叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000001

2. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000002

3. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000003

4. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000004

5. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000005

6. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000006

7. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000007

8. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第1/8页

[dʒeɪ] . ['pəːsi] - [groʊvz]
J **.** **Percy** **-** **Groves**
J . 珀西 - 格罗夫斯

J.珀西-格罗夫斯

" [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][æks] "
" **The** **War** **of** **the** **Axe** **"**
" 这 战争 的 这 斧头 "

《斧之战》

" [əd'ventʃəz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]
" **Adventures** **in** **South** **Africa**
" 冒险 在 南 非洲

南非探险之旅

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði][su'ræt]['kæs(ə)l] — ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] — [ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] — ['æftər][ðə; ði] [geɪl] —
The **Surat** **Castle** **—** **Our** **Hero** **—** **A** **Rough** **Night** **in** **the** **Atlantic** **—** **After** **the** **Gale** **—**
这 苏拉特 城堡 — 我们的 英雄 — 一个 粗糙的 夜晚 在 这 大西洋 — 后 这 大风 —
[lænd] [hoʊ] !
Land **ho** **!**
土地 何 !

苏拉特城堡——我们的英雄——大西洋上的艰难一夜——暴风雨之后——陆地!

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - [ðə; ði][su'ræt]['kæs(ə)l] ,
In **the** **early** **summer** **of** **the** **year** **of** **grace** **1844** **the** **Surat** **Castle** **,**
在 这 早期的 夏天 的 这 年 的 优雅 - 这 苏拉特 城堡 ,

公元1844年初夏，苏拉特城堡

[ə; eɪ] [faɪn] ['klɪpər] [bɑːrk] [ʌv; əv] - [tʌnz] ['bɜːrðən] ,
a **fine** **clipper** **barque** **of** **400** **tons** **burthen** **,**
一个 美好的 快艇 帆船 的 - 吨 负担 ,

一艘载重400吨的精良帆船，

[left] [ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːks] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
left **the** **London** **docks** **on** **a** **voyage** **to** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **,**
左边 这 伦敦 码头 在 一个 航程 到 这 岬 的 好的 希望 ,

从伦敦码头出发，驶往好望角。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['pæsndʒə˞] ,
with **a** **valuable** **cargo** **and** **several** **passengers** **,**
和 一个 有价值的 货物 和 一些 乘客 ,

载有贵重货物和数名乘客，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dræft][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪnt] [he'linər] ['redʒɪmənt]
including **a** **small** **draft** **of** **volunteers** **and** **recruits** **for** **the** **Saint** **Helena** **regiment**
包括 一个 小的 草稿 的 志愿者 和 新兵 为了 这 圣 海伦娜 团
.
:
.

其中包括为圣赫勒拿军团征召的一小批志愿者和新兵。

[ðə; ði][su'ræt]['kæs(ə)l]['treɪdɪd] ['regjələrli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['teɪbl] [beɪ] ,

The	Surat	Castle	traded	regularly	between	the	port	of	London	and	Table	Bay	,
这	苏拉特	城堡	交易	经常	之间	这	港口	的	伦敦	和	桌子	湾	,

苏拉特城堡与伦敦港和桌湾之间有定期的贸易往来。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] - [noʊn] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][æz; əz][ə; eɪ][fæst] - ['seɪlɪŋ] , ['si:wɜ:rði] ['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

and	so	well	-	known	was	she	as	a	fast	-	sailing	,	seaworthy	vessel	,	with
和	所以	出色地	-	已知	曾是	她	作为	一个	快速地	-	帆船	,	适航	血管	,	和

['eksələnt] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,

excellent	accommodation	,
出色的	住宿	,

她以航速快、适航性好、住宿条件优越而闻名。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'mændər] [ænd; ənd]

and	such	was	the	popularity	and	reputation	of	her	commander	and
和	这样的	曾是	这	人气	和	名声	的	她	指挥官	和

[pɑ:rt] - ['oʊnər] , ['kæptɪn] [dʒɑ:n] [lædz] ,

part	-	owner	,	Captain	John	Ladds	,
部分	-	所有者	,	队长	约翰	拉德斯	,

这就是她的指挥官兼部分所有者约翰·拉德斯船长的人气和声誉所在。

[ðæt] ['meni] [keɪp] ['dʒent(ə)lmən] ,

that	many	Cape	gentlemen	,
那	许多	岬	先生们	,

许多开普敦绅士，

[hu:] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bæk] ['evri] [tu:]

who	had	occasion	to	make	the	trip	to	the	old	country	and	back	every	two
WHO	有	场合	到	制作	这	旅行	到	这	老的	国家	和	后退	每一个	二

[ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ,

or	three	years	,
或者	三	年	,

那些每隔两三年就需要往返故土的人，

[prɪ'fɜ:rd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][meɪl] - ['pækɪts] .

preferred	taking	their	passage	in	her	rather	than	in	the	ordinary	mail	-	packets	.
首选	采取	他们的	通道	在	她	相当	比	在	这	普通的	邮件	-	数据包	.

他们宁愿搭乘她的船，也不愿乘坐普通的邮件包裹。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsndʒə˞] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɪn][ðə; ði][su'ræt]

Amongst	the	cabin	passengers	who	were	now	returning	to	the	Cape	in	the	Surat
在	这	舱	乘客	WHO	是	现在	返回	到	这	岬	在	这	苏拉特

['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] — [ə; eɪ] [faɪn] ,

Castle	was	a	good	-	looking	lad	of	sixteen	—	a	fine	,
城堡	曾是	一个	好的	-	寻找	小伙子	的	十六	—	一个	美好的	,

在乘坐苏拉特城堡号返回开普敦的客舱乘客中，有一位英俊的十六岁小伙子——一位优秀的……

[wel] - [bɪlt] ['jʌŋstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kli:nnɪs] [ʌv; əv] [meɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðæt] [bɪ'spoʊk]

well	-	built	youngster	,	with	a	cleanness	of	make	and	shape	that	bespoke
出色地	-	建造	青少年	,	和	一个	清洁	的	制作	和	形状	那	定制

['mʌskjələr] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [kəm'baɪnd] ,

muscular	strength	and	activity	combined	,
肌肉发达的	力量	和	活动	合并	,

体格健壮的年轻人，身材匀称匀称，肌肉力量和活力完美结合。

[ænd; ənd] [hu:z] [sʌn] - [bə:nd] ['helθi] [feɪs] [ænd; ənd] [klɪr] [wel] - [set] [aɪ] [bɔ:r] ['æmp(ə)l] ['evɪdəns]

and	whose	sun	-	burned	healthy	face	and	clear	well	-	set	eye	bore	ample	evidence
和	谁	太阳	-	烧伤	健康	脸	和	清除	出色地	-	放	眼睛	钻孔	充足	证据

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kæpɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

that	he	was	in	capital	condition	;
那	他	曾是	在	首都	状况	;

他那被太阳晒得通红、健康的脸庞和清澈明亮的眼睛充分表明他当时身体状况极佳；

[ɪn][fækt] , [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɪm] .

in	fact	,	sound	in	wind	as	well	as	limb	.
在	事实	,	声音	在	风	作为	出色地	作为	肢	.

事实上，风和树枝都会发出声音。

[ˈtɔməs] [ˈflɪndərz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lædz] [neɪm] ,

Thomas	Flinders	,	for	that	was	the	lad's	name	,
托马斯	弗林德斯	,	为了	那	曾是	这	小伙子的	姓名	,

托马斯·弗林德斯，那是这孩子的名字。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪərd] [ˈmeɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪflmən] , [huː] [hæd; həd] ,

was	the	only	son	of	a	retired	major	of	the	Cape	Mounted	Riflemen	,	who	had	,
曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	退休	主要的	的	这	岬	安装	步枪兵	,	WHO	有	,

他是开普敦骑兵团一位退役少校的独子，这位少校曾……

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈriəlaizd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,

with	the	money	realised	by	the	sale	of	his	commission	,
和	这	钱	意识到	经过	这	销售	的	他的	委员会	,

用出售佣金所得的钱，

[ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

purchased	a	farm	in	the	neighbourhood	of	Cape	Town	,	and	there	settled	down	with	his	family	,
购买	一个	农场	在	这	邻里	的	岬	镇	,	和	那里	定居	向下	和	他的	家庭	,

他在开普敦附近买了一座农场，和家人在那里定居下来。

“ [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈplaʊʃer] .

“	turning	his	sword	into	a	ploughshare	.
“	转弯	他的	剑	进入	一个	铧	.

“化剑为犁铧。”

” [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] [ˈmæstər] [tɑːm] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

”	On	this	farm	Master	Tom	first	saw	the	light	of	day	,
”	在	这	农场	掌握	汤姆	第一的	锯	这	光	的	天	,

“汤姆少爷就是在这片农场里出生的。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [wen] [ˈmeɪdʒər] [ˈflɪndərz] ,

and	there	he	lived	until	within	a	few	weeks	of	his	eleventh	birthday	,	when	Major	Flinders	,
和	那里	他	居住地	直到	之内	一个	很少	周	的	他的	第十一	生日	,	什么时候	主要的	弗林德斯	,

他一直住在那里，直到他十一岁生日前几周，弗林德斯少校

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [self] - [wɪld] ,

finding	that	his	son	and	heir	was	becoming	somewhat	troublesome	and	self	-	willed	,
寻找	那	他的	儿子	和	继承人	曾是	成为	有些	麻烦的	和	自己	-	意志	,

他发现自己的儿子兼继承人变得有些麻烦且任性，

[pækt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] ['rʌgbi] , ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

packed	him	off	to	England	to	be	educated	at	Rugby	,	under	the	great	and
包装	他	离开	到	英格兰	到	是	受过教育	在	橄榄球	,	在下面	这	伟大的	和

[gʊd] ['dɑːktər] ['ɑːrnəld] ,

good	Doctor	Arnold	,
好的	医生	阿诺德	,

把他送到英国，在拉格比公学接受教育，师从伟大的阿诺德博士。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

who	was	then	in	the	zenith	of	his	fame	.
WHO	曾是	然后	在	这	天顶	的	他的	名声	.

当时他正处于事业的巅峰时期。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] - [skuːl] [laɪf] — [θriː] ['ʌndər] ['dɑːktər] ['ɑːrnəld] (['ɑːrnəld] [daɪd] [ɪn] -) ,

Five	years	of	public	-	school	life	—	three	under	Doctor	Arnold	(	Arnold	died	in	1842	)	,
五	年	的	民众	-	学校	生活	—	三	在下面	医生	阿诺德	(	阿诺德	死亡	在	-	)	,

五年公立学校生活——其中三年在阿诺德博士（阿诺德于 1842 年去世）的指导下，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] — [wɜːrkt] ['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['flɪndərz] , [ænd; ənd]

and	two	under	his	successor	—	worked	wonders	with	young	Flinders	,	and
和	二	在下面	他的	接班人	—	工作	奇迹	和	年轻的	弗林德斯	,	和

[dɪ'veləpt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plʌki] ,

developed	him	into	a	plucky	,
发达	他	进入	一个	勇敢的	,

在他的继任者手下，还有两位——他们对年轻的弗林德斯产生了奇效，把他培养成了一个勇敢无畏的年轻人。

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['ɪŋglɪʃ] [læd] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪg'zuːbərənt] ['spɪrɪts] ,

straightforward	English	lad	,	full	of	fun	and	exuberant	spirits	,
直截了当	英语	小伙子	,	满的	的	乐趣	和	旺盛	烈酒	,

一个性格直率、充满乐趣和热情洋溢的英国小伙子

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [vaɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

but	without	a	spark	of	vice	in	his	composition	;
但	没有	一个	火花	的	副	在	他的	作品	;

但他的作品中没有一丝邪恶的成分；

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd] ['nəublist] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

a	gentleman	in	the	truest	and	noblest	sense	of	the	word	,
一个	绅士	在	这	最真实的	和	最高贵	感觉	的	这	单词	,

一位真正意义上的绅士，一位最高尚的绅士。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] ['hɑːrti] [kən'tempt] [ɔːt] [ðæt] ['seɪvəd] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ɔːr] “ [bæd] [fɔːrm] .

holding	in	hearty	contempt	aught	that	savoured	of	meanness	or	“	bad	form	.
保持	在	爽朗	鄙视	零	那	细细品味	的	卑鄙	或者	“	坏的	形式	.

强烈鄙视一切带有卑鄙或“不雅”色彩的事物。

” [nɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [lædz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,

”	Nor	had	the	lad's	physical	education	been	neglected	,
”	也不	有	这	小伙子的	身体的	教育	到过	被忽视的	,

“这孩子的体育锻炼也没有被忽视。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [hænd] [æt; ət] [moʊst] ['aʊtdɔːr] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːrts] ; [frʌm; frəm]

for	he	became	a	very	fair	hand	at	most	outdoor	games	and	sports	;	from
为了	他	成为	一个	非常	公平的	手	在	最多	户外的	游戏	和	运动的	;	从

[faɪvz] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] ,

fives	to	football	,
五	到	足球	,

因为他在大多数户外游戏和运动中都表现出色，从五人制橄榄球到足球，

[frʌm; frəm] ['kɔɪts] [tuː; tə] [her] - [ænd; ənd] - [haʊndz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] -

from	quoits	to	hare	-	and	-	hounds	,	and	could	play	rough	-	and	-
从	掷环	到	野兔	-	和	-	猎犬	,	和	可以	玩	粗糙的	-	和	-

['tʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] .

tumble	with	any	boy	of	his	own	weight	.
翻滚	和	任何	男生	的	他的	自己的	重量	.

从掷铁环到猎兔游戏，他都能玩，而且能和任何体重与他相当的男孩玩闹嬉戏。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɑːm] ['flɪndərz] ,

And	now	Tom	Flinders	,
和	现在	汤姆	弗林德斯	,

现在是汤姆·弗林德斯，

['hævɪŋ] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['kwɑːntəm] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdɪkəm]

having	imbibed	the	regulation	quantum	of	Latin	and	Greek	and	a	modicum
拥有	吸收	这	规定	量子	的	拉丁	和	希腊语	和	一个	少量

[ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

of	mathematics	,
的	数学	,

他掌握了拉丁语和希腊语的基本规范知识以及少量数学知识，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][eks] - [skuːl] - [haʊs]

together	with	a	very	proper	notion	of	his	position	as	an	ex	-	school	-	house
一起	和	一个	非常	恰当的	概念	的	他的	位置	作为	一个	前任	-	学校	-	房子

[bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] - [fɪfθ] ,

boy	and	a	member	of	the	upper	-	fifth	,
男生	和	一个	成员	的	这	上	-	第五	,

再加上他对自身作为前寄宿生和五年级高年级学生的身份有着非常恰当的认识，

[hæd; həd] [left] ['rʌgbi] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

had	left	Rugby	for	good	,
有	左边	橄榄球	为了	好的	,

已经彻底离开了拉格比，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	was	returning	to	the	land	of	his	birth	under	the	nominal	charge	of
和	曾是	返回	到	这	土地	的	他的	出生	在下面	这	名义上的	收费	的

['kæptɪn] [lædz] ,

Captain	Ladds	,
队长	拉德斯	,

他名义上受拉德斯上尉的指派，返回故乡。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɝz] .

who	was	an	old	friend	of	the	major's	.
WHO	曾是	一个	老的	朋友	的	这	专业的	.

他是少校的老朋友。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'ræt]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] ['eni] ['ɪnsɪdənt]

The	early	part	of	the	voyage	of	the	Surat	Castle	was	unmarked	by	any	incident
这	早期的	部分	的	这	航程	的	这	苏拉特	城堡	曾是	未标记	经过	任何	事件

[wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

worth	recording	.
值得	记录	.

苏拉特城堡号航行的早期阶段并没有发生任何值得记录的事件。

[stres] [ʌv; əv] ['weðər] [di'teind] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [daʊnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ,

Stress	of	weather	detained	her	in	the	Downs	for	some	few	days	,
压力	的	天气	被拘留	她	在	这	唐斯	为了	一些	很少	天	,

恶劣的天气让她在唐斯丘陵地带滞留了几天。

[bʌt; bət] [wʌns] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʃi:; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] ['waɪndz] [ænd; ənd] ([ɪk'sept] [ɪn]

but	once	clear	of	the	Channel	she	met	with	favourable	winds	and	(	except	in
但	一次	清除	的	这	渠道	她	遇见	和	有利	风	和	(	除了	在

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ]) [smu:ð] ['si:z] ,

the	Bay	of	Biscay	)	smooth	seas	,
这	湾	的	比斯开	)	光滑的	海域	,

但一旦驶出英吉利海峡，她就遇到了顺风，而且（除了比斯开湾以外）海面平静。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [seɪnt] [he'linər] ,

and	so	made	a	quick	run	to	the	island	of	Saint	Helena	,
和	所以	制成	一个	快的	跑步	到	这	岛	的	圣	海伦娜	,

于是，他们迅速赶往圣赫勒拿岛。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['æŋkər] [ɔ:f] [dʒeɪmz] [taʊn] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:rk] [hɜ:r; hər] ['mɪlətəri] ['pæsndʒə˞]

where	she	anchored	off	James	Town	in	order	to	disembark	her	military	passengers
在哪里	她	锚定	离开	詹姆斯	镇	在	命令	到	下船	她	军队	乘客

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [hɜ:r; hər] [freʃ] - ['wɔ:tər] [tæŋks] [ænd; ənd] [si:] [stɑ:k] .

and	replenish	her	fresh	-	water	tanks	and	sea	stock	.
和	补充	她	新鲜的	-	水	坦克	和	海	库存	.

她停泊在詹姆斯敦附近，以便让船上的军人乘客下船，并补充淡水箱和海水储备。

[æt; ət] [seɪnt] [he'linər] [tɑ:m] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd]

At	Saint	Helena	Tom	had	the	opportunity	of	enjoying	a	run	ashore	and
在	圣	海伦娜	汤姆	有	这	机会	的	享受	一个	跑步	岸上	和

[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [tu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] ,

of	visiting	the	empty	tomb	of	the	great	Napoleon	Buonaparte	,
的	访问	这	空的	墓	的	这	伟大的	拿破仑	波拿巴	,

在圣赫勒拿岛，汤姆有机会上岸散步，并参观了伟大的拿破仑·波拿巴的空墓。

[hu:z] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] - ['wiləuz] [ɪn]

whose	remains	had	recently	been	removed	from	beneath	the	weeping	-	willows	in
谁	遗迹	有	最近	到过	已移除	从	下面	这	哭泣	-	柳树	在

- ['væli] (['wɪðər] , [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

Slane's	Valley	(	whither	,	nineteen	years	before	,
-	谷	(	往哪里去	,	十九	年	前	,

他的遗骸最近从斯莱恩山谷的垂柳下被移走（十九年前，那里是……），

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] 66th ['redʒɪmənt]) [tu:; tə] [ðer; ðər]

they	had	been	carried	by	the	grenadiers	of	the	66th	Regiment	)	to	their
他们	有	到过	携带	经过	这	掷弹兵	的	这	66th	团	)	到	他们的

['ɑ:nɜ˞d] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] .

honoured	resting	-	place	within	the	walls	of	the	Invalides	.
荣幸	休息	-	地方	之内	这	墙壁	的	这	残疾人	.

他们被第 66 团的掷弹兵抬到了荣军院墙内的荣誉安息之地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [su'ræt] ['kæs(ə)l] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['æŋkər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

But	the	Surat	Castle	remained	at	anchor	only	a	short	time	,
但	这	苏拉特	城堡	剩余	在	锚	仅有的	一个	短的	时间	,

但苏拉特城堡号只在锚地停留了很短的时间。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	as	soon	as	the	soldiers	were	clear	of	the	ship	,
为了	作为	很快	作为	这	士兵	是	清除	的	这	船	,

士兵们一离开船，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

and	the	fresh	provisions	and	water	had	been	taken	on	board	,
和	这	新鲜的	条款	和	水	有	到过	已采取	在	木板	,

船上已经装载了新鲜的食物和水。

['kæptɪn] [lædz] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [beɪ] .

Captain	Ladds	put	to	sea	and	shaped	his	course	for	Table	Bay	.
队长	拉德斯	放	到	海	和	形状	他的	课程	为了	桌子	湾	.

拉德斯船长扬帆出海，驶向桌湾。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɑːrk] [left] [seɪnt] [he'linər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

On	the	sixth	evening	after	the	barque	left	Saint	Helena	there	was	every	indication
在	这	第六	晚上	后	这	帆船	左边	圣	海伦娜	那里	曾是	每一个	指示

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ;

of	a	change	for	the	worse	in	the	weather	;
的	一个	改变	为了	这	更糟	在	这	天气	;

圣赫勒拿岛帆船离开后的第六个晚上，种种迹象表明天气将转坏；

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

away	to	the	north	-	east	the	clouds	were	thick	and	threatening	at	sundown	,
离开	到	这	北	-	东方	这	云	是	厚的	和	威胁	在	日落	,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [lædz] ,

and	Captain	Ladds	,
和	队长	拉德斯	,

东北方向远处，日落时分云密布，阴云密布，拉德斯船长……

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['ɔːrdərd] [seɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] .

judging	that	a	heavy	gale	lay	behind	them	,	ordered	sail	to	be	reduced	.
评判	那	一个	重的	大风	躺	在后面	他们	,	订购	帆	到	是	减少	.

判断身后有强风，下令减少帆索。

[ðə; ði] [briːz] ['stɪfnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [snʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

The	breeze	stiffening	into	a	gale	,	everything	was	made	snug	for	the	night	;
这	微风	刚度	进入	一个	大风	,	一切	曾是	制成	舒适	为了	这	夜晚	;

微风渐渐变成狂风，一切都收拾妥当，准备迎接夜晚的到来；

[ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] [mɑːsts][ænd; ənd] [jaːdz] [sent] [daʊn] , [prɪ'ventər] - ['breɪsɪz] [roʊv] , [ðə; ði] ['hætʃɪz]

the	top	-	gallant	masts	and	yards	sent	down	,	preventer	-	braces	rove	,	the	hatches
这	顶部	-	英勇	桅杆	和	码	发送	向下	,	预防	-	牙套	漫游	,	这	孵化

['bætənd] [daʊn] ,

battened	down	,
板条	向下	,

桅顶桅和横桁被降下，防摇索松动，舱口被钉死。

[ænd; ənd] [ded] - [laɪts] [ʃɪpt] — [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [noʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	dead	-	lights	shipped	—	preparations	which	bespoke	no	good	tidings	to	the
和	死的	-	灯	已发货	—	准备工作	哪个	定制	不	好的	消息	到	这

['pæsndʒəɹ] ;

passengers	;
乘客	;

以及死寂的灯光——这些准备工作预示着乘客们将遭遇不测；

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [bɜːθs] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] ['aʊər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

many	of	whom	retired	to	their	berths	at	a	much	earlier	hour	than	usual	.
许多	的	谁	退休	到	他们的	泊位	在	一个	很多	早些时候	小时	比	通常	.

他们中的许多人比平时早得多就回到了自己的铺位上。

[nɔːr][dɪd] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [pruːv] [ʌn'nesəseri] ,

Nor	did	these	preparations	prove	unnecessary	,
也不	做过	这些	准备工作	证明	不必要	,

事实证明，这些准备工作并非多余。

[fɔːr; fər] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['hɜːrəkeɪn] [fɔːrs] ,

for	gradually	the	wind	increased	until	it	blew	with	almost	hurricane	force	,
为了	逐步地	这	风	增加	直到	它	吹	和	几乎	飓风	力量	,

风力逐渐增强，直至几乎达到飓风级别。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][su'ræt]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [stɪtʃ]

and	before	long	the	Surat	Castle	was	scudding	under	bare	poles	,	not	a	stitch
和	前	长的	这	苏拉特	城堡	曾是	疾驰	在下面	裸	杆子	,	不是	一个	缝

[ʌv; əv]['kænvəs] ['ʃoʊɪŋ] ,

of	canvas	showing	,
的	帆布	显示	,

不久之后，“苏拉特城堡号”就只剩下光秃秃的桅杆，帆布也丝毫没有露出来。

[hɜ:r; hər] [stɔ:rm] - [seɪlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][boʊlt] - [roʊps] [ɔ:r] [splɪt] ['ɪntu:] ['rɪbənd] .

her	storm	-	sails	having	been	blown	from	their	bolt	-	ropes	or	split	into	ribands	.
她	风暴	-	帆	拥有	到过	吹	从	他们的	螺栓	-	绳索	或者	分裂	进入	丝带	.

她的暴风帆被风吹断了帆绳，或者裂成了条状。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [reɪdʒd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['fjʊri] ,

The	storm	raged	throughout	the	long	hours	of	the	night	with	undiminished	fury	,
这	风暴	愤怒	自始至终	这	长的	小时	的	这	夜晚	和	未减损	愤怒	,

暴风雨在漫长的夜晚肆虐不息，威力丝毫未减。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɑ:tɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [i'lju:mind] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɜ:rməmənt] ,

the	lightning	darting	forth	from	the	dark	clouds	illumined	the	whole	firmament	,
这	闪电	飞镖	前进	从	这	黑暗的	云	照明	这	所有的	苍穹	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [kən'tɪnjuəsli] ;

and	the	thunder	rolled	continuously	;
和	这	雷	滚动	持续	;

闪电从乌云中射出，照亮了整个苍穹，雷声隆隆作响；

[waɪlst] [ðə; ði] [si:] , ['rʌnɪŋ] ['maʊntnz] [haɪ] , ['θretnd] ['evri] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði]

whilst	the	sea	,	running	mountains	high	,	threatened	every	instant	to	engulf	the
而	这	海	,	跑步	山脉	高的	,	威胁	每一个	立即的	到	吞噬	这

['gælənt] [bɑ:rk] .

gallant	barque	.
英勇	帆船	.

而汹涌的大海，如同山峦般高耸，随时都有可能吞没这艘英勇的帆船。

[tɑ:m] ['flɪndərz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Tom	Flinders	had	remained	on	deck	,	not	caring	to	go	to	his	cabin	.
汤姆	弗林德斯	有	剩余	在	甲板	,	不是	关怀	到	去	到	他的	舱	.

汤姆·弗林德斯一直待在甲板上，不愿回自己的船舱去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][bɪg][stɔ:rm][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ,

This	was	the	first	big	storm	he	had	experienced	,
这	曾是	这	第一的	大的	风暴	他	有	经验丰富的	,

这是他经历的第一场大风暴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]['æŋgri] ['biləuz] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['ɪntrəst]

and	he	stood	watching	the	gigantic	and	angry	billows	with	mingled	interest
和	他	站立	观看	这	巨大	和	生气的	波澜	和	混合	兴趣

[ænd; ənd] [ɔ:] .

and	awe	.
和	敬畏	.

他站在那里，怀着既好奇又敬畏的心情，注视着巨大而汹涌的波涛。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['kæptɪn] [lædz]

“	You	had	much	better	go	below	and	turn	in	,	my	boy	,	”	said	Captain	Ladds
“	你	有	很多	更好的	去	以下	和	转动	在	,	我的	男生	,	”	说	队长	拉德斯

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

“你最好下去睡觉，孩子，”拉德斯船长和蔼地说。

[æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] “ [puːpt] ” [ðə; ði] [bɑːrk] , [ænd; ənd] , ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

as	a	huge	wave	“	pooped	”	the	barque	,	and	,	sweeping	along	the	deck	,
作为	一个	巨大的	海浪	“	拉屎了	”	这	帆船	,	和	,	扫荡	沿着	这	甲板	,

[drentʃt] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

drenched	Tom	to	the	skin	.
湿透了	汤姆	到	这	皮肤	.

一个巨浪“拍打”着小船，沿着甲板席卷而来，将汤姆全身淋透。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

“	We	have	not	had	the	worst	of	it	yet	,	I	can	assure	you	.
”	我们	有	不是	有	这	最差	的	它	然而	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，我们还没有经历最糟糕的情况。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [laɪk] [pʊr] ['dʒenɪŋz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] . ”

You	might	get	washed	overboard	like	poor	Jennings	was	just	now	.	”
你	可能	得到	洗过	落水	喜欢	贫穷的	詹宁斯	曾是	只是	现在	.	”

你可能会像可怜的詹宁斯刚才那样被卷入海里。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[ðə; ði] - ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bræs] ['hændreɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

the	bos'un	?	”	exclaimed	Tom	,	who	was	clinging	to	the	brass	handrail	of	the
这	-	?	”	惊呼	汤姆	,	WHO	曾是	依恋	到	这	黄铜	扶手	的	这

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“水手长？”汤姆惊呼道，他正紧紧抓住同伴号的黄铜扶手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !

“	I	am	sorry	to	hear	that	!
”	我	是	对不起	到	听到	那	!

听到这个消息我很难过！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , ['kæptɪn] [lædz] ?

Do	you	think	there's	much	danger	,	Captain	Ladds	?
做	你	思考	有	很多	危险	,	队长	拉德斯	?

拉德斯船长，你认为危险很大吗？

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ɪf] [soʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [stɑːp][ɑːn] [dek] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] .

“	If	so	,	I'd	rather	stop	on	deck	—	that	is	if	you	don't	object	.
”	如果	所以	,	ID	相当	停止	在	甲板	—	那	是	如果	你	不	目的	.

“如果真是这样，我宁愿停在甲板上——前提是你不反对。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] !

I	shouldn't	like	to	be	drowned	like	a	rat	in	a	hole	!
我	不应该	喜欢	到	是	溺水	喜欢	一个	鼠	在	一个	洞	!

我可不想像老鼠掉进洞里一样被淹死！

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

”	Before	the	captain	could	reply	to	his	young	friend's	question	a	tremendous
”	前	这	队长	可以	回复	到	他的	年轻的	朋友们	问题	一个	巨大的

[skwɔːl] ,

squall	,
暴风雨	,

“船长还没来得及回答他年轻朋友的问题，一阵狂风暴雨就袭来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [strʌk] [ðə; ði] [bɑːrk] ,

with	a	shift	of	the	wind	,	struck	the	barque	,
和	一个	转移	的	这	风	,	击	这	帆船	,

随着风向改变，击中了小船。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ə'nʌðər] ['hevi] [siː] [broʊk]['oʊvər][hɜːr; hər] ['weðər] ['kwɔːrtər] ,

and	immediately	afterwards	another	heavy	sea	broke	over	her	weather	quarter	,
和	立即地	然后	其他	重的	海	打破	超过	她	天气	四分之一	,

紧接着，又一股巨浪拍打在她上风侧，

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

causing	her	to	shiver	from	stem	to	stern	.
导致	她	到	颤抖	从	干	到	船尾	.

让她从头到尾都颤抖不已。

[ðə; ði][hæf] - [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp]

The	half	-	doors	of	the	companion	burst	open	,	and	poor	Tom	,	losing	his	grasp
这	一半	-	门	的	这	伴侣	爆裂	打开	,	和	贫穷的	汤姆	,	输	他的	抓牢

[ʌv; əv][ðə; ði]['hændreɪl] ,

of	the	handrail	,
的	这	扶手	,

同伴小屋的半开式门猛地打开，可怜的汤姆手一滑，没抓住扶手，

[ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [hed] ['fɔːrmoʊst] ,

shot	down	the	ladder	head	foremost	,
射击	向下	这	梯子	头	首先	,

从梯子上被击落，头部朝前。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [ðæt] ['kæptɪn] [lædz] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

whilst	it	was	only	by	a	supreme	effort	that	Captain	Ladds	saved	himself	from
而	它	曾是	仅有的	经过	一个	最高	努力	那	队长	拉德斯	已保存	他自己	从

[ə; eɪ]['sɪmələr]['mɪshæp] .

a	similar	mishap	.
一个	相似的	意外	.

而拉德斯上尉则是凭借着极大的努力才避免了类似的事故。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['æŋkʃəs]

“	The	boy	must	have	broken	his	neck	!	”	was	the	captain's	anxious
“	这	男生	必须	有	破碎的	他的	脖子	！	”	曾是	这	船长的	焦虑的

[ˌeksklə'meɪʃn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

exclamation	when	he	recovered	himself	.
感叹	什么时候	他	恢复	他自己	.

“那孩子一定是摔断了脖子！”船长回过神来后焦急地喊道。

“ [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] !

“	Below	there	!
“	以下	那里	!

“就在下面！”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .

”	he	continued	,	raising	his	voice	and	peering	down	the	hatch	.
”	他	持续	,	提高	他的	嗓音	和	窥视	向下	这	孵化	.

他继续说道，提高了音量，并向下窥视舱口。

“ ['stuːərd] !

“	Steward	!
“	管家	!

“管家！”

['dʒæksən] , [siː] [tuː; tə]['mɪstər][flaɪnd] — [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɑːm] !

Jackson	,	see	to	Mr	Flind	—	oh	,	there	you	are	,	Tom	!
杰克逊	,	看	到	先生	弗林德	—	哦	,	那里	你	是	,	汤姆	!

杰克逊，去看看弗林德先生——哦，汤姆，你在这儿啊！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? ″
Are you much hurt ? ″
是 你 很多 伤害 ? ″

你伤得很重吗?

“ [meɪd] [maɪ][noʊz] [bliːd] , [ðæts] [ɔːl] , ″ [tɑːm] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .
“ Made my nose bleed , that's all , ″ Tom replied , picking himself up .
″ 制成 我的 鼻子 流血 , 那就是 全部 , ″ 汤姆 回复 , 挑选 他自己 向上 .

“只是弄得我鼻子流血了，仅此而已。”汤姆一边回答，一边站起身来。

“ [aɪ][ˈlændɪd][ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [pɪtʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpæntri] -
“ I landed on a heap of blankets and was then pitched against the pantry -
″ 我 登陆 在 一个 堆 的 毯子 和 曾是 然后 投球 反对 这 食品储藏室 -
[dɔːr] .
door .
门 .

“我摔倒在一堆毯子上，然后被甩到食品储藏室的门上。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ʃænt] [kʌm] [ɑːn] [dek] [əˈgen] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tɜːrn][ɪn] . ″
All the same I sha'n't come on deck again ; I think I had better turn in . ″
全部 这 相同的 我 不会 来 在 甲板 再次 ; 我 思考 我 有 更好的 转动 在 . ″

不过我还是不会再上甲板了；我想我最好还是休息吧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ″ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] .
“ I think so too , ″ was the rejoinder .
″ 我 思考 所以 也 , ″ 曾是 这 回复 .

“我也这么认为，”对方回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪgjər] [juːl] [kʌt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] !
“ A pretty figure you'll cut to - morrow morning !
″ 一个 漂亮的 数字 你会 切 到 - 明天 早晨 !

“明天早上你就能拥有一个漂亮的身材了！”

[gʊd] [naɪt] ! ″
Good night ! ″
好的 夜晚 ! ″

晚安！ ″

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈkæptɪn] ! ″ [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ˈmɑːpɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊz] ;
“ Good night , captain ! ″ replied Tom , mopping away at his nose ;
″ 好的 夜晚 , 队长 ! ″ 回复 汤姆 , 拖地 离开 在 他的 鼻子 ;

“晚安，船长！”汤姆一边擦着鼻子一边回答道；

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [ˈstægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
and off he staggered to his berth .
和 离开 他 交错 到 他的 泊位 .

然后他踉跄跄地走向自己的铺位。

[ˌaɪ ˈtiː] [bluː] “ [greɪt] [ˈgʌnz] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈaʊərz] ,
It blew “ great guns ” for the next fifty - six hours ,
它 吹 ″ 伟大的 枪支 ″ 为了 这 下一个 五十 - 六 小时 ,

接下来的五十六个小时里，它发出了“巨大的炮声”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpæsndʒə˞] — [tɑːm] [ˈflɪndərz] [ɪnˈkluːdɪd] — [wɜːr; wər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]
and the unfortunate passengers — Tom Flinders included — were reduced to a
和 这 不幸 乘客 — 汤姆 弗林德斯 包括 — 是 减少 到 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ˈpɪtiəbl] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
state of misery pitiable to behold .
状态 的 苦难 可怜的 到 看哪 .

而那些不幸的乘客——包括汤姆·弗林德斯在内——则陷入了令人怜悯的悲惨境地。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['fraɪtfəli] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

One	and	all	were	frightfully	ill	,	and	the	steward	and	his	assistant
一	和	全部	是	可怕地	患病的	,	和	这	管家	和	他的	助手

[wɜːr; wər] [rʌn] [ɔːf] [ðer; ðər] [legz] ,

were	run	off	their	legs	,
是	跑步	离开	他们的	腿	,

所有人都病得很重，管家和他的助手忙得不可开交。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'tend] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['duːtiz] .

and	could	no	longer	attend	to	their	duties	.
和	可以	不	更长	出席	到	他们的	职责	.

并且无法继续履行职责。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdər] [ðæt] ['kɔntræstid]

The	cabin	now	presented	a	scene	of	confusion	and	disorder	that	contrasted
这	舱	现在	呈现	一个	场景	的	困惑	和	紊乱	那	对比

['woʊfəli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['juːʒuəl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɪrəns] ;

woefully	with	its	usual	comfortable	appearance	;
可悲地	和	它是	通常	舒服的	外貌	;

小屋现在呈现出一片混乱不堪的景象，与它平日舒适的模样形成了鲜明的对比；

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['sɜːrvɪsɪz] —

the	floor	was	strewn	with	the	débris	of	the	breakfast	and	dinner	services	—
这	地面	曾是	散落的	和	这	碎片	的	这	早餐	和	晚餐	服务	—

['ʃætərd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

shattered	plates	and	dishes	,
破碎	盘子	和	菜肴	,

地板上散落着早餐和晚餐后的残骸——破碎的盘子和碗碟，

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , ['glæsɪz] [ænd; ənd] [di'kæntəz] ,

cups	and	saucers	,	glasses	and	decanters	,
杯子	和	碟子	,	眼镜	和	醒酒器	,

杯子和碟子，玻璃杯和醒酒器，

[waɪlst] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [hæd; həd] [fetʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlts] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [ɪts] “

whilst	the	piano	had	fetched	away	from	the	ring	-	bolts	and	lay	on	its	“
而	这	钢琴	有	已获取	离开	从	这	戒指	-	螺栓	和	躺	在	它是	“

[biːm] ['ɛndz] ” [wɪð; wɪθ] [ɪts] [frʌnt] [stoʊv] [ɪn] .

beam	ends	”	with	its	front	stove	in	.
光束	结束	”	和	它是	正面	火炉	在	.

钢琴从环形螺栓上移开，侧卧在“梁端”上，前面的炉子朝里。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɑːdərət] , [ðə; ði] ['hevi] [stɔːrm] - ['leɪdn] [klaʊdz] [roʊld]

At	length	the	weather	began	to	moderate	,	the	heavy	storm	-	laden	clouds	rolled
在	长度	这	天气	开始	到	缓和	,	这	重的	风暴	-	满载	云	滚动

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

最终，天气开始好转，厚重的暴风雨云层消散了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

and	on	the	fourth	night	of	the	gale	the	stars	shone	out	bright	and	clear	.
和	在	这	第四	夜晚	的	这	大风	这	明星	闪耀	出去	明亮的	和	清除	.

大风吹拂的第四晚，繁星闪烁，明亮清晰。

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['slækən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ]

The	wind	continued	to	slacken	,	and	the	sea	to	go	down	,	until	dawn	of	day
这	风	持续	到	放松	,	和	这	海	到	去	向下	,	直到	黎明	的	天

,

,
,

风势持续减弱，海面也逐渐退去，直到黎明破晓。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['splendər] ,

when	the	sun	rose	once	more	in	all	his	wonted	splendour	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	一次	更多的	在	全部	他的	惯常	辉煌	,

当太阳再次升起，展现出它往日的光辉时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

and	the	sky	was	blue	and	cloudless	.
和	这	天空	曾是	蓝色的	和	无云	.

天空湛蓝无云。

[æt; ət] [nuːn] ['kæptɪn] [lædz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meit] [brɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['kwɔdrənts] [ænd; ənd]

At	noon	Captain	Ladds	and	his	chief	mate	brought	out	their	quadrants	and
在	中午	队长	拉德斯	和	他的	首席	伴侣	带来	出去	他们的	象限	和

[tʊk] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

took	an	observation	,
采取	一个	观察	,

中午时分，拉德斯船长和他的大副拿出象限仪进行了观测。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [bɑːrk] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

when	it	was	found	that	the	storm	had	driven	the	barque	far	out	of	her
什么时候	它	曾是	成立	那	这	风暴	有	驱动	这	帆船	远的	出去	的	她

[kɔːrs] ;

course	;
课程	;

当人们发现暴风雨已将帆船远远地吹离了航线时；

[mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [θɔːt] .

much	further	indeed	than	the	captain	had	thought	.
很多	更远	的确	比	这	队长	有	想法	.

比船长预想的要远得多。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɔːst] [graʊnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ,

However	,	there	was	no	help	for	it	,	the	lost	ground	must	be	recovered	,
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	这	丢失的	地面	必须	是	恢复	,

然而，对此已无力回天，失去的阵地必须夺回。

[soʊ] [ɔːl] [hændz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] ,

so	all	hands	set	to	work	to	repair	damages	,
所以	全部	双手	放	到	工作	到	维修	损害	,

于是大家齐心协力修复损坏，

[ænd; ənd] ['æftər] ['meni] ['aʊərz] - ['ɑːrdʒuəs] [tɔɪl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [su'ræt] ['kæs(ə)l] [hæd; həd] [wʌns]

and	after	many	hours	'	arduous	toil	through	the	night	the	Surat	Castle	had	once
和	后	许多	小时	-	艰巨	辛劳	通过	这	夜晚	这	苏拉特	城堡	有	一次

[mɔːr] [ə; eɪ] [tɔːt] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ə'pɪrəns] ,

more	a	taut	ship	-	shape	appearance	,
更多的	一个	紧绷	船	-	形状	外貌	,

经过一夜的辛勤劳作，苏拉特城堡再次恢复了坚固如船的整齐外观。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [briːz] [wɪtʃ] [moʊst] [ˌɑːpər'tuːnli] [spræŋ] [ʌp] [ɪn]

and	was	running	before	a	favourable	breeze	which	most	opportunely	sprang	up	in
和	曾是	跑步	前	一个	有利	微风	哪个	最多	巧	弹簧	向上	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

当时正值清晨，一阵顺风吹来，他便趁此机会奔跑起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [briːð]

And	now	by	twos	and	threes	the	passengers	appeared	on	deck	to	breathe
和	现在	经过	二	和	三	这	乘客	出现	在	甲板	到	呼吸

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [siː] [er] .

again	the	invigorating	sea	air	.
再次	这	令人精神振奋	海	空气	.

于是，乘客们三三两两地出现在甲板上，再次呼吸着令人精神振奋的海风。

['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['woʊbɪgɔːn] [dɪd] [ðoʊz] ['helpləs] ['mɔːtəlz] [lʊk] ,

Very	pale	and	woebegone	did	those	helpless	mortals	look	,
非常	苍白	和	悲惨的	做过	那些	无助	凡人	看	,

那些无助的凡人看起来脸色苍白，十分凄惨。

[ænd; ənd] ['lɪstləs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔld] [ə'baʊt] ,

and	listless	was	the	manner	in	which	they	lolled	about	,
和	蔫	曾是	这	方式	在	哪个	他们	懒散地	关于	,

他们无精打采地懒洋洋地躺着，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]

until	they	were	suddenly	startled	into	a	semblance	of	life	and	action	by	the
直到	他们	是	突然	惊慌	进入	一个	外表	的	生活	和	行动	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [kraɪ] :

unexpected	cry	:
意外	哭	:

直到一声突如其来的喊叫声让他们猛然惊醒，恢复了些许生机和行动力：

“ [lænd] ! [lænd][ɑːn][ðə; ðɪ][pɔːrt][baʊ; boʊ] !

“	Land	!	land	on	the	port	bow	!
“	土地	!	土地	在	这	港口	弓	!

“登陆！登陆左舷前方！”

” ['tʃæptər] [tuː] .

”	Chapter	Two	.
”	章	二	.

第二章。

[ðə; ðɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] — [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːs] .

The	Desert	Island	—	A	Happy	Release	.
这	沙漠	岛	—	一个	快乐的	发布	.

荒岛——一次令人欣喜的解脱。

[ðə; ðɪ][lænd] , [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [saɪt] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːki] ['aɪlənd] ,

The	land	,	thus	unexpectedly	reported	in	sight	,	proved	to	be	a	small	rocky	island	,
这	土地	,	因此	不料	据报道	在	视线	,	已证实	到	是	一个	小的	岩石	岛	,

就这样意外出现的陆地，后来证实是一个小小的岩石岛。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [meɪt] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] , [dɪ'klerd]

which	the	second	mate	,	after	a	careful	examination	through	his	glass	,	declared
哪个	这	第二	伴侣	,	后	一个	小心	考试	通过	他的	玻璃	,	声明

[wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

was	inhabited	.
曾是	有人居住的	.

二副用望远镜仔细检查后，宣布那里有人居住。

“ [maɪ] [aɪz] [dəunt]['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] , ” [sed] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['kæptɪn] [lædz] ,

“	My	eyes	don't	often	play	me	false	,	”	said	that	officer	to	Captain	Ladds	,
“	我的	眼睛	不	经常	玩	我	错误的	,	”	说	那	官	到	队长	拉德斯	,

“我的眼睛很少会欺骗我，”那名军官对拉德斯上尉说道。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːr] - [tɑːp] ;

who	had	followed	him	into	the	fore	-	top	;
WHO	有	随后	他	进入	这	前	-	顶部	;

跟随他来到前甲板的人；

“ [ænd; ənd][aɪm] - ['sɑːrtɪn][ðæt][aɪ][kæn; kən][meɪk][aʊt]['piːp(ə)l]['muːvɪŋ][ə'baʊt][ɑːn]['jɑːndər][ʃɔːr]

“	**and**	**I'm**	**a'most**	**sartin**	**that**	**I**	**can**	**make**	**out**	**people**	**moving**	**about**	**on**	**yonder**	**shore**
”	和	我是	-	萨廷	那	我	能	制作	出去	人们	移动	关于	在	远处	支撑

.

:

.

“我非常高兴，我能看到那边岸边有人在走动。”

[pliːz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði]

Please	**to**	**look**	**for**	**yourself**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**handing**	**his**	**glass**	**to**	**the**
请	到	看	为了	你自己	,	先生	,	”	他	额外	,	处理	他的	玻璃	到	这

['skɪpər] .

skipper **.**
船长 .

“先生，请您自己看看吧。”他一边说着，一边把酒杯递给船长。

“ [jes] — [noʊ] — [ænd; ənd] [jet] — [jes] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , -

“	**Yes**	**—**	**no**	**—**	**and**	**yet**	**—**	**yes**	**,**	**I'm**	**inclined**	**to**	**think**	**you**	**are**	**right**	**,**	**Weatherhelm**
”	是的	—	不	—	和	然而	—	是的	,	我是	倾斜	到	思考	你	是	正确的	,	-

, ” [sed] ['kæptɪn] [lædz] ,

,	**”**	**said**	**Captain**	**Ladds**	**,**
,	”	说	队长	拉德斯	,

“是——不——然而——是的，我倾向于认为你是对的，气象头盔，”拉兹船长说道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [meɪts] [glæs] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

bringing	**the**	**mate's**	**glass**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**island**	**.**
带来	这	朋友的	玻璃	到	熊	在	这	岛	.

把同伴的酒杯带到岛上。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	**But**	**my**	**eyesight**	**is**	**not**	**so**	**good**	**as**	**it**	**was**	**ten**	**years**	**ago**	**,**
”	但	我的	视力	是	不是	所以	好的	作为	它	曾是	十	年	前	,

“但是我的视力不如十年前那么好了，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][biː; bi]['pɑːzətɪv] . ”

and	**I**	**cannot**	**be**	**positive**	**.**	**”**
和	我	不能	是	积极的	.	”

我无法给出肯定的答案。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [meit] ,

“	**Ay**	**,**	**but**	**I**	**am**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**retorted**	**the**	**mate**	**,**
”	哎	,	但	我	是	,	先生	,	”	反驳	这	伴侣	,

“是的，先生，”大副反驳道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [aʊt'spoʊkən] “ [sɔːlt] ” [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ; [wʌn] [huː] ,

who	**was**	**a**	**thorough**	**outspoken**	**“**	**salt**	**”**	**of**	**the**	**old**	**school**	**;**	**one**	**who**	**,**
WHO	曾是	一个	彻底	直言不讳	“	盐	”	的	这	老的	学校	;	一	WHO	,

他是一位彻头彻尾的、直言不讳的老派“狠角色”；他，

['hævɪŋ] “ [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɔːz; hɔːs] - [hoʊlz] ,

having	**“**	**come**	**in**	**through**	**the**	**hawse**	**-**	**holes**	**,**
拥有	“	来	在	通过	这	锚索	-	孔	,

“从缆孔进来的，

” [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ə; eɪ][saʊnd]

”	**had**	**worked**	**his**	**way**	**to**	**his**	**present**	**position**	**by**	**acquiring**	**a**	**sound**
”	有	工作	他的	方式	到	他的	展示	位置	经过	收购	一个	声音

['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

practical	**knowledge**	**of**	**his**	**profession**	**,**
实际的	知识	的	他的	职业	,

他凭借扎实的专业知识和实践经验，一步步走到今天的位置。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

and	attending	strictly	to	his	duties	.
和	参加	严格	到	他的	职责	.

并严格履行他的职责。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv][sʌm; səm][krɑːft] — ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['weɪlər] ,

“	It's	possible	that	the	crew	of	some	craft	—	probably	a	whaler	,
”	它是	可能的	那	这	全体人员	的	一些	工艺	—	大概	一个	捕鲸船	,

“有可能是某艘船——很可能是一艘捕鲸船——的船员，

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['prɪti] [wel] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] — [hæv; həv] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ]

for	we're	pretty	well	out	o	'	the	track	of	other	vessels	—	have	been	cast	away
为了	是	漂亮的	出色地	出去	o	-	这	追踪	的	其他	船只	—	有	到过	投掷	离开

[ðer; ðər] . ”

there	.	”
那里	.	”

因为我们已经远远偏离了其他船只的航线——被困在了那里。”

“ [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'sentid] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stænd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

“	Quite	possible	,	”	the	captain	assented	,	“	and	we	will	stand	in	a	little	closer	.
”	相当	可能的	,	”	这	队长	同意	,	“	和	我们	将要	站立	在	一个	小的	更近	.

“很有可能，”船长同意道，“我们会站得更近一些。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ;

It	is	our	duty	to	make	sure	whether	such	is	the	case	;
它	是	我们的	责任	到	制作	当然	无论	这样的	是	这	案件	;

我们有责任确认情况是否如此；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli] [prɪ'zɜːrv] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [geɪlz] [ðæt] [aɪ]

for	we	have	been	mercifully	preserved	through	one	of	the	worst	gales	that	I
为了	我们	有	到过	仁慈地	保存完好	通过	一	的	这	最差	狂风	那	我

[hæv; həv]['evər] [ɪk'spɪriənst] ,

have	ever	experienced	,
有	曾经	经验丰富的	,

因为我们幸运地躲过了我经历过的最猛烈的风暴之一，幸免于难。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

and	should	therefore	be	all	the	more	ready	to	render	assistance	to	those	who
和	应该	所以	是	全部	这	更多的	准备好	到	使成为	协助	到	那些	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [les] ['fɔːrtʃənət] . ”

have	been	less	fortunate	.	”
有	到过	较少的	幸运	.	”

因此，他们更应该乐于帮助那些不幸的人。

“ [ðæts] [truːθ] , [sɜːr] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [oʊld] - , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [fɔːr] - ['rɪgɪŋ]

“	That's	truth	,	sir	,	”	rejoined	old	Weatherhelm	,	as	they	descended	the	fore	-	rigging
”	那就是	真相	,	先生	,	”	重新加入	老的	-	,	作为	他们	下降	这	前	-	索具

,

,

,

“没错，先生，”老韦瑟赫姆一边说着，一边和他们一起走下前桅索具。

“ [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['ʌðər] [dəunt] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

“	and	'	tis	a	pity	that	others	don't	see	things	in	the	same	light	as	you	do	.
”	和	-	的	一个	遗憾	那	其他的	不	看	事物	在	这	相同的	光	作为	你	做	.

“可惜的是，其他人并不像你一样看待事物。”

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'strest] ['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [pæst] [baɪ] ,

We	hear	a	sight	too	much	of	distressed	vessels	being	passed	by	,
我们	听到	一个	视线	也	很多	的	苦恼	船只	存在	通过了	经过	,

我们经常听到遇险船只驶过的声音，

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [help] - [ɪm] [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɪl] .

by	those	who	could	help	'	em	if	they'd	only	the	will	.
经过	那些	WHO	可以	帮助	-	呃	如果	他们会	仅有的	这	将要	.

那些本可以帮助他们的人，只是他们没有这个意愿。

〃 [soʊ] [ðə; ði] - [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

〃	So	the	barque's	course	was	altered	,	and	she	stood	towards	the	island	.
〃	所以	这	-	课程	曾是	已修改	,	和	她	站立	向	这	岛	.

于是，帆船改变了航向，驶向了岛屿。

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz]

When	the	passengers	heard	that	there	was	reason	to	suppose	the	island	was
什么时候	这	乘客	听到	那	那里	曾是	原因	到	认为	这	岛	曾是

[ɪn'hæbɪtɪd] ,

inhabited	,
有人居住的	,

当乘客们听说有理由认为岛上有人居住时，

[ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd]

their	recent	sufferings	were	forgotten	in	their	excitement	;	and	many	and
他们的	最近的	苦难	是	被遗忘的	在	他们的	激动	;	和	许多	和

['mɑːrvələs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

marvellous	were	the	speculations	amongst	them	,
奇妙	是	这	猜测	在	他们	,

他们兴奋之余，忘记了最近的苦难；他们之间也产生了许多奇妙的猜想。

[æz; əz] [tuː; tə] [huː] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['aɪləndərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

as	to	who	,	and	what	,	the	mysterious	islanders	could	be	.
作为	到	WHO	,	和	什么	,	这	神秘	岛民	可以	是	.

至于这些神秘的岛民究竟是谁，又是什么呢?

[wʌn] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sævidʒiz] — ['prɑːbəbli] ['kænəbəlz] —

One	old	gentleman	declared	that	they	must	be	savages	—	probably	cannibals	—
一	老的	绅士	声明	那	他们	必须	是	野蛮人	—	大概	食人族	—

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [goʊ]

and	expressed	his	decided	opinion	that	the	captain	had	no	business	to	go
和	表达	他的	决定	观点	那	这	队长	有	不	商业	到	去

[nɪr] [ðem; ðəm] ;

near	them	;
靠近	他们	;

一位老先生宣称他们一定是野蛮人——很可能是食人族——并断言船长不应该靠近他们;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [moʊst] [dɪ'zɜːrvɪdli] , [snʌbd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

he	was	immediately	,	and	most	deservedly	,	snubbed	by	the	ladies	,
他	曾是	立即地	,	和	最多	理所当然	,	冷落	经过	这	女士们	,

他立刻遭到了女士们的冷落，而且完全是咎由自取。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .

whereupon	he	retired	to	his	cabin	in	high	dudgeon	.
于是	他	退休	到	他的	舱	在	高的	怒气	.

于是他怒气冲冲地回到了自己的小屋。

[ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] ,

Another	suggestion	was	,
其他	建议	曾是	,

另一个建议是:

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] ['prezɪdənt] (

that	some	of	the	passengers	and	crew	of	the	ocean	steamer	President	(
那	一些	的	这	乘客	和	全体人员	的	这	海洋	汽船	总统	(

[wɪtʃ] [left] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

which	left	New	York	in	March	,	1841	,
哪个	左边	新的	约克	在	行进	,	-	,

1841年3月从纽约出发的远洋轮船“总统号”的部分乘客和船员，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æftərwərdz]) [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][gɑːt]

and	was	never	seen	or	heard	of	afterwards	)	might	have	escaped	and	got
和	曾是	绝不	已见	或者	听到	的	然后	)	可能	有	逃脱	和	得到

[ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

ashore	on	the	island	;
岸上	在	这	岛	;

（之后再也没有人见过他或听到过他的消息）可能逃脱并登上了岛；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [seks] , [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] [lædz] , [ɑːn]

and	this	notion	found	great	favour	with	the	fair	sex	,	until	Captain	Ladds	,	on
和	这	概念	成立	伟大的	偏爱	和	这	公平的	性别	,	直到	队长	拉德斯	,	在

['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

being	appealed	to	,
存在	上诉	到	,

这种想法深受女性喜爱，直到拉德斯船长被诉诸于……

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [tuː; tə]

hinted	that	they	were	a	few	degrees	too	far	to	the	southward	to
暗示	那	他们	是	一个	很少	学位	也	远的	到	这	向南	到

[ɪk'spekt][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ]

expect	to	fall	in	with	any	survivors	of	the	long	-	missing	ship	—	even	if	such
预计	到	落下	在	和	任何	幸存者	的	这	长的	-	丢失的	船	—	甚至	如果	这样的

[sə'vaɪvəz] [ɪg'zɪstɪd] ,

survivors	existed	,
幸存者	存在	,

暗示他们的位置偏南了几度，不太可能遇到失踪已久的船只的幸存者——即使真的有这样的幸存者存在。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌprɑːbə'bɪləti] .

which	was	not	within	the	bounds	of	probability	.
哪个	曾是	不是	之内	这	界限	的	可能性	.

这超出了概率范围。

“ [noʊ] , [maɪ] [frendz] ,

“	No	,	my	friends	,
“	不	,	我的	朋友们	,

“不，我的朋友们，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['faʊndəd] [ɔːf][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

there	can	be	very	little	doubt	that	the	President	foundered	off	the	banks	of
那里	能	是	非常	小的	怀疑	那	这	总统	沉没	离开	这	银行	的

[njʊ'faʊndlənd] ,

Newfoundland	,
纽芬兰	,

总统的船只在纽芬兰海岸附近沉没，这一点几乎毋庸置疑。

” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

”	said	he	,	with	a	mournful	shake	of	the	head	;
”	说	他	,	和	一个	悲哀	摇	的	这	头	;

“他悲伤地摇了摇头说道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['rɑːbərts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [went] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] .

“	and	that	poor	Roberts	and	his	crew	and	passengers	went	down	in	her	.
“	和	那	贫穷的	罗伯茨	和	他的	全体人员	和	乘客	去	向下	在	她	.

“可怜的罗伯茨和他的船员以及乘客们都随她沉入了海底。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['jɑːndər] ['aɪlənd] ,

If	there	are	people	on	yonder	island	,
如果	那里	是	人们	在	远处	岛	,

如果那边的岛上有人，

[ðeɪ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jæŋki] ['weɪlər] .

they	will	most	likely	prove	to	be	the	crew	of	some	Yankee	whaler	.
他们	将要	最多	可能	证明	到	是	这	全体人员	的	一些	扬基	捕鲸船	.

他们很可能是美国某个捕鲸船的船员。

" [æz; əz][ðə; ði][suˈræt]['kæs(ə)l] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪnˈhæbɪtɪd]

"	As	the	Surat	Castle	approached	the	island	all	doubt	as	to	its	being	inhabited
"	作为	这	苏拉特	城堡	接近	这	岛	全部	怀疑	作为	到	它是	存在	有人居住的

[wʌz; wəz] [diˈspeld] ,

was	dispelled	,
曾是	驱散	,

"当苏拉特城堡靠近岛屿时，所有关于岛上是否有人居住的疑虑都消除了。"

[fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [rɑːk] [wɜːr; wər] [θriː] [waɪld] - ['lʊkɪŋ]

for	standing	on	the	summit	of	a	conical	rock	were	three	wild	-	looking
为了	常设	在	这	首脑	的	一个	锥	岩石	是	三	荒野	-	寻找

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

individuals	frantically	waving	their	arms	.
个人	疯狂地	挥手	他们的	武器	.

只见三个面目狰狞的人站在圆锥形岩石的顶端，疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [ðen] [hoʊv] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['boʊts] ['loʊɝd] .

The	barque	was	then	hove	-	to	,	and	one	of	the	quarter	-	boats	lowered	.
这	帆船	曾是	然后	霍夫	-	到	,	和	一	的	这	四分之一	-	船	降低	.

然后，三桅帆船停了下来，其中一艘护舷艇被放下。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] , ['kæptɪn] [lædz] ? ” [æskt] [tɑːm] ['flɪndərz] ,

“	May	I	go	in	her	,	Captain	Ladds	?	”	asked	Tom	Flinders	,
“	可能	我	去	在	她	,	队长	拉德斯	?	”	问	汤姆	弗林德斯	,

“拉德斯船长，我可以坐进去吗？”汤姆·弗林德斯问道。

[ɔːl] [əˈlaɪv] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] .

all	alive	at	the	prospect	of	an	adventure	.
全部	活	在	这	前景	的	一个	冒险	.

所有人都对冒险充满热情。

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['oʊnli][dəunt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['skɪpər] .

“	Very	well	,	my	boy	;	only	don't	get	into	mischief	,	”	replied	the	good	-	natured	skipper	.
“	非常	出色地	,	我的	男生	;	仅有的	不	得到	进入	恶作剧	,	”	回复	这	好的	-	自然	船长	.

“很好，孩子；只是别惹是生非，”和蔼的船长回答道。

“ [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,

“	Remember	that	I	promised	your	good	mother	to	keep	an	eye	upon	you	,
“	记住	那	我	承诺	你的	好的	母亲	到	保持	一个	眼睛	之上	你	,

“记住，我答应过你善良的母亲会照顾好你。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ][kæn; kən][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] ,

and	unless	I	can	hand	you	over	with	a	whole	skin	,
和	除非	我	能	手	你	超过	和	一个	所有的	皮肤	,

除非我能把你连皮一起交给你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [der] [ʃoʊ] [maɪ] [noʊz] [æt; ət] ['rʌstənˌbɜːrg] [fɑːrm] . ”

I	shall	not	dare	show	my	nose	at	Rustenburg	Farm	.	”
我	将	不是	敢	展示	我的	鼻子	在	勒斯滕堡	农场	.	”

我绝不敢去鲁斯滕堡农场。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [gri:f] , [sɜ:r] , ” [læft] [tɑ:m] ,

“	No	fear	of	my	coming	to	grief	,	sir	,	”	laughed	Tom	,
“	不	害怕	的	我的	未来	到	悲伤	,	先生	,	”	笑了	汤姆	,

“先生，我一点也不担心会遭遇不幸，”汤姆笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	went	down	the	side	and	seated	himself	in	the	stern	-	sheets	of	the
作为	他	去	向下	这	边	和	坐着	他自己	在	这	船尾	-	纸张	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

他沿着船舷走下去，坐在了船尾的缆绳上。

“ [ðeɪ] [tɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] ['rʌgbi] ! ”

“	They	taught	us	to	take	care	of	ourselves	at	Rugby	!	”
“	他们	教授	我们	到	拿	关心	的	我们自己	在	橄榄球	!	”

“在拉格比，他们教会了我们如何照顾自己！”

“ [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ! ” [ri'tɔ:tid] ['kæptɪn] [lædz] .

“	But	not	to	keep	your	legs	in	a	gale	of	wind	!	”	retorted	Captain	Ladds	.
“	但	不是	到	保持	你的	腿	在	一个	大风	的	风	!	”	反驳	队长	拉德斯	.

“但可别在狂风中把腿放在那里！”拉德斯船长反驳道。

“ [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['hedər] [ju:; jʊ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] , [jʌŋ] [mæn] !

“	Don't	forget	the	header	you	took	down	the	companion	-	ladder	,	young	man	!
“	不	忘记	这	标题	你	采取	向下	这	伴侣	-	梯子	,	年轻的	男人	!

“年轻人，别忘了你从同伴梯子上摔下来的头！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] , ['mɪstər] - ? ”

Are	you	ready	,	Mr	Weatherhelm	?	”
是	你	准备好	,	先生	-	?	”

韦瑟海姆先生，您准备好了吗?

“ [ɔ:l] ['redi] , [sɜ:r] . ”

“	All	ready	,	sir	.	”
“	全部	准备好	,	先生	.	”

“一切就绪，先生。”

“ [ðen] [ʃʌv] [ɔ:f] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ]

“	Then	shove	off	,	if	you	please	;	and	mind	that	you	are	cautious	in	approaching
“	然后	推	离开	,	如果	你	请	;	和	头脑	那	你	是	谨慎	在	接近

[ðə; ði]['aɪlənd] . ”

the	island	.	”
这	岛	.	”

“那么，请你启程吧；但请注意，接近岛屿时务必小心谨慎。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ! ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

“	Ay	,	ay	,	sir	!	”	responded	the	officer	.
“	哎	,	哎	,	先生	!	”	回应	这	官	.

“好的，好的，先生！”军官回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði] ['boʊmən] [pʊʃt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] , ['bendɪŋ]

And	at	his	command	the	bowman	pushed	off	,	and	the	sailors	,	bending
和	在	他的	命令	这	弓箭手	推动	离开	,	和	这	水手们	,	弯曲

[tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,

to	their	oars	,
到	他们的	桨	,

在他的命令下，弓箭手划水出发，水手们弯下腰划桨，

[sent] [ðə; ði] [laɪt] [boʊt] [θruː] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]

sent	the	light	boat	through	the	smooth	water	in	a	style	that	would	not	have
发送	这	光	船	通过	这	光滑的	水	在	一个	风格	那	会	不是	有

[dɪ'skrɛdɪtɪd] [ə; eɪ] [mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] [kruː] .

discredited	a	man	-	o	'	-	war's	crew	.
声名狼藉	一个	男人	-	o	-	-	战争的	全体人员	.

驾驶轻型小艇在平静的水面上航行，其姿态丝毫不逊色于一艘战舰上的船员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['rɑːki] ['ailits] ,

It	was	now	discovered	that	the	land	consisted	of	two	low	-	lying	rocky	islets	,
它	曾是	现在	发现	那	这	土地	由……组成	的	二	低的	-	说谎	岩石	岛屿	,

现在人们发现，这片陆地由两个低洼的岩石小岛组成。

[dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ] [ə; eɪ]

divided	by	a	narrow	channel	,	the	entrance	to	which	was	barred	by	a
分割	经过	一个	狭窄的	渠道	,	这	入口	到	哪个	曾是	禁止	经过	一个

['deɪndʒərəs] [riːf] ,

dangerous	reef	,
危险的	礁	,

两岸被一条狭窄的水道隔开，水道入口处被危险的暗礁阻挡。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ;

over	which	the	waves	broke	with	considerable	force	;
超过	哪个	这	波浪	打破	和	大量	力量	;

海浪以相当大的力量拍打着它；

[ðə; ði] ['saʊθˌmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ailits] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔːfti] “ ['ʃʊgər] - [loʊf] ” [piːk] .

the	southmost	of	the	islets	terminating	in	a	lofty	“	sugar	-	loaf	”	peak	.
这	最南端	的	这	岛屿	终止	在	一个	高远	“	糖	-	面包	”	顶峰	.

最南端的小岛顶端耸立着一座高耸的“糖面包”状山峰。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

When	within	a	hundred	yards	of	the	shore	,
什么时候	之内	一个	百	码	的	这	支撑	,

当距离岸边一百码以内时，

['mɪstər] - ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] ,

Mr	Weatherhelm	ordered	his	men	to	rest	on	their	oars	,
先生	-	订购	他的	男人	到	休息	在	他们的	桨	,

韦瑟海姆先生命令他的士兵们靠在桨上休息。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪkli] [spɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [ə'ʃɔːr] .

while	he	looked	out	for	a	likely	spot	to	run	the	boat	ashore	.
尽管	他	看起来	出去	为了	一个	可能	点	到	跑步	这	船	岸上	.

他一边观察周围环境，一边寻找合适的地点让船靠岸。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [loʊf] [rɑːk] , [ænd; ənd]

Just	then	a	tall	,	gaunt	man	appeared	from	behind	the	sugar	-	loaf	rock	,	and
只是	然后	一个	高的	,	瘦削	男人	出现	从	在后面	这	糖	-	面包	岩石	,	和

[heilɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,

hailing	the	boat	,
欢呼	这	船	,

就在这时，一个身材高挑、面容憔悴的男人从面包山后面走了出来，向船打招呼。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [sʌm; səm] [jaːdz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] .

pointed	to	a	narrow	strip	of	beach	some	yards	away	to	his	left	.
尖	到	一个	狭窄的	条	的	海滩	一些	码	离开	到	他的	左边	.

他指着左侧几码外的一条狭长沙滩。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [lænd] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

“	You	can	land	there	,	”	he	shouted	,	in	a	husky	voice	.
“	你	能	土地	那里	,	”	他	喊叫	,	在	一个	沙哑	嗓音	.

“你可以降落在那里，”他用沙哑的声音喊道。

“ [stɪr] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] ['rɑ:ks] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [pɔ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['stedi] !

“	Steer	between	those	rocks	right	ahead	of	you	—	port	a	little	—	steady	!
“	转向	之间	那些	岩石	正确的	前方	的	你	—	港口	一个	小的	—	稳定的	!

“从你正前方那些岩石之间穿过——稍微向左偏一点——稳住！”

[naʊ] [gɪv] [weɪ] !

now	give	way	!
现在	给	方式	!

让开！

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['boʊts] [ki:l] ['greɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

”	The	next	moment	the	boat's	keel	grated	on	the	shingle	,
”	这	下一个	片刻	这	船的	龙骨	磨碎的	在	这	卵石	,

下一刻，船底的龙骨与鹅卵石摩擦发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ræn]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	man	ran	forward	to	meet	it	.
和	这	男人	跑	向前	到	见面	它	.

于是那人跑上前去迎接它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [læd] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['tɑ:mz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

He	was	followed	by	a	lad	,	apparently	about	Tom's	own	age	,
他	曾是	随后	经过	一个	小伙子	,	显然	关于	汤姆的	自己的	年龄	,

他身后跟着一个男孩，看起来和汤姆年纪相仿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv] ,

and	a	young	girl	of	eleven	or	twelve	,
和	一个	年轻的	女孩	的	十一	或者	十二	,

还有一个十一二岁的小女孩，

[hu:z] [lɔ:ŋ] [fer] [her] [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst] ,

whose	long	fair	hair	hung	down	her	back	almost	to	her	waist	,
谁	长的	公平的	头发	悬挂	向下	她	后退	几乎	到	她	腰部	,

她那头金色长发披散在背上，几乎垂到腰间。

[ɪts]['goʊldən] ['kʌlər] [kən'træstɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][skɪn] ,

its	golden	colour	contrasting	strangely	with	her	skin	,
它是	金的	颜色	对比	奇怪的	和	她	皮肤	,

它金色的颜色与她的肤色形成了奇特的对比。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [tænd] [baɪ][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l][sʌn] ,

which	was	so	tanned	by	exposure	to	the	fierce	rays	of	the	tropical	sun	,
哪个	曾是	所以	晒黑的	经过	接触	到	这	凶猛的	射线	的	这	热带	太阳	,

被热带阳光强烈照射后，皮肤晒成了黝黑的肤色。

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] ['eni] ['dʒɪpsi] .

that	the	child	was	as	brown	as	any	gypsy	.
那	这	孩子	曾是	作为	棕色的	作为	任何	吉普赛人	.

这孩子的肤色和任何吉普赛人一样黝黑。

[ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] ['kerwɔ:rn] ; [ðer; ðər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['hɑ:loʊ] , [ðer; ðər]

The	poor	creatures	looked	thin	and	careworn	;	their	cheeks	were	hollow	,	their
这	贫穷的	生物	看起来	薄的	和	忧心忡忡	;	他们的	脸颊	是	空洞的	,	他们的

[aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] ,

eyes	were	unnaturally	bright	,
眼睛	是	不自然地	明亮的	,

这些可怜的动物看起来又瘦又憔悴；它们的脸颊凹陷，眼睛异常明亮。

[ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [hoʊp] [ænd; ənd] [daʊt] — [æn; ən]

and	wore	an	anxious	expression	of	mingled	hope	and	doubt	—	an
和	穿着	一个	焦虑的	表达	的	混合	希望	和	怀疑	—	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['rerli] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪkənd]

expression	rarely	seen	except	in	the	faces	of	those	whose	hearts	have	been	sickened
表达	很少	已见	除了	在	这	面孔	的	那些	谁	心	有	到过	恶心

[baɪ] [hoʊp] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] .

by	hope	long	deferred	.
经过	希望	长的	延期	.

他脸上带着既充满希望又充满怀疑的焦虑表情——这种表情很少见，只有在那些因希望长期落空而心灰意冷的人脸上才能见到。

[ðer; ðər]['oʊnli]['gɑːrmənts] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] - [laɪk] ['tuːnɪk] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊt] - [skɪn] [wɪtʃ]

Their	only	garments	consisted	of	a	sack	-	like	tunic	made	of	goat	-	skin	which
他们的	仅有的	服装	由……组成	的	一个	解雇	-	喜欢	束腰外衣	制成	的	山羊	-	皮肤	哪个

[riːtʃt] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ,

reached	some	inches	below	the	knee	,
达到	一些	英寸	以下	这	膝盖	,

他们唯一的衣物是一件用山羊皮制成的袋状束腰外衣，长度到膝盖以下几英寸。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] [ber] .

but	left	the	arms	and	neck	bare	.
但	左边	这	武器	和	脖子	裸	.

但手臂和脖子却裸露在外。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] ['welkəm] [ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɜ·z] !

With	what	delight	and	emotion	did	the	castaways	welcome	their	rescuers	!
和	什么	喜	和	情感	做过	这	遇难者	欢迎	他们的	救援人员	!

遇难者们怀着多么喜悦和激动的心情迎接他们的救援者啊！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ? ” [in'kwaiəd]['mɪstər] - , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [piː] -

“	Are	you	alone	on	this	island	?	”	inquired	Mr	Weatherhelm	,	wrapping	his	pea	-
“	是	你	独自的	在	这	岛	?	”	询问	先生	-	,	包装	他的	豌豆	-

['dʒækɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃəuldəz] .

jacket	round	the	girl's	shoulders	.
夹克	圆形的	这	女孩们	肩膀	.

“你是一个人在这座岛上吗？”韦瑟海姆先生问道，一边将他的呢子大衣披在女孩的肩上。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ðə; ði][mæn] ['ænsər] , [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn]

“	We	are	,	”	the	man	answered	,	tears	of	joy	and	thankfulness	coursing	down
“	我们	是	,	”	这	男人	回答	,	眼泪	的	喜悦	和	感恩	赛跑	向下

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] , ['weðər] - ['biːtn] [tʃiːks] .

his	sunken	,	weather	-	beaten	cheeks	.
他的	凹陷	,	天气	-	被打败	脸颊	.

“是的，”男人回答道，喜悦和感激的泪水顺着他凹陷、饱经风霜的脸颊流了下来。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv]

“	These	are	my	children	,	and	here	have	we	been	for	more	than	twelve
“	这些	是	我的	孩子们	,	和	这里	有	我们	到过	为了	更多的	比	十二

['wɪri] [mʌnθs] .

weary	months	.
厌倦	几个月	.

“这些是我的孩子，我们已经在这里度过了十二个多月的艰难岁月。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['westən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['oʊnər] [ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [mjuː] ,

My	name	is	Weston	,	and	I	was	owner	and	commander	of	the	Sea	-	mew	,
我的	姓名	是	韦斯顿	,	和	我	曾是	所有者	和	指挥官	的	这	海	-	喵	,

['weɪlər] ,

whaler	,
捕鲸船	,

我的名字叫韦斯顿，我是“海鸥号”捕鲸船的船主兼船长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd]['æftər][ðə; ði] [kruː] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] . ”

which	was	wrecked	on	this	island	after	the	crew	deserted	her	. ”
哪个	曾是	损毁	在	这	岛	后	这	全体人员	荒凉的	她	. ”

“这艘船在船员弃船后搁浅在这个岛上。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] !

“	Just	what	I	thought	!
”	只是	什么	我	想法	!

“果然不出我所料！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [meit] .

”	exclaimed	the	old	mate	.
”	惊呼	这	老的	伴侣	.

“老伙计惊呼道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [taɪm] [pə'lævərɪŋ] ; [get][jʊr; jər][træps] [tə'geðər] — ”

“	But	we	mustn't	waste	time	palavering	;	get	your	traps	together	—	”
”	但	我们	不得	浪费	时间	闲聊	;	得到	你的	陷阱	一起	—	”

“但我们不能浪费时间闲聊；赶紧准备好陷阱——”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər]['westən] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bætərd] [tɪn] [diːd] - [bɑːks] .

“	They	are	here	,	”	interrupted	Mr	Weston	,	holding	up	a	battered	tin	deed	-	box	.
”	他们	是	这里	,	”	中断	先生	韦斯顿	,	保持	向上	一个	伤痕累累	锡	契据	-	盒子	.

“他们在这里，”韦斯顿先生打断道，举起一个破旧的锡制契约盒。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] . ”

“	This	is	all	I	care	to	bring	away	.	”
”	这	是	全部	我	关心	到	带来	离开	.	”

“这就是我唯一想带走的东西。”

“ [ðen] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [lets] [biː; bi][ɔːf] , ” [kraɪd] - .

“	Then	jump	into	the	boat	and	let's	be	off	,	”	cried	Weatherhelm	.
”	然后	跳	进入	这	船	和	我们来吧	是	离开	,	”	哭	-	.

“那就跳上船，我们出发吧！”韦瑟海姆喊道。

“ [naʊ] , ['mɪsi] !

“	Now	,	Missy	!
”	现在	,	米西	!

“现在，米西！”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'll	take	care	of	you	.
患病的	拿	关心	的	你	.

我会照顾你的。

” [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,

”	The	castaways	needed	no	second	bidding	,
”	这	遇难者	需要	不	第二	投标	,

“这些遇难者无需二次竞价，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][su'ræt]['kæs(ə)l] .

and	in	another	half	-	hour	they	found	themselves	safe	on	board	the	Surat	Castle	.
和	在	其他	一半	-	小时	他们	成立	他们自己	安全的	在	木板	这	苏拉特	城堡	.

又过了半小时，他们就安全登上了苏拉特城堡号。

['kæptɪn] [lædz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kaɪndnəs] ,

Captain	Ladds	received	the	unfortunate	strangers	with	the	utmost	kindness	,
队长	拉德斯	已收到	这	不幸	陌生人	和	这	极致	仁慈	,

拉德斯船长以极其友善的态度接待了这些不幸的陌生人。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɑːri] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

expressing	his	deep	commiseration	at	their	sorry	condition	,
表达	他的	深的	怜悯	在	他们的	对不起	状况	,

他对他们悲惨的处境表示深切的同情。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	heartily	congratulating	them	on	their	providential	release	from	their
和	衷心地	祝贺	他们	在	他们的	天意	发布	从	他们的

['siˌgɜːrt] ['prɪzn] .

seagirt	prison	.
海格特	监狱	.

并衷心祝贺他们从海上监狱中获释。

['mɪstər]['westən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn]['broʊkən] [toʊnz] ,

Mr	Weston	thanked	him	in	broken	tones	,
先生	韦斯顿	谢谢	他	在	破碎的	音调	,

韦斯顿先生用哽咽的声音向他道谢。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	was	too	overcome	with	feelings	of	emotion	to	say	very	much	,
但	曾是	也	克服	和	情怀	的	情感	到	说	非常	很多	,

但他当时情绪激动，说不出太多话。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [æskt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	presently	he	asked	that	he	and	his	children	might	be	allowed	to
和	目前	他	问	那	他	和	他的	孩子们	可能	是	允许	到

[rɪ'taɪər][tuː; tə] [rest] ;

retire	to	rest	;
退休	到	休息	;

他随即请求允许他和孩子们休息。

[soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ,

so	the	captain	took	him	down	to	his	own	cabin	,
所以	这	队长	采取	他	向下	到	他的	自己的	舱	,

于是船长把他带到了自己的船舱里。

[waɪlst] [ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒə˞] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

whilst	the	lady	passengers	carried	off	the	little	girl	,
而	这	女士	乘客	携带	离开	这	小的	女孩	,

当女乘客们把小女孩带走时，

[ænd; ənd][tɑːm] ['flɪndərz] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] - [ruːm] ,

and	Tom	Flinders	marched	the	boy	to	his	single	state	-	room	,
和	汤姆	弗林德斯	行军	这	男生	到	他的	单身的	状态	-	房间	,

汤姆·弗林德斯押着男孩走向他的单人舱房。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [bɜːrθ] .

and	insisted	on	his	taking	possession	of	the	only	berth	.
和	坚持	在	他的	采取	拥有	的	这	仅有的	泊位	.

他坚持要占用唯一的泊位。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[tɑːm] ['flɪndərz] [ɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] — “ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['veri] [smɔːl] .

Tom	Flinders	is	reminded	of	the	old	saying	—	“	The	World	is	very	small	.
汤姆	弗林德斯	是	提醒	的	这	老的	说	—	“	这	世界	是	非常	小的	.

汤姆·弗林德斯想起了那句古老的谚语——“世界很小”。

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [jʌŋ] ['westən] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	The	sun	was	high	in	the	heavens	when	young	Weston	awoke	next	morning	,
”	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	什么时候	年轻的	韦斯顿	醒来	下一个	早晨	,

第二天早上，小韦斯顿醒来时，太阳高挂天空。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

and	on	turning	his	face	to	the	light	,
和	在	转弯	他的	脸	到	这	光	,

他转过脸面向光线，

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz]['mæstər][tɑːm] ['flɪndərz] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

the	first	object	that	his	eyes	rested	upon	was	Master	Tom	Flinders	,	seated	on	a
这	第一的	目的	那	他的	眼睛	休息	之上	曾是	掌握	汤姆	弗林德斯	,	坐着	在	一个

[pɔːrt'mæntoʊ] ,

portmanteau	,
合成词	,

他的目光首先落在了坐在旅行箱上的汤姆·弗林德斯少爷身上。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊks] .

regarding	him	with	pitiful	looks	.
关于	他	和	可怜	看起来	.

用怜悯的目光看着他。

“ [hə'loʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['kʌlərɪŋ] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] ,

“	Halloa	,	old	fellow	!	”	exclaimed	our	hero	,	colouring	red	as	a	turkey	-	cock	,
“	喊叫	,	老的	同伴	!	”	惊呼	我们的	英雄	,	染色	红色的	作为	一个	火鸡	-	公鸡	,

[æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kɔːt] ['sterɪŋ] ;

at	being	thus	caught	staring	;
在	存在	因此	捕捉	凝视	;

“你好，老伙计！”我们的主人公惊呼道，脸涨得通红，像只火鸡一样，因为他被抓到正盯着别人看；

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	how	do	you	find	yourself	this	morning	?
“	如何	做	你	寻找	你自己	这	早晨	?

你今天早上感觉如何?

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [lɔːŋ] [kɔːk] !

You've	had	a	jolly	long	caulk	!
你已经	有	一个	快乐的	长的	填缝剂	!

你已经度过了一段非常愉快的填缝时光!

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [jʌŋ] ['westən] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] ;

”	For	a	moment	young	Weston	appeared	a	little	confused	;
”	为了	一个	片刻	年轻的	韦斯顿	出现	一个	小的	使困惑	;

“年轻的韦斯顿一时显得有些困惑；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

but	he	quickly	recollected	the	joyful	events	of	the	previous	day	,
但	他	迅速地	回忆	这	快乐	活动	的	这	以前的	天	,

但他很快回忆起前一天发生的快乐事情。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [sliːp] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]

and	feeling	much	refreshed	by	his	protracted	sleep	,	replied	that	he
和	感觉	很多	焕然一新	经过	他的	拖延	睡觉	,	回复	那	他

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

was	all	right	,
曾是	全部	正确的	,

他感觉睡了个好觉后精神焕发，回答说他没事。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ][ɑːn] [dek] .

and	would	like	to	get	up	and	go	on	deck	.
和	会	喜欢	到	得到	向上	和	去	在	甲板	.

并且想起床到甲板上去。

“ [ɔːl] [sə'riːn] ! ” [sed] [tɑːm] ; “ [tɜːrn] [aʊt] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['wɑːʃɪŋ] ,

“	All	serene	!	”	said	Tom	;	“	turn	out	by	all	means	;	and	while	you're	washing	,
“	全部	安详	!	”	说	汤姆	;	“	转动	出去	经过	全部	方法	;	和	尽管	你是	洗涤	,

“都安静！”汤姆说；“一定要出来；你们洗衣服的时候，

[aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

I'll	see	what	can	be	done	in	the	way	of	clothes	.
患病的	看	什么	能	是	完毕	在	这	方式	的	衣服	.

我看看在服装方面能做些什么。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] ['tauəlz] .

There's	some	water	in	the	basin	,	and	there's	my	sponge	and	towels	.
有	一些	水	在	这	盆地	,	和	有	我的	海绵	和	毛巾	.

盆里有一些水，还有我的海绵和毛巾。

[its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌb] ,

It's	too	late	for	you	to	have	a	tub	,
它是	也	晚的	为了	你	到	有	一个	浴缸	,

你现在想买浴缸已经太晚了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [bɔɪ] [goʊz] [ɔːf] ['duːti][æt; ət] [ten] , [ænd; ənd] [its] [naʊ] [kloʊz] [ɑːn] [twelv] . ”

for	the	bath	-	room	boy	goes	off	duty	at	ten	,	and	it's	now	close	on	twelve	.	”
为了	这	洗澡	-	房间	男生	去	离开	责任	在	十	,	和	它是	现在	关闭	在	十二	.	”

因为浴室服务员十点下班，现在已经十二点关门了。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['nɪrli] [twaɪs] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] !

“	Then	I	must	have	slept	nearly	twice	the	round	of	the	clock	!
”	然后	我	必须	有	睡着了	几乎	两次	这	圆形的	的	这	钟	!

“那我肯定睡了将近两倍的时间！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	cried	the	other	in	surprise	.
”	哭	这	其他	在	惊喜	.

“另一个人惊呼道。”

“ ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [wei] , ” [læft] [tɑːm] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [aʊt]

“	Going	on	that	way	,	”	laughed	Tom	,	diving	into	his	portmanteau	and	fishing	out
”	去	在	那	方式	,	”	笑了	汤姆	,	潜水	进入	他的	合成词	和	钓鱼	出去

['sevrəl] ['gɑːrmənts] .

several	garments	.
一些	服装	.

“继续往那边走，”汤姆笑着说，一边跳进他的手提包里，掏出几件衣服。

“ [maɪ] - [dʌdz] - [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [trʌŋks] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	My	'	duds	'	are	most	of	them	packed	away	in	my	trunks	,	”	he	went	on	,
”	我的	-	失败	-	是	最多	的	他们	包装	离开	在	我的	树干	,	”	他	去	在	,

“我的‘旧衣服’大部分都收在我的行李箱里，”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]

“	and	they	,	you	know	,	are	down	in	the	hold	with	the	rest	of	the	heavy
”	和	他们	,	你	知道	,	是	向下	在	这	抓住	和	这	休息	的	这	重的

['lʌgɪdʒ] ;

luggage	;
行李	;

“你知道，它们和其他沉重的行李一起放在货舱里；

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] [rɪ'spektəbli] .

but	I'll	do	my	best	to	turn	you	out	respectably	.
但	患病的	做	我的	最好的	到	转动	你	出去	体面地	.

但我会尽我所能，让你体面地离开。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

By	the	way	,	what's	your	name	?	”
经过	这	方式	,	是什么	你的	姓名	?	”

对了，你叫什么名字?

“ [dʒɔːrdʒ] — [dʒɔːrdʒ] ['mɔːris] ['westən] . ”

“	George	—	George	Maurice	Weston	.	”
”	乔治	—	乔治	莫里斯	韦斯顿	.	”

“乔治——乔治·莫里斯·韦斯顿。”

“ [wel] , [dʒɔːrdʒ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['flænl] - [bægz] ,

“	Well	,	George	,	here's	a	pair	of	white	flannel	'	bags	,
”	出色地	,	乔治	,	这里是	一个	一对	的	白色的	绒布	-	包	,

“乔治，这是一对白色法兰绒袋子，

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪtoʊ] [ʃɜːrt] — [ðeə(r)] [maɪ][oʊld] ['krɪkɪtɪŋ] - [tɑːgz] ;

'	and	a	ditto	shirt	—	they're	my	old	cricketing	'	togs	;
-	和	一个	同上	衬衫	—	它们是	我的	老的	板球	-	泳衣	;

还有一件同样的衬衫——那是我以前的板球服；

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeid] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [left] - [ɪm] [aʊt] .

'	but	I	thought	they'd	come	in	useful	during	the	voyage	,	and	so	left	'	em	out	.
-	但	我	想法	他们会	来	在	有用	期间	这	航程	,	和	所以	左边	-	呃	出去	.

但我认为它们在航行中会很有用，所以就没带。

[hɪəz] [ə; eɪ]['dʒækɪt] , ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stuːpɪd] ['feloʊ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['stuːərd] ,

Here's	a	jacket	,	rather	the	worse	for	wear	,	and	that	stupid	fellow	,	the	second	steward	,
这里是	一个	夹克	,	相当	这	更糟	为了	穿	,	和	那	愚蠢的	同伴	,	这	第二	管家	,

这是一件破旧的夹克，还有那个愚蠢的家伙，二副。

['kæpsaɪzd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] — [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [steɪnz] ,

capsized	a	plate	of	soup	over	it	the	other	night	—	see	,	there	are	the	stains	,
倾覆	一个	盘子	的	汤	超过	它	这	其他	夜晚	—	看	,	那里	是	这	污渍	,

前几天晚上我不小心把一盘汤洒在了上面——你看，这里有污渍。

[daʊn] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ɑːrm] !

down	the	right	shoulder	and	arm	!
向下	这	正确的	肩膀	和	手臂	!

右肩和右臂向下!

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] ? ”

But	you	won't	mind	that	?	”
但	你	惯于	头脑	那	?	”

但你不会介意吧?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['gɑːrmənt] .

“	Not	a	bit	,	”	put	in	George	,	taking	the	unlucky	garment	.
”	不是	一个	少量	,	”	放	在	乔治	,	采取	这	倒霉	服装	.

“一点儿也不，”乔治接过那件不吉利的衣服说道。

“ [aɪv] [lɜːrnt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] [pər'tɪkjələr] . ”

“	I've	learnt	not	to	be	over	particular	.	”
”	我已经	学会了	不是	到	是	超过	特别的	.	”

“我学会了不要太挑剔。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɑːlər] , [ə; eɪ][krə'væt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] — [naɪs] ,

“	There's	a	collar	,	a	cravat	,	and	a	pair	of	socks	;	and	there's	a	pair	of	shoes	—	nice	,
”	有	一个	衣领	,	一个	领结	,	和	一个	一对	的	袜子	;	和	有	一个	一对	的	鞋	—	好的	,

“这里有一件领子、一条领巾和一双袜子；还有一双鞋——不错，

['iːzi] [wʌnz] , [tuː] .
easy ones , too .
简单的 一个 , 也 .

也包括一些简单的题目。

[naʊ] , [lʊk] [ə'laɪv] , [oʊld] [tʃæp] ; [slɪp] - [ɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]
Now , look alive , old chap ; slip ' em on , and then we'll go and get some
现在 , 看 活 , 老的 小伙子 ; 滑 - 呃 在 , 和 然后 出色地 去 和 得到 一些
[grʌb] .
grub .
幼虫 .

好了，老兄，振作起来；把鞋子穿上，然后我们去吃点东西。

" ['rætlɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
" Rattling on in this manner ,
" 嘎嘎作响 在 在 这 方式 ,

就这样喋喋不休地说下去，

[tɑːm] [helpt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [tuː; tə] [dres] — [ɔːr] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] " [frʌm; frəm] [trʌk] [tuː; tə]
Tom helped his new friend to dress — or fitted him out " from truck to
汤姆 帮助 他的 新的 朋友 到 裙子 — 或者 适配 他 出去 " 从 卡车 到
['kelsn] ,
kelson ,
凯尔森 ,

汤姆帮他的新朋友穿衣服——或者说，帮他"从卡车到凯尔森"都置办齐全。

" [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ;
" as he expressed it ;
" 作为 他 表达 它 ;

正如他所表达的那样；

[fɔːr; fər] [tɑːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [sɪns] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [su'ræt]
for Tom had become very nautical in his language since he joined the Surat
为了 汤姆 有 变得 非常 航海 在 他的 语言 自从 他 加入 这 苏拉特
['kæs(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
Castle — and then surveyed him with a critical eye .
城堡 — 和 然后 调查 他 和 一个 批判的 眼睛 .

自从汤姆加入苏拉特城堡以来，他的语言就变得非常航海化——然后，我以批判的眼光审视了他。

" [kʌm] , [ðæts] [nɑːt] [soʊ] [bæd] !
" Come , that's not so bad !
" 来 , 那就是 不是 所以 坏的 !

"来吧，那也没那么糟！"

[juː; jʊ] [lʊk] [les] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['brɪtn] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
you look less like an ancient Briton now , " said he ,
你 看 较少的 喜欢 一个 古老的 英国人 现在 , " 说 他 ,

"你现在看起来不太像个古英国人了，"他说。

['kraʊnɪŋ] [jʌŋ] ['westən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [kæp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [ðə; ði]
crowning young Weston with a cricket cap upon which was embroidered the
加冕 年轻的 韦斯顿 和 一个 蟋蟀 帽 之上 哪个 曾是 绣花 这
[skuːl] - [haʊs] [bædʒ] .
school - house badge .
学校 - 房子 徽章 .

给小韦斯顿戴上一顶板球帽，帽上绣着学校的校徽。

" [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [kwɪr] [ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] , [eɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['mɔːris] ? "
" Feel a bit queer though at first , eh , George Maurice ? "
" 感觉 一个 少量 酷儿 尽管 在 第一的 , 嗯 , 乔治 莫里斯 ? "

"一开始感觉有点怪异，是吧，乔治·莫里斯？"

“ ['ræðər] [soʊ] , ” [dʒɔ:rdʒ] ['ænsər] , ['rɪgəlɪŋ] [hɪm'self] .
“ Rather so , ” George answered , wriggling himself .
“ 相当 所以 , ” 乔治 回答 , 扭动 他自己 .

“差不多吧，”乔治一边扭动着身子一边回答道。

“ [ðə; ði] [ʃu:z] [ænd; ənd] [sɑ:ks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rst] .
“ The shoes and socks are the worst .
“ 这 鞋 和 袜子 是 这 最差 .

“鞋子和袜子最糟糕。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [gɔ:n] ['berfʊt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
You see I've gone barefoot for such a precious long time .
你 看 我已经 已消失 赤脚 为了 这样的 一个 宝贵的 长的 时间 .

你看，我已经光着脚走了这么久了。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [daʊt] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . ”
However , I shall no doubt get accustomed to them in a day or two . ”
然而 , 我 将 不 怀疑 得到 习惯 到 他们 在 一个 天 或者 二 . ”

不过，想必过一两天我就能习惯了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [ə'sentid] [tɑ:m] .
“ Of course you will , ” assented Tom .
“ 的 课程 你 将要 , ” 同意 汤姆 .

“你当然会的，”汤姆同意道。

“ [naʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ;
“ Now come along and I'll introduce you to the ladies ;
“ 现在 来 沿着 和 患病的 介绍 你 到 这 女士们 ;

“现在跟我来，我来介绍一下女士们；

[wi:; wi][hæv; həv] [faɪv] [ɑ:n] [bɔ:rd] — [θri:] ['mærid] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tu:] ['gɜ:lz] .
we have five on board — three married women and two girls .
我们 有 五 在 木板 — 三 已婚 女性 和 二 女孩们 .

我们船上有五个人——三个已婚妇女和两个女孩。

[wəʊnt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] !
Won't they make a fuss over you and that little sister of yours !
惯于 他们 制作 一个 大惊小怪 超过 你 和 那 小的 姐姐 的 你的 !

他们肯定会为你和你妹妹大惊小怪的！

” [wen] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] [dek] [ðeɪ] [faʊnd]
” When our hero and his friend made their appearance on deck they found
” 什么时候 我们的 英雄 和 他的 朋友 制成 他们的 外貌 在 甲板 他们 成立
['mɪstər]['westən] ([naʊ] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔ:rn] ,
Mr Weston (now shaven and shorn ,
先生 韦斯顿 (现在 剃光 和 剪 ,

“当我们的英雄和他的朋友出现在甲板上时，他们发现韦斯顿先生（现在剃了胡子，剪了头发）

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [tru:] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kʌt] ,
and clad in a suit of true nautical cut ,
和 覆膜 在 一个 套装 的 真的 航海 切 ,

他身着一套剪裁正宗的航海服，

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['mɪstər] -) ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
the property of Mr Weatherhelm) standing near the skylight talking to the
这 财产 的 先生 -) 常设 靠近 这 天窗 说 到 这
['skɪpər] [ænd; ənd]['mɪstər] ['rɑ:gɜ-sən] ,
skipper and Mr Rogerson ,
船长 和 先生 罗杰森 ,

（韦瑟海姆先生的财产）站在天窗附近与船长和罗杰森先生交谈，

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][suˈræt]['kæs(ə)l] .

the	chief	mate	of	the	Surat	Castle	.
这	首席	伴侣	的	这	苏拉特	城堡	.

苏拉特城堡号的大副。

“ [həˈloʊ] !

“	Halloa	!
”	喊叫	!

“喊叫！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hed] - [gɪr] .

”	he	exclaimed	,	catching	sight	of	his	son's	head	-	gear	.
”	他	惊呼	,	捕捉	视线	的	他的	儿子的	头	-	齿轮	.

“他惊呼道，目光落在了儿子的头饰上。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [kæp] . ”

“	I	ought	to	know	that	cap	.	”
”	我	应该	到	知道	那	帽	.	”

“我应该认得那顶帽子。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['rʌgbi] [skuːl] - [haʊs] [kæp] , ” [sed] [ɪts] ['oʊnər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] .

“	It	is	the	Rugby	school	-	house	cap	,	”	said	its	owner	with	conscious	pride	.
”	它	是	这	橄榄球	学校	-	房子	帽	,	”	说	它是	所有者	和	有意识的	自豪	.

“这是拉格比学校的校帽，”它的主人自豪地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['leɪtli] [wɔːrn][ðem; ðəm] ;

“	We	have	only	lately	worn	them	;
”	我们	有	仅有的	最近	磨损	他们	;

“我们最近才开始穿它们；

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [oʊld] [skuːl] - [haʊs] [men] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] ['jɪrz] [əˈgoʊ] —

but	I've	heard	old	school	-	house	men	say	that	they	were	introduced	years	ago	—
但	我已经	听到	老的	学校	-	房子	男人	说	那	他们	是	介绍	年	前	—

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['ɑːrnəldz] [taɪm] — [bʌt; bət] [drɑːpt] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

long	before	Arnold's	time	—	but	dropped	out	after	a	while	.	”
长的	前	阿诺德的	时间	—	但	掉落	出去	后	一个	尽管	.	”

但我听一些老派的学校老师说，他们很多年前就接触过这门学科——远在阿诺德那个年代——但过了一段时间就辍学了。

“ [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] ['mɪstər]['westən] .

“	That's	quite	right	,	”	rejoined	Mr	Weston	.
”	那就是	相当	正确的	,	”	重新加入	先生	韦斯顿	.

“完全正确，”韦斯顿先生回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['rʌgbi] [bɔɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [bædʒ]

“	I	am	an	old	Rugby	boy	myself	,	and	well	remember	the	school	-	house	badge
”	我	是	一个	老的	橄榄球	男生	我	,	和	出色地	记住	这	学校	-	房子	徽章

['biːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] .

being	introduced	.
存在	介绍	.

“我本人也是拉格比公学的一名老学生，清楚地记得学校学院徽章的推出。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

It	must	be	nearly	five	-	and	-	thirty	years	ago	,	”	he	added	with	a	sigh
它	必须	是	几乎	五	-	和	-	三十	年	前	,	”	他	额外	和	一个	叹

,

,

,

“那应该差不多是三十五年前的事了，”他叹了口气补充道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [greɪdz] [eɪdʒ] . ”

“	when	I	was	about	little	Grade's	age	.	”
”	什么时候	我	曾是	关于	小的	成绩	年龄	.	”

“我大概和小格雷德差不多大的时候。”

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么!

” [tɑːm] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fɔːrfoʊld] ,

”	Tom	cried	,	his	interest	in	the	family	increasing	fourfold	,
”	汤姆	哭	,	他的	兴趣	在	这	家庭	增加	四重	,

汤姆哭了，他对这个家庭的兴趣增加了四倍。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['rʌgbi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] !

“	you	must	have	been	at	Rugby	with	my	father	!
”	你	必须	有	到过	在	橄榄球	和	我的	父亲	!

“你一定和我父亲一起在拉格比打过球！”

['flɪndərz] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['meɪdʒər] — ”

Flinders	is	his	name	—	Major	—	”
弗林德斯	是	他的	姓名	—	主要的	—	”

他的名字叫弗林德斯——少校——”

“ [nɑːt] [dɪr] [oʊld] ['mæθjuː] ['flɪndərz] ['ʃʊrli] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [huː] ['æftərwərdz] [went]

“	Not	dear	old	Matthew	Flinders	surely	?	”	interrupted	the	other	,	“	who	afterwards	went
”	不是	亲爱的	老的	马修	弗林德斯	一定	?	”	中断	这	其他	,	“	WHO	然后	去

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪp] ['raɪfəlz] ? ”

into	the	Cape	Rifles	?	”
进入	这	岬	步枪	?	”

“肯定不是亲爱的老马修·弗林德斯吧？”另一个人插嘴道，“他后来加入了开普步枪队？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” ['ænsər] [tɑːm] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	The	same	,	”	answered	Tom	,	nodding	his	head	.
”	这	相同的	,	”	回答	汤姆	,	点头	他的	头	.

“一样，”汤姆点点头回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Did	you	know	him	?	”
”	做过	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [noʊ] [mæt] ['flɪndərz] !

“	Know	Mat	Flinders	!
”	知道	垫	弗林德斯	!

“认识马特·弗林德斯！”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['truːɪst] [frend] [aɪ]['evər] [hæd; həd] !

Why	,	my	dear	boy	,	your	father	was	the	best	and	truest	friend	I	ever	had	!
为什么	,	我的	亲爱的	男生	,	你的	父亲	曾是	这	最好的	和	最真实的	朋友	我	曾经	有	!

亲爱的孩子，你的父亲是我拥有过的最好、最真挚的朋友!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [met] .

But	it	is	many	,	many	years	since	we	met	.
但	它	是	许多	,	许多	年	自从	我们	遇见	.

但是我们已经很多很多年没见了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

You	must	tell	me	all	about	him	.
你	必须	告诉	我	全部	关于	他	.

你一定要把他的事都告诉我。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
" Tom was delighted at this discovery ,
" 汤姆 曾是 高兴极了 在 这 发现 ,

汤姆对这一发现欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] ['westən][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he there and then proceeded to give Weston a full account of his
和 他 那里 和 然后 继续 到 给 韦斯顿 一个 满的 帐户 的 他的
['fɑːðɝz] ['duːɪŋz] ,
father's doings ,
父亲的 行为 ,

于是他当场就把父亲的所作所为详细地告诉了韦斯顿。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːrm] [nɪr] [keɪp] [taʊn] ;
and of their farm near Cape Town ;
和 的 他们的 农场 靠近 岬 镇 ;

以及他们在开普敦附近的农场;

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] " ['tɪfɪn]
in the midst of which he was interrupted by the steward announcing that " tiffin
在 这 中间 的 哪个 他 曾是 中断 经过 这 管家 宣布 那 " 午餐盒
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . "
was on the table . "
曾是 在 这 桌子 . "

这时，服务员打断了他，宣布"午餐已上桌"。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] [tə'geðər] ,
" Well , " said the boy as they entered the saloon together ,
" 出色地 , " 说 这 男生 作为 他们 进入 这 酒吧 一起 ,

"嗯，"男孩说着，和他们一起走进了酒吧。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ,
" they say the world is very small ,
" 他们 说 这 世界 是 非常 小的 ,

他们说世界很小，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['tʌmblz] [ə'genst] [frendz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kwɪr]
and that one tumbles against friends and connections in all manner of queer
和 那 一 翻滚 反对 朋友们 和 连接 在 全部 方式 的 酷儿
['pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

而且，这个人会在各种奇特的地方与朋友和人脉发生冲突;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [skuːl] - [haʊs] [mæn] , [ə; eɪ]
but I should never have dreamed of meeting an old school - house man , a
但 我 应该 绝不 有 梦见 的 会议 一个 老的 学校 - 房子 男人 , 一个
[tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
chum of the pater's ,
密友 的 这 - ,

但我做梦也没想到会遇到一位老学校老师，还是我父亲的老朋友。

[ɑːn][ə; eɪ] ['desələt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
on a desolate island in the South Atlantic Ocean .
在 一个 荒凉 岛 在 这 南 大西洋 海洋 .

在南大西洋一座荒凉的岛屿上。

" [ðə; ði] ['wɛstənz] [su:n] [bɪ'keɪm] ['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['kæbɪn] ['pæsndʒə·]

"	The	Westons	soon	became	favourites	with	both	the	officers	and	cabin	passengers
"	这	韦斯顿	很快	成为	收藏夹	和	两个都	这	警官	和	舱	乘客

[ʌv; əv][ðə; ði][su'ræt]['kæs(ə)l] .

of	the	Surat	Castle	.
的	这	苏拉特	城堡	.

“韦斯顿一家很快就受到了苏拉特城堡号上的军官和客舱乘客的喜爱。”

['mɪstər]['westən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bred] , [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [mæn][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ə'dres]

Mr	Weston	himself	was	a	well	-	bred	,	well	-	informed	man	of	pleasing	address
先生	韦斯顿	他自己	曾是	一个	出色地	-	繁殖	,	出色地	-	知情的	男人	的	令人愉悦	地址

[ænd; ənd] ['mænərz] ;

and	manners	;
和	礼仪	;

韦斯顿先生本人是一位出身良好、见多识广、举止得体的人；

[ɪn]['pɜ:rs(ə)n] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [bɪlt] ([oʊld] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd]

in	person	tall	and	powerfully	built	(	old	Weatherhelm	was	the	only	one	on	board
在	人	高的	和	强大的	建造	(	老的	-	曾是	这	仅有的	一	在	木板

[hu:] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [haɪt]) ,

who	approached	him	in	height	)	,
WHO	接近	他	在	高度	)	,

本人身材高大魁梧（船上只有老韦瑟海姆的身高能与他相提并论），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['ræðər] [sæd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ['kɜ:rli] [her] [dʒʌst] ['slaɪtli]

with	a	handsome	but	rather	sad	countenance	,	and	dark	curly	hair	just	slightly
和	一个	英俊的	但	相当	伤心	面容	,	和	黑暗的	卷曲	头发	只是	轻微地

['grɪzld] .

grizzled	.
斑白	.

他长相英俊，但略带忧郁，一头乌黑的卷发略显灰白。

[dʒɔ:rdʒ] ['westən] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [sku:l]

George	Weston	,	though	he	had	not	had	the	advantage	of	a	public	-	school
乔治	韦斯顿	,	尽管	他	有	不是	有	这	优势	的	一个	民众	-	学校

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

乔治·韦斯顿虽然没有接受过公立学校教育，

[wʌz; wəz][æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [mi:t] ; [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd]

was	as	nice	a	lad	as	anyone	could	wish	to	meet	;	well	-	behaved	and
曾是	作为	好的	一个	小伙子	作为	任何人	可以	希望	到	见面	;	出色地	-	表现	和

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

他是个非常讨人喜欢的年轻人，举止得体，聪明伶俐。

['kwaɪət][ænd; ənd] ['stu:diəsli] [ɪn'klaɪnd] .

quiet	and	studiously	inclined	.
安静的	和	认真地	倾斜	.

性格安静，好学。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪr] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [braɪt] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	was	in	his	sixteenth	year	,	had	a	pleasant	bright	look	about	his	face	,
他	曾是	在	他的	第十六	年	,	有	一个	令人愉快的	明亮的	看	关于	他的	脸	,

他十六岁，脸上带着和蔼明媚的笑容。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [slaɪt] [ʌv; əv] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['sɪnju:i] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .

and	was	slight	of	figure	,	but	active	and	sinewy	withal	.
和	曾是	轻微	的	数字	,	但	积极的	和	筋骨	此外	.

他身材瘦小，但身体强壮有力。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['greɪsi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts][ænd; ənd][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər]

As	for	Miss	Gracie	,	when	she	recovered	her	spirits	and	got	over	her
作为	为了	错过	格雷西	, 什么时候		她	恢复	她	烈酒	和	得到	超过	她

['ʃaɪnəs] ,

shyness	,
害羞	,

至于格雷西小姐，当她恢复了精神，克服了羞怯之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

she	became	the	life	and	soul	of	the	ship	;
她	成为	这	生活	和	灵魂	的	这	船	;

她成了船上的灵魂人物；

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]

and	must	inevitably	have	been	spoiled	had	she	not	been	blessed	with
和	必须	不可避免地	有	到过	被宠坏了	有	她	不是	到过	蒙福	和

[ə; eɪ] [swiːt] [ʌn'spɔɪ.lə.bəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

a	sweet	unspoilable	disposition	.
一个	甜的	不可破坏的	处置	.

如果不是天生天性善良纯洁，她肯定早就被宠坏了。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒə˞] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['greɪsi]

As	Tom	had	prophesied	,	the	lady	passengers	made	a	great	deal	of	Gracie
作为	汤姆	有	预言	,	这	女士	乘客	制成	一个	伟大的	交易	的	格雷西

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	her	brother	,
和	她	兄弟	,

正如汤姆预言的那样，女乘客们对格雷西和她的哥哥非常热情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tendər] ['wʊmənli] ['hɑːrts] [ˌoʊvɝ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]

for	their	tender	womanly	hearts	overflowed	with	compassion	when	they	heard	of
为了	他们的	投标	女性	心	溢出	和	同情	什么时候	他们	听到	的

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

the	misfortunes	and	sufferings	of	the	family	.
这	不幸	和	苦难	的	这	家庭	.

当她们听到这个家庭的不幸和苦难时，她们温柔的女性之心充满了怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] ['mɪstər]['westən]

It	was	not	until	he	had	been	on	board	nearly	a	week	that	Mr	Weston
它	曾是	不是	直到	他	有	到过	在	木板	几乎	一个	星期	那	先生	韦斯顿

[geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [mjuː] ,

gave	a	full	account	of	the	loss	of	the	Sea	-	mew	,
给予	一个	满的	帐户	的	这	损失	的	这	海	-	喵	,

韦斯顿先生在船上待了将近一周后，才完整地讲述了“海鸥号”沉没的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [əd'ventʃəz] ; [bʌt; bət][wʌn] ['sætərdeɪ] ,

and	of	his	previous	adventures	;	but	one	Saturday	,
和	的	他的	以前的	冒险	;	但	一	周六	,

以及他之前的冒险经历；但有一个星期六，

[wen] [ðə; ði]['kæbɪn]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['tʃætɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [waɪn]

when	the	cabin	party	were	seated	round	the	dinner	-	table	chatting	over	their	wine
什么时候	这	舱	派对	是	坐着	圆形的	这	晚餐	-	桌子	聊天	超过	他们的	葡萄酒

[ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] ,

and	walnuts	,
和	核桃	,

当小屋里的人们围坐在餐桌旁，一边享用葡萄酒和核桃，一边聊天时，

['kæptɪn] [lædz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][jɑːrn] .

Captain	Ladds	suggested	that	he	should	spin	them	a	yarn	.
队长	拉德斯	建议	那	他	应该	旋转	他们	一个	纱	.

拉德斯船长建议他给他们讲个故事。

“ ['wɪlɪŋli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər]['westən] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ;

“	Willingly	,	”	replied	Mr	Weston	,	pushing	away	his	plate	;
”	心甘情愿	,	”	回复	先生	韦斯顿	,	推动	离开	他的	盘子	;

“乐意的,”韦斯顿先生回答道，同时推开了他的盘子；

“ [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [frendz] [hɪr] [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['weɪlər] .

“	and	as	we	are	all	friends	here	I	will	also	give	you	a	brief	sketch	of	my	career	before	I	became	skipper	of	a	South	Sea	whaler	.
”	和	作为	我们	是	全部	朋友们	这里	我	将要	还	给	你	一个	简短的	草图	的	我的	职业	前	我	成为	船长	的	一个	南	海	捕鲸船	.

“既然我们都是朋友，我也就简要介绍一下我成为南海捕鲸船船长之前的职业生涯吧。”

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃekərd] [wʌn] , [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

My	life	has	been	a	chequered	one	,	and	not	devoid	of	adventure	,
我的	生活	有	到过	一个	方格	一	,	和	不是	缺乏	的	冒险	,

我的人生可谓跌宕起伏，也充满了冒险。

[soʊ][aɪ] [trʌst] [maɪ] ['stɔ:ri] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ; ['enihaʊ] ,

so	I	trust	my	story	will	interest	you	;	anyhow	,
所以	我	相信	我的	故事	将要	兴趣	你	;	无论如何	,

所以我相信我的故事会让你感兴趣；总之，

[aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] .

I	feel	assured	that	I	am	secure	of	your	sympathy	.
我	感觉	保证	那	我	是	安全的	的	你的	同情	.

我确信您会同情我。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['pri:æmb(ə)l]['westən] [kə'menst] [hɪz; ɪz][jɑ:rn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'voʊt] [ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

”	And	without	further	preamble	Weston	commenced	his	yarn	,	to	which	we	will	devote	the	next	chapter	.
”	和	没有	更远	前言	韦斯顿	开始	他的	纱	,	到	哪个	我们	将要	奉献	这	下一个	章	.

“于是，韦斯顿不再赘述，便开始讲述他的故事，我们将在下一章专门讲述这个故事。”

['tʃæptər] [fɔ:r] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

['mɪstər] ['wɛstənz] ['stɔ:ri] .

Mr	Weston's	Story	.
先生	韦斯顿的	故事	.

韦斯顿先生的故事。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər]['westən] , “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['rʌgbi] ,

“	I	have	already	stated	,	”	began	Mr	Weston	,	“	that	I	was	educated	at	Rugby	,
”	我	有	已经	声明	,	”	开始	先生	韦斯顿	,	”	那	我	曾是	受过教育	在	橄榄球	,

“我已经说过,”韦斯顿先生说道，“我曾在拉格比公学接受教育，

[wer] [aɪ][fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['frɛndz] ['fɑ:ðər] .

where	I	first	became	acquainted	with	our	young	friend's	father	.
在哪里	我	第一的	成为	熟人	和	我们的	年轻的	朋友们	父亲	.

在那里，我第一次认识了我们这位年轻朋友的父亲。

[mæt] ['flɪndərz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] [skuːl] - [haʊs] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm]

Mat	Flinders	and	I	were	both	school	-	house	boys	,	and	we	shared	the	same
垫	弗林德斯	和	我	是	两个都	学校	-	房子	男孩们	,	和	我们	共享	这	相同的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

马特·弗林德斯和我都是寄宿学校的学生，我们共用一个学习间。

[fægd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [sɪksθ] - [fɔːrm] [bɔɪ] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] ,

fagged	for	the	same	sixth	-	form	boy	,	belonged	to	the	same	form	,
疲惫不堪	为了	这	相同的	第六	-	形式	男生	,	属于	到	这	相同的	形式	,

都喜欢同一个六年级男生，而且是同班同学。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] — [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] — [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [floːgɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	no	doubt	—	if	the	truth	is	to	be	told	—	were	often	flogged	with	the
和	不	怀疑	—	如果	这	真相	是	到	是	讲述	—	是	经常	鞭打	和	这

[seɪm] [bɜːrtʃ] ;

same	birch	;
相同的	桦木	;

毫无疑问——如果实话实说的话——他们经常被同一根桦树枝抽打；

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɜːrm]['ælaɪz] .

so	we	were	,	as	a	matter	of	course	,	firm	allies	.
所以	我们	是	,	作为	一个	事情	的	课程	,	公司	盟国	.

所以，我们自然而然地成为了坚定的盟友。

“ ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['mɪd'ʃɪpmənz] ['reɪtɪŋ] [ɑːn]

“	Shortly	before	my	fourteenth	birthday	I	was	offered	a	midshipman's	rating	on
“	不久	前	我的	第十四	生日	我	曾是	提供	一个	海军军官	等级	在

[bɔːrd] [ðə; ði] - ,

board	the	Thétis	,
木板	这	-	,

“在我即将年满十四岁的时候，我被授予了在‘忒提斯号’上担任海军学员的资格。”

[ə; eɪ] [faɪn] - - [gʌn] ['frɪgət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst]

a	fine	36	-	gun	frigate	which	had	been	taken	from	the	French	and	purchased
一个	美好的	-	-	枪	护卫舰	哪个	有	到过	已采取	从	这	法语	和	购买

['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi][ɪn] - ;

into	the	navy	in	1808	;
进入	这	海军	在	-	;

这是一艘精良的36门炮护卫舰，于1808年从法国缴获并购入海军；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] — [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [rɪr] - ['ædmərəl] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]

and	as	my	father	—	a	retired	rear	-	admiral	who	had	served	with
和	作为	我的	父亲	—	一个	退休	后部	-	上将	WHO	有	服务	和

[dɪ'stɪŋkʃn] ['ʌndər] ['kepəl] [ænd; ənd] ['rɔdni] — [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

distinction	under	Keppel	and	Rodney	—	was	determined	that	I	should	follow	in	his
区别	在下面	吉宝	和	罗德尼	—	曾是	决定	那	我	应该	跟随	在	他的

['futsteps] [ænd; ənd] [sɜːrv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ə'floʊt] ,

footsteps	and	serve	King	George	afloat	,
脚步声	和	服务	国王	乔治	漂浮	,

我的父亲是一位退休的海军少将，曾在凯佩尔和罗德尼麾下服役并取得优异成绩，他决心让我追随他的脚步，在海上为乔治国王效力。

[aɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [tʃʌmz] [ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] [daʊn] [tuː; tə]

I	bade	farewell	to	the	old	school	and	all	my	chums	and	journeyed	down	to
我	巴德	告别	到	这	老的	学校	和	全部	我的	朋友们	和	旅程	向下	到

['tʃætəm] ,

Chatham	,
查塔姆	,

我告别了老学校和所有朋友，启程前往查塔姆。

[wer] [ðə; ðɪ] ['frɪgət] [wʌz; wəz] - ['fɪtɪŋ] ['fɔːrən] . -

where	the	frigate	was	'	fitting	foreign	.	'
在哪里	这	护卫舰	曾是	-	配件	外国的	.	-

那里的护卫舰“很像外国货”。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] !

“	Those	were	stirring	times	in	the	navy	,	I	can	tell	you	,	my	friends	!
”	那些	是	搅拌	时代	在	这	海军	,	我	能	告诉	你	,	我的	朋友们	!

“我可以告诉你们，我的朋友们，那段时期对海军来说真是激动人心！”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɪgərd] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ;

and	our	captain	was	no	niggard	of	shot	and	shell	;
和	我们的	队长	曾是	不	吝啬鬼	的	射击	和	壳	;

我们的船长可不是个吝啬鬼，他用枪炮一点也不吝啬。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dæʃɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['nevər] [trɑːd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['kwɔːrtər] - [dek] !

indeed	a	more	dashing	officer	never	trod	his	majesty's	quarter	-	deck	!
的确	一个	更多的	帅气	官	绝不	践踏	他的	陛下的	四分之一	-	甲板	!

的确，从未有比他更英俊潇洒的军官踏入过陛下的后甲板！

“ [hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['evri] ['frentʃmən] ['ʌndər] [ə; eɪ] - - - [ðæt] [hiː; hi] [fel]

“	His	invariable	rule	was	to	engage	every	Frenchman	under	a	'	74	'	that	he	fell
”	他的	不变的	规则	曾是	到	从事	每一个	法国人	在下面	一个	-	-	-	那	他	跌倒

[ɪn][wɪð; wɪθ] ,

in	with	,
在	和	,

“他一贯的原则是，只要遇到法国人，就和他们打交道，只要对方是74型步枪的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ;

and	he	certainly	managed	to	fall	in	with	a	good	many	;
和	他	当然	管理	到	落下	在	和	一个	好的	许多	;

他确实成功地结交了不少朋友；

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] - [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

so	that	during	the	four	years	I	remained	in	the	Thétis	I	saw	my	share	of	fighting	,
所以	那	期间	这	四	年	我	剩余	在	这	-	我	锯	我的	分享	的	斗争	,

因此，在我待在忒提斯的四年间，我经历了不少战斗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [twaɪs] ['wuːndɪd] — [wʌns] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] - ['kʌtɪŋ] - [aʊt] - [ə'fer] ,

and	was	twice	wounded	—	once	when	engaged	in	a	'	cutting	-	out	'	affair	,
和	曾是	两次	受伤	—	一次	什么时候	已订婚的	在	一个	-	切割	-	出去	-	事务	,

他曾两次受伤——一次是在参与“抢劫”行动时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [gʌn] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [tʊk] .

and	again	in	action	with	a	50	-	gun	ship	,	which	I'm	proud	to	say	we	took	.
和	再次	在	行动	和	一个	-	-	枪	船	,	哪个	我是	自豪的	到	说	我们	采取	.

再次与一艘 50 门炮的战舰交战，我很自豪地说，我们击败了它。

“ ['hævɪŋ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ædmərəlti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ]

“	Having	powerful	interest	at	the	Admiralty	it	was	not	long	before	I	received	my
”	拥有	强大的	兴趣	在	这	海军部	它	曾是	不是	长的	前	我	已收到	我的

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

“由于我在海军部有很强的影响力，没过多久我就获得了委任状。”

[ænd; ənd] [wen] ['berli] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] [luː'tenənt] [ʌv; əv]

and	when	barely	twenty	years	of	age	I	was	appointed	second	lieutenant	of
和	什么时候	仅仅	二十	年	的	年龄	我	曾是	任命	第二	中尉	的

[ðə; ðɪ]['daɪdoʊ] ,

the	Dido	,
这	蒂朵	,

我刚满二十岁就被任命为狄多号的二副。

[ə; eɪ] [kɔːr'vet] [ɑːn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['steɪʃ(ə)n] .

a	corvette	on	the	West	Indian	station	.
一个	克尔维特	在	这	西方	印度	车站	.

西印度群岛站上的一艘护卫舰。

“ [maɪ] ['mesˌmeɪt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['speʃ(ə)l] ['feivərits] ,

“ My	messmates	regarded	me	as	one	of	fortune's	special	favourites	,
” 我的	同伴	认为	我	作为	一	的	命运的	特别的	收藏夹	,

我的战友们都认为我是命运的宠儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['fɪk(ə)l] ['gɑːdəs] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['skəːvili] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][end] ;

but	the	'	fickle	goddess	'	treated	me	scurvily	enough	in	the	end	;
但	这	- 反复无常		女神	-	治疗	我	坏血病	足够的	在	这	结尾	;

但这位“反复无常的女神”最终还是对我十分恶劣；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][prə'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪd] ,

and	if	my	promotion	had	been	rapid	,
和	如果	我的	晋升	有	到过	迅速的	,

如果我的晋升速度很快，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

at	any	rate	I	was	not	destined	to	enjoy	it	for	any	length	of	time	.
在	任何	速度	我	曾是	不是	注定	到	享受	它	为了	任何	长度	的	时间	.

总之，我注定无法长时间享受它。

“ [waɪlst] [æt; ət][dʒə'meɪkə][aɪ] ['stʌmbld] [ʌp] [ə'genst] [maɪ][oʊld] [skuːl] - ['feloʊ] , [mæt] ['flɪndərz] ,

“ Whilst	at	Jamaica	I	stumbled	up	against	my	old	school	-	fellow	,	Mat	Flinders	,
” 而	在	牙买加	我	踉跄	向上	反对	我的	老的	学校	-	同伴	,	垫	弗林德斯	,

“在牙买加期间，我偶然遇到了我的老同学马特·弗林德斯，

[ðen] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] [fʊt] .

then	a	lieutenant	in	the	—	th	Foot	.
然后	一个	中尉	在	这	—	th	脚	.

然后是第——步兵团的一名中尉。

[mæt][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] ['kɪŋstən] ,

Mat	was	quartered	at	Kingston	,
垫	曾是	四分	在	金斯顿	,

马特被派驻在金斯顿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['daɪdoʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɑːkt] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'per] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]

and	as	the	Dido	had	been	docked	to	undergo	certain	repairs	we	saw	a
和	作为	这	蒂朵	有	到过	停靠	到	经历	肯定	维修	我们	锯	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

good	deal	of	each	other	,
好的	交易	的	每个	其他	,

由于“狄多号”停靠在码头进行维修，我们有很多机会见面。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

and	renewed	our	friendship	.
和	更新	我们的	友谊	.

我们重续旧谊。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪm] [fɔː'tjuːnə][brˈgæn][tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

“ But	now	it	was	that	Dame	Fortuna	began	to	frown	upon	me	,
” 但	现在	它	曾是	那	贵妇人	福尔图纳	开始	到	皱眉	之上	我	,

“但现在，命运女神开始对我皱眉了。”

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈkɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] [baɪ]
or **perhaps** **it** **would** **be** **more** **honest** **to** **say** **that** **I** **incurred** **her** **displeasure** **by**
或者 也许 它 会 是 更多的 诚实的 到 说 那 我 已发生 她 不满 经过
[maɪ] [ræʃ] [kənˈdʌkt] .
my **rash** **conduct** **.**
我的 皮疹 执行 .

或许更诚实的说法是，我的鲁莽行为惹恼了她。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə] [əˈfend] [maɪ] [ˈkæptɪn] ,
It **so** **happened** **that** **I** **had** **the** **ill** **-** **luck** **to** **offend** **my** **captain** **,**
它 所以 发生 那 我 有 这 患病的 - 运气 到 得罪 我的 队长 ,

我运气不好，得罪了我的船长。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəs] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˈtempər] ; [haɪ] [wɜːrdz] [inˈsjuːd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,
a **man** **of** **imperious** **overbearing** **temper** **;** **high** **words** **ensued** **between** **us** **,**
一个 男人 的 专横 霸道 脾气 ; 高的 字 随后 之间 我们 ,

他脾气暴躁专横，我们之间爆发了激烈的争吵。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʌnˈgʌvərnəbl] [ˈpæʃ(ə)n] [aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and **in** **a** **moment** **of** **ungovernable** **passion** **I** **knocked** **him** **down** **.**
和 在 一个 片刻 的 无法治理的 热情 我 敲门 他 向下 .

在失去理智的驱使下，我把他打倒在地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][ˈprɑːspekts][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈblaɪtɪd] ;
Of **course** **my** **prospects** **in** **the** **navy** **were** **for** **ever** **blighted** **;**
的 课程 我的 前景 在 这 海军 是 为了 曾经 秕 ;

当然，我在海军的前景从此彻底破灭了；

[noʊ][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɝːdʒd][æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][groʊs][ækt][ʌv; əv]
no **provocation** **could** **be** **urged** **as** **an** **excuse** **for** **such** **a** **gross** **act** **of**
不 挑衅 可以 是 敦促 作为 一个 原谅 为了 这样的 一个 总的 行为 的
[ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] ;
insubordination **;**
不服从 ;

任何挑衅都不能作为这种严重违抗命令行为的借口；

[noʊ] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈpaʊɚz] [ðæt] [biː; bi] - [kʊd; kəd] [ʃiːld] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
no **interest** **with** **the** **'** **powers** **that** **be** **'** **could** **shield** **me** **from** **the**
不 兴趣 和 这 - 权力 那 是 - 可以 盾 我 从 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ræʃ] [ækt] .
consequences **of** **my** **rash** **act** **.**
结果 的 我的 皮疹 行为 .

即使我与“当权者”有任何利益关系，也无法让我免受我鲁莽行为的后果。

“ [ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [əˈsembld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [traɪd] , [faʊnd] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz]
“ **A** **court** **-** **martial** **assembled** **,** **and** **I** **was** **tried** **,** **found** **guilty** **of** **the** **charges**
“ 一个 法庭 - 武术 组装 , 和 我 曾是 尝试 , 成立 有罪的 的 这 收费
[prɪˈfɜːrd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,
preferred **against** **me** **,**
首选 反对 我 ,

“军事法庭成立，我接受了审判，并被判犯有对我提出的指控。”

[ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .
and **sentenced** **to** **be** **dismissed** **his** **majesty's** **service** **.**
和 判刑 到 是 解雇 他的 陛下的 服务 .

并被判处革除国王陛下的职务。

“ [maɪ] [fer] - ['weðər] [frendz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] ,
“ **My** **fair** **-** **weather** **friends** **gave** **me** **the** **cold** **shoulder** **,**
“ 我的 公平的 - 天气 朋友们 给予 我 这 寒冷的 肩膀 ,

“我的酒肉朋友对我冷眼相待，

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [biː] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

for	Captain	B	—	was	a	near	relation	of	the	Governor	and	a	man	of
为了	队长	B	—	曾是	一个	靠近	关系	的	这	州长	和	一个	男人	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ;

considerable	influence	;
大量	影响	;

因为B上尉是总督的近亲，而且是一位颇具影响力的人物；

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd][ə'bjuːzd][ˌem 'iː] ['raʊndli] .

so	everybody	took	his	part	,	and	abused	me	roundly	.
所以	大家	采取	他的	部分	,	和	受虐	我	圆圆地	.

于是大家各显神通，对我破口大骂。

[noʊ] , [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

No	,	not	everybody	!
不	,	不是	大家	!

不，并非所有人！

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [truː] [frend] — ['mæθjuː] ['flɪndərz] .

I	had	one	true	friend	—	Matthew	Flinders	.
我	有	一	真的	朋友	—	马修	弗林德斯	.

我只有一个真正的朋友——马修·弗林德斯。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] ['tɑːmz] ['fɑːðər] [dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] [aɪ]

If	I	were	to	tell	all	that	Tom's	father	did	for	me	during	that	miserable	time	I
如果	我	是	到	告诉	全部	那	汤姆的	父亲	做过	为了	我	期间	那	悲惨的	时间	我

[maɪt] [kiːp] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðɪs] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] ['teɪbl] [beɪ] .

might	keep	you	round	this	table	until	we	reach	Table	Bay	.
可能	保持	你	圆形的	这	桌子	直到	我们	抵达	桌子	湾	.

如果我要把汤姆的父亲在我那段悲惨的日子里为我做的一切都告诉我，我可能会让你们一直围坐在这张桌子旁，直到我们到达桌湾。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['nevər] [dɪd] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪndər] [ɔːr]

Suffice	it	to	say	,	that	never	did	poor	unfortunate	meet	with	a	kinder	or
足够了	它	到	说	,	那	绝不	做过	贫穷的	不幸	见面	和	一个	幼儿园	或者

[stɔːntʃə] ['kɑːmræd] .

stauncher	comrade	.
止血剂	同志	.

毫不夸张地说，可怜的不幸者再也遇不到比他更善良、更坚定的同志了。

“ [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ʌndər] [ə'rest] ,

“	I	returned	to	England	under	arrest	,
“	我	返回	到	英格兰	在下面	逮捕	,

“我被捕后返回英国，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [aɪ][wʌz; wəz]

and	the	sentence	of	the	court	having	been	approved	and	confirmed	I	was
和	这	句子	的	这	法庭	拥有	到过	得到正式认可的	和	确认的	我	曾是

['broʊkən][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'drɪft] .

broken	and	turned	adrift	.
破碎的	和	转向	漂流	.

法院的判决得到批准和确认后，我崩溃了，迷失了方向。

[maɪ] ['fɑːðər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

My	father	closed	his	doors	against	me	,
我的	父亲	关闭	他的	门	反对	我	,

父亲对我关上了家门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn]

with	a	curt	intimation	that	he	would	have	nothing	more	to	say	to	a	son
和	一个	简短	暗示	那	他	会	有	没有什么	更多的	到	说	到	一个	儿子

[huː] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;

who	had	disgraced	himself	and	his	family	as	I	had	done	;
WHO	有	蒙羞的	他自己	和	他的	家庭	作为	我	有	完毕	;

他简短地暗示，对于像我这样让自己和家人蒙羞的儿子，他不会再说任何话了；

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] ['letərz] [ʌn'oʊpənd] .

he	would	listen	to	no	explanation	,	and	returned	my	letters	unopened	.
他	会	听	到	不	解释	,	和	返回	我的	信件	未开封	.

他根本不听任何解释，把我的信原封不动地退了回来。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][maɪ] [miːnz] ;

“	I	had	a	few	pounds	in	my	pocket	,	and	they	represented	all	my	means	;
“	我	有	一个	很少	磅	在	我的	口袋	,	和	他们	代表	全部	我的	方法	;

“我口袋里只有几英镑，那就是我全部的家当；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] ,

but	I	was	a	good	sailor	,
但	我	曾是	一个	好的	水手	,

但我曾是一名优秀的航海家。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

and	had	no	fear	but	that	I	could	earn	my	own	living	.
和	有	不	害怕	但	那	我	可以	赚	我的	自己的	活的	.

我毫不畏惧，因为我能够自食其力。

[θruː] [ðə; ði][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['mæθjuː] ['flɪndərz] ,

Through	the	kind	offices	of	Matthew	Flinders	,
通过	这	种类	办公室	的	马修	弗林德斯	,

通过马修·弗林德斯先生的慷慨帮助，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	had	given	me	a	letter	to	a	relative	of	his	connected	with	the
WHO	有	给定	我	一个	信	到	一个	相对的	的	他的	连接	和	这

['mɜːrkənti:l] [mə'riːn] ,

mercantile	marine	,
商业	海洋	,

他给了我一封信，是写给他一位与商船队有关的亲戚的。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz] ['sekənd] [meɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [brɪg] ,

I	obtained	a	berth	as	second	mate	on	board	a	merchant	brig	,
我	获得	一个	泊位	作为	第二	伴侣	在	木板	一个	商人	布里格	,

我在一艘商船上找到了一份二副的工作。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][aɪ] [meɪd] [θriː] ['vɔiidʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .

and	in	her	I	made	three	voyages	to	the	Cape	.
和	在	她	我	制成	三	航程	到	这	岬	.

我曾三次乘坐这艘船前往好望角。

“ [æn; ən] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['weɪlər] [æz; əz]

“	An	offer	was	then	made	to	me	to	ship	on	board	a	South	Sea	whaler	as
“	一个	提供	曾是	然后	制成	到	我	到	船	在	木板	一个	南	海	捕鲸船	作为

['sekənd] [meɪt] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

“后来有人邀请我到南海捕鲸船上担任二副，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tʃiːf] [meɪt] ['æftər][maɪ][fɜːrst][trɪp] ;

with	the	understanding	that	I	should	be	promoted	chief	mate	after	my	first	trip	;
和	这	理解	那	我	应该	是	推广	首席	伴侣	后	我的	第一的	旅行	;

但前提是，在我完成第一次航行后，我应该被提拔为大副；

[ðɪs] ['ɔːfər] [aɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] .

this	offer	I	closed	with	.
这	提供	我	关闭	和	.

我最终接受了这份报价。

[maɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [tuː]

My	captain	was	a	gentleman	,	and	a	right	good	fellow	,	and	I	made	two
我的	队长	曾是	一个	绅士	,	和	一个	正确的	好的	同伴	,	和	我	制成	二

['vɔiidʒz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

voyages	with	him	;
航程	和	他	;

我的船长是一位绅士，也是一位非常好的伙伴，我曾与他一起航行过两次；

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd] .

he	then	retired	.
他	然后	退休	.

随后他退休了。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['mærid]

I	succeeded	him	in	command	of	the	ship	,	and	shortly	afterwards	married
我	成功了	他	在	命令	的	这	船	,	和	不久	然后	已婚

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] .

his	youngest	daughter	.
他的	最小的	女儿	.

我接替他指挥这艘船，不久之后便娶了他的小女儿。

“ ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] — [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['greɪsi] —

“	Several	years	passed	happily	enough	,	and	two	children	—	George	and	Gracie	—
“	一些	年	通过了	快乐地	足够的	,	和	二	孩子们	—	乔治	和	格雷西	—

['blesɪd; blest]['aʊər; ɑːr]['juːniən] ; [bʌt; bət][maɪ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

blessed	our	union	;	but	my	happiness	was	short	-	lived	,
蒙福	我们的	联盟	;	但	我的	幸福	曾是	短的	-	居住地	,

“几年时光过得还算幸福，我们的婚姻也迎来了两个孩子——乔治和格雷西；但我的幸福却很短暂。”

[fɔːr; fər] [wen] ['greɪsi] [wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][maɪ][waɪf] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] .

for	when	Gracie	was	nine	years	of	age	my	wife	died	of	a	fever	.
为了	什么时候	格雷西	曾是	九	年	的	年龄	我的	妻子	死亡	的	一个	发烧	.

格蕾西九岁那年，我的妻子因发烧去世了。

“ [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] [aɪ] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

“	Two	years	after	this	sad	event	I	received	news	of	my	father's	death	,
“	二	年	后	这	伤心	事件	我	已收到	消息	的	我的	父亲的	死亡	,

“两年后，我收到了父亲去世的消息，这起悲剧事件发生后，我得知了父亲去世的消息。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

and	that	I	was	entitled	to	a	few	thousand	pounds	,
和	那	我	曾是	标题	到	一个	很少	千	磅	,

我有权获得几千英镑，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , [ɪm'plækəbl]

which	it	was	not	in	his	power	to	will	away	from	me	,	for	,	implacable
哪个	它	曾是	不是	在	他的	力量	到	将要	离开	从	我	,	为了	,	冷酷无情

[tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

to	the	last	,
到	这	最后的	,

他无力将这一切从我身上夺走，因为他至死都冷酷无情。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,

he	had	left	the	bulk	of	his	fortune	to	a	distant	relative	,
他	有	左边	这	大部分	的	他的	财富	到	一个	遥远	相对的	,

他把大部分财产留给了一位远房亲戚。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

who	**had**	**already**	**more**	**money**	**than**	**he**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**.**
WHO	有	已经	更多的	钱	比	他	知道	什么	到	做	和	.

他已经拥有了多到不知道该怎么花的钱。

“ [aɪ] [naʊ] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [siː] - [mjuː] , [ə; eɪ] [bɑːrk] [ʌv; əv] - [tʌnz] ;

“	**I**	**now**	**purchased**	**and**	**fitted**	**out**	**the**	**Sea**	**-**	**mew**	**,**	**a**	**barque**	**of**	**300**	**tons**	**;**
“	我	现在	购买	和	适配	出去	这	海	-	喵	,	一个	帆船	的	-	吨	;

“我现在购买并装备了“海鸥号”，这是一艘300吨的帆船；

[maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈweɪlɪŋ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] , [ænd; ənd] , [ɪf]

my	**intention**	**being**	**to**	**take**	**a**	**long**	**whaling**	**cruise**	**in**	**the**	**South**	**Seas**	**,**	**and**	**,**	**if**
我的	意图	存在	到	拿	一个	长的	捕鲸	巡航	在	这	南	海域	,	和	,	如果

[səkˈsesf(ə)l] ,

successful	**,**
成功的	,

我的目的是在南太平洋进行一次长途捕鲸之旅，如果成功的话，

[tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	**retire**	**altogether**	**from**	**a**	**seafaring**	**life**	**,**	**and**	**settle**	**down**	**in**	**one**	**of**	**the**
到	退休	共	从	一个	航海	生活	,	和	定居	向下	在	一	的	这

[ˈkɑːləniz] .

colonies	**.**
殖民地	.

彻底告别航海生活，在某个殖民地定居下来。

[seɪv] - [paʊndz] , [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ɪn][maɪ]['eɪdʒənts][hændz] ,

Save	**500**	**pounds**	**,**	**which**	**I**	**left**	**in**	**my**	**agent's**	**hands**	**,**
节省	-	磅	,	哪个	我	左边	在	我的	经纪人	双手	,

我省下了留给经纪人的500英镑。

[aɪ] [imˈbɑːkt] [ˈevri] [ˈgɪni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈslendər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [ˈventʃər] ;

I	**embarked**	**every**	**guinea**	**of**	**my**	**slender**	**fortune**	**in**	**this**	**venture**	**;**
我	启航	每一个	几内亚	的	我的	苗条	财富	在	这	风险投资	;

我把仅有的一点积蓄都投入到了这项事业中；

[ðoʊ] [ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [bɑːrk] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf]

though	**fortunately**	**I**	**took**	**the**	**precaution**	**to**	**insure**	**the**	**barque**	**for**	**about**	**half**
尽管	幸运的是	我	采取	这	预防	到	保证	这	帆船	为了	关于	一半

[hɜːr; hər][ˈvæljuː] .

her	**value**	**.**
她	价值	.

幸好我事先采取了预防措施，为这艘帆船投保了大约一半的价值。

“ [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [aɪ]

“	**Not**	**wishing**	**to**	**be**	**separated**	**from**	**my**	**children**	**for**	**so**	**long**	**a**	**period**	**I**
“	不是	祝	到	是	分开	从	我的	孩子们	为了	所以	长的	一个	时期	我

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] .

determined	**that**	**they**	**should**	**accompany**	**me**	**.**
决定	那	他们	应该	陪伴	我	.

“我不愿与孩子们分离这么长时间，所以我决定让他们陪我一起去。”

[aɪ] [ðerfɔːr] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɚz] [waɪf] — [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈjʌŋstəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

I	**therefore**	**engaged**	**the**	**carpenter's**	**wife**	**—**	**who**	**had**	**no**	**youngsters**	**of**	**her**	**own**
我	所以	已订婚的	这	木匠的	妻子	—	WHO	有	不	年轻人	的	她	自己的

,

,
,

因此，我聘用了木匠的妻子——她自己没有孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] — [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn] ['greɪsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	was	a	highly	respectable	woman	—	to	attend	on	Gracie	;	and	the
和	曾是	一个	高度	可敬	女士	—	到	出席	在	格雷西	;	和	这

['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [mjuː] ,

surgeon	of	the	Sea	-	mew	,
外科医生	的	这	海	-	喵	,

她是一位备受尊敬的女性——负责照顾格雷西；以及"海鸥号"的外科医生，

['æŋgəs] [mək'duːgəl] , [æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] ['skɑːlər] , [ˌvɔlən'tiəd]

Angus	McDougal	,	an	old	shipmate	of	mine	and	a	sound	scholar	,	volunteered
安格斯	麦克杜格尔	,	一个	老的	船友	的	矿	和	一个	声音	学者	,	自愿

[tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	superintend	George's	education	.
到	督	乔治的	教育	.

安格斯·麦克杜格尔是我的老船友，也是一位博学之士，他自愿担任乔治的教育主管。

" [ɑːn][ðə; ði] 22nd ['dʒænjueri] , - , [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

"	On	the	22nd	January	,	1842	,	we	sailed	from	England	,
"	在	这	22nd	一月	,	-	,	我们	航行	从	英格兰	,

"1842年1月22日，我们从英国启航，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] ,

and	after	a	tedious	and	perilous	voyage	arrived	at	our	fishing	ground	,
和	后	一个	乏味	和	危险的	航程	到达的	在	我们的	钓鱼	地面	,

经过一段漫长而危险的航程，我们终于到达了渔场。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] - [ˌspɜːrmə'siti] . -

and	prepared	for	our	campaign	against	the	'	spermaceti	.	'
和	准备	为了	我们的	活动	反对	这	-	鲸蜡	.	-

并为我们对抗"鲸蜡"的行动做好了准备。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

"	But	we	did	not	meet	with	the	success	I	had	anticipated	;
"	但	我们	做过	不是	见面	和	这	成功	我	有	预期	;

但我们并没有取得我预期的成功；

[θriː] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [hoʊld] ;

three	months	passed	away	and	still	we	had	a	clean	hold	;
三	几个月	通过了	离开	和	仍然	我们	有	一个	干净的	抓住	;

三个月过去了，我们仍然保持着良好的状态；

[ðə; ði] [weɪlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['siːz] !

the	whales	seemed	to	have	disappeared	from	those	seas	!
这	鲸鱼	似乎	到	有	消失	从	那些	海域	!

那些海域里的鲸鱼似乎都消失了！

" [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ɪl] - [lʌk] [sent] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['kɑːmpɪtəns] [daʊn]

"	This	continued	ill	-	luck	sent	my	hopes	of	realising	a	modest	competence	down
"	这	持续	患病的	-	运气	发送	我的	希望	的	意识到	一个	谦虚的	权限	向下

[tuː; tə]['zɪroʊ] , [ænd; ənd] ,

to	zero	,	and	,
到	零	,	和	,

"这种接连不断的厄运让我原本希望达到基本胜任水平的愿望彻底破灭了，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ðə; ði] [kruː] , ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

moreover	,	it	dispirited	the	crew	,	rendering	them	discontented	and	sullen	.
而且	,	它	颓废	这	全体人员	,	渲染	他们	不满	和	忧郁	.

此外，这也打击了船员的士气，使他们心怀不满，闷闷不乐。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] ['meni] ['pɒlɪpaɪ] , [mə'dʒuːziː] , [ænd; ənd] [skwɪd] — "

"	At	length	one	morning	we	observed	many	polypi	,	medusae	,	and	squid	—	"
"	在	长度	一	早晨	我们	观察到	许多	息肉	,	水母	,	和	乌贼	—	"

"终于有一天早晨，我们观察到了许多水螅、水母和鱿鱼——"

“ [ænd; ənd] [wʌt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] ['flɪndərz] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['wɛstənz] ['nærətɪv]
“ **And** **what** **?** **”** **interrupted** **Tom** **Flinders** **,** **who** **was** **listening** **to** **Weston's** **narrative**
” 和 什么 ? ” 中断 汤姆 弗林德斯 , WHO 曾是 聆听 到 韦斯顿的 叙述
“ [ɑːrəbəs] - . ”
“ **auribus** **erectis** **.** **”**
” 奥里布斯 - . ”

“然后呢？”汤姆·弗林德斯打断了他，他正在听韦斯顿“auribus erectis”的叙述。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [skwɪd] ? ”
“ **What** **on** **earth** **is** **squid** **?** **”**
” 什么 在 地球 是 乌贼 ? ”

“鱿鱼到底是什么？”

“ [skwɪd] ['iznt] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [riˈtɔːtid] ['mɪstər] ['westən] ;
“ **Squid** **isn't** **on** **earth** **at** **all** **,** **”** **retorted** **Mr** **Weston** **;**
” 乌贼 不是 在 地球 在 全部 , ” 反驳 先生 韦斯顿 ;

“鱿鱼根本不在地球上，”韦斯顿先生反驳道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
“ **it** **floats** **on** **the** **surface** **of** **the** **water** **,**
” 它 浮标 在 这 表面 的 这 水 ,

它漂浮在水面上，

[ænd; ənd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒeli] - [fɪʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪl]
and **is** **nothing** **more** **or** **less** **than** **a** **sort** **of** **jelly** **-** **fish** **upon** **which** **the** **whale**
和 是 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 种类 的 果冻 - 鱼 之上 哪个 这 鲸
['fiːdz] .
feeds **.**
饲料 .

它只不过是鲸鱼赖以生存的一种水母而已。

[wel] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] ,
Well **,** **the** **sight** **of** **this** **raised** **our** **hopes** **,**
出色地 , 这 视线 的 这 提高 我们的 希望 ,

看到这一幕，我们燃起了希望。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ;
for **we** **knew** **that** **we** **should** **probably** **fall** **in** **with** **a** **whale** **before** **long** **;**
为了 我们 知道 那 我们 应该 大概 落下 在 和 一个 鲸 前 长的 ;

因为我们知道，我们可能很快就会和鲸鱼一起掉进海里；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] [raʊzd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ] : - [ðer; ðər]
and **sure** **enough** **we** **were** **soon** **roused** **to** **action** **by** **the** **welcome** **cry** **:** **'** **There**
和 当然 足够的 我们 是 很快 唤醒 到 行动 经过 这 欢迎 哭 : - 那里
[ʃiː; ʃi] [spaʊts] ! -
she **spouts** **!** **'**
她 喷嘴 ! -

果然，我们很快就被一声欢呼声唤醒了：“她喷水了！”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **I** **was** **on** **deck** **at** **the** **moment** **,** **and** **springing** **up** **the** **shrouds** **to** **the**
” 我 曾是 在 甲板 在 这 片刻 , 和 弹簧 向上 这 裹尸布 到 这
[meɪn] - [tɑːp] - [mæst] [hed] ,
main **-** **top** **-** **mast** **head** **,**
主要的 - 顶部 - 桅杆 头 ,

“当时我正在甲板上，正拉着支索爬上主桅顶。”

[aɪ] [dɪ'skraɪd] [θriː] [weɪlz] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
I **descried** **three** **whales** **right** **ahead** **of** **us** **and** **at** **no** **great** **distance** **.**
我 描述 三 鲸鱼 正确的 前方 的 我们 和 在 不 伟大的 距离 .

我看到前方不远处有三头鲸鱼。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [groʊn] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [saʊθ] [siː] ['hweɪləz] [kɔːl] -
Two **of** **them** **appeared** **to** **be** **half** **grown** **,** **or** **what** **we** **South** **Sea** **whalers** **call** **'**
二 的 他们 出现 到 是 一半 生长 , 或者 什么 我们 南 海 捕鲸者 称呼 -
['fɔːrti] - ['bærəl] ['bʊlz] ,
forty **-** **barrel** **bulls** **,**
四十 - 桶 公牛 ,

其中两头看起来已经长了一半，或者用我们南海捕鲸者的话来说，就是“四十桶公牛”。

- ['fɔːrti] ['bærəlz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɔɪl][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
' **forty** **barrels** **being** **about** **the** **quantity** **of** **oil** **we** **usually** **get** **out** **of** **them** **;**
- 四十 桶 存在 关于 这 数量 的 油 我们 通常 得到 出去 的 他们 ;

“四十桶左右是我们通常从这些油井中榨取的石油量；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][oʊld]['steɪdʒər] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs]
the **third** **was** **a** **regular** **old** **stager** **,** **a** **magnificent** **fellow** **of** **enormous**
这 第三 曾是 一个 常规的 老的 舞台 , 一个 壮丽 同伴 的 巨大的
[prə'pɔːʃəns] .
proportions **.**
比例 .

第三位是一位普通的、身材魁梧的壮硕人物。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] ['boʊts][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [mænd] [ænd; ənd] ['redi]
“ **In** **a** **very** **few** **minutes** **we** **had** **four** **boats** **in** **the** **water** **manned** **and** **ready**
“ 在 一个 非常 很少 分钟 我们 有 四 船 在 这 水 有人值守 和 准备好
[tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] ;
to **push** **off** **;**
到 推 离开 ;

“短短几分钟内，我们就将四艘船下水，船上人员全部到位，随时可以出发；

[aɪ] [went] [æz; əz] - ['hedzmən] - [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] — [æt; ət][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] —
I **went** **as** **'** **headsman** **'** **of** **the** **largest** **,** **of** **which** **—** **at** **his** **special** **request** **—**
我 去 作为 - 刽子手 - 的 这 最大 , 的 哪个 — 在 他的 特别的 要求 —
['dɑːktər] [mək'duːgəl] [poʊld] [ðə; ði] [stroʊk] - [ɔːr] ;
Doctor **McDougal** **pulled** **the** **stroke** **-** **oar** **;**
医生 麦克杜格尔 拉 这 中风 - 桨 ;

我担任最大那艘船的“船长”，其中——应麦克杜格尔医生的特别要求——他负责划桨；

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **second** **and** **third** **mates** **and** **the** **boatswain** **took** **charge** **of** **the** **others** **.**
这 第二 和 第三 伙伴们 和 这 水手长 采取 收费 的 这 其他的 .

二副、三副和水手长负责指挥其他人。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [weɪlz] , [bɪ'saɪdz] ['pruːvɪŋ][ðə; ði]
“ **Now** **I** **must** **tell** **you** **that** **the** **older** **and** **larger** **whales** **,** **besides** **proving** **the**
“ 现在 我 必须 告诉 你 那 这 老 和 更大的 鲸鱼 , 除了 证明 这
[moʊst]['væljuəb(ə)l]['praɪzɪz] ,
most **valuable** **prizes** **,**
最多 有价值的 奖品 ,

“现在我必须告诉你们，那些年龄更大、体型更大的鲸鱼，除了是价值最高的奖品之外，

[ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [kɪl] ; [ˌwer'æz] [ðə; ði] - ['fɔːrti] - ['bærəl] ['bʊlz] - [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
are **by** **far** **the** **easiest** **to** **kill** **;** **whereas** **the** **'** **forty** **-** **barrel** **bulls** **'** **are** **difficult** **to**
是 经过 远的 这 最容易 到 杀 ; 然而 这 - 四十 - 桶 公牛 - 是 难的 到
[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
come **up** **with** **,**
来 向上 和 ,

它们是迄今为止最容易猎杀的；而“四十桶牛”则很难找到。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəmərz] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .
and **dangerous** **customers** **to** **tackle** **.**
和 危险的 顾客 到 处理 .

以及需要应对的危险客户。

[soʊ][aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] ['sekənd] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

So	I	directed	my	second	mate	and	the	boatswain	to	go	in	chase	of	the	old
所以	我	指导	我的	第二	伴侣	和	这	水手长	到	去	在	追赶	的	这	老的

[weɪl] ,

whale	,
鲸	,

于是我命令二副和水手长去追赶那头老鲸鱼。

[waɪlst] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [meit] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪriənst] ['hedzmən] — [ə'tækt] [ðə; ði]

whilst	I	and	the	third	mate	—	a	very	experienced	headsman	—	attacked	the
而	我	和	这	第三	伴侣	—	一个	非常	经验丰富的	刽子手	—	遭到攻击	这

[jʌŋ] ['bʊlz] .

young	bulls	.
年轻的	公牛	.

我和三副——一位经验丰富的刽子手——一起攻击小公牛。

“ [ə'weɪ] [wi:; wi] [pʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv]

“	Away	we	pulled	,	and	in	a	short	time	approached	within	four	hundred	yards	of
“	离开	我们	拉	,	和	在	一个	短的	时间	接近	之内	四	百	码	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [weɪlz] ,

the	young	whales	,
这	年轻的	鲸鱼	,

“我们扬帆起航，很快就接近了距离幼鲸四百码的地方，

[wen] [ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tu:; tə][ju: 'es] - [pi:kt] [hɪz; ɪz] [flu:ks] - — [ðæt] [ɪz] , [went] [daʊn] [hed]

when	the	one	nearest	to	us	'	peaked	his	flukes	'	—	that	is	,	went	down	head
什么时候	这	一	最近的	到	我们	-	巅峰	他的	吸虫	-	—	那	是	,	去	向下	头

['fɔ:rmoʊst] ;

foremost	;
首先	;

离我们最近的那条鱼“露出尾鳍”——也就是说，鱼头朝前下沉；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'vɔɪd]

but	his	companion	remained	above	water	and	showed	no	inclination	to	avoid
但	他的	伴侣	剩余	多于	水	和	显示	不	倾角	到	避免

[ju: 'es] . “

us	.	“
我们	.	“

但他的同伴却始终保持在水面上，丝毫没有躲避我们的意图。

- [wi:l] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

'	We'll	make	sure	of	that	fellow	and	leave	the	other	alone	for	the	present	,
-	出色地	制作	当然	的	那	同伴	和	离开	这	其他	独自的	为了	这	展示	,

“我们会先处理好那个人，暂时先放过另一个人。”

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [meit] .

'	I	shouted	to	the	third	mate	.
-	我	喊叫	到	这	第三	伴侣	.

我朝三副喊道。

- [gɪv] [wei] , [maɪ] [lædz] !

'	Give	way	,	my	lads	!
-	给	方式	,	我的	小伙子们	!

“让开，伙计们！”

- [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər] ,

'	Then	the	two	boats	raced	through	the	smooth	water	,
-	然后	这	二	船	比赛	通过	这	光滑的	水	,

然后两艘船在平静的水面上竞速前进。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [preɪ] .

and	we	were	soon	within	striking	distance	of	our	prey	.
和	我们	是	很快	之内	引人注目	距离	的	我们的	猎物	.

我们很快就接近了猎物，并展开了攻击。

“ [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [boʊt] - [stɪərər] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ɔ:rz; oʊrz]

“ Up	to	this	time	the	two	boat	-	steerers	had	been	pulling	the	bow	-	oars
“ 向上	到	这	时间	这	二	船	-	转向架	有	到过	拉	这	弓	-	桨

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['boʊts] ,

of	their	respective	boats	,
的	他们的	各自	船	,

“此前，两名舵手一直划着各自船只的船首桨，

[waɪlst] [ðə; ði] ['hedzmən] [stiəd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [leɪd] [ɪn][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ]

whilst	the	headsman	steered	;	but	now	they	laid	in	their	oars	,	and	,	seizing
而	这	刽子手	转向	;	但	现在	他们	铺设	在	他们的	桨	,	和	,	抓住

[ðer; ðər] [hɑ:r'pu:n] ,

their	harpoons	,
他们的	鱼叉	,

刽子手掌舵时，他们放下了桨，拿起鱼叉，

[stʊd] [ʌp] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] .

stood	up	ready	to	strike	.
站立	向上	准备好	到	罢工	.

他站起身来，准备反击。

[maɪ] [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

My	boat	was	the	first	in	action	,
我的	船	曾是	这	第一的	在	行动	,

我的船是第一艘投入战斗的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [græsp][ænd; ənd][sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	harpoon	flew	from	the	steersman's	grasp	and	sank	deep	into	the
和	这	鱼叉	飞翔	从	这	-	抓牢	和	沉没	深的	进入	这

['weɪlz, 'hweɪlz]['bɑ:di] ,

whale's	body	,
鲸鱼的	身体	,

鱼叉从舵手手中飞出，深深地刺入了鲸鱼的身体。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ['saʊndɪŋ] ; - [daʊn] , [daʊn] [hi:; hi] [went] ,

just	as	he	was	in	the	act	of	'	sounding	;	'	down	,	down	he	went	,
只是	作为	他	曾是	在	这	行为	的	-	听起来	;	-	向下	,	向下	他	去	,

正当他进行“探测”时，他向下，向下坠落，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [ʌn'kɔɪlɪŋ] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ɪts] [tʌb] [ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hwɜ:ɪŋ]

and	our	line	uncoiling	rapidly	from	its	tub	ran	out	with	a	loud	whirring
和	我们的	线	展开	快速	从	它是	浴缸	跑	出去	和	一个	大声	嗡嗡声

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

我们的线从线槽中迅速展开，发出响亮的嗡嗡声。

[aɪ] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [boʊt] - [stɪərər] , [ænd; ənd] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [læns] ,

I	now	changed	places	with	my	boat	-	steerer	,	and	,	armed	with	several	lances	,
我	现在	已更改	地方	和	我的	船	-	转向器	,	和	,	武装	和	一些	长矛	,

我与船舵手交换了位置，并手持几支长矛，

[tʊk] [maɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

took	my	stand	in	the	bow	,
采取	我的	站立	在	这	弓	,

我站在船头，

['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [weɪl] [ðə; ði] [ku:] [di:] [grɑ:s] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [ˌri:ə'piəd] .

ready	to	give	the	whale	the	coup	de	grâce	the	instant	he	reappeared	.
准备好	到	给	这	鲸	这	政变	德	优雅	这	立即的	他	再次出现	.

鲸鱼再次出现时，他准备立即给予它致命一击。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['strɪkən] ['mɑ:nstər] [roʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	In	less	than	half	an	hour	the	stricken	monster	rose	to	the	surface	about	a
"	在	较少的	比	一半	一个	小时	这	受打击的	怪物	玫瑰	到	这	表面	关于	一个

['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

quarter	of	a	mile	distant	,
四分之一	的	一个	英里	遥远	,

"不到半小时，这只受伤的怪物就浮出了水面，距离水面大约四分之一英里。"

[ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] , ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

and	set	off	at	a	good	ten	knots	an	hour	,	towing	the	two	boats	after	him	,
和	放	离开	在	一个	好的	十	绳结	一个	小时	,	拖带	这	二	船	后	他	,

他以每小时十节的速度出发，拖着两艘船跟在后面。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɑ:n] [tu:; tə] [maɪn] .

for	the	mate	had	bent	his	line	on	to	mine	.
为了	这	伴侣	有	弯曲	他的	线	在	到	矿	.

因为大副的缆绳缠在了我的缆绳上。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kə'menst] ['plʌndʒɪŋ] ['fjʊriəsli] , ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

Suddenly	he	stopped	and	commenced	plunging	furiously	,	lashing	the	water	into	a
突然	他	停止	和	开始	骤降	愤怒地	,	鞭打	这	水	进入	一个

['bɔɪlɪŋ] [foʊm] ,

boiling	foam	,
沸腾	泡沫	,

他突然停了下来，开始疯狂地猛击水面，将水搅得沸腾起泡沫。

[ænd; ənd] ['spɜ:rtɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bloʊ] - [hoʊlz] — [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

and	spurting	jets	of	blood	from	his	blow	-	holes	—	a	sign	of
和	喷涌	喷气式飞机	的	血	从	他的	吹	-	孔	—	一个	符号	的

[ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] .

approaching	death	.
接近	死亡	.

他的呼吸孔喷出鲜血——这是死亡临近的征兆。

([æ'pətʃəz] [ɔ:r] ['nɒstrəlz] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪlz, 'hweɪlz] [hed] , [θru:]

(	Apertures	or	nostrils	placed	on	the	highest	part	of	a	whale's	head	,	through
(	孔径	或者	鼻孔	放置	在	这	最高	部分	的	一个	鲸鱼的	头	,	通过

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bri:ðz] .) "

which	he	breathes	.	)	"
哪个	他	呼吸	.	)	"

（鲸鱼头部最高处的孔或鼻孔，鲸鱼通过这些孔呼吸。）

- ['hi:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flɜ:ri] !

'	He's	in	his	flurry	!
-	他是	在	他的	阵雪	!

他慌了神！

[stɜ:rn] [ɔ:l] ! [stɜ:rn] [ɔ:l] ! - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] ,

Stern	all	!	stern	all	!	'	was	the	cry	,
斯特恩	全部	!	船尾	全部	!	-	曾是	这	哭	,

"严厉点！严厉点！"这是喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第2/8页

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [wi:; wi] [bækt] ['aʊər; ɑ:r] ['boʊts] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rmz] [wei] .

and	quickly	we	backed	our	boats	out	of	harm's	way	.
和	迅速地	我们	支持的	我们的	船	出去	的	伤害	方式	.

我们迅速将船驶离危险区域。

[su:n] [ðə; ði] [weɪl] ['si:st] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [lɔ:g] [ɑ:n] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd]

Soon	the	whale	ceased	his	struggles	and	lay	like	a	huge	log	on	the	bloodstained
很快	这	鲸	停止	他的	斗争	和	躺	喜欢	一个	巨大的	日志	在	这	血迹斑斑

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

鲸鱼很快停止了挣扎，像一根巨大的木头一样躺在血迹斑斑的水面上。

[ə'pærəntli] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts]

apparently	exhausted	;	then	once	more	we	dashed	forward	,	and	as	the	boats
显然	筋疲力尽的	;	然后	一次	更多的	我们	虚线	向前	,	和	作为	这	船

[keɪm] [ə¸lɔ:ŋ'saɪd] , [ðə; ði] [meit]

came	alongside	,	the	mate
来了	旁边	,	这	伴侣

显然已经筋疲力尽；然后我们再次向前疾驰，当小艇靠拢时，大副.....

[ænd; ənd] [aɪ] [θrʌst] ['aʊər; ɑ:r] [læns] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:ks] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rkəs] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	I	thrust	our	lances	up	to	the	stocks	into	his	carcass	,	close	to	the
和	我	推力	我们的	长矛	向上	到	这	股票	进入	他的	尸体	,	关闭	到	这

[fɪn] .

fin	.
鳍	.

我将长矛刺入他的尸体，靠近鱼鳍。

“ [ə'læs] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [praɪz] [wi:; wi] [fər'gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['ju:ʒuəl]

“	Alas	,	in	our	eagerness	to	make	sure	of	our	prize	we	forgot	our	usual
“	唉	,	在	我们的	渴望	到	制作	当然	的	我们的	奖	我们	忘了	我们的	通常

['kɔ:ʃ(ə)n] !

caution	!
警告	!

“唉，我们急于确保获得奖品，却忘记了我们通常的谨慎！”

[ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] ['væŋkwɪʃt] ,

The	leviathan	was	not	yet	vanquished	,
这	利维坦	曾是	不是	然而	战败者	,

利维坦尚未被征服，

[bʌt; bət] [stɪl] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪf] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['faɪn(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [ə'vendʒ]

but	still	had	sufficient	life	left	in	him	to	make	one	final	effort	to	avenge
但	仍然	有	充足的	生活	左边	在	他	到	制作	一	最终的	努力	到	报仇

[hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [foʊz] !

himself	on	his	relentless	foes	!
他自己	在	他的	狠	敌人	!

但他仍然有足够的精力，可以做最后的努力，向他那些无情的敌人复仇！

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [weɪl] [riəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [hed] [ænd; ənd]

“	Without	a	moment's	warning	the	dying	whale	reared	his	enormous	head	and
“	没有	一个	瞬间	警告	这	垂死	鲸	饲养	他的	巨大的	头	和

[rʌʃt] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪts] [boʊt] ,

rushed	open	-	mouthed	at	the	mate's	boat	,
匆忙	打开	-	嘴巴	在	这	朋友的	船	,

“毫无预兆地，垂死的鲸鱼抬起巨大的脑袋，张着大嘴朝船员的小船猛扑过来。”

[wɪtʃ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [wʌz; wəz]['kæpsaɪzd][ænd; ənd] [sʌŋk] ;

which	**,**	**unable**	**to**	**avoid**	**the**	**charge**	**,**	**was**	**capsized**	**and**	**sunk**	**;**
哪个	,	无法	到	避免	这	收费	,	曾是	倾覆	和	沉没	;

由于无法避免被扣押，该船倾覆沉没；

[ðen] [ðə; ði]['mɑːnstər] [geɪv] [wʌn] [læst] ['maɪti] [plʌndʒ] ,

then	**the**	**monster**	**gave**	**one**	**last**	**mighty**	**plunge**	**,**
然后	这	怪物	给予	一	最后的	强大的	暴跌	,

然后，怪物猛地向前扑去，发出了最后一次猛烈的冲刺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [teɪl] [sent] [maɪ] [boʊt] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	**with**	**a**	**stroke**	**of**	**his**	**powerful**	**tail**	**sent**	**my**	**boat**	**flying**	**into**	**the**	**air**	**,**
和	和	一个	中风	的	他的	强大的	尾巴	发送	我的	船	飞行	进入	这	空气	,

他用强有力的尾巴一甩，就把我的船甩到了空中。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] .

scattering	**the**	**crew**	**into**	**the**	**foaming**	**water**	**.**
散射	这	全体人员	进入	这	起泡	水	.

船员们被抛入翻滚的泡沫水中。

“ [ðə; ði] [meɪt] , [hɪz; ɪz] [boʊt] - [stɪərər] , [ænd; ənd][wʌn][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [æt; ət]

“	**The**	**mate**	**,**	**his**	**boat**	**-**	**steerer**	**,**	**and**	**one**	**man**	**must**	**have**	**gone**	**down**	**at**
“	这	伴侣	,	他的	船	-	转向器	,	和	一	男人	必须	有	已消失	向下	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

“大副、舵手和另一名船员肯定同时沉没了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪvd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

but	**the**	**others**	**saved**	**themselves**	**by**	**clinging**	**to**	**their**	**oars**	**.**
但	这	其他的	已保存	他们自己	经过	依恋	到	他们的	桨	.

但其他人则紧紧抓住船桨，保住了性命。

[maɪ] ['boʊts] [kruː] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][aɪ][ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] ;

My	**boat's**	**crew**	**were**	**even**	**more**	**unfortunate**	**,**	**for**	**I**	**alone**	**escaped**	**;**
我的	船的	全体人员	是	甚至	更多的	不幸	,	为了	我	独自的	逃脱	;

我的船员们更加不幸，因为只有我一个人幸存了下来；

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] [wen] [ðə; ði] [weɪl] [strʌk] [juː 'es] , [ɔːr] [els] [sæŋk][tuː; tə][raɪz][noʊ]

the	**rest**	**were**	**either**	**killed**	**when**	**the**	**whale**	**struck**	**us**	**,**	**or**	**else**	**sank**	**to**	**rise**	**no**
这	休息	是	任何一个	被杀	什么时候	这	鲸	击	我们	,	或者	别的	沉没	到	上升	不

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

其余的人要么在鲸鱼撞击我们时丧生，要么沉入海底再也没有浮上来。

[aɪ] [ðʌs] [lɔːst] , ['lɪtərəli] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] , [maɪ] [pʊr] [frend] ['æŋgəs] [mək'duːgəl] ,

I	**thus**	**lost**	**,**	**literally**	**at**	**one**	**blow**	**,**	**my**	**poor**	**friend**	**Angus**	**McDougal**	**,**
我	因此	丢失的	,	字面上地	在	一	吹	,	我的	贫穷的	朋友	安格斯	麦克杜格尔	,

我就这样一下子失去了我可怜的朋友安格斯·麦克杜格尔。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][maɪ][best][hændz] ; ['ɔːlsoʊ] [tuː] ['boʊts][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [gɪr] .

and	**seven**	**of**	**my**	**best**	**hands**	**;**	**also**	**two**	**boats**	**with**	**all**	**their**	**gear**	**.**
和	七	的	我的	最好的	双手	;	还	二	船	和	全部	他们的	齿轮	.

还有我最得力的七名手下；以及两艘船和所有装备。

“ [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ,

“	**The**	**accident**	**had**	**been**	**witnessed**	**by**	**the**	**other**	**boats**	**,**
“	这	事故	有	到过	目击者	经过	这	其他	船	,

“其他船只目睹了这起事故，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [æt; ət][wʌns] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪshæp][ænd; ənd]

and	the	boatswain	at	once	pulled	for	the	scene	of	the	mishap	and
和	这	水手长	在	一次	拉	为了	这	场景	的	这	意外	和

[pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] .

picked	us	up	.
挑选	我们	向上	.

水手长立即划船驶向事故现场，把我们救了起来。

" [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ['sɪknəs] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [siː] - [mjuː] .

"	About	six	weeks	after	this	disaster	sickness	broke	out	in	the	Sea	-	mew	.
"	关于	六	周	后	这	灾难	疾病	打破	出去	在	这	海	-	喵	.

"大约六周后，这场灾难在海鸥号上爆发了疾病。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [waɪf][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [sə'kʌmd] ;

The	carpenter	and	the	carpenter's	wife	were	the	first	who	succumbed	;
这	木匠	和	这	木匠的	妻子	是	这	第一的	WHO	屈服了	;

木匠和木匠的妻子最先倒下；

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][boʊt] - [stɪərər] [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst]['vɪktəms] ,

the	cook	and	one	of	the	oldest	boat	-	steerers	were	the	next	victims	,
这	厨师	和	一	的	这	最老	船	-	转向架	是	这	下一个	受害者	,

厨师和一位年纪最大的船舵手成了接下来的受害者。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['sɪkənd] ,

and	several	of	the	crew	sickened	,
和	一些	的	这	全体人员	恶心	,

多名船员生病了，

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] ['æftər] ['leɪɪŋ] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪkbeɪ] - ['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] .

but	recovered	after	laying	many	days	in	the	'	sickbay	'	almost	at	death's	door	.
但	恢复	后	躺下	许多	天	在	这	-	医务室	-	几乎	在	死亡人数	门	.

但在"医务室"躺了许多天，几乎濒临死亡后，最终康复了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]

"	We	were	now	so	short	-	handed	,	and	the	survivors	of	the	crew	were
"	我们	是	现在	所以	短的	-	递交	,	和	这	幸存者	的	这	全体人员	是

[soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] ,

so	discontented	and	mutinous	,
所以	不满	和	叛逆的	,

"我们当时人手严重不足，幸存的船员们非常不满，甚至出现了叛乱。"

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɔːrt] [wer] [aɪ]

that	I	resolved	to	abandon	the	cruise	and	make	for	some	port	where	I
那	我	已解决	到	放弃	这	巡航	和	制作	为了	一些	港口	在哪里	我

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [freʃ] [hændz][tuː; tə][help] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊm] ,

might	be	able	to	pick	up	fresh	hands	to	help	take	the	ship	home	,
可能	是	有能力的	到	挑选	向上	新鲜的	双手	到	帮助	拿	这	船	家	,

我决定放弃这次邮轮之旅，驶向某个港口，在那里我可以找到人手来帮忙把船开回家。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [ʃeɪpt] [maɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [beɪ] .

and	accordingly	I	shaped	my	course	for	Table	Bay	.
和	因此	我	形状	我的	课程	为了	桌子	湾	.

于是，我便制定了前往桌湾的航线。

[bʌt; bət][maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fʊl] .

But	my	cup	of	misfortune	was	not	yet	full	.
但	我的	杯子	的	不幸	曾是	不是	然而	满的	.

但我的厄运还未满溢。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] ['dʌblɪŋ] [keɪp] [hɔːrn][ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [gɑːt][ʌp] ,

"	A	fortnight	after	doubling	Cape	Horn	a	stiff	gale	got	up	,
"	一个	两星期	后	翻倍	岬	喇叭	一个	僵硬的	大风	得到	向上	,

"在巨浪席卷合恩角两周后，一场猛烈的狂风袭来，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['fjʊri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['stɔrmz] [ðæt]

and	increased	in	fury	until	it	developed	into	one	of	the	most	fearful	storms	that
和	增加	在	愤怒	直到	它	发达	进入	一	的	这	最多	可怕	暴风雨	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .

it	has	ever	been	my	lot	to	cope	with	.
它	有	曾经	到过	我的	很多	到	应付	和	.

怒火愈演愈烈，最终演变成我所经历过的最可怕的风暴之一。

“ [ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,

“	The	storm	continued	for	a	day	and	a	night	,
“	这	风暴	持续	为了	一个	天	和	一个	夜晚	,

这场暴风雨持续了一天一夜，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beɪt] [ðə; ði] [pʊr] [siː] - [mjuː] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [dɪs'mɑːst] [rek] [æt; ət]

and	when	it	abated	the	poor	Sea	-	mew	was	left	a	dismasted	wreck	at
和	什么时候	它	减弱	这	贫穷的	海	-	喵	曾是	左边	一个	桅杆折断	破坏	在

[ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	mercy	of	the	waves	.
这	怜悯	的	这	波浪	.

当风暴平息后，可怜的“海鸥号”变成了一艘桅杆折断的残骸，任由海浪摆布。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [rest] ,

We	were	all	much	exhausted	,	and	sorely	needed	rest	,
我们	是	全部	很多	筋疲力尽的	,	和	非常	需要	休息	,

我们都非常疲惫，急需休息。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]

but	not	a	man	could	be	spared	from	the	pumps	,	for	the	ship	had
但	不是	一个	男人	可以	是	幸存	从	这	水泵	,	为了	这	船	有

[sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

sprung	a	leak	,
弹簧	一个	泄露	,

但是，由于船体漏水，没有一个人能从水泵旁抽身出来。

[wɪtʃ] [geɪnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

which	gained	upon	us	slowly	but	surely	.
哪个	获得	之上	我们	缓慢地	但	一定	.

它缓慢但稳步地影响了我们。

[faɪv] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [kruː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][læst]

Five	more	of	my	crew	,	including	the	first	mate	,	had	gone	to	their	last
五	更多的	的	我的	全体人员	,	包括	这	第一的	伴侣	,	有	已消失	到	他们的	最后的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

我的船员中还有五人，包括大副，也不幸遇难。

[θriː] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [tuː] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [mæst]

three	having	been	washed	overboard	and	two	killed	by	the	fall	of	the	main	-	mast
三	拥有	到过	洗过	落水	和	二	被杀	经过	这	落下	的	这	主要的	-	桅杆

.

:

.

三人被海浪卷入海中，两人因主桅倒塌而丧生。

“ [baɪ]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bætərd] [ʃɪp] [ə'floʊt]

“	By	almost	incredible	exertions	we	succeeded	in	keeping	the	battered	ship	afloat
“	经过	几乎	极好的	努力	我们	成功了	在	保持	这	伤痕累累	船	漂浮

,

,

,

“我们几乎付出了难以置信的努力，才成功地让这艘破损的船保持漂浮状态。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['hævɪŋ] [gɔːn] [daʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði]

and	the	sea	having	gone	down	we	were	able	to	discover	and	stop	the
和	这	海	拥有	已消失	向下	我们	是	有能力的	到	发现	和	停止	这

[liːk] .

leak	.
泄露	.

随着海水下沉，我们得以发现并堵住了漏水点。

[wiː; wi] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ] [sper] [traɪ] - [seɪl] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ,

We	then	got	a	spare	try	-	sail	up	on	the	stump	of	the	foremast	,
我们	然后	得到	一个	空闲的	尝试	-	帆	向上	在	这	树桩	的	这	前桅	,

然后我们把备用试帆升到了前桅杆的残端上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	put	the	barque	before	the	wind	.
和	放	这	帆船	前	这	风	.

把船放在风向前面。

“ [rest] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli]

“	Rest	was	now	absolutely	necessary	,	for	we	had	been	working	unceasingly
“	休息	曾是	现在	绝对地	必要的	,	为了	我们	有	到过	在职的	不停地

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] .

for	the	last	thirty	-	six	hours	.
为了	这	最后的	三十	-	六	小时	.

“现在绝对需要休息了，因为我们已经连续工作了三十六个小时。”

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ['bɛgd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [spel] , [waɪlst] [hiː; hi] [kept] [wɑːtʃ] ;

The	second	mate	begged	that	I	would	take	the	first	spell	,	whilst	he	kept	watch	;
这	第二	伴侣	乞求	那	我	会	拿	这	第一的	拼写	,	而	他	保留	手表	;

二副恳求我先划船，他则负责放哨；

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['freʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [aɪ] [kən'sentid] ,

as	he	appeared	the	fresher	of	the	two	,	I	consented	,
作为	他	出现	这	更清新	的	这	二	,	我	同意	,

因为他看起来比其他人更精神，所以我同意了。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

and	retiring	to	my	cabin	was	soon	fast	asleep	.
和	退休	到	我的	舱	曾是	很快	快速地	睡着了	.

回到我的小木屋后，很快就睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [dek] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['kaʊərdli] [kruː] [hæd; həd]

When	I	awoke	and	returned	on	deck	I	found	that	my	cowardly	crew	had
什么时候	我	醒来	和	返回	在	甲板	我	成立	那	我的	胆小	全体人员	有

[dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

deserted	the	ship	,
荒凉的	这	船	,

当我醒来回到甲板上时，发现我那些胆小的船员已经弃船逃跑了。

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['siːwɜːrði] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

in	the	only	boat	that	was	seaworthy	,	leaving	me	and	my	poor	children	to
在	这	仅有的	船	那	曾是	适航	,	离开	我	和	我的	贫穷的	孩子们	到

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

他乘坐唯一一艘适航的船，留下我和我可怜的孩子们葬身大海。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [wɑːtʃt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

“	But	a	merciful	Providence	watched	over	our	safety	.
“	但	一个	仁慈	普罗维登斯	观看	超过	我们的	安全	.

“但仁慈的上帝保佑了我们的安全。”

['æftər] ['drɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [bɑːrk] [ræn][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

After	**drifting**	**for**	**three**	**or**	**four**	**days**	**the**	**barque**	**ran**	**on**	**a**	**rock**	**,**
后	漂流	为了	三	或者	四	天	这	帆船	跑	在	一个	岩石	,

漂流了三四天后，小船搁浅在一块岩石上。

[ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] ,

off	**the**	**island**	**where**	**you**	**discovered**	**us**	**,**
离开	这	岛	在哪里	你	发现	我们	,

在你们发现我们的那个岛屿附近，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]

and	**as**	**it**	**was**	**quite**	**calm**	**at**	**the**	**time**	**we**	**succeeded**	**in**	**getting**
和	作为	它	曾是	相当	冷静的	在	这	时间	我们	成功了	在	获得

[ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

ashore	**without**	**much**	**difficulty**	**.**
岸上	没有	很多	困难	.

由于当时风平浪静，我们很顺利地就上岸了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [siː] - [mjuː] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [geɪl] ,

A	**week**	**later**	**the**	**poor**	**old**	**Sea**	**-**	**mew**	**was**	**broken**	**up**	**by**	**a**	**gale**	**,**
一个	星期	之后	这	贫穷的	老的	海	-	喵	曾是	破碎的	向上	经过	一个	大风	,

一周后，可怜的老海鸥号被狂风摧毁了。

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [kæsk] [ʌv; əv]

but	**after**	**she**	**went**	**to**	**pieces**	**we**	**managed**	**to**	**secure**	**some**	**casks**	**of**
但	后	她	去	到	件	我们	管理	到	安全的	一些	酒桶	的

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	**,**
条款	,

但她崩溃之后，我们设法弄到了一些补给品。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	**several**	**useful**	**articles**	**.**
和	一些	有用	文章	.

以及几篇很有用的文章。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [seɪvd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['praɪvət] ['dɑːkjuments][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

I	**also**	**saved**	**the**	**ship's**	**papers**	**,**	**and**	**other**	**private**	**documents**	**of**	**importance**	**.**
我	还	已保存	这	船的	文件	,	和	其他	私人的	文件	的	重要性	.

我还保存了船上的文件和其他重要的私人文件。

[ɑːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ber] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn]

On	**exploring**	**the**	**island**	**we**	**found**	**that**	**it**	**was**	**not**	**altogether**	**bare**	**of**	**vegetation**
在	探索	这	岛	我们	成立	那	它	曾是	不是	共	裸	的	植被

,

,
,

我们在探索这座岛屿时发现，岛上并非完全寸草不生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv] ['veri] [liːn] [goʊts] — [huːz]

and	**that**	**it**	**was**	**inhabited**	**by**	**a**	**small**	**herd**	**of**	**very**	**lean**	**goats**	**—**	**whose**
和	那	它	曾是	有人居住的	经过	一个	小的	一群	的	非常	倾斜	山羊	—	谁

[prəʊ'dʒenɪtəz][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

progenitors	**had**	**probably**	**been**	**left**	**there**	**by**	**the**	**benevolent**	**captain**	**of**	**some**
祖先	有	大概	到过	左边	那里	经过	这	仁慈	队长	的	一些

['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] ,

passing	**vessel**	**,**
通过	血管	,

那里居住着一小群非常瘦弱的山羊——它们的祖先很可能是某个过往船只的仁慈船长遗弃在那里的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɝːsənz] [huː] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [maɪt] [biː; bi][kæst] [ə'ʃɔːr] ;

for	the	benefit	of	any	persons	who	,	like	ourselves	,	might	be	cast	ashore	;
为了	这	益处	的	任何	人	WHO	,	喜欢	我们自己	,	可能	是	投掷	岸上	;

为了那些像我们一样可能被冲上岸的人的利益；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] ;

there	were	also	hundreds	of	sea	-	birds	,	and	a	plentiful	supply	of	good	water	;
那里	是	还	数百	的	海	-	鸟类	,	和	一个	丰富	供应	的	好的	水	;

这里还有数百只海鸟，以及充足的优质水源；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] .

so	that	there	was	no	fear	of	our	perishing	of	hunger	or	thirst	.
所以	那	那里	曾是	不	害怕	的	我们的	消亡	的	饥饿	或者	口渴	.

这样我们就不用担心会饿死或渴死。

[ʌv; əv] [kloʊðz] , [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [ðoʊz] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp][ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːr] [aʊt] ,

Of	clothes	,	we	had	only	those	we	stood	up	in	,	and	when	they	wore	out	,
的	衣服	,	我们	有	仅有的	那些	我们	站立	向上	在	,	和	什么时候	他们	穿着	出去	,

至于衣服，我们只有身上穿的那些，穿破了之后，

[wiː; wi] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['gəʊtskɪn] .

we	replaced	them	with	goatskins	.
我们	替换	他们	和	山羊皮	.

我们用山羊皮代替了它们。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

“	I	will	not	weary	you	with	an	account	of	our	life	on	the	island	;
“	我	将要	不是	厌倦	你	和	一个	帐户	的	我们的	生活	在	这	岛	;

“我就不赘述我们在岛上的生活了；

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [taɪm] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

as	you	may	well	imagine	,	the	time	hung	heavily	on	our	hands	,
作为	你	可能	出色地	想象	,	这	时间	悬挂	重度	在	我们的	双手	,

正如你可能想象的那样，时间对我们来说无比煎熬。

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ,

though	we	did	all	we	could	to	lessen	the	monotony	of	our	existence	,
尽管	我们	做过	全部	我们	可以	到	减少	这	单调	的	我们的	存在	,

尽管我们尽一切努力来减轻生活的单调乏味，

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [felt] ['veri] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ; [stɪl] [wiː; wi] ['nevər] [kwaɪt] [lɔːst] [hoʊp] [ðæt] ,

but	at	times	we	felt	very	down	-	hearted	;	still	we	never	quite	lost	hope	that	,
但	在	时代	我们	毛毡	非常	向下	-	心地	;	仍然	我们	绝不	相当	丢失的	希望	那	,

但有时我们感到非常沮丧；尽管如此，我们从未完全失去希望，

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [maɪt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

some	day	or	other	,	a	vessel	might	come	within	hail	,	and	take	us	off	.
一些	天	或者	其他	,	一个	血管	可能	来	之内	冰雹	,	和	拿	我们	离开	.

总有一天，会有一艘船驶近，把我们接走。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

“	At	length	,	after	thirteen	months	of	solitude	and	privation	,
“	在	长度	,	后	十三	几个月	的	孤独	和	匮乏	,

“最终，在经历了十三个月的孤独和匮乏之后，

[ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['riəlaizd] — [wen] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [sent] [ðə; ði] [su'ræt] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] ['reskjuː]

that	hope	was	realised	—	when	a	kind	Providence	sent	the	Surat	Castle	to	rescue
那	希望	曾是	意识到	—	什么时候	一个	种类	普罗维登斯	发送	这	苏拉特	城堡	到	救援

[ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['dezərt] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

us	from	our	desert	home	and	restored	us	to	the	society	of	our
我们	从	我们的	沙漠	家	和	恢复	我们	到	这	社会	的	我们的

['feloʊ] - ['kriːtʃərz] . ”

fellow	-	creatures	.	”
同伴	-	生物	.	”

希望最终实现了——仁慈的上帝派来了苏拉特城堡，将我们从沙漠家园中解救出来，使我们重返人类社会。

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [lædz] [wen] ['westən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ;

“	Well	!	”	exclaimed	Captain	Ladds	when	Weston	finished	his	narrative	;
“	出色地	!	”	惊呼	队长	拉德斯	什么时候	韦斯顿	完成的	他的	叙述	;

“好！”韦斯顿讲完后，拉德斯船长惊呼道；

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] !

“	you	certainly	have	had	a	run	of	ill	-	luck	!
“	你	当然	有	有	一个	跑步	的	患病的	-	运气	!

“你最近真是倒霉透了！”

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [braitə] [deɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Let	us	hope	that	brighter	days	are	in	store	for	you	.
让	我们	希望	那	更亮	天	是	在	店铺	为了	你	.

让我们祝愿您未来拥有更美好的未来。

[ðə; ði] [taɪd] [mʌst; məst] [tɜːrn] [æt; ət] [læst] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

The	tide	must	turn	at	last	,	you	know	;
这	潮	必须	转动	在	最后的	,	你	知道	;

你知道，形势终会好转；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wɑːnt] [frendz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] . ”

and	you	shall	not	want	friends	to	help	you	to	retrieve	your	fortunes	.	”
和	你	将	不是	想	朋友们	到	帮助	你	到	取回	你的	财富	.	”

你不会希望朋友帮助你挽回损失。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] ['mæstər] [tɑːm] [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	No	,	indeed	!	”	cried	Master	Tom	impulsively	.
“	不	,	的确	!	”	哭	掌握	汤姆	冲动地	.

“不，的确如此！”汤姆少爷脱口而出。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['peɪtər] [dəunt] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] , [aɪm] ['dʒɑːli] [wel] [mɪ'steɪkən] .

“	If	the	pater	don't	stand	by	you	,	I'm	jolly	well	mistaken	.
“	如果	这	父亲	不	站立	经过	你	,	我是	快乐的	出色地	错误	.

“如果父亲不支持你，那我真是大错特错了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['rʌstənˌbɜːrg] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] .

You	must	come	to	Rustenburg	until	something	turns	up	.
你	必须	来	到	勒斯滕堡	直到	某物	转弯	向上	.

你必须来勒斯滕堡，直到事情有了转机。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] ['westən] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; “ [juːv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	I	say	,	Mr	Weston	,	”	he	went	on	;	“	you've	had	about	enough	of	the
但	我	说	,	先生	韦斯顿	,	”	他	去	在	;	“	你已经	有	关于	足够的	的	这

[siː] !

sea	!
海	!

“但是我说，韦斯顿先生，”他继续说道，“你已经受够大海了！”

[aɪ'd] [traɪ] [maɪ] [lʌk] [ɑːn] - ['terə] ['fɜːmə] - [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ! ”

I'd	try	my	luck	on	'	terra	firma	'	now	,	if	I	were	you	!	”
ID	尝试	我的	运气	在	-	大地	公司	-	现在	,	如果	我	是	你	!	”

如果我是你，我现在就去“陆地”碰碰运气！

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [tɑːm] , ” ['mɪstər] ['westən] [rɪ'plaɪd] ;

“	I'm	inclined	to	agree	with	you	,	Tom	,	”	Mr	Weston	replied	;
”	我是	倾斜	到	同意	和	你	,	汤姆	,	”	先生	韦斯顿	回复	;

“我倾向于同意你的看法，汤姆，”韦斯顿先生回答道；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [keɪp] ['kɑːləni] .

“	and	I	might	do	worse	than	settle	down	in	Cape	Colony	.
”	和	我	可能	做	更糟	比	定居	向下	在	岬	殖民地	.

“而且，在开普殖民地定居或许会更好。”

[ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [maɪ] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [hæv; həv] ['ræðər] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] ,

The	anxieties	and	dangers	of	my	last	voyage	have	rather	sickened	me	,
这	焦虑	和	危险	的	我的	最后的	航程	有	相当	恶心	我	,

上次航行中的种种焦虑和危险让我感到十分恶心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [bɜːrθ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	if	there	is	a	suitable	berth	to	be	found	on	shore	,
和	如果	那里	是	一个	合适的	泊位	到	是	成立	在	支撑	,

如果岸上能找到合适的泊位，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'floʊt] [ə'gen] .

I	don't	think	I	shall	be	tempted	to	go	afloat	again	.
我	不	思考	我	将	是	受诱惑	到	去	漂浮	再次	.

我想我不会再想出海了。

” ['tʃæptər] [faɪv] .

“	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — ['teɪbl] [beɪ] — “ [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [meɪk] [ə'mendz] ! ”

The	end	of	the	Voyage	—	Table	Bay	—	“	Doth	not	a	meeting	like	this	,	make	amends	!	”
这	结尾	的	这	航程	—	桌子	湾	—	“	确实	不是	一个	会议	喜欢	这	,	制作	修改	!	”

航程的终点——桌湾——“这样的会面难道不能化解矛盾吗！”

“ [ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːr; ər] [pæst] ,

“	The	perils	and	the	dangers	of	the	voyage	are	past	,
”	这	危险	和	这	危险	的	这	航程	是	过去的	,

“航行中的危险和艰辛已经过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrk] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] — [æt; ət] — [æt; ət] [keɪp] [taʊn] [æt; ət] [læst] ;

And	the	barque	has	arrived	at	—	at	—	at	Cape	Town	at	last	;
和	这	帆船	有	到达的	在	—	在	—	在	岬	镇	在	最后的	;

这艘帆船终于抵达了开普敦；

[ðə; ði] [seɪlz] [ɑːr; ər] [fɜːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkɝz] [kæst] ,

The	sails	are	furled	,	and	the	anchor's	cast	,
这	帆	是	卷曲	,	和	这	主播的	投掷	,

帆已收起，锚已抛下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] — ”

And	the	happiest	of	the	—	”
和	这	最快乐	的	这	—	”

而最幸福的——”

“ ['pæsndʒɚ] [ɪz] ['mæstər] ['tɔməs] ['flɪndərz] !

“	Passengers	is	Master	Thomas	Flinders	!
”	乘客	是	掌握	托马斯	弗林德斯	!

“乘客是托马斯·弗林德斯先生！”

" [læft] ['kæptɪn] [lædz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
" laughed Captain Ladds , interrupting our hero ,
" 笑了 队长 拉德斯 , 打断 我们的 英雄 ,

“拉德斯船长笑着打断了我们这位英雄的话，”

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['troʊlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [vɜːrs]
who was giving utterance to his joyful feelings by trolling forth the above verse
WHO 曾是 给予 发声 到 他的 快乐 情怀 经过 钓鱼 前进 这 多于 诗
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他用上面这句诗来表达自己喜悦的心情，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən] ['hɑːrməni] .
it must be confessed , more energy than harmony .
它 必须 是 坦白 , 更多的 活力 比 和谐 .

必须承认，这里充满活力，但和谐感稍逊。

“ [jes] , [tɑːm] , [maɪ][sʌn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][oʊld] ['teɪbl] [beɪ] ;
“ Yes , Tom , my son , ” he continued , “ here we are safe in old Table Bay ;
“ 是的 , 汤姆 , 我的 儿子 , ” 他 持续 , “ 这里 我们 是 安全的 在 老的 桌子 湾 ;

“是的，汤姆，我的儿子，”他继续说道，“我们现在在古老的桌湾很安全；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɔːrt] - ['kæptənz] [boʊt] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] .
and there's the port - captain's boat putting off from the quay .
和 有 这 港口 - 船长的 船 推杆 离开 从 这 码头 .

港口船长的船正从码头驶出。

[juːl] [biː; bi][æt; ət] ['rʌstənˌbɜːrg] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] - ['tɪfɪn] .
You'll be at Rustenburg in time for ' tiffin .
你会 是 在 勒斯滕堡 在 时间 为了 - 午餐盒 .

你会在午餐时间前及时赶到鲁斯滕堡。

- ['mɪstər] ['rɑːgɝsən] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['lædər] [ɪz] ['redi] ; ['kæptɪn] ['mɔːrɪsən] [ɪz]
' Mr Rogerson , see that the accommodation ladder is ready ; Captain Morrison is
- 先生 罗杰森 , 看 那 这 住宿 梯子 是 准备好 ; 队长 莫里森 是
['kʌmɪŋ] [ɔːf] .
coming off .
未来 离开 .

罗杰森先生，请确保住宿梯子已准备就绪；莫里森上尉要下来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][suː'ræt]['kæs(ə)l][ræn]['ɪntuː] ['teɪbl] [beɪ] ,
" It was a most glorious morning when the Surat Castle ran into Table Bay ,
" 它 曾是 一个 最多 辉煌 早晨 什么时候 这 苏拉特 城堡 跑 进入 桌子 湾 ,

“那是一个无比美好的早晨，苏拉特城堡与桌湾遥遥相望。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [kiː] ,
and brought up off the old wooden quay ,
和 带来 向上 离开 这 老的 木制的 码头 ,

从旧木码头上被拉上来，

[wɪtʃ] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] ;
which half a century ago served as the principal landing - place at Cape Town ;
哪个 一半 一个 世纪 前 服务 作为 这 主要的 降落 - 地方 在 岬 镇 ;

半个世纪前，这里曾是开普敦的主要登陆点；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌælɪg'zændrə] [dɑːks] , [ə'fɔːd] ['æmp(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] -
for the splendid Alexandra Docks , affording ample accommodation for the three -
为了 这 灿烂 亚历山德拉 码头 , 负担得起 充足 住宿 为了 这 三 -
['θaʊz(ə)nd] ['tʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['kʌmpəni] ,
thousand tonners of the Union Company ,
千 吨位 的 这 联盟 公司 ,

宏伟的亚历山德拉码头为联合航运公司的三千吨级船舶提供了充足的停泊空间。

[ænd; ənd] ['dɑːnld] ['kɜːriz] ['rɔɪəl] [meɪl] [laɪnz] , [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [dɪ'zaɪnd] ;

and	Donald	Currie's	Royal	Mail	Lines	,	were	not	yet	designed	;
和	唐纳德	柯里的	皇家	邮件	线条	,	是	不是	然而	设计	;

唐纳德·柯里的皇家邮政线路当时尚未设计；

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [mə'trɑːpəlɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	South	African	metropolis	being	in	a	chrysalis	sort	of	condition	,
这	南	非洲	都会	存在	在	一个	蛹	种类	的	状况	,

南非这座大都市正处于一种蛹化状态，

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	not	having	reached	any	great	degree	of	commercial	prosperity	—	though	it
和	不是	拥有	达到	任何	伟大的	程度	的	商业的	繁荣	—	尽管	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnˌvælɪdɪd] ['æŋgloʊ] - ['indiəns] ,

was	a	favourite	resort	of	invalided	Anglo	-	Indians	,
曾是	一个	最喜欢的	采取	的	无效	盎格鲁	-	印度人	,

尽管它是残疾的英印人最喜欢的度假胜地，但并未取得任何巨大的商业繁荣。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [sɪk] [liːv] ,

who	found	it	a	very	pleasant	place	in	which	to	spend	a	few	months	'	sick	leave	,
WHO	成立	它	一个	非常	令人愉快的	地方	在	哪个	到	花费	一个	很少	几个月	-	生病的	离开	,

他们发现这里是一个非常宜人的地方，可以度过几个月的病假。

['æftər] ['brɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['gɔːrdʒəs] [iːst] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

after	broiling	in	the	“	gorgeous	east	”	for	the	best	part	of	their	lives	.
后	烤制	在	这	“	华丽的	东方	”	为了	这	最好的	部分	的	他们的	生活	.

在“美丽的东方”炙烤了他们大半生之后。

[terz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [dɪmd] ['tɑːmz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] ([fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] ,

Tears	of	pleasure	dimmed	Tom's	eyes	at	the	sight	of	home	(	for	home	is	home	,
眼泪	的	乐趣	调暗	汤姆的	眼睛	在	这	视线	的	家	(	为了	家	是	家	,

看到家的景象，汤姆喜极而泣（因为家就是家）。

['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] “ [baʊ; boʊ] ['belz] ” [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz])

whether	we	live	within	the	sound	of	“	Bow	Bells	”	or	at	the	Antipodes	)
无论	我们	居住	之内	这	声音	的	“	弓	钟声	”	或者	在	这	南跖点	)

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['æftər][ə; eɪ] [faɪv] ['jɪrz] -

and	the	thought	of	meeting	his	parents	and	sisters	after	a	five	years	'
和	这	想法	的	会议	他的	父母	和	姐妹	后	一个	五	年	-

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

无论我们生活在能听到“弓钟”的地方，还是生活在地球的另一端，想到与父母和姐妹分离五年后即将见面，他都感到无比激动。

[haʊ] [fə'mɪliər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] .

How	familiar	was	the	scene	upon	which	he	gazed	.
如何	熟悉的	曾是	这	场景	之上	哪个	他	凝视	.

他眼前的景象是多么熟悉啊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] ['sɪti] ,

There	was	the	old	Dutch	city	,
那里	曾是	这	老的	荷兰语	城市	,

那里曾是荷兰的古城，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] ['raɪzɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd]

situated	on	a	plain	rising	by	a	gentle	ascent	to	the	base	of	the	far	-	famed
位于	在	一个	清楚的	上升	经过	一个	温和的	上升	到	这	根据	的	这	远的	-	著名的

['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] — [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Table	Mountain	—	the	heights	of	which	,
桌子	山	—	这	高度	的	哪个	,

坐落在地势平缓上升的平原上，一直延伸到远近闻名的桌山山脚下——桌山的高度，

[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ber] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

viewed	from	the	sea	,	bear	some	resemblance	to	the	ruined	walls	of	a
已查看	从	这	海	,	熊	一些	相似	到	这	毁坏	墙壁	的	一个

[taɪ'tænɪk] ['fɔːrtrəs] .

Titanic	fortress	.
泰坦尼克号	堡垒	.

从海上看去，有点像泰坦尼克号堡垒的残垣断壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kweɪnt] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [fɑːs] [ænd; ənd] ['regjələr] [ˌaʊt'wɜːrks] ,

There	was	the	quaint	castle	with	its	broad	fosse	and	regular	outworks	,
那里	曾是	这	古雅	城堡	和	它是	广阔	福斯	和	常规的	外围工地	,

那里有一座古色古香的城堡，城堡周围有宽阔的壕沟和规整的外围工事。

[ænd; ənd] ['fɔrts] ['nɑːkə] [ænd; ənd] [kreg] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

and	Forts	Knokke	and	Craig	defending	the	shore	to	the	east	of	the	city	;
和	堡垒	克诺克	和	克雷格	防守	这	支撑	到	这	东方	的	这	城市	;

还有守卫城市东部海岸的诺克堡和克雷格堡；

[waɪlst] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] — [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bæk]

whilst	westward	of	the	principal	landing	-	place	—	overlooked	by	the	saddle	-	back
而	向西	的	这	主要的	降落	-	地方	—	被忽视的	经过	这	鞍	-	后退

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

在主要登陆点的西侧——俯瞰着鞍状山丘——

['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [ɪk'streməti] [baɪ][ðə; ði] “ ['laɪənz] [hed] ,

terminated	at	one	extremity	by	the	“	Lion's	Head	,
终止	在	一	末端	经过	这	“	狮子的	头	,

一端终止于“狮头”处

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] “ ['laɪənz] [rʌmp] ” — [stʊd] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [noʊn] [æz; əz]

”	and	at	the	other	by	the	“	Lion's	Rump	”	—	stood	the	fortifications	known	as
”	和	在	这	其他	经过	这	“	狮子的	臀部	”	—	站立	这	防御工事	已知	作为

[ðə; ði] ['rɑːg] ,

the	Rogge	,
这	罗格	,

而另一边，在“狮子屁股”附近，矗立着被称为罗格的防御工事。

['æmstərdæm] , [ænd; ənd] [ʃəvoʊn] ['bætəriz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ]

Amsterdam	,	and	Chavonne	batteries	,	all	of	which	commanded	the	anchorage
阿姆斯特丹	,	和	查沃恩	电池	,	全部	的	哪个	命令	这	安克雷奇

[ænd; ənd] ['entrəns] [tuː; tə] ['teɪbl] [beɪ] ,

and	entrance	to	Table	Bay	,
和	入口	到	桌子	湾	,

阿姆斯特丹炮台和沙沃讷炮台都控制着桌湾的锚地和入口。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ ['θɜːrti] - [tuːz] ” [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] - - ['paʊndər] .

with	their	“	thirty	-	twos	”	and	formidable	68	-	pounders	.
和	他们的	“	三十	-	二	”	和	强大	-	-	磅	.

他们拥有“32磅级”和强大的68磅级选手。

“ [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	The	old	place	looks	just	the	same	as	it	did	five	years	ago	,
“	这	老的	地方	看起来	只是	这	相同的	作为	它	做过	五	年	前	,

“老地方看起来和五年前一模一样。”

” [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [geɪzɪŋ] ['lændwədz] .

”	said	Tom	to	himself	as	he	leaned	over	the	bulwarks	,	gazing	landwards	.
”	说	汤姆	到	他自己	作为	他	倾斜	超过	这	堡垒	,	凝视	陆向	.

“汤姆一边自言自语，一边倚在舷墙上，凝视着陆地。”

“ [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
“ No change that I can see .
“ 不 改变 那 我 能 看 .

“我没看到任何变化。”

” [ɪn] [ðiːz] [goʊ] - [əˈhed] , [haɪ] - [ˈpreʃər] [deɪz] ,
” In these go - ahead , high - pressure days ,
” 在 这些 去 - 前方 , 高的 - 压力 天 ,

“在如今这种充满挑战、压力巨大的日子里，

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ] [taʊn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈɹekəgnaɪzəbəl] [wen]
if we leave a town for any length of time it is hardly recognisable when
如果 我们 离开 一个 镇 为了 任何 长度 的 时间 它 是 几乎 可识别的 什么时候
[wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] :
we return :
我们 返回 :

如果我们离开一个城镇一段时间，当我们回来时，它几乎就认不出来了：

[ˈvɪləz] , “ [dʒenˈtiːl] [ˈrezɪdənsɪz] , ”
villas , “ genteel residences , ”
别墅 , “ 文雅的 住宅 , ”

别墅，“优雅的住宅”，

“ [emˈpɔːriəm] , ” [ænd; ənd] [hoʊˈtel] , [ðə; ði] [ˈhændiwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈdʒeri] [ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [ˈbɪldər] ,
“ emporiums , ” and hotels , the handiwork of Mr Jerry the speculative builder ,
“ 商场 , ” 和 酒店 , 这 手工制品 的 先生 杰瑞 这 推测性的 建筑商 ,

“商场”和酒店，都是投机性建筑商杰瑞先生的杰作。

[ˈkʌvər] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] ;
cover the green fields where we were wont to play cricket and football ;
覆盖 这 绿色的 字段 在哪里 我们 是 惯于 到 玩 蟋蟀 和 足球 ;
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] ,
and even churches ,
和 甚至 教堂 ,

覆盖了我们过去常去打板球和踢足球的绿地；甚至还有教堂，

[ˈtʃæpəlz] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌʃrʊm] - [laɪk]
chapels , and public institutions appear to have sprung up with mushroom - like
小教堂 , 和 民众 机构 出现 到 有 弹簧 向上 和 蘑菇 - 喜欢
[rəˈpɪdəti] .
rapidity .
快速 .

教堂和公共机构似乎如雨后春笋般涌现。

[bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] — [bəuθ] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [keɪp] [ˈkɑːləni]
But fifty years ago things were very different — both in England and Cape Colony
但 五十 年 前 事物 是 非常 不同的 — 两个都 在 英格兰 和 岬 殖民地
;
;
;

但五十年前，无论是在英国还是在开普殖民地，情况都截然不同；

[ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ] “ [brɪks] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtər] ,
people thought twice before they meddled with “ bricks and mortar ,
人们 想法 两次 前 他们 干预 和 “ 砖块 和 砂浆 ,

人们在插手“砖瓦”之前都会三思而后行。

” [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [sɔː] — “ [fuːlz] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər] [waɪz] [men] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
” remembering the good old saw — “ Fools build houses for wise men to live in .
” 记住 这 好的 老的 锯 — “ 傻瓜 建造 房屋 为了 明智的 男人 到 居住 在 .

想起那句古老的谚语——“愚人建造房屋，是给智者居住的。”

" [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] - ,

"	Had	our	young	friend	left	his	native	land	in	1880	and	returned	in	1885	,
"	有	我们的	年轻的	朋友	左边	他的	本国的	土地	在	-	和	返回	在	-	,

"如果我们的年轻朋友在1880年离开故土，并在1885年返回，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

he	would	have	opened	his	eyes	with	astonishment	.
他	会	有	打开	他的	眼睛	和	惊讶	.

他睁开眼时一定会惊愕不已。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] " [goʊ] - [ə'hed] " ['spɪrɪt]

The	good	citizens	of	Cape	Town	have	manifested	a	wonderful	"	go	-	ahead	"	spirit
这	好的	公民	的	岬	镇	有	表现出来	一个	精彩的	"	去	-	前方	"	精神

[ʌv; əv] [leɪt] !

of	late	!
的	晚的	!

近来，开普敦的市民们展现出了令人赞叹的"勇往直前"的精神！

[bʌt; bət] ['tɑːmz] [aɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ]

But	Tom's	eyes	are	no	longer	scanning	the	shore	,	for	he	is	eagerly	watching
但	汤姆的	眼睛	是	不	更长	扫描	这	支撑	,	为了	他	是	急切地	观看

[ðə; ði][pɔːrt] - ['kæptənz] [boʊt] ,

the	port	-	captain's	boat	,
这	港口	-	船长的	船	,

但汤姆的目光不再扫视海岸，而是急切地注视着港口船长的船。

[æz; əz] , [mænd] [baɪ][sɪks] ['stɔːlwərt] [kruːmɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [bɑːrk] .

as	,	manned	by	six	stalwart	Kroomen	,	it	approaches	the	barque	.
作为	,	有人值守	经过	六	坚定的	克鲁门	,	它	方法	这	帆船	.

由六名强壮的克鲁门人驾驶的船驶向帆船。

" [tɑːm] , " [sez] ['mɪstər]['westən] ,

"	Tom	,	"	says	Mr	Weston	,
"	汤姆	,	"	说道	先生	韦斯顿	,

"汤姆，"韦斯顿先生说，

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [maɪ][oʊld] [frend] ['mæθjuː] ['flɪndərz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	I	haven't	seen	my	old	friend	Matthew	Flinders	for	nearly	a	quarter	of	a
"	我	还没有	已见	我的	老的	朋友	马修	弗林德斯	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

"我将近四分之一世纪没见过我的老朋友马修·弗林德斯了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] — [hə'loʊ] !

but	if	he	is	not	—	halloa	!
但	如果	他	是	不是	—	喊叫	!

但如果他不是——哈喽！

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [læd] [gɑːt][tuː; tə] ?

where's	the	lad	got	to	?
在哪里?	这	小伙子	得到	到	?

那孩子去哪儿了?

" [tɑːm][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['peɪtər] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɔːrt] - ['kæptɪn] ,

"	Tom	had	recognised	the	dear	old	pater	seated	beside	the	port	-	captain	,
"	汤姆	有	已确认	这	亲爱的	老的	父亲	坐着	旁	这	港口	-	队长	,

汤姆认出了坐在港口船长旁边的那位慈祥的老父亲。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [pʊld] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ˈlædər] [soʊ]

and	as	the	boat	pulled	alongside	he	rushed	down	the	accommodation	ladder	so
和	作为	这	船	拉	旁边	他	匆忙	向下	这	住宿	梯子	所以

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .

as	to	be	the	first	to	welcome	him	.
作为	到	是	这	第一的	到	欢迎	他	.

当船靠岸时，他冲下船舱的梯子，以便第一个迎接他。

[fɜːrst] [gˈriːtɪŋz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwestʃənz] [ˈænsər] , [tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv]

First	greetings	over	,	and	the	usual	anxious	questions	answered	,	Tom	thought	of
第一的	问候	超过	,	和	这	通常	焦虑的	问题	回答	,	汤姆	想法	的

[ðə; ði] [ˈwɛstənz] ,

the	Westons	,
这	韦斯顿	,

寒暄过后，在回答了那些惯常的、令人焦虑的问题之后，汤姆想到了韦斯顿一家。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrk] ;

and	informed	his	father	of	their	presence	on	board	the	barque	;
和	知情的	他的	父亲	的	他们的	在场	在	木板	这	帆船	;

并向他父亲报告了他们在船上的情况；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈbriːfli] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]

at	the	same	time	he	briefly	related	the	circumstances	that	led	to	their	being
在	这	相同的	时间	他	简要地	有关的	这	情况	那	引领	到	他们的	存在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

与此同时，他还简要地讲述了导致他们出现在那里的情况。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [æt; ət] [ˈrʌstənˌbɜːrg] ,

The	lad	had	set	his	heart	upon	having	his	new	friends	at	Rustenburg	,
这	小伙子	有	放	他的	心	之上	拥有	他的	新的	朋友们	在	勒斯滕堡	,

这个男孩一心想在勒斯滕堡结交新朋友。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

at	any	rate	for	the	present	;	and	he	was	not	doomed	to	disappointment
在	任何	速度	为了	这	展示	;	和	他	曾是	不是	注定失败	到	失望

.

:
.

至少目前如此；而且他并非注定要失望。

[ˈmeɪdʒər] [ˈflɪndərz] [æt; ət][wʌns] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [skuːl] - [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [raɪt]

Major	Flinders	at	once	hastened	to	meet	his	former	school	-	fellow	,	and	right
主要的	弗林德斯	在	一次	加快	到	见面	他的	以前的	学校	-	同伴	,	和	正确的

[ˈkɔːrdʒəli] [dɪd][hiː; hi] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .

cordially	did	he	welcome	him	.
诚挚地	做过	他	欢迎	他	.

弗林德斯少校立即赶去迎接他以前的同学，并热情地欢迎了他。

“ [aɪ][dəunt] [fərˈget] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	don't	forget	,	”	said	he	,
”	我	不	忘记	,	”	说	他	,

“我不会忘记，”他说。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːris] [ˈwestən] [huː] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [maɪn] ,

“	that	it	was	Maurice	Weston	who	risked	his	life	to	save	mine	,
”	那	它	曾是	莫里斯	韦斯顿	WHO	冒险	他的	生活	到	节省	矿	,

“是莫里斯·韦斯顿冒着生命危险救了我的命，”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['jʌŋstəz] [tə'geðər] [æt; ət][dʒə'meɪkə] !

when	we	were	youngsters	together	at	Jamaica	!
什么时候	我们	是	年轻人	一起	在	牙买加	！

我们小时候一起在牙买加玩耍！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɔːris] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ðiː] [fuːd] [fɔːr; fər] - [pɔːrt]

But	for	you	,	Maurice	,	I	should	certainly	have	become	the	food	for	-	Port
但	为了	你	,	莫里斯	,	我	应该	当然	有	变得	这	食物	为了	-	港口

['rɔɪəl] [tɑːm] .

Royal	Tom	.
皇家	汤姆	.

但为了你，莫里斯，我本该成为“皇家港汤姆”的食物。

- [naʊ] , [rɪ'membər] , [noʊ] [ruːf] [bʌt; bət] [maɪn] ['ʃeltərz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

-	Now	,	remember	,	no	roof	but	mine	shelters	you	and	yours	even	for	a
-	现在	,	记住	,	不	屋顶	但	矿	避难所	你	和	你的	甚至	为了	一个

['sɪŋg(ə)l] [naɪt] !

single	night	!
单身的	夜晚	！

“记住，除了我的屋顶，没有任何其他屋顶能让你和你的家人哪怕一晚安身！”

— [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !

—	not	a	word	,	my	dear	old	friend	,	not	a	word	!
—	不是	一个	单词	,	我的	亲爱的	老的	朋友	,	不是	一个	单词	！

——一个字都别说，我亲爱的老朋友，一个字都别说！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

If	you	had	a	score	of	children	,
如果	你	有	一个	分数	的	孩子们	,

如果你有二十个孩子，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [seɪk] .

my	wife	and	I	would	welcome	them	for	their	father's	sake	.
我的	妻子	和	我	会	欢迎	他们	为了	他们的	父亲的	清酒	.

为了他们的父亲，我和妻子会欢迎他们。

[pliːz] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

Please	,	say	no	more	.
请	,	说	不	更多的	.

请不要再说了。

[tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] , [get] [jʊr; jər][træps] [tə'geðər] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen]

Tom	,	my	boy	,	get	your	traps	together	as	sharp	as	you	can	,	and	then
汤姆	,	我的	男生	,	得到	你的	陷阱	一起	作为	锋利的	作为	你	能	,	和	然后

[wiːl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] .

we'll	go	ashore	.
出色地	去	岸上	.

汤姆，我的孩子，把你的捕兽夹尽可能地锋利地组装好，然后我们就上岸。

” [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['mɪstər]['westən] , [greɪs] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] -

”	Three	hours	later	,	Mr	Weston	,	Grace	,	and	George	were	seated	in	a	four	-
”	三	小时	之后	,	先生	韦斯顿	,	优雅	,	和	乔治	是	坐着	在	一个	四	-

[hɔːrs] [keɪp] [kɑːrt] ,

horse	Cape	cart	,
马	岬	大车	,

三个小时后，韦斯顿先生、格蕾丝和乔治坐在了一辆四马拉的开普敦马车里。

[wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] , ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪnbɜːrg][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd]

with	Tom	and	the	Major	,	spinning	along	the	Wynberg	road	at	a	good
和	汤姆	和	这	主要的	,	旋转	沿着	这	温伯格	路	在	一个	好的

[ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

fourteen	miles	an	hour	,
十四	英里	一个	小时	,

汤姆和少校沿着温伯格公路飞驰，时速高达14英里。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['rʌstənˌbɜːrg] [fɑːrm] .

en	route	for	Rustenburg	Farm	.
英文	路线	为了	勒斯滕堡	农场	.

前往鲁斯滕堡农场的途中。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[tɑːm] ['flɪndərz]

Tom	Flinders
汤姆	弗林德斯

汤姆·弗林德斯

- [hoʊm] — “ [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] ! ” — [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [prə'poʊzd] .

'	Home	—	“	A	friend	in	need	Is	a	friend	indeed	!	”	—	An	Expedition	proposed	.
-	家	—	“	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	!	”	—	一个	远征	建议的	.

“家——’患难见真情！’——一次探险提议。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði]['waɪnbɜːrg][ænd; ənd]['saɪmənz] [taʊn] [roʊd] , [laɪz][ðə; ði]

Five	miles	from	Cape	Town	,	on	the	Wynberg	and	Simon's	Town	road	,	lies	the
五	英里	从	岬	镇	,	在	这	温伯格	和	西蒙的	镇	路	,	谎言	这

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

距离开普敦五英里，在温伯格和西蒙镇的公路上，坐落着风景如画的.....

[wʊd] - [gɜːrt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɒndɪˌbɒʃ] .

wood	-	girt	village	of	Rondebosch	.
木头	-	束	村庄	的	朗德博斯	.

龙德博斯 (Rondebosch) 树木环绕的村庄。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['tɪmbərd] ,

The	ground	in	rear	of	this	village	is	beautifully	timbered	,
这	地面	在	后部	的	这	村庄	是	非常漂亮	木材	,

村子后面的空地树木繁茂，景色优美。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['grædʒuəl] [ə'sent] ,

and	rises	with	a	more	or	less	gradual	ascent	,
和	上升	和	一个	更多的	或者	较少的	逐渐地	上升	,

并以较为平缓的上升速度升高，

[tɔːrdz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [beɪ] [tuː; tə] - ;

towards	a	mountain	range	extending	from	Table	Bay	to	Muissenburg	;
向	一个	山	范围	扩展	从	桌子	湾	到	-	;

朝向从桌湾延伸到穆伊森堡的山脉；

[æn; ən][oʊld][fɔːrt][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [liːgz] [frʌm; frəm]

an	old	fort	and	military	station	about	two	-	and	-	a	-	half	leagues	from
一个	老的	堡	和	军队	车站	关于	二	-	和	-	一个	-	一半	联赛	从

['saɪmənz] [taʊn] ;

Simon's	Town	;
西蒙的	镇	;

距离西蒙镇约两里格的一座古老堡垒和军事基地；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [spɜːrz][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['rɒndɪˌbɒʃ] ,

and	upon	one	of	the	rocky	spurs	of	this	range	,	overlooking	Rondebosch	,
和	之上	一	的	这	岩石	马刺	的	这	范围	,	俯瞰	朗德博斯	,

在这座山脉的一处岩石山脊上，俯瞰着朗德博斯，

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][stænd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʌtʃ] [blɑːk] - [haʊs] ,

there	used	to	stand	an	ancient	Dutch	block	-	house	,
那里	用过的	到	站立	一个	古老的	荷兰语	堵塞	-	房子	,

那里曾经矗立着一座古老的荷兰碉堡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

from	the	summit	of	which	a	splendid	view	of	the	surrounding	country	,
从	这	首脑	的	哪个	一个	灿烂	看法	的	这	周围	国家	,

[ænd; ənd] “ [velt] ,

and	“	veldt	,
和	“	草原	,

从山顶可以欣赏到周围乡村和“veldt”的壮丽景色。

” ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelənbɒʃ] [hɪlz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

”	stretching	far	away	to	the	foot	of	the	Stellenbosch	Hills	,	could	be	obtained	,
”	伸展	远的	离开	到	这	脚	的	这	斯泰伦博斯	丘陵	,	可以	是	获得	,

[ɑːn][ə; eɪ] [fer] ,

on	a	fair	,
在	一个	公平的	,

“一直延伸到斯泰伦博斯山脚下，可以在集市上找到，

[klɪr] [deɪ] .

clear	day	.
清除	天	.

晴朗的一天。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ [blɑːk] - [haʊs] [hɪl] ” — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Between	the	“	Block	-	house	Hill	”	—	as	it	was	then	called	—	and	the
之间	这	“	堵塞	-	房子	爬坡道	”	—	作为	它	曾是	然后	称为	—	和	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɒndɪˌbɒʃ] [leɪ] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] - ['prɑːpərti] ,

village	of	Rondebosch	lay	Major	Flinders	'	property	,
村庄	的	朗德博斯	躺	主要的	弗林德斯	-	财产	,

在当时被称为“碉堡山”的地方和朗德博斯村之间，坐落着弗林德斯少校的地产。

[ðə; ði] “ ['rʌstənˌbɜːrg] [haʊs] [fɑːrm] ,

the	“	Rustenburg	House	Farm	,
这	“	勒斯滕堡	房子	农场	,

“鲁斯滕堡农场

” [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ['mɔːrgənz] ([ə'baʊt] - ['eikəs]) [ʌv; əv] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd]

”	consisting	of	some	300	morgens	(	about	600	acres	)	of	carefully	cultivated	land
”	由	的	一些	-	摩根斯	(	关于	-	英亩	)	的	小心	栽培	土地

[ænd; ənd] ['vɪnjədz] ,

and	vineyards	,
和	葡萄园	,

“由约300摩根（约600英亩）精心耕种的土地和葡萄园组成，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ;

with	a	substantial	dwelling	-	house	and	farm	buildings	;
和	一个	重大的	住宅	-	房子	和	农场	建筑物	;

拥有一栋大型住宅和农场建筑；

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪroʊd] [baɪ] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [wel] - [groʊn] [triːz] .

the	whole	being	screened	from	the	highroad	by	plantations	of	well	-	grown	trees	.
这	所有的	存在	筛选	从	这	大路	经过	种植园	的	出色地	-	生长	树木	.

整个区域被成片的茂盛树木与公路隔开。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['ɔːlsoʊ][held] - ['mɔːrgənz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['greɪzɪŋ] - [lænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]

The	Major	also	held	60	morgens	of	coarse	grazing	-	land	,	with	a	cottage	and
这	主要的	还	握住	-	摩根斯	的	粗	放牧	-	土地	,	和	一个	小屋	和

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

这位少校还拥有60摩根的粗放牧场，以及一间小屋和马厩。

[tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] “ [velt] ” [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] ['rɒndɪˌbɒʃ] .

two	miles	away	on	the	“	veldt	”	to	the	north	-	east	of	Rondebosch	.
二	英里	离开	在	这	“	草原	”	到	这	北	-	东方	的	朗德博斯	.

距离 Rondebosch 东北方向两英里，位于“veldt”草原上。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [kəˈmɪʃ(ə)n] - ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪnˈvestɪd] ; [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ]

So	you	see	the	Major's	commission	-	money	had	been	well	invested	;	the	more	so
所以	你	看	这	专业的	委员会	-	钱	有	到过	出色地	投资	;	这	更多的	所以

,

,
,

所以你看，少校的佣金花得值；而且，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [θæŋks] [tuː; tə] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] ['ɪndəstri] — [ðə; ði][fɑːrm]

because	—	thanks	to	good	management	and	untiring	industry	—	the	farm
因为	—	谢谢	到	好的	管理	和	不懈	行业	—	这	农场

[hæd; həd] ['greɪtli] [ɪnˈkriːst] [ɪn]['vælјuː] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

had	greatly	increased	in	value	since	he	took	possession	of	it	.
有	非常	增加	在	价值	自从	他	采取	拥有	的	它	.

因为——得益于良好的管理和不懈的努力——自从他接管农场以来，农场的价值已经大大增加。

[wʌn] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] , [sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][suˈræt]['kæs(ə)l] ['æŋkər] [ɪn] ['teɪbl] [beɪ] ,

One	warm	evening	,	some	few	weeks	after	the	Surat	Castle	anchored	in	Table	Bay	,
一	温暖的	晚上	,	一些	很少	周	后	这	苏拉特	城堡	锚定	在	桌子	湾	,

在一个温暖的夜晚，苏拉特城堡号在桌湾抛锚几周后，

['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['flɪndərz] , [wɪð; wɪθ][tɑːm] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [ðə; ði]

Major	and	Mrs	Flinders	,	with	Tom	,	his	two	sisters	,	and	their	guests	the
主要的	和	太太	弗林德斯	,	和	汤姆	,	他的	二	姐妹	,	和	他们的	客人	这

['wɛstənz] ,

Westons	,
韦斯顿	,

弗林德斯少校和夫人，以及汤姆、他的两个妹妹和他们的客人韦斯顿一家，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] “ [stuːpˌstʊp] ” [ʌv; əv] ['rʌstənˌbɜːrg] [haʊs] ;

were	seated	on	the	“	stoep	”	of	Rustenburg	House	;
是	坐着	在	这	“	门廊	”	的	勒斯滕堡	房子	;

他们坐在鲁斯滕堡府邸的门廊上；

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['bɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kænvəs]['sæd(ə)l] - [bægz] , [waɪlst] [ðə; ði]

the	ladies	busily	engaged	in	mending	a	pair	of	canvas	saddle	-	bags	,	whilst	the
这	女士们	忙碌地	已订婚的	在	修补	一个	一对	的	帆布	鞍	-	包	,	而	这

['meɪdʒər] , ['mɪstər]['westən] ,

Major	,	Mr	Weston	,
主要的	,	先生	韦斯顿	,

女士们忙着修补一对帆布马鞍袋，而少校韦斯顿先生

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	the	two	boys	occupied	themselves	cleaning	and	oiling	a	couple	of
和	这	二	男孩们	占领	他们自己	打扫	和	注油	一个	夫妻	的

['spɔːrtɪŋ] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] “ [dʒoʊ]['mæntən] ” — [wɪtʃ] ['lætər] ['wepən] [tɑːm]

sporting	rifles	and	a	double	-	barrelled	“	Joe	Manton	”	—	which	latter	weapon	Tom
体育	步枪	和	一个	双倍的	-	桶装	“	乔	曼顿	”	—	哪个	后者	武器	汤姆

[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

had	brought	out	from	England	.
有	带来	出去	从	英格兰	.

两个男孩忙着清洗和保养几支运动步枪和一支双管“乔·曼顿”步枪——后者是汤姆从英国带来的。

[wen] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['mɪstər]['westən][hiː; hi]

When	Major	Flinders	heard	of	the	misfortunes	that	had	befallen	Mr	Weston	he
什么时候	主要的	弗林德斯	听到	的	这	不幸	那	有	发生	先生	韦斯顿	他

['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] — ['iːðər] [baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]

offered	to	assist	him	in	any	way	that	lay	in	his	power	—	either	by	using	his
提供	到	协助	他	在	任何	方式	那	躺	在	他的	力量	—	任何一个	经过	使用	他的

['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn]

influence	with	the	Governor	to	obtain	for	him	some	suitable	appointment	in
影响	和	这	州长	到	获得	为了	他	一些	合适的	预约	在

[keɪp] ['kɑːləni] ,

Cape	Colony	,
岬	殖民地	,

当弗林德斯少校得知韦斯顿先生遭遇的不幸时，他表示愿意尽其所能帮助他——无论是利用自己与总督的关系，为他在开普殖民地谋得一个合适的职位，

[ɔːr][baɪ] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [pɪ'kjuːnieri] [eɪd] .

or	by	rendering	him	pecuniary	aid	.
或者	经过	渲染	他	金钱	援助	.

或者通过向他提供金钱援助。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['meɪdʒər] [prest] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ['fɑːrmɪŋ] [æt; ət]

At	the	same	time	the	Major	pressed	his	friend	to	join	him	in	farming	at
在	这	相同的	时间	这	主要的	按下	他的	朋友	到	加入	他	在	农业	在

['rɒndɪˌbɒʃ] ,

Rondebosch	,
朗德博斯	,

与此同时，少校力劝他的朋友和他一起在朗德博斯务农。

['ræðər] [ðæn; ðən] [siːk] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɔːr] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['siːferɪŋ] [laɪf] .

rather	than	seek	government	employment	,	or	continue	his	seafaring	life	.
相当	比	寻找	政府	就业	,	或者	继续	他的	航海	生活	.

而不是去政府部门工作，或者继续他的航海生涯。

['mɪsɪz] ['flɪndərz] ['wɔːrmli] ['sekəndid][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Mrs	Flinders	warmly	seconded	her	husband's	proposition	,
太太	弗林德斯	热情地	附议	她	丈夫的	主张	,

弗林德斯夫人热情地赞同了她丈夫的提议。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['rʌstənˌbɜːrg] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [tuː]

pointing	out	that	Rustenburg	House	was	quite	big	enough	to	accommodate	the	two
指向	出去	那	勒斯滕堡	房子	曾是	相当	大的	足够的	到	容纳	这	二

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

他指出，鲁斯滕堡庄园足够大，可以容纳这两个家庭。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] — [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪn'serəti] — [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz]

and	declaring	—	with	most	unmistakable	sincerity	—	how	much	it	would	please
和	声明	—	和	最多	毋庸置疑	诚意	—	如何	很多	它	会	请

[hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['greɪsi] ['westən][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɝːlz] ,

her	to	have	Gracie	Weston	as	a	companion	for	her	own	girls	,
她	到	有	格雷西	韦斯顿	作为	一个	伴侣	为了	她	自己的	女孩们	,

她以无比真诚的语气宣称，如果格雷西·韦斯顿能陪伴她的女儿们，她会多么高兴。

['elə] [ænd; ənd] [mɔːd] .

Ella	and	Maud	.
艾拉	和	莫德	.

艾拉和莫德。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [tə'geðər] , ['mɪstər]['westən] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , “ [ænd; ənd]

“	They	can	be	educated	together	,	Mr	Weston	,	”	said	the	good	lady	,	“	and
“	他们	能	是	受过教育	一起	,	先生	韦斯顿	,	”	说	这	好的	女士	,	“	和

[ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

that	,	you	know	,
那	,	你	知道	,

“他们可以一起接受教育，韦斯顿先生，”这位善良的女士说，“而且，你知道，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] .

will	be	a	mutual	advantage	.
将要	是	一个	相互的	优势	.

这将是一个互惠互利的过程。

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['westən] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

”	After	a	little	consideration	Weston	thankfully	accepted	this	offer	,	and	decided	to
”	后	一个	小的	考虑	韦斯顿	谢天谢地	公认	这	提供	,	和	决定	到

['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

settle	down	at	the	Cape	,
定居	向下	在	这	岬	,

“经过一番考虑，韦斯顿欣然接受了这个提议，并决定在科德角定居。”

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːndəm] [skuːl] - ['feloʊ] .

and	join	his	fortunes	to	those	of	his	quondam	school	-	fellow	.
和	加入	他的	财富	到	那些	的	他的	quondam	学校	-	同伴	.

并将他的命运与他昔日的同学的命运联系在一起。

[ðə; ði] [siː] - [mjuː] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər] - [paʊndz] ([ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [hɜːr; hər]['vælјuː])

The	Sea	-	mew	was	insured	for	1500	pounds	(	about	one	-	third	her	value	)
这	海	-	喵	曾是	投保人	为了	-	磅	(	关于	一	-	第三	她	价值	)

[ænd; ənd]['mɪstər]['westən][hæd; həd] - [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['bæŋkɝz] [hændz] ;

and	Mr	Weston	had	500	pounds	in	his	London	banker's	hands	;
和	先生	韦斯顿	有	-	磅	在	他的	伦敦	银行家的	双手	;

“海鸥号”投保了 1500 英镑（约占其价值的三分之一），韦斯顿先生在伦敦的银行家那里有 500 英镑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

and	the	Major	introduced	him	to	a	lawyer	,
和	这	主要的	介绍	他	到	一个	律师	,

少校把他介绍给了一位律师。

[huː] [kən'sentid] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm] - [paʊndz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] ,

who	consented	to	advance	him	250	pounds	on	his	policy	,
WHO	同意	到	进步	他	-	磅	在	他的	政策	,

对方同意预付他250英镑的保费，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][fɔ:r; fər]

and	promised	to	take	the	necessary	steps	to	secure	the	whole	sum	for
和	承诺	到	拿	这	必要的	步骤	到	安全的	这	所有的	和	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [bɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ʃʊrd] .

which	the	ill	-	fated	barque	had	been	insured	.
哪个	这	患病的	-	命中注定	帆船	有	到过	投保人	.

并承诺采取必要措施，确保获得这艘不幸的帆船所投保的全部金额。

[soʊ]['mɪstər]['westən][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] " [fɜ:rm] " [kwaɪt] ['empti] - ['hændɪd] .

So	Mr	Weston	did	not	come	into	the	"	firm	"	quite	empty	-	handed	.
所以	先生	韦斯顿	做过	不是	来	进入	这	"	公司	"	相当	空的	-	递交	.

所以韦斯顿先生并非完全空手而来。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] [mæt] ,

"	By	the	way	,	my	dear	Mat	,
"	经过	这	方式	,	我的	亲爱的	垫	,

"对了，我亲爱的马特，

" [sed] ['mɪstər]['westən][æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz]

"	said	Mr	Weston	as	he	proceeded	to	take	the	lock	of	one	of	the	rifles
"	说	先生	韦斯顿	作为	他	继续	到	拿	这	锁	的	一	的	这	步枪

[tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

韦斯顿先生一边说着，一边开始拆卸其中一支步枪的枪锁。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪər] - [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l]

"	we	have	been	so	engaged	with	lawyer	Rutherhorn	that	we	have	forgotten	all
"	我们	有	到过	所以	已订婚的	和	律师	-	那	我们	有	被遗忘的	全部

[ə'baʊt] [ðæt] [trɪp] [ʌp] ['kʌntri] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [læst] .

about	that	trip	up	country	you	were	talking	of	the	week	before	last	.
关于	那	旅行	向上	国家	你	是	说	的	这	星期	前	最后的	.

"我们一直忙于和律师鲁瑟霍恩沟通，以至于完全忘记了你上上周提到的那次去乡下的旅行。"

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

Suppose	you	tell	us	about	it	.	"
认为	你	告诉	我们	关于	它	.	"

如果你能告诉我们这件事的话。"

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ;

"	Oh	,	I	had	not	forgotten	it	,	"	rejoined	the	Major	;
"	哦	,	我	有	不是	被遗忘的	它	,	"	重新加入	这	主要的	;

"哦，我没有忘记，"少校回答道；

" [ɪn'di:d] [keɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] - [proʊz][ænd; ənd][kɑ:nz] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	indeed	Kate	and	I	were	going	over	the	'	pros	and	cons	'	this	morning	,
"	的确	凯特	和	我	是	去	超过	这	-	优点	和	缺点	-	这	早晨	,

"事实上，今天早上我和凯特确实在讨论'利弊'。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] — "

and	we	came	to	the	conclusion	that	—	"
和	我们	来了	到	这	结论	那	—	"

我们得出的结论是——"

" [wʌt] ? " [kraɪd] [tɑ:m] ['i:gərli] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] .

"	What	?	"	cried	Tom	eagerly	,	laying	down	the	barrel	he	was	cleaning	.
"	什么	?	"	哭	汤姆	急切地	,	躺下	向下	这	桶	他	曾是	打扫	.

"什么？"汤姆急切地喊道，放下他正在擦拭的木桶。

“ [ðæt] ['rʌgbi] ['hædnt] [kjʊr] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
“ That Rugby hadn't cured our son and heir of his impatience and
“ 那 橄榄球 之前没有 治愈 我们的 儿子 和 继承人 的 他的 不耐烦 和
[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , ” [læft] ['mɪsɪz] ['flɪndərz] ,
impetuosity , ” laughed Mrs Flinders ,
冲动 , ” 笑了 太太 弗林德斯 ,

“橄榄球并没有治好我们儿子兼继承人的急躁和冲动，”弗林德斯太太笑着说。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] .
rising from her seat .
上升 从 她 座位 .

她从座位上站了起来。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['gɝːlz] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ Come along , girls , we will leave the gentlemen to talk over this important
“ 来 沿着 , 女孩们 , 我们 将要 离开 这 先生们 到 讲话 超过 这 重要的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [baɪ] [ðəm'selvz] .
project by themselves .
项目 经过 他们自己 .

“来吧，姑娘们，我们让先生们自己讨论这个重要的项目。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [tɑːm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [teɪks] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
There are your saddle - bags , Tom ; but if your father takes you with him ,
那里 是 你的 鞍 - 包 , 汤姆 ; 但 如果 你的 父亲 需要 你 和 他 ,

汤姆，你的鞍囊在这里；但如果你父亲带你一起走，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [per] ; [ðiːz] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [best] [deɪz] . ”
you must have a new pair ; these have seen their best days . ”
你 必须 有 一个 新的 一对 ; 这些 有 已见 他们的 最好的 天 . ”

你必须买双新鞋了；这双鞋已经穿旧了。

“ [naʊ] , ['mɔːris] , ” [sed] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
“ Now , Maurice , ” said Major Flinders as soon as the ladies had disappeared
“ 现在 , 莫里斯 , ” 说 主要的 弗林德斯 作为 很快 作为 这 女士们 有 消失
['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

“莫里斯，现在，”弗林德斯少校在两位女士消失在屋子里后说道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [maɪ] [plænz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ I will give you an idea of my plans , and see what you think of them .
“ 我 将要 给 你 一个 主意 的 我的 计划 , 和 看 什么 你 思考 的 他们 .

“我会向你介绍一下我的计划，看看你的想法。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [maɪn] , ['dɑːnld]
To begin with , I must tell you that an old brother officer of mine , Donald
到 开始 和 , 我 必须 告诉 你 那 一个 老的 兄弟 官 的 矿 , 唐纳德
['dʒeɪmɪsən] ,
Jamieson ,
杰米森 ,

首先，我必须告诉你们，我的一位老战友，唐纳德·詹姆森，

[hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] [fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [ʌp] ['kʌntri] , - [maɪlz] [nɔːrθ] - [iːst]
has gone in for breeding horses at his farm up country , 180 miles north - east
有 已消失 在 为了 选育 马匹 在 他的 农场 向上 国家 , - 英里 北 - 东方
[ʌv; əv] ['mɔːsəl] [beɪ] .
of Mossel Bay .
的 贻贝 湾 .

他在位于莫塞尔湾东北 180 英里处的内陆农场从事马匹养殖。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈlʌki] ,
He has been exceptionally lucky ,
他 有 到过 非常 幸运的 ,

他真是太幸运了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsetld] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [friː]
for it so happens that the district in which he has settled is wonderfully free
为了 它 所以 发生 那 这 区 在 哪个 他 有 定居 是 太棒了 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] - [hɔːrs] - [ˈsɪknəs] ;
from the fatal - horse - sickness ;
从 这 致命的 - 马 - 疾病 ;

因为他定居的地区恰好奇迹般地没有致命的“马病”;

- [ænd; ənd] [ðæt] [pest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] - [ˈtsetsi] - [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊn] [ðer; ðər] . ”
- and that pest of the country the - tsetse - is almost unknown there . ”
- 和 那 害虫 的 这 国家 这 - 采采蝇 - 是 几乎 未知 那里 . ”

“而该国的害虫‘采采蝇’在那里几乎无人知晓。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [ˈtsetsi] , - [ˈmeɪdʒər] [ˈflɪndərz] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɔːrdʒ] [ˈwestən] ,
“ What is the - tsetse , - Major Flinders ? ” inquired George Weston ,
“ 什么 是 这 - 采采蝇 , - 主要的 弗林德斯 ? ” 询问 乔治 韦斯顿 ,

“弗林德斯少校，‘采采蝇’是什么？”乔治·韦斯顿问道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] .
who was a lad with a thirst for knowledge of any description .
WHO 曾是 一个 小伙子 和 一个 口渴 为了 知识 的 任何 描述 .

他是一个求知欲极强的少年，对任何知识都充满渴望。

“ [ə; eɪ][moʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈnuːs(ə)ns] , [dʒɔːrdʒ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ; “ [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ A most intolerable nuisance , George , ” replied the Major ; “ in the shape of a
“ 一个 最多 无法容忍 滋扰 , 乔治 , ” 回复 这 主要的 ; “ 在 这 形状 的 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

“真是令人难以忍受的麻烦，乔治，”少校回答说；“它长得很小，

[ˈbraʊnɪʃ] - [ˈjeloʊ] [flai] , [wɪtʃ] [əˈtæks] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] , [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkɔːzɪŋ] [ðer; ðər] [deθ]
brownish - yellow fly , which attacks horses and cattle , too often causing their death
棕褐色 - 黄色的 飞 , 哪个 攻击 马匹 和 牛 , 也 经常 导致 他们的 死亡
;
;
;

棕黄色苍蝇，会攻击马和牛，常常导致它们死亡；

[fɔːr; fər][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsekt][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli]
for the bite of this insect produces blood - poisoning , and that generally
为了 这 咬 的 这 昆虫 产 血 - 中毒 , 和 那 一般来说
[pruːvz] [ˈfeɪt(ə)l] .
proves fatal .
证明 致命的 .

这种昆虫叮咬会导致血液中毒，通常会导致死亡。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈrerli] [ˈsʌfər] [ˈeni] [ɪl] [ɪˈfekts] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪt] . ”
Oddly enough human beings rarely suffer any ill effects from the bite . ”
奇怪 足够的 人类 生物 很少 遭受 任何 患病的 效果 从 这 咬 . ”

奇怪的是，人类很少会因为被咬而遭受任何不良影响。

“ [dʒɑːt] [ðæt] [daʊn] , [ˈdʒɔːrdi] , ” [læft] [tɑːm] .
“ Jot that down , Geordie , ” laughed Tom .
“ 点 那 向下 , 乔迪 , ” 笑了 汤姆 .

“记下来，乔迪，”汤姆笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ” ['kwaɪətli] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .

“	I	think	I	will	,	”	quietly	observed	his	friend	,	suiting	the	action	to	the	word	.
“	我	思考	我	将要	,	”	悄悄	观察到	他的	朋友	,	适合	这	行动	到	这	单词	.

“我想我会的，”他的朋友平静地说道，言行一致。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd] ;

“	Quite	right	,	my	boy	,	”	said	Major	Flinders	,	with	an	approving	nod	;
“	相当	正确的	,	我的	男生	,	”	说	主要的	弗林德斯	,	和	一个	批准	点头	;

“完全正确，孩子，”弗林德斯少校赞许地点了点头说道；

“ [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]

“	pick	up	information	whenever	you	can	;	you	never	can	tell	when	it	may	not
“	挑选	向上	信息	每当	你	能	;	你	绝不	能	告诉	什么时候	它	可能	不是

[pruːv] ['juːsf(ə)l] .

prove	useful	.
证明	有用	.

“尽可能多地收集信息；你永远不知道什么时候它会没有用。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] !

But	to	proceed	!
但	到	继续	!

但是，我们继续！

[dʒʌst] [naʊ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪr] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

Just	now	horses	are	very	dear	in	these	parts	,
只是	现在	马匹	是	非常	亲爱的	在	这些	部分	,

现在这些地方马匹价格非常昂贵。

[ænd; ənd] [haɪ] ['praɪsɪz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ɪn] [keɪp] [taʊn] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ʌn'broʊkən][koʊlts][ænd; ənd]

and	high	prices	are	being	offered	in	Cape	Town	even	for	unbroken	colts	and
和	高的	价格	是	存在	提供	在	岬	镇	甚至	为了	未破	小马驹	和

['fɪlɪ] .

fillies	.
小母马	.

在开普敦，即使是未经驯服的小公马和小母马也能卖出高价。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][frʌm; frəm]['dʒeɪmɪsən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]

I	heard	some	time	ago	from	Jamieson	that	he	had	several	young	horses	to
我	听到	一些	时间	前	从	杰米森	那	他	有	一些	年轻的	马匹	到

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,

dispose	of	,
处置	的	,

我前段时间从杰米森那里听说，他有几匹小马要卖掉。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] . ”

so	I	thought	we	might	combine	business	and	pleasure	.	”
所以	我	想法	我们	可能	结合	商业	和	乐趣	.	”

所以我想我们可以把工作和娱乐结合起来。”

“ [gʊd] ! ” [ə'sentid] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Good	!	”	assented	his	friend	.
“	好的	!	”	同意	他的	朋友	.

“好！”他的朋友赞同道。

“ ['dʒeɪmɪsən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

“	Jamieson	mentioned	in	his	letter	,	”	continued	the	Major	,
“	杰米森	提及	在	他的	信	,	”	持续	这	主要的	,

“詹姆森在他的信中提到，”少校继续说道，

“ [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː] [gʊd] [keɪp] - [kɑːrts][ænd; ənd] [fɔːr] [sets] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhɑːrnɪs] [frʌm; frəm]

“	that	he	wanted	two	good	Cape	-	carts	and	four	sets	of	double	-	harness	from
“	那	他	通缉	二	好的	岬	-	购物车	和	四	套	的	双倍的	-	马具	从

[ˈmeɪtə] [ɪn] [ˈbɝːdʒ] [striːt] ,

Muter	in	Berge	Street	,
穆特	在	贝格	街道	,

“他想从贝尔格街的穆特那里买两辆好的开普敦马车和四套双套马具，

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr]

besides	a	host	of	other	things	which	are	not	to	be	had	for	love	or
除了	一个	主持人	的	其他	事物	哪个	是	不是	到	是	有	为了	爱	或者

[ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrts] ;

money	in	his	parts	;
钱	在	他的	部分	;

除此之外，还有许多其他东西，即使花钱也买不到；

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈpoʊz] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ɔːl][hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] [ɪn] [keɪp] [taʊn] ,

and	I	propose	,	therefore	,	to	purchase	all	he	requires	in	Cape	Town	,
和	我	提出	,	所以	,	到	购买	全部	他	需要	在	岬	镇	,

因此，我建议在开普敦购买他所需的一切。

[goʊ] [raʊnd] [baɪ] [siː] [tuː; tə] [ˈmɔːsəl] [beɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] - [trek] - [ʌp] [ˈkʌntri] [tuː; tə]

go	round	by	sea	to	Mossel	Bay	,	and	from	thence	'	trek	'	up	country	to
去	圆形的	经过	海	到	贻贝	湾	,	和	从	因此	-	跋涉	-	向上	国家	到
-	,															

Ralfontein	,
-	,

绕道海路到达莫塞尔湾，然后从那里“跋涉”到拉尔方丹。

[wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

where	he	lives	.
在哪里	他	生活	.

他居住的地方。

[ɪf] [ˈdʒeɪmɪsən][hæz; həz] [ˈeni] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

If	Jamieson	has	any	suitable	horses	we	can	take	them	off	his	hands	and
如果	杰米森	有	任何	合适的	马匹	我们	能	拿	他们	离开	他的	双手	和

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] ;

bring	them	down	to	Cape	Town	;
带来	他们	向下	到	岬	镇	;

如果杰米森有合适的马匹，我们可以把它们从他那里接过来，带到开普敦去；

[wen] [ðə; ðɪ] [praɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈkʌvər] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspensɪz] ,

when	the	price	we	shall	get	for	them	will	cover	all	our	expenses	,
什么时候	这	价格	我们	将	得到	为了	他们	将要	覆盖	全部	我们的	开支	,

当它们的价格能够覆盖我们所有的费用时，

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈprɑːfɪt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbɑːrgən] .

and	leave	a	good	profit	into	the	bargain	.
和	离开	一个	好的	利润	进入	这	便宜货	.

而且还能从中赚取丰厚的利润。

[æz; əz][fɔːr; fər][spɔːrt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ðɪ][trɪp] ,

As	for	sport	,	we	shall	have	our	fill	of	it	;	altogether	the	trip	,
作为	为了	运动	,	我们	将	有	我们的	充满	的	它	;	共	这	旅行	,

至于运动方面，我们将尽情享受；整个旅程，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .

at	this	season	of	the	year	,	should	prove	most	enjoyable	.
在	这	季节	的	这	年	,	应该	证明	最多	令人愉悦	.

在这个季节，应该会非常令人愉快。

[naʊ] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? ”

Now	,	what	say	you	?	”
现在	,	什么	说	你	?	”

现在，你们怎么看?

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ['eksələnt] , [maɪ] [dɪr] [mæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər]['westən] .

“	Capital	!	excellent	,	my	dear	Mat	!	”	exclaimed	Mr	Weston	.
“	首都	!	出色的	,	我的	亲爱的	垫	!	”	惊呼	先生	韦斯顿	.

“太棒了！太好了，我亲爱的马特！”韦斯顿先生惊叹道。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['pɑːrti] ? ”

“	When	do	you	propose	to	start	,	and	who	are	to	form	the	party	?	”
“	什么时候	做	你	提出	到	开始	,	和	WHO	是	到	形式	这	派对	?	”

“你们打算何时开始？由谁来组建这个政党？”

“ [wel] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ænsər] , “ [aɪ] [sɔː] ['meɪtə] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [θriː]

“	Well	,	”	the	Major	answered	,	“	I	saw	Muter	yesterday	,	and	he	has	three
“	出色地	,	”	这	主要的	回答	,	“	我	锯	穆特	昨天	,	和	他	有	三

[kɑːrts][ɔːl][bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] .

carts	all	but	finished	.
购物车	全部	但	完成的	.

“嗯，”少校回答说，“我昨天见到穆特了，他有三辆马车几乎都完工了。”

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['ekstrə][hændz] — [wɪʃ] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] — [tuː] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt]

By	putting	on	extra	hands	—	which	he	is	quite	willing	to	do	—	two	can	be	got
经过	推杆	在	额外的	双手	—	哪个	他	是	相当	愿意的	到	做	—	二	能	是	得到

['redi] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

ready	for	shipment	in	a	week	from	this	,
准备好	为了	运输	在	一个	星期	从	这	,

他很乐意增加人手，这样一周内就能准备好两批货物发货。

[ænd; ənd][ðə; ði][sets][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	the	sets	of	harness	will	be	ready	at	the	same	time	.
和	这	套	的	马具	将要	是	准备好	在	这	相同的	时间	.

同时，安全带套装也将准备就绪。

[naʊ] , [oʊld][væn] [rɪnz] ['skuːnər] , [ðə; ði] ['naɪznə] , [meɪks] [tuː] [trɪps] [tuː; tə] ['mɔːsəl] [beɪ] ['evri]

Now	,	old	Van	Ryn's	schooner	,	the	Knysna	,	makes	two	trips	to	Mossel	Bay	every
现在	,	老的	范	瑞恩的	大篷车	,	这	克尼斯纳	,	制作	二	旅行	到	贻贝	湾	每一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

现在，老范·瑞恩的帆船“克尼斯纳号”每月两次往返莫塞尔湾。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ædvərtaɪzd] [tuː; tə][seɪl][ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiːk] ;

and	I	see	that	she	is	advertised	to	sail	on	Saturday	week	;
和	我	看	那	她	是	广告	到	帆	在	周六	星期	;

我看到广告上说她将于下周六启航；

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

so	we	might	take	our	passage	in	her	,
所以	我们	可能	拿	我们的	通道	在	她	,

所以我们可以搭乘她的船，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . ”

and	that	will	give	us	ample	time	to	prepare	for	the	journey	.	”
和	那	将要	给	我们	充足	时间	到	准备	为了	这	旅行	.	”

这样我们就有充足的时间为旅程做好准备。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [ə'sentid] ['mɪstər]['westən] .

“	Very	good	,	”	assented	Mr	Weston	.
“	非常	好的	,	”	同意	先生	韦斯顿	.

“很好，”韦斯顿先生赞同道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] ? ”

“	And	who	are	to	go	?	”
”	和	WHO	是	到	去	?	”

“那么谁该去呢？”

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] , [ænd; ənd] [blæk] ['wɪljəm] ;

“	Why	,	there	will	be	you	and	I	,	the	two	boys	,	and	Patrick	Keown	,	and	Black	William	;
”	为什么	,	那里	将要	是	你	和	我	,	这	二	男孩们	,	和	帕特里克	基翁	,	和	黑色的	威廉	;

“那么，就会有你和我，那两个男孩，还有帕特里克·基翁和黑威廉；

[sɪks][ɔːl][toʊld] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

six	all	told	—	a	number	sufficient	to	bring	down	a	score	of	horses	,
六	全部	讲述	—	一个	数字	充足的	到	带来	向下	一个	分数	的	马匹	,

总共六个——足以撂倒二十匹马。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['roʊvɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] [ɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

and	to	hold	our	own	should	any	roving	bands	of	Caffres	or	Bosjesmans	venture	to	attack	us	,
和	到	抓住	我们的	自己的	应该	任何	漫游	乐队	的	卡弗斯	或者	博斯杰斯曼斯	风险投资	到	攻击	我们	,

即使有流窜的卡弗尔人或博斯杰斯曼人胆敢袭击我们，我们也能自卫。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] . ”

which	is	not	very	probable	.	”
哪个	是	不是	非常	可能	.	”

这不太可能。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] [tɑːm] ,

“	How	do	you	propose	to	travel	back	,	father	?	”	asked	Tom	,
”	如何	做	你	提出	到	旅行	后退	,	父亲	?	”	问	汤姆	,

“父亲，您打算怎么回去？”汤姆问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

who	was	highly	excited	at	the	prospect	of	the	trip	.
WHO	曾是	高度	兴奋的	在	这	前景	的	这	旅行	.

他对这次旅行的前景感到非常兴奋。

“ [raɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ; [raɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [led] - ['hɔːrsɪz] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] .

“	Ride	,	my	boy	;	ride	the	whole	distance	from	Ralfontein	,	and	let	the	led	-	horses	carry	our	baggage	.
”	骑	,	我的	男生	;	骑	这	所有的	距离	从	-	,	和	让	这	引领	-	马匹	携带	我们的	行李	.

“骑马吧，我的孩子；从拉尔方丹一路骑马过来，让牵马驮着我们的行李。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pæk] - ['sædlz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

I	shall	take	a	dozen	pack	-	saddles	with	us	,
我	将	拿	一个	打	盒	-	马鞍	和	我们	,

我将带上十二个驮鞍。

[fɔːr; fər]['dʒeɪmɪsən][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .

for	Jamieson	is	certain	to	have	at	least	twenty	horses	to	dispose	of	.
为了	杰米森	是	肯定	到	有	在	至少	二十	马匹	到	处置	的	.

杰米森肯定至少有二十匹马要处理掉。

" [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['flɪndərz] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk]
" And after some further discussion , in which Mrs Flinders was invited to take
" 和 后 一些 更远 讨论 , 在 哪个 太太 弗林德斯 曾是 受邀 到 拿
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

"经过一番进一步的讨论，弗林德斯夫人也被邀请参与其中，

[ðə; ði]['meɪdʒɝz] [prə'pəʊzlz] [wɜːr; wər] ['kærid] " [nɛm] [kɑːn] .
the Major's proposals were carried " nem con .
这 专业的 提案 是 携带 " nem 康 .

少校的提议被"nem con"采纳。

" ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
" Chapter Seven .
" 章 七 .

第七章。

[ðə; ði][stɑːrt][frʌm; frəm] ['mɔːsəl] [beɪ] — [ɑːn] " [trek] " — ['aʊt'spænd] — [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] .
The Start from Mossel Bay — On " Trek " — Outspanned — Round the Camp Fire .
这 开始 从 贻贝 湾 — 在 " 跋涉 " — 跨度 — 圆形的 这 营 火 .

从莫塞尔湾出发——"跋涉"——跨越——围着篝火。

" [ðə; ði][kɑːrts][ɑːr; ər][ɔːl] - , [sɔːr] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
" The carts are all corrict , sorr , and ready for the line of march ,
" 这 购物车 是 全部 - , 抱歉 , 和 准备好 为了 这 线 的 行进 ,

"所有马车都已整备完毕，准备就绪，可以列队行进了。"

" [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪstər] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] , ['waɪləm] [ə; eɪ] [truːp] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði] " [keɪp]
" reported Mr Patrick Keown , whilom a troop sergeant - major in the " Cape
" 据报道 先生 帕特里克 基翁 , 何时 一个 部队 军士 - 主要的 在 这 " 岬
['maʊntɪd] ['raɪflmən] ,
Mounted Riflemen ,
安装 步枪兵 ,

"开普敦骑兵团的一名军士长帕特里克·基翁先生报告说，"

" [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kæptənz] ['meɪdʒər] - ['dəjməj] , ['mæstər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [hɔːrs] , [ænd; ənd]
" but now his former captain's major - domo , master - of - the - horse , and
" 但 现在 他的 以前的 船长的 主要的 - 家政 , 掌握 - 的 - 这 - 马 , 和
['dʒen(ə)rəl][fæk'toʊtəm] .
general factotum .
一般的 杂务工 .

但现在他成了他以前上尉的管家、马厩总管和杂务总管。

" [ænd; ənd] , [sɔːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['dekstər][hænd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːt] ,
" And , sorr , " he went on , bringing his dexter hand down from the salute ,
" 和 , 抱歉 , " 他 去 在 , 带来 他的 德克斯特 手 向下 从 这 礼炮 ,

"还有，抱歉，"他继续说道，同时放下了敬礼的右手。

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [les] ['poʊkər] - [laɪk] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mænər] ,
and assuming a less poker - like attitude and a more confidential manner ,
和 假设 一个 较少的 扑克 - 喜欢 态度 和 一个 更多的 机密的 方式 ,

并采取一种不那么像扑克玩家、更注重保密的态度，

" [ðə; ði] [mjuːlz] [wiːv] [haɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstmæstər] [hɪr] , [siːm] - [tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es] —
" the mules we've hired from the postmaster here , seem loikely to suit us —
" 这 骡子 我们已经 雇用 从 这 邮政局长 这里 , 似乎 - 到 套装 我们 —
[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , ['ferli] [wel] .
that's to say , fairly well .
那就是 到 说 , 相当 出色地 .

"我们从邮局局长那里租来的骡子似乎很适合我们——也就是说，相当不错。"

[ðeə(r)] [gʊd] ['ænɪmlz] , [sɔ:r] , ['bɑ:rɪn] - [ðə; ði][ɔ:f] - ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ti:m] , [ænd; ənd]['hi:z]

They're	good	animals	,	sorr	,	barrin	'	the	off	-	leader	of	the	second	team	,	and	he's
它们是	好的	动物	,	抱歉	,	巴林	-	这	离开	-	领导者	的	这	第二	团队	,	和	他是

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɪkər] ,

a	terrible	kicker	,
一个	糟糕的	踢球手	,

除了二队的领头羊之外，它们都是好动物，可惜领头羊踢球踢得很烂。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [breɪk] [blæk] ['wɪljəmz] [leg][dʒʌst][naʊ] .

and	did	his	best	to	break	Black	William's	leg	just	now	.
和	做过	他的	最好的	到	休息	黑色的	威廉的	腿	只是	现在	.

刚才他竭尽全力想打断黑威廉的腿。

[ænd; ənd] [θɪn] , [sɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['kɑ:ntreri] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] — [bʌt; bət] ['ʃʊr]

And	thin	,	sorr	,	there	is	another	that's	a	bit	contrary	in	harness	—	but	shure
和	薄的	,	抱歉	,	那里	是	其他	那就是	一个	少量	相反	在	马具	—	但	舒尔

[naʊ] , [ðæts] [noʊ] - ;

now	,	that's	no	matther	;
现在	,	那就是	不	-	;

还有一条细细的，抱歉，还有一条有点不听话——不过现在，这都无关紧要了；

[wi:l] [su:n] [breɪk] [ðə; ði] [beɪst] [ɪn] !

we'll	soon	break	the	baste	in	!
出色地	很快	休息	这	绷	在	!

我们很快就能开始涂抹酱汁了！

[aɪl] [leɪ] [ˌem 'i:] ['kwɔrtɘz] - [ðæt] [ðeɪl] [hæv; həv] [lɑ:rn] ['mænərz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

I'll	lay	me	quarter's	pinsion	that	they'll	have	larned	betther	manners	before	we
患病的	躺	我	季度	-	那	他们会	有	学习	更好	礼仪	前	我们

[aʊt'spæn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . ”

outspan	this	evening	.	”
外跨	这	晚上	.	”

我敢打赌，在今晚我们结束之前，他们的礼仪一定会好很多。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['pætrɪk] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] ,

“	No	doubt	of	it	,	Patrick	,	”	rejoined	Major	Flinders	,
“	不	怀疑	的	它	,	帕特里克	,	”	重新加入	主要的	弗林德斯	,

“毫无疑问，帕特里克，”弗林德斯少校回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][stu:pˌstʊp][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˌbæm'bu:] [wɪp] [ɪn]

who	was	standing	on	the	stoep	of	the	hotel	,	with	his	long	bamboo	whip	in
WHO	曾是	常设	在	这	门廊	的	这	酒店	,	和	他的	长的	竹子	鞭	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

他站在旅馆的门廊上，手里拿着一根长长的竹鞭。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - ['sɑ:rdʒənts] [rɪ'pɔ:rt] .

listening	to	the	ex	-	sergeant's	report	.
聆听	到	这	前任	-	中士的	报告	.

听取了前警官的报告。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hi:; hi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ;

“	No	doubt	of	it	,	”	said	he	as	soon	as	he	could	edge	in	a	word	;
“	不	怀疑	的	它	,	”	说	他	作为	很快	作为	他	可以	边缘	在	一个	单词	;

“毫无疑问，”他一有机会插上一句话就说道；

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raɪt] !

“	we	shall	manage	them	all	right	!
“	我们	将	管理	他们	全部	正确的	!

“我们一定能妥善处理它们！”

[bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

But	it's	quite	time	we	were	on	the	road	,
但	它是	相当	时间	我们	是	在	这	路	,

但我们确实该上路了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kʌvər] ['fɔːrti] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

for	we	ought	to	cover	forty	miles	before	sundown	.
为了	我们	应该	到	覆盖	四十	英里	前	日落	.

因为我们必须在日落前走完四十英里。

[naʊ] [ðen] , ['mɔːris] !

Now	then	,	Maurice	!
现在	然后	,	莫里斯	!

那么，莫里斯！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪz] ; ['hɜːri] [ʌp] !

Come	along	,	my	boys	;	hurry	up	!
来	沿着	,	我的	男孩们	;	匆忙	向上	!

孩子们，快点！

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['mɔːsəl] [beɪ] ,

"	The	Major	and	his	party	had	landed	the	previous	morning	at	Mossel	Bay	,
"	这	主要的	和	他的	派对	有	登陆	这	以前的	早晨	在	贻贝	湾	,

“少校及其随行人员前一天早上在莫塞尔湾登陆，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] ,

with	all	their	goods	and	chattels	;	and	now	in	front	of	a	long	one	-	storied	building	,
和	全部	他们的	商品	和	动产	;	和	现在	在	正面	的	一个	长的	一	-	有故事的	建筑	,

他们带着所有货物和动产；现在，他们站在一栋长长的单层建筑前，

['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - ['rɔɪəl] [stɑːr] [ænd; ənd] ['gɑːrtər] [hoʊ'tel] ,

dignified	by	the	name	of	"	Moorhead's	Royal	Star	and	Garter	Hotel	,
凝重	经过	这	姓名	的	"	-	皇家	星星	和	袜带	酒店	,

享有“穆尔黑德皇家星光与嘉德酒店”这一尊贵名称的

" [tuː] [wel] - [bɪlt] [waɪt] ['kænvəs] ['tɪltɪd] [keɪp] - [kɑːrts] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['meɪtə] [ʌv; əv] ['bɝːdʒ] [striːt] ,

"	two	well	-	built	white	canvas	tilted	Cape	-	carts	,	fresh	from	the	hands	of	Mr	Muter	of	Berge	Street	,
"	二	出色地	-	建造	白色的	帆布	斜	岬	-	购物车	,	新鲜的	从	这	双手	的	先生	穆特	的	贝格	街道	,

“两辆做工精良的白色帆布斜篷马车，刚从贝尔格街的穆特先生手中购得，

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ,

were	drawn	up	,
是	绘制	向上	,

已经拟定，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [hɔːrst] [baɪ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [sɪks] [mjuːlz] [haɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

each	being	horsed	by	a	team	of	six	mules	hired	from	the	postmaster	of	the	district	.
每个	存在	马	经过	一个	团队	的	六	骡子	雇用	从	这	邮政局长	的	这	区	.

每匹马都由从该地区邮政局长那里租来的六匹骡子拉着。

[wʌn] [kɑːrt][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sæd(ə)l]

One	cart	was	packed	with	a	variety	of	useful	articles	—	from	a	saddle
一	大车	曾是	包装	和	一个	种类	的	有用	文章	—	从	一个	鞍

[tuː; tə][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] — ['ɔːrdərd] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪp] [taʊn]

to	a	screw	-	driver	—	ordered	by	Captain	Jamieson	from	the	Cape	Town
到	一个	拧紧	-	司机	—	订购	经过	队长	杰米森	从	这	岬	镇

['stɔːˌkiːpəz] ;

storekeepers	;
店主	;

其中一辆手推车上装满了各种各样的实用物品——从马鞍到螺丝刀——这些都是詹姆森船长从开普敦的店主那里订购的；

[waɪlst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kɑːrt][ðə; ðɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l] .

whilst	in	the	other	cart	the	Major	and	his	companions	were	to	travel	.
而	在	这	其他	大车	这	主要的	和	他的	同伴	是	到	旅行	.

而少校和他的同伴们则乘坐另一辆马车出行。

['ʌndər] [iːtʃ] [kɑːrt][wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] “ ['wɪt] ['ɛlz] ” ([ə; eɪ][sɔːft] , [tʌf] [wʊd]) [bɑːks] ,

Under	each	cart	was	slung	a	strong	“	witte	els	”	(	a	soft	,	tough	wood	)	box	,
在下面	每个	大车	曾是	吊着	一个	强的	“	维特	els	”	(	一个	柔软的	,	艰难的	木头	)	盒子	,

[kən'teɪnɪŋ] ['æksɪz] ,

containing	axes	,
包含	轴	,

每辆手推车下面都挂着一个结实的“witte els”（一种柔软而坚韧的木制）箱子，里面装着斧头。

['hæmərz] , [sɔːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][neɪlz][ænd; ənd] [skruːz] , [stræps]

hammers	,	saws	,	and	other	tools	,	a	supply	of	nails	and	screws	,	straps
锤子	,	锯子	,	和	其他	工具	,	一个	供应	的	指甲	和	螺丝	,	肩带

[ænd; ənd] ['bʌklz] ,

and	buckles	,
和	扣环	,

锤子、锯子和其他工具，钉子和螺丝，皮带和扣环，

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪl] [ʌv; əv] “ [hæf] - [ɪntʃ] , ” [ænd; ənd][sʌm; səm] [staʊt] [kɔːrd][ænd; ənd] [twaɪn] ;

a	small	coil	of	“	half	-	inch	,	”	and	some	stout	cord	and	twine	;
一个	小的	线圈	的	“	一半	-	英寸	,	”	和	一些	肥硕	绳索	和	缠绕	;

一小卷“半英寸”的线，以及一些结实的绳子和麻线；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] ,

so	that	in	the	event	of	a	break	-	down	,
所以	那	在	这	事件	的	一个	休息	-	向下	,

这样，万一发生故障，

[rɪ'per] [maɪt] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt]['meɪdʒər] ['flɪndərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən]

repairs	might	be	executed	on	the	spot	Major	Flinders	and	his	faithful	henchman
维修	可能	是	执行	在	这	点	主要的	弗林德斯	和	他的	忠实	喽啰

['pætrɪk] ['kiːoʊn] [hæd; həd] ['trævld] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

Patrick	Keown	had	travelled	too	much	in	South	Africa	to	think	of	starting	on	a
帕特里克	基翁	有	旅行	也	很多	在	南	非洲	到	思考	的	开始	在	一个

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪ'məːdʒənsɪz] .

long	journey	without	being	prepared	for	emergencies	.
长的	旅行	没有	存在	准备	为了	紧急情况	.

维修工作可能会当场进行。弗林德斯少校和他的忠实助手帕特里克·基翁在南非旅行过太多次，他们不会在没有做好应对紧急情况的准备的情况下开始长途旅行。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kroʊ] [flaɪz] ,

As	the	crow	flies	,
作为	这	乌鸦	苍蝇	,

直线距离

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['mɔːsəl] [beɪ] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn]

the	distance	from	Mossel	Bay	to	Ralfontein	was	rather	more	than	one
这	距离	从	贻贝	湾	到	-	曾是	相当	更多的	比	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] ,

hundred	and	eighty	miles	,
百	和	八十	英里	,

从莫塞尔湾到拉尔方丹的距离略超过一百八十英里。

[bʌt; bət][baɪ][roʊd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

but	by	road	it	was	nearer	two	hundred	and	fifty	.
但	经过	路	它	曾是	更近	二	百	和	五十	.

但走公路的话，距离接近两百五十英里。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt]['oʊvər][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

The	journey	there	was	to	be	got	over	as	rapidly	as	possible	without
这	旅行	那里	曾是	到	是	得到	超过	作为	快速	作为	可能的	没有

[ˌʌn'duːli] ['presɪŋ] [ðə; ði] [tiːmz] ,

unduly	pressing	the	teams	,
过度	紧迫	这	团队	,

这段旅程要尽可能快地结束，但不能给队伍造成过大的压力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ʌn'nesəseri] ['stɔpɪdʒz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

and	there	were	to	be	no	unnecessary	stoppages	by	the	way	.
和	那里	是	到	是	不	不必要	停工	经过	这	方式	.

而且，过程中不应该出现任何不必要的停顿。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['liːʒərli] [ə'fer] ,

The	return	journey	would	be	a	much	more	leisurely	affair	,
这	返回	旅行	会	是	一个	很多	更多的	悠闲	事务	,

返程将会轻松得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['rɒndɪˌbɒʃ] ,

for	it	was	the	Major's	intention	to	ride	from	Ralfontein	to	Rondebosch	,
为了	它	曾是	这	专业的	意图	到	骑	从	-	到	朗德博斯	,

因为少校原本打算从拉尔方丹骑马前往朗德博斯。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ([ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

a	distance	of	at	least	three	hundred	and	fifty	miles	(	instead	of	returning
一个	距离	的	在	至少	三	百	和	五十	英里	(	反而	的	返回

[tuː; tə] ['mɔːsəl] [beɪ] ,

to	Mossel	Bay	,
到	贻贝	湾	,

至少三百五十英里的距离（而不是返回莫塞尔湾，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [baɪ] [siː] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn]) , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ɑːn]

and	from	thence	by	sea	to	Cape	Town	)	,	and	to	take	his	own	time	on
和	从	因此	经过	海	到	岬	镇	)	,	和	到	拿	他的	自己的	时间	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

然后从那里乘船前往开普敦），并按照自己的节奏安排行程。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz]['iːkwaɪn]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

so	as	to	bring	home	his	equine	purchases	in	good	condition	.
所以	作为	到	带来	家	他的	马科动物	购买	在	好的	状况	.

这样他就能把买来的马匹完好无损地带回家。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['mɔːsəl] [beɪ] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [hæd; həd]

For	the	first	two	or	three	days	after	leaving	Mossel	Bay	our	travellers	had
为了	这	第一的	二	或者	三	天	后	离开	贻贝	湾	我们的	旅行者	有

[æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] .

an	easy	time	and	were	not	called	upon	to	rough	it	in	the	smallest	degree	.
一个	简单的	时间	和	是	不是	称为	之上	到	粗糙的	它	在	这	最小	程度	.

离开莫塞尔湾后的头两三天，我们的旅客过得很轻松，丝毫没有经历艰苦的条件。

[ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlənɪ] — [led] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	road	they	followed	—	one	of	the	best	in	the	colony	—	led	through	a	beautiful
这	路	他们	随后	—	一	的	这	最好的	在	这	殖民地	—	引领	通过	一个	美丽的

['fɜːrtl] ['dɪstrɪkt] ,

fertile	district	,
沃	区	,

他们沿着的这条路——殖民地里最好的路之一——穿过一片美丽肥沃的地区。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːspərəs] - ['lʊkɪŋ] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ]

studded	with	prosperous	-	looking	farm	-	houses	around	which	vineyards	and	orange
带钉的	和	繁荣	-	寻找	农场	-	房屋	大约	哪个	葡萄园	和	橙子

[groʊvz] ['flʌrɪʃt] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [lʌg'ʒʊriəns] .

groves	flourished	in	wonderful	luxuriance	.
小树林	繁荣	在	精彩的	奢华	.

周围点缀着繁荣的农舍，葡萄园和橘子园郁郁葱葱，生机勃勃。

[æt; ət] [ðiːz] ['fɑːrmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] ['wɜːrðɪ]

At	these	farms	they	were	lodged	and	entertained	with	a	hospitality	worthy
在	这些	农场	他们	是	已提交	和	娱乐	和	一个	热情好客	值得

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

of	the	patriarchal	ages	,
的	这	父权制	年龄	,

在这些农场里，他们受到了堪比父权时代的款待和款待。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] “ ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

so	that	,	as	yet	,	there	was	no	“	camping	out	.
所以	那	,	作为	然而	,	那里	曾是	不	“	野营	出去	.

所以，当时还没有“露营”这种现象。

” [suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wɪldər] , [bʌt; bət][noʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æspekt] ,

”	Soon	,	however	,	the	country	presented	a	wilder	,	but	no	less	beautiful	aspect	,
”	很快	,	然而	,	这	国家	呈现	一个	更狂野	,	但	不	较少的	美丽的	方面	,

然而不久之后，这个国家展现出更加狂野，但同样美丽的一面。

[ðə; ði] [roʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [træk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['dʒɜːrnɪɪŋ]

the	road	became	a	mere	track	,	and	our	friends	found	themselves	journeying
这	路	成为	一个	仅仅	追踪	,	和	我们的	朋友们	成立	他们自己	旅程

[ə'krɔːs] [trækts] [ʌv; əv] [rʌf] ,

across	tracts	of	rough	,
穿过	小册子	的	粗糙的	,

道路变成了一条小径，我们的朋友们发现自己正跋涉在崎岖不平的道路上。

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [θruː] ['wʊdɪd] ['væliz] [ænd; ənd] [stiːp] ['rɑːki] [dɪ'faɪlz] ,

uncultivated	land	,	through	wooded	valleys	and	steep	rocky	defiles	,
未开垦的	土地	,	通过	树木繁茂的	山谷	和	陡	岩石	污秽	,

未开垦的土地，穿过林木茂盛的山谷和陡峭的岩石峡谷，

[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['æmbər] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æloʊ] ;

aglow	with	the	brilliant	crimson	and	amber	blossoms	of	the	aloe	;
闪耀	和	这	杰出的	赤红	和	琥珀色	花朵	的	这	芦荟	;

闪耀着芦荟鲜艳的深红色和琥珀色花朵的光芒；

[hɪr] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] , [ɔːr] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['eni]

here	for	miles	they	did	not	meet	a	human	creature	,	or	see	a	house	of	any
这里	为了	英里	他们	做过	不是	见面	一个	人类	生物	,	或者	看	一个	房子	的	任何

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

在这里，他们方圆数英里内没有遇到任何人，也没有看到任何房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðiːz] [væst] ['sɒləˌtjuːdz] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [ə'presɪv] .

and	the	silence	of	these	vast	solitudes	grew	almost	oppressive	.
和	这	沉默	的	这些	广阔的	孤独	生长	几乎	压迫性的	.

这些广袤荒野的寂静几乎令人感到压抑。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [spɑːt] [faɪv] - [ænd; ənd] -

On	the	evening	of	the	fourth	day	they	arrived	at	a	romantic	spot	five	-	and	-
在	这	晚上	的	这	第四	天	他们	到达的	在	一个	浪漫的	点	五	-	和	-

['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['sivilaizd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] — [ðə; ði] ['nɪrəst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['mɪʃ(ə)n]

twenty	miles	from	any	civilised	habitation	—	the	nearest	being	a	German	mission
二十	英里	从	任何	文明	居住地	—	这	最近的	存在	一个	德语	使命

['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [drɪft] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [aʊt'spæn] ,

station	at	Ryk's	Drift	—	and	here	the	Major	decided	to	outspan	,
车站	在	-	漂移	—	和	这里	这	主要的	决定	到	外跨	,

第四天晚上，他们到达了一个浪漫的地方，距离任何文明居住地都有二十五英里——最近的是位于雷克渡口的德国传教站——少校决定在这里过夜。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [toʊp] [ʌv; əv] [triːz] , [nɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ ['dɔːŋgə] , ” [ɔːr] [draɪ]

beneath	the	shade	of	a	fine	tope	of	trees	,	near	to	a	“	donga	,	”	or	dry
下面	这	阴影	的	一个	美好的	顶	的	树木	,	靠近	到	一个	“	东加	,	”	或者	干燥

['wɔːtərkɔːrs] .

watercourse	.
河道	.

在茂密树荫下，靠近“donga”(干涸的水道)。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] !

It	was	a	most	suitable	halting	-	place	!
它	曾是	一个	最多	合适的	停止	-	地方	!

这是一个非常合适的歇脚点!

[ə; eɪ] ['taɪni] “ [spreɪt] , ” [ɔːr] ['striːmlit] ,

A	tiny	“	spruit	,	”	or	streamlet	,
一个	微小的	“	枇杷	,	”	或者	流子	,

一条细小的“小泉眼”，或溪流，

['trikld] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] “ ['dɔːŋgə] ,

trickled	amidst	the	reeds	and	boulders	that	lay	all	along	the	“	donga	,
涓涓细流	在……之中	这	芦苇	和	巨石	那	躺	全部	沿着	这	“	东加	,

水流潺潺地流淌在“donga”沿岸的芦苇和巨石之间，

” [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] “ ['bɪvuæk] , ” [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , [bʌt; bət] [klɪr]

”	and	crossing	the	track	close	by	the	“	bivouac	,	”	formed	a	shallow	,	but	clear
”	和	过境	这	追踪	关闭	经过	这	“	露营	,	”	形成	一个	浅的	,	但	清除

[puːl] ,

pool	,
水池	,

穿过靠近“露营地”的小路，形成了一个浅而清澈的水潭。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græsi] ['emɪnəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['sɪlvər]
at 在 **the** 这 **foot** 脚 **of** 的 **a** 一个 **grassy** 草丛 **eminence** 卓越 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **topped** 顶峰 **by** 经过 **a** 一个 **thicket** 灌木丛 **of** 的 **silver** 银
[triːz] ,
trees 树木 **,** ,

在一片长满青草的小山脚下，山顶上长满了茂密的银树林，

['æləuz] , [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .
aloes 芦荟 **,** , **and** 和 **flowering** 开花 **shrubs** 灌木 **.** .

芦荟和开花灌木。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [θroʊv] [lʌg'ʒʊriəsli] ,
On 在 **every** 每一个 **side** 边 **the** 这 **various** 各种各样的 **tribes** 部落 **of** 的 **the** 这 **vegetable** 蔬菜 **kingdom** 王国 **throve** 茁壮成长 **luxuriously** 奢华地 **,** ,
[pɝ'fjuːmɪŋ] [ðə; ði] [er] ;
perfuming 香水 **the** 这 **air** 空气 **;** ;

四周各种植物都茂盛生长，芬芳扑鼻；

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['kɑːpɪs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪvli] [ænd; ənd]
whilst 而 **in** 在 **the** 这 **distance** 距离 **the** 这 **foliage** 叶子 **and** 和 **coppice** 矮林 **presented** 呈现 **a** 一个 **thousand** 千 **lively** 热闹 **and** 和
['verɪgeɪtɪd] [tɪnts] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
variegated 斑 **tints** 色调 **most** 最多 **pleasing** 令人愉悦 **to** 到 **the** 这 **eye** 眼睛 **.** .

远处，树叶和矮树丛呈现出千姿百态、生机勃勃的缤纷色彩，令人赏心悦目。

[ðə; ði] [mjuːlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [niː] - ['hɔːltəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] , ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
The 这 **mules** 骡子 **having** 拥有 **been** 到过 **knee** 膝盖 **-** - **haltered** 勒住 **and** 和 **turned** 转向 **out** 出去 **to** 到 **graze** 轻擦 **,** , **under** 在下面 **charge** 收费 **of** 的
[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] , [blæk] ['wɪljəm] ,
the 这 **Hottentot** 霍屯督人 **,** , **Black** 黑色的 **William** 威廉 **,** ,

骡子们被套上膝套，放出去吃草，由霍屯督人黑威廉照看。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]
the 这 **Major** 主要的 **and** 和 **his** 他的 **companions** 同伴 **set** 放 **to** 到 **work** 工作 **to** 到 **light** 光 **a** 一个 **fire** 火 **and** 和 **put** 放 **the** 这
[kæmp] - ['ket(ə)l] [ɑːn][tuː; tə] [bɔɪl] ,
camp 营 **-** - **kettle** 壶 **on** 在 **to** 到 **boil** 熬 **,** ,

少校和他的同伴们开始生火，并把营地水壶烧开。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['eksələnt] [brɔɪld] ['venɪsn̩'venɪzn][ænd; ənd]
and 和 **before** 前 **long** 长的 **they** 他们 **were** 是 **discussing** 讨论 **some** 一些 **excellent** 出色的 **broiled** 烤制 **venison** 鹿肉 **and** 和
['ʃɪps] ['bɪskɪt] ,
ship's 船的 **biscuit** 饼干 **,** ,

没过多久，他们就开始讨论美味的烤鹿肉和船用饼干了。

[wɑːʃt] [daʊn] [baɪ] ['koʊpiəs] [dræfts] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] .
washed 洗过 **down** 向下 **by** 经过 **copious** 丰富 **draughts** 起草 **of** 的 **black** 黑色的 **coffee** 咖啡 **.** .

大口喝着黑咖啡，咽了下去。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ʌn'kɑːmənli] ['dʒɑːli] !
“ “ **This** 这 **is** 是 **what** 什么 **I** 我 **call** 称呼 **uncommonly** 不寻常地 **jolly** 快乐的 **!** !

“这真是非同寻常的快乐！”

" [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈæftər] [ˈsʌpər] ;
" exclaimed Tom as they sat round the camp fire after supper ;
" 惊呼 汤姆 作为 他们 卫星 圆形的 这 营 火 后 晚餐 ;

"晚饭后，他们围坐在篝火旁，汤姆大声说道；

" [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] . "
" ever so much better than putting up at a farm - house . "
" 曾经 所以 很多 更好的 比 推杆 向上 在 一个 农场 - 房子 . "

"比住在农舍里好太多了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər][tɜːrn][ʌv; əv] - ['sentri] - [goʊ] - [tuː; tə] - [naɪt] , ['mæstər]
" But how will you like taking your turn of ' sentry - go ' to - night , Master
" 但 如何 将要 你 喜欢 采取 你的 转动 的 - 哨兵 - 去 - 到 - 夜晚 , 掌握
[tɑːm] ? " [æskt] [ˈpætrɪk] ['kiːoʊn] .
Tom ? " asked Patrick Keown .
汤姆 ? " 问 帕特里克 基翁 .

"但是，汤姆少爷，您今晚想不想轮到您当'哨兵'呢？"帕特里克·基翁问道。

" [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" Ah , to be sure !
" 啊 , 到 是 当然 !

"啊，当然！"

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər] .
" put in the Major .
" 放 在 这 主要的 .

"加入少校。"

" [tuː] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] ;
" Two hours at a stretch , you know , Tom ;
" 二 小时 在 一个 拉紧 , 你 知道 , 汤姆 ;

"你知道，汤姆，一次就要两个小时；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] - [ˌkju ju ˈaɪ] - ['viːv] ; - [noʊ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn]
and we shall expect you to be on the ' qui - vive ; ' no sleeping on
和 我们 将 预计 你 到 是 在 这 - qui - 活力 ; - 不 睡眠 在
[jʊr; jər][poʊst] ,
your post ,
你的 邮政 ,

我们希望你们时刻保持警惕；不许在岗位上睡觉。

[jʌŋ] [mæn] ! "
young man ! "
年轻的 男人 ! "

年轻人！

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['fɑːðər] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [læf] .
" No fear of that , father , " retorted the boy with a good - humoured laugh .
" 不 害怕 的 那 , 父亲 , " 反驳 这 男生 和 一个 好的 - 幽默 笑 .

"不必担心，父亲，"男孩笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ? "
" But I say , do you really think there's any likelihood of our being attacked ? "
" 但 我 说 , 做 你 真的 思考 有 任何 可能性 的 我们的 存在 遭到攻击 ? "

"但是我想说，你真的认为我们有可能遭到袭击吗？"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi]
it **is** **within** **the** **bounds** **of** **possibility** **that** **some** **wild** **beast** **might** **take** **a** **fancy**
它 是 之内 这 界限 的 可能性 那 一些 荒野 兽 可能 拿 一个 想要
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːlz] ,
to **one** **of** **the** **mules** **,**
到 一 的 这 骡子 ,

不排除某些野兽会对其中一头骡子产生兴趣的可能性。

[ɔːr][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] ['bʊʃmən] [ɔːr] ['hɔtəntɔt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'plaɪ] ;
or **a** **roving** **Bushman** **or** **Hottentot** **to** **our** **rifles** **,** **"** **was** **his** **father's** **reply** **;**
或者 一个 漫游 布须曼人 或者 霍屯督人 到 我们的 步枪 , " 曾是 他的 父亲的 回复 ;

“或者说，是我们步枪前的游荡的布须曼人或霍屯督人，”他父亲回答道；

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [naɪt] - [wɑːtʃ] . "
“ **so** **it** **will** **be** **best** **to** **keep** **a** **night** **-** **watch** **.** **”**
" 所以 它 将要 是 最好的 到 保持 一个 夜晚 - 手表 . "

“所以最好安排人夜间守卫。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['laɪənz][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? " [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] ['westən] .
“ **I** **suppose** **there** **are** **no** **lions** **in** **these** **parts** **?** **”** **inquired** **George** **Weston** **.**
" 我 认为 那里 是 不 狮子 在 这些 部分 ? " 询问 乔治 韦斯顿 .

“我想这附近应该没有狮子吧？”乔治·韦斯顿问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [dʒɔːrdʒ] , " ['ænsər] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] .
“ **I** **should** **think** **not** **,** **George** **,** **”** **answered** **Major** **Flinders** **.**
" 我 应该 思考 不是 , 乔治 , " 回答 主要的 弗林德斯 .

“我想应该不会，乔治，”弗林德斯少校回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,
“ **There** **is** **no** **doubt** **that** **they** **,** **and** **many** **other** **savage** **beasts** **,**
" 那里 是 不 怀疑 那 他们 , 和 许多 其他 野蛮的 野兽 ,

毫无疑问，它们以及许多其他凶猛的野兽，

[hæv; həv] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌkɔlənai'zeiʃən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['veri]
have **retreated** **before** **the** **progress** **of** **European** **colonisation** **,** **and** **are** **now** **very**
有 撤退 前 这 进步 的 欧洲的 殖民化 , 和 是 现在 非常
['rerli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
rarely **to** **be** **seen** **,**
很少 到 是 已见 ,

它们在欧洲殖民扩张的浪潮下退却，如今已极为罕见。

[ɪk'sept] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] .
except **further** **north** **and** **east** **.**
除了 更远 北 和 东方 .

除了更北和更东的地方。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪk'stɪŋkt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] . "
Still **they** **are** **not** **extinct** **,** **even** **in** **this** **district** **.** **”**
仍然 他们 是 不是 灭绝 , 甚至 在 这 区 . "

即便在这个地区，它们也没有灭绝。

“ ['plenti] ['laɪən][ɪn] - ['kʌntri] , " [əb'zɜːrvd] [blæk] ['wɪljəm] ; “ [æn; ən] - [deɪ] ['terəb(ə)l]
“ **Plenty** **lion** **in** **Bosjesman's** **country** **,** **”** **observed** **Black** **William** **;** **“** **an** **'** **dey** **terrible**
" 很多 狮子 在 - 国家 , " 观察到 黑色的 威廉 ; " 一个 - 戴 糟糕的
['sævɪdʒ] [dɪr] [tuː] !
savage **dere** **too** **!**
野蛮的 德雷 也 !

“博斯曼的领地里有很多狮子，”黑威廉说道；“而且它们在那里也很凶残！”

[iːt] [ʌp] [pʊr] [blæk] [mænz] , [laɪk] [diː] ['sɪlvər] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [iːt] ['mɪsɪz] - ['tʃɪkɪnz] ;
Eat **up** **poor** **black** **mans** **,** **like** **de** **silver** **jackal** **eat** **missis** **'** **chickens** **;**
吃 向上 贫穷的 黑色的 男人 , 喜欢 德 银 豺狼 吃 太太 - 鸡 ;

吃掉可怜的黑人，就像银豺吃掉太太的鸡一样；

[bʌt; bət] [deɪ] ['seldəm] [tʌtʃ] [diː] [waɪt] [mænz] .

but	dey	seldom	touch	de	white	mans	.
但	戴	很少	触碰	德	白色的	男人	.

但他们很少碰白人。

[tiŋk][diː] [blæk] ['mɑːk] ['naɪsər] . ”

Tink	de	black	moch	nicer	.	”
叮当	德	黑色的	莫奇	更漂亮	.	”

“Tink de black moch nicer.”

“ [faɪnd][ðem; ðəm] [mɔːr] ['geɪmi] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , ” [wʌz; wəz]['mɪstər] ['wɛstənz] ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] [rɪ'mɑːrk] .

“	Find	them	more	gamey	,	I	presume	,	”	was	Mr	Weston's	sotto	voce	remark	.
“	寻找	他们	更多的	野味	,	我	怙	,	”	曾是	先生	韦斯顿的	sotto	voce	评论	.

“我猜你觉得它们更有野味吧。”韦斯顿先生低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sevrəl] ['kjʊriəs] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv]['laɪənz][tuː; tə] [ə'tæk]

“	I	have	heard	several	curious	instances	of	the	unwillingness	of	lions	to	attack
“	我	有	听到	一些	好奇的	实例	的	这	不情愿	的	狮子	到	攻击

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

a	white	man	,
一个	白色的	男人	,

“我听说过好几起狮子不愿攻击白人的奇怪事例，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ri'filiŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ;

especially	if	he	shows	a	bold	front	,	”	said	the	Major	,	refilling	his	pipe	;
尤其	如果	他	演出	一个	大胆的	正面	,	”	说	这	主要的	,	补充	他的	管道	;

“尤其是如果他表现得大胆的话，”少校一边说着，一边重新装满烟斗；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [vaʊʧ] [fɔːr; fər] .

“	and	I	will	relate	one	that	I	can	vouch	for	.
“	和	我	将要	涉及	一	那	我	能	担保	为了	.

“我将讲述一个我可以作证的例子。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] - [traɪb] [ɪn] - - ,

During	the	expedition	against	the	Fitcani	tribe	in	'	28	,
期间	这	远征	反对	这	-	部落	在	-	-	,

在1928年对抗菲特卡尼部落的远征中，

[aɪ][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] [truːp] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː] [keɪp] ['dʌtʃmən] — ['hɛndrɪk]

I	had	attached	to	my	troop	as	volunteers	two	Cape	Dutchmen	—	Hendrik
我	有	随附的	到	我的	部队	作为	志愿者	二	岬	荷兰人	—	亨德里克

[ænd; ənd]['gɜːt] [iːuːz] .

and	Gert	Eoos	.
和	格特	EOOS	.

我招募了两名开普敦荷兰人——亨德里克·埃奥斯和格特·埃奥斯——作为志愿者加入我的部队。

[juːl] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] , ['pætrɪk] ? ”

You'll	recollect	them	,	Patrick	?	”
你会	追忆	他们	,	帕特里克	?	”

你会记得它们吗，帕特里克?

“ ['ʃʊr] [aɪ][duː] , [sɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eks] - ['raɪflmən] .

“	Shure	I	do	,	sorr	,	”	replied	the	ex	-	rifleman	.
“	舒尔	我	做	,	抱歉	,	”	回复	这	前任	-	步枪兵	.

“当然，抱歉，”这位前步枪兵回答道。

“ ['hɛndrɪk] [iːuːz] [seɪvd] [ˌem 'iː] [lɔɪf] [æt; ət] ['ʃiːpɜːz] [drɪft] ,

“	Hendrik	Eoos	saved	me	loife	at	Schepers	Drift	,
“	亨德里克	EOOS	已保存	我	生活	在	谢珀斯	漂移	,

“Hendrik Eoos 在 Schepers Drift 救了我，

[bʌt; bət][aɪ] ['nɪrli] [broʊk] [ˌem 'i:] [hɑ:rt] - [tu:; tə]['kɑ:peɪ][hɪm; ɪm] [kleɪn] !

but	I	nearly	broke	me	heart	thrying	to	kape	him	clane	!
但	我	几乎	打破	我	心	-	到	咖啡	他	克莱恩	!

但我差点因为试图抓住他而伤心欲绝！

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd] - [men][aɪ]['aɪvɝ] [keɪm] [ə'krɔ:s] !

He	and	his	brother	were	the	bravest	and	dhirtiest	men	I	iver	came	across	!
他	和	他的	兄弟	是	这	最勇敢的	和	-	男人	我	河	来了	穿过	!

〃

〃

〃

他和他的兄弟是我见过的最勇敢、最肮脏的人！

“ [wel] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['meɪdʒər]['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [drɔ:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [dʌtʃ] [paɪp] ,

“	Well	,	”	continued	the	Major	after	one	or	two	draws	at	his	long	Dutch	pipe	,
〃	出色地	,	〃	持续	这	主要的	后	一	或者	二	平局	在	他的	长的	荷兰语	管道	,

“嗯，”少校抽了一两口长长的荷兰烟斗后继续说道，“

“ [ðə; ði] ['brʌðərz] ['ru:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] ['maɪti] ['hʌntərz] ,

“	the	brothers	Roos	were	renowned	as	mighty	hunters	,
〃	这	兄弟	袋鼠	是	著名	作为	强大的	猎人	,

“罗斯兄弟是著名的强大猎人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['laɪənz][ɪn][ðer; ðər] [taɪm]

and	it	was	said	that	they	had	killed	upwards	of	thirty	lions	in	their	time
和	它	曾是	说	那	他们	有	被杀	向上	的	三十	狮子	在	他们的	时间

,

,

,

据说他们一生中曾猎杀过三十多头狮子。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪg] [geɪm] .

to	say	nothing	of	other	big	game	.
到	说	没有什么	的	其他	大的	游戏	.

更不用说其他大型比赛了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ðæt] [goʊz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wel] [rʌnz] [ə; eɪ] [gʊd]

But	you	know	that	'	the	pitcher	that	goes	too	often	to	the	well	runs	a	good
但	你	知道	那	-	这	投手	那	去	也	经常	到	这	出色地	跑步	一个	好的

[tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [smæʃt] ,

chance	of	getting	smashed	,
机会	的	获得	粉碎	,

但你知道，“投手如果过于频繁地去投球，就很有可能被打爆。”

- [ænd; ənd]['mæstər] ['hɛndrɪk] ['ru:z] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [went] ['veri] [nɪr] ['pru:viŋ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

'	and	Master	Hendrik	Roos	on	one	occasion	went	very	near	proving	the	truth	of
-	和	掌握	亨德里克	袋鼠	在	一	场合	去	非常	靠近	证明	这	真相	的

[ðə; ði][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] .

the	old	proverb	.
这	老的	谚语	.

亨德里克·罗斯大师有一次几乎证明了这句古老谚语的正确性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][waɪldz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

He	was	hunting	alone	in	the	wilds	when	suddenly	he	found	himself	face	to	face
他	曾是	打猎	独自的	在	这	荒野	什么时候	突然	他	成立	他自己	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['laɪən] ,

with	an	enormous	lion	,
和	一个	巨大的	狮子	,

他独自一人在荒野中狩猎，突然发现自己与一头巨大的狮子面对面。

[huː] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][rɪ'taɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

who	**,**	**so**	**far**	**from**	**retiring**	**before**	**the**	**white**	**man**	**,**
WHO	,	所以	远的	从	退休	前	这	白色的	男人	,

他非但没有向白人屈服，反而退隐江湖。

[siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

seemed	**determined**	**to**	**dispute**	**with**	**him**	**the**	**right**	**of**	**way**	**.**
似乎	决定	到	争议	和	他	这	正确的	的	方式	.

似乎决心要和他争论通行权问题。

['hɛndrɪk] [dɪs'maʊntid] , [θruː] [hɪz; ɪz] [reɪnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ,

Hendrik	**dismounted**	**,**	**threw**	**his**	**reins**	**over**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**,**
亨德里克	下马	,	扔	他的	缰绳	超过	他的	手臂	,	和	,

亨德里克下了马，把缰绳搭在胳膊上，然后，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt]

waiting	**until**	**the**	**lion**	**was**	**within**	**twenty**	**paces**	**and**	**couched**	**and**	**in**	**the**	**act**
等待	直到	这	狮子	曾是	之内	二十	步幅	和	卧倒	和	在	这	行为

[ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ,

of	**springing**	**,**
的	弹簧	,

等到狮子走到离自己二十步远的地方，摆出伏击的姿势，准备跃起攻击时，

[tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [hɪz; ɪz]

took	**careful**	**aim**	**at**	**his**	**forehead**	**,**	**but**	**the**	**moment**	**he**	**pressed**	**the**	**trigger**	**his**
采取	小心	目的	在	他的	前额	,	但	这	片刻	他	按下	这	扳机	他的

[hɔːrs] ['stɑːrtɪd] ,

horse	**started**	**,**
马	开始	,

他小心翼翼地瞄准了自己的额头，但就在他扣动扳机的瞬间，他的马却受惊了。

[ðə; ði] [reɪnz] [broʊk] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [mɪst] [ɪts][mɑːrk] !

the	**reins**	**broke**	**,**	**and**	**,**	**worse**	**than**	**all**	**,**	**his**	**bullet**	**missed**	**its**	**mark**	**!**
这	缰绳	打破	,	和	,	更糟	比	全部	,	他的	子弹	错过	它是	标记	!

缰绳断了，更糟糕的是，他的子弹没打中目标！

“ [ðə; ði]['laɪən] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]

“	**The**	**lion**	**bounded**	**forward**	**,**	**and**	**at**	**a**	**few**	**paces**	**'**	**distance**	**confronted**	**the**
“	这	狮子	有界	向前	,	和	在	一个	很少	步幅	-	距离	面对	这

[ɪn'trepɪd] ['hʌntər] ,

intrepid	**hunter**	**,**
强悍	猎人	,

“狮子向前猛扑，几步开外就与勇敢的猎人对峙起来，

[huː] [naʊ] [stʊd] [dɪ'fensləs] — [hɪz; ɪz] - [rəu] - ([smuːð] - [bɔːr] [gʌn] [fɔːr; fər][bɪg] [geɪm]) ['empti] ,

who	**now**	**stood**	**defenceless**	**—**	**his**	**'**	**roer**	**'**	**(**	**smooth**	**-**	**bore**	**gun**	**for**	**big**	**game**	**)**	**empty**	**,**
WHO	现在	站立	毫无防备	—	他的	-	咆哮	-	(	光滑的	-	钻孔	枪	为了	大的	游戏	)	空的	,

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fled] ;

his	**horse**	**fled**	**;**
他的	马	逃亡	;

他现在毫无防备——他的“罗尔”(用于猎杀大型猎物的滑膛枪）空空如也，他的马也逃走了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] .

but	**he**	**showed**	**no**	**sign**	**of**	**fear**	**.**
但	他	显示	不	符号	的	害怕	.

但他没有表现出丝毫恐惧。

“ [mæn][ænd; ənd] [biːst] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

“	**Man**	**and**	**beast**	**stared**	**hard**	**at**	**each**	**other**	**for**	**some**	**little**	**time**	**,**
“	男人	和	兽	凝视	难的	在	每个	其他	为了	一些	小的	时间	,

人和野兽互相凝视了一会儿，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lætər] ['sloʊli] [rɪ'taɪərd] ['bækwərdz] , [ˌwerə'pɑːn] ['hɛndrɪk] [bɪ'gæn]

and	at	length	the	latter	slowly	retired	backwards	,	whereupon	Hendrik	began
和	在	长度	这	后者	缓慢地	退休	向后	,	于是	亨德里克	开始

[tuː; tə][ˌriː'loʊd][hɪz; ɪz][gʌn] .

to	reload	his	gun	.
到	重新加载	他的	枪	.

最后，后者慢慢地向后退去，这时亨德里克开始重新装弹。

[æt; ət] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðə; ði]['laɪən] [grauld] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

At	this	movement	the	lion	growled	and	came	forward	again	.
在	这	移动	这	狮子	咆哮	和	来了	向前	再次	.

狮子闻言低吼一声，再次向它走来。

[ðə; ði] ['hʌntər] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] , ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['laɪən]

The	hunter	stood	stock	-	still	,	motionless	as	a	statue	,	and	again	the	lion
这	猎人	站立	库存	-	仍然	,	静止不动	作为	一个	雕像	,	和	再次	这	狮子

[rɪ'taɪərd] .

retired	.
退休	.

猎人像雕像一样纹丝不动地站在那里，狮子再次退却了。

[wʌns] [mɔːr] ['hɛndrɪk] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ræm] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz]

Once	more	Hendrik	attempted	to	ram	home	his	bullet	,	and	once	more	his
一次	更多的	亨德里克	尝试过	到	内存	家	他的	子弹	,	和	一次	更多的	他的

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ædvərseri] [əd'vænst] ,

formidable	adversary	advanced	,
强大	对手	先进的	,

亨德里克再次试图将子弹射入目标，而他强大的对手也再次向前推进。

['graʊlɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] .

growling	ominously	.
咆哮	不祥地	.

发出不祥的低吼声。

['hɛndrɪk] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [siːmd] [kən'fjuːzd] — ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər]

Hendrik	fixed	his	eyes	upon	him	,	and	the	lion	seemed	confused	—	halted	for
亨德里克	固定的	他的	眼睛	之上	他	,	和	这	狮子	似乎	使困惑	—	停止	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

亨德里克的目光紧紧地盯着他，狮子似乎有些困惑——愣住了片刻。

[ænd; ənd] [stʊd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][flæŋks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , ['graʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; [ðen] [ʌv; əv]

and	stood	lashing	his	flanks	with	his	tail	,	growling	all	the	while	;	then	of
和	站立	鞭打	他的	侧翼	和	他的	尾巴	,	咆哮	全部	这	尽管	;	然后	的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

a	sudden	,
一个	突然	,

它站在那里，用尾巴抽打着自己的侧腹，同时发出低沉的咆哮；然后突然间，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] ['eni] [lɔːŋgər][ðə; ði][stɜːrn] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

unable	to	face	any	longer	the	stern	gaze	of	the	man	,
无法	到	脸	任何	更长	这	船尾	目光	的	这	男人	,

他再也无法面对那男人严厉的目光，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ferli] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [ænd; ənd][soʊ] ['hɛndrɪk]

the	savage	beast	turned	about	and	fairly	took	to	his	heels	;	and	so	Hendrik
这	野蛮的	兽	转向	关于	和	相当	采取	到	他的	高跟鞋	;	和	所以	亨德里克

['ruːz] [wʌz; wəz] [seɪvd] . ”

Roos	was	saved	.	”
袋鼠	曾是	已保存	.	”

那头凶猛的野兽转身就跑，亨德里克·罗斯就这样得救了。

“ [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [tʃæp] !
“ Well , he was a plucky chap !
“ 出色地 , 他 曾是 一个 勇敢的 小伙子 !

“嗯，他真是个勇敢的小伙子！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
” exclaimed Tom .
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ! ”
“ I wouldn't have stood in his shoes for something ! ”
” 我 不会 有 站立 在 他的 鞋 为了 某物 ! ”

“我绝不会站在他那边去！”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [dʌtʃ] ['hʌntər] [pə'zest] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]
“ You see that this Dutch hunter possessed an intimate knowledge of the nature
“ 你 看 那 这 荷兰语 猎人 拥有 一个 亲密的 知识 的 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] ;
of the animal he was pitted against ;
的 这 动物 他 曾是 凹坑 反对 ;

“由此可见，这位荷兰猎人对与他搏斗的动物的习性有着深入的了解；

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər]['westən] .
and knowledge is power , ” observed Mr Weston .
和 知识 是 力量 , ” 观察到 先生 韦斯顿 .

“知识就是力量，”韦斯顿先生说道。

“ [bʌt; bət] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,
“ But , talking of wild animals ,
“ 但 , 说 的 荒野 动物 ,

“但是，说到野生动物，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['mɔːsəl] [beɪ] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn] ,
I remember that it was not very far from Mossel Bay that I fell in ,
我 记住 那 它 曾是 不是 非常 远的 从 贻贝 湾 那 我 跌倒 在 ,

我记得我落水的地方离莫塞尔湾不远。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] .
for the first and last time in my life , with a wild elephant .
为了 这 第一的 和 最后的 时间 在 我的 生活 , 和 一个 荒野 大象 .

这是我一生中第一次，也是最后一次，与一头野生大象在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - - , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] - [ʃɪpt] [ðə; ði][swɑːb] ,
It was in ' 16 , just before I ' shipped the swab ,
它 曾是 在 - - , 只是 前 我 - 已发货 这 拭子 ,

那是2016年，就在我寄出拭子样本之前。

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['æktɪŋ] [θɜːrd] - [lʌf] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪətən] .
' and I was then acting third ' luff ' of the Phaeton .
- 和 我 曾是 然后 表演 第三 - 脸颊 - 的 这 法厄同 .

当时我担任法厄同号的第三“领航员”。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
We had been on the Cape station a few months ,
我们 有 到过 在 这 岬 车站 一个 很少 几个月 ,

我们在科德角站待了几个月，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪznə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	our	skipper	had	been	ordered	round	to	the	Knysna	to	make	a
和	我们的	船长	有	到过	订购	圆形的	到	这	克尼斯纳	到	制作	一个

[rɪ'pɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ]

report	as	to	the	feasibility	of	forming	a	government	ship	-	building
报告	作为	到	这	可行性	的	成型	一个	政府	船	-	建筑

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

establishment	on	the	banks	of	the	river	.
建立	在	这	银行	的	这	河	.

我们的船长奉命前往克尼斯纳，就在该河岸边建立政府造船厂的可行性提交一份报告。

“ [waɪlst] [ðer; ðər][aɪ] [went] [aʊt] [dʌk] - ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsər] ,

“	Whilst	there	I	went	out	duck	-	shooting	with	the	purser	,
“	而	那里	我	去	出去	鸭子	-	射击	和	这	乘务长	,

“在那里的时候，我和事务长一起去打野鸭。”

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]

who	had	the	reputation	of	being	a	thorough	sportsman	and	an	excellent
WHO	有	这	名声	的	存在	一个	彻底	运动员	和	一个	出色的

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

他素以运动健将和神枪手著称。

[wiː; wi] [went] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['ʃɪpmeɪt] , [ðoʊ]

We	went	some	miles	up	country	,	and	I	soon	found	that	my	shipmate	,	though
我们	去	一些	英里	向上	国家	,	和	我	很快	成立	那	我的	船友	,	尽管

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['ʃuːtər] ,

a	capital	shooter	,
一个	首都	射击游戏	,

我们往内陆走了很远，我很快发现我的船友虽然枪法很准，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [bæd] ['hɪtər] ;

was	a	precious	bad	hitter	;
曾是	一个	宝贵的	坏的	击球手	;

曾是一名优秀的击球手；

[ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ]

and	got	through	a	large	amount	of	ammunition	in	a	very	short	time	with	no
和	得到	通过	一个	大的	数量	的	弹药	在	一个	非常	短的	时间	和	不

[ə'priːʃəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

appreciable	results	.
值得赞赏	结果	.

在很短的时间内消耗了大量弹药，但没有取得任何显著成效。

“ [wel] , ['æftər] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bægɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd] ,

“	Well	,	after	blazing	away	half	the	day	without	bagging	a	single	bird	,
“	出色地	,	后	炽烈	离开	一半	这	天	没有	装袋	一个	单身的	鸟	,

“唉，白白浪费了半天时间，一只鸟都没打到。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [haɪ] [græs] ([sʌm; səm]

we	came	to	a	large	pool	of	water	surrounded	with	very	high	grass	(	some
我们	来了	到	一个	大的	水池	的	水	包围	和	非常	高的	草	(	一些

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt]) [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] . “

of	it	quite	ten	feet	in	height	)	and	abounding	with	wild	ducks	and	geese	.	“
的	它	相当	十	脚	在	高度	)	和	丰富	和	荒野	鸭子	和	鹅	.	“

我们来到一个大水潭边，水潭周围长满了高高的草（有些草足有十英尺高），里面到处都是野鸭和野鹅。

- ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , [rægəlz] !

'	Now's	our	chance	,	Wraggles	!
-	现在是	我们的	机会	,	沃格尔斯	!

“现在是我们的机会了，Wraggles！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

'	I	exclaimed	,	bringing	my	fowling	-	piece	to	the	shoulder	.
-	我	惊呼	,	带来	我的	捕鸟	-	片	到	这	肩膀	.

我惊呼一声，将猎枪举到肩上。

- [let] [flai]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! -

'	Let	fly	into	the	middle	of	them	!	'
-	让	飞	进入	这	中间	的	他们	!	-

“让我们飞到他们中间去！”

“ [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [dʌk] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə]

“	Bang	!	bang	!	went	our	guns	,	and	at	least	one	duck	fell	a	victim	to
“	砰	!	砰	!	去	我们的	枪支	,	和	在	至少	一	鸭子	跌倒	一个	受害者	到

['aʊər; ɑːr] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] .

our	unerring	aim	.
我们的	毫无错误	目的	.

“砰！砰！我们的枪声响起，至少有一只鸭子成了我们百发百中的猎物。”

“ [bʌt; bət] [er] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bʊtʃɚd] [bɜːrdz][ðə; ði] ['welkɪn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

“	But	ere	we	could	secure	the	butchered	birds	the	welkin	rang	with	an	awful
“	但	埃雷	我们	可以	安全的	这	屠宰	鸟类	这	威尔金	响铃	和	一个	可怕

[rɔːr] ,

roar	,
吼	,

“但是，在我们能够妥善保管那些被宰杀的鸟儿之前，天空发出了一声可怕的咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [puːl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] .

and	the	whole	pool	was	in	a	state	of	commotion	.
和	这	所有的	水池	曾是	在	一个	状态	的	骚动	.

整个泳池一片混乱。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['elɪfənt] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [græs] ,

The	next	moment	an	enormous	elephant	rushed	from	out	the	grass	,
这	下一个	片刻	一个	巨大的	大象	匆忙	从	出去	这	草	,

下一刻，一头巨大的大象从草丛中冲了出来。

['trʌmpətɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

trumpeting	loudly	and	striking	the	grass	with	his	trunk	.
吹号	高声	和	引人注目	这	草	和	他的	树干	.

它发出响亮的鸣叫声，并用树干拍打草地。

“ ['niːðər] [ðə; ði]['pɜːrsər][nɔːr][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] [bɪ'fɔːr] ,

“	Neither	the	purser	nor	I	had	ever	seen	a	wild	elephant	before	,
“	两者都不	这	乘务长	也不	我	有	曾经	已见	一个	荒野	大象	前	,

“我和事务长以前都从未见过野生大象。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪrər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [soʊ] , ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	we	had	no	wish	for	a	nearer	inspection	;	so	,	leaving	our
和	我们	有	不	希望	为了	一个	更近	检查	;	所以	,	离开	我们的

['slɔːtəd] [dʌks] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,

slaughtered	ducks	to	their	fate	,
屠杀	鸭子	到	他们的	命运	,

我们并不想仔细查看；于是，就任由那些被宰杀的鸭子自生自灭吧。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

we	took	to	our	heels	and	never	stopped	until	we	reached	a	place	of
我们	采取	到	我们的	高跟鞋	和	绝不	停止	直到	我们	达到	一个	地方	的

['seɪfti] . ”

safety	.	”
安全	.	”

我们拔腿就跑，一路不停，直到找到安全的地方才停下来。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , ” [læft] [ðə; ði]
“ Well , you certainly did not show a bold front on that occasion , ” laughed the
“ 出色地 , 你 当然 做过 不是 展示 一个 大胆的 正面 在 那 场合 , ” 笑了 这
['meɪdʒər] .
Major .
主要的 .

“嗯，你当时确实没有表现出大胆的姿态，”少校笑着说。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ No , indeed , ” rejoined his friend .
“ 不 , 的确 , ” 重新加入 他的 朋友 .

“不，的确如此，”他的朋友回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [fjuː] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [bæk]
“ But I can assure you that few men could have presented a broader back
“ 但 我 能 保证 你 那 很少 男人 可以 有 呈现 一个 更广泛 后退
[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['gælənt] ['pɜːrsər] ;
than did the gallant purser ;
比 做过 这 英勇 乘务长 ;

“但我可以向你保证，很少有人能像这位英勇的财务主管那样拥有宽阔的背脊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it has always been a mystery to me how a man of his
和 它 有 总是 到过 一个 神秘 到 我 如何 一个 男人 的 他的
[roʊ'tʌndəti][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [peɪs] .
rotundity got over the ground at such a wonderful pace .
圆润 得到 超过 这 地面 在 这样的 一个 精彩的 步伐 .

我一直很纳闷，像他这样体型圆润的人，怎么能跑得这么快。

[hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [ja:dz] .
He beat me by a good fifty yards .
他 打 我 经过 一个 好的 五十 码 .

他比我领先了足足五十码。

[naʊ] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [fɜːrst] [wɑːtʃ] ? ”
Now who is going to take first watch ? ”
现在 WHO 是 去 到 拿 第一的 手表 ? ”

现在谁来第一个值班?

“ [blæk] ['wɪljəm] [ɪz][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['rɑːstər] , [sɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] - [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər]
“ Black William is first on the roster , sorr , and I shall relave him , ” answered
“ 黑色的 威廉 是 第一的 在 这 名册 , 抱歉 , 和 我 将 - 他 , ” 回答
['pætrɪk] ['kiːoʊn] ;
Patrick Keown ;
帕特里克 基翁 ;

“抱歉，黑威廉排在名单上的第一位，我会让他休息的，”帕特里克·基翁回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli]['poʊstɪd] ,
and the Hottentot having been duly posted ,
和 这 霍屯督人 拥有 到过 正式地 发布 ,

霍屯督人已按规定被任命，

[ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ræpt] [ɪn] [sliːp] —
the others lay down before the camp fire and were soon wrapped in sleep —
这 其他的 躺 向下 前 这 营 火 和 是 很快 包装 在 睡觉 —
[sliːp] —
sleep —
睡觉 —

其他人躺在篝火前，很快就进入了梦乡——睡着了——

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [laɪf] , [sɔːr] ['leɪbərz] [bæθ] ,
“ The death of each day's life , sore labour's bath ,
” 这 死亡 的 每个 天 生活 , 疮 劳工的 洗澡 ,

“每日生命的终结，辛劳的洗礼，

[greɪt] ['neɪtʃɚz] ['sekənd] [kɔːrs] ,
Great nature's second course ,
伟大的 自然的 第二 课程 ,

大自然的第二道菜，

[tʃiːf] ['nɜːrɪʃər] [ɪn] ['laɪfs] [fiːst] !
Chief nourisher in life's feast !
首席 营养剂 在 生活的 盛宴 !

人生盛宴中的主要滋养者!

” ['tʃæptər] [eɪt] .
” Chapter Eight .
” 章 八 .

第八章。

[tɑːm] ['gɪvz] [ðə; ði][ə'lɑːrm] — ['raɪf(ə)l]['vɜːrsəs] ['æsəgaɪ] — ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ! — “
Tom gives the Alarm — Rifle versus Assegai — Triumph of the White Man ! — “
汤姆 给予 这 警报 — 步枪 相对 阿塞盖 — 胜利 的 这 白色的 男人 ! — “
['kɪkɪŋ] [dʒæn] ” [ˌaʊt'kɪks] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - .
Kicking Jan ” outkicks himself — A Catastrophe — Arrival at Ralfontein .
踢 一月 ” 外踢 他自己 — 一个 灾难 — 到达 在 - .

汤姆发出警报——步枪对战长矛——白人的胜利！——“踢扬”踢得比他自己还狠——一场灾难——抵达拉尔方丹。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [deɪ] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The night passed away quietly and day dawned with all the splendour of a
这 夜晚 通过了 离开 悄悄 和 天 黎明 和 全部 这 辉煌 的 一个
[saʊθ] ['æfrɪkən] ['mɔːrnɪŋ] .
South African morning .
南 非洲 早晨 .

夜幕悄然消逝，黎明带着南非清晨特有的壮丽景色到来。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp][wʌz; wəz][ə'stə:] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
By five o'clock the little camp was astir , and our friends ,
经过 五 点钟 这 小的 营 曾是 搅拌 , 和 我们的 朋友们 ,

五点钟的时候，小营地里就热闹起来了，我们的朋友们也都来了。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
having first enjoyed a refreshing dip in the clear pool at the foot of the hill ,
拥有 第一的 享受 一个 令人耳目一新 蘸 在 这 清除 水池 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

首先在山脚下清澈的水潭中畅游了一番，感觉神清气爽。

['heɪsnd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst] ;
hastened to prepare breakfast ;
加快 到 准备 早餐 ;

赶紧准备早餐；

[waɪlst] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪbl] ['ælaɪ] ['bizid] [ðəm'selvz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
whilst Patrick Keown and his sable ally busied themselves making ready for the
而 帕特里克 基翁 和 他的 黑貂 盟友 忙碌 他们自己 制作 准备好 为了 这
['deɪz] ['dʒɜːrni] .
day's journey .
天 旅行 .

帕特里克·基翁和他的貂皮伙伴忙着为当天的旅程做准备。

“ [wel] , [tɑːm] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [θriː] [ˌeɪ 'em] ?
“ Well , Tom , how did you get on between one and three am ?
” 出色地 , 汤姆 , 如何 做过 你 得到 在 之间 一 和 三 是 ?

“汤姆，凌晨一点到三点你过得怎么样？”

" [wʌz; wəz]['mɪstər] ['wɛstənz] [fɜːrst] ['kwestʃən] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər][fæst][wɪð; wɪθ]

"	was	Mr	Weston's	first	question	when	they	sat	down	to	break	their	fast	with
"	曾是	先生	韦斯顿的	第一的	问题	什么时候	他们	卫星	向下	到	休息	他们的	快速地	和

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] ['sʌpər] .

the	remains	of	last	night's	supper	.
这	遗迹	的	最后的	夜晚	晚餐	.

"这是韦斯顿先生在他们坐下来享用昨晚晚餐剩余食物开斋时提出的第一个问题。"

" [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['loʊnli] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	Found	it	rather	lonely	,	didn't	you	?	"
"	成立	它	相当	孤独	,	没有	你	?	"

"你觉得挺孤独的，对吧？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kændɪd][rɪ'plaɪ] ; " ['hɔːrəbli] ['loʊnli] !

"	I	should	just	think	I	did	,	"	was	the	candid	reply	;	"	horribly	lonely	!
"	我	应该	只是	思考	我	做过	,	"	曾是	这	坦率	回复	;	"	糟糕透了	孤独	!

"我想我确实做到了，"坦率地回答道；"非常孤独！"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [trɔtɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə]

And	I	was	obliged	to	keep	trotting	backwards	and	forwards	like	a	hyaena
和	我	曾是	有义务	到	保持	小跑	向后	和	前进	喜欢	一个	鬣狗

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self] ['nɑːdɪŋ] ;

in	a	cage	to	prevent	myself	nodding	;
在	一个	笼	到	防止	我	点头	;

为了防止自己点头，我不得不像笼中的鬣狗一样来回踱步；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

not	that	I	should	have	minded	that	,	if	I'd	only	had	someone	to	talk	to	.	"
不是	那	我	应该	有	有思想	那	,	如果	ID	仅有的	有	某人	到	讲话	到	.	"

如果当时有人可以倾诉，我倒也不会介意。

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['meɪdʒər] ['flɪndərz] [sed] .

"	Well	,	you	look	fresh	as	a	four	-	year	-	old	this	morning	,	"	Major	Flinders	said	.
"	出色地	,	你	看	新鲜的	作为	一个	四	-	年	-	老的	这	早晨	,	"	主要的	弗林德斯	说	.

"嗯，你今天早上看起来精神焕发，像个四岁小孩一样，"弗林德斯少校说。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

"	I'm	certain	that	a	trip	of	this	sort	is	a	capital	thing	for	getting	young	fellows
"	我是	肯定	那	一个	旅行	的	这	种类	是	一个	首都	事物	为了	获得	年轻的	伙伴们

['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

into	condition	.	"
进入	状况	.	"

"我确信，这样的旅行对于让年轻人保持良好的体能状态来说是一件非常好的事情。"

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sentid] [hɪz; ɪz] [frend] ;

"	No	doubt	of	it	,	"	assented	his	friend	;
"	不	怀疑	的	它	,	"	同意	他的	朋友	;

"毫无疑问，"他的朋友赞同道；

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [ɔːr] ['hɑːrdʃɪp] .

"	so	long	as	it	is	not	attended	with	too	much	fatigue	or	hardship	.
"	所以	长的	作为	它	是	不是	参加	和	也	很多	疲劳	或者	困境	.

只要不伴随过多的疲劳或困难。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	As	soon	as	Tom	had	finished	his	breakfast	he	expressed	his	intention	of
"	作为	很快	作为	汤姆	有	完成的	他的	早餐	他	表达	他的	意图	的

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪn'spænd] .

taking	a	look	round	before	they	inspanned	.
采取	一个	看	圆形的	前	他们	跨度	.

"汤姆吃完早餐后，表示他打算在他们开始工作之前四处看看。

“ [dəunt][goʊ][fɑːr] , [maɪ] [bɔɪ] ; [kiːp] [wɪˈðɪn] [heɪl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“	**Don't**	**go**	**far**	**,**	**my**	**boy**	**;**	**keep**	**within**	**hail**	**,**	**”**
”	不	去	远的	,	我的	男生	;	保持	之内	冰雹	,	”

said	**his**	**father**	**.**
说	他的	父亲	.

“孩子，别走远，待在安全的地方。”他父亲说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈkiːoʊn] [hæz; həz][ðə; ði][kɑːrts] [ˈredi] . ”

“	**We**	**shall**	**make**	**a**	**start**	**directly**	**Keown**	**has**	**the**	**carts**	**ready**	**.**
”	我们	将	制作	一个	开始	直接地	基翁	有	这	购物车	准备好	.

”
”

“基翁已经把车准备好了，我们马上就开始。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈfɑːðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .

“	**All**	**right**	**,**	**father**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**boy**	**,**	**taking**	**up**
”	全部	正确的	,	父亲	,	”	回复	这	男生	,	采取	向上

his	**rifle**	**.**
他的	步枪	.

“好的，父亲，”男孩回答道，同时拿起步枪。

“ [aɪl] [dʒʌst][stroʊl] [ʌp] [ðə; ði][ˈdɔːŋgə][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr]

“	**I'll**	**just**	**stroll**	**up**	**the**	**donga**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**get**
” 患病的	只是	漫步	向上	这	东加	和	看	如果	我	能	得到	一个

a	**crack**	**at**	**something**	**or**
一个	裂缝	在	某物	或者

[ˈʌðər] .

other **.**
其他 .

“我就沿着小溪走走，看看能不能找到什么机会做点什么。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [freʃ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There's	**no**	**fresh**	**meat**	**in**	**the**	**larder**	**,**	**you**	**know**	**.**
有	不	新鲜的	肉	在	这	食品储藏室	,	你	知道	.

你知道，食品储藏室里没有新鲜肉。

” [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] —

”	**And**	**off**	**he**	**trudged**	**—**
”	和	离开	他	艰难跋涉	—

于是他拖着沉重的步伐离开了——

“ [ʌnˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] ,

“	**Unknowing**	**what**	**he**	**sought**	**,**
”	无知	什么	他	寻求	,

“他不知道自己在寻找什么，

[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] .

And	**whistling**	**as**	**he**	**went**	**for**	**want**	**of**	**thought**	**.**
和	吹口哨	作为	他	去	为了	想	的	想法	.

他一时糊涂，一边吹着口哨一边走。

” [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈmeni] [jaːdz] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ]

”	**Tom**	**had**	**not**	**gone**	**many**	**yards**	**when**	**his**	**attention**	**was**	**attracted**	**by**
”	汤姆	有	不是	已消失	许多	码	什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过

a	**rustling**
一个	沙沙声

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] ,

amongst	**the**	**reeds**	**,**
在	这	芦苇	,

“汤姆还没走几步，就被芦苇丛中的沙沙声吸引了注意力。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [ɪˈspaɪd] [ˈsevrəl] [dɑːrk][fɔːrmz] [ˈstiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	**looking**	**round**	**,**	**his**	**quick**	**eyes**	**espied**	**several**	**dark**	**forms**	**stealing**	**down**
和	寻找	圆形的	,	他的	快的	眼睛	窥视	一些	黑暗的	表格	偷窃	向下

the	这

[ˈwɔːtərkɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbɪvuæk] .

watercourse	**towards**	**the**	**bivouac**	**.**
河道	向	这	露营	.

他环顾四周，敏锐的目光发现几个黑影正沿着水道向营地悄悄靠近。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈsentɪd] [ˈdeɪndʒər] ,

He	**at**	**once**	**scented**	**danger**	**,**
他	在	一次	香味	危险	,

他立刻嗅到了危险的气息。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ;

but	had	the	presence	of	mind	not	to	show	that	he	was	alarmed	;
但	有	这	在场	的	头脑	不是	到	展示	那	他	曾是	惊慌	;

但他临危不乱，没有表现出惊慌；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kuːlli] [ə'baʊt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm]

and	turning	coolly	about	he	returned	to	his	friends	and	informed	them
和	转弯	冷静地	关于	他	返回	到	他的	朋友们	和	知情的	他们

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

of	what	he	had	seen	.
的	什么	他	有	已见	.

他冷静地转身回到朋友们身边，把所见所闻告诉了他们。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] [wen] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['dʌski] ['fɪgjərz] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]

Hardly	had	he	given	the	alarm	when	thirty	or	forty	dusky	figures	rushed	down	the
几乎	有	他	给定	这	警报	什么时候	三十	或者	四十	昏暗	数据	匆忙	向下	这

['dɔːŋgə][ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] — ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz]

donga	and	advanced	with	threatening	gestures	—	brandishing	their	weapons
东加	和	先进的	和	威胁	手势	—	挥舞	他们的	武器

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

and	uttering	loud	cries	of	defiance	.
和	发出声音	大声	哭泣	的	蔑视	.

他刚发出警报，就有三四十个肤色黝黑的身影沿着沟渠冲了下来，挥舞着武器，发出响亮的挑衅声，做出威胁的姿态逼近。

“ [ɪn'spæn] , ['pætrɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz]

“	Inspan	,	Patrick	!	”	shouted	Major	Flinders	to	his	servant	as	he	seized	his
“	跨度	,	帕特里克	!	”	喊叫	主要的	弗林德斯	到	他的	仆人	作为	他	查获	他的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

“Inspan，Patrick！”弗林德斯少校一边抓起步枪，一边向他的仆人喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðiːz] [blæk] ['ræskəlz][ɔːf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .

“	We	can	keep	these	black	rascals	off	until	you	are	ready	.
“	我们	能	保持	这些	黑色的	无赖	离开	直到	你	是	准备好	.

“我们可以阻止这些黑鬼靠近，直到你准备好为止。”

” [ɪn][ɔːrdər][ðæt] ['kiːoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][fjuː]

”	In	order	that	Keown	and	his	assistant	should	have	time	to	collect	the	few
”	在	命令	那	基翁	和	他的	助手	应该	有	时间	到	收集	这	很少

['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrts] ([ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

articles	which	had	been	unloaded	from	the	carts	(	the	Major	was	not	the
文章	哪个	有	到过	卸载	从	这	购物车	(	这	主要的	曾是	不是	这

[mæn][tuː; tə][ə'bændən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˌpedɪ'mentə]) [ænd; ənd][ɪn'spæn] ,

man	to	abandon	any	of	his	impedimenta	)	and	inspan	,
男人	到	放弃	任何	的	他的	障碍	)	和	跨度	,

“为了让基翁和他的助手有时间收集从马车上卸下的少量物品（少校可不是那种会丢弃任何杂物的人），

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

it	was	necessary	to	meet	the	enemy	in	the	open	and	take	up	a	position
它	曾是	必要的	到	见面	这	敌人	在	这	打开	和	拿	向上	一个	位置

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrts] .

between	them	and	the	carts	.
之间	他们	和	这	购物车	.

必须与敌人在开阔地带交战，并占据敌人和战车之间的位置。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmwʌt] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ;

This	of	course	somewhat	exposed	the	little	party	;
这	的	课程	有些	裸露	这	小的	派对	;

这当然在某种程度上暴露了这个小党的真面目；

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['flɪndərz] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	Major	Flinders	was	pretty	well	sure	that	his	assailants	belonged	to	a
但	主要的	弗林德斯	曾是	漂亮的	出色地	当然	那	他的	袭击者	属于	到	一个

['roʊvɪŋ] [traɪb] — [hæf] ,

roving	tribe	—	half	Bosjesmans	,
漫游	部落	—	一半	博斯杰斯曼斯	,

但弗林德斯少校几乎可以肯定，袭击他的人属于一个游牧部落——一半是博斯杰斯曼人，

[hæf] - — [mɔːr] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] ['θɪvɪʃ] [prə'pensɪtiːz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['vælər] [ɔːr]

half	Korannas	—	more	renowned	for	thievish	propensities	than	for	valour	or
一半	-	—	更多的	著名	为了	鬼头鬼脑	倾向	比	为了	勇气	或者

['wɔːrlaɪk] ['kwɑːlətiz] ;

warlike	qualities	;
好战	品质	;

半个科兰纳斯人——以盗窃倾向而非英勇或好战品质而闻名；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['boʊldli] [ðeɪ]

and	he	felt	satisfied	that	if	he	and	his	friends	received	them	boldly	they
和	他	毛毡	使满意	那	如果	他	和	他的	朋友们	已收到	他们	大胆地	他们

[wʊd] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

would	beat	a	hasty	retreat	.
会	打	一个	仓促	撤退	.

他确信，如果他和他的朋友们勇敢地迎战他们，他们就会仓皇逃窜。

[ðiːz] ['dʌski] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] ['sɑːri] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

These	dusky	warriors	were	indeed	but	sorry	specimens	of	their	race	;	they	were
这些	昏暗	战士	是	的确	但	对不起	标本	的	他们的	种族	;	他们	是

[ʃɔːrt] , ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] ,

short	,	narrow	-	chested	,
短的	,	狭窄的	-	胸部	,

这些肤色黝黑的战士的确只是他们种族中令人惋惜的个体；他们身材矮小，胸部狭窄，

[ænd; ənd] ['hɪpi] , [waɪlst] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [prə'dʒektɪŋ]

and	hippy	,	whilst	their	faces	were	of	a	very	low	type	,	with	thick	projecting
和	嬉皮士	,	而	他们的	面孔	是	的	一个	非常	低的	类型	,	和	厚的	投影

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他们长相嬉皮士风格，脸型扁平，嘴唇厚而突出。

[smɔːl] [dɪ'prest] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] .

small	depressed	noses	,	and	roguish	shifting	eyes	.
小的	郁闷	鼻子	,	和	调皮	转变	眼睛	.

小巧扁平的鼻子，以及狡黠而闪烁的眼神。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [rʌf] , [ɪl] - [meɪd] ['æsəgaɪ] , ['aɪərn] - [wʊd] [klʌbz] , [ɔːr]

Their	weapons	consisted	of	rough	,	ill	-	made	assegais	,	iron	-	wood	clubs	,	or
他们的	武器	由……组成	的	粗糙的	,	患病的	-	制成	阿塞加伊斯	,	铁	-	木头	俱乐部	,	或者

[nɑːbkɜ-iːz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] , [haɪd] - ['kʌvərd] [ʃiːldz] .

knobkerries	,	and	small	oval	,	hide	-	covered	shields	.
棍棒	,	和	小的	椭圆形	,	隐藏	-	涵盖	盾牌	.

他们的武器包括粗糙、做工低劣的长矛、铁木棍或棍棒，以及小型椭圆形兽皮盾牌。

[haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

However	,	seeing	how	small	a	force	they	had	to	contend	with	,
然而	,	看到	如何	小的	一个	力量	他们	有	到	抗衡	和	,

然而，考虑到他们所面对的敌人力量如此之小，

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['plʌndər] ,

and	animated	by	the	hope	of	plunder	,
和	动画	经过	这	希望	的	掠夺	,

怀着掠夺的希望，

[ðə; ði]['dɪndʒi] [truːp] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][eɪ'lɑːn][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv]

the	**dingy**	**troop**	**advanced**	**with**	**more**	**confidence**	**and**	**élan**	**than**	**might**	**have**
这	昏暗的	部队	先进的	和	更多的	信心	和	埃兰	比	可能	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] .

been	**expected**	**.**
到过	预期的	.

这支衣衫褴褛的队伍前进起来，却比人们预想的更有信心和气势。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] ['bærəl] [fɜːrst] , ” [sed] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] “

“	**Give**	**them**	**one**	**barrel**	**first**	**,**	**”**	**said**	**Major**	**Flinders**	**,**	**bringing**	**his**	**rifle**	**to**	**the**	**“**
”	给	他们	一	桶	第一的	,	”	说	主要的	弗林德斯	,	带来	他的	步枪	到	这	”

['prez(ə)nt] . ”

present	**.**	**”**
展示	.	”

“先给他们一发子弹，”弗林德斯少校说着，把他的步枪带到了“现场”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第3/8页

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [ænd; ənd] [loʊ] .

“	Take	a	steady	aim	,	and	low	.
”	拿	一个	稳定的	目的	,	和	低的	.

“瞄准要稳，瞄准要低。”

[naʊ] — ['faɪər] !

Now	—	fire	!
现在	—	火	!

现在——开火！

” [ðə; ði] [fɔːr] ['raɪfəlz] [ræŋ] [aʊt] ['nɪrli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [roʊld] ['oʊvər]

”	The	four	rifles	rang	out	nearly	together	,	and	three	of	the	enemy	rolled	over
”	这	四	步枪	响铃	出去	几乎	一起	,	和	三	的	这	敌人	滚动	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	over	,
和	超过	,

“四支步枪几乎同时响起，三个敌人翻滚着倒在地。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fɔːl] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] ,

but	their	fall	did	not	stop	the	rush	of	the	others	;	on	they	came	,
但	他们的	落下	做过	不是	停止	这	匆忙	的	这	其他的	;	在	他们	来了	,

但他们的倒下并没有阻止其他人的冲锋；他们继续向前冲去，

[bent] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [waɪt] [men] .

bent	on	the	destruction	of	the	little	band	of	white	men	.
弯曲	在	这	破坏	的	这	小的	乐队	的	白色的	男人	.

一心想要消灭这小群白人。

“ ['faɪər] [ə'gen] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] .

“	Fire	again	!	”	shouted	the	Major	as	he	discharged	his	second	barrel	.
”	火	再次	!	”	喊叫	这	主要的	作为	他	出院	他的	第二	桶	.

“再开火！”少校喊道，同时发射了第二发子弹。

[ðɪs] [taɪm] ['evri] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ɪts] ['bɪlɪt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] ;

This	time	every	bullet	found	its	billet	,	and	four	Caffres	bit	the	dust	;
这	时间	每一个	子弹	成立	它是	坯料	,	和	四	卡弗斯	少量	这	灰尘	;

这一次，每一颗子弹都击中了目标，四名卡弗尔士兵应声倒地；

[ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [pʊld] [ʌp] , [sent] [ə; eɪ] [fjuː] ['æsəgaɪ] ['wɪslɪŋ] ['hɑːrmləsli] [θruː]

whereupon	their	comrades	pulled	up	,	sent	a	few	assegais	whistling	harmlessly	through
于是	他们的	同志们	拉	向上	,	发送	一个	很少	阿塞加伊斯	吹口哨	无害地	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

于是他们的同伴们赶到，放出几支无害的长矛在空中呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

and	then	went	to	the	right	-	about	and	bolted	.
和	然后	去	到	这	正确的	-	关于	和	螺栓连接	.

然后向右拐去，拔腿就跑。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər][fɜːrst] [faɪt] ,

In	the	excitement	of	this	,	their	first	fight	,
在	这	激动	的	这	,	他们的	第一的	斗争	,

在这场激动人心的首战中，

[tɑːm][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['meɪdʒər]
Tom and George would have followed up the flying enemy had not the Major
汤姆 和 乔治 会 有 随后 向上 这 飞行 敌人 有 不是 这 主要的
[rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
restrained them , saying :
克制 他们 , 说 :

如果不是少校拦住汤姆和乔治，他们本会追击那架飞行的敌机，少校说道：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðoʊz] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] ['kriːtʃərz] [seɪv] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
“ I have no wish to kill those poor benighted creatures save in self - defence .
“ 我 有 不 希望 到 杀 那些 贫穷的 夜幕降临 生物 节省 在 自己 - 防御 .

“除非出于自卫，否则我无意杀害那些可怜的、愚昧的生灵。”

[goʊ][ænd; ənd] [help] ['pætrɪk] [tuː; tə][ɪn'spæn] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es][biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
Go and help Patrick to inspan , and let us be off as quickly as
去 和 帮助 帕特里克 到 跨度 , 和 让 我们 是 离开 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] . ”
possible . ”
可能的 . ”

去帮帕特里克恢复体力，然后让我们尽快离开。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [gɔːn] [jet] !
“ They're not gone yet !
“ 它们是 不是 已消失 然而 !

“他们还没走呢！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər]['westən] ,
” exclaimed Mr Weston ,
” 惊呼 先生 韦斯顿 ,

“韦斯顿先生惊呼道，”

['siːɪŋ] ['sevrəl] ['wʊli] ['hedz] [pɑːp] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
seeing several woolly heads pop up amongst the shrubs and bushes to the left
看到 一些 毛茸茸的 头部 流行音乐向上 在 这 灌木 和 灌木丛 到 这 左边
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːŋgə] .
of the donga .
的 这 东加 .

看到几个毛茸茸的脑袋从沟壑左侧的灌木丛中冒出来。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] !
“ No , indeed !
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [ə'tæk] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
And unless I'm greatly mistaken they intend to renew their attack , ” rejoined his
和 除非 我是 非常 错误 他们 打算 到 更新 他们的 攻击 , ” 重新加入 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“除非我大错特错，否则他们打算再次发动进攻，”他的朋友补充道。

“ [ðeɪv] [mɔːr] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] !
“ They've more pluck and determination than I thought for !
“ 他们有 更多的 采摘 和 决心 比 我 想法 为了 !

“他们比我想象的更有勇气和决心！”

[get] [ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd] [mjuːlz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] !
Get the carts and mules under cover of the trees !
得到 这 购物车 和 骡子 在下面 覆盖 的 这 树木 !

把马车和骡子赶到树荫下！

〃 ['pætrɪk] ['kiːoʊn] [æt; ət] [wʌns] ['drægd] [ðə; ði] [kɑːrts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊp] ,

〃	Patrick	Keown	at	once	dragged	the	carts	into	the	centre	of	the	tope	,
〃	帕特里克	基翁	在	一次	拖拽	这	购物车	进入	这	中心	的	这	顶	,

帕特里克·基翁立刻将马车拖到山顶中央，

[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [blæk] ['wɪljəm] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['teðəd] [ðem; ðəm]

whilst	the	boys	and	Black	William	drove	in	the	mules	and	tethered	them
而	这	男孩们	和	黑色的	威廉	驾驶	在	这	骡子	和	系绳	他们

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːrts] ,

between	the	carts	,
之间	这	购物车	,

男孩们和黑威廉赶着骡子进来，把它们拴在两辆马车之间。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɑːgər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['westən] [rɪ'taɪərd] .

forming	a	sort	of	laager	,	into	which	the	Major	and	Mr	Weston	retired	.
成型	一个	种类	的	营地	,	进入	哪个	这	主要的	和	先生	韦斯顿	退休	.

形成了一个类似营地的地方，少校和韦斯顿先生就退到了那里。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] ,

They	all	took	up	their	rifles	and	opened	fire	upon	the	advancing	enemy	,
他们	全部	采取	向上	他们的	步枪	和	打开	火	之上	这	前进	敌人	,

他们都拿起步枪，向逼近的敌人开火。

[huː] [ʃoʊd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

who	showed	no	lack	of	courage	,
WHO	显示	不	缺少	的	勇气	,

他展现出了十足的勇气，

[ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] ['æsəgaɪ] ['hɜːrtl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	sent	their	assegais	hurtling	amongst	the	trees	in	a	style	that	would	have
和	发送	他们的	阿塞加伊斯	疾驰	在	这	树木	在	一个	风格	那	会	有

[dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] ['zuːluː] ['wɒrɪrz] .

done	credit	to	Zulu	warriors	.
完毕	信用	到	祖鲁语	战士	.

他们将长矛掷向树林间，其英姿足以让祖鲁战士们引以为傲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

But	they	did	not	attempt	to	come	to	close	quarters	,
但	他们	做过	不是	试图	到	来	到	关闭	四分之一	,

但他们并没有试图近距离接触。

[ðer; ðər] [soʊl] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

their	sole	object	being	to	carry	off	their	dead	and	wounded	,
他们的	唯一	目的	存在	到	携带	离开	他们的	死的	和	受伤	,

他们的唯一目的就是带走死伤者。

[nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

not	to	renew	their	attack	on	the	white	men	,
不是	到	更新	他们的	攻击	在	这	白色的	男人	,

不要再次对白人发动袭击，

[huːz] ['terəb(ə)l] ['raɪfəlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

whose	terrible	rifles	had	already	done	to	death	so	many	of	their	company	.
谁	糟糕的	步枪	有	已经	完毕	到	死亡	所以	许多	的	他们的	公司	.

他们那些可怕的步枪已经夺去了连队中许多人的生命。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs]

Had	they	been	able	to	explain	their	intentions	they	might	have	done	this
有	他们	到过	有能力的	到	解释	他们的	意图	他们	可能	有	完毕	这

[wɪ'ðaʊt] [let] [ɔːr] ['hɪndrəns] ;

without	let	or	hindrance	;
没有	让	或者	障碍	;

如果他们能够解释自己的意图，他们或许就能顺利地做到这一点；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [lɔːst] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

as	it	was	,	they	lost	three	more	of	their	number	.
作为	它	曾是	,	他们	丢失的	三	更多的	的	他们的	数字	.

结果，他们又损失了三名队员。

[æt; ət][læst] [blæk] ['wɪljəm] [di'vaind] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,

At	last	Black	William	divined	what	they	were	about	,
在	最后的	黑色的	威廉	神谕	什么	他们	是	关于	,

黑威廉最终明白了他们的意图。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

and	begged	his	master	to	cease	firing	for	a	minute	or	two	.
和	乞求	他的	掌握	到	停止	射击	为了	一个	分钟	或者	二	.

他恳求主人停止射击一两分钟。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [ðen] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [kɔːt] [ʌp][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd]

The	savages	then	rushed	forward	,	caught	up	their	unfortunate	comrades	,	and
这	野蛮人	然后	匆忙	向前	,	捕捉	向上	他们的	不幸	同志们	,	和

['boʊltɪd] [bæk] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

bolted	back	in	double	-	quick	time	.
螺栓连接	后退	在	双倍的	-	快的	时间	.

随后，野蛮人冲上前去，追上了不幸的同伴，然后迅速逃了回去。

“ [ðə; ði] ['begərz] [ɑːr; ər][ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ! ” [kraɪd][tɑːm] .

“	The	beggars	are	off	now	,	and	no	mistake	!	”	cried	Tom	.
“	这	乞丐	是	离开	现在	,	和	不	错误	!	”	哭	汤姆	.

“乞丐们已经走了，一点儿也没错！”汤姆喊道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] . ”

“	Let	us	see	what	damage	they	have	done	us	.	”
“	让	我们	看	什么	损害	他们	有	完毕	我们	.	”

“让我们看看他们给我们造成了什么损失。”

“ [fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mjuːlz] [kɪld] , ” [ri'spɔndid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

“	First	and	foremost	there	are	two	mules	killed	,	”	responded	his	father	;
“	第一的	和	首先	那里	是	二	骡子	被杀	,	”	回应	他的	父亲	;

“首先，有两头骡子被杀了，”他父亲回答说；

“ ['sændbɔi][ænd; ənd]['ædmərəl] — [ðə; ði][best] ['ænɪmlz] [ɪn] ['iːðər] [tiːm] . ”

“	Sandboy	and	Admiral	—	the	best	animals	in	either	team	.	”
“	沙童	和	上将	—	这	最好的	动物	在	任何一个	团队	.	”

“沙童和海军上将——两队中最棒的动物。”

“ [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['dʒænz][gɑːt][æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][flæŋk] , ” [pʊt][ɪn] ['kiːoʊn] .

“	And	Kicking	Jan's	got	an	ugly	wound	in	his	flank	,	”	put	in	Keown	.
“	和	踢	简的	得到	一个	丑陋的	伤口	在	他的	侧翼	,	”	放	在	基翁	.

“而踢球手扬的侧腹有一道很深的伤口，”基翁补充道。

“ [bæd] [ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [beɪst] ; ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][gɪt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf]

“	Bad	cess	to	the	contrary	baste	;	he's	sure	to	git	into	mischief	if	there's	mischief
“	坏的	污水	到	这	相反	绷	;	他是	当然	到	git	进入	恶作剧	如果	有	恶作剧

[ə'baʊt] ! ”

about	!	”
关于	!	”

“恰恰相反，他肯定会惹是生非，如果周围有什么不好的事情发生的话！”

“ [aɪ][gɑːt][hɜːrt] [tuː] , ” [sed] [blæk] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz]

“	I	got	hurt	too	,	”	said	Black	William	with	a	grin	,	showing	a	tear	in	his
“	我	得到	伤害	也	,	”	说	黑色的	威廉	和	一个	咧嘴笑	,	显示	一个	撕	在	他的

[sliːv] ,

sleeve	,
袖子	,

“我也受伤了，”黑威廉咧嘴一笑，露出袖子上的一处撕裂伤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

which	was	covered	with	blood	.
哪个	曾是	涵盖	和	血	.

上面沾满了血迹。

" [ænd; ənd] [diːrz] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] [bɪn] [hɪt] [baɪ] [dem] ['nɪgər] !

"	And	dere's	young	Mas'r	George	been	hit	by	dem	niggers	!
"	和	那里	年轻的	mas'r	乔治	到过	打	经过	民主	黑鬼	!

“年轻的乔治先生被那些黑鬼打了！”

" [æn; ən] ['æsəgaɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [greɪzd] [dʒɔːrdʒ] ['wɛstənz] ['ʃoʊldər] ,

"	An	assegai	had	indeed	grazed	George	Weston's	shoulder	,
"	一个	阿塞盖	有	的确	放牧	乔治	韦斯顿的	肩膀	,

“一支短矛确实擦伤了乔治·韦斯顿的肩膀。”

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] — ['nʌθɪŋ] ,

but	happily	no	serious	injury	had	been	done	to	any	of	the	party	—	nothing	,
但	快乐地	不	严肃的	受伤	有	到过	完毕	到	任何	的	这	派对	—	没有什么	,

[ɪn] [fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

但令人欣慰的是，聚会中的任何人都没有受到严重伤害——事实上，什么都没发生。

[ðæt] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [lɪnt] [wʊd] [nɑːt] [kjʊr] .

that	cold	water	and	a	strip	of	lint	would	not	cure	.
那	寒冷的	水	和	一个	条	的	皮棉	会	不是	治愈	.

冷水和棉絮都无法治愈。

[ðə; ði] [ded] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [strɪpt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] ;

The	dead	mules	were	now	stripped	of	their	harness	;
这	死的	骡子	是	现在	脱衣舞	的	他们的	马具	;

死去的骡子身上的挽具已被剥去；

['kɪkɪŋ] ['dʒænz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [drest] — [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " ['kɑːntreri] [beɪst] , " [truː]

Kicking	Jan's	wound	was	dressed	—	an	operation	that	the	"	contrary	baste	,	"	true
踢	简的	伤口	曾是	穿着	—	一个	手术	那	这	"	相反	绷	,	"	真的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

to	his	nature	,
到	他的	自然	,

扬的伤口被包扎好了——这是一次“反其道而行之”的手术，这很符合他的本性。

[riˈzentid] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

resented	to	the	best	of	his	power	;	and	the	travellers	resumed	their	journey
怨恨	到	这	最好的	的	他的	力量	;	和	这	旅行者	恢复	他们的	旅行

.

:
.

他竭尽全力地表达了不满；于是，旅客们继续他们的旅程。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns]

No	sooner	were	they	well	on	the	move	,	and	at	a	respectable	distance
不	很快	是	他们	出色地	在	这	移动	,	和	在	一个	可敬	距离

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [leɪt] [ɪn'kæmpmənt] ,

from	their	late	encampment	,
从	他们的	晚的	营地	,

他们刚踏上征程，与之前的营地拉开了一段相当长的距离，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['sævidʒiz] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

than	the	discomfited	savages	once	more	appeared	on	the	scene	,
比	这	不安	野蛮人	一次	更多的	出现	在	这	场景	,

然后，那些惊慌失措的野蛮人再次出现在了现场。

[ænd; ənd] [fel] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [mjuːlz] .

and	fell	tooth	and	nail	on	the	carcasses	of	the	slain	mules	.
和	跌倒	齿	和	指甲	在	这	尸体	的	这	被杀	骡子	.

它们拼命地啃食被杀骡子的尸体。

“ [biˈdæd] !

“	Bedad	!
”	贝达德	!

“贝达德!

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [eks] - ['sɑːrdʒənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæks] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [əˈweɪ]

”	exclaimed	the	ex	-	sergeant	when	he	saw	the	blacks	cutting	and	hacking	away
”	惊呼	这	前任	-	军士	什么时候	他	锯	这	黑人	切割	和	黑客攻击	离开

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['æsəgaɪ] ,

with	their	short	assegais	,
和	他们的	短的	阿塞加伊斯	,

“当他看到黑人挥舞着短矛砍杀时，这位前中士惊呼道，”

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ] [naʊ] !

“	they'll	be	having	a	foine	gorge	now	!
”	他们会	是	拥有	一个	foine	峡谷	现在	!

“他们现在要好好享受一番了！”

['sɔrə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɪl] [ðeɪ] [leɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [pʊr] ['sændbɔi] [ænd; ənd] ['ædmərəl] .

Sorra	a	bit	of	flesh	will	they	lave	on	the	bones	of	poor	Sandboy	and	Admiral	.
索拉	一个	少量	的	肉	将要	他们	澡	在	这	骨头	的	贫穷的	沙童	和	上将	.

”

”

”

索拉，他们会在可怜的沙童和海军上将的骨头上留下一点血肉吗?

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fiːst] , ” [əbˈzɜːrvd] ['mɪstər] ['westən] , [huː] [wʌz; wəz]

“	They	have	paid	dearly	for	their	feast	,	”	observed	Mr	Weston	,	who	was
”	他们	有	有薪酬的	亲爱的	为了	他们的	盛宴	,	”	观察到	先生	韦斯顿	,	WHO	曾是

['siːtɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

seated	beside	him	.
坐着	旁	他	.

“他们为这场盛宴付出了沉重的代价，”坐在他旁边的韦斯顿先生评论道。

“ [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌtʃ] ['glʌtnz] ? ”

“	Are	all	the	Caffres	such	gluttons	?	”
”	是	全部	这	卡弗斯	这样的	贪食者	?	”

“卡弗尔一家都是这么贪吃吗？”

“ - [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɔːr] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

“	Indade	they	are	,	sorr	,	”	was	the	reply	.
”	-	他们	是	,	抱歉	,	”	曾是	这	回复	.

“确实如此，抱歉。”对方回答道。

“ [dʒʌst] [sɪt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

“	Just	sit	the	best	of	them	down	before	a	dead	animal	of	any	sort	,
”	只是	坐	这	最好的	的	他们	向下	前	一个	死的	动物	的	任何	种类	,

“让他们当中最厉害的一个人坐在任何种类的动物尸体前，

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɔːsi] , [ænd; ənd] [ðeid] [goʊ] [ɑːn] ['iːtɪn] - [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

from	an	elephant	to	a	dossie	,	and	they'd	go	on	eatin	'	till	they	were
从	一个	大象	到	一个	档案	,	和	他们会	去	在	吃	-	直到	他们	是

[fɪt] [tuː; tə] [bʌst] .

fit	to	bust	.
合身	到	摔碎	.

从大象到小动物，他们会一直吃，直到撑得喘不过气来。

" [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [best] [mju:lz] [ɪn][ðə; ði] [ti:mz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rʃəli]
" **Deprived of the two best mules in the teams , and having a third partially**
" 被剥夺的 的 这 二 最好的 骡子 在 这 团队 , 和 拥有 一个 第三 部分
[dɪs'eɪbld] ,
disabled ,
已禁用 ,

"队伍里最好的两头骡子都失去了，第三头骡子也部分残疾，

[ðə; ði] ['trævələz] [dɪd][nɑ:t][get][soʊ] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [dʌn] ,
the travellers did not get so quickly over the ground as they had hitherto done ,
这 旅行者 做过 不是 得到 所以 迅速地 超过 这 地面 作为 他们 有 迄今为止 完毕 ,

旅客们行进的速度不如以往那么快了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [dʌsk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [drɪft] .
and it was some time after dusk before they arrived at Ryk's Drift .
和 它 曾是 一些 时间 后 黄昏 前 他们 到达的 在 - 漂移 .

天黑之后过了一段时间，他们才到达瑞克渡口。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɪʃəneri] ,
Here they were entertained by the German missionary ,
这里 他们 是 娱乐 经过 这 德语 传教士 ,

他们在这里受到了德国传教士的款待。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]
and on the following morning they started on the final stage but one of
和 在 这 下列的 早晨 他们 开始 在 这 最终的 阶段 但 一 的
[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
their journey .
他们的 旅行 .

第二天早上，他们开始了旅程的最后一段路程。

[su:n] ['æftər] ['li:vɪŋ] - [drɪft] [ðə; ði] ['trævələz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
Soon after leaving Ryk's Drift the travellers came in sight of a range of mountains ,
很快 后 离开 - 漂移 这 旅行者 来了 在 视线 的 一个 范围 的 山脉 ,

离开里克渡口不久，旅行者们就看到了连绵的山脉。

[hu:z] ['verid] ['aʊtlaɪn] [strʌk] [aʊt] ['ɪntu:][boʊld] , [prɪ'sɪpɪtəs] [spɜ:rz] , [ɔ:r] [ʃɑ:t] [ʌp] ['ɪntu:] ['krægi]
whose varied outline struck out into bold , precipitous spurs , or shot up into craggy
谁 多种多样 大纲 击 出去 进入 大胆的 , 陡峭 马刺 , 或者 射击 向上 进入 崎岖不平
[pi:ks] ,
peaks ,
高峰 ,

其轮廓各异，或突兀地延伸成陡峭的山脊，或拔地而起形成嶙峋的山峰。

[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] ['sʌnʃaɪn] ['ɔ:lmoʊst][laɪk] [snoʊ] .
the summits of which shone in the African sunshine almost like snow .
这 峰会 的 哪个 闪耀 在 这 非洲 阳光 几乎 喜欢 雪 .

它们的峰顶在非洲的阳光下闪闪发光，几乎像雪一样。

" [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv]['jɑ:ndər] [hɪlz] [laɪz] - , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" **On the far side of yonder hills lies Ralfontein , " said the Major ,**
" 在 这 远的 边 的 远处 丘陵 谎言 - , " 说 这 主要的 ,

"拉尔方丹就在那边山丘的另一边，"少校说道。

" [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði] ['tʌfəst] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rni] . "
" **and crossing them will prove the toughest job of the whole journey . "**
" 和 过境 他们 将要 证明 这 最难 工作 的 这 所有的 旅行 . "

"而穿越这些障碍将是整个旅程中最艰难的任务。"

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'li:v] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **That I can believe , " rejoined his friend .**
" 那 我 能 相信 , " 重新加入 他的 朋友 .

"我相信，"他的朋友回答道。

“ [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] !

“	My	admiration	is	now	changed	to	consternation	!
”	我的	钦佩	是	现在	已更改	到	惊愕	!

“我原本的钦佩之情现在变成了惊愕之情！”

[haʊ] ['evər] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] [kən'traɪv] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][kɑːrts] [ʌp] [sʌtʃ] ['presəpɪsiz] ? ”

How	ever	will	our	mules	contrive	to	drag	the	carts	up	such	precipices	?	”
如何	曾经	将要	我们的	骡子	精心策划	到	拖	这	购物车	向上	这样的	悬崖	?	”

我们的骡子要如何才能把车拉上这样的悬崖呢?

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [dʒɑːb] , ” ['meɪdʒər] ['flɪndərz] ['ænsər] ;

“	As	I	said	before	,	it	will	prove	a	very	tough	job	,	”	Major	Flinders	answered	;
”	作为	我	说	前	,	它	将要	证明	一个	非常	艰难的	工作	,	”	主要的	弗林德斯	回答	;

“正如我之前所说，这将是一项非常艰巨的任务，”弗林德斯少校回答道；

“ [bʌt; bət] - [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] . - ”

“	but	'	where	there's	a	will	there's	a	way	.	'	”
”	但	-	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	.	-	”

“但是，‘有志者事竟成’。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] , ” [læft] ['mɪstər]['westən] .

“	I	shall	believe	that	when	I	see	the	way	,	”	laughed	Mr	Weston	.
”	我	将	相信	那	什么时候	我	看	这	方式	,	”	笑了	先生	韦斯顿	.

“等我看到方法的时候，我才会相信，”韦斯顿先生笑着说。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['skeptɪk(ə)l] ,

“	At	present	I	must	confess	that	I	am	sceptical	,
”	在	展示	我	必须	承认	那	我	是	怀疑论者	,

“目前我必须承认，我对此持怀疑态度。”

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][maɪ] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kwɑːdruped] [ðæt] [kʊd; kəd]

for	in	all	my	varied	experience	I	have	never	come	across	a	quadruped	that	could
为了	在	全部	我的	多种多样	经验	我	有	绝不	来	穿过	一个	四足动物	那	可以

[flaɪ] !

fly	!
飞	!

因为在我丰富多彩的经历中，我从未遇到过会飞的四足动物！

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] ;

However	,	it	is	not	for	me	to	give	my	opinion	;
然而	,	它	是	不是	为了	我	到	给	我的	观点	;

但是，我无权发表我的意见；

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] !

I	am	but	a	fish	out	of	water	!
我	是	但	一个	鱼	出去	的	水	!

我简直就像一条离开了水的鱼！

” [tɔːrdz] [nuːn] [ðə; ði] ['trævələz] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'sent] , [ænd; ənd] [raɪt] ['tɔɪlsəm] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

”	Towards	noon	the	travellers	commenced	the	ascent	,	and	right	toilsome	it	proved
”	向	中午	这	旅行者	开始	这	上升	,	和	正确的	辛苦	它	已证实

.

:
.

“临近中午，旅行者们开始登山，事实证明这非常辛苦。”

[ðə; ði] [weɪ] — [fɔːr; fər] [roʊd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [træk] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] — [wʌz; wəz]

The	way	—	for	road	,	or	even	track	,	it	certainly	could	not	be	called	—	was
这	方式	—	为了	路	,	或者	甚至	追踪	,	它	当然	可以	不是	是	称为	—	曾是

['rʌgɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

rugged	in	the	extreme	,
崎岖	在	这	极端	,

这条路——根本不能称之为路，甚至连小径都算不上——极其崎岖难行。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['gʌliːz] ,

and	full	of	rocks	and	gullies	,
和	满的	的	岩石	和	沟壑	,

遍布岩石和沟壑

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kæzəm]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər] ['drægd]

with	here	and	there	a	narrow	chasm	over	which	the	carts	were	dragged
和	这里	和	那里	一个	狭窄的	深渊	超过	哪个	这	购物车	是	拖拽

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪsk] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

with	the	greatest	risk	and	difficulty	.
和	这	最	风险	和	困难	.

沿途不时出现狭窄的沟壑，马车拖过这些沟壑时既危险又困难。

['evri] [wʌn] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ; [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

Every	one	dismounted	and	lent	a	helping	hand	;	the	Major	and	his	servants
每一个	一	下马	和	借出的	一个	帮助	手	;	这	主要的	和	他的	仆人

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tiːmz] ,

managing	the	teams	,
管理	这	团队	,

所有人都下马帮忙；少校和他的仆人负责管理马队。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] , [ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;

with	much	cracking	of	whips	,	and	loud	shouts	of	warning	or	encouragement	;
和	很多	裂纹	的	鞭子	,	和	大声	喊叫	的	警告	或者	鼓励	;

伴随着鞭子的抽打声和响亮的警告或鼓励的喊叫声；

[waɪlst] ['mɪstər]['westən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['lɪtərəli] “ [pʊt] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

whilst	Mr	Weston	and	the	boys	,	literally	“	put	their	shoulders	to	the	wheel	.
而	先生	韦斯顿	和	这	男孩们	,	字面上地	“	放	他们的	肩膀	到	这	车轮	.

”

”

而韦斯顿先生和他的伙伴们，则真正地“齐心协力”。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [roʊdz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] ! ” [sæŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [gɑːspt] , ['mɪstər]

“	Oh	,	for	the	turnpike	roads	of	old	England	!	”	sang	,	or	rather	gasped	,	Mr
“	哦	,	为了	这	收费公路	道路	的	老的	英格兰	!	”	唱	,	或者	相当	倒吸一口气	,	先生

['westən] ,

Weston	,
韦斯顿	,

“哦，多么怀念旧英格兰的收费公路啊！”韦斯顿先生唱道，或者更确切地说，是喘息着说道。

[wen] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [mjuːlz] [tuː; tə]

when	for	about	the	twentieth	time	they	halted	to	allow	the	distressed	mules	to
什么时候	为了	关于	这	第二十	时间	他们	停止	到	允许	这	苦恼	骡子	到

[rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

recover	themselves	a	little	.
恢复	他们自己	一个	小的	.

他们大约第二十次停下来，让受惊的骡子们稍微恢复一下体力。

“ [ðɪs] [ɪz] ['despərət] [wɜːrk] !

“	This	is	desperate	work	!
”	这	是	绝望的	工作	!

“这是绝望之举！”

[eɪ] , [bɔɪz] ? ”

eh	,	boys	?	”
嗯	,	男孩们	?	”

喂，孩子们?

“ ['slaɪtli] [wɔːrm] , ” [sed] [tɑːm] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] .

“	Slightly	warm	,	”	said	Tom	,	mopping	his	perspiring	face	.
”	轻微地	温暖的	,	”	说	汤姆	,	拖地	他的	出汗	脸	.

“有点热，”汤姆一边擦着脸上的汗一边说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [fleʃ] [ɔːf] [wʌnz] [rɪbz] . ”

“	It	takes	the	superfluous	flesh	off	one's	ribs	.	”
”	它	需要	这	多余	肉	离开	一个人的	肋骨	.	”

“它可以去除肋骨上多余的脂肪。”

“ ['ʃʊr] , ['westən] , [wɪə(r)] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ” [sed] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]

“	Shure	,	Misther	Weston	,	we're	nearly	at	the	top	,	”	said	Patrick	Keown	encouragingly
”	舒尔	,	先生	韦斯顿	,	是	几乎	在	这	顶部	,	”	说	帕特里克	基翁	令人鼓舞的是

, “ [ænd; ənd] [θɪn] [juː; jʊ] [noʊ] ,

,	“	and	thin	you	know	,
,	“	和	薄的	你	知道	,

“没错，韦斯顿先生，我们快要到达顶峰了，”帕特里克·基翁鼓励地说，“而且你知道，我们离目标越来越近了。”

[sɔːr] , [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [nɔɪs] [ænd; ənd] ['eɪzi] . ”

sorr	,	we'll	go	down	the	other	side	noice	and	aisy	.	”
抱歉	,	出色地	去	向下	这	其他	边	不错	和	艾西	.	”

抱歉，我们会从另一边下去，那里安静又舒适。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['eɪzi] , - [pər'tʃæns] , ” ['mʌtəd] ['westən] .

“	A	little	too	'	aisy	,	'	perchance	,	”	muttered	Weston	.
”	一个	小的	也	-	艾西	,	-	或许	,	”	低声说道	韦斯顿	.

“或许有点太‘轻松’了，”韦斯顿嘟囔道。

“ ['fæsɪlɪs] [di'sensəs] !

“	Facilis	descensus	!
”	法西利斯	人口下降	!

“Facilis descensus!

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

”	At	length	the	highest	point	of	the	ascent	was	reached	;	but	this
”	在	长度	这	最高	观点	的	这	上升	曾是	达到	;	但	这

[pruːvd] [ðə; ði][moʊst] ['hæzərdəs] [pɑːrt] ,

proved	the	most	hazardous	part	,
已证实	这	最多	危险	部分	,

“最终到达了攀登的最高点；但这却被证明是最危险的部分，

[æz; əz][ðə; ði] [træk] [swept] [raʊnd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ledʒ] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	track	swept	round	a	precipitous	ledge	jutting	out	from	a	spur	of	the
作为	这	追踪	扫荡	圆形的	一个	陡峭	壁架	突出	出去	从	一个	刺	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

赛道绕过从山脊突出的陡峭岩架，

[soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [ə'laʊd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] .

so	narrow	that	it	hardly	allowed	six	inches	grace	to	the	wheels	.
所以	狭窄的	那	它	几乎	允许	六	英寸	优雅	到	这	车轮	.

车身非常窄，车轮与车身之间几乎没有六英寸的距离。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pæθ] [ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ;

Along	this	dangerous	path	the	carts	were	taken	at	a	snail's	pace	;
沿着	这	危险的	小路	这	购物车	是	已采取	在	一个	蜗牛	步伐	;

在这条危险的道路上，马车以蜗牛般的速度行进；

[ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsənz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ; [waɪlst]

the	one	containing	Captain	Jamieson's	goods	and	chattels	leading	the	way	;	whilst
这	一	包含	队长	詹姆森	商品	和	动产	领导	这	方式	;	而

[ðə; ði] ['ʌðər] ([wɪtʃ] ,

the	other	(	which	,
这	其他	(	哪个	,

载着詹姆森船长货物和动产的那艘船走在最前面；而另一艘船（即，

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [juːst] [wen] ['aʊt'spænɪŋ] , [wʌz; wəz] ['empti]) ['fɑːloʊd] [æt; ət][æn; ən]

save	for	a	few	articles	used	when	outspanning	,	was	empty	)	followed	at	an
节省	为了	一个	很少	文章	用过的	什么时候	跨度	,	曾是	空的	)	随后	在	一个

['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] ['peɪsɪz] ;

interval	of	twenty	paces	;
间隔	的	二十	步幅	;

除了少数用于跨接的物品外，其余部分都是空的）以二十步的间隔跟随；

[ðə; ði] [mjuːlz] ['goʊɪŋ] ['veri] ['dʒɪndʒərli] , [fɔːr; fər] , [ʃʊr'fʊtɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

the	mules	going	very	gingerly	,	for	,	surefooted	though	they	were	,
这	骡子	去	非常	小心翼翼地	,	为了	,	稳健	尽管	他们	是	,

骡子走得很小心翼翼，尽管它们步伐稳健。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər] [legz] .

it	was	no	easy	matter	for	them	to	keep	on	their	legs	.
它	曾是	不	简单的	事情	为了	他们	到	保持	在	他们的	腿	.

对他们来说，保持站立姿势并非易事。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

At	this	critical	moment	a	large	bird	swept	down	from	its	nest	in	the	overhanging
在	这	批判的	片刻	一个	大的	鸟	扫荡	向下	从	它是	巢	在	这	悬垂

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

就在这危急时刻，一只大鸟从悬崖上的巢穴中俯冲而下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [fluː] [kloʊz]['oʊvər][ðə; ði][tɪlt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndər][kɑːrt] .

and	with	a	piercing	cry	flew	close	over	the	tilt	of	the	hinder	cart	.
和	和	一个	冲孔	哭	飞翔	关闭	超过	这	倾斜	的	这	阻碍	大车	.

伴随着一声尖锐的叫声，它飞掠过倾斜的后车厢。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	as	ill	-	luck	would	have	it	,
现在	,	作为	患病的	-	运气	会	有	它	,

然而，不幸的是，

“ ['kɪkɪŋ] [dʒæn] ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [mjuːlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑːrt] ,

“	Kicking	Jan	”	was	one	of	the	four	mules	attached	to	this	cart	,
“	踢	一月	”	曾是	一	的	这	四	骡子	随附的	到	这	大车	,

“踢腿的简”是拴在这辆车上的四头骡子之一。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðæt] ['kɑːntreri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['ænɪm(ə)l] [hɪr] [ðə; ði]['bɜːdz] [ʃrɪl] [kɔːl]

and	no	sooner	did	that	contrary	and	troublesome	animal	hear	the	bird's	shrill	call
和	不	很快	做过	那	相反	和	麻烦的	动物	听到	这	鸟类	尖锐	称呼

[ðæn; ðən][hiː; hi] [stɑːpt] [ded] ;

than	he	stopped	dead	;
比	他	停止	死的	;

那只桀骜不驯、惹是生非的动物一听到鸟儿尖锐的叫声，就立刻停住了脚步；

[ðen] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

then	down	went	his	head	and	up	went	his	heels	.
然后	向下	去	他的	头	和	向上	去	他的	高跟鞋	.

然后他低下了头，抬起了脚后跟。

[ðɪs] [ʌn'siːmli] [bɪ'heɪvjər] [set] [ðə; ði] ['ʌðər] [mjuːlz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

This	unseemly	behaviour	set	the	other	mules	plunging	and	kicking	,	and	before
这	不体面的	行为	放	这	其他	骡子	骤降	和	踢	,	和	前

[blæk] ['wɪljəm] ,

Black	William	,
黑色的	威廉	,

这种不雅的行为激怒了其他骡子，它们又踢又叫，而黑威廉……

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] , [kʊd; kəd] ['kwaɪət] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] ,

who	had	charge	of	the	team	,	could	quiet	them	,	the	cart	was	upset	,
WHO	有	收费	的	这	团队	,	可以	安静的	他们	,	这	大车	曾是	沮丧的	,

谁负责管理这支队伍，谁就能让他们安静下来，推车很不安分。

[ænd; ənd] [fel] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði] [ledʒ] ; [ðə; ði] [wiːl] - [mjuːlz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪdz] [æt; ət]

and	fell	half	over	the	ledge	;	the	wheel	-	mules	coming	down	on	their	sides	at
和	跌倒	一半	超过	这	壁架	;	这	车轮	-	骡子	未来	向下	在	他们的	侧面	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

半个身子跌落到悬崖边；与此同时，轮骡也侧翻下来。

[ə'nʌðər] [plʌndʒ] — [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] — [ə; eɪ] [waɪld] [snɔːrt] [ʌv; əv] ['terər] !

Another	plunge	—	a	violent	struggle	—	a	wild	snort	of	terror	!
其他	暴跌	—	一个	暴力	斗争	—	一个	荒野	哼哼	的	恐怖	!

又一次猛扑——一阵激烈的挣扎——一声惊恐的嚎叫！

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['presəpɪs] [roʊld] [ðə; ði] [kɑːrt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	over	the	precipice	rolled	the	cart	,	carrying	the	wheelers	with	it	.
和	超过	这	悬崖	滚动	这	大车	,	携带	这	轮子	和	它	.

手推车带着轮子滚下了悬崖。

[ðə; ði] ['moʊmənt] “ ['kɪkɪŋ] [dʒæn] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['liːdər] [felt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [dʒɜːrk] [ænd; ənd]

The	moment	“	Kicking	Jan	”	and	the	other	leader	felt	the	traces	jerked	and
这	片刻	“	踢	一月	”	和	这	其他	领导者	毛毡	这	痕迹	猛地一抖	和

[ðen] ['taɪt(ə)n] ,

then	tighten	,
然后	拧紧	,

就在“踢腿的简”和另一位领导人感觉到绳索猛地一拽，然后收紧的那一刻，

[ðeɪ] ['siːst] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] .

they	ceased	kicking	,	and	strained	every	nerve	to	retain	their	footing	.
他们	停止	踢	,	和	紧张	每一个	神经	到	保持	他们的	立足点	.

他们停止了踢腿，竭尽全力保持站立。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] !

But	their	efforts	were	in	vain	!
但	他们的	努力	是	在	徒劳	!

但他们的努力都白费了！

[ðə; ði] [weɪt] [ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

The	weight	the	poor	brutes	had	to	sustain	was	too	much	for	them	;
这	重量	这	贫穷的	野蛮人	有	到	维持	曾是	也	很多	为了	他们	;

这些可怜的牲畜承受不了那么重的重量；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [kɑːrt]

they	were	dragged	over	the	side	of	the	ledge	,	and	down	went	the	cart
他们	是	拖拽	超过	这	边	的	这	壁架	,	和	向下	去	这	大车

[ænd; ənd] [ɪts] [tiːm] :

and	its	team	:
和	它是	团队	:

它们被拖下悬崖边，马车和上面的马匹一起摔了下去：

[daʊn] — [daʊn] — [daʊn] ; ['kræʃɪŋ] [θruː] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'genst]

down	—	down	—	down	;	crashing	through	trees	and	bushes	and	striking	against
向下	—	向下	—	向下	;	崩溃	通过	树木	和	灌木丛	和	引人注目	反对

['rɑːks] [ɪn][ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] [dɪ'sent] ;

rocks	in	their	headlong	descent	;
岩石	在	他们的	一头扎	下降	;

向下——向下——向下；在急速下落的过程中，撞穿树木和灌木丛，撞击岩石；

[daʊn] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] !

down	they	fell	to	the	very	bottom	of	the	precipice	!
向下	他们	跌倒	到	这	非常	底部	的	这	悬崖	!

他们坠落到悬崖底部!

['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kə'træstrəfi] ,

Horrified	at	this	terrible	catastrophe	,
惊恐万分	在	这	糟糕的	灾难	,

我对这场可怕的灾难感到震惊，

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪstər]['westən][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [blæk] ['wɪljəm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	Major	and	Mr	Weston	ran	back	and	found	Black	William	lying	in	the
这	主要的	和	先生	韦斯顿	跑	后退	和	成立	黑色的	威廉	说谎	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] ;

middle	of	the	narrow	path	;
中间	的	这	狭窄的	小路	;

少校和韦斯顿先生跑回去，发现黑威廉躺在狭窄的小路中间；

[ə; eɪ]['brəʊkən] “ ['riːm] ” [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	broken	“	reim	”	clenched	in	his	hand	.
一个	破碎的	“	雷姆	”	紧握	在	他的	手	.

他手里紧紧攥着一个破碎的“reim”。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? ” [in'kwaiəd] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] , ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	Are	you	much	hurt	?	”	inquired	Major	Flinders	,	picking	him	up	.
“	是	你	很多	伤害	?	”	询问	主要的	弗林德斯	,	挑选	他	向上	.

“你伤得很重吗？”弗林德斯少校一边问，一边把他抱了起来。

“ [nɑːt] [maɪn] [vɔːlt] , [bɑːz] , ” ['blʌbəd] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ster] ; “ [nɑːt] [maɪn] [vɔːlt] . ”

“	Not	mine	vault	,	baas	,	”	blubbered	the	Hottentot	with	a	frightened	stare	;	“	not	mine	vault	.	”
“	不是	矿	金库	,	巴斯	,	”	呜咽	这	霍屯督人	和	一个	害怕	盯	;	“	不是	矿	金库	.	”

“不是我的金库，老爷，”霍屯督人惊恐地瞪着眼睛，呜咽着说，“不是我的金库。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['wɪljəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ; “ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .

“	No	,	no	,	William	,	”	said	his	master	;	“	we	know	that	.
“	不	,	不	,	威廉	,	”	说	他的	掌握	;	“	我们	知道	那	.

“不，不，威廉，”他的主人说；“我们知道这一点。”

[juː; jʊ][dɪd][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] .

You	did	all	you	could	.
你	做过	全部	你	可以	.

你已经尽力了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ”

Are	you	hurt	?	”
是	你	伤害	?	”

你受伤了吗?

“ [aɪ][gɑːt] [kɪk] [ɪn] [maɪn] ['stʌmək] ; [ænd; ənd][ɔːl] [maɪn] [vɪnd] [goʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	got	kick	in	mine	stomach	;	and	all	mine	vind	go	,	”	was	the	reply	.
“	我	得到	踢	在	矿	胃	;	和	全部	矿	vind	去	,	”	曾是	这	回复	.

“我肚子被人踢了一脚；我的所有精力都耗尽了，”对方回答道。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪts][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [sed] ['mɪstər]['westən]

“	And	our	profits	have	gone	with	it	,	I'm	afraid	,	”	said	Mr	Weston
“	和	我们的	利润	有	已消失	和	它	,	我是	害怕的	,	”	说	先生	韦斯顿

['doʊlfəli] . “

dolefully	.	“
悲伤地	.	”

“恐怕我们的利润也随之消失了，”韦斯顿先生沮丧地说。

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪm][ə; eɪ]['regjələr]['dʒoʊnə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn][ɔːl][maɪ] [frendz] ! ”

'	Pon	my	word	,	I'm	a	regular	Jonah	,	and	bring	misfortune	on	all	my	friends	!	”
-	庞	我的	单词	,	我是	一个	常规的	约拿	,	和	带来	不幸	在	全部	我的	朋友们	!	”

“我发誓，我就是个十足的约拿，会给我的朋友们带来不幸！”

“ [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['mɔːrɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ʃɑːrpli] .

“	Don't	talk	like	that	,	Maurice	,	”	said	the	Major	sharply	.
“	不	讲话	喜欢	那	,	莫里斯	,	”	说	这	主要的	尖锐地	.

“莫里斯，别那样说话，”少校厉声说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] — [ðæt] [noʊ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] . ”

“	Let	us	thank	Heaven	it	is	no	worse	—	that	no	life	has	been	lost	.	”
“	让	我们	感谢	天堂	它	是	不	更糟	—	那	不	生活	有	到过	丢失的	.	”

“让我们感谢上苍，情况没有更糟——没有人丧生。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [pʊt][ɪn][tɑːm] ,

“	And	it	might	have	been	the	other	cart	,	you	know	,	”	put	in	Tom	,
“	和	它	可能	有	到过	这	其他	大车	,	你	知道	,	”	放	在	汤姆	,

“也可能是另一辆购物车，”汤姆插嘴道。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

who	had	joined	them	.
WHO	有	加入	他们	.

加入他们的人。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smæʃ] ! ”

“	That	would	have	been	a	smash	!	”
“	那	会	有	到过	一个	粉碎	!	”

“那肯定会大获成功！”

“ [wel] , [mæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] — [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] !

“	Well	,	Mat	,	I	am	thankful	it	is	no	worse	—	on	your	account	!
“	出色地	,	垫	,	我	是	感恩	它	是	不	更糟	—	在	你的	帐户	!

“好吧，马特，我很庆幸情况没有更糟——这都多亏了你！”

” ['mɪstər]['westən] [sed] .

”	Mr	Weston	said	.
”	先生	韦斯顿	说	.

韦斯顿先生说。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

“	Let	us	reckon	up	the	damage	.
“	让	我们	估计	向上	这	损害	.

让我们来清点一下损失。

” ['meɪdʒər] ['flɪndərz] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : — “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɑːrt] , ['fɔːrti] [paʊndz] ; [fɔːr]

”	Major	Flinders	smiled	,	and	replied	:	—	“	There's	the	cart	,	forty	pounds	;	four
”	主要的	弗林德斯	微笑	,	和	回复	:	—	“	有	这	大车	,	四十	磅	;	四

[mjuːlz] , [æt; ət] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,

mules	,	at	,	let	me	say	,
骡子	,	在	,	让	我	说	,

弗林德斯少校笑了笑，回答说：“马车在那儿，四十磅；四匹骡子，我这么说吧，

[twelv] [paʊndz] [ə; eɪ] [hed] — [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ! — ['fɔːrti] - [eɪt]

twelve	pounds	a	head	—	that's	as	much	as	they	were	worth	!	—	forty	-	eight
十二	磅	一个	头	—	那就是	作为	很多	作为	他们	是	值得	!	—	四十	-	八

[paʊndz] ; ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['sʌndriz] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] .

pounds	;	harness	and	sundries	another	fifteen	.
磅	;	马具	和	杂项	其他	十五	.

每头十二英镑——这就是它们的全部价值！——四十八英镑；马具和杂物又十五英镑。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪl] ['kʌvər] ['evriθɪŋ] ; [soʊ][wiː; wi] ['ʃænt] [luːz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪts] ,

I	think	a	hundred	will	cover	everything	;	so	we	sha'n't	lose	all	our	profits	,
我	思考	一个	百	将要	覆盖	一切	;	所以	我们	不会	失去	全部	我们的	利润	,

['mɔːris] .

Maurice	.
莫里斯	.

我觉得一百块钱应该足够了；这样我们就不会损失所有利润了，莫里斯。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ævɑːŋ] !

And	now	,	en	avant	!
和	现在	,	英文	先锋	!

现在，前进！

" [ðə; ði] ['trævələz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] ,

"	The	travellers	accomplished	the	descent	of	the	mountain	without	further	mishap	,
"	这	旅行者	完成	这	下降	的	这	山	没有	更远	意外	,

“旅行者们顺利下山，没有发生其他意外。”

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃeltər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɑːləteri][fɑːrm]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] .

and	found	shelter	that	night	at	a	solitary	farm	situated	in	the	plain	below	.
和	成立	庇护所	那	夜晚	在	一个	孤	农场	位于	在	这	清楚的	以下	.

当晚，他们在山下平原上的一座孤零零的农场里找到了栖身之所。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['regjələrli]

Here	they	remained	for	a	couple	of	days	,	for	the	mules	were	regularly
这里	他们	剩余	为了	一个	夫妻	的	天	,	为了	这	骡子	是	经常

[nɑːkt] [ʌp] ,

knocked	up	,
敲门	向上	,

他们在这里待了两天，因为骡子们经常被赶来打鸣。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði][læst]

and	required	a	long	rest	before	they	were	in	a	condition	to	travel	the	last
和	必需的	一个	长的	休息	前	他们	是	在	一个	状况	到	旅行	这	最后的

[steɪdʒ] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] .

stage	—	a	distance	of	forty	miles	.
阶段	—	一个	距离	的	四十	英里	.

他们需要长时间的休息才能完成最后一程——四十英里的路程。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn'spænd] ,

Early	on	the	morning	of	the	second	day	they	once	more	inspanned	,
早期的	在	这	早晨	的	这	第二	天	他们	一次	更多的	跨度	,

第二天清晨，他们再次展开了工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] ['biːɪŋ] ['freʃənd] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðer; ðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] “ [pleɪ] ,

and	the	team	being	freshened	considerably	by	their	twenty	-	four	hours	“	play	,
和	这	团队	存在	清新	相当	经过	他们的	二十	-	四	小时	“	玩	,

经过24小时的“比赛”，球队精神焕发，

" [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] [staɪl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] - [æn; ən]['aʊər]
" they got over the ground in capital style , and reached Ralfontein an hour
" 他们 得到 超过 这 地面 在 首都 风格 , 和 达到 - 一个 小时
[bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .
before sundown .
前 日落 .

他们以一流的姿态越过地面，并在日落前一小时到达了拉尔方丹。

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

- — ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] — ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ['pleʒər] ! — [ðə; ði]
Ralfontein — Captain Jamieson and his family — Business before pleasure ! — The
- — 队长 杰米森 和 他的 家庭 — 商业 前 乐趣 ! — 这
[læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] — [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] .
last evening at the Farm — A startling proposal .
最后的 晚上 在 这 农场 — 一个 令人震惊 提议 .

拉尔方丹——杰米森船长和他的家人——公事公办！——农场的最后一晚——一个惊人的提议。

['kæptɪn] ['dʒeɪməsənz][fɑːrm][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,
Captain Jamieson's farm was situated in the midst of a fertile tract of country ,
队长 詹姆森 农场 曾是 位于 在 这 中间 的 一个 沃 通道 的 国家 ,

杰米森船长的农场坐落在肥沃的乡村腹地。

[baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [baɪ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] ;
bounded on the north and east by ranges of lofty mountains and hills ;
有界 在 这 北 和 东方 经过 范围 的 高远 山脉 和 丘陵 ;

北部和东部以连绵起伏的高山和丘陵为界；

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [væst] [pleɪnz] [ænd; ənd] [dens] ['fɔrists] ,
beyond which lay vast plains and dense forests ,
超过 哪个 躺 广阔的 平原 和 稠密 森林 ,

其后是广袤的平原和茂密的森林。

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] ,
abounding with wild animals and members of the feathered tribes ,
丰富 和 荒野 动物 和 成员 的 这 羽毛 部落 ,

这里野生动物和鸟类众多，

[ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] — [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] "
of every size and description — from the huge elephant to the diminutive "
的 每一个 尺寸 和 描述 — 从 这 巨大的 大象 到 这 小字 "
;
zenik ;
泽尼克 ;

各种大小和种类的动物——从巨大的大象到娇小的"泽尼克"；

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] " ['kriːpər] .
" from the ostrich to the tiny " creeper .
" 从 这 鸵鸟 到 这 微小的 " 苦力怕 .

从鸵鸟到微小的"爬山虎"。

" [ðə; ði] [haʊs] , ['steiblz] , [ænd; ənd][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəns]
" The house , stables , and farm buildings stood on the summit of an eminence
" 这 房子 , 马厩 , 和 农场 建筑物 站立 在 这 首脑 的 一个 卓越
,
,
,

房屋、马厩和农舍坐落在山顶上，

[wɪtʃ] [roʊz] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['næroʊ] , [bʌt; bət] [swɪft] [striːmz] ;

which	rose	somewhat	abruptly	at	the	junction	of	two	narrow	,	but	swift	streams	;
哪个	玫瑰	有些	突然	在	这	交汇处	的	二	狭窄的	,	但	迅速	溪流	;

在两条狭窄但湍急的溪流交汇处，水位略微上升；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːdræŋgl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ædmərəbli] [plænd]

they	were	built	in	the	form	of	a	quadrangle	,	and	were	admirably	planned
他们	是	建造	在	这	形式	的	一个	四边形	,	和	是	令人钦佩地	计划

[fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

for	defence	.
为了	防御	.

它们呈四边形建造，防御设计非常出色。

[ðə; ði] ['pæstʃərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [rɪtʃ] ,

The	pasturage	in	the	immediate	neighbourhood	of	the	farm	was	remarkably	rich	,
这	牧草	在	这	即时	邻里	的	这	农场	曾是	非常	富有的	,

[wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] ,

wood	and	water	were	plentiful	,
木头	和	水	是	丰富	,

农场附近的牧场草木肥沃，木材和水源也很充足。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ; [jet] [ðɪs] ['lʌvli] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

the	climate	was	all	that	could	be	desired	;	yet	this	lovely	district	was	but
这	气候	曾是	全部	那	可以	是	想要的	;	然而	这	迷人的	区	曾是	但

['θɪnli] ['pɑːpjuleɪtid] ,

thinly	populated	,
薄薄的	人口稠密	,

气候宜人，无可挑剔；然而，这个美丽的地区人口却十分稀少。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['skwaɪər][ʌv; əv] - ” [wʌz; wəz] ['præktɪkli] “ ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]

and	the	“	Squire	of	Ralfontein	”	was	practically	“	monarch	of	all	he
和	这	“	乡绅	的	-	”	曾是	几乎	“	君主	的	全部	他

['sɜrˌveɪd] ,

surveyed	,
调查	,

而“拉尔方丹的乡绅”实际上就是“他所管辖的一切的君主”，

” [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [maɪlz] ,

”	there	being	no	other	settlement	within	five	-	and	-	thirty	miles	,
”	那里	存在	不	其他	沉降	之内	五	-	和	-	三十	英里	,

“方圆五百三十英里内没有其他定居点，

[ænd; ənd][noʊ] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['dɪstəns] .

and	no	town	or	village	within	double	that	distance	.
和	不	镇	或者	村庄	之内	双倍的	那	距离	.

且方圆两倍距离内没有城镇或村庄。

['dɑːnld] ['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] — [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['jæŋki] ['kʌznz] [wʊd] [kɔːl] — [ə; eɪ] “ ['veri]

Donald	Jamieson	was	—	what	our	Yankee	cousins	would	call	—	a	“	very
唐纳德	杰米森	曾是	—	什么	我们的	扬基	表兄弟姐妹	会	称呼	—	一个	“	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

remarkable	man	.
卓越	男人	.

唐纳德·杰米森——用我们北方表亲的话来说——是一位“非常杰出的人”。

” [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sɪkstiəθ] [jɪr] ,

”	He	had	just	turned	his	sixtieth	year	,
”	他	有	只是	转向	他的	第六十	年	,

他刚满六十岁，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] .

but	was	as	hearty	and	active	as	a	man	of	forty	.
但	曾是	作为	爽朗	和	积极的	作为	一个	男人	的	四十	.

但他的身体却像四十岁的人一样强壮有力、活力充沛。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , [bʌt; bət] [praʊd] , [skɑːtʃ] [lerd] ,

The	youngest	son	of	a	poor	,	but	proud	,	Scotch	laird	,
这	最小的	儿子	的	一个	贫穷的	,	但	自豪的	,	苏格兰威士忌	领主	,

一位贫穷但骄傲的苏格兰地主的幼子

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] “ ['kɪŋz] ['ʃɪlɪŋ] ” [wen] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

he	had	taken	the	“	king's	shilling	”	when	a	lad	of	eighteen	,
他	有	已采取	这	“	国王的	先令	”	什么时候	一个	小伙子	的	十八	,

他十八岁时就拿走了“国王的先令”。

[ænd; ənd]['æftər] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	after	seeing	much	active	service	in	all	parts	of	the	world	,
和	后	看到	很多	积极的	服务	在	全部	部分	的	这	世界	,

在世界各地经历了多次实战服役后，

[wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [æn; ən] ['ɛnsaɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] “ [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] ;

was	awarded	an	ensign's	commission	in	the	“	Cape	Mounted	Riflemen	;
曾是	获奖	一个	少尉的	委员会	在	这	“	岬	安装	步枪兵	;

被授予“开普敦骑兵团”少尉军衔；

” [ɪn] [wɪtʃ] [kɔːr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [truːp] , [wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][ɑːn][hæf]

”	in	which	corps	he	remained	until	he	obtained	his	troop	,	when	he	retired	on	half
”	在	哪个	兵团	他	剩余	直到	他	获得	他的	部队	,	什么时候	他	退休	在	一半

- [peɪ] ,

-	pay	,
-	支付	,

“他在哪个军团待到获得自己的部队后，以半薪退休。”

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] .

and	took	to	farming	.
和	采取	到	农业	.

于是开始务农。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['fɑːrmɝz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

He	was	now	considered	one	of	the	most	successful	farmers	in	South	Africa	,
他	曾是	现在	经过考虑的	一	的	这	最多	成功的	农民	在	南	非洲	,

他现在被认为是南非最成功的农场主之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz]

and	was	also	noted	for	his	knowledge	of	the	country	,	his	skill	as
和	曾是	还	著名的	为了	他的	知识	的	这	国家	,	他的	技能	作为

[ə; eɪ] ['hʌntər] ,

a	hunter	,
一个	猎人	,

他还因对当地情况的了解和高超的狩猎技巧而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	the	influence	he	had	acquired	over	the	natives	.
和	这	影响	他	有	获得	超过	这	本地人	.

以及他对当地居民所取得的影响力。

([ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [kɔːr] , [ðə; ði]['dʒuːniər] [sʌbz] , [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [em] . [ɑːr] . [held][ðə; ði][ræŋk]

(	Although	a	mounted	corps	,	the	junior	subs	,	of	the	C	.	M	.	R	.	held	the	rank
(	虽然	一个	安装	兵团	,	这	初级	替补	,	的	这	C	.	M	.	拉	.	握住	这	秩

[ʌv; əv] ['ensən] , [nɑːt] ['kɔːrnɪt] .)

of	ensign	,	not	cornet	.	)
的	军旗	,	不是	角膜	.	)

（虽然骑兵部队中，加拿大皇家骑兵团的初级士兵军衔是少尉，而不是中校。）

[wen] ['mæθju:] ['flɪndərz] [ikst'ʃeindʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd]

When	Matthew	Flinders	exchanged	from	the	—	th	Foot	to	the	Cape	Mounted
什么时候	马修	弗林德斯	交换	从	这	—	th	脚	到	这	岬	安装

['raɪflmən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['dʒeɪməsənz] [tru:p] ,

Riflemen	he	was	attached	to	Jamieson's	troop	,
步枪兵	他	曾是	随附的	到	詹姆森	部队	,

马修·弗林德斯从第 10 步兵团调到开普敦骑兵团时，被分配到詹姆森的部队。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['kloʊsɪst][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

and	from	that	time	they	had	been	on	the	closest	terms	of	friendship	.
和	从	那	时间	他们	有	到过	在	这	最接近	条款	的	友谊	.

从那时起，他们就成了最亲密的朋友。

['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ; [hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd] [tu:]

Captain	Jamieson	was	a	widower	;	his	family	consisted	of	three	sons	and	two
队长	杰米森	曾是	一个	鳏夫	;	他的	家庭	由……组成	的	三	儿子们	和	二

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

詹姆森上尉是位鳏夫；他家有三子二女。

[frænk] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ˌeɪ'ti:n] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [dʒeɪmz][ænd; ənd]

Frank	,	the	eldest	boy	,	had	just	turned	eighteen	;	his	brothers	,	James	and
坦率	,	这	长子	男生	,	有	只是	转向	十八	;	他的	兄弟	,	詹姆斯	和

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

弗兰克是家中最大的男孩，刚满十八岁；他的弟弟詹姆斯和大卫，

[wɜ:r; wər] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [rɪ'spektɪvli] .

were	sixteen	and	fourteen	respectively	.
是	十六	和	十四	分别	.

他们分别是十六岁和十四岁。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] — [bʌt; bət][noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['eɪdʒɪz] !

The	girls	were	—	but	no	,	we	must	not	divulge	the	young	ladies	'	ages	!
这	女孩们	是	—	但	不	,	我们	必须	不是	泄露	这	年轻的	女士们	-	年龄	!

这些女孩是——但是不行，我们不能透露这些年轻女士的年龄！

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['dʒænit] ([hu:] [sɪns] ['mɪsɪz]['dʒeɪməsənz] [deθ] [hæd; həd]['æktɪd]

suffice	it	to	say	that	Miss	Janet	(	who	since	Mrs	Jamieson's	death	had	acted
足够了	它	到	说	那	错过	珍妮特	(	WHO	自从	太太	詹姆森	死亡	有	行动

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['haʊski:pər]) [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ti:nz] ,

as	her	father's	housekeeper	)	was	well	out	of	her	teens	,
作为	她	父亲的	管家	)	曾是	出色地	出去	的	她	青少年	,

毋庸赘言，珍妮特小姐（自杰米森太太去世后一直担任她父亲的管家）早已过了十几岁的年纪。

[waɪlst] [mɪs] ['elsi] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɜ:rz] .

whilst	Miss	Elsie	had	not	long	jumped	into	hers	.
而	错过	艾尔西	有	不是	长的	跳了起来	进入	她的	.

而艾尔西小姐不久也跳进了她的车里。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bɔni:ə] [læsiz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [keɪp]

A	pair	of	bonnier	lasses	could	not	have	been	found	in	the	whole	of	Cape
一个	一对	的	邦妮	姑娘们	可以	不是	有	到过	成立	在	这	所有的	的	岬

['kɑ:lənɪ] !

Colony	!
殖民地	!

整个开普殖民地都找不到比她们更漂亮的姑娘了！

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ə'sɪstɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði][men]

The	young	Jamiesons	assisted	their	father	in	looking	after	the	farm	and	the	men
这	年轻的	-	协助	他们的	父亲	在	寻找	后	这	农场	和	这	男人

[ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

employed	upon	it	;
受雇	之上	它	;

年轻的詹姆森们帮助他们的父亲照看农场和农场里的工人；

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] — ['moʊstli] ['hɔtəntɔt] , -

of	whom	there	were	between	twenty	and	thirty	—	mostly	Hottentots	,	Korannas
的	谁	那里	是	之间	二十	和	三十	—	大多	霍屯督人	,	-

[ænd; ənd][griːkwɑːz] , [ɔːr] “ - ;

and	Griquas	,	or	“	Bastaards	;
和	格里夸	,	或者	“	-	;

其中有二十到三十人——大多是霍屯督人、科兰纳人和格里夸人，或者“私生子”；

” [ðiːz] [lɪvd] [ɪn] ['diːsnt] ['kɔtidʒz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,

”	these	lived	in	decent	cottages	on	the	estate	with	their	wives	and	families	,
”	这些	居住地	在	体面的	小屋	在	这	财产	和	他们的	妻子们	和	家庭	,

“他们和妻子家人住在庄园里体面的别墅里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] ; [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

and	were	all	trained	to	the	use	of	fire	-	arms	;	thus	in	the	event	of
和	是	全部	受过训练	到	这	使用	的	火	-	武器	;	因此	在	这	事件	的

- ['biːɪŋ] [ə'tækt] ,

Ralfontein	being	attacked	,
-	存在	遭到攻击	,

他们都接受过使用枪支的训练；因此，一旦拉尔方丹遭到袭击，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] ['gærɪsn] .

it	could	be	defended	by	a	well	-	disciplined	and	well	-	armed	garrison	.
它	可以	是	辩护	经过	一个	出色地	-	纪律严明的	和	出色地	-	武装	驻军	.

它可以由一支训练有素、装备精良的驻军守住。

“ ['bɪznəs] [fɜːrst] , ['pleʒər] ['æftərwərdz] , ” [wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['flɪndərz] - ['mɑːtoʊ] ;

“	Business	first	,	pleasure	afterwards	,	”	was	Major	Flinders	'	motto	;
“	商业	第一的	,	乐趣	然后	,	”	曾是	主要的	弗林德斯	-	座右铭	;

“先办正事，后享乐”，这是弗林德斯少校的座右铭；

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv]

so	on	the	morning	after	he	arrived	at	Ralfontein	he	informed	his	host	of
所以	在	这	早晨	后	他	到达的	在	-	他	知情的	他的	主持人	的

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] .

his	wish	to	purchase	some	horses	.
他的	希望	到	购买	一些	马匹	.

因此，在他抵达拉尔方丹的第二天早上，他就告诉主人他想购买一些马匹。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] , [mæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	You	could	not	have	come	to	me	at	a	better	time	,	Mat	,	”	was	the
“	你	可以	不是	有	来	到	我	在	一个	更好的	时间	,	垫	,	”	曾是	这

['kæptənz] [rɪ'plaɪ] .

captain's	reply	.
船长的	回复	.

“马特，你来得正是时候，”队长回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] [jʌŋ] ['ʌnz] — [tuː] , [θriː] ,

“	I	have	now	nearly	seventy	young	uns	—	two	,	three	,
“	我	有	现在	几乎	七十	年轻的	联合国	—	二	,	三	,

“我现在有近七十个孩子——两岁、三岁、

[ænd; ənd] [fɔːr] - [jɪr] ['oʊldz] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [æz; əz] ['meni] [eɪdʒd] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək]

and	four	-	year	olds	—	and	about	half	as	many	aged	horses	in	the	paddocks
和	四	-	年	老	—	和	关于	一半	作为	许多	老年人	马匹	在	这	围场

[ænd; ənd] ['steiblz] ;

and	stables	;
和	马厩	;

还有四岁马——以及围场和马厩里大约一半数量的老年马；

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] [mʌnθ] [aɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [bruːd] ['mɛrz] [ænd; ənd] [koʊlts] [frʌm; frəm]

and	early	next	month	I	expect	a	drove	of	brood	mares	and	colts	from
和	早期的	下一个	月	我	预计	一个	驾驶	的	幼虫	母马	和	小马驹	从

['kæmbəlz] - .

Campbell's	Doorp	.
坎贝尔	-	.

下个月初，我预计会有一大批种母马和小马驹从坎贝尔门普运来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːr] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

You	can	take	your	pick	of	those	that	are	here	or	wait	for	the	others	.
你	能	拿	你的	挑选	的	那些	那	是	这里	或者	等待	为了	这	其他的	.

你可以从这里现有的商品中挑选，也可以等待其他商品。

" ['meɪdʒər] ['flɪndərz] [rɪ'plaɪd] ,

"	Major	Flinders	replied	,
"	主要的	弗林德斯	回复	,

弗林德斯少校回答说：

[ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [mʌst; məst]

that	as	he	could	not	remain	at	Ralfontein	more	than	a	week	he	must
那	作为	他	可以	不是	保持	在	-	更多的	比	一个	星期	他	必须

[tʃuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ;

choose	from	the	horses	then	on	the	farm	;
选择	从	这	马匹	然后	在	这	农场	;

由于他不能在拉尔方丹待超过一周，所以他必须从农场里的马匹中挑选；

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] " [jʌŋ] ['ʌnz] ,

so	the	next	three	days	were	spent	in	examining	and	trying	several	"	young	uns	,
所以	这	下一个	三	天	是	花费	在	检查	和	尝试	一些	"	年轻的	联合国	,

因此接下来的三天时间都用来检查和试用几个"小家伙"，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['ʌltɪmətli] ['pəːtʃəst] [ˌfɪf'tiːn] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skɔːr] [wɪð; wɪθ] ['oʊldər]

"	of	which	the	Major	ultimately	purchased	fifteen	,	making	up	the	score	with	older
"	的	哪个	这	主要的	最终	购买	十五	,	制作	向上	这	分数	和	老

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

其中少校最终购买了十五匹，其余的则购买了老马。

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kroʊni] [dʒɔːrdʒ] ['westən] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [bɪg] ['ʃuːtɪŋ]

Tom	and	his	crony	George	Weston	had	hoped	to	see	some	big	shooting
汤姆	和	他的	裙带关系	乔治	韦斯顿	有	希望	到	看	一些	大的	射击

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - - ;

during	their	stay	at	the	Jamiesons	'	;
期间	他们的	停留	在	这	-	-	;

汤姆和他的同伙乔治·韦斯顿希望在詹姆森家逗留期间能看到一些大型射击比赛；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

but	in	this	they	were	disappointed	,	as	,	it	being	a	busy	season	at	the
但	在	这	他们	是	失望的	,	作为	,	它	存在	一个	忙碌的	季节	在	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

但他们对此感到失望，因为正值农场繁忙的季节。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [həusts][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [haʊ'evər] ,

their	young	hosts	had	no	opportunity	of	going	out	with	them	;	however	,
他们的	年轻的	主持人	有	不	机会	的	去	出去	和	他们	;	然而	,

[laɪk]['sensəb(ə)l] [lædz] ,

like	sensible	lads	,
喜欢	明智的	小伙子们	,

他们的年轻主人没有机会和他们一起外出；然而，就像懂事的年轻人一样，

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['ʃuːtɪŋ] [heəz] [ænd; ənd] ['gɪni]

they	contented	themselves	with	roaming	about	the	estate	shooting	hares	and	guinea
他们	满足	他们自己	和	漫游	关于	这	财产	射击	野兔	和	几内亚

- [faʊl] ,

-	fowl	,
-	鸡	,

他们满足于在庄园里四处游荡，射杀野兔和珍珠鸡。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;

and	assisting	in	the	selection	and	trial	of	the	horses	;
和	协助	在	这	选择	和	审判	的	这	马匹	;

并协助挑选和试骑马匹；

[ðʌs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə]

thus	they	found	the	time	pass	very	quickly	and	the	last	day	of	their	visit	to
因此	他们	成立	这	时间	经过	非常	迅速地	和	这	最后的	天	的	他们的	访问	到

[ðə; ði][fɑːrm] [keɪm] [raʊnd] [ɔːl] [tuː] [suːn] . . .

the	farm	came	round	all	too	soon	.	.	.
这	农场	来了	圆形的	全部	也	很快	.	.	.

因此，他们发现时间过得很快，农场之行的最后一天很快就到了……

“ [wel] , [maɪ] [lædz] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] - ?

“	Well	,	my	lads	what	think	you	of	Ralfontein	?
“	出色地	,	我的	小伙子们	什么	思考	你	的	-	?

“伙计们，你们觉得拉尔方丹怎么样？”

” [æskt] [ðer; ðər]['hɑːspɪtəb(ə)l][hoʊst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

”	asked	their	hospitable	host	as	they	sat	round	the	supper	-	table	the	evening
”	问	他们的	好客	主持人	作为	他们	卫星	圆形的	这	晚餐	-	桌子	这	晚上

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

before	their	departure	.
前	他们的	离开	.

“在他们离开的前一天晚上，他们围坐在餐桌旁，热情好客的主人问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd]['dʒɑːliːəst] [pleɪs] [aɪ]['evər] [steɪd] [æt; ət] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ]

“	It	is	the	prettiest	and	jolliest	place	I	ever	stayed	at	,	”	cried	George	,	with
“	它	是	这	最漂亮的	和	最快乐的	地方	我	曾经	入住	在	,	”	哭	乔治	,	和

[ʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɜːrnɪstnəs] ;

unmistakable	earnestness	;
毋庸置疑	认真	;

“这是我住过的最漂亮、最快乐的地方，”乔治用无比真挚的语气喊道；

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] — [ɪk'sept] ['rʌstənˌbɜːrg] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n]

“	that	is	to	say	,	except	—	except	Rustenburg	,	”	he	added	,	with	some	confusion
“	那	是	到	说	,	除了	—	除了	勒斯滕堡	,	”	他	额外	,	和	一些	困惑

.

:
.

“也就是说，除了——除了鲁斯滕堡，”他有些困惑地补充道。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði]['peɪtər] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['rʌstənˌbɜːrg] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm]
“ I only wish the pater would give up Rustenburg , and settle here ! ” exclaimed Tom
” 我 仅有的 希望 这 父亲 会 给 向上 勒斯滕堡 , 和 定居 这里 ! ” 惊呼 汤姆
.
:
.

“我只希望父亲能放弃鲁斯滕堡，定居在这里！”汤姆喊道。

“ [haʊ] ['dʒɑːli][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [spɔːrt] [wiːd] [hæv; həv] ! ”
“ How jolly we should all be together , and what sport we'd have ! ”
” 如何 快乐的 我们 应该 全部 是 一起 , 和 什么 运动 我们会 有 ! ”

“如果我们能聚在一起该有多开心啊，我们该能一起玩得多尽兴啊！”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [tɑːm] , ” [læft] [ðə; ði]['meɪdʒər] ;
“ That is exactly what our friend wishes me to do , Tom , ” laughed the Major ;
” 那 是 确切地 什么 我们的 朋友 愿望 我 到 做 , 汤姆 , ” 笑了 这 主要的 ;

“这正是我们的朋友希望我做的，汤姆，”少校笑着说；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ɪn][juː; jʊ] ! ”
“ but I didn't think he would have found a supporter in you ! ”
” 但 我 没有 思考 他 会 有 成立 一个 支持者 在 你 ! ”

“但我没想到他会得到你的支持！”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðer; ðər][hoʊst] .
“ Yes , that is true , ” said their host .
” 是的 , 那 是 真的 , ” 说 他们的 主持人 .

“是的，没错，”他们的主人说道。

“ [aɪ] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] ['rʌstənˌbɜːrg] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [naʊ] ,
“ I tell your father that he could sell Rustenburg for a large sum now ,
” 我 告诉 你的 父亲 那 他 可以 卖 勒斯滕堡 为了 一个 大的 和 现在 ,

“我告诉你父亲，他现在可以把鲁斯滕堡卖掉，赚一大笔钱。”

[ænd; ənd][wʌns] [ʌp] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] .
and once up here he would make no end of money .
和 一次 向上 这里 他 会 制作 不 结尾 的 钱 .

一旦他来到这里，就能赚很多钱。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['westən][mʌst; məst] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [mæt] . ”
You and Weston must really think it over , Mat . ”
你 和 韦斯顿 必须 真的 思考 它 超过 , 垫 . ”

马特，你和韦斯顿真的得好好想想了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , ” [pʊt][ɪn][tɑːm] , “ [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [jʊr; jər]
“ And then you know , father , ” put in Tom , “ when you had made your
” 和 然后 你 知道 , 父亲 , ” 放 在 汤姆 , “ 什么时候 你 有 制成 你的
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

“然后你知道，父亲，”汤姆插嘴道，“当你发了财之后，

[juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [baɪ] [bæk] ['flɪndərz] [kɔːrt] . ”
you might return to England , and buy back Flinders Court . ”
你 可能 返回 到 英格兰 , 和 买 后退 弗林德斯 法庭 . ”

你或许会回到英国，把弗林德斯庄园买回来。”

“ [ðæts] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
“ That's your ambition , is it !
” 那就是 你的 志向 , 是 它 !

这就是你的抱负吗！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" the captain said .
" 这 队长 说 .

船长说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ['skwaɪər] !
" You want to become a Marlshire squire !
" 你 想 到 变得 一个 - 乡绅 !

"你想成为马尔郡的乡绅吗？"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd][fɜːrst] , [tɑːm] ;
But you must see a little more of your native land first , Tom ;
但 你 必须 看 一个 小的 更多的 的 你的 本国的 土地 第一的 , 汤姆 ;

但汤姆，你首先应该多看看你的故土；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] - [siː] . [em] . [ɑːr] . - [wʊd]
and I should say that a couple of years ' service in the ' C . M . R . ' would
和 我 应该 说 那 一个 夫妻 的 年 - 服务 在 这 - C . M . 拉 . - 会
[biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
be the best way of seeing it .
是 这 最好的 方式 的 看到 它 .

我应该说，在"CMR"（加拿大皇家海军陆战队）服役几年是了解它的最佳途径。

[mæt] , [maɪ] [frend] ,
Mat , my friend ,
垫 , 我的 朋友 ,

马特，我的朋友，

[let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [tə'geðər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːr] ?
let us have a glass together and drink to the welfare of the old corps ?
让 我们 有 一个 玻璃 一起 和 喝 到 这 福利 的 这 老的 兵团 ?
"
"
"

让我们一起喝一杯，为老兵们的福祉干杯吧?

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ['dɑːnld] ! [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] [sɜːrvd] [ɪn] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ,
" With all my heart , Donald ! you and I have both served in other regiments ,
" 和 全部 我的 心 , 唐纳德 ! 你 和 我 有 两个都 服务 在 其他 军团 ,

"唐纳德，我发自内心地想说！你我都曾在其他部队服役过，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['hæpiːəst] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [griːn] ['dʒækɪts] . - "
but I am sure our happiest days were spent with the ' Green Jackets . ' "
但 我 是 当然 我们的 最快乐 天 是 花费 和 这 - 绿色的 夹克 . - "

但我确信，我们最快乐的日子是和"绿夹克队"一起度过的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , ['fɑːðər] ?
" Do you think you will come up here , father ?
" 做 你 思考 你 将要 来 向上 这里 , 父亲 ?

"父亲，您觉得您会上来吗？"

" [in'kwaiəd] [tɑːm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðer; ðər] [toʊst] — [wɪð; wɪθ] "
" inquired Tom as soon as the old comrades had drunk their toast — with "
" 询问 汤姆 作为 很快 作为 这 老的 同志们 有 醉 他们的 吐司 — 和 "
[ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] ,
all the honours ,
全部 这 荣誉 ,

"老战友们举杯祝酒后，汤姆立刻问道——带着"所有的荣誉"，

" [æz; əz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd][duː] .
" as old comrades should do .
" 作为 老的 同志们 应该 做 .

就像老战友之间应该做的那样。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] , [tɑːm] ;
“ We must see what your mother says , Tom ;
” 我们 必须 看 什么 你的 母亲 说道 , 汤姆 ;

“汤姆，我们得看看你妈妈怎么说；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - [maɪ'greɪʃ(ə)n] - [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['laɪtli] [ʌv; əv] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'plaɪd] .
such a ' migration ' is not to be thought lightly of , ” the Major replied .
这样的 一个 - 迁移 - 是 不是 到 是 想法 轻轻 的 , ” 这 主要的 回复 .

“这种‘迁徙’可不是小事，”少校回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] [hæz; həz]
“ In the meantime it may satisfy you to know that our good friend has
” 在 这 与此同时 它 可能 满足 你 到 知道 那 我们的 好的 朋友 有
[ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [jɪr] ,
invited us to spend a month with him next year ,
受邀 我们 到 花费 一个 月 和 他 下一个 年 ,

“与此同时，或许您会很高兴地得知，我们的好朋友邀请我们明年去他家住一个月。”

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
just to see how we like it .
只是 到 看 如何 我们 喜欢 它 .

只是想看看我们喜不喜欢。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][baɪ] [kɑːk] - [kroʊ] ,
And now , as we have to be in the saddle by cock - crow ,
和 现在 , 作为 我们 有 到 是 在 这 鞍 经过 公鸡 - 乌鸦 ,

现在，我们必须在鸡鸣声响起之前就骑上马鞍，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [best] [tɜːrn] [ɪn] .
I think you youngsters had best turn in .
我 思考 你 年轻人 有 最好的 转动 在 .

我觉得你们这些年轻人最好还是收工。

” ['tʃæptər] [ten] .
” Chapter Ten .
” 章 十 .

第十章。

[ˌfer'wel] [tuː; tə] - .
Farewell to Ralfontein .
告别 到 - .

再见了，拉尔方丹。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] , [huː] ,
“ Good - bye , and a pleasant journey to you , ” said Captain Jamieson , who ,
” 好的 - 再见 , 和 一个 令人愉快的 旅行 到 你 , ” 说 队长 杰米森 , WHO ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,
with his sons and daughters ,
和 他的 儿子们 和 女儿们 ,

“再见，祝你们旅途愉快，”詹姆森船长说道，他和他的儿女们一起，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diˈpɑːtɪŋ] [gests] .
had turned out at daybreak to see the last of his departing guests .
有 转向 出去 在 拂晓 到 看 这 最后的 的 他的 离开 客人 .

天刚亮，他就出来送别最后一批离开的客人。

“ ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [mæpt] [aʊt] ,
“ Follow the route that I have mapped out ,
” 跟随 这 路线 那 我 有 已映射 出去 ,

“按照我规划好的路线走，

[ænd; ənd][aɪ] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['trævəlɪŋ] . ”

and	I	stake	my	reputation	that	you	will	find	it	comparatively	easy	travelling	.	”
和	我	赌注	我的	名声	那	你	将要	寻找	它	比较	简单的	旅行	.	”

我以我的声誉担保，你会发现旅行相对容易。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] , ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] ? ” [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['iːgər]

“	Shall	we	come	across	plenty	of	game	,	Captain	Jamieson	?	”	was	Tom's	eager
“	将	我们	来	穿过	很多	的	游戏	,	队长	杰米森	?	”	曾是	汤姆的	渴望的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“杰米森船长，我们能遇到很多猎物吗？”汤姆急切地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

as	he	took	leave	of	his	host	.
作为	他	采取	离开	的	他的	主持人	.

他向主人告别时。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] . ”

“	I	am	very	anxious	to	try	this	rifle	.	”
“	我	是	非常	焦虑的	到	尝试	这	步枪	.	”

“我非常渴望试用这支步枪。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪməs] [tʃæns] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [tɑːm] , ” [læft] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən]

“	But	you	had	a	famous	chance	coming	up	here	,	Tom	,	”	laughed	Frank	Jamieson
“	但	你	有	一个	著名的	机会	未来	向上	这里	,	汤姆	,	”	笑了	坦率	杰米森

.

:
.

“但你来到这里本来是一个千载难逢的机会，汤姆，”弗兰克·杰米森笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , [huː] [ə'tækt] [juː; jʊ] , [fel] [bɪ'fɔːr]

“	There's	no	doubt	that	one	or	two	of	the	blacks	,	who	attacked	you	,	fell	before
“	有	不	怀疑	那	一	或者	二	的	这	黑人	,	WHO	遭到攻击	你	,	跌倒	前

[jʊr; jər][eɪm] . ”

your	aim	.	”
你的	目的	.	”

“毫无疑问，袭击你的黑人中有一两个倒在了你的枪口之下。”

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [fræŋk] , ” [ri'tɔːtid] [tɑːm] , “ [bʌt; bət] ['nɪgər] [ɑːnt] [geɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	That's	all	very	well	,	Frank	,	”	retorted	Tom	,	“	but	niggers	aren't	game	,	you	know	.
“	那就是	全部	非常	出色地	,	坦率	,	”	反驳	汤姆	,	“	但	黑鬼	不是	游戏	,	你	知道	.

“弗兰克，你说得都很好，”汤姆反驳道，“但是你知道，黑鬼们可不吃这一套。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ]['taɪgər][ɔːr] [bʌk] .

I	want	to	try	my	hand	at	a	tiger	or	buck	.
我	想	到	尝试	我的	手	在	一个	老虎	或者	巴克	.

我想尝试画一只老虎或一只雄鹿。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [maɪ] [oʊld] [fɔːrm] - ['mæstər] [ə; eɪ] ['hænsəm] - [kə'rɔs] ,

I	should	very	much	like	to	send	my	old	form	-	master	a	handsome	'	kaross	,
我	应该	非常	很多	喜欢	到	发送	我的	老的	形式	-	掌握	一个	英俊的	-	卡罗斯	,

我很想送我以前的班主任一顶漂亮的“kaross”帽子，

- [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [skɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ʃuːtɪŋ] . ”

'	made	up	of	skins	of	my	own	shooting	.	”
-	制成	向上	的	皮肤	的	我的	自己的	射击	.	”

“由我自己拍摄的皮肤制成。”

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] ,

“	Well	,	my	boy	,	”	said	Captain	Jamieson	,
“	出色地	,	我的	男生	,	”	说	队长	杰米森	,

“好吧，我的孩子，”杰米森上尉说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːk] ['oʊvər][wʌn] - ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [siː] - [twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd]

“	if	you	knock	over	one	-	thousandth	part	of	the	game	you	see	'	twixt	this	and
“	如果	你	敲	超过	一	-	千分之一	部分	的	这	游戏	你	看	-	中间	这	和

['rɒndɪˌbɒʃ] ,

Rondebosch	,
朗德博斯	,

“如果你把游戏的千分之一部分推倒，你就会看到‘twixt this and Rondebosch’，

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt] [kə'rɒs] [tuː; tə] ['evri] ['mæstər][æt; ət] ['rʌgbi] ,

you'll	be	able	to	present	karosses	to	every	master	at	Rugby	,
你会	是	有能力的	到	展示	卡罗斯	到	每一个	掌握	在	橄榄球	,

你将能够向拉格比的每一位大师展示卡罗斯棋子。

[ænd; ənd] ['feðər] - [kloʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] ; [eɪ] , [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði]

and	feather	-	cloaks	to	their	wives	and	daughters	;	ay	,	and	clothe	the
和	羽毛	-	斗篷	到	他们的	妻子们	和	女儿们	;	哎	,	和	衣服	这

[ɪ'levnz] [wɪð; wɪθ]['taɪgər] - [skɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

elevens	with	tiger	-	skins	into	the	bargain	.
十一	和	老虎	-	皮肤	进入	这	便宜货	.

给他们的妻子和女儿披上羽毛斗篷；是的，还要给十一人穿上虎皮。

[wʌns] [mɔːr] , [gʊd] - [baɪ] ! [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] [nekst] [jɪr] . ”

Once	more	,	good	-	bye	!	Hope	to	see	you	all	again	next	year	.	”
一次	更多的	,	好的	-	再见	!	希望	到	看	你	全部	再次	下一个	年	.	”

再次道别！希望明年能再见到大家。

“ [gʊd] - [baɪ] ! [gʊd] - [baɪ] ! ” ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [sʌnz] .

“	Good	-	bye	!	good	-	bye	!	”	echoed	his	stalwart	sons	.
“	好的	-	再见	!	好的	-	再见	!	”	回声	他的	坚定的	儿子们	.

“再见！再见！”他那两个忠诚的儿子们齐声附和道。

“ [ə'duː] ! [ə'duː] !

“	Adieu	!	adieu	!
“	再见	!	再见	!

“再见！再见！”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

take	care	of	yourselves	,	”	chorused	the	young	ladies	.
拿	关心	的	你们自己	,	”	齐声说道	这	年轻的	女士们	.

“照顾好自己，”年轻女士们齐声说道。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd] [rɪ'gretfl] ['fɛə'welz] [ðə; ði]

And	amidst	the	waving	of	white	handkerchiefs	and	regretful	farewells	the
和	在……之中	这	挥手	的	白色的	手帕	和	遗憾	告别	这

['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [muːvd] [ɔːf] .

little	cavalcade	moved	off	.
小的	车队	已搬	离开	.

在挥舞的白色手帕和依依不舍的告别声中，这支小小的队伍缓缓离去。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wiːk] [æt; ət] - ,

Our	friends	had	spent	a	very	pleasant	week	at	Ralfontein	,
我们的	朋友们	有	花费	一个	非常	令人愉快的	星期	在	-	,

我们的朋友在拉尔方丹度过了非常愉快的一周。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,

and	now	they	were	starting	on	their	return	journey	,
和	现在	他们	是	开始	在	他们的	返回	旅行	,

现在他们开始踏上返程的旅程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] .

with	the	twenty	horses	which	they	had	purchased	from	Captain	Jamieson	.
和	这	二十	马匹	哪个	他们	有	购买	从	队长	杰米森	.

他们用从詹姆森船长那里购买的二十匹马。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['broʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Several	of	their	purchases	were	already	broken	to	the	saddle	,
一些	的	他们的	购买	是	已经	破碎的	到	这	鞍	,

他们购买的几匹马已经驯服，可以上马鞍了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['stedəli] ['ʌndər] ['faɪər] ;

and	had	also	been	trained	to	behave	steadily	under	fire	;
和	有	还	到过	受过训练	到	表现	稳步	在下面	火	;

并且接受过在炮火下保持冷静的训练；

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪstər]['westən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [fɔːr; fər]

four	of	these	horses	the	Major	and	Mr	Weston	decided	to	retain	for
四	的	这些	马匹	这	主要的	和	先生	韦斯顿	决定	到	保持	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['steɪb(ə)l] ,

their	own	stable	,
他们的	自己的	稳定的	,

少校和韦斯顿先生决定将其中四匹马留在他们自己的马厩里。

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

to	be	ridden	by	themselves	and	the	boys	.
到	是	骑	经过	他们自己	和	这	男孩们	.

由她们和男孩们骑乘。

['tɑːmz] “ [maʊnt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [red] “ ” ([roʊn]) ['stændɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ˌfɪf'tiːn]

Tom's	“	mount	”	was	a	useful	red	“	skimmel	”	(	roan	)	standing	just	under	fifteen
汤姆的	“	山	”	曾是	一个	有用	红色的	“	撇粉	”	(	杂色	)	常设	只是	在下面	十五

[hændz] ; [ə; eɪ] [wel] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

hands	;	a	well	-	looking	animal	enough	,
双手	;	一个	出色地	-	寻找	动物	足够的	,

汤姆的“坐骑”是一匹漂亮的红色“沙梅尔”(杂色马)，身高略低于15掌；这匹马外形相当不错。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kliːn] , [wel] - [ʃeɪpt] [legz] , [bʌt; bət] — [laɪk] [moʊst] [keɪp]

with	good	shoulders	,	and	clean	,	well	-	shaped	legs	,	but	—	like	most	Cape
和	好的	肩膀	,	和	干净的	,	出色地	-	形状	腿	,	但	—	喜欢	最多	岬

['hɔːrsɪz] — [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] “ [guːs] - [rʌmpt] .

horses	—	inclined	to	be	“	goose	-	rumped	.
马匹	—	倾斜	到	是	“	鹅	-	臀部	.

肩部线条优美，腿部线条流畅匀称，但像大多数开普敦马一样，容易出现“鹅臀”现象。

” [dʒɔːrdʒ] [roʊd] [æt; ət] [liːst] [twelv] [paʊndz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [frend] ,

”	George	rode	at	least	twelve	pounds	lighter	than	did	his	friend	,
”	乔治	骑	在	至少	十二	磅	打火机	比	做过	他的	朋友	,

乔治的体重比他的朋友至少轻了十二磅。

[soʊ]['mɪstər]['westən] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [greɪ]

so	Mr	Weston	picked	him	out	a	smaller	horse	—	a	nice	-	looking	quiet	little	grey
所以	先生	韦斯顿	挑选	他	出去	一个	较小的	马	—	一个	好的	-	寻找	安静的	小的	灰色的

.

:

.

于是韦斯顿先生给他挑了一匹体型较小的马——一匹外形漂亮、性情温顺的小灰马。

['pætrɪk] ['kiːoʊn] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [rʌf] - ['raɪdər] , [tʃoʊz] [ə; eɪ][waɪld][hæf] - ['broʊkən]

Patrick	Keown	,	who	was	an	excellent	rough	-	rider	,	chose	a	wild	half	-	broken
帕特里克	基翁	,	WHO	曾是	一个	出色的	粗糙的	-	骑士	,	选择	一个	荒野	一半	-	破碎的

[beɪ] .

bay	.
湾	.

帕特里克·基翁是一位优秀的骑手，他选择了一匹野性十足、半驯服的枣红色马。

“ [aɪ] [loʊɪk] [tuː; tə] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪd] - , ” [kwoʊθ] [hiː; hi] ,
“ I loike to combine business wid plisure , ” quoth he ,
” 我 类似 到 结合 商业 宽 - , ” 引用 他 ,

“我喜欢把工作和娱乐结合起来，”他说。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [næg] [ðə; ði] [fɜːrst] - .
when he gave his troublesome nag the first bucketting .
什么时候 他 给予 他的 麻烦的 唠叨 这 第一的 - .

当他第一次用桶砸他那匹烦人的老马时。

“ ['ʃʊr] , [aɪl] - [teɪk] [ðə; ði] [geɪ] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , - [ə'fɔːr] ['hiːz] [mʌtʃ] [oʊldɚ] !
“ Shure , I'll ' take the gay impidince out of his tail , ' afore he's much oulder !
” 舒尔 , 患病的 - 拿 这 同性恋 - 出去 的 他的 尾巴 , - 之前 他是 很多 老者 !

“当然，我会在他年纪还小的时候，把他那顽劣的性情从他身上彻底清除掉！”

” [blæk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [æn; ən] ['ʌgli] [rɔː] - [boʊnd] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [mætʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn]
” Black William was mounted on an ugly raw - boned animal that matched him in
” 黑色的 威廉 曾是 安装 在 一个 丑陋的 生的 - 骨 动物 那 匹配 他 在
['kʌlər] .
colour .
颜色 .

“黑威廉被安放在一头丑陋的、骨骼粗糙的动物身上，这头动物的颜色和它很相配。”

[ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The route which Captain Jamieson had advised the Major to follow lay across the
这 路线 哪个 队长 杰米森 有 建议 这 主要的 到 跟随 躺 穿过 这
['mɪdəl] - ,
Middel Roggeveldt ,
中间 - ,

詹姆森上尉建议少校采取的路线是穿过米德尔罗格维尔特河。

[ðen] ['oʊvər] [ðə; ði] [groʊti] [kə'roʊ] , ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊfərt] - ['wʊstər] [træk] [nɪr] [tuː; tə]
then over the Groote Karoo , striking into the Beaufort - Worcester track near to
然后 超过 这 格鲁特 卡鲁 , 引人注目 进入 这 博福特 - 伍斯特 追踪 靠近 到
['kuːdoʊs] [kɑːp] .
Kudos Kop .
赞! 安菲尔德球场 .

然后越过格鲁特卡鲁，进入库多斯科普附近的博福特-伍斯特赛道。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [roʊd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
From thence the road followed the course of the Gamska River for some
从 因此 这 路 随后 这 课程 的 这 - 河 为了 一些
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

从那里开始，道路沿着加姆斯卡河延伸了几英里。

[pæst] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] ,
passed close to the base of the western extremity of the Black Mountains ,
通过了 关闭 到 这 根据 的 这 西 末端 的 这 黑色的 山脉 ,

途经黑山西端山脚附近，

[ænd; ənd] [soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊstər] [ænd; ənd] ['stelənbɒʃ] ['distrikts] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] ,
and so through the Worcester and Stellenbosch districts to Cape Town ,
和 所以 通过 这 伍斯特 和 斯泰伦博斯 地区 到 岬 镇 ,

于是，他们途经伍斯特和斯泰伦博斯地区，最终抵达开普敦。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['kʌvər] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] -

the	actual	distance	which	the	travellers	would	have	to	cover	being	between	300
这	实际的	距离	哪个	这	旅行者	会	有	到	覆盖	存在	之间	-

[ænd; ənd] - [maɪlz] .

and	400	miles	.
和	-	英里	.

旅行者实际需要行进的距离在 300 到 400 英里之间。

[ðə; ði] ['mɪdəl] - [wʌz; wəz] ['trævəst] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] ; [ðeɪ] [sɔː] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] ,

The	Middel	Roggeveldt	was	traversed	without	adventure	;	they	saw	plenty	of	game	,
这	中间	-	曾是	穿越	没有	冒险	;	他们	锯	很多	的	游戏	,

他们顺利穿越了米德尔罗格维尔特河，一路平安无事；他们看到了许多猎物。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [noʊ] [miːn] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ] [gʌn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ;

and	Tom	and	George	proved	themselves	no	mean	shots	with	gun	and	rifle	;
和	汤姆	和	乔治	已证实	他们自己	不	意思是	镜头	和	枪	和	步枪	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

汤姆和乔治用枪和步枪都证明了他们枪法相当不错；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər]['truːli] [əb'zɜːrvd] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kroʊ] [ɔːr] [fʌs] [ə'baʊt] .

as	the	former	truly	observed	,	nothing	happened	to	crow	or	fuss	about	.
作为	这	以前的	真的	观察到	,	没有什么	发生	到	乌鸦	或者	大惊小怪	关于	.

正如前者所观察到的那样，什么事都没发生，不值得大惊小怪。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['pɑːrti] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'kɜːrd] ['æftər] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] - ['bəːgən]

The	first	difficulty	the	party	met	with	occurred	after	they	crossed	the	Newied	Bergen
这	第一的	困难	这	派对	遇见	和	发生	后	他们	交叉	这	-	卑尔根

.

:
.

队伍遇到的第一个困难发生在他们越过新联卑尔根之后。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] [floʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

A	small	river	flows	at	the	foot	of	this	range	of	mountains	,
一个	小的	河	流量	在	这	脚	的	这	范围	的	山脉	,

一条小河从这座山脉的山脚下流过。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - [drɪft] .

the	road	from	the	north	-	east	crossing	it	at	a	place	called	Hottentot's	Drift	.
这	路	从	这	北	-	东方	过境	它	在	一个	地方	称为	-	漂移	.

从东北方向过来的路在霍屯督渡口处与它相交。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drɪft] , ['meɪdʒər] ['flɪndərz] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] ,

On	arriving	at	the	drift	,	Major	Flinders	found	that	,	instead	of	a	shallow	river	,
在	抵达	在	这	漂移	,	主要的	弗林德斯	成立	那	,	反而	的	一个	浅的	河	,

弗林德斯少校到达漂流点后发现，那里并非一条浅河，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

a	hundred	and	fifty	yards	wide	at	the	most	,
一个	百	和	五十	码	宽的	在	这	最多	,

最宽处一百五十码，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['inəndeitid] [pleɪn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]

he	would	have	to	cross	a	small	inundated	plain	;	for	the	river	had
他	会	有	到	叉	一个	小的	被淹没	清楚的	;	为了	这	河	有

[ˌoʊvɜ'floʊd] [ɪts] [bæŋks] ,

overflowed	its	banks	,
溢出	它是	银行	,

他必须穿过一小片被洪水淹没的平原；因为河水已经漫过河岸。

[ænd; ənd][leɪd][ɔːl][ðə; ði][loʊ][lænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbəːgən] , [ˈʌndər][ˈwɔːtər] .

and	laid	all	the	low	land	at	the	foot	of	the	Newied	Bergen	,	under	water	.
和	铺设	全部	这	低的	土地	在	这	脚	的	这	-	卑尔根	,	在下面	水	.

并将新卑尔根山脚下的所有低洼地带淹没。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] [wɜːrk] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈoʊvər] .

It	was	rather	awkward	work	getting	the	horses	over	.
它	曾是	相当	尴尬的	工作	获得	这	马匹	超过	.

把马赶过来可真是一件麻烦事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [snɔːtid] [wɪð; wɪθ]

Some	of	them	did	not	like	it	at	all	,	and	plunged	and	snorted	with
一些	的	他们	做过	不是	喜欢	它	在	全部	,	和	暴跌	和	哼了一声	和

['terər] ;

terror	;
恐怖	;

他们中有些人非常不喜欢这样，吓得直往前扑，还发出嘶嘶声；

['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [traɪ][tuː; tə][roʊl]

others	did	not	seem	to	mind	the	water	,	but	then	they	must	needs	try	to	roll
其他的	做过	不是	似乎	到	头脑	这	水	,	但	然后	他们	必须	需求	尝试	到	卷

.

:
.

其他人似乎并不介意水，但他们肯定需要尝试翻滚。

[haʊˈevər] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][gɑːt] [əˈkrɔːs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

However	,	after	some	trouble	they	were	all	got	across	;	and	as	it	was
然而	,	后	一些	麻烦	他们	是	全部	得到	穿过	;	和	作为	它	曾是

[ðen] ['getɪŋ] [leɪt] ,

then	getting	late	,
然后	获得	晚的	,

然而，经过一番周折，他们最终都到达了目的地；当时天色已晚，

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] “ [hɔːlt] , ” [ænd; ənd] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

the	major	ordered	a	“	halt	,	”	and	bivouacked	for	the	night	on	the	banks
这	主要的	订购	一个	“	停止	,	”	和	露营	为了	这	夜晚	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

少校下令“停止前进”，并在河岸边露营过夜。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[haʊ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

How	Tom	and	his	friend	went	a	-	hunting	;	and	what	befell	them	.
如何	汤姆	和	他的	朋友	去	一个	-	打猎	;	和	什么	发生	他们	.

汤姆和他的朋友去打猎的故事；以及他们遭遇了什么。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [groʊti] [kəˈruː] — [ə; eɪ][væst]

Early	next	morning	the	march	was	resumed	across	the	Groote	Karoo	—	a	vast
早期的	下一个	早晨	这	行进	曾是	恢复	穿过	这	格鲁特	卡鲁	—	一个	广阔的

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['weɪvɪŋ] [græs] ,

undulating	plain	clothed	with	long	waving	grass	,
起伏的	清楚的	穿着衣服	和	长的	挥手	草	,

第二天清晨，队伍继续行军穿越格鲁特卡鲁——一片广袤起伏的平原，上面覆盖着摇曳的长草。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʃəz] , [mɪ'moʊzə¸mɪ'moʊsə] [bʊʃɪz] ,

and	studded	with	acacias	,	mimosa	bushes	,
和	带钉的	和	金合欢	,	含羞草	灌木丛	,

点缀着金合欢树和含羞草灌木丛，

[ænd; ənd]['kæm(ə)l] - [θɔ:rn] — [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['trævələz]

and	camel	-	thorn	—	and	towards	noon	on	the	succeeding	day	the	travellers
和	骆驼	-	刺	—	和	向	中午	在	这	成功	天	这	旅行者

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] .

came	in	sight	of	the	Black	Mountains	.
来了	在	视线	的	这	黑色的	山脉	.

还有骆驼刺——第二天中午时分，旅行者们看到了黑山。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [pæs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ,

The	country	through	which	they	had	now	to	pass	was	still	open	,
这	国家	通过	哪个	他们	有	现在	到	经过	曾是	仍然	打开	,

他们现在必须经过的那个国家仍然开放。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ; [hɪr] [geɪm] [ʌv; əv][ɔ:l]

but	the	slopes	of	the	neighbouring	hills	were	thickly	wooded	;	here	game	of	all
但	这	连续下坡	的	这	邻接	丘陵	是	浓密	树木繁茂的	;	这里	游戏	的	全部

[dɪ'skrɪpʃənz] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ,

descriptions	was	abundant	,
描述	曾是	丰富	,

但邻近山坡上树木茂密，各种猎物应有尽有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	the	spoor	of	deer	and	other	animals	was	frequently	to	be	seen	.
和	这	痕迹	的	鹿	和	其他	动物	曾是	频繁地	到	是	已见	.

经常可以看到鹿和其他动物的足迹。

“ [lʊk] , ['fɑ:ðər] ! ” [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['westən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævɜ:sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs]

“	Look	,	father	!	”	cried	George	Weston	,	as	they	were	traversing	at	a	foot	-	pace
“	看	,	父亲	!	”	哭	乔治	韦斯顿	,	作为	他们	是	穿越	在	一个	脚	-	步伐

[ə; eɪ] [faɪn] [sə'vænə] .

a	fine	savannah	.
一个	美好的	萨凡纳	.

“看，父亲！”乔治·韦斯顿喊道，当时他们正以步行的速度穿越一片美丽的稀树草原。

“ [lʊk] , ['meɪdʒər] ['flɪndərz] , [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [dɪr] ['fi:dɪŋ] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] ?

“	Look	,	Major	Flinders	,	is	not	that	a	herd	of	deer	feeding	over	yonder	?
“	看	,	主要的	弗林德斯	,	是	不是	那	一个	一群	的	鹿	喂养	超过	远处	?

“弗林德斯少校，你看，那边是不是有一群鹿在吃草？”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [dru:] [reɪn] , [ænd; ənd] [ʌnst'ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [glæs] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]

”	The	Major	drew	rein	,	and	unstrapping	his	field	-	glass	looked	in	the
”	这	主要的	画	缰绳	,	和	解开束缚带	他的	场地	-	玻璃	看起来	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

direction	indicated	by	his	young	friend	.
方向	表明的	经过	他的	年轻的	朋友	.

少校勒住缰绳，解下望远镜，朝着他年轻朋友所指的方向望去。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒɔ:rdʒ] !

“	You're	right	,	George	!
“	你是	正确的	,	乔治	!

“你说得对，乔治！”

” [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ðeə(r)] ['hɑ:tibi:st] .

”	he	presently	exclaimed	;	“	they're	hartebeest	.
”	他	目前	惊呼	;	“	它们是	狷羚	.

他随即惊呼道：“它们是狷羚。”

[aɪ] [seɪ] , ['mɔːris] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt]

I	say	,	Maurice	,	suppose	we	send	the	youngsters	after	them	on	their	own	account
我	说	,	莫里斯	,	认为	我们	发送	这	年轻人	后	他们	在	他们的	自己的	帐户

?

?
?

我说，莫里斯，如果我们派这些年轻人自行去追捕他们呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [reɪnz] . - ”

They	are	quite	old	enough	to	go	without	'	leading	reins	.	'	”
他们	是	相当	老的	足够的	到	去	没有	-	领导	缰绳	.	-	”

它们年纪足够大了，可以不用牵着走。

“ [oʊ] , [duː] , ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ['iːgərli] .

“	Oh	,	do	,	father	!	”	cried	George	eagerly	.
“	哦	,	做	,	父亲	!	”	哭	乔治	急切地	.

“哦，爸爸，求你了！”乔治急切地喊道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es] , ” [pʊt] [ɪn] [tɑːm] .

“	I'm	sure	you	may	trust	us	,	”	put	in	Tom	.
“	我是	当然	你	可能	相信	我们	,	”	放	在	汤姆	.

“我相信你们可以信任我们，”汤姆插话道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [mæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['westən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['iːgərnəs] .

“	I	am	quite	willing	,	Mat	,	”	replied	Mr	Weston	,	smiling	at	the	boys	'	eagerness	.
“	我	是	相当	愿意的	,	垫	,	”	回复	先生	韦斯顿	,	微笑	在	这	男孩们	-	渴望	.

“我非常乐意，马特，”韦斯顿先生笑着回答，看着男孩们的热情。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['letɪŋ] [lædz] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

“	After	all	,	there's	nothing	like	letting	lads	shift	for	themselves	to	make	them
“	后	全部	,	有	没有什么	喜欢	出租	小伙子们	转移	为了	他们自己	到	制作	他们

[self] - [rɪ'laɪənt] .

self	-	reliant	.
自己	-	依赖	.

“毕竟，没有什么比让小伙子们自己动手更能培养他们的自力更生能力了。”

[let] [ðem; ðəm] [goʊ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [seɪ] [aɪ] . ” [ˌwerə'pɑːn] ['mæstər] [tɑːm] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [æn; ən]

Let	them	go	,	by	all	means	,	say	I	.	”	Whereupon	Master	Tom	gave	vent	to	an
让	他们	去	,	经过	全部	方法	,	说	我	.	”	于是	掌握	汤姆	给予	发泄	到	一个

[ɪr] - ['splɪtɪŋ] “ [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [piː] ,

ear	-	splitting	“	who	-	o	-	o	-	p	,
耳朵	-	分裂	“	WHO	-	o	-	o	-	p	,

“放他们走吧，我说。”话音刚落，汤姆少爷就发出了一声震耳欲聋的“呼——”

” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪtər] .

”	for	which	display	of	excitement	he	was	called	to	order	by	the	pater	.
”	为了	哪个	展示	的	激动	他	曾是	称为	到	命令	经过	这	父亲	.

因为他表现得过于兴奋，被父亲叫去约束。

“ ['dʒentli] !

“	Gently	!
“	轻轻地	!

“轻点!

['dʒentli] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ; “ [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] ,

gently	,	my	boy	,	”	said	the	Major	,	raising	his	hand	;	“	don't	get	excited	,
轻轻地	,	我的	男生	,	”	说	这	主要的	,	提高	他的	手	;	“	不	得到	兴奋的	,

“轻点，孩子，”少校说着，举起手；“别激动。”

[ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

or	I	shall	have	to	withdraw	my	permission	.
或者	我	将	有	到	提取	我的	允许	.

否则我将不得不撤回我的许可。

〞 [tɑːm] [lʊkt] ['veri] ['krestfɔːlən] .
〞	Tom	looked	very	crestfallen	.
〞	汤姆	看起来	非常	垂头丧气	.

汤姆看起来非常沮丧。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , 〞 [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“	Now	,	listen	to	me	both	of	you	,	〞	continued	his	father	.
“	现在	,	听	到	我	两个都	的	你	,	〞	持续	他的	父亲	.

“现在，你们两个都听我说，”他父亲继续说道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kjʊriəs] - [ʃeɪpt] [hɪl] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ? 〞
“	Do	you	see	that	curious	-	shaped	hill	looming	in	the	distance	?	〞
“	做	你	看	那	好奇的	-	形状	爬坡道	迫在眉睫	在	这	距离	?	〞

“你看到远处那座形状奇特的小山了吗？〞

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] ? 〞 [æskt] [dʒɔːrdʒ] ['westən] .
“	A	little	to	our	right	,	and	about	five	miles	off	?	〞	asked	George	Weston	.
“	一个	小的	到	我们的	正确的	,	和	关于	五	英里	离开	?	〞	问	乔治	韦斯顿	.

“就在我们右边一点，大约五英里远的地方？”乔治·韦斯顿问道。

“ [faɪv] ! 〞 [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] .
“	Five	!	〞	exclaimed	Major	Flinders	.
“	五	!	〞	惊呼	主要的	弗林德斯	.

“五！”弗林德斯少校喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] !
“	It	is	nearer	five	-	and	-	twenty	!
“	它	是	更近	五	-	和	-	二十	!

“更接近25点20分！〞

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [miːn] .
But	that	is	the	hill	I	mean	.
但	那	是	这	爬坡道	我	意思是	.

但我说的就是那座山。

[wel] , [ðæt] [ɪz]['kuːdoʊs] [kɑːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn'kæmp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]
Well	,	that	is	Kudos	Kop	,	and	we	shall	this	evening	encamp	on	the	banks
出色地	,	那	是	赞！	安菲尔德球场	,	和	我们	将	这	晚上	扎营	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of	the	Gamska	,
的	这	-	,

好了，那就是库多斯·科普，我们今晚将在加姆斯卡河畔扎营。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
about	seven	miles	this	side	of	it	;	so	now	if	you	lose	sight	of	us	,
关于	七	英里	这	边	的	它	;	所以	现在	如果	你	失去	视线	的	我们	,

大约在它这边七英里处；所以现在如果你看不到我们了，

[æz; əz] [jʊə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [stɪr] . 〞
as	you're	pretty	sure	to	do	,	you	will	know	in	what	direction	to	steer	.	〞
作为	你是	漂亮的	当然	到	做	,	你	将要	知道	在	什么	方向	到	转向	.	〞

你肯定会这么做，所以你会知道该朝哪个方向前进。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['pɑːkɪt] - ['kʌmpəs] , 〞 [sed] [tɑːm] , [prə'djʊsɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] -
“	I	have	my	pocket	-	compass	,	〞	said	Tom	,	producing	one	from	his	breast	-
“	我	有	我的	口袋	-	罗盘	,	〞	说	汤姆	,	生产	一	从	他的	胸部	-

['pɑːkɪt] .
pocket	.
口袋	.

“我带了袖珍指南针，”汤姆说着，从胸前的口袋里掏出一个。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
” 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[naʊ] , [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['wɔːtər] - ['bɔtlz] [ɑːr; ər] [fʊl] ,
Now , see that your water - bottles are full ,
现在 , 看 那 你的 水 - 瓶子 是 满的 ,

现在，请确保你们的水瓶都装满了水。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] - ['bɪltɔːŋ] - (['piːsɪz] [ʌv; əv] [biːf] ,
and put a pound or two of biscuit and some ' biltong ' (pieces of beef ,
和 放 一个 磅 或者 二 的 饼干 和 一些 - 南非牛肉干 - (件 的 牛肉 ,
['venɪsn,'venɪzn] ,
venison ,
鹿肉 ,

然后放上一两磅饼干和一些“牛肉干”(牛肉块、鹿肉块，

[ɔːr] ['ʌðər] [miːt] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]) ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['wɔlɪts] ;
or other meat dried in the sun) into your wallets ;
或者 其他 肉 干燥 在 这 太阳) 进入 你的 钱包 ;

（或其他晒干的肉类）放入你的钱包；

[ðen] [juːl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .
then you'll be independent for the next forty - eight hours .
然后 你会 是 独立的 为了 这 下一个 四十 - 八 小时 .

那么接下来的四十八小时你将拥有完全的自主权。

[ber] [ɪn] [maɪnd] [wʌn] [θɪŋ] !
Bear in mind one thing !
熊 在 头脑 一 事物 !

请记住一件事!

['nevər] [wen] [ə'tækɪŋ] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [hæv; həv] [bəuθ] [jʊr; jər] ['raɪfəlz] [ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
never when attacking any animal have both your rifles unloaded at the same time
绝不 什么时候 攻击 任何 动物 有 两个都 你的 步枪 卸载 在 这 相同的 时间
;
;
;

攻击任何动物时，切勿同时卸下两支步枪的子弹；

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['deɪndʒər] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['rɛdɪɪst] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
always be prepared for danger , as that is the readiest way of escaping it .
总是 是 准备 为了 危险 , 作为 那 是 这 准备就绪 方式 的 逃脱 它 .

时刻做好应对危险的准备，因为这是摆脱危险最直接的方法。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ; [dəunt] ['oʊvər] - [raɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]
Be very careful of your horses ; don't over - ride them , and look out for
是 非常 小心 的 你的 马匹 ; 不 超过 - 骑 他们 , 和 看 出去 为了
[sɔːr] [bæks] . ”
sore backs . ”
疮 背部 . ”

务必好好照顾你的马匹；不要过度骑乘，并注意它们的背部是否受伤。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] , [wiːl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] ,
“ All right , father , we'll not come to grief if we can help it , ” rejoined Tom ,
” 全部 正确的 , 父亲 , 出色地 不是 来 到 悲伤 如果 我们 能 帮助 它 , ” 重新加入 汤姆 ,

“好吧，父亲，只要我们能避免，就不会遭遇不幸，”汤姆回答道。

['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəːθs] .
tightening his girths .
收紧 他的 周长 .

他收紧了腰带。

“ [naʊ] , ['pætrɪk] , [hænd][juː 'es]['oʊvər][ðə; ði] - [grʌb] - — [ðer; ðər] , ['ðætəl] [biː; bi] ['plenti] .

“	Now	,	Patrick	,	hand	us	over	the	'	grub	'	—	there	,	that'll	be	plenty	.
”	现在	,	帕特里克	,	手	我们	超过	这	-	幼虫	-	—	那里	,	那将	是	很多	.

“现在，帕特里克，把‘食物’给我们——好了，够了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [dʒɔːrdʒ] ? ”

Are	you	ready	,	George	?	”
是	你	准备好	,	乔治	?	”

乔治，你准备好了吗?

“ [jes] , [kwaɪt] ['redi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	quite	ready	,	”	was	the	reply	.
”	是的	,	相当	准备好	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，完全准备好了。”对方回答道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! ”

“	Come	along	!	”
”	来	沿着	!	”

“跟我来！”

“ [maɪnd][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə] ['liːwərd] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæləpt] [ɔːf] .

“	Mind	you	approach	the	herd	to	leeward	,	”	shouted	the	Major	,	as	the	boys	galloped	off	.
”	头脑	你	方法	这	一群	到	背风面	,	”	喊叫	这	主要的	,	作为	这	男孩们	疾驰	离开	.

“注意要从下风处接近马群，”少校喊道，男孩们策马奔去。

[ə; eɪ][smɑːrt] “ ['skɜːri] ” ['oʊvər][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [tɜːrf] [suːn] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['spɔrtsmɪn] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['hɑːtibiːst] ,

A	smart	“	scurry	”	over	the	yielding	turf	soon	brought	our	young	sportsmen	within	three	or	four	hundred	yards	of	the	unsuspecting	hartebeest	,
一个	聪明的	”	疾走	”	超过	这	屈服	草皮	很快	带来	我们的	年轻的	运动员	之内	三	或者	四	百	码	的	这	毫无戒心的	狷羚	,

我们的年轻猎手们迅速地在松软的草地上“疾行”，很快就接近了毫无防备的狷羚，距离它们只有三四百码远。

[wen] [tɑːm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

when	Tom	called	to	his	companion	to	pull	up	.
什么时候	汤姆	称为	到	他的	伴侣	到	拉	向上	.

汤姆喊他的同伴停车。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	We	mustn't	go	at	them	with	a	rush	,	”	said	he	.
”	我们	不得	去	在	他们	和	一个	匆忙	,	”	说	他	.

“我们不能贸然行动，”他说。

“ [ɪn][fækt] ,

“	In	fact	,
”	在	事实	,

“实际上，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['teðər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] [stɔːk] [ðə; ði][hɜːrd][ɑːn] [fʊt] .

I	almost	think	our	best	plan	would	be	to	tether	the	horses	to	these	trees	and	stalk	the	herd	on	foot	.
我	几乎	思考	我们的	最好的	计划	会	是	到	系绳	这	马匹	到	这些	树木	和	茎	这	一群	在	脚	.

我几乎认为我们最好的计划是把马拴在这些树上，然后步行追踪牛群。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] ['westən] .

“	I	agree	with	you	,	old	fellow	,	”	replied	young	Weston	.
”	我	同意	和	你	,	老的	同伴	,	”	回复	年轻的	韦斯顿	.

“我同意你的看法，老伙计，”年轻的韦斯顿回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] .

“	You	see	we're	not	much	accustomed	to	shoot	from	the	saddle	.
”	你	看	是	不是	很多	习惯	到	射击	从	这	鞍	.

“你看，我们不太习惯在马鞍上射击。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪs'maʊntid] ,

”	And	so	they	both	dismounted	,
”	和	所以	他们	两个都	下马	,

于是两人都下了马。

[taɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['seprət] [triːz] ([fɔːr; fər] ['tɑːmz] [næg][wʌz; wəz] ['ræðər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

tied	up	their	horses	to	separate	trees	(	for	Tom's	nag	was	rather	given	to
系	向上	他们的	马匹	到	分离	树木	(	为了	汤姆的	唠叨	曾是	相当	给定	到

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz]) ,

using	his	heels	)	,
使用	他的	高跟鞋	)	,

他们把马拴在不同的树上（因为汤姆的马喜欢用蹄子蹬地），

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌn'slʌŋ] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðer; ðər]['raɪfəlz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ker] , [ðeɪ]

and	having	unslung	and	loaded	their	rifles	with	more	than	usual	care	,	they
和	拥有	解开	和	已加载	他们的	步枪	和	更多的	比	通常	关心	,	他们

[əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['hɑːtibiːst] .

advanced	towards	the	hartebeest	.
先进的	向	这	狷羚	.

他们比平时更加小心地卸下枪带，装好步枪，然后向狷羚走去。

[ðə; ðɪ] ['hɑːtibiːst] — ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['bjuːbələs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] —

The	hartebeest	—	generally	supposed	to	be	the	Bubalus	of	the	ancients	—
这	狷羚	—	一般来说	据称	到	是	这	水牛	的	这	古代人	—

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmənɪst] [briːd] [ʌv; əv] [dɪr] [ɪn] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] .

is	one	of	the	commonest	breed	of	deer	in	Southern	Africa	.
是	一	的	这	最常见的	品种	的	鹿	在	南方	非洲	.

狷羚——通常被认为是古代的布巴卢斯——是南部非洲最常见的鹿种之一。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [fiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪðərz] ,

It	stands	from	four	to	four	-	and	-	a	-	half	feet	at	the	withers	,
它	站立	从	四	到	四	-	和	-	一个	-	一半	脚	在	这	威瑟斯	,

它的肩高为四到四英尺半。

[ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [dɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	form	of	its	body	being	something	between	that	of	a	red	-	deer	and	a
这	形式	的	它是	身体	存在	某物	之间	那	的	一个	红色的	-	鹿	和	一个

['hefər] ;

heifer	;
小母牛	;

它的体型介于赤鹿和小母牛之间；

[ðə; ðɪ][teɪl] ['riːtʃɪz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːks] [ænd; ənd][ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [kɔːrs]

the	tail	reaches	nearly	to	the	hocks	and	is	terminated	by	a	tuft	of	coarse
这	尾巴	到达	几乎	到	这	后腿	和	是	终止	经过	一个	簇	的	粗

[her] .

hair	.
头发	.

尾巴几乎长到跗关节，末端有一簇粗糙的毛。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːtibiːst] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ,

The	head	of	the	hartebeest	somewhat	resembles	that	of	an	ox	,
这	头	的	这	猞羚	有些	类似	那	的	一个	牛	,

猞羚的头部与牛的头部有些相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər] “ [ˈæsɪnaɪn] ” [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ˈveri] [haɪ] ;

but	the	ears	are	“	asinine	”	in	shape	,	and	the	eyes	are	placed	very	high	;
但	这	耳朵	是	“	愚蠢	”	在	形状	,	和	这	眼睛	是	放置	非常	高的	;

但是耳朵形状“愚蠢”，眼睛位置也很高；

[bɪˈloʊ] [iːtʃ] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪgˈzuːdz] [ə; eɪ] [ˈmætər] :

below	each	eye	is	a	pore	from	which	exudes	a	matter	:
以下	每个	眼睛	是	一个	孔隙	从	哪个	散发	一个	事情	:

每只眼睛下方都有一个毛孔，会渗出某种物质：

[ðɪs] [ˈmætər] [ðə; ði] [ˈhɔtəntɔt] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['medɪs(ə)n] ,

this	matter	the	Hottentots	preserve	as	a	rare	and	valuable	medicine	,
这	事情	这	霍屯督人	保存	作为	一个	稀有的	和	有价值的	药品	,

霍屯督人将这种物质视为一种珍稀药材而保存下来。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪˈziːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kjʊr] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [seɪ] .

but	what	diseases	it	is	supposed	to	cure	we	cannot	say	.
但	什么	疾病	它	是	据称	到	治愈	我们	不能	说	.

但我们无法说它能治愈哪些疾病。

[ðə; ði] [ˈhɑːtibiːst] [ɪz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [blæk] [hɔːrnz] , [ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ]

The	hartebeest	is	furnished	with	a	pair	of	strong	black	horns	,	embossed	with
这	猞羚	是	提供	和	一个	一对	的	强的	黑色的	角	,	压纹	和

[rɪŋz] ;

rings	;
戒指	;

猞羚长有一对强壮的黑色犄角，犄角上有环状花纹；

[ðə; ði][hɔːrnz][ɑːr; ər] [kwaɪt] [kloʊz] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [ˈʌpwərdz] ,

the	horns	are	quite	close	together	at	the	base	,	diverging	upwards	,
这	角	是	相当	关闭	一起	在	这	根据	,	分歧	向上	,

两只角底部靠得很近，向上逐渐分开。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːps] [ˈbendɪŋ] [ˈrɪrwərdz] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

and	at	the	tops	bending	rearwards	in	a	horizontal	direction	almost	to
和	在	这	最高额	弯曲	向后	在	一个	水平的	方向	几乎	到

[ðə; ði][tɪps] ,

the	tips	,
这	尖端	,

顶部几乎向后水平弯曲至尖端，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] .

which	are	several	inches	apart	.
哪个	是	一些	英寸	除	.

两者相距数英寸。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈsɪnəmən] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][haɪnd] - [ˈkwɔːrtər][ænd; ənd]

The	colour	of	this	animal	is	a	dark	cinnamon	,	except	the	hind	-	quarter	and
这	颜色	的	这	动物	是	一个	黑暗的	肉桂	,	除了	这	后	-	四分之一	和

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [θaɪz] ,

inside	the	thighs	,
里面	这	大腿	,

这种动物的毛色为深肉桂色，但后躯和大腿内侧除外。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeloʊɪʃ] [waɪt] ;

which	are	of	a	yellowish	white	;
哪个	是	的	一个	淡黄色	白色的	;

呈黄白色；

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

the	face	and	the	fore	-	part	of	the	legs	are	marked	with	black	.
这	脸	和	这	前	-	部分	的	这	腿	是	标记	和	黑色的	.

脸部和腿部前部有黑色标记。

[wen] ['gæləpɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑːtibiːst] [ə'pɪr] [tuː; tə][goʊ] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] - [laɪk]['ækʃ(ə)n] ;

When	galloping	,	the	hartebeest	appear	to	go	heavily	with	a	donkey	-	like	action	;
什么时候	疾驰	,	这	狷羚	出现	到	去	重度	和	一个	驴	-	喜欢	行动	;

奔跑时，狷羚的动作显得沉重，像驴一样；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt][æz; əz][fæst][æz; əz] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [dɪr] ; [ɪf] ,

but	nevertheless	they	get	over	the	ground	quite	as	fast	as	other	large	deer	;	if	,
但	尽管如此	他们	得到	超过	这	地面	相当	作为	快速地	作为	其他	大的	鹿	;	如果	,

但即便如此，它们在地面上奔跑的速度也和其他大型鹿一样快；如果，

[wen] ['fɑːloʊd] , [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] ,

when	followed	,	they	manage	to	get	ahead	,
什么时候	随后	,	他们	管理	到	得到	前方	,

当有人跟踪他们时，他们反而能取得领先。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

they	are	apt	to	stop	short	and	gaze	at	their	pursuers	.
他们	是	易于	到	停止	短的	和	目光	在	他们的	追击者	.

它们往往会突然停下脚步，盯着追赶它们的人。

[wen] [hɑːrd] [prest] , [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] — [laɪk] [ðə; ði] [wʊd] - ['æntɪloʊp] [ænd; ənd][nɪl] - — [drɑːps]

When	hard	pressed	,	this	animal	—	like	the	wood	-	antelope	and	nil	-	ghau	—	drops
什么时候	难的	按下	,	这	动物	—	喜欢	这	木头	-	羚羊	和	零	-	ghau	—	滴

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [faɪt] .

on	his	knees	and	shows	fight	.
在	他的	膝盖	和	演出	斗争	.

当受到威胁时，这种动物——就像林羚和蓝羚一样——会跪倒在地，奋力反抗。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] ,

Cautiously	the	two	boys	crept	up	to	the	herd	,
谨慎地	这	二	男孩们	悄悄地爬	向上	到	这	一群	,

两个男孩小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近了牛群。

['kiːpɪŋ] [wel] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [kə'rʊ] - [græs] .

keeping	well	under	cover	of	the	bushes	and	tufts	of	karoo	-	grass	.
保持	出色地	在下面	覆盖	的	这	灌木丛	和	簇绒	的	卡鲁	-	草	.

躲在灌木丛和卡鲁草丛的掩护下。

“ [naʊ] , [tɑːm] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ʃɑːt] ;

“	Now	,	Tom	,	”	said	George	,	who	,	by	the	way	,	was	much	the	best	shot	;
“	现在	,	汤姆	,	”	说	乔治	,	WHO	,	经过	这	方式	,	曾是	很多	这	最好的	射击	;

“现在，汤姆，”乔治说道，顺便说一句，他的枪法要好得多；

“ [wɪə(r)] [wel] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

“	we're	well	within	range	.
“	是	出色地	之内	范围	.

“我们完全在射程之内。”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðoʊz] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [bʊʃɪz] . ”

I'll	take	that	big	fellow	standing	near	those	mimosa	bushes	.	”
患病的	拿	那	大的	同伴	常设	靠近	那些	含羞草	灌木丛	.	”

我要那个站在含羞草丛附近的大个子。

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	All	right	,	old	boy	,	”	replied	Tom	.
“	全部	正确的	,	老的	男生	,	”	回复	汤姆	.

“好的，老伙计，”汤姆回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [bʌk] ['greɪzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ;

“	I	shall	aim	at	the	buck	grazing	directly	in	front	of	us	;
”	我	将	目的	在	这	巴克	放牧	直接地	在	正面	的	我们	;

“我将瞄准正前方吃草的雄鹿；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .

it	is	the	easiest	shot	of	the	two	,	I	think	.
它	是	这	最容易	射击	的	这	二	,	我	思考	.

我认为这是两张照片中比较容易拍到的一张。

” [bæŋ] ! [bæŋ] !

”	Bang	!	bang	!
”	砰	!	砰	!

“砰！砰！

“ [mɪst] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ʌn'lʌki] ! ” [kraɪd][tɑːm] .

“	Missed	,	by	all	that's	unlucky	!	”	cried	Tom	.
”	错过	,	经过	全部	那就是	倒霉	!	”	哭	汤姆	.

“真倒霉，都没打中！”汤姆喊道。

“ [hɪr] [goʊz] [ə'gen] !

“	Here	goes	again	!
”	这里	去	再次	!

“又来了！”

” [hiː; hi] [ðen] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] ,

”	He	then	discharged	his	second	barrel	with	no	better	effect	;	and	the	herd	,
”	他	然后	出院	他的	第二	桶	和	不	更好的	影响	;	和	这	一群	,

“他接着又开了第二枪，但效果也一样糟糕；而那群牛，

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] , ['gæləpt] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪlz] .

alarmed	by	the	report	of	the	rifles	,	galloped	off	towards	the	hills	.
惊慌	经过	这	报告	的	这	步枪	,	疾驰	离开	向	这	丘陵	.

听到步枪声，它惊慌失措地朝山上飞奔而去。

[dʒɔːrdʒ] ['westən][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [bʌk] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [prɪ'vent]

George	Weston	had	wounded	his	buck	slightly	,	but	not	sufficiently	to	prevent
乔治	韦斯顿	有	受伤	他的	巴克	轻微地	,	但	不是	足够	到	防止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

him	from	following	his	companions	.
他	从	下列的	他的	同伴	.

乔治·韦斯顿轻伤了他的雄鹿，但伤势不足以阻止它跟随同伴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] ['dʌbld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

The	boys	at	once	doubled	back	to	the	spot	where	they	had	left	their	horses	,
这	男孩们	在	一次	双倍	后退	到	这	点	在哪里	他们	有	左边	他们的	马匹	,

男孩们立刻折返回到他们停放马匹的地方。

[ænd; ənd] [ʌn'teð.ər.ɪŋ] [ðem; ðəm] , [spræŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	untethering	them	,	sprang	in	the	saddle	.
和	解绑	他们	,	弹簧	在	这	鞍	.

解开缰绳，跃上马鞍。

[ə'weɪ] [ðeɪ] ['reɪst] ['æftər][ðə; ði][hɜːrd] ,

Away	they	raced	after	the	herd	,
离开	他们	比赛	后	这	一群	,

他们追着牛群跑去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [stɑːrt][ænd; ənd] [kept] [wel] [ə'hed] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

but	the	latter	had	got	a	splendid	start	and	kept	well	ahead	,	until	they
但	这	后者	有	得到	一个	灿烂	开始	和	保留	出色地	前方	,	直到	他们

[riːtʃt] [sʌm; səm] [loʊ] ,

reached	some	low	,
达到	一些	低的	,

但后者开局出色，一直保持领先，直到他们跌至低谷。

['fɔːrɪst] - [klæd] [hɪlz] , [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

forest	-	clad	hills	,	which	crossed	the	plain	from	north	to	south	.
森林	-	覆膜	丘陵	,	哪个	交叉	这	清楚的	从	北	到	南	.

森林覆盖的山丘，从北到南横贯平原。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [hɪlz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['brʌʃwʊd] .

Beyond	these	hills	the	ground	was	covered	with	trees	and	tangled	brushwood	.
超过	这些	丘陵	这	地面	曾是	涵盖	和	树木	和	纠缠不清	灌木丛	.

这些山丘之外，地面上覆盖着树木和杂乱的灌木丛。

[ðə; ði] ['hɑːtibiːst] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

The	hartebeest	ascended	the	nearest	hill	and	disappeared	from	sight	,
这	猞羚	上升	这	最近的	爬坡道	和	消失	从	视线	,

猞羚爬上最近的山丘，消失在了视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [pʊld] [ʌp][ðer; ðər] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [lʊkt]

and	the	boys	then	pulled	up	their	distressed	and	panting	horses	and	looked
和	这	男孩们	然后	拉	向上	他们的	苦恼	和	喘息	马匹	和	看起来

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

at	each	other	with	inquiring	eyes	.
在	每个	其他	和	查询	眼睛	.

于是，男孩们勒住了焦躁不安、气喘吁吁的马，互相用疑惑的眼神看着对方。

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	What's	to	be	done	?	”	asked	Tom	.
“	是什么	到	是	完毕	?	”	问	汤姆	.

“怎么办？”汤姆问道。

“ [ðə; ði][nægz][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [pʌmpt] , [aɪ] [ges] . ”

“	The	nags	are	pretty	well	pumped	,	I	guess	.	”
“	这	唠叨	是	漂亮的	出色地	泵	,	我	猜测	.	”

“看来这些马儿们都精神抖擞啊。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ə'sentid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [wiː; wi] [keɪm] [ðə; ði] [læst] [maɪl] [ɔːr][soʊ][æt; ət]

“	Yes	,	indeed	,	”	assented	his	companion	;	“	we	came	the	last	mile	or	so	at
“	是的	,	的确	,	”	同意	他的	伴侣	;	“	我们	来了	这	最后的	英里	或者	所以	在

['reɪsɪŋ] [peɪs] .

racing	pace	.
赛车	步伐	.

“是的，的确如此，”他的同伴同意道；“我们最后那一英里左右的路程都是以飞奔的速度完成的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['hɑːtibiːst] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][soʊ][fæst] !

I	should	never	have	thought	the	hartebeest	could	travel	so	fast	!
我	应该	绝不	有	想法	这	猞羚	可以	旅行	所以	快速地	!

我真没想到猞羚竟然能跑得这么快!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] ? ”

Shall	we	go	back	?	”
将	我们	去	后退	?	”

我们回去吧?

“ [wʌt] ! ['empti] - ['hændɪd] ? ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	What	!	empty	-	handed	?	”	cried	Tom	.
“	什么	!	空的	-	递交	?	”	哭	汤姆	.

“什么！两手空空？”汤姆喊道。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] [tʃæp] .
“ Not if I know it , old chap .
“ 不是 如果 我 知道 它 , 老的 小伙子 .

“如果我没记错的话，就不会了，老兄。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [biːst] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] .
At any rate we might overtake the beast you wounded .
在 任何 速度 我们 可能 超过 这 兽 你 受伤 .

无论如何，我们或许能够追上你击伤的那头野兽。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] . ”
I'm sure you hit him hard . ”
我是 当然 你 打 他 难的 . ”

我相信你一定狠狠地打了他。

“ [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['gæləp] [ʌp] [ðoʊz] [hɪlz] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] [jʌŋ] ['westən] .
“ Well , we can't gallop up those hills , that's certain , ” returned young Weston .
“ 出色地 , 我们 不能 驰骋 向上 那些 丘陵 , 那就是 肯定 , ” 返回 年轻的 韦斯顿 .

“嗯，我们肯定不能策马冲上那些山坡，”年轻的韦斯顿回答道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [rə'viːn] ; [noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] [hɜːrd] [ə'gen] ,
“ Suppose we make for that ravine ; no doubt we shall meet the herd again ,
“ 认为 我们 制作 为了 那 峡谷 ; 不 怀疑 我们 将 见面 这 一群 再次 ,

“假设我们前往那条山沟；毫无疑问，我们会再次遇到那群牛。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
if we have patience .
如果 我们 有 耐心 .

如果我们有耐心的话。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [stɜːrn] [tʃeɪs] - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [get]
But it's no use making a ' stern chase ' of it ; we must try and get
但 它是 不 使用 制作 一个 - 船尾 追赶 - 的 它 ; 我们 必须 尝试 和 得到
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 .

但一味“紧追不舍”是没用的；我们必须想办法绕过他。

” [tɑːm] ['nɑːdɪŋ] [ə'sent] , [ðeɪ] [roʊd] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [peɪs] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]
” Tom nodding assent , they rode forward at a gentle pace , to allow their horses
” 汤姆 点头 同意 , 他们 骑 向前 在 一个 温和的 步伐 , 到 允许 他们的 马匹
[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [wɪnd] ,
to recover wind ,
到 恢复 风 ,

汤姆点头同意，他们缓缓向前骑行，好让马儿喘口气。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'viːn] ,
and presently they entered a narrow ravine ,
和 目前 他们 进入 一个 狭窄的 峡谷 ,

于是，他们进入了一条狭窄的峡谷。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt]
the precipitous sides of which were covered with arboreous and succulent
这 陡峭 侧面 的 哪个 是 涵盖 和 树状的 和 多肉植物
[plænts] .
plants .
植物 .

陡峭的山坡上长满了乔木和多肉植物。

[dʒɔːrdʒ] ['westən] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] - [leŋθs] [ɪn] [æd'væns] ,
George Weston was some four horses ' lengths in advance ,
乔治 韦斯顿 曾是 一些 四 马匹 - 长度 在 进步 ,

乔治·韦斯顿领先了大约四个马身，

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

when	of	a	sudden	he	gave	a	shout	of	delight	,
什么时候	的	一个	突然	他	给予	一个	喊	的	喜	,

突然，他发出了一声喜悦的喊叫。

[æz; əz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fiːmeɪl] [triː] - ['lepərd] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp]

as	a	magnificent	female	tree	-	leopard	bounded	across	his	path	,	and	turned	up
作为	一个	壮丽	女性	树	-	豹	有界	穿过	他的	小路	,	和	转向	向上

[ðə; ði] [rə'viːn] .

the	ravine	.
这	峡谷	.

一只威风凛凛的雌性树豹跃过他的去路，转身钻进了山沟。

[tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [bruːt] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ˌʌn'slɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [tʃeɪs] —

Tom	saw	the	brute	,	too	;	and	unslinging	their	rifles	,	the	boys	gave	chase	—
汤姆	锯	这	蛮力	,	也	;	和	卸吊索	他们的	步枪	,	这	男孩们	给予	追赶	—

[dʒɔːrdʒ] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'hed] .

George	maintaining	his	position	ahead	.
乔治	保持	他的	位置	前方	.

汤姆也看到了那个恶棍；于是，男孩们卸下步枪，追了上去——乔治则一直守在前面。

[ðə; ði] [triː] - ['lepərd] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ([ðoʊ] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] “ [keɪp] - ['taɪgər] ”)

The	tree	-	leopard	of	South	Africa	(	though	called	by	Africanders	the	“	Cape	-	tiger	”	)
这	树	-	豹	的	南	非洲	(	尽管	称为	经过	非洲人	这	“	岬	-	老虎	”	)

[ɪz][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːlis] [lɛ'pɑːrdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	to	all	intents	and	purposes	identical	with	the	Felis	leopardus	of	the
是	到	全部	意图	和	目的	完全相同的	和	这	菲利斯	豹	的	这

['nætʃərələsts] ;

naturalists	;
自然学家	;

南非的树豹（尽管非洲人称之为“开普虎”）实际上与博物学家所说的豹猫（Felis leopardus）完全相同；

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['lepərd] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

in	plain	English	,	is	an	ordinary	leopard	,	and	partakes	of	all	the	characteristics
在	清楚的	英语	,	是	一个	普通的	豹	,	和	参与者	的	全部	这	特征

[ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

of	that	beautiful	,
的	那	美丽的	,

简单来说，它就是一只普通的豹子，具备所有美丽豹子的特征。

[bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] — [ðə; ði] ['terər] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd][,hin'duː; 'hinduː] , [ðə; ði] [tʃai'niː] ,

but	dangerous	animal	—	the	terror	alike	of	the	timid	Hindoo	,	the	Chinee	,
但	危险的	动物	—	这	恐怖	同样	的	这	胆小	印度教	,	这	中国	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aɪləndər] [ʌv; əv] [sʊ'mɑːtrə] .

and	the	savage	islander	of	Sumatra	.
和	这	野蛮的	岛民	的	苏门答腊	.

但它也是一种危险的动物——令胆小的印度人、中国人以及野蛮的苏门答腊岛民都感到恐惧。

[naʊ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lepərd] [wɪl] ['rerli] [ə'tæk] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] , [ən'les] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Now	though	the	leopard	will	rarely	attack	a	full	-	grown	man	,	unless	driven	into	a
现在	尽管	这	豹	将要	很少	攻击	一个	满的	-	生长	男人	,	除非	驱动	进入	一个

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

不过，除非被逼到绝境，否则豹子很少会攻击成年男子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [tɜːrn] ;

he	is	a	very	awkward	customer	to	deal	with	when	he	does	turn	;
他	是	一个	非常	尴尬的	顾客	到	交易	和	什么时候	他	做	转动	;

他一旦翻脸，就会变成一个很难对付的顾客；

[ænd; ənd] ['meni] ['feɪt(ə)l] [in'kauntəz] [hæv; həv] [bɪn] ['krɔnɪkəld] .

and	many	fatal	encounters	have	been	chronicled	.
和	许多	致命的	遭遇	有	到过	编年史	.

许多致命冲突都有记录。

([sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊlbi] , 94th

(	Some	of	our	readers	may	remember	the	sad	fate	of	Captain	Bowlby	,	94th
(	一些	的	我们的	读者	可能	记住	这	伤心	命运	的	队长	鲍尔比	,	94th

['redʒɪmənt] , [huː] ,

Regiment	,	who	,
团	,	WHO	,

（我们的一些读者可能还记得第94团鲍尔比上尉的悲惨命运，他，

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['feɪtəli] ['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ] “ [keɪp] -

shortly	before	the	Transvaal	war	broke	out	,	was	fatally	injured	by	a	“	Cape	-
不久	前	这	德兰士瓦	战争	打破	出去	,	曾是	致命的	受伤	经过	一个	“	岬	-

['taɪgər] . ”)

tiger	.	”	)
老虎	.	”	)

在德兰士瓦战争爆发前不久，他被一只“开普虎”重伤致死。）

['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] “ [geɪm] ”

Our	readers	will	now	be	able	to	form	a	fair	idea	of	the	sort	of	“	game	”
我们的	读者	将要	现在	是	有能力的	到	形式	一个	公平的	主意	的	这	种类	的	“	游戏	”

['mæstər] ['tɔməs] ['flɪndərz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['westən] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] .

Master	Thomas	Flinders	and	George	Weston	thought	fit	to	go	in	chase	of	.
掌握	托马斯	弗林德斯	和	乔治	韦斯顿	想法	合身	到	去	在	追赶	的	.

现在，我们的读者应该能够大致了解托马斯·弗林德斯先生和乔治·韦斯顿先生想要追求的是哪种“游戏”。

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] ['hɑːtli] [pər'suːd] ,

Finding	herself	hotly	pursued	,
寻找	她自己	热	追击	,

发现自己被人热烈追求，

[ðə; ði] ['lepərd] [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɑːn]

the	leopard	at	first	endeavoured	to	escape	by	clambering	up	the	precipice	on
这	豹	在	第一的	努力	到	逃脱	经过	攀爬	向上	这	悬崖	在

[hɜːr; hər] [left] ,

her	left	,
她	左边	,

豹子起初试图爬上左侧的悬崖逃跑，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [jʌŋ] ['westən] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][let][flai][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['bærəlz] ,

but	at	that	moment	young	Weston	pulled	up	,	and	let	fly	with	both	barrels	,
但	在	那	片刻	年轻的	韦斯顿	拉	向上	,	和	让	飞	和	两个都	桶	,

但就在这时，年轻的韦斯顿猛地拉起车，双管齐开。

[ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

inflicting	a	severe	wound	in	the	fleshy	part	of	her	shoulder	.
造成	一个	严重	伤口	在	这	肉质的	部分	的	她	肩膀	.

在她肩膀的肉质部分造成了严重的伤口。

['mædənd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] , [ðə; ði][hɑːrd] [prest] [ænd; ənd]

Maddened	with	pain	and	mingled	rage	and	terror	,	the	hard	pressed	and
疯狂的	和	疼痛	和	混合	愤怒	和	恐怖	,	这	难的	按下	和

[wel] - [naɪ] ['fræntɪk] [bruːt] [tɜːrnd] ,

well	-	nigh	frantic	brute	turned	,
出色地	-	夜	疯狂的	蛮力	转向	,

痛苦、愤怒和恐惧交织在一起，令这头饱受折磨、近乎疯狂的野兽转过身来。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	springing	upon	George	dragged	him	out	of	the	saddle	.
和	弹簧	之上	乔治	拖拽	他	出去	的	这	鞍	.

他猛地扑向乔治，把他从马鞍上拽了下来。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[tɑːm] ['flɪndərz] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['lepərd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf]

Tom	Flinders	knew	well	enough	how	savage	and	dangerous	a	leopard	could	be	if
汤姆	弗林德斯	知道	出色地	足够的	如何	野蛮的	和	危险的	一个	豹	可以	是	如果

[wʌns] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] ,

once	brought	to	bay	,
一次	带来	到	湾	,

汤姆·弗林德斯非常清楚，一旦将豹子逼到绝境，它会有多么凶残和危险。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]

so	when	he	saw	his	friend	struggling	on	the	ground	,	he	uttered	an	involuntary
所以	什么时候	他	锯	他的	朋友	挣扎	在	这	地面	,	他	说出	一个	非自愿

[kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] ;

cry	of	horror	;
哭	的	恐怖	;

所以当他看到朋友倒在地上挣扎时，他不由自主地发出了一声惊恐的叫喊；

[ðen] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rʌʃt]

then	,	regardless	of	the	consequences	,	he	jumped	off	his	horse	and	rushed
然后	,	不管	的	这	结果	,	他	跳了起来	离开	他的	马	和	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

to	the	rescue	.
到	这	救援	.

然后，他不顾后果地跳下马，冲去营救。

['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['lɛpərdz] [flæŋk] , [tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['bærəlz] [æt; ət][wʌns] ;

Taking	aim	at	the	leopard's	flank	,	Tom	gave	his	two	barrels	at	once	;
采取	目的	在	这	豹子的	侧翼	,	汤姆	给予	他的	二	桶	在	一次	;

汤姆瞄准豹子的侧翼，同时开了两枪；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [dʒɔːrdʒ]

but	owing	to	his	natural	agitation	as	well	as	his	fear	of	injuring	George
但	欠款	到	他的	自然的	搅动	作为	出色地	作为	他的	害怕	的	受伤	乔治

,

,

,

但由于他天生好动，加上害怕伤害乔治，

[hiː; hi] [mɪst] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ʃɑːts] .

he	missed	with	both	shots	.
他	错过	和	两个都	镜头	.

他两投全失。

[ðə; ði] ['lepərd] [ðen] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['sensləs] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd]

The	leopard	then	abandoned	her	prostrate	and	senseless	victim	,	and	darted
这	豹	然后	弃	她	前列腺	和	无意义的	受害者	,	和	飞镖

[ə'pɑːn][tɑːm][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['fjʊri] .

upon	Tom	with	redoubled	fury	.
之上	汤姆	和	加倍	愤怒	.

豹子随即抛弃了倒地昏迷的猎物，更加愤怒地扑向了汤姆。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnset] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]

In	spite	of	the	suddenness	and	ferocity	of	this	onset	,	the	boy	was	not
在	尽管如此	的	这	突然	和	恶	的	这	发病	,	这	男生	曾是	不是

['teɪkən] [ˌʌnə'werz] ;

taken	unawares	;
已采取	不知情	;

尽管袭击来得突然而猛烈，但男孩并非毫无防备；

[ænd; ənd] ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	clubbing	his	rifle	he	swung	it	round	his	head	,
和	夜店	他的	步枪	他	摇摆	它	圆形的	他的	头	,

他用棍子敲击步枪，然后挥舞着步枪朝自己的脑袋猛击。

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [kɔːt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [bruːt] [ə; eɪ]['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ] [bloʊ] [wɪtʃ]

and	by	great	good	fortune	caught	the	terrible	brute	a	swashing	blow	which
和	经过	伟大的	好的	财富	捕捉	这	糟糕的	蛮力	一个	挥舞	吹	哪个

[brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

brought	her	to	the	ground	.
带来	她	到	这	地面	.

她运气极好，一记重击将那可怕的恶兽打倒在地。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃɪvəd] [tuː; tə] ['splɪntərz] ,

The	butt	of	the	rifle	was	shivered	to	splinters	,
这	屁股	的	这	步枪	曾是	瑟瑟发抖	到	碎片	,

步枪枪托被震成了碎片。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

but	our	young	hero	drew	his	long	hunting	-	knife	and	threw	himself	on	the
但	我们的	年轻的	英雄	画	他的	长的	打猎	-	刀	和	扔	他自己	在	这

['lepərd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

leopard	before	she	could	regain	her	feet	.
豹	前	她	可以	恢复	她	脚	.

但是，我们的小英雄拔出长长的猎刀，在豹子站稳脚跟之前扑向了它。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bruːts] [θroʊt] [tɑːm] [prest] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] ;

Deep	into	the	brute's	throat	Tom	pressed	the	keen	blade	;
深的	进入	这	蛮力的	喉	汤姆	按下	这	敏锐的	刀刃	;

汤姆将锋利的刀刃深深刺入那畜生的喉咙；

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'vʌlsɪv] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æn'tægənɪst][ænd; ənd][æt; ət]

with	one	convulsive	effort	she	shook	herself	clear	of	her	antagonist	and	at
和	一	痉挛	努力	她	摇晃	她自己	清除	的	她	反派	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stʌnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [pɔː] ;

the	same	time	stunned	him	with	a	blow	of	her	powerful	paw	;
这	相同的	时间	目瞪口呆	他	和	一个	吹	的	她	强大的	爪子	;

她猛地一甩，挣脱了对手，同时用她强有力的爪子一击，将对手打晕了；

[ðen] , ['feɪtəli] ['wuːndɪd] , [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ænd; ənd] [fel] [ded] .

then	,	fatally	wounded	,	she	bounded	off	a	few	yards	and	fell	dead	.
然后	,	致命的	受伤	,	她	有界	离开	一个	很少	码	和	跌倒	死的	.

然后，她身负重伤，跳了几码远就倒地身亡了。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [roʊz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] !

That	night	,	the	moon	rose	upon	a	curious	scene	!
那	夜晚	,	这	月亮	玫瑰	之上	一个	好奇的	场景	!

那天晚上，月亮升起，映照出一幅奇特的景象！

[ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [tɜːrf][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [stretʃt] ['sensləs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

Upon	the	bright	green	turf	the	two	lads	were	stretched	senseless	and	bleeding	,
之上	这	明亮的	绿色的	草皮	这	二	小伙子们	是	拉伸	无意义的	和	出血	,

两个男孩躺在翠绿的草坪上，昏迷不醒，鲜血直流。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [foʊ] .

and	near	them	lay	the	carcass	of	their	four	-	footed	foe	.
和	靠近	他们	躺	这	尸体	的	他们的	四	-	有脚的	敌人	.

在它们附近躺着它们四足敌人的尸体。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

['mɪsɪŋ] ! — [ðə; ði] [sɜːrtʃ] — [haʊ] [tɑːm] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Missing	!	—	The	search	—	How	Tom	was	besieged	in	a	cave	—	The	return	home	.
丢失的	!	—	这	搜索	—	如何	汤姆	曾是	被围困	在	一个	洞穴	—	这	返回	家	.

失踪！——搜寻——汤姆如何被困在山洞里——回家。

“ [waɪ] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] !

“	Why	,	here	come	the	boys	!
“	为什么	,	这里	来	这	男孩们	!

“瞧，小伙子们来了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['westən] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp]

”	exclaimed	Major	Flinders	,	as	he	and	his	friend	Weston	sat	round	the	camp
”	惊呼	主要的	弗林德斯	,	作为	他	和	他的	朋友	韦斯顿	卫星	圆形的	这	营

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“弗林德斯少校惊呼道，他和朋友韦斯顿正围坐在篝火旁。”

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər] , ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['æftər] - ['sʌpər] [paɪps] [ænd; ənd]

on	the	banks	of	the	Gamska	River	,	smoking	their	after	-	supper	pipes	and
在	这	银行	的	这	-	河	,	吸烟	他们的	后	-	晚餐	管道	和

['tʃætɪŋ] ['oʊvər] [oʊld] [taɪmz] .

chatting	over	old	times	.
聊天	超过	老的	时代	.

在加姆斯卡河岸边，他们饭后抽着烟斗，聊着往事。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['gæləp] . ”

“	I	hear	the	sound	of	their	horses	'	gallop	.	”
“	我	听到	这	声音	的	他们的	马匹	-	驰骋	.	”

“我听到了马蹄声。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	But	you	did	not	expect	to	see	them	much	before	noon	to	-	morrow	,
“	但	你	做过	不是	预计	到	看	他们	很多	前	中午	到	-	明天	,

“但你没想到明天中午之前就能见到他们，

” [sed] ['mɪstər] ['westən] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

”	said	Mr	Weston	in	a	tone	of	surprise	.
”	说	先生	韦斯顿	在	一个	语气	的	惊喜	.

韦斯顿先生惊讶地说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [soʊ] [suːn] !

“	They	would	never	have	returned	so	soon	!
“	他们	会	绝不	有	返回	所以	很快	!

“他们绝不可能这么快就回来！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [mæt] . ”

You	must	be	mistaken	,	Mat	.	”
你	必须	是	错误	,	垫	.	”

马特，你一定是弄错了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæt] [aɪl] [swer] [tuː; tə] , ” [rɪ'dʒɔɪnd]
“ There are horses galloping in this direction , that I'll swear to , ” rejoined
” 那里 是 马匹 疾驰 在 这 方向 , 那 患病的 发誓 到 , ” 重新加入
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

“我发誓，有马正朝这个方向奔跑，”他的朋友接着说道。

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .
who had risen to his feet and was listening attentively .
WHO 有 升起 到 他的 脚 和 曾是 聆听 认真地 .

他站起身来，认真地听着。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .
“ And what's more , they're coming towards us at a tremendous pace .
“ 和 是什么 更多的 , 它们是 未来 向 我们 在 一个 巨大的 步伐 .

“而且，他们正以惊人的速度向我们逼近。”

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['kiːoʊn] ?
What say you , Keown ?
什么 说 你 , 基翁 ?

基翁，你觉得呢?

” ['niːlɪŋ] [daʊn] , ['pætrɪk] ['kiːoʊn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
” Kneeling down , Patrick Keown placed his ear to the ground ; and after a
” 跪着 向下 , 帕特里克 基翁 放置 他的 耳朵 到 这 地面 ; 和 后 一个
['leŋkθənd; 'leŋθənd] [pɔːz] ,
lengthened pause ,
加长 暂停 ,

“帕特里克·基翁跪了下来，把耳朵贴在地上；过了好一会儿，

[rɪ'plaɪd] : “ [ðeə(r)] ['hɔːrsɪz] , ['ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [sɔːr] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæləp] ,
replied : “ They're horses , shure enough , sorr ; but , by the beat of their gallop ,
回复 : “ 它们是 马匹 , 舒尔 足够的 , 抱歉 ; 但 , 经过 这 打 的 他们的 驰骋 ,

回答说：“它们确实是马，抱歉；但是，从它们疾驰的节奏来看，

[aɪ] [fɪr] [ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊl] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
I fear there's never a sowl on their backs .
我 害怕 有 绝不 一个 猫头鹰 在 他们的 背部 .

我担心它们背上永远不会有猫头鹰。

[noʊ] , [sɔːr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] .
No , sorr , there's no doubt about that , ” he presently added .
不 , 抱歉 , 有 不 怀疑 关于 那 , ” 他 目前 额外 .

“不，抱歉，这一点毋庸置疑，”他随即补充道。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['slækənɪŋ] [peɪs] [naʊ] .
“ And they're slackening pace now .
“ 和 它们是 松弛 步伐 现在 .

“他们现在放慢了速度。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['sɑːrdʒənts] [wɜːrdz] ,
” At that moment , as if to prove the truth of the ex - sergeant's words ,
” 在 那 片刻 , 作为 如果 到 证明 这 真相 的 这 前任 - 中士的 字 ,

“就在那一刻，仿佛为了证明那位前中士所言属实，

[tuː] ['raɪdərləs] ['hɔːrsɪz] ['kæntəd] ['kwɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]
two riderless horses cantered quickly up , and halted a few paces from the camp
二 无骑手 马匹 慢跑 迅速地 向上 , 和 停止 一个 很少 步幅 从 这 营
['faɪər] ;
fire ;
火 ;

两匹无人骑乘的马快速小跑过来，在离篝火几步远的地方停了下来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['æftər][ðə; ði] ['hɑːtibiːst] [ɪn]

they	were	those	upon	which	Tom	and	George	had	ridden	after	the	hartebeest	in
他们	是	那些	之上	哪个	汤姆	和	乔治	有	骑	后	这	猞猁	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

the	morning	!
这	早晨	!

那是汤姆和乔治早上追赶猞猁时骑的马！

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪstər]['westən][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	Major	and	Mr	Weston	stared	at	each	other	in	consternation	.
这	主要的	和	先生	韦斯顿	凝视	在	每个	其他	在	惊愕	.

少校和韦斯顿先生惊愕地对视着。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][dɜːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz]

The	horses	were	covered	with	sweat	and	dirt	,	and	their	distended	nostrils
这	马匹	是	涵盖	和	汗	和	污垢	,	和	他们的	膨胀	鼻孔

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ,

and	heaving	,
和	起伏	,

马匹浑身汗水和泥土，鼻孔鼓胀，大口喘气。

[foʊm] - [flekt] [flæŋks] [bɔːr] ['saɪlənt][bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

foam	-	flecked	flanks	bore	silent	but	convincing	testimony	that	they	must	have
泡沫	-	有斑点的	侧翼	钻孔	沉默的	但	令人信服的	见证	那	他们	必须	有

['trævld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['stretʃɪŋ] ['gæləp] ;

travelled	some	distance	at	a	stretching	gallop	;
旅行	一些	距离	在	一个	伸展	驰骋	;

沾满泡沫的侧腹无声但有力地证明，它们一定以疾驰之势行进了一段距离；

[waɪlst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [greɪ] — [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

whilst	one	of	them	—	George's	grey	—	had	an	ugly	wound	on	his
而	一	的	他们	—	乔治的	灰色的	—	有	一个	丑陋的	伤口	在	他的

[nɪr] ['ʃoʊldər] .

near	shoulder	.
靠近	肩膀	.

其中一只——乔治的灰狗——近侧肩膀上有一道难看的伤口。

“ [mæt] , ” [sed] ['mɪstər]['westən] ['hʌskɪli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,

“	Mat	,	”	said	Mr	Weston	huskily	,	his	face	betraying	his	agitation	and	alarm	,
”	垫	,	”	说	先生	韦斯顿	沙哑地	,	他的	脸	背叛	他的	搅动	和	警报	,

“马特，”韦斯顿先生沙哑地说，脸上露出焦躁和惊恐的神色。

“ [ðə; ði] [pʊr] [lædz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] — ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt]

“	the	poor	lads	must	have	come	to	grief	—	possibly	they	have	been	attacked
”	这	贫穷的	小伙子们	必须	有	来	到	悲伤	—	可能	他们	有	到过	遭到攻击

, [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mə:dəd] [baɪ] ['neɪtɪvz] ! ”

,	and	—	and	murdered	by	natives	!	”
,	和	—	和	被谋杀	经过	本地人	!	”

“这些可怜的小伙子们肯定遭遇了不幸——他们可能遭到了土著人的袭击，甚至被杀害了！”

“ [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['mɔːris] ; [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

“	I	trust	not	,	my	dear	Maurice	;	nay	,	I	am	sure	that	such	is	not	the	case	,
”	我	相信	不是	,	我的	亲爱的	莫里斯	;	不	,	我	是	当然	那	这样的	是	不是	这	案件	,

“我不相信，我亲爱的莫里斯；不，我确信情况并非如此。”

” ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

”	answered	the	Major	.
”	回答	这	主要的	.

“少校回答道。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

“ In the first place , the natives would have been nearly certain to secure the

〃 在 这 第一的 地方 , 这 本地人 会 有 到过 几乎 肯定 到 安全的 这

['hɔːrsɪz] ;

horses ;

马匹 ;

“首先，当地人几乎肯定能得到这些马匹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] — ”

and in the second place — ”

和 在 这 第二 地方 — 〃

其次——”

“ [ðɪs] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ɪn'fliktɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [beɪst] , [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən]

“ This wound in the grey's shoulder was inflicted by a wild baste , not a human

〃 这 伤口 在 这 格雷的 肩膀 曾是 造成的 经过 一个 荒野 绷 , 不是 一个 人类

,

cratur ,

克拉图尔 ,

“这只灰狗肩膀上的伤口是野猪咬的，不是人为造成的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第4/8页

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kiːoʊn] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔːrs] .
" **interrupted** **Keown** , **who** **had** **caught** **George's** **horse** .
" 中断 基翁 , WHO 有 捕捉 乔治的 马 .

"基翁打断了乔治的话，他抓住了乔治的马。"

" [lʊk] [jiː; ji] , ['westən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [klɔːz] [æz; əz] [pleɪn]
" **Look** **ye** , **Misther** **Weston** , **there** **are** **the** **marks** **of** **the** **brute's** **claws** **as** **plain**
" 看 是的 , 先生 韦斯顿 , 那里 是 这 标记 的 这 蛮力的 爪子 作为 清楚的
[æz; əz][ə; eɪ] [paɪk] - [stɑːf] . "
as **a** **pike** - **staff** . "
作为 一个 梭鱼 - 职员 . "

"韦斯顿先生，您瞧，那畜生的爪痕清晰可见，就像长矛一样。"

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
" **There's** **no** **mistake** **about** **it** , " **said** **Major** **Flinders** , **stooping** **down** **and**
" 有 不 错误 关于 它 , " 说 主要的 弗林德斯 , 弯腰 向下 和
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪz] ['ʃoʊldər] ;
examining **the** **grey's** **shoulder** ;
检查 这 格雷的 肩膀 ;

"毫无疑问，"弗林德斯少校说着，弯下腰检查了灰狗的肩膀；

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['taɪgɝz] [wɜːrk] .
" **this** **is** **a** **tiger's** **work** .
" 这 是 一个 老虎的 工作 .

这是老虎干的。

['mɔːris] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
Maurice , " **he** **added** , " **you** **and** **Patrick** **Keown** **must** **remain** **here** ,
莫里斯 , " 他 额外 , " 你 和 帕特里克 基翁 必须 保持 这里 ,

"莫里斯，"他补充道，"你和帕特里克·基翁必须留在这里。"

[waɪlst] [aɪ] [teɪk] ['wɪljəm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] . "
whilst **I** **take** **William** **and** **go** **in** **search** **of** **the** **poor** **boys** . "
而 我 拿 威廉 和 去 在 搜索 的 这 贫穷的 男孩们 . "

我带着威廉去找那些可怜的孩子们。"

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I** **would** **rather** **go** **with** **you** , **Mat** , " **replied** **the** **other** .
" 我 会 相当 去 和 你 , 垫 , " 回复 这 其他 .

"我更愿意和你一起去，马特，"另一个人回答道。

" [noʊ] , [oʊld] [frend] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] - ['trækər] ,
" **No** , **old** **friend** , **do** **you** **remain** **here** , **the** **Hottentot** **is** **an** **admirable** - **tracker** ,
" 不 , 老的 朋友 , 做 你 保持 这里 , 这 霍屯督人 是 一个 令人钦佩的 - 追踪器 ,

"不，老朋友，你留在这里吧，霍屯督人是一位令人钦佩的追踪者。"

- [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
- **and** **I** **could** **not** **do** **without** **him** .
- 和 我 可以 不是 做 没有 他 .

我离不开他。

['pætrɪk] , ['sæd(ə)l] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
Patrick , **saddle** **up** **at** **once** .
帕特里克 , 鞍 向上 在 一次 .

帕特里克，立刻上马。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['sædəld] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['flɪndərz] [ænd; ənd] [blæk]

"	A	couple	of	horses	were	quickly	saddled	,	and	Major	Flinders	and	Black
"	一个	夫妻	的	马匹	是	迅速地	鞍	,	和	主要的	弗林德斯	和	黑色的

['wɪljəm] ['maʊntɪd] .

William	mounted	.
威廉	安装	.

"很快，几匹马就套上了鞍，弗林德斯少校和黑威廉骑上了马。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] , [mæt] ? " ['wɪspəd] ['mɪstər]['westən] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz]

"	Is	there	any	hope	,	Mat	?	"	whispered	Mr	Weston	,	as	he	wrung	his	friend's
"	是	那里	任何	希望	,	垫	?	"	低声说道	先生	韦斯顿	,	作为	他	拧干	他的	朋友们

[hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

hand	at	parting	.
手	在	离别	.

"还有希望吗，马特？"韦斯顿先生一边说着，一边紧紧握住朋友的手，低声问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , ['mɔːris] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	We	must	hope	for	the	best	,	Maurice	,	"	was	the	doubtful	reply	.
"	我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	莫里斯	,	"	曾是	这	疑	回复	.

"我们只能抱最好的希望了，莫里斯，"对方带着怀疑的语气回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

It	was	a	bright	moonlight	night	,
它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	,

那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

and	the	Hottentot	had	no	difficulty	in	following	the	back	track	of	the	horses
和	这	霍屯督人	有	不	困难	在	下列的	这	后退	追踪	的	这	马匹

,

,

,

霍屯督人毫不费力地就循着马匹的踪迹找到了方向。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp] .

as	he	and	his	master	went	over	the	ground	at	a	hand	-	gallop	.
作为	他	和	他的	掌握	去	超过	这	地面	在	一个	手	-	驰骋	.

他和主人策马飞奔过场地。

[ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrst] ;

The	Major's	heart	was	heavy	,	for	he	feared	the	worst	;
这	专业的	心	曾是	重的	,	为了	他	害怕	这	最差	;

少校心情沉重，因为他担心最糟糕的情况会发生；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

and	for	some	time	he	rode	along	in	silence	.
和	为了	一些	时间	他	骑	沿着	在	沉默	.

他沉默地骑行了一段时间。

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] ? " [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	What	think	you	,	William	?	"	said	he	at	length	.
"	什么	思考	你	,	威廉	?	"	说	他	在	长度	.

"你怎么看，威廉？"他终于开口问道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ə'laɪv] ?

"	Is	there	any	hope	that	the	young	gentlemen	are	alive	?
"	是	那里	任何	希望	那	这	年轻的	先生们	是	活	?

"这些年轻人还有可能还活着吗？"

〞 [blæk] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] , ['seɪɪŋ] : 〝 [aɪ] [θɪŋk] ['taɪgər] [pʊl] [bɑːz] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm]

〞	Black	William	shook	his	woolly	head	,	saying	:	〝	I	think	tiger	pull	Baas	George	from
〞	黑色的	威廉	摇晃	他的	毛茸茸的	头	,	说	:	〝	我	思考	老虎	拉	巴斯	乔治	从

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

黑威廉摇了摇毛茸茸的脑袋，说道：“我觉得老虎把乔治酋长从马上拽了下来。”

[ænd; ənd][dæt] [bɑːz] [tɑːm][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	dat	Baas	Tom	try	to	save	him	.
和	数据	巴斯	汤姆	尝试	到	节省	他	.

而巴斯·汤姆试图救他。

[bʌt; bət]['taɪgər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['jɔŋ] [bɑːz] [tuː; tə] [faɪt] .

But	tiger	too	strong	for	yong	baas	to	fight	.
但	老虎	也	强的	为了	永	巴斯	到	斗争	.

但是老虎太强了，永巴斯根本无法与之抗衡。

〞 [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] : [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [hoʊp]

〞	The	Major's	heart	sank	within	him	:	not	that	he	had	had	much	hope
〞	这	专业的	心	沉没	之内	他	:	不是	那	他	有	有	很多	希望

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ;

from	the	first	;
从	这	第一的	;

少校的心沉了下去：其实他从一开始就没抱太大希望；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɪtərli] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ə'loʊn]

and	he	bitterly	reproached	himself	for	having	allowed	the	boys	to	go	off	alone
和	他	苦涩地	受责备	他自己	为了	拥有	允许	这	男孩们	到	去	离开	独自的

.

:
.

他懊悔不已，不该让孩子们独自离开。

[deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ['oʊvər]

Day	was	beginning	to	dawn	when	they	came	in	sight	of	the	range	of	hills	over
天	曾是	开始	到	黎明	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	范围	的	丘陵	超过

[wɪtʃ] [ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ;

which	the	herd	had	disappeared	when	chased	by	the	boys	;
哪个	这	一群	有	消失	什么时候	追逐	经过	这	男孩们	;

天刚蒙蒙亮，他们就看到了那片山丘，男孩们追赶牛群时，牛群就是从那里消失的；

[hɪr] [ðə; ði] - [spʊr] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːtibiːst] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ,

here	the	'	spoor	'	of	the	hartebeest	was	very	distinct	,	and	the	Hottentot	,
这里	这	-	痕迹	-	的	这	猖羚	曾是	非常	清楚的	,	和	这	霍屯督人	,

这里猖羚的“足迹”非常清晰，而且霍屯督人也……

['trækɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] [wer] [ðeɪ]

tracking	them	to	the	foot	of	the	hill	,	pointed	out	to	his	master	where	they
追踪	他们	到	这	脚	的	这	爬坡道	,	尖	出去	到	他的	掌握	在哪里	他们

[hæd; həd] [krɔːst] .

had	crossed	.
有	交叉	.

他一路追踪他们到山脚下，并指出他们过河的地方给他的主人看。

[hoʊp] [ðen] [ri'vaivd] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [brest] ,

Hope	then	revived	in	the	Major's	breast	,
希望	然后	复活	在	这	专业的	胸部	,

少校心中重新燃起了希望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [geɪm] [ə'fʊt] ,

for	it	struck	him	that	the	boys	might	have	followed	the	game	afoot	,
为了	它	击	他	那	这	男孩们	可能	有	随后	这	游戏	步行	,

因为他突然想到，那些男孩们可能已经步行参与了比赛。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] [luːs] [ænd; ənd] ['gæləpt]

and	during	their	absence	the	horses	must	have	broken	loose	and	galloped
和	期间	他们的	缺席	这	马匹	必须	有	破碎的	松动的	和	疾驰

[ɔːf] — ['fraɪt(ə)nd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [baɪ][sʌm; səm][waɪld] [biːst] .

off	—	frightened	most	probably	by	some	wild	beast	.
离开	—	害怕	最多	大概	经过	一些	荒野	兽	.

在他们离开的这段时间里，马匹一定挣脱了缰绳，飞奔而去——很可能是被某种野兽吓到了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːf] - ['sæd(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , ['wɪljəm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	We	will	off	-	saddle	for	an	hour	or	so	,	William	,	”	said	he	,
“	我们	将要	离开	-	鞍	为了	一个	小时	或者	所以	,	威廉	,	”	说	他	,

“威廉，我们下马休息一个小时左右，”他说。

['drɔːɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] .

drawing	rein	and	dismounting	near	the	entrance	to	the	ravine	.
绘画	缰绳	和	下车	靠近	这	入口	到	这	峡谷	.

在峡谷入口附近拉紧缰绳并下马。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] — ”

“	And	do	you	ascend	the	hills	,	and	—	”
“	和	做	你	上升	这	丘陵	,	和	—	”

“你登上山丘，然后——”

“ [væt] [dæt] , [bɑːz] ? ” [kraɪd] [blæk] ['wɪljəm] ,

“	Vat	dat	,	baas	?	”	cried	Black	William	,
“	增值税	数据	,	巴斯	?	”	哭	黑色的	威廉	,

“Vat dat，baas？”布莱克威廉喊道，

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] ['ekəud] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] — [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

as	a	rifle	-	shot	echoed	amongst	the	hills	—	a	shot	that	had	evidently	been
作为	一个	步枪	-	射击	回声	在	这	丘陵	—	一个	射击	那	有	显然	到过

['faɪərd][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

fired	at	no	great	distance	from	the	spot	where	they	stood	.
被解雇	在	不	伟大的	距离	从	这	点	在哪里	他们	站立	.

一声枪响在山间回荡——显然，这声枪响是从离他们所在位置不远的地方射出的。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] ; “ [ðə; ði] [bɔɪz] , [noʊ] [daʊt] !

“	The	boys	!	”	shouted	Major	Flinders	;	“	the	boys	,	no	doubt	!
“	这	男孩们	!	”	喊叫	主要的	弗林德斯	;	“	这	男孩们	,	不	怀疑	!

“是那几个小伙子！”弗林德斯少校喊道；“肯定是那几个小伙子！”

[kʌm] [ɑːn] , [mæn] .

Come	on	,	man	.
来	在	,	男人	.

拜托，老兄。

” [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

”	And	springing	into	his	saddle	,
”	和	弹簧	进入	他的	鞍	,

“然后他跃上马鞍，

[hiː; hi] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

he	put	spurs	to	his	horse	and	rode	up	the	ravine	at	full	gallop	,
他	放	马刺	到	他的	马	和	骑	向上	这	峡谷	在	满的	驰骋	,

他给马钉上马刺，策马疾驰而上，冲进山谷。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] .

followed	**by**	**the**	**Hottentot**	**.**
随后	经过	这	霍屯督人	.

其次是霍屯督人。

[wen] [tɑːm] ['flɪndərz] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk]

When	**Tom**	**Flinders**	**recovered**	**consciousness**	**he**	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**took**
什么时候	汤姆	弗林德斯	恢复	意识	他	交错	到	他的	脚	和	采取

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

a	**look**	**around**	**him**	**.**
一个	看	大约	他	.

汤姆·弗林德斯恢复意识后，踉跄着站起身，环顾四周。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [leɪ] [dʒɔːrdʒ] ['westən] ; [ðə; ði] [ded] ['lepərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	**few**	**paces**	**up**	**the**	**ravine**	**lay**	**George**	**Weston**	**;**	**the**	**dead**	**leopard**	**was**	**a**	**little**
一个	很少	步幅	向上	这	峡谷	躺	乔治	韦斯顿	;	这	死的	豹	曾是	一个	小的

['fɜːrðər] [ɑːn] ;

further	**on**	**;**
更远	在	;

沿着山沟往上走几步，就看到了乔治·韦斯顿；那只死豹子在更远的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	**the**	**horses**	**were**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	这	马匹	是	无处	到	是	已见	.

但是，马匹却不见踪影。

“ [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] ! ” [sed] [tɑːm] ,

“	**This**	**is**	**pleasant**	**!**	**”**	**said**	**Tom**	**,**
“	这	是	令人愉快的	!	”	说	汤姆	,

“真舒服！”汤姆说。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

feeling	**himself**	**all**	**over**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**no**	**bones**	**were**	**broken**	**.**
感觉	他自己	全部	超过	到	制作	当然	那	不	骨头	是	破碎的	.

他摸遍全身，确保没有骨折。

“ [haʊ] [maɪ] [pʊr] [hed] [dʌz] [eɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

“	**How**	**my**	**poor**	**head**	**does**	**ache**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**;**
“	如何	我的	贫穷的	头	做	疼痛	,	到	是	当然	;

“我的头好痛啊，真是痛得厉害；

[ðæt] ['taɪgər][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [lɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] !

that	**tiger**	**must**	**have**	**caught**	**me**	**a**	**thundering**	**lick**	**with**	**his**	**paw**	**!**
那	老虎	必须	有	捕捉	我	一个	雷鸣	舔	和	他的	爪子	!

那只老虎肯定用爪子狠狠地踢了我一脚！

[aɪ][duː] [hoʊp] [pʊr] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] ['iznt] [dʌn] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	**do**	**hope**	**poor**	**old**	**George**	**isn't**	**done**	**for**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
我	做	希望	贫穷的	老的	乔治	不是	完毕	为了	,	”	他	额外	,

“我真心希望可怜的老乔治还没到生命的尽头，”他补充道。

['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; “ [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

kneeling	**down**	**by**	**the**	**side**	**of**	**his**	**friend**	**;**	**“**	**he**	**got**	**it**	**far**	**worse**	**than**	**I**	**did**	**.**
跪着	向下	经过	这	边	的	他的	朋友	;	“	他	得到	它	远的	更糟	比	我	做过	.

他跪在朋友身边；“他的情况比我糟糕得多。”

[hə'loʊ] , [dʒɔːrdʒ] !

Halloa	**,**	**George**	**!**
喊叫	,	乔治	!

你好，乔治！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] ?

how	are	you	,	old	chap	?
如何	是	你	,	老的	小伙子	?

老兄，你好吗?

〃 [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [vɔɪs] [dʒɔːrdʒ] ['wɛstənz] ['sensɪz] ['pɑːrʃəli] [keɪm] [bæk]

〃	At	the	sound	of	his	friend's	voice	George	Weston's	senses	partially	came	back
〃	在	这	声音	的	他的	朋友们	嗓音	乔治	韦斯顿的	感官	部分	来了	后退

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

听到朋友的声音，乔治·韦斯顿的意识才逐渐恢复了一些。

[ænd; ənd] — [mʌtʃ] [tuː; tə]['tɑːmz] [rɪ'liːf] — [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ;

and	—	much	to	Tom's	relief	—	he	made	an	attempt	to	raise	his	head	;
和	—	很多	到	汤姆的	宽慰	—	他	制成	一个	试图	到	增加	他的	头	;

令汤姆松了一口气的是，他试图抬起头来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] [mɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['lepərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l]

but	he	had	been	sorely	mauled	by	the	leopard	,	and	was	quite	unable
但	他	有	到过	非常	被袭击	经过	这	豹	,	和	曾是	相当	无法

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

但他被豹子严重咬伤，完全无法说话。

[ɔːr] [help] [hɪm'self] .

or	help	himself	.
或者	帮助	他自己	.

或者他自己去帮忙。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [tɑːm] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

Seeing	this	,	Tom	looked	about	for	a	suitable	place	to	take	him	,
看到	这	,	汤姆	看起来	关于	为了	一个	合适的	地方	到	拿	他	,

见状，汤姆四处寻找合适的地方带他去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] : ['ðɪðər] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]

and	presently	hit	upon	a	small	cavity	in	the	hillside	:	thither	he	carried	the
和	目前	打	之上	一个	小的	空腔	在	这	山坡	:	那里	他	携带	这

['sensləs] [bɔɪ] ,

senseless	boy	,
无意义的	男生	,

于是，他来到山坡上的一个小山洞，抱着昏迷不醒的男孩走了进去。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ; [fɔːr; fər]

and	proceeded	to	dress	his	wounds	as	well	as	he	was	able	;	for
和	继续	到	裙子	他的	伤口	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	;	为了

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,

George	was	much	hurt	,
乔治	曾是	很多	伤害	,

然后他尽其所能地包扎了乔治的伤口；因为乔治伤得很重。

[ðə; ði] ['lepərd] ['hævɪŋ] [sɪ'vɪrli] ['læsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [klɔːz] ,

the	leopard	having	severely	lacerated	his	thigh	with	her	formidable	claws	,
这	豹	拥有	严重	撕裂	他的	大腿	和	她	强大	爪子	,

豹子用它锋利的爪子严重划伤了他的大腿。

[bɪ'saɪdz] ['baɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] .

besides	biting	him	right	through	the	forearm	.
除了	咬	他	正确的	通过	这	前臂	.

除了直接咬穿他的前臂之外。

[haʊ'evər] , [tɑːm] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ðen] ,

However	,	Tom	made	him	as	comfortable	as	possible	;	then	,
然而	,	汤姆	制成	他	作为	舒服的	作为	可能的	;	然后	,

然而，汤姆尽力让他感到舒适；然后，

['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm] [baʊz] ,

seeing	that	nothing	more	could	be	done	until	morning	,	he	gathered	some	boughs	,
看到	那	没有什么	更多的	可以	是	完毕	直到	早晨	,	他	聚集	一些	树枝	,

['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [stoʊnz] ,

brushwood	,	and	large	stones	,
灌木丛	,	和	大的	石头	,

眼见要等到天亮才能做其他事，他便收集了一些树枝、灌木和大石头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [rʌf] ['brestˌwɜːrk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti] — [wɪtʃ]

and	with	them	built	up	a	rough	breastwork	in	front	of	the	cavity	—	which
和	和	他们	建造	向上	一个	粗糙的	胸墙	在	正面	的	这	空腔	—	哪个

[maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [diːp] ,

might	be	described	as	a	small	cave	about	six	feet	deep	,
可能	是	描述	作为	一个	小的	洞穴	关于	六	脚	深的	,

他们用这些材料在洞穴前构筑了一个简易的胸墙——这个洞穴可以被描述为一个大约六英尺深的小洞穴。

[baɪ] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ɪn] [haɪt] .

by	five	or	six	in	height	.
经过	五	或者	六	在	高度	.

比五六英尺高。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [ded] ['lepərd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	dragged	the	dead	leopard	within	it	,
然后	他	拖拽	这	死的	豹	之内	它	,

然后他把死豹子拖了进去。

[sɪ'kjʊrd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ,

secured	George's	rifle	and	the	shattered	remains	of	his	own	,	and	,
安全	乔治的	步枪	和	这	破碎	遗迹	的	他的	自己的	,	和	,

他找到了乔治的步枪和自己破碎的步枪残骸，然后

['æftər][ə; eɪ] [hɑːrt] - [felt] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

after	a	heart	-	felt	prayer	of	thankfulness	for	his	escape	,	lay	down	beside	his
后	一个	心	-	毛毡	祷告	的	感恩	为了	他的	逃脱	,	躺	向下	旁	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

在衷心感谢自己逃脱之后，他躺在了朋友身边。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	fell	fast	asleep	.
和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后很快就睡着了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [tɑːm] ['flɪndərz] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn]

The	day	was	breaking	when	Tom	Flinders	was	awakened	by	a	violent	blow	on
这	天	曾是	打破	什么时候	汤姆	弗林德斯	曾是	觉醒	经过	一个	暴力	吹	在

[ðə; ði][legz] .

the	legs	.
这	腿	.

天刚破晓，汤姆·弗林德斯就被腿部猛烈的一击惊醒。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] ;

Jumping	to	his	feet	,	he	seized	his	rifle	and	looked	over	the	breastwork	;
跳	到	他的	脚	,	他	查获	他的	步枪	和	看起来	超过	这	胸墙	;

他跳起来，抓起步枪，向胸墙外望去；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [heild] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['tʃætərɪŋ] ,

his	appearance	was	immediately	hailed	by	a	loud	chattering	,
他的	外貌	曾是	立即地	赞誉	经过	一个	大声	喋喋不休	,

他的出现立刻引来一阵喧闹的交谈声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪsaɪlz] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	a	volley	of	stones	and	other	missiles	came	whizzing	about	his	ears	.
和	一个	截击	的	石头	和	其他	导弹	来了	呼啸	关于	他的	耳朵	.

一阵石块和其他投掷物呼啸着从他耳边飞过。

“ ['nɪgər] !

“	Niggers	!
”	黑鬼	!

“黑鬼！”

” [tɑ:m] [ɪk'skleɪmd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] “ ['redi] ; ”

”	Tom	exclaimed	,	bringing	his	rifle	to	the	“	ready	;	”
”	汤姆	惊呼	,	带来	他的	步枪	到	这	“	准备好	;	”

汤姆喊道，同时举起步枪摆出“准备射击”的姿势；

“ [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”

“	but	where	the	dickens	are	they	?	”
”	但	在哪里	这	狄更斯	是	他们	?	”

“可是他们到底在哪儿呢？”

“ [haɪ] ! [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ? ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	Hi	!	what	on	earth	are	you	about	?	”	he	shouted	,
”	你好	!	什么	在	地球	是	你	关于	?	”	他	喊叫	,

“嗨！你们到底在干什么？”他喊道。

[æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [nɑ:kt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .

as	a	big	piece	of	rock	knocked	off	his	hat	.
作为	一个	大的	片	的	岩石	敲门	离开	他的	帽子	.

一块大石头把他的帽子打掉了。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [gʊd] [ʃɑ:t] , [noʊ] [daʊt] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

“	You're	an	uncommon	good	shot	,	no	doubt	,	”	he	went	on	,
”	你是	一个	罕见	好的	射击	,	不	怀疑	,	”	他	去	在	,

“毫无疑问，你是个枪法非常准的好枪手，”他接着说。

['dʌkɪŋ] [daʊn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'nʌðər] ['stoʊni] “ [prə'dʒekt(ə)l] ; ”

ducking	down	in	order	to	escape	another	stony	“	projectile	;	”
躲避	向下	在	命令	到	逃脱	其他	石质的	”	弹丸	;	”

为了躲避另一颗石质“弹丸”，他不得不低头弯腰；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

“	but	if	I	catch	a	glimpse	of	you	,
”	但	如果	我	抓住	一个	一瞥	的	你	,

“但如果我瞥见你，

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [rʊk] [jʊə(r)] ['pegiŋ] [æt; ət] .

I'll	let	you	know	that	it	is	not	a	rook	you're	pegging	at	.
患病的	让	你	知道	那	它	是	不是	一个	车	你是	钉住	在	.

我得告诉你，你瞄准的不是车。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['æktɪv] [fɔ:rm] ['swɪŋɪŋ] [ɪt'self]

”	As	the	boy	spoke	he	caught	sight	of	a	dark	active	form	swinging	itself
”	作为	这	男生	辐	他	捕捉	视线	的	一个	黑暗的	积极的	形式	摇摆	本身

[frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [bʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ;

from	tree	to	bush	on	the	opposite	side	of	the	ravine	;
从	树	到	衬套	在	这	对面的	边	的	这	峡谷	;

“男孩说话的时候，瞥见峡谷对面有一个黑色的、活跃的身影在树和灌木丛之间荡来荡去；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

without	a	moment's	thought	,	he	raised	his	rifle	and	pulled	the	trigger	,
没有	一个	瞬间	想法	,	他	提高	他的	步枪	和	拉	这	扳机	,

他想都没想，举起步枪扣动了扳机。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] .

and	down	came	the	figure	by	the	run	.
和	向下	来了	这	数字	经过	这	跑步	.

于是，数字迅速下降。

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [tɑ:m]['æŋgrəli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['rʌfld] .

“	There	!	”	cried	Tom	angrily	,	for	his	temper	was	considerably	ruffled	.
“	那里	!	”	哭	汤姆	愤怒地	,	为了	他的	脾气	曾是	相当	褶皱的	.

“瞧！”汤姆愤怒地喊道，因为他的脾气被彻底激怒了。

“ [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑ:k] - [ʃaɪ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !

“	I'll	teach	you	to	make	a	cock	-	shy	of	me	!
“	患病的	教	你	到	制作	一个	公鸡	-	害羞的	的	我	!

“我会让你见识见识我的厉害！”

” [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rə'vi:n] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [kraɪz] ,

”	But	now	the	ravine	resounded	with	ear	-	splitting	cries	,
”	但	现在	这	峡谷	回荡着	和	耳朵	-	分裂	哭泣	,

“但现在，山谷里回荡着震耳欲聋的哭喊声，

[ænd; ənd][tu:; tə]['tɑ:mz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv] [bə'bu:nz] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋst]

and	to	Tom's	utter	amazement	a	whole	troop	of	baboons	appeared	amongst
和	到	汤姆的	说出	惊愕	一个	所有的	部队	的	狒狒	出现	在

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ;

the	trees	and	bushes	;
这	树木	和	灌木丛	;

令汤姆无比惊讶的是，一群狒狒出现在树木和灌木丛中；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['dʒɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [gri'meisiŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [dɪ'si:st] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

and	,	after	gibbering	and	grimacing	round	their	deceased	brother	for	a	few
和	,	后	胡言乱语	和	龇牙咧嘴	圆形的	他们的	死者	兄弟	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['skæmpəd] [ɔ:f] ,

seconds	,	they	suddenly	scampered	off	,
秒	,	他们	突然	四处逃窜	离开	,

他们围着死去的兄弟胡言乱语、做鬼脸几秒钟后，突然四散奔逃。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] , [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [ə'dʒɪlətɪ] ,

springing	from	rock	to	rock	,	from	tree	to	tree	with	marvellous	agility	,
弹簧	从	岩石	到	岩石	,	从	树	到	树	和	奇妙	敏捷	,

它身手敏捷，从一块岩石跳到另一块岩石，从一棵树跳到另一棵树。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] .

until	they	were	lost	to	view	.
直到	他们	是	丢失的	到	看法	.

直到他们消失在视线之外。

“ [waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

“	Why	,	hang	it	all	!
“	为什么	,	悬挂	它	全部	!

“干脆把一切都挂起来吧！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['boʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mʌŋki] !

I	must	have	bowled	over	a	monkey	!
我	必须	有	保龄球	超过	一个	猴	!

我一定是撞倒了一只猴子！

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	was	the	boy's	exclamation	.
"	曾是	这	男孩们	感叹	.

“！”男孩惊呼道。

" [pʊr] [bruːt] !

"	Poor	brute	!
"	贫穷的	蛮力	!

“可怜的畜生！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l] .

I	wish	I	hadn't	been	quite	so	ready	with	my	rifle	.
我	希望	我	之前没有	到过	相当	所以	准备好	和	我的	步枪	.

我真希望当时我没那么早就准备好步枪。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['meɪdʒər] ['flɪndərz] [ænd; ənd] [blæk] ['wɪljəm] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,

"	The	next	moment	Major	Flinders	and	Black	William	appeared	in	sight	,
"	这	下一个	片刻	主要的	弗林德斯	和	黑色的	威廉	出现	在	视线	,

“下一刻，弗林德斯少校和黑威廉出现在视野中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tɑːm] [dʒʌmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd][ræn]

and	with	a	wild	shout	of	delight	Tom	jumped	over	his	barricade	and	ran
和	和	一个	荒野	喊	的	喜	汤姆	跳了起来	超过	他的	路障	和	跑

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	meet	them	.
到	见面	他们	.

汤姆兴奋地大叫一声，跳过路障，跑去迎接他们。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [pʊr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['wuːndz] ,

The	Major	looked	very	grave	when	he	examined	poor	George's	wounds	,
这	主要的	看起来	非常	严重	什么时候	他	检查	贫穷的	乔治的	伤口	,

少校检查可怜的乔治的伤口时，神情十分凝重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli]

for	he	at	once	saw	that	they	were	of	a	serious	,	if	not	of	a	highly
为了	他	在	一次	锯	那	他们	是	的	一个	严肃的	,	如果	不是	的	一个	高度

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

因为他立刻意识到，这些事情性质严重，甚至可能非常危险。

['kærəktər] — [sʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [skɪld] ['triːtmənt] .

character	—	such	,	in	fact	,	as	called	for	skilled	treatment	.
特点	—	这样的	,	在	事实	,	作为	称为	为了	熟练	治疗	.

性格——事实上，这种性格需要专业的治疗。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

If	the	boy's	life	was	to	be	saved	,
如果	这	男孩们	生活	曾是	到	是	已保存	,

如果要保住男孩的性命，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

it	would	be	necessary	to	procure	medical	assistance	as	soon	as	possible	.
它	会	是	必要的	到	采购	医疗的	协助	作为	很快	作为	可能的	.

必须尽快寻求医疗救助。

[naʊ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [wer] ['meɪdʒər] ['flɪndərz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

Now	the	nearest	place	where	Major	Flinders	could	make	certain	of	finding	a
现在	这	最近的	地方	在哪里	主要的	弗林德斯	可以	制作	肯定	的	寻找	一个

['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [fɔːrt] - ,

surgeon	was	Fort	Crause	,
外科医生	曾是	堡	-	,

当时，弗林德斯少校能确定找到外科医生的最近的地方是克劳斯堡。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [poʊst] ['sɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] -

a	small	town	and	military	post	situated	some	thirty	-	five	miles	to	the	east	-
一个	小的	镇	和	军队	邮政	位于	一些	三十	-	五	英里	到	这	东方	-

[nɔːrθ] - [iːst] :

north	-	east	:
北	-	东方	:

位于东北偏东约35英里处的一个小镇和军事哨所：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːrt] - [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [læd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] .

and	to	Fort	Crause	he	resolved	to	carry	the	lad	without	any	delay	.
和	到	堡	-	他	已解决	到	携带	这	小伙子	没有	任何	延迟	.

他决心立即将这名少年押送到克劳斯堡。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

“	We	must	start	at	once	,	you	and	I	,	Tom	,	”	said	the	Major	,
“	我们	必须	开始	在	一次	,	你	和	我	,	汤姆	,	”	说	这	主要的	,

“我们必须立刻开始，你和我，汤姆，”少校说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [laɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [liːf] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

as	he	scribbled	a	few	hasty	lines	on	a	leaf	torn	from	his	pocket	-	book	.
作为	他	潦草的	一个	很少	仓促	线条	在	一个	叶子	撕裂	从	他的	口袋	-	书	.

他从钱包里撕下一张纸，在上面匆匆写下几行字。

“ ['wɪljəm] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [noʊt] [bæk] [tuː; tə] ['westən] ; [aɪ] [hæv; həv] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæz; həz]

“	William	will	take	this	note	back	to	Weston	;	I	have	briefly	related	what	has
“	威廉	将要	拿	这	笔记	后退	到	韦斯顿	;	我	有	简要地	有关的	什么	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

“威廉会把这张纸条带回韦斯顿；我已经简要地叙述了所发生的事情。”

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [fɔːrt] - . ”

and	told	him	to	join	us	at	Fort	Crause	.	”
和	讲述	他	到	加入	我们	在	堡	-	.	”

并告诉他来克劳斯堡和我们会合。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['fɑːðər] ?

“	And	what	is	to	become	of	Patrick	Keown	and	the	horses	,	father	?
“	和	什么	是	到	变得	的	帕特里克	基翁	和	这	马匹	,	父亲	?

“父亲，帕特里克·基翁和那些马匹将会怎样呢？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ? ”

Are	they	to	follow	us	,	or	wait	until	we	return	to	the	Gamska	?	”
是	他们	到	跟随	我们	,	或者	等待	直到	我们	返回	到	这	-	?	”

他们是会跟着我们，还是会等到我们返回加姆斯卡河？

“ ['kiːoʊn] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['westən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]

“	Keown	will	come	on	with	Weston	,	and	we	shall	have	to	change	our
“	基翁	将要	来	在	和	韦斯顿	,	和	我们	将	有	到	改变	我们的

[ruːt] ,

route	,
路线	,

“基翁将和韦斯顿一起参赛，我们将不得不改变路线。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] [tuː; tə] ['tʌlˌbɑːg] .

and	return	home	by	the	upper	road	to	Tulbagh	.
和	返回	家	经过	这	上	路	到	图尔巴赫	.

然后沿上坡路返回图尔巴赫。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dʒʌmp] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] ;

Now	,	my	boy	,	jump	up	,	and	we	will	place	George	in	your	arms	;
现在	,	我的	男生	,	跳	向上	,	和	我们	将要	地方	乔治	在	你的	武器	;

孩子，快跳起来，我们把乔治放在你怀里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

you	must	hold	him	in	as	easy	a	position	as	you	can	.
你	必须	抓住	他	在	作为	简单的	一个	位置	作为	你	能	.

你必须让他保持尽可能轻松的姿势。

[ðer; ðər] — [naʊ] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ; [ðæt] [wɪl] [duː] !

There	—	now	raise	his	head	a	little	more	;	that	will	do	!
那里	—	现在	增加	他的	头	一个	小的	更多的	;	那	将要	做	!

好了——现在再把他的头抬起来一点；这样就行了！

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

I	will	lead	the	horse	.
我	将要	带领	这	马	.

我将牵马。

" [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['pɜːrs(ə)n] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [saʊθ]

"	To	convey	a	wounded	person	thirty	miles	on	horseback	under	a	burning	South
"	到	传达	一个	受伤	人	三十	英里	在	马背	在下面	一个	燃烧	南

['æfrɪkən] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] ;

African	sun	is	a	very	dangerous	experiment	;
非洲	太阳	是	一个	非常	危险的	实验	;

“在南非烈日下骑马运送伤员三十英里是非常危险的尝试；

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] ['westən] [bɪn] ['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

and	,	had	George	Weston	been	taken	the	whole	distance	under	such	circumstances
和	,	有	乔治	韦斯顿	到过	已采取	这	所有的	距离	在下面	这样的	情况

,

,

,

如果乔治·韦斯顿在这种情况下被带走全程，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði]

he	would	certainly	have	suffered	severely	,	and	probably	not	have	survived	the
他	会	当然	有	遭受	严重	,	和	大概	不是	有	幸存下来	这

['dʒɜːrni] ; [bʌt; bət] ['hæpɪli] ,

journey	;	but	happily	,
旅行	;	但	快乐地	,

他肯定会遭受重创，而且很可能无法活着完成这段旅程；但幸运的是，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [mjuːl] - ['wægən]

before	they	had	gone	very	far	,	they	fell	in	with	an	empty	mule	-	waggon
前	他们	有	已消失	非常	远的	,	他们	跌倒	在	和	一个	空的	骡子	-	车皮

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrt] - ,

returning	to	Fort	Crause	,
返回	到	堡	-	,

他们还没走多远，就遇到了一辆返回克劳斯堡的空骡车。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [træns'fəːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn]

to	which	George	was	immediately	transferred	,	and	thus	he	travelled	in
到	哪个	乔治	曾是	立即地	转移	,	和	因此	他	旅行	在

[kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .

comparative	comfort	.
比较	舒适	.

乔治随即被调往那里，因此他的旅程相对舒适。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]['meɪdʒər] ['flɪndərz] [ænd; ənd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [meɪd]

A	week	later	Major	Flinders	and	Tom	,	with	the	servants	and	horses	,	made
一个	星期	之后	主要的	弗林德斯	和	汤姆	,	和	这	仆人	和	马匹	,	制成

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,

a	fresh	start	,
一个	新鲜的	开始	,

一周后，弗林德斯少校和汤姆带着仆人和马匹重新开始了新的生活。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] [deɪz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['rɒndɪˌbɒʃ] ;

and	at	the	end	of	five	days	marched	into	Rondebosch	;
和	在	这	结尾	的	五	天	行军	进入	朗德博斯	;

五天后，他们进军朗德博斯；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['westən][wʌz; wəz] [di'teind] [æt; ət][fɔːrt] - [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

but	George	Weston	was	detained	at	Fort	Crause	for	more	than	a	month	,
但	乔治	韦斯顿	曾是	被拘留	在	堡	-	为了	更多的	比	一个	月	,

但乔治·韦斯顿在克劳斯堡被拘留了一个多月。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	of	course	his	father	remained	to	look	after	him	.
和	的	课程	他的	父亲	剩余	到	看	后	他	.

当然，他的父亲留下来照顾他。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [bʌt; bət] [feɪnt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] — [fɔːr; fər] [ˌɪnflə'meɪʃn]

At	first	the	doctor	gave	but	faint	hopes	of	his	recovery	—	for	inflammation
在	第一的	这	医生	给予	但	头晕的	希望	的	他的	恢复	—	为了	炎

[set][ɪn] ,

set	in	,
放	在	,

起初，医生对他的康复并不抱太大希望——因为炎症已经开始蔓延。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] ['tetnəs] [wʊd] [ˌsuːpər'viːn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ,

and	it	was	feared	that	tetanus	would	supervene	;	but	in	the	end	,
和	它	曾是	害怕	那	破伤风	会	超导	;	但	在	这	结尾	,

人们担心会继发破伤风；但最终，

[juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ,

youth	and	a	famous	constitution	gained	the	upper	hand	,
青年	和	一个	著名的	宪法	获得	这	上	手	,

年轻气盛和一部著名的宪法最终占据了上风。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] .

and	George	was	able	to	rise	from	his	sick	-	bed	.
和	乔治	曾是	有能力的	到	上升	从	他的	生病的	-	床	.

乔治能够从病床上起身了。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rʌstənˌbɜːrg] [fɑːrm] ,

When	,	at	length	,	he	and	his	father	returned	to	Rustenburg	Farm	,
什么时候	,	在	长度	,	他	和	他的	父亲	返回	到	勒斯滕堡	农场	,

最后，他和父亲回到了鲁斯滕堡农场。

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

they	found	to	their	satisfaction	that	the	Major	had	disposed	of	the	young
他们	成立	到	他们的	满意	那	这	主要的	有	处置	的	这	年轻的

['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

horses	for	nearly	double	the	price	he	paid	for	them	;
马匹	为了	几乎	双倍的	这	价格	他	有薪酬的	为了	他们	;

他们满意地发现，少校以几乎是他购买价格两倍的价格将这些小马匹卖掉了；

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , “ ['kɪkɪŋ] [dʒæn] ” [dɪd][nɑːt] ['dɪsɪpeɪt] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

so	,	after	all	,	“	Kicking	Jan	”	did	not	dissipate	all	the	profits	of	the	expedition	,
所以	,	后	全部	,	“	踢	一月	”	做过	不是	消散	全部	这	利润	的	这	远征	,

所以，归根结底，“踢扬”并没有耗尽探险队的所有利润。

[bʌt; bət] [wen] ['evri] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [gʊd]

but	when	every	expense	had	been	allowed	for	there	still	remained	a	good
但	什么时候	每一个	费用	有	到过	允许	为了	那里	仍然	剩余	一个	好的

[raʊnd] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] “ ['flɪndərz] ,

round	sum	to	be	placed	to	the	credit	of	the	firm	of	“	Flinders	,
圆形的	和	到	是	放置	到	这	信用	的	这	公司	的	“	弗林德斯	,

但是，扣除所有费用后，弗林德斯公司仍然有一笔可观的整数金额可以记入其账户。

[ˈwestən] , [ænd; ənd] [sʌnz] .

Weston	**,**	**and**	**Sons**	**.**
韦斯顿	,	和	儿子们	.

韦斯顿父子公司。

〞 [ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn] .

〞	**Chapter**	**Thirteen**	**.**
〞	章	十三	.

“第十三章。

[tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] — [ˈruːmər] [ʌv; əv][wɔːr] — [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][tɑːm] — [ˈmɪstər][ˈwestən] [meɪks]

Two	**years**	**after**	**—**	**Rumours**	**of**	**war**	**—**	**Good**	**news**	**for**	**Tom**	**—**	**Mr**	**Weston**	**makes**
二	年	后	—	谣言	的	战争	—	好的	消息	为了	汤姆	—	先生	韦斯顿	制作

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [prəˈpoʊz(ə)l] .

an	**interesting**	**proposal**	**.**
一个	有趣的	提议	.

两年后——战争的传闻——对汤姆来说是个好消息——韦斯顿先生提出了一个有趣的建议。

[ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtʃæptərz] ,

Nearly	**two**	**years**	**have**	**passed**	**since**	**the**	**events**	**recorded**	**in**	**the**	**previous**	**chapters**	**,**
几乎	二	年	有	通过了	自从	这	活动	记录	在	这	以前的	章节	,

距离前几章所记载的事件已经过去了近两年，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] .

and	**our**	**hero**	**is**	**once**	**more**	**the**	**guest**	**of**	**Captain**	**Jamieson**	**.**
和	我们的	英雄	是	一次	更多的	这	客人	的	队长	杰米森	.

我们的主人公再次成为了詹姆森船长的客人。

[ðə; ði] ['wɛstənz] , [tuː] , [ɑːr; ər][æt; ət] - , ['laɪkwaɪz] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

The	**Westons**	**,**	**too**	**,**	**are**	**at**	**Ralfontein**	**,**	**likewise**	**Patrick**	**Keown**	**and**	**the**	**faithful**
这	韦斯顿	,	也	,	是	在	-	,	同样地	帕特里克	基翁	和	这	忠实

[ˈhɔtəntɔt] , [blæk] ['wɪljəm] .

Hottentot	**,**	**Black**	**William**	**.**
霍屯督人	,	黑色的	威廉	.

韦斯顿一家也在拉尔方丹，帕特里克·基翁和忠实的霍屯督人黑威廉也是如此。

[bʌt; bət][nɑːt]['meɪdʒər] ['flɪndərz] ?

But	**not**	**Major**	**Flinders**	**?**
但	不是	主要的	弗林德斯	?

但弗林德斯少校就不是吗?

[noʊ] ; [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] [əˈweɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

No	**;**	**the**	**Major**	**is**	**away**	**in**	**England**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**daughters**	**,**
不	;	这	主要的	是	离开	在	英格兰	和	他的	妻子	和	女儿们	,

不，少校和妻子女儿们在英国。

[ænd; ənd] ['meni] [mʌnθs] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [tɑːm][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz]

and	**many**	**months**	**must**	**elapse**	**before**	**Tom**	**can**	**hope**	**to**	**see**	**their**	**faces**
和	许多	几个月	必须	流逝	前	汤姆	能	希望	到	看	他们的	面孔

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

汤姆要过好几个月才能再次见到他们。

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes] “ [hɑːrk] [bæk] ,

But	**let**	**us**	**“**	**hark**	**back**	**,**
但	让	我们	“	听着	后退	,

但让我们“回顾一下，

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [dʒɔːrdʒ] ['westən][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [dʌn] [tuː; tə]

"	and	see	what	has	happened	since	George	Weston	was	so	nearly	done	to
"	和	看	什么	有	发生	自从	乔治	韦斯顿	曾是	所以	几乎	完毕	到

[deθ] [baɪ][ðə; ði] [triː] - ['lepərd] .

death	by	the	tree	-	leopard	.
死亡	经过	这	树	-	豹	.

“看看自从乔治·韦斯顿差点被树豹杀死以来发生了什么事。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['mɪsɪz] ['flɪndərz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'tæk]

In	the	spring	of	1845	Mrs	Flinders	was	suddenly	seized	with	a	sharp	attack
在	这	春天	的	-	太太	弗林德斯	曾是	突然	查获	和	一个	锋利的	攻击

[ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'taɪərli] ['bæfəld] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [taʊn]

of	illness	which	for	some	time	entirely	baffled	the	skill	of	the	Cape	Town
的	疾病	哪个	为了	一些	时间	完全	困惑	这	技能	的	这	岬	镇

['dɑːktɝz] ;

doctors	;
医生	;

1845 年春天，弗林德斯夫人突然患上重病，这种疾病在一段时间内完全难倒了开普敦的医生们；

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [wiːks] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði]

and	when	,	after	weeks	of	anxiety	and	watching	,	they	seemed	to	get	the
和	什么时候	,	后	周	的	焦虑	和	观看	,	他们	似乎	到	得到	这

['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

better	of	the	disease	,
更好的	的	这	疾病	,

经过数周的焦虑和观察，当他们似乎战胜了疾病时，

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz][left]['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] .

the	poor	lady	was	left	almost	at	death's	door	.
这	贫穷的	女士	曾是	左边	几乎	在	死亡人数	门	.

这位可怜的女士几乎奄奄一息。

[deɪz] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

Days	went	by	without	the	patient	showing	any	appreciable	signs	of	improvement	,
天	去	经过	没有	这	病人	显示	任何	值得赞赏	标志	的	改进	,

数日过去，病人病情并未出现任何明显好转迹象。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	at	length	the	doctors	were	obliged	to	confess	that	though	they	had
和	在	长度	这	医生	是	有义务	到	承认	那	尽管	他们	有

[tʃekt] [ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] .

checked	the	disorder	they	had	by	no	means	conquered	it	.
已检查	这	紊乱	他们	有	经过	不	方法	征服	它	.

最终，医生们不得不承认，虽然他们控制住了这种疾病，但远未战胜它。

[ðə; ði][pleɪn] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [depθ] .

The	plain	truth	was	,	they	were	altogether	out	of	their	depth	.
这	清楚的	真相	曾是	,	他们	是	共	出去	的	他们的	深度	.

事实是，他们完全力不从心。

[sed] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] ['pɔːrtli] ['draɪv, 'dɑːktɝ] [braʊn'dʒɑːn] : “ ['meɪdʒər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ]

Said	the	pompous	and	portly	Dr	Brownjohn	:	“	Major	,	you	must	,	I
说	这	傲慢	和	肥胖的	博士	布朗约翰	:	“	主要的	,	你	必须	,	我

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

傲慢而肥胖的布朗约翰医生说道：“少校，恐怕您必须……”

[teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] — [hɑː] — [ænd; ənd] — ”

take	our	interesting	patient	to	England	,	and	—	ha	—	and	—	”
拿	我们的	有趣的	病人	到	英格兰	,	和	—	哈	—	和	—	”

把我们这位有趣的病人带到英国，然后——哈——然后——”

“ [siːk] ['betər] [əd'vaɪs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [pleɪn] - ['spoʊkən]['mɪstər] [spaɪk] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['medɪkoʊ] .

“	**Seek**	**better**	**advice**	**,**	**”**	**interrupted**	**plain**	**-**	**spoken**	**Mr**	**Spike**	**,**	**his**	**brother**	**-**	**medico**	**.**
”	寻找	更好的	建议	,	”	中断	清楚的	-	说	先生	长钉	,	他的	兄弟	-	医生	.

“去寻求更好的建议吧，”他的医生兄弟斯派克先生直言不讳地打断了他。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

“	**We**	**can**	**do**	**nothing**	**more**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**.**
”	我们	能	做	没有什么	更多的	,	我的	亲爱的	先生	.

“我们已经无能为力了，先生。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [juː 'es] , [aɪm] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] . ”

The	**case**	**is**	**beyond**	**us**	**,**	**I'm**	**grieved**	**to**	**say**	**.**	**”**
这	案件	是	超过	我们	,	我是	伤心	到	说	.	”

很遗憾，这个案子我们已经无能为力了。

“ [ænd; ənd] — [hʌm] ! — [ænd; ənd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [meɪ] ['pɑːsəbli]

“	**And**	**—**	**hum**	**!**	**—**	**and**	**,**	**I**	**was**	**about**	**to**	**say**	**,**	**the**	**sea**	**voyage**	**may**	**possibly**
”	和	—	哼	!	—	和	,	我	曾是	关于	到	说	,	这	海	航程	可能	可能

['benɪfɪt] [hɜːr; hər] ,

benefit	**her**	**,**
益处	她	,

“而且——嗯！——而且，我正要说，这次海上航行或许对她有好处，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [greɪt] [em] . [diː] . , ['lʊkɪŋ] “ ['prʌsɪk] ['æsɪd][ænd; ənd] ['strɪkniːn] ” [æt; ət][hɪz; ɪz]

”	**continued**	**the**	**great**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**	**looking**	**“**	**prussic**	**acid**	**and**	**strychnine**	**”**	**at**	**his**
”	持续	这	伟大的	M	.	D	.	,	寻找	“	普鲁士克	酸	和	士的宁	”	在	他的

['kændɪd] ['kɑːliːg] .

candid	**colleague**	**.**
坦率	同事	.

这位伟大的医学博士继续说道，目光如同“氢氰酸和士的宁”般扫过他坦率的同事。

“ [æz; əz][maɪ] [jʌŋ] [frend] [spaɪk] [sə'dʒests; səg'dʒests] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	**As**	**my**	**young**	**friend**	**Spike**	**suggests**	**,**	**”**	**he**	**added**	**after**	**a**	**pause**	**,**
”	作为	我的	年轻的	朋友	长钉	建议	,	”	他	额外	后	一个	暂停	,

“正如我的年轻朋友斯派克所建议的那样，”他停顿了一下，补充道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	**you**	**might**	**consult**	**some**	**well**	**-**	**known**	**London**	**physician**	**.**
”	你	可能	咨询	一些	出色地	-	已知	伦敦	医生	.

“你可以咨询一些伦敦知名的医生。”

[sɜːr] ['tɪməθi] ['glaʊbɝ] [ænd; ənd]['dɑːktər]['piːtər]['boʊləs][ɑːr; ər][bəuθ] ['emɪnənt] [men] — ['veri] ['emɪnənt]

Sir	**Timothy**	**Glauber**	**and**	**Doctor**	**Peter**	**Bolus**	**are**	**both**	**eminent**	**men**	**—**	**very**	**eminent**
先生	蒂莫西	格劳伯	和	医生	彼得	丸	是	两个都	杰出	男人	—	非常	杰出

[men] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ;

men	**,**	**I**	**may**	**say**	**;**
男人	,	我	可能	说	;

蒂莫西·格劳伯爵士和彼得·博卢斯博士都是杰出的人物——我可以说是非常杰出的人物；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [siːk] [ðer; ðər]['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] . ”

you	**could**	**not**	**do**	**better**	**than**	**seek**	**their**	**valuable**	**advice**	**.**	**”**
你	可以	不是	做	更好的	比	寻找	他们的	有价值的	建议	.	”

你没有比寻求他们宝贵建议更好的办法了。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ?

“	**But**	**will**	**my**	**poor**	**wife**	**be**	**able**	**to**	**stand**	**the**	**voyage**	**?**
”	但	将要	我的	贫穷的	妻子	是	有能力的	到	站立	这	航程	?

“可是我可怜的妻子能承受得住这趟旅程吗？”

” [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hʌzbənd] [in'kwaiəd] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	**the**	**anxious**	**husband**	**inquired**	**,**	**glancing**	**from**	**one**	**doctor**	**to**	**the**	**other**	**.**
”	这	焦虑的	丈夫	询问	,	瞥了一眼	从	一	医生	到	这	其他	.

焦急的丈夫一边问，一边目光在两位医生之间来回游移。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ləˈmentəbliˌˈlæməntəbli] [wiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	She	is	lamentably	weak	,	you	know	.	”
”	她	是	令人遗憾的是	虚弱的	,	你	知道	.	”

“你知道，她身体非常虚弱。”

“ [truː] — [ˈveri] [truː] ! ” [əˈsentid] [braʊnˈdʒɑːn] , [ˈpɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

“	True	—	very	true	!	”	assented	Brownjohn	,	pursing	his	lips	.
”	真的	—	非常	真的	!	”	同意	布朗约翰	,	追求	他的	嘴唇	.

“没错——确实如此！”布朗约翰抿着嘴唇表示赞同。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] — [jes] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [let][ˌjuː ˈes][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	But	let	us	hope	for	the	best	—	yes	,	my	dear	sir	,	let	us	hope	for	the
”	但	让	我们	希望	为了	这	最好的	—	是的	,	我的	亲爱的	先生	,	让	我们	希望	为了	这

[best] !

best	!
最好的	!

“但是，让我们抱最好的希望吧——是的，我亲爱的先生，让我们抱最好的希望吧！”

[waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf] — [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf] ! — [hʌm] !

While	there's	life	—	while	there's	life	!	—	hum	!
尽管	有	生活	—	尽管	有	生活	!	—	哼	!

趁着生命还活着——趁着生命还活着！——哼！

[preɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][əˈpɪnjən] , [ˈmɪstər][spaɪk] ? ”

Pray	,	what	is	your	opinion	,	Mr	Spike	?	”
祈祷	,	什么	是	你的	观点	,	先生	长钉	?	”

请问，斯派克先生，您有何看法?

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃæns] , ” [ˈblʌntli] [riˈspɔndid] [ˈmɪstər] [spaɪk] .

“	That	it	is	her	only	chance	,	”	bluntly	responded	Mr	Spike	.
”	那	它	是	她	仅有的	机会	,	”	直截了当地	回应	先生	长钉	.

“那是她唯一的机会，”斯派克先生直截了当地回答道。

“ [ænd; ənd][hɑːrk][jiː; ji] , [ˈmeɪdʒər] , [teɪk] [ˈmɪsɪz][ef][tuː; tə] [ˈnjuːmən] — [dʒɑːn] [ˈnjuːmən] [ʌv; əv] [seɪnt]

“	And	hark	ye	,	Major	,	take	Mrs	F	to	Newman	—	John	Newman	of	Saint
”	和	听着	是的	,	主要的	,	拿	太太	F	到	纽曼	—	约翰	纽曼	的	圣

[ˈmɑːrgɜɪts, ˈmɑːrgrɪts] [skwer] .

Margaret's	Square	.
玛格丽特的	正方形	.

“听着，少校，带F夫人去见纽曼——圣玛格丽特广场的约翰·纽曼。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdɑːktər] ,

He	is	not	a	fashionable	doctor	,
他	是	不是	一个	时髦	医生	,

他不是一位时髦的医生。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈklevər] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] , [ænd; ənd]

but	there's	not	a	more	clever	fellow	in	the	whole	College	of	Physicians	,	and
但	有	不是	一个	更多的	聪明的	同伴	在	这	所有的	大学	的	医生	,	和

[wʌt] [ɪz] [ˈbetər] ,

what	is	better	,
什么	是	更好的	,

但在整个内科医师学会里，再也没有比他更聪明的人了，而且还有什么比这更好的呢?

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈɪntrɪkət] [ˈkeɪsɪz] .

he	has	had	wonderful	experience	in	intricate	cases	.
他	有	有	精彩的	经验	在	错综复杂	案例	.

他在处理复杂案件方面积累了丰富的经验。

[ɪf] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [pʊl] [jʊr; jər] [waɪf] [θruː] [ðɪs] [ˈɪlnəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒɑːn] [ˈnjuːmən] !

If	any	man	can	pull	your	wife	through	this	illness	it	is	John	Newman	!
如果	任何	男人	能	拉	你的	妻子	通过	这	疾病	它	是	约翰	纽曼	!

如果说有谁能帮助你的妻子战胜这场疾病，那一定是约翰·纽曼！

〃 [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['meɪʤər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['flɪndərz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

〃	And	thus	it	came	to	pass	that	Major	and	Mrs	Flinders	started	for
〃	和	因此	它	来了	到	经过	那	主要的	和	太太	弗林德斯	开始	为了

['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] ,

England	by	the	next	steamer	,
英格兰	经过	这	下一个	汽船	,

于是，弗林德斯少校和夫人便搭乘下一艘轮船前往英国。

[ðer; ðər] ['dɔtɚz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

their	daughters	accompanying	them	.
他们的	女儿们	随同	他们	.

他们的女儿们也陪同他们一起。

[naʊ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fel] [ðə; ði]['meɪʤər][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər]['westən] (['æftər] [mʌtʃ]

Now	shortly	before	this	trouble	befell	the	Major	he	and	Mr	Weston	(	after	much
现在	不久	前	这	麻烦	发生	这	主要的	他	和	先生	韦斯顿	(	后	很多

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz]) [hæd; həd] ,

consideration	and	careful	weighing	of	pros	and	cons	)	had	,
考虑	和	小心	称重	的	优点	和	缺点	)	有	,

就在这位少校遭遇这场麻烦之前不久，他和韦斯顿先生（经过深思熟虑和仔细权衡利弊之后）曾说过：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['flɪndərz] ,

with	the	approval	of	Mrs	Flinders	,
和	这	赞同	的	太太	弗林德斯	,

经弗林德斯夫人同意，

[meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]['maɪgreɪt][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]

made	up	their	minds	to	migrate	to	Ralfontein	and	enter	into	partnership	with
制成	向上	他们的	思想	到	迁移	到	-	和	进入	进入	合伙	和

['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] ;

Captain	Jamieson	;
队长	杰米森	;

他们决定移居拉尔方丹，并与詹姆森船长合伙经营；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌædvən'teɪʤəs]

and	the	former	was	on	the	point	of	closing	with	a	most	advantageous
和	这	以前的	曾是	在	这	观点	的	结束	和	一个	最多	有利

['ɔːfər] [fɔːr; fər] ['rʌstənˌbɜːrg] [fɑːrm] ,

offer	for	Rustenburg	Farm	,
提供	为了	勒斯滕堡	农场	,

前者当时已接近完成对鲁斯滕堡农场的收购，并提出了非常有利的报价。

[wen] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɪlnəs] [ˌʌp'set][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [droʊv] [ɔːl] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

when	his	wife's	illness	upset	their	plans	and	drove	all	other	ideas	from	their
什么时候	他的	妻子的	疾病	沮丧的	他们的	计划	和	驾驶	全部	其他	想法	从	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

妻子的疾病打乱了他们的计划，让他们把其他所有想法都抛到了脑后。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][prə'ʤektid][maɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['dɑːktɚz] [braʊn'ʤɑːn]

nothing	more	was	said	concerning	the	projected	migration	until	Doctors	Brownjohn
没有什么	更多的	曾是	说	有关	这	预计	迁移	直到	医生	布朗约翰

[ænd; ənd] [spaɪk] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['flɪndərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	Spike	advised	that	Mrs	Flinders	should	be	taken	to	England	.
和	长钉	建议	那	太太	弗林德斯	应该	是	已采取	到	英格兰	.

关于预计的移民计划，再也没有人提及，直到布朗约翰医生和斯派克医生建议将弗林德斯夫人送往英国。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ([æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ɔːfər] [stɪl] [held] [gʊd])

The	Major	then	suggested	that	(	as	the	above	-	mentioned	offer	still	held	good	)
这	主要的	然后	建议	那	(	作为	这	多于	-	提及	提供	仍然	握住	好的	)

['rʌstənˌbɜːrg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊld][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

Rustenburg	should	be	sold	forthwith	,
勒斯滕堡	应该	是	卖	立即	,

少校随后建议（鉴于上述提议仍然有效），鲁斯滕堡应该立即出售。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɛstənz] [ænd; ənd][tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	that	the	Westons	and	Tom	should	proceed	to	Ralfontein	as	soon	as
和	那	这	韦斯顿	和	汤姆	应该	继续	到	-	作为	很快	作为

[ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

the	necessary	arrangements	could	be	made	.
这	必要的	安排	可以	是	制成	.

韦斯顿一家和汤姆应该在做好必要安排后尽快前往拉尔方丹。

[tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l]['mɪstər]['westən] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [kən'sent] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ,

To	this	proposal	Mr	Weston	gave	a	ready	consent	;	and	accordingly	he	,
到	这	提议	先生	韦斯顿	给予	一个	准备好	同意	;	和	因此	他	,

['greɪsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

Gracie	,	and	the	two	boys	,
格雷西	,	和	这	二	男孩们	,

韦斯顿先生欣然同意了这个提议；于是，他和格雷西以及两个男孩……

[ə'tendid] [baɪ] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] [ænd; ənd] [blæk] ['wɪljəm] ,

attended	by	Patrick	Keown	and	Black	William	,
参加	经过	帕特里克	基翁	和	黑色的	威廉	,

出席者包括帕特里克·基翁和布莱克·威廉

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ði] [meɪl] ['stiːmər] [seɪld] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [beɪ] ;

started	for	Ralfontein	a	fortnight	after	the	mail	steamer	sailed	from	Table	Bay	;
开始	为了	-	一个	两星期	后	这	邮件	汽船	航行	从	桌子	湾	;

邮轮从桌湾启航两周后，我们便启程前往拉尔方丹；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃæptər] ['əupənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	at	the	time	the	present	chapter	opens	they	had	been	with	the
和	在	这	时间	这	展示	章	打开	他们	有	到过	和	这

- ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .

Jamiesons	upwards	of	six	months	.
-	向上	的	六	几个月	.

在本章开始时，他们已经和詹姆森一家生活了六个多月。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] “ [pleɪn] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [teɪl] ” [wɪ'ðaʊt] ['eni]

And	now	we	can	go	ahead	with	our	“	plain	unvarnished	tale	”	without	any
和	现在	我们	能	去	前方	和	我们的	“	清楚的	未经修饰的	故事	”	没有	任何

[mɔːr] “ ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] .

more	“	backing	and	filling	.
更多的	“	后盾	和	填充	.

现在我们可以继续讲述我们“朴实无华的故事”，无需再进行任何“铺垫和填充”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['ɔːtəm] , ([mɑːrtʃ] , ['eɪprəl] ,

”	It	is	a	chilly	evening	in	the	early	part	of	the	Cape	autumn	,	(	March	,	April	,
”	它	是	一个	寒冷	晚上	在	这	早期的	部分	的	这	岬	秋天	,	(	行进	,	四月	,

“这是开普敦初秋时节一个寒冷的夜晚（三月、四月），

[ænd; ənd] [meɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]) ,

and	May	are	the	autumn	months	in	South	Africa	)	,
和	可能	是	这	秋天	几个月	在	南	非洲	)	,

（五月是南非的秋季月份），

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] -

and	Captain	Jamieson	and	his	family	are	gathered	round	a	blazing	castange
和	队长	杰米森	和	他的	家庭	是	聚集	圆形的	一个	炽烈	-

['haʊt]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] - [haʊs] .

hout	fire	in	the	general	sitting	-	room	of	Ralfontein	House	.
豪特	火	在	这	一般的	坐着	-	房间	的	-	房子	.

杰米森上尉和他的家人围坐在拉尔方丹庄园客厅里熊熊燃烧的栗木火堆旁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊks] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [meɪ] [duː] ,

The	captain	looks	anxious	and	fatigued	,	as	well	he	may	do	,
这	队长	看起来	焦虑的	和	疲劳	,	作为	出色地	他	可能	做	,

船长看起来焦虑又疲惫，这也不难理解。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] , ['wɪðər] , [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

for	he	has	just	returned	from	Graham's	Town	,	whither	,	ten	days	before	,
为了	他	有	只是	返回	从	格雷厄姆的	镇	,	往哪里去	,	十	天	前	,

因为他刚从格雷厄姆镇回来，十天前他去了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə]

he	was	summoned	by	the	Lieutenant	-	Governor	of	the	Eastern	District	to
他	曾是	被召唤	经过	这	中尉	-	州长	的	这	东	区	到

[ə'tend] [ə; eɪ] “ [pə'lɑːvər] ” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] ;

attend	a	“	palaver	”	with	some	troublesome	Caffres	;
出席	一个	“	闲聊	”	和	一些	麻烦的	卡弗斯	;

他被东部地区副总督召去与一些麻烦的卡弗雷斯人进行“谈话”；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [maɪlz]['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] [ɪn] [les]

and	he	has	ridden	upwards	of	100	miles	over	a	difficult	country	in	less
和	他	有	骑	向上	的	-	英里	超过	一个	难的	国家	在	较少的

[ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] — [nɑːt][bæd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['nevər] [siː] ['sɪksti] [ə'gen] !

than	fourteen	hours	—	not	bad	work	for	a	man	who	will	never	see	sixty	again	!
比	十四	小时	—	不是	坏的	工作	为了	一个	男人	WHO	将要	绝不	看	六十	再次	!

他在不到 14 个小时的时间里，骑行了 100 多英里，穿越了崎岖的地形——对于一个再也活不到 60 岁的人来说，这可不是件容易的事！

“ [soʊ][wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kæfə][wɔːr] !

“	So	we're	in	for	another	Caffre	war	!
”	所以	是	在	为了	其他	卡弗	战争	!

“看来我们又要面临一场卡弗战争了！”

” [frænk] ['dʒeɪmɪsən] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] “

”	Frank	Jamieson	said	when	his	father	informed	them	that	the	result	of	the	“
”	坦率	杰米森	说	什么时候	他的	父亲	知情的	他们	那	这	结果	的	这	”

[pə'lɑːvər] ” [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

palaver	”	had	been	far	from	satisfactory	.
闲聊	”	有	到过	远的	从	令人满意的	.

弗兰克·杰米森说，当他父亲告诉他们“谈话”的结果远不令人满意时。

“ [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][θɜːrd][ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['maɪnər] [ə'ferz] . ”

“	That	makes	the	third	in	sixteen	years	,	to	say	nothing	of	minor	affairs	.	”
”	那	制作	这	第三	在	十六	年	,	到	说	没有什么	的	次要的	事务	.	”

“这已经是十六年来的第三起事件了，更别提其他一些小事了。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [hæv; həv] [groʊn] - [fæt] - [ə'gen] , ” [əb'zɜːrvd] [jʌŋ] [dʒeɪmz] . “

“	I	suppose	the	Caffres	have	grown	'	fat	'	again	,	”	observed	young	James	.	“
”	我	认为	这	卡弗斯	有	生长	-	胖的	-	再次	,	”	观察到	年轻的	詹姆斯	.	”

“我猜卡弗一家又长胖了，”小詹姆斯说道。

- [fæt] ! -

-	'	Fat	!	'
-	'	胖的	!	-

'胖的！ '

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər]['westən] ; " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['sensəb(ə)l] ,

"	exclaimed	Mr	Weston	;	"	in	the	name	of	all	that's	sensible	,
"	惊呼	先生	韦斯顿	;	"	在	这	姓名	的	全部	那就是	明智的	,

"韦斯顿先生惊呼道；"看在一切理智的份上，

[wʌt] [hæz; həz][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [fæt][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] ?

what	has	their	growing	fat	got	to	do	with	their	going	to	war	?
什么	有	他们的	生长	胖的	得到	到	做	和	他们的	去	到	战争	?

他们日益增长的肥胖与他们发动战争有什么关系?

" ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['frɛndz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]

"	Captain	Jamieson	and	his	sons	laughed	at	their	friend's	astonishment	,	and
"	队长	杰米森	和	他的	儿子们	笑了	在	他们的	朋友们	惊讶	,	和

[ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'plaɪd] :

the	former	replied	:
这	以前的	回复	:

詹姆森上尉和他的儿子们被朋友的惊讶逗笑了，詹姆森上尉回答说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['westən] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [keɪp] ['wɔrz] ['rerli] [ə'raɪz][frʌm; frəm]

"	You	must	know	,	my	dear	Weston	,	that	our	Cape	wars	rarely	arise	from
"	你	必须	知道	,	我的	亲爱的	韦斯顿	,	那	我们的	岬	战争	很少	出现	从

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

political	causes	,
政治的	原因	,

"亲爱的韦斯顿，你必须知道，我们开普敦的战争很少是由政治原因引起的。"

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

but	chiefly	from	a	desire	on	the	part	of	the	young	men	of	the	various
但	主要	从	一个	欲望	在	这	部分	的	这	年轻的	男人	的	这	各种各样的

[traɪbz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['wɔːriər] .

tribes	to	distinguish	themselves	and	earn	the	coveted	title	of	'	warrior	.
部落	到	区分	他们自己	和	赚	这	令人垂涎的	标题	的	-	战士	.

但主要原因是各个部落的年轻人渴望脱颖而出，赢得令人垂涎的"战士"称号。

- [wen] [ə; eɪ] [traɪb] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪbərz] [ðə; ði]

'	When	a	tribe	has	been	some	years	at	peace	with	its	neighbours	the
-	什么时候	一个	部落	有	到过	一些	年	在	和平	和	它是	邻居	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn'kriːs] ;

number	of	young	men	increase	;
数字	的	年轻的	男人	增加	;

"当一个部落与邻邦和平相处几年后，年轻男子的数量就会增加；

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] ['groʊɪŋ] - [fæt] , - [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

this	they	call	growing	'	fat	,	'	or	,	in	other	words	,	becoming	ready	to	take	the	field	.
这	他们	称呼	生长	-	胖的	,	-	或者	,	在	其他	字	,	成为	准备好	到	拿	这	场地	.

他们把这称为"长胖"，或者换句话说，就是为上场比赛做好准备。

[wʌns] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]

Once	in	this	condition	the	young	men	never	rest	until	they	find	a	pretext	for	going
一次	在	这	状况	这	年轻的	男人	绝不	休息	直到	他们	寻找	一个	借口	为了	去

[tuː; tə][wɔːr] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːr][ðer; ðər] ['neɪbərz] . "

to	war	either	with	us	or	their	neighbours	.	"
到	战争	任何一个	和	我们	或者	他们的	邻居	.	"

一旦陷入这种境地，这些年轻人就会锲而不舍，直到找到借口与我们或他们的邻国开战为止。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['priːtekst][hæv; həv] [ðeɪ] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['dʒænit] .

"	And	what	pretext	have	they	now	?	"	inquired	Miss	Janet	.
"	和	什么	借口	有	他们	现在	?	"	询问	错过	珍妮特	.

"他们现在又有什么借口呢？"珍妮特小姐问道。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , [maɪ] [dɪr] .

“	A	very	simple	one	,	my	dear	.
”	一个	非常	简单的	一	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，这很简单。”

[tuː] , ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [traɪb] ,

Two	Caffres	,	warriors	of	some	standing	in	their	tribe	,
二	卡弗斯	,	战士	的	一些	常设	在	他们的	部落	,

两名卡弗尔人，都是部落中颇有地位的战士。

[wɜːr; wər] ['leɪtli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [æn; ən][æks][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['boʊfərt] ['stɔːrkiːpər]

were	lately	caught	in	the	act	of	stealing	an	axe	from	a	Beaufort	storekeeper
是	最近	捕捉	在	这	行为	的	偷窃	一个	斧头	从	一个	博福特	店主

.

:

.

最近有人在博福特一家商店偷窃斧头时被当场抓获。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] , [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

They	were	secured	,	committed	by	the	magistrate	,
他们	是	安全	,	坚定的	经过	这	地方法官	,

他们被拘留，并被地方法官判刑。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [tuː; tə]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	in	due	course	were	sent	down	to	Graham's	Town	with	some	other
和	在	到期的	课程	是	发送	向下	到	格雷厄姆的	镇	和	一些	其他

['prizənəz] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər]['traɪəl][æt; ət][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] — [ðer; ðər]['eskɔːrt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

prisoners	to	stand	their	trial	at	the	criminal	court	—	their	escort	consisting	of
囚犯	到	站立	他们的	审判	在	这	刑事	法庭	—	他们的	护送	由	的

[faɪv] [ɔːr][sɪks]['sɪv(ə)l] ['kɔnstəbəlz] .

five	or	six	civil	constables	.
五	或者	六	民用	警员	.

随后，他们与其他一些囚犯一起被送往格雷厄姆镇，在刑事法庭接受审判——押送他们的是五六名民事警察。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['haɪ'roʊd] [bɪ'twiːn] [fɔːrt] ['boʊfərt] [ænd; ənd]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] [rʌnz] [kloʊz] [ə'lɔːŋ]

Now	the	highroad	between	Fort	Beaufort	and	Graham's	Town	runs	close	along
现在	这	大路	之间	堡	博福特	和	格雷厄姆的	镇	跑步	关闭	沿着

[ðə; ðɪ] ['kæfə] ['bɔːrdər] ;

the	Caffre	border	;
这	卡弗	边界	;

现在，博福特堡和格雷厄姆镇之间的公路紧邻卡弗尔边界；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kɔnstəbəlz] [hæd; həd] [gɔːn] ['meni] [maɪlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ]

and	before	the	constables	had	gone	many	miles	they	were	suddenly	attacked	by
和	前	这	警员	有	已消失	许多	英里	他们	是	突然	遭到攻击	经过

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ,

a	party	of	Gaikas	,
一个	派对	的	盖卡斯	,

警员们还没走多少英里，就突然遭到一群盖卡人的袭击。

[huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ]['bɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] -

who	had	crossed	the	border	with	the	express	purpose	of	rescuing	their	fellow	-
WHO	有	交叉	这	边界	和	这	表达	目的	的	救援	他们的	同伴	-

['traɪbzmən] .

tribesmen	.
部落成员	.

他们越过边境，其明确目的是营救自己的族人。

[ðə; ði]['eskɔːrt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðer; ðər]

The	escort	appear	to	have	made	a	stout	resistance	,	but	,	overcome	by	their
这	护送	出现	到	有	制成	一个	肥硕	反抗	,	但	,	克服	经过	他们的

[weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

weight	of	numbers	,
重量	的	数字	,

护卫队似乎进行了顽强抵抗，但最终还是寡不敌众。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz]

they	were	forced	to	beat	a	retreat	and	leave	their	prisoners	in	the	hands
他们	是	强制	到	打	一个	撤退	和	离开	他们的	囚犯	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] .

of	the	victorious	Gaikas	.
的	这	胜利者	盖卡斯	.

他们被迫撤退，并将俘虏留给了胜利的盖卡人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [wɜːr; wər]

Now	it	so	happened	that	the	warriors	who	were	the	cause	of	this	attack	were
现在	它	所以	发生	那	这	战士	WHO	是	这	原因	的	这	攻击	是

['hændkʌft] [tuː; tə] [tuː] ['hɔtəntɔt] ;

handcuffed	to	two	Hottentots	;
手铐	到	二	霍屯督人	;

巧合的是，引发这次袭击的战士们与两名霍屯督人铐在了一起；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɚz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['hændkʌfs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

and	their	rescuers	,	not	being	able	to	unfasten	the	handcuffs	,	and	being
和	他们的	救援人员	,	不是	存在	有能力的	到	解开	这	手铐	,	和	存在

[prest] [fɔːr; fər] [taɪm] ,

pressed	for	time	,
按下	为了	时间	,

而他们的救援人员，由于无法解开手铐，且时间紧迫，

[dɪ'lɪbərətli] ['məːdəd] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [men] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði]

deliberately	murdered	these	unhappy	men	,	and	,	cutting	off	their	arms	at	the
故意地	被谋杀	这些	不开心	男人	,	和	,	切割	离开	他们的	武器	在	这

['elboʊ] - [dʒɔɪnts] ,

elbow	-	joints	,
弯头	-	关节	,

他们蓄意谋杀了这些不幸的人，并砍断了他们的肘关节。

[set][ðer; ðər] ['ræskəli] [frendz] [æt; ət] ['lɪbərti] .

set	their	rascally	friends	at	liberty	.
放	他们的	赖皮	朋友们	在	自由	.

释放他们那些顽劣的朋友。

“ [wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent]

“ When	the	lieutenant	-	governor	was	informed	of	this	outrage	he	at	once	sent
“ 什么时候	这	中尉	-	州长	曾是	知情的	的	这	暴行	他	在	一次	发送

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [traɪb] ,

a	message	to	the	chiefs	of	the	offending	tribe	,
一个	信息	到	这	酋长们	的	这	犯罪	部落	,

“当副总督得知这一暴行后，立即向涉事部落的首领发出了信息，

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	demanded	that	the	two	prisoners	should	be	brought	back	and	the
和	要求	那	这	二	囚犯	应该	是	带来	后退	和	这

['mɜːdəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hɔtəntɔt] [sə'rendərd] .

murderers	of	the	unfortunate	Hottentots	surrendered	.
杀人犯	的	这	不幸	霍屯督人	投降	.

并要求将两名囚犯带回，并要求杀害不幸的霍屯督人的凶手投降。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] - - - [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ænd; ənd] ,

But	the	young	'	amadodas	'	of	the	tribe	were	eager	for	war	,	and	,
但	这	年轻的	-	-	-	的	这	部落	是	渴望的	为了	战争	,	和	,

但部落里的年轻“阿马多达”们渴望战争，而且，

[ðer; ðər] ['kaunsəlz] [aʊt'weɪŋ] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [men] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

their	counsels	outweighing	the	counsels	of	the	older	men	,	the	government
他们的	律师	胜过	这	律师	的	这	老	男人	,	这	政府

['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

message	was	treated	with	contempt	.
信息	曾是	治疗	和	鄙视	.

由于他们的建议比年长者的建议更有分量，政府的指示遭到了蔑视。

“ [ə; eɪ] - [pə'lɑːvər] - [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['sʌbsɪkwəntli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][læst] ['wenzdeɪ]

“	A	'	palaver	'	was	,	however	,	subsequently	arranged	for	;	and	last	Wednesday
“	一个	-	闲聊	-	曾是	,	然而	,	随后	安排	为了	;	和	最后的	周三

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ,

the	lieutenant	-	governor	,
这	中尉	-	州长	,

“然而，随后安排了一场‘讨价还价’；上周三，副总督……”

[ðə; ði] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [æt; ət]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] ,

the	senior	officer	at	Graham's	Town	,
这	高级的	官	在	格雷厄姆的	镇	,

格雷厄姆镇的高级官员

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɑːk] [drɪft] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['gaɪkə] [tʃiːfs] .

and	I	started	for	the	Block	Drift	mission	station	to	meet	the	Gaika	chiefs	.
和	我	开始	为了	这	堵塞	漂移	使命	车站	到	见面	这	盖卡	酋长们	.

于是我启程前往 Block Drift 任务站与 Gaika 首领们会面。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

They	arrived	at	the	appointed	time	,
他们	到达的	在	这	任命	时间	,

他们按时到达。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvɜ˞nɜ˞z] ['eskɔːrt]

attended	by	a	large	body	of	warriors	outnumbering	the	lieutenant	-	governor's	escort
参加	经过	一个	大的	身体	的	战士	人数占优	这	中尉	-	州长的	护送

[baɪ][ten][tuː; tə][wʌn] .

by	ten	to	one	.
经过	十	到	一	.

随行的武士人数众多，是副总督护卫队的十倍。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəlz] [ment] ['mɪstʃɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,

“	That	the	treacherous	scoundrels	meant	mischief	I	am	certain	,
“	那	这	奸诈	无赖	意思是	恶作剧	我	是	肯定	,

“我确信这些奸诈的恶棍心怀不轨。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [es] — [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['eskɔːrt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [men] [soʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ðæt] [ðeɪ]

but	Captain	S	—	who	commanded	the	escort	placed	his	men	so	judiciously	that	they
但	队长	S	—	WHO	命令	这	护送	放置	他的	男人	所以	谨慎地	那	他们

[meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ;

made	no	attempt	to	attack	us	;
制成	不	试图	到	攻击	我们	;

但是，指挥护卫队的 S 上尉巧妙地部署了他的士兵，使他们没有试图攻击我们；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

and	though	the	meeting	was	most	unsatisfactory	,
和	尽管	这	会议	曾是	最多	不令人满意	,

尽管这次会议非常不尽人意，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

at	any	rate	it	broke	up	without	a	rumpus	—	which	was	more	than	I
在	任何	速度	它	打破	向上	没有	一个	喧闹	—	哪个	曾是	更多的	比	我

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

总之，这段关系和平分手了——这比我预想的要好得多。

[wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['ɪmɪnənt] ;

War	,	of	course	,	is	imminent	;
战争	,	的	课程	,	是	迫在眉睫	;

战争当然迫在眉睫；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [tʃiːfs]

for	it	is	absolutely	necessary	that	the	government	should	bring	the	refractory	chiefs
为了	它	是	绝对地	必要的	那	这	政府	应该	带来	这	耐火	酋长们

[tuː; tə]['ɔːrdər] ,

to	order	,
到	命令	,

政府绝对有必要约束那些桀骜不驯的酋长们。

['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑːr] [pre'stiːʒ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [θruː'aʊt] [saʊθ] ['æfrɪkə] . ”

otherwise	our	prestige	will	be	seriously	damaged	throughout	South	Africa	.	”
否则	我们的	声望	将要	是	严重地	损坏的	自始至终	南	非洲	.	”

否则，我们在南非的声誉将受到严重损害。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wei] , ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] ? ” [sed] [tɑːm]

“	I	suppose	we	shall	have	it	all	our	way	,	Captain	Jamieson	?	”	said	Tom
“	我	认为	我们	将	有	它	全部	我们的	方式	,	队长	杰米森	?	”	说	汤姆

['flɪndərz] ,

Flinders	,
弗林德斯	,

“我想我们大概能如愿以偿了吧，杰米森船长？”汤姆·弗林德斯说道。

[naʊ] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

now	a	strapping	young	fellow	of	eighteen	,	with	an	incipient	moustache
现在	一个	捆绑	年轻的	同伴	的	十八	,	和	一个	初期	胡子

[ænd; ənd] ['wɪskərz] .

and	whiskers	.
和	胡须	.

如今他已是一位身强力壮的十八岁小伙子，长出了初露锋芒的胡须。

“ [ðiːz] ['gaɪkə] ['fɛloʊz] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stænd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [truːps] . ”

“	These	Gaika	fellows	won't	make	much	of	a	stand	against	our	troops	.	”
“	这些	盖卡	伙伴们	惯于	制作	很多	的	一个	站立	反对	我们的	军队	.	”

“这些盖卡佬根本抵挡不住我们军队的进攻。”

“ [ðə; ði] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz][ɑːr; ər] [breɪv] [men] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [faɪt] [wel] , ” [wʌz; wəz]

“	The	Gaikas	and	their	allies	are	brave	men	,	Tom	,	and	fight	well	,	”	was
“	这	盖卡斯	和	他们的	盟国	是	勇敢的	男人	,	汤姆	,	和	斗争	出色地	,	”	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“盖卡人和他们的盟友都是勇敢的人，汤姆，他们战斗力很强，”对方回答道。

“ [ɪn'diːd] ,

“	Indeed	,
“	的确	,

“的确，

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [keɪp] ['wɔːrfer] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər]

my	experience	of	Cape	warfare	is	that	at	first	the	Caffres	have	it	all	their
我的	经验	的	岬	战争	是	那	在	第一的	这	卡弗斯	有	它	全部	他们的

[oʊn] [weɪ] ,

own	way	,
自己的	方式	,

根据我以往对开普敦战争的经验，开普敦人一开始总是占尽上风。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðeɪ] [sə'kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] .

though	in	the	long	run	they	succumb	to	our	superior	discipline	and	resources	.
尽管	在	这	长的	跑步	他们	屈服	到	我们的	优越的	纪律	和	资源	.

但从长远来看，他们终将屈服于我们更强大的纪律和资源。

[teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'spaɪz] [jʊr; jər] ['enəmi] . ”

Take	the	advice	of	an	old	campaigner	,	and	never	despise	your	enemies	.	”
拿	这	建议	的	一个	老的	活动家	,	和	绝不	鄙视	你的	敌人	.	”

听从一位老竞选者的建议，永远不要轻视你的敌人。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ? ” [æskt] ['dʒænit]['dʒeɪmɪsən] ['wɪstfəli] ,

“	Shall	you	have	to	go	out	this	time	?	”	asked	Janet	Jamieson	wistfully	,
“	将	你	有	到	去	出去	这	时间	?	”	问	珍妮特	杰米森	怅然地	,

“这次你一定要出去吗？”珍妮特·杰米森怅然地问道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [nek] .

putting	her	arm	round	the	captain's	neck	.
推杆	她	手臂	圆形的	这	船长的	脖子	.

她将手臂搭在船长的脖子上。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [dɪr] ['fɑːðər] ! ”

“	I	hope	not	,	dear	father	!	”
“	我	希望	不是	,	亲爱的	父亲	!	”

“但愿不是，亲爱的父亲！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , [maɪ][gɜːrl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['dʒentli] .

“	I	am	afraid	so	,	my	girl	,	”	he	answered	gently	.
“	我	是	害怕的	所以	,	我的	女孩	,	”	他	回答	轻轻地	.

“恐怕是这样，我的孩子，”他温柔地回答道。

“ [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

“	The	Lieutenant	-	governor	has	offered	me	the	command	of	a	force	of
“	这	中尉	-	州长	有	提供	我	这	命令	的	一个	力量	的

[ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] ['bəːgəz] ,

volunteers	and	burghers	,
志愿者	和	市民	,

“副州长已授予我指挥一支由志愿者和市民组成的部队的权力，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	could	not	well	refuse	it	.	”
和	我	可以	不是	出色地	拒绝	它	.	”

我实在无法拒绝。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	And	what	about	us	?	”	cried	the	young	men	in	a	breath	.
“	和	什么	关于	我们	?	”	哭	这	年轻的	男人	在	一个	气息	.

“那我们呢？”年轻人齐声喊道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɔːl][goʊ] , [bɔɪz] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [mɪs] ['dʒeɪmɪsən] , [ðə; ði] [terz] ['staːtiŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

“	You	cannot	all	go	,	boys	,	”	interposed	Miss	Jamieson	,	the	tears	starting	into	her
“	你	不能	全部	去	,	男孩们	,	”	插入	错过	杰米森	,	这	眼泪	开始	进入	她

[braɪt] [aɪz] .

bright	eyes	.
明亮的	眼睛	.

“孩子们，你们不能都去，”杰米森小姐插话道，泪水开始在她明亮的眼睛里涌出。

“ [huː] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] ? ”

“	Who	is	to	look	after	the	farm	and	defend	us	in	case	of	attack	?	”
“	WHO	是	到	看	后	这	农场	和	保卫	我们	在	案件	的	攻击	?	”

“万一遭到袭击，谁来照看农场，谁来保护我们？”

“ ['dʒænit][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Janet	is	right	,	”	said	her	father	.
“	珍妮特	是	正确的	,	”	说	她	父亲	.

“珍妮特说得对，”她父亲说。

“ - [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

“	Ralfontein	must	not	be	left	unprotected	,
“	-	必须	不是	是	左边	未受保护	,

“拉尔方丹绝不能失去保护，

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [wɔːr] [meɪ] [spred] [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] . ”

for	we	cannot	tell	how	far	this	war	may	spread	or	how	long	it	will	last	.	”
为了	我们	不能	告诉	如何	远的	这	战争	可能	传播	或者	如何	长的	它	将要	最后的	.	”

因为我们无法预知这场战争会蔓延到哪里，也无法预知它会持续多久。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , ['dʒeɪmɪsən] , ” ['mɪstər]['westən] [strʌk] [ɪn] ;

“	You	must	allow	me	to	accompany	you	,	Jamieson	,	”	Mr	Weston	struck	in	;
“	你	必须	允许	我	到	陪伴	你	,	杰米森	,	”	先生	韦斯顿	击	在	;

“你必须允许我陪同你，杰米森，”韦斯顿先生插话道；

[ˌwerə'pɑːn] [mɪs] ['dʒænit] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

whereupon	Miss	Janet	started	and	the	colour	left	her	cheeks	.
于是	错过	珍妮特	开始	和	这	颜色	左边	她	脸颊	.

于是珍妮特小姐猛地一惊，双颊瞬间失去了血色。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌvɑːlən'tɪr] . ”

“	I	shall	be	content	to	serve	as	a	simple	volunteer	.	”
“	我	将	是	内容	到	服务	作为	一个	简单的	志愿者	.	”

“我愿以一名普通志愿者的身份服务。”

“ [maɪ] [dɪr] ['westən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'laɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [hɪr] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]

“	My	dear	Weston	,	I	am	relying	on	your	taking	command	here	,	”	rejoined	the
“	我的	亲爱的	韦斯顿	,	我	是	依靠	在	你的	采取	命令	这里	,	”	重新加入	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“我亲爱的韦斯顿，我指望你在这里指挥作战，”船长继续说道。

['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

looking	askance	at	his	daughter	.
寻找	斜视	在	他的	女儿	.

他斜眼看着女儿。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plænz] .

“	But	let	me	tell	you	my	plans	.
“	但	让	我	告诉	你	我的	计划	.

“但请让我告诉你我的计划。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

In	the	first	place	,	”	he	went	on	,
在	这	第一的	地方	,	”	他	去	在	,

首先，”他继续说道，“

“ [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [prəˈvɪʒən(ə)l] [ˈensainsi] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] [ˈmaʊntɪd]
“ the lieutenant - governor has offered provisional ensigncies in the Cape Mounted
“ 这 中尉 - 州长 有 提供 临时 旗帜 在 这 岬 安装
[ˈraɪfəlz][tuː; tə][tɑːm] [ˈflɪndərz] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
Rifles to Tom Flinders and Frank ,
步枪 到 汤姆 弗林德斯 和 坦率 ,

“副总督已向汤姆·弗林德斯和弗兰克授予开普骑兵团临时军衔，

[ɑːn][ðə; ði] — ”
on the — ”
在 这 — ”

在——”

“ [həˈrɑː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈwɪskərz] ,
“ Hurrah ! ” shouted Tom , who , in spite of his incipient whiskers ,
“ 欢呼 ! ” 喊叫 汤姆 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 初期 胡须 ,

“万岁！”汤姆喊道，尽管他已经开始长出胡须了，

[wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ˈevər] ; “ [wəʊnt][ðə; ði][ˈpeɪtər][biː; bi] [pliːzd] ! ”
was as great a boy as ever ; “ won't the pater be pleased ! ”
曾是 作为 伟大的 一个 男生 作为 曾经 ; “ 惯于 这 父亲 是 高兴 ! ”

他还是那么优秀；“爸爸一定会很高兴的！”

“ [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] , ” [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
“ On the condition , ” resumed his host ,
“ 在 这 状况 , ” 恢复 他的 主持人 ,

“但条件是，”他的主人继续说道，

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] — “ [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
smiling at the interruption — “ on the condition that they serve a few months
微笑 在 这 中断 — “ 在 这 状况 那 他们 服务 一个 很少 几个月
[wɪð; wɪθ][maɪ] - [kəˈmændoʊ] ,
with my ' commando ,
和 我的 - 突击队员 ,

他笑着回应打断——“条件是他们要在我的突击队服役几个月，

- [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .
' in order to establish a claim on the government .
- 在 命令 到 建立 一个 宣称 在 这 政府 .

为了向政府提出索赔。

[aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈɔːfər] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] ; [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
I have accepted this offer on their behalf ; so they must go with me .
我 有 公认 这 提供 在 他们的 代表 ; 所以 他们 必须 去 和 我 .

我已经代表他们接受了这个提议；所以他们必须跟我走。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [teɪk] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] ,
I shall also take Patrick Keown ,
我 将 还 拿 帕特里克 基翁 ,

我还要带上帕特里克·基翁。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [əˈsɪstɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɪl] [maɪ] - [iˈregjuːləz] - ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
as he will be useful in assisting me to drill my ' irregulars ' into something like
作为 他 将要 是 有用 在 协助 我 到 钻头 我的 - 不规则 - 进入 某物 喜欢
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

因为他可以帮助我将我的“非正规军”训练成像士兵一样的队伍。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['westən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]

So	you	see	,	my	dear	Weston	,	you	must	remain	at	Ralfontein	and	take	charge
所以	你	看	,	我的	亲爱的	韦斯顿	,	你	必须	保持	在	-	和	拿	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

所以你看，我亲爱的韦斯顿，你必须留在拉尔方丹，掌管那里的一切。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd]['deɪvɪd][æz; əz][jʊr; jər] [lef'tenənts] .

with	George	and	James	and	David	as	your	lieutenants	.
和	乔治	和	詹姆斯	和	大卫	作为	你的	中尉	.

乔治、詹姆斯和大卫担任你的副手。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [trʌst] . ”

I	hope	you	will	not	refuse	the	trust	.	”
我	希望	你	将要	不是	拒绝	这	相信	.	”

我希望你不会辜负这份信任。

“ [wʌt] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ? ” [wʌz; wəz]['mɪstər] ['wɛstənz] [rɪ'dʒɔɪndər] .

“	What	say	the	young	ladies	?	”	was	Mr	Weston's	rejoinder	.
“	什么	说	这	年轻的	女士们	?	”	曾是	先生	韦斯顿的	回复	.

“各位小姐有什么话说？”韦斯顿先生反问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] , [mɪs] ['dʒænit] ? ”

“	Are	you	content	to	serve	under	my	orders	,	Miss	Janet	?	”
“	是	你	内容	到	服务	在下面	我的	订单	,	错过	珍妮特	?	”

“珍妮特小姐，你愿意服从我的命令吗？”

“ [ɪf] ['pɑːpə] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [mɪs] ['dʒænit] [dɪ'mjʊrli] .

“	If	papa	wishes	it	,	”	answered	Miss	Janet	demurely	.
“	如果	爸爸	愿望	它	,	”	回答	错过	珍妮特	端庄地	.

“如果爸爸愿意的话，”珍妮特小姐腼腆地回答道。

“ [ðen] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] ['westən] ; “ [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][poʊst][ʌv; əv]

“	Then	so	be	it	,	”	laughed	Weston	;	“	I	accept	the	responsible	post	of
“	然后	所以	是	它	,	”	笑了	韦斯顿	;	“	我	接受	这	负责任的	邮政	的

['kɑːməndænt] [ʌv; əv] - .

commandant	of	Ralfontein	.
指挥官	的	-	.

“那就这样吧，”韦斯顿笑着说；“我接受拉尔方丹指挥官这一重任。”

[wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ? ”

When	do	you	start	for	the	seat	of	war	?	”
什么时候	做	你	开始	为了	这	座位	的	战争	?	”

你们何时启程前往战场?

“ [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Not	for	some	days	,	”	responded	the	captain	.
“	不是	为了	一些	天	,	”	回应	这	队长	.

“还得过几天，”船长回答道。

“ [waɪlst] [æt; ət]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [soʊld] ['θɜːrti] ['hɔːrsɪz]

“	Whilst	at	Graham's	Town	I	did	a	stroke	of	business	—	sold	thirty	horses
“	而	在	格雷厄姆的	镇	我	做过	一个	中风	的	商业	—	卖	三十	马匹

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

to	the	government	.
到	这	政府	.

“在格雷厄姆镇的时候，我做了一笔生意——向政府卖了三十匹马。”

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] ['pɑːrti] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ɑːr; ər][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	sergeant's	party	of	the	Rifles	are	to	fetch	them	in	the	course	of	a
一个	中士的	派对	的	这	步枪	是	到	拿来	他们	在	这	课程	的	一个

[wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

week	or	so	,
星期	或者	所以	,

一支步枪队的士官小队将在大约一周的时间内将他们接走。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	propose	to	return	with	them	.
和	我	提出	到	返回	和	他们	.

我打算和他们一起回去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] , [ɪn][pɑːrt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ]

And	that	reminds	me	I	have	accepted	,	in	part	payment	for	the	horses	,	a
和	那	提醒	我	我	有	公认	,	在	部分	支付	为了	这	马匹	,	一个

[bræs] [sɪks] - ['paʊndər] [fiːld] - [piːs] ,

brass	six	-	pounder	field	-	piece	,
黄铜	六	-	重锤	场地	-	片	,

这让我想起，我已接受了一件物品，作为购买马匹的部分报酬，其中包括一门六磅黄铜野战炮。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [raʊndz] [ʌv; əv]['kænɪstər] , [greɪp] , [ænd; ənd] [ʃel] .

with	eighty	rounds	of	canister	,	grape	,	and	shell	.
和	八十	回合	的	罐	,	葡萄	,	和	壳	.

八十发炮弹，包括罐弹、葡萄弹和贝壳弹。

[ðə; ði]['eskɔːrt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	escort	will	bring	it	up	with	them	.
这	护送	将要	带来	它	向上	和	他们	.

护送人员会和他们提起这件事。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][fɑːrm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [gʌn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Should	you	have	to	defend	the	farm	,	you	will	find	this	gun	of	considerable
应该	你	有	到	保卫	这	农场	,	你	将要	寻找	这	枪	的	大量

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

如果你需要保卫农场，你会发现这把枪非常有用。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər]['westən][sæt][ʌp] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sɔːt]

"	The	captain	and	Mr	Weston	sat	up	talking	long	after	the	others	had	sought
"	这	队长	和	先生	韦斯顿	卫星	向上	说	长的	后	这	其他的	有	寻求

[ðer; ðər] [kaʊtʃ] ,

their	couches	,
他们的	沙发	,

“船长和韦斯顿先生在其他人都找好沙发躺下后，仍然坐着聊天很久。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] ['mɪstər]['westən][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	before	they	retired	to	rest	Mr	Weston	told	his	friend	that	he	had
和	前	他们	退休	到	休息	先生	韦斯顿	讲述	他的	朋友	那	他	有

[fɔːrmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər]['dʒænit]['dʒeɪmɪsən] .

formed	an	attachment	for	Janet	Jamieson	.
形成	一个	依恋	为了	珍妮特	杰米森	.

在他们休息之前，韦斯顿先生告诉他的朋友，他已经爱上了珍妮特·杰米森。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['mæθjuː]

“	I	did	not	intend	to	broach	the	subject	until	I	had	consulted	with	Matthew
“	我	做过	不是	打算	到	拉钩	这	主题	直到	我	有	咨询	和	马修

['flɪndərz] ,

Flinders	,
弗林德斯	,

“我原本并不打算在与马修·弗林德斯商量之前提出这个问题。”

〃 [sed] [hiː; hi] ;

〃	said	he	;
〃	说	他	;

他说；

“ [bʌt; bət]['æftər][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]

“	but	after	your	request	that	I	should	remain	in	charge	of	your	property	and
〃	但	后	你的	要求	那	我	应该	保持	在	收费	的	你的	财产	和

['fæməli] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] ,

family	during	your	absence	,
家庭	期间	你的	缺席	,

“但是，在你要求我留在你不在期间照看你的财产和家人之后，

[aɪ] [felt] [ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	in	honour	bound	to	mention	it	.
我	毛毡	在	荣誉	边界	到	提到	它	.

我觉得我有义务提及此事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɔːtər]

In	spite	of	the	disparity	in	our	ages	,	I	cannot	but	think	your	daughter
在	尽管如此	的	这	差距	在	我们的	年龄	,	我	不能	但	思考	你的	女儿

[rɪ'tɜːrn] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

returns	my	affection	.
返回	我的	感情	.

尽管我们年龄相差悬殊，但我总觉得你的女儿也喜欢我。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

If	such	is	the	case	,	are	you	willing	to	give	her	to	me	?
如果	这样的	是	这	案件	,	是	你	愿意的	到	给	她	到	我	?

如果真是这样，你愿意把她给我吗?

〃 [ænd; ənd][æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɔːfər] ,

〃	And	as	Captain	Jamieson	had	no	objection	to	offer	,
〃	和	作为	队长	杰米森	有	不	异议	到	提供	,

“而杰米森船长也欣然同意提供……”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ə'pɪrd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]

but	on	the	contrary	appeared	well	satisfied	that	the	“	course	of	true	love	should
但	在	这	相反	出现	出色地	使满意	那	这	〃	课程	的	真的	爱	应该

[rʌn] [smuːð] ,

run	smooth	,
跑步	光滑的	,

但相反，他似乎对“真爱之路应该一帆风顺”感到非常满意。

〃 ['mɪstər]['westən][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æskt] [mɪs] ['dʒænit][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

〃	Mr	Weston	next	morning	asked	Miss	Janet	to	be	his	wife	;
〃	先生	韦斯顿	下一个	早晨	问	错过	珍妮特	到	是	他的	妻子	;

第二天早上，韦斯顿先生向珍妮特小姐求婚；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['tendər] ['kwestʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [blʌʃ] , [sed] “ [jes] .

to	which	tender	question	the	young	lady	,	with	a	becoming	blush	,	said	“	Yes	.
到	哪个	投标	问题	这	年轻的	女士	,	和	一个	成为	脸红	,	说	“	是的	.

对于这个温柔的问题，这位年轻的女士羞红了脸，回答说：“是的。”

〃 ['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

〃	Chapter	Fourteen	.
〃	章	十四	.

“第十四章。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] ! — ['dʒeɪməsənz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] ['bʌmpʃəs] [sʌb] — ['tɑːmz][fɜːrst][pə'troʊl] .

Off	to	the	wars	!	—	Jamieson's	Horse	—	A	bumptious	sub	—	Tom's	first	patrol	.
离开	到	这	战争	!	—	詹姆森	马	—	一个	傲慢	子	—	汤姆的	第一的	巡逻	.

奔赴战场！——詹姆森的马——一艘傲慢的潜艇——汤姆的第一次巡逻。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [keɪp] ['gʌvərnmənt] [dɪ'klerd] [wɔːr]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ðɪ] “ [pə'lɑːvər] ”

Although	**the**	**Cape**	**government**	**declared**	**war**	**almost**	**immediately**	**after**	**the**	**“**	**palaver**	**”**
虽然	这	岬	政府	声明	战争	几乎	立即地	后	这	“	闲聊	”

[æt; ət] [blɑːk] [drɪft] ,

at	**Block**	**Drift**	**,**
在	堵塞	漂移	,

尽管开普敦政府在布洛克德里夫特“争论”之后几乎立即宣战，

[sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [truːps] [rɪ'siːvd] ['faɪn(ə)l]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]

some	**considerable**	**time**	**elapsed**	**before**	**the**	**troops**	**received**	**final**	**orders**	**to**	**take**	**the**
一些	大量	时间	过去	前	这	军队	已收到	最终的	订单	到	拿	这

[fiːld] [ænd; ənd] ['entər] - ;

field	**and**	**enter**	**Caffreland**	**;**
场地	和	进入	-	;

过了相当长一段时间，部队才接到最终命令，进入卡弗雷兰战场；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv]['eɪprəl][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] [wen] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] ,

and	**the**	**first**	**week**	**of**	**April**	**was**	**nearly**	**over**	**when**	**Captain**	**Jamieson**	**,**
和	这	第一的	星期	的	四月	曾是	几乎	超过	什么时候	队长	杰米森	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

accompanied	**by**	**his**	**eldest**	**son**	**,**
伴随	经过	他的	长子	儿子	,

四月的第一周即将结束时，詹姆森上尉带着他的长子，

[tɑːm] ['flɪndərz] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [ɪn]

Tom	**Flinders**	**,**	**and**	**Patrick**	**Keown**	**,**	**and**	**escorted**	**by**	**the**	**Mounted**	**Riflemen**	**in**
汤姆	弗林德斯	,	和	帕特里克	基翁	,	和	护送	经过	这	安装	步枪兵	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ,

charge	**of**	**the**	**horses**	**,**
收费	的	这	马匹	,

汤姆·弗林德斯和帕特里克·基翁，以及负责马匹的骑兵步枪队护送，

[left] - [tuː; tə] [ə'suːm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌvɔlən'tiəz] .

left	**Ralfontein**	**to**	**assume**	**command**	**of**	**the**	**volunteers**	**.**
左边	-	到	认为	命令	的	这	志愿者	.

他离开拉尔方丹，接管了志愿军的指挥权。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	**the**	**interval**	**between**	**the**	**captain's**	**return**	**from**	**Graham's**	**Town**	**and**	**his**
在	这	间隔	之间	这	船长的	返回	从	格雷厄姆的	镇	和	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,

departure	**to**	**join**	**the**	**army**	**,**
离开	到	加入	这	军队	,

在船长从格雷厄姆镇返回到他启程参军这段时间里，

[mɪs] ['dʒænit][ænd; ənd]['mɪstər]['westən] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] ['mærid] ,

Miss	**Janet**	**and**	**Mr**	**Weston**	**found**	**time**	**and**	**opportunity**	**to**	**get**	**married**	**,**
错过	珍妮特	和	先生	韦斯顿	成立	时间	和	机会	到	得到	已婚	,

珍妮特小姐和韦斯顿先生找到了时间和机会结婚。

[æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['mɪʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːrm] ;

at	**a**	**Church**	**of**	**England**	**mission**	**chapel**	**forty**	**miles**	**from**	**the**	**farm**	**;**
在	一个	教会	的	英格兰	使命	教堂	四十	英里	从	这	农场	;

在距离农场四十英里的英国国教传教教堂；

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'səulɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

so	he	bade	farewell	to	his	family	with	the	consoling	assurance	that	he	was
所以	他	巴德	告别	到	他的	家庭	和	这	安慰	保证	那	他	曾是

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ker] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [-] [raɪt] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

leaving	them	under	care	of	one	who	now	had	a	relation's	right	to	comfort
离开	他们	在下面	关心	的	一	WHO	现在	有	一个	关系	正确的	到	舒适

[ðem; ðəm][ɪn] [əd'vɜːrsəti] [ɔːr] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɪn]['perəl] .

them	in	adversity	or	defend	them	in	peril	.
他们	在	逆境	或者	保卫	他们	在	危险	.

于是，他向家人告别，并安慰他们说，他把他们托付给了现在有亲属权利在逆境中安慰他们或在危险中保护他们的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sekənd] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [tuː'luːz] (['welɪŋtən]

On	the	thirty	-	second	anniversary	of	the	battle	of	Toulouse	(	Wellington
在	这	三十	-	第二	周年纪念日	的	这	战斗	的	图卢兹	(	惠灵顿

[dɪ'fiːtɪd] [soʊlt] [æt; ət] [tuː'luːz] [ɑːn][ðə; ði] 10th ['eɪprəl] , - .

defeated	Soult	at	Toulouse	on	the	10th	April	,	1814	.
战败	灵魂	在	图卢兹	在	这	10th	四月	,	-	.

在图卢兹战役三十二周年之际（1814 年 4 月 10 日，惠灵顿在图卢兹击败了苏尔特）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] .)

It	was	the	final	battle	of	the	Peninsular	war	.	)
它	曾是	这	最终的	战斗	的	这	半岛	战争	.	)

这是半岛战争的最后一战。）

([ɪn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['dɑːnld] ['dʒeɪmɪsən] , [ðen] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] [fʊt] ,

(	in	which	action	Donald	Jamieson	,	then	sergeant	-	major	of	the	—	th	Foot	,
(	在	哪个	行动	唐纳德	杰米森	,	然后	军士	-	主要的	的	这	—	th	脚	,

[wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd])

was	severely	wounded	)
曾是	严重	受伤	)

（在这次行动中，时任第-步兵团军士长的唐纳德·詹姆森身负重伤）

[ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm] - [ə'raɪvd] [æt; ət]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] [ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði]

the	party	from	Ralfontein	arrived	at	Graham's	Town	and	handed	over	the
这	派对	从	-	到达的	在	格雷厄姆的	镇	和	递交	超过	这

['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] ;

horses	to	the	military	authorities	;
马匹	到	这	军队	当局	;

来自拉尔方丹的队伍抵达格雷厄姆镇，并将马匹移交给军方当局；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	,	having	purchased	a	few	articles	likely	to	prove	of	service	during	the
和	,	拥有	购买	一个	很少	文章	可能	到	证明	的	服务	期间	这

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

而且，我还购买了一些可能在竞选期间发挥作用的物品，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][dʒɔɪn]['kɜːrn(ə)l][eɪtʃ] . ['sʌmərˌsɛts] ['kɑːləm] ,

they	proceeded	to	join	Colonel	H	.	Somerset's	column	,
他们	继续	到	加入	上校	H	.	萨默塞特的	柱子	,

他们随后加入了H·萨默塞特上校的纵队。

[ɪn'kæmpt] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] — [ə; eɪ] ['mɪləteri] [poʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn]

encamped	at	Victoria	—	a	military	post	which	had	been	recently	established	on
营地	在	维多利亚	—	一个	军队	邮政	哪个	有	到过	最近	已确立的	在

['nuːtrəl] ['terətɔːri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] - ['rɪvəz] .

neutral	territory	between	the	Kat	and	Keiskamma	Rivers	.
中性的	领土	之间	这	凯特	和	-	河流	.

驻扎在维多利亚——一个最近在卡特河和凯斯卡马河之间的中立地带建立的军事哨所。

[ðə; ði] ['bɜːrgər] [fɔːrs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] [naʊ] [tʊk] [kə'mænd] , [kən'sistid] [ʌv; əv]

The	burgher	force	,	of	which	Captain	Jamieson	now	took	command	,	consisted	of
这	市民	力量	,	的	哪个	队长	杰米森	现在	采取	命令	,	由……组成	的

[ə'baʊt] [sɪks] - [skɔːr] [wel] - [ɑːrmd] ,

about	six	-	score	well	-	armed	,
关于	六	-	分数	出色地	-	武装	,

杰米森上尉现在指挥的市民部队，大约有80名装备精良的士兵。

[wel] - ['maʊntɪd] [men] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

well	-	mounted	men	;	for	the	most	part	farmers	and	their	sons	from	the
出色地	-	安装	男人	;	为了	这	最多	部分	农民	和	他们的	儿子们	从	这

['neɪbərɪŋ] ['setlmənts] ,

neighbouring	settlements	,
邻接	定居点	,

骑术精良的男子；他们大多是附近村落的农民及其子嗣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːˌkiːpəz] [ænd; ənd] [klɑːks] [frʌm; frəm]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn]

with	a	sprinkling	of	storekeepers	and	clerks	from	Graham's	Town
和	一个	洒	的	店主	和	职员	从	格雷厄姆的	镇

[ænd; ənd] ['bæθərst] .

and	Bathurst	.
和	巴瑟斯特	.

其中还零星散布着来自格雷厄姆镇和巴瑟斯特的店主和店员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdi] , ['æktɪv] ['fɛloʊz] [ɪ'nʌf] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][juːz]

They	were	hardy	,	active	fellows	enough	,	accustomed	to	the	saddle	and	the	use
他们	是	耐寒的	,	积极的	伙伴们	足够的	,	习惯	到	这	鞍	和	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ;

of	the	rifle	;
的	这	步枪	;

他们都是些体格健壮、行动敏捷的小伙子，习惯了骑马和使用步枪；

[bʌt; bət] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][hændz] ,

but	—	with	the	exception	of	a	few	of	the	older	hands	,
但	—	和	这	例外	的	一个	很少	的	这	老	双手	,

但是——除了少数年纪较大的员工之外，

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɑːn] “ [kə'mændəʊz] ” [ɪn]['fɔːrmər] ['wɔrz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

who	had	served	on	“	commandos	”	in	former	wars	—	they	were	as	ignorant	of
WHO	有	服务	在	“	突击队员	”	在	以前的	战争	—	他们	是	作为	无知	的

[drɪl] [ɔːr] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] [æz; əz] ['eni] [sə'vɪliən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] “ [ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] ”

drill	or	military	discipline	as	any	civilian	in	England	before	the	“	volunteer	movement	”
钻头	或者	军队	纪律	作为	任何	平民	在	英格兰	前	这	“	志愿者	移动	”

[hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .

had	been	thought	of	.
有	到过	想法	的	.

那些曾在以前的战争中担任“突击队”成员的人，对操练或军事纪律的无知程度，与“志愿兵运动”出现之前英国的任何平民一样。

“ ['ʃʊr] [naʊ] , - [tɑːm] , ” [əb'zɜːrvd] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] ,

“	Shure	now	,	Masther	Tom	,	”	observed	Patrick	Keown	,
”	舒尔	现在	,	-	汤姆	,	”	观察到	帕特里克	基翁	,

“当然了，汤姆老爷，”帕特里克·基翁说道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['kɒmreɪdz] ([huː] [hæd; həd] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

regarding	his	future	comrades	(	who	had	mustered	and	formed	up	to	receive
关于	他的	未来	同志们	(	WHO	有	集结	和	形成	向上	到	收到

[ðer; ðər] ['kɑːməndænt]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,

their	commandant	)	with	a	critical	eye	,
他们的	指挥官	)	和	一个	批判的	眼睛	,

他以批判的眼光看待他未来的战友们（他们已经集结完毕，列队迎接他们的指挥官），

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] - [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɔː] - [fɔːr; fər][æz; əz] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]
“ we have here fornint us the raw matherials for as foine a squadron of
“ 我们 有 这里 - 我们 这 生的 - 为了 作为 foine 一个 中队 的
[laɪt] [hɔːrs] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .
Light Horse as there is in Her Majesty's service .
光 马 作为 那里 是 在 她 陛下的 服务 .

“我们这里有组建一支女王陛下麾下最精锐的轻骑兵中队的原材料。”

[bʌt; bət] , [bi'dæd] , [sɔːr] !
But , bedad , sorr !
但 , 贝达德 , 抱歉 !

但是，对不起！

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , “ [ðeɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪl] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ]
” he added with a solemn shake of the head , “ they'll take a dale of mixing
” 他 额外 和 一个 庄严 摇 的 这 头 , “ 他们会 拿 一个 戴尔 的 混合
. ”
: ”
. ”

他郑重地摇了摇头，补充道：“他们需要一些时间来混合。”

“ ['mɪksɪŋ] ! ” [læft] [tɑːm] .
“ Mixing ! ” laughed Tom .
“ 混合 ! ” 笑了 汤姆 .

“混音！”汤姆笑着说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] ['prɪti] [wel] [mɪkst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I should say they're pretty well mixed as it is .
“ 我 应该 说 它们是 漂亮的 出色地 混合 作为 它 是 .

“我应该说，他们之间的成分已经相当混合了。”

[stɪl] , [aɪ]['weɪdʒər][ə; eɪ]['dɑːlər] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [faɪt] [wel] [ɪ'nʌf] .
Still , I wager a dollar they know how to ride , and they'll fight well enough .
仍然 , 我 赌注 一个 美元 他们 知道 如何 到 骑 , 和 他们会 斗争 出色地 足够的 .

不过，我敢打赌他们骑马技术好，而且打架也毫不逊色。

['æftər][ɔːl] , [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] . ”
After all , that's the main point . ”
后 全部 , 那就是 这 主要的 观点 . ”

毕竟，这才是关键所在。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][wɜːrk] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ʃoʊ] , ” [pʊt][ɪn] [jʌŋ] ['dʒeɪmɪsən] .
“ They are for work , not for show , ” put in young Jamieson .
“ 他们 是 为了 工作 , 不是 为了 展示 , ” 放 在 年轻的 杰米森 .

“它们是用来干活的，不是用来炫耀的，”年轻的杰米森插话道。

“ [truː] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [fræŋk] , ” [ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt] [rɪ'dʒɔɪnd] ; “ ['naɪvɝ] - [ðə; ði] - [les] ,
“ True for ye , Misther Frank , ” the old sergeant rejoined ; “ niver - the - less ,
“ 真的 为了 是的 , 先生 坦率 , ” 这 老的 军士 重新加入 ; “ 尼弗 - 这 - 较少的 ,
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [leɪv] ,
with your father's lave ,
和 你的 父亲的 澡 ,

“的确如此，弗兰克先生，”老军士长回答道；“然而，带着你父亲的奴隶，

[aɪ][mʌst; məst] [tæʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][peɪ] - [tuː; tə][ðer; ðər] - [ænd; ənd] ['ɪntərvlz] .
I must tache them to pay attintion to their dhressing and intervals .
我 必须 胡须 他们 到 支付 - 到 他们的 - 和 间隔 .

我必须提醒他们注意着装和时间安排。

[ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] - , [juːl] [biː; bi] - [tuː; tə] - , [sɔːr] ; [nɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l]

A	loine	is	a	loine	,	you'll	be	plased	to	remimber	,	sorr	;	not	a	sort	of	double
一个	-	是	一个	-	,	你会	是	-	到	-	,	抱歉	;	不是	一个	种类	的	双倍的

['semisɜːrk(ə)l] .

semicircle	.
半圆	.

腰肉就是腰肉，你最好记住这一点，抱歉；它不是什么双半圆。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'regjələr] [kɔːr] — [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [tuː] [truːps] — [fræŋk]

"	Of	this	irregular	corps	—	which	Captain	Jamieson	formed	into	two	troops	—	Frank
"	的	这	不规律的	兵团	—	哪个	队长	杰米森	形成	进入	二	军队	—	坦率

[ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfəsərz] ,

and	Tom	were	appointed	officers	,
和	汤姆	是	任命	警官	,

“在这支由杰米森上尉组建成两个小队的非正规军中，弗兰克和汤姆被任命为军官。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] [ræŋk][ʌv; əv] ['ensən] ;

with	the	local	and	temporary	rank	of	ensign	;
和	这	当地的	和	暂时的	秩	的	军旗	;

具有地方临时少尉军衔；

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi]

the	lieutenant	-	governor	promising	that	after	they	had	seen	a	little	service	he
这	中尉	-	州长	有前途	那	后	他们	有	已见	一个	小的	服务	他

[wʊd] [ˌrekə'mend] [ðer; ðər][trænsˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [æz; əz] [prə'vɪʒən(ə)l]

would	recommend	their	transfer	to	the	Cape	Mounted	Riflemen	as	provisional
会	推荐	他们的	转移	到	这	岬	安装	步枪兵	作为	临时

['ensən] .

ensigns	.
旗帜	.

副总督承诺，在他们服役一段时间后，他会建议将他们调到开普敦骑兵团担任临时少尉。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] ,

Much	to	his	chagrin	,
很多	到	他的	懊恼	,

令他十分懊恼的是，

['pætrɪk] ['kiːoʊn] [hæd; həd][skænt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd]

Patrick	Keown	had	scant	opportunity	of	imparting	the	“	ilimints	”	of	drill	and
帕特里克	基翁	有	稀少	机会	的	传授	这	“	-	”	的	钻头	和

['dɪsəplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['taunzmən] [huː] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] “

discipline	to	the	Albany	farmers	and	townsmen	who	rode	in	the	ranks	of	“
纪律	到	这	奥尔巴尼	农民	和	镇民	WHO	骑	在	这	排名	的	“

['dʒeɪməsənz] [hɔːrs] ;

Jamieson's	Horse	;
詹姆森	马	;

帕特里克·基翁几乎没有机会向在“詹姆森骑兵队”中驰骋的奥尔巴尼农民和市民传授操练和纪律的“经验”；

" [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ʌv; əv] [ðæt] [kɔːr] [ðə; ði]

"	for	three	days	after	he	was	appointed	sergeant	-	major	of	that	corps	the
"	为了	三	天	后	他	曾是	任命	军士	-	主要的	的	那	兵团	这

[æd'væns] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'menst] .

advance	against	the	Caffres	commenced	.
进步	反对	这	卡弗斯	开始	.

在他被任命为该军团的军士长后的三天里，对卡弗尔人的进攻开始了。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['eɪprəl] ,

Early	on	the	morning	of	the	13th	April	,
早期的	在	这	早晨	的	这	13th	四月	,

4月13日清晨，

[ðə; ði] [truːps] ['mɑːʧt] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [ɪn] [tuː] ['kɑːləmz] — [wʌn] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['henri]

the	troops	marched	from	Victoria	in	two	columns	—	one	commanded	by	Colonel	Henry
这	军队	行军	从	维多利亚	在	二	列	—	一	命令	经过	上校	亨利

['sʌməsit, -set] , [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ,

Somerset	,	Cape	Mounted	Rifles	,
萨默塞特郡	,	岬	安装	步枪	,

部队从维多利亚分成两列纵队行进——一列由开普敦骑兵团的亨利·萨默塞特上校指挥，

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['rɪʧərdsən] , 7th [drə'guːn] [gɑːrdz] — [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] -

the	other	by	Colonel	Richardson	,	7th	Dragoon	Guards	—	and	crossing	the	Keiskamma
这	其他	经过	上校	理查森	,	7th	龙骑兵	卫兵	—	和	过境	这	-

[nɪr] [ɪts] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['debe] ['rɪvər] ,

near	its	junction	with	Debe	River	,
靠近	它是	交汇处	和	德贝	河	,

另一条路线由理查森上校（第7龙骑兵卫队）指挥——在凯斯卡马河与德贝河交汇处附近渡河。

[ðeɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] 15th , [ɪn'kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['debe] [flæts] , [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [tə'bɑːn]

they	,	on	the	15th	,	encamped	on	the	Debe	Flats	,	near	the	base	of	the	“	Taban
他们	,	在	这	15th	,	营地	在	这	德贝	公寓	,	靠近	这	根据	的	这	“	塔班

['doʊdə] ,

Doda	,
多达	,

15日，他们在德贝平原扎营，靠近“塔班多达”山脚。

” [ɔːr] [mæn] ['maʊnt(ə)n] ; [hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

”	or	Man	Mountain	;	here	the	two	columns	were	formed	into	one	division	,
”	或者	男人	山	;	这里	这	二	列	是	形成	进入	一	分配	,

“或人山”；这里两支纵队合并成一个师，

[ʌv; əv] [wɪʧ] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌməsit, -set] [ə'suːmd] [kə'mænd] .

of	which	Colonel	Somerset	assumed	command	.
的	哪个	上校	萨默塞特郡	假定	命令	.

其中萨默塞特上校接管了指挥权。

[æt; ət] [kɑːk] - [kroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] ; [ænd; ənd]

At	cock	-	crow	on	the	following	day	the	troops	were	again	on	the	move	;	and
在	公鸡	-	乌鸦	在	这	下列的	天	这	军队	是	再次	在	这	移动	;	和

,

,

,

第二天鸡鸣时分，部队再次出发；

[ðə; ði] [kæmp] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] , [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ['maʊntnz] .

the	camp	having	been	broken	up	,	they	advanced	towards	the	Amatola	Mountains	.
这	营	拥有	到过	破碎的	向上	,	他们	先进的	向	这	-	山脉	.

营地被打散后，他们向阿马托拉山脉进发。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪʧ] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌməsit, -set] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɜːrn]

The	point	at	which	Colonel	Somerset	intended	to	enter	the	Amatolas	was	Burns
这	观点	在	哪个	上校	萨默塞特郡	故意的	到	进入	这	-	曾是	烧伤

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

萨默塞特上校计划从伯恩斯山进入阿马托拉斯河。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,

where	there	was	a	large	mission	station	,
在哪里	那里	曾是	一个	大的	使命	车站	,

那里曾有一个大型传教站，

[ænd; ənd] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃiːf] - [hæd; həd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [krɑːl] .

and	near	which	the	great	chief	Sandilli	had	his	principal	kraal	.
和	靠近	哪个	这	伟大的	首席	-	有	他的	主要的	克拉尔	.

大酋长桑迪利的主要村落就位于附近。

['ʃɔːrtlɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌp] ,

Shortly	before	the	division	was	formed	up	,
不久	前	这	分配	曾是	形成	向上	,

就在该师成立之前不久，

['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['diːteɪl][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['twentɪ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Captain	Jamieson	received	orders	to	detail	an	officer	and	twenty	men	of	his
队长	杰米森	已收到	订单	到	细节	一个	官	和	二十	男人	的	他的

[kɔːr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['rekənɔɪtərɪŋ] ['pɑːrtɪ] ,

corps	to	join	a	reconnoitring	party	,
兵团	到	加入	一个	侦察	派对	,

杰米森上尉接到命令，指派他所在部队的一名军官和二十名士兵加入侦察队。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [biː] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] .

under	command	of	Lieutenant	B	—	of	the	Mounted	Rifles	.
在下面	命令	的	中尉	B	—	的	这	安装	步枪	.

在骑兵团 B 中尉的指挥下。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [huː] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['verɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]

The	officer	who	brought	the	order	was	a	very	young	and	consequential
这	官	WHO	带来	这	命令	曾是	一个	非常	年轻的	和	后果

[sə'bɔːltərn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] — [tiː 'eɪtʃ] [fʊt] ,

subaltern	of	the	—	th	Foot	,
下级军官	的	这	—	th	脚	,

下达命令的军官是第——步兵团一位非常年轻但举足轻重的下级军官。

[ə'tætʃt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['sʌmərˌsɛts] [stɑːf] [æz; əz] ['gæləpər] .

attached	to	Colonel	Somerset's	staff	as	galloper	.
随附的	到	上校	萨默塞特的	职员	作为	疾驰者	.

被编入萨默塞特上校的参谋部担任骑兵。

[sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] :

Said	he	,	when	he	had	delivered	his	message	:
说	他	,	什么时候	他	有	发表	他的	信息	:

他传达完信息后说道：

“ [biː] — [hæz; həz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [æd'væns] [tɔːrdz] [bɜːrn] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz] -

“	B	—	has	orders	to	advance	towards	Burns	Hill	,	and	if	he	finds	Sandilli's
“	B	—	有	订单	到	进步	向	烧伤	爬坡道	,	和	如果	他	发现	-

[krɑːl] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

kraal	deserted	,
克拉尔	荒凉的	,

“B——奉命向伯恩斯山推进，如果他发现桑迪利的畜栏空无一人，

[ɔːr]['oʊnlɪ][held][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [fɔːrs] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

or	only	held	by	a	small	force	,	he	is	to	occupy	it	.
或者	仅有的	握住	经过	一个	小的	力量	,	他	是	到	占据	它	.

即使只有一小股部队驻守，他也要占领它。

[juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] ['hɜːrɪ] [ðəm'selvz] ;

You'll	be	good	enough	to	make	your	fellows	hurry	themselves	;
你会	是	好的	足够的	到	制作	你的	伙伴们	匆忙	他们自己	;

你足够优秀，能让同伴们加快步伐；

[ɪn] [ə'ferz] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] . ”

in	affairs	like	this	it	is	important	that	no	time	should	be	lost	.	”
在	事务	喜欢	这	它	是	重要的	那	不	时间	应该	是	丢失的	.	”

在处理这类事情时，切不可浪费时间。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	They	shall	be	in	the	saddle	in	ten	minutes	,	”	the	captain	replied	.
“	他们	将	是	在	这	鞍	在	十	分钟	,	”	这	队长	回复	.

“他们十分钟后就可以上马了，”船长回答道。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	hear	the	mission	station	has	been	destroyed	,	”	he	added	.
“	我	听到	这	使命	车站	有	到过	损毁	,	”	他	额外	.

“我听说任务站已经被摧毁了，”他补充道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

“	Is	that	so	?	”
“	是	那	所以	?	”

“是这样吗？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['boʊltɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət]

“	Yes	,	but	the	missionaries	and	their	people	bolted	,	and	are	now	at
“	是的	,	但	这	传教士	和	他们的	人们	螺栓连接	,	和	是	现在	在

['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] ,

Graham's	Town	,
格雷厄姆的	镇	,

“是的，但是传教士和他们的追随者逃走了，现在在格雷厄姆镇。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ] [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kæmp] [æt; ət] [bɜːrn] [hɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

“	Should	all	go	well	,	we	shall	encamp	at	Burns	Hill	this	evening	,
“	应该	全部	去	出色地	,	我们	将	扎营	在	烧伤	爬坡道	这	晚上	,

“如果一切顺利，我们今晚将在伯恩斯山扎营。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['meɪʤər] ['sʌtənz] - [kə'mændoʊ] - [ʌv; əv] ['hɔtəntɔt]

and	there	await	the	arrival	of	Major	Sutton's	'	commando	'	of	Hottentots
和	那里	等待	这	到达	的	主要的	萨顿的	-	突击队员	-	的	霍屯督人

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] ['rɪvər] .

from	the	Kat	River	.
从	这	凯特	河	.

萨顿少校率领的霍屯督人“突击队”正从卡特河方向抵达那里。

[ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnz][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,

If	he	joins	us	to	-	night	,
如果	他	加入	我们	到	-	夜晚	,

如果他今晚能来，

[noʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɔːr][nekst]

no	doubt	we	shall	be	at	it	'	hammer	and	tongs	'	to	-	morrow	—	or	next
不	怀疑	我们	将	是	在	它	-	锤	和	钳	-	到	-	明天	—	或者	下一个

[deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] . ”

day	at	the	latest	.	”
天	在	这	最新的	.	”

毫无疑问，我们明天——最迟后天——就会为此“全力以赴”。

“ [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , ” ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] ['ænsər] ,

“	I	trust	we	shall	soon	bring	the	Caffres	to	reason	,	”	Captain	Jamieson	answered	,
“	我	相信	我们	将	很快	带来	这	卡弗斯	到	原因	,	”	队长	杰米森	回答	,

“我相信我们很快就能让卡弗尔一家明白事理，”詹姆森上尉回答道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .

with	something	like	a	sigh	.
和	某物	喜欢	一个	叹	.

带着类似叹息的声音。

“ [ðiːz] [ɔːft] - [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔrz] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈruːɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

“	These	oft	-	recurring	little	wars	must	inevitably	ruin	the	country	,	for	they
“	这些	经常	-	再次发生的	小的	战争	必须	不可避免地	废墟	这	国家	,	为了	他们

[ˈpærəlaɪz] [ˈevri] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] ;

paralyse	every	industry	and	trade	;
麻痹	每一个	行业	和	贸易	;

“这些经常发生的小规模战争必然会毁掉这个国家，因为它们会使各个行业和贸易瘫痪；

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [ˈsɪmpli] [əˈpɔːlɪŋ] . ”

besides	,	the	destruction	of	life	and	property	is	simply	appalling	.	”
除了	,	这	破坏	的	生活	和	财产	是	简单地	令人震惊	.	”

此外，造成生命和财产损失的行为简直令人发指。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈmɪlətəri] [men] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ˈmɛdəlz] , [ræŋk] , [ˈrɪbənz] , - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]

“	I'm	afraid	we	military	men	think	more	of	'	medals	,	rank	,	ribbons	,	'	etc
“	我是	害怕的	我们	军队	男人	思考	更多的	的	-	奖牌	,	秩	,	丝带	,	-	ETC

, [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [treɪd] ,

,	than	of	trade	,
,	比	的	贸易	,

“恐怕我们军人更看重的是‘勋章、军衔、绶带’等等，而不是贸易。”

[ˈɪndəstri] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈflɪpənt] [rɪˈdʒɔɪndər] .

industry	,	or	even	life	and	property	,	”	was	the	flippant	rejoinder	.
行业	,	或者	甚至	生活	和	财产	,	”	曾是	这	轻浮的	回复	.

“这关系到产业，甚至关系到生命和财产，”他轻率地反驳道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈæməˌtʃɝːz, ˈæməˌtɝːz] — ”

“	Of	course	that	is	the	soldier's	point	of	view	;	but	you	amateurs	—	”
“	的	课程	那	是	这	士兵的	观点	的	看法	;	但	你	业余爱好者	—	”

“当然，那是士兵的观点；但你们这些业余人士——”

“ [ˈæməˌtʃɝːz, ˈæməˌtɝːz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [tʃiːf] ” [ðʌs]

“	Amateurs	!	”	exclaimed	Tom	,	boiling	over	at	hearing	his	“	chief	”	thus
“	业余爱好者	!	”	惊呼	汤姆	,	沸腾	超过	在	听力	他的	“	首席	”	因此

[ˈdezɪgneɪtɪd] .

designated	.
指定的	.

“业余人士！”汤姆听到自己的“老大”被如此称呼，勃然大怒，大声喊道。

“ [ˈkɑːksi] [jʌŋ] — ”

“	Coxy	young	—	”
“	科克西	年轻的	—	”

“Coxy young——”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈskersli] [æn; ən] [ˈæmətər] , ” [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmɪsən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

“	I	am	scarcely	an	amateur	,	”	Captain	Jamieson	interrupted	,
“	我	是	几乎	一个	业余	,	”	队长	杰米森	中断	,

“我可算不上业余人士，”杰米森上尉打断道。

[ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət] [tɑːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

frowning	at	Tom	to	make	him	hold	his	tongue	.
皱眉	在	汤姆	到	制作	他	抓住	他的	舌头	.

她皱着眉头瞪着汤姆，让他闭嘴。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

“	Allow	me	to	tell	you	,	young	gentleman	,	that	I	was	present	at	the	passage
“	允许	我	到	告诉	你	,	年轻的	绅士	,	那	我	曾是	展示	在	这	通道

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdjərəj] ,

of	the	Douro	,
的	这	杜罗河	,

“请允许我告诉你，年轻的先生，我曾亲眼目睹杜罗河的渡河，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [læst] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔ:r] ['faɪərd] [æt; ət] [tu:'lu:z] .

and	saw	the	last	shot	of	the	Peninsular	war	fired	at	Toulouse	.
和	锯	这	最后的	射击	的	这	半岛	战争	被解雇	在	图卢兹	.

并亲眼目睹了半岛战争的最后一枪在图卢兹打响。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ? ″

I	presume	you	have	heard	of	the	Peninsula	?	″
我	怙	你	有	听到	的	这	半岛	?	″

我想您应该听说过半岛吧?

“ [eɪ] ! [pɪ'nɪnsələr] !

“	Eh	!	Peninsula	!
″	嗯	!	半岛	!

“哎！半岛！”

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[aɪ] — [aɪ] — [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] ! — [θɔ:t] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ]

I	—	I	—	beg	pardon	,	I'm	sure	!	—	thought	you	—	you	were	a	—	a	—	a
我	—	我	—	求	赦免	,	我是	当然	!	—	想法	你	—	你	是	一个	—	一个	—	一个

[sə'vɪlɪən] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

civilian	,	you	know	.
平民	,	你	知道	.

我——我——请原谅，真的！——我以为你——你是个——是个——平民，你知道的。

['veri] ['sɑ:ri] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] — [gʊd] — [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !

Very	sorry	—	quite	a	mistake	—	Good	—	good	morning	!
非常	对不起	—	相当	一个	错误	—	好的	—	好的	早晨	!

非常抱歉——真是个错误——早上好!

″ ['stæməd] [ðə; ði] ['ensən] ['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃel] - ['dʒækɪt] .

″	stammered	the	ensign	turning	as	red	as	his	shell	-	jacket	.
″	结结巴巴	这	军旗	转弯	作为	红色的	作为	他的	壳	-	夹克	.

“少尉结结巴巴地说，脸涨得通红，和他的冲锋衣一样红。”

[ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] ['kæntəd] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ - ['ɔ:kwərd] !

And	off	he	cantered	,	muttering	to	himself	,	“	Doosid	awkward	!
和	离开	他	慢跑	,	喃喃自语	到	他自己	,	“	-	尴尬的	!

然后他小跑着离开了，嘴里嘟囔着：“真尴尬！”

[pʊt] [maɪ] [fʊt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !

Put	my	foot	into	it	,	by	George	!
放	我的	脚	进入	它	,	经过	乔治	!

我的天哪!

[hoʊp] ['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [wəʊnt] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Hope	our	fellows	won't	hear	about	it	.
希望	我们的	伙伴们	惯于	听到	关于	它	.

希望我们的同伴们不会听到这件事。

″ [bʌt; bət] “ ['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] ″ [dɪd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmpʃəs] [ju:θ] [gɑ:t]

″	But	“	our	fellows	″	did	hear	of	it	,	and	the	bumptious	youth	got
″	但	“	我们的	伙伴们	″	做过	听到	的	它	,	和	这	傲慢	青年	得到

[ʌn'mɜ:sɪfʊli] [tʃɑ:f; tʃæf] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ;

unmercifully	chaffed	in	consequence	;
无情地	擦伤	在	结果	;

“但是'我们的同胞'听说了这件事，结果那个狂妄的年轻人受到了无情的责骂；

[wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] ['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][væst]

which	he	most	thoroughly	deserved	,	and	which	,	no	doubt	,	did	him	a	vast
哪个	他	最多	彻底	应得的	,	和	哪个	,	不	怀疑	,	做过	他	一个	广阔的

[diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

deal	of	good	.
交易	的	好的	.

这是他完全应得的，而且毫无疑问，这对他也有很大的好处。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] ,

After	a	brief	consultation	with	Patrick	Keown	,
后	一个	简短的	咨询	和	帕特里克	基翁	,

与帕特里克·基翁简短商议后，

['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][tɑːm] ['flɪndərz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ; [soʊ] ,

Captain	Jamieson	decided	to	send	Tom	Flinders	in	command	of	the	detachment	;	so	,
队长	杰米森	决定	到	发送	汤姆	弗林德斯	在	命令	的	这	分离	;	所以	,

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

twenty	minutes	later	,
二十	分钟	之后	,

杰米森上尉决定派汤姆·弗林德斯指挥这支分遣队；于是，二十分钟后，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['kæntərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][flæts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

our	hero	found	himself	cantering	over	the	Flats	at	the	head	of	a	score	of
我们的	英雄	成立	他自己	慢跑	超过	这	公寓	在	这	头	的	一个	分数	的

[wel] - [ɑːrmd] [ˌvɔlən'tiəz] .

well	-	armed	volunteers	.
出色地	-	武装	志愿者	.

我们的英雄发现自己正率领着二十名全副武装的志愿者在平原上驰骋。

[iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l] ,

Each	man	of	the	detachment	was	armed	with	a	double	-	barrelled	rifle	,
每个	男人	的	这	分离	曾是	武装	和	一个	双倍的	-	桶装	步枪	,

['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['pɪst(ə)l] ,

hunting	-	knife	,	and	horse	-	pistol	,
打猎	-	刀	,	和	马	-	手枪	,

分遣队的每个人都配备了一支双管步枪、一把猎刀和一支马用手枪。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] “ [krɔːs] - [bæg] ” (['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['bəːgəz] [wen] [ɑːn][ðə; ði]

and	carried	a	“	cross	-	bag	”	(	after	the	manner	of	Dutch	burghers	when	on	the
和	携带	一个	“	叉	-	包	”	(	后	这	方式	的	荷兰语	市民	什么时候	在	这

“ [wɔːr] - [pæθ] ”) [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mɔːs] - ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['bɪltɔːŋ] ,

“	war	-	path	”	)	containing	a	supply	of	moss	-	biscuit	and	biltong	,
“	战争	-	小路	”	)	包含	一个	供应	的	苔藓	-	饼干	和	南非牛肉干	,

他背着一个“斜挎包”（效仿荷兰市民在“征战之路”上的装束），里面装着一些苔藓饼干和牛肉干。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

sufficient	to	last	for	several	days	.
充足的	到	最后的	为了	一些	天	.

足够用好几天。

[mɔːs] - ['bɪskɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [ɪz][ə; eɪ]

Moss	-	biscuit	,	we	may	add	for	the	information	of	our	readers	,	is	a
苔藓	-	饼干	,	我们	可能	添加	为了	这	信息	的	我们的	读者	,	是	一个

[laɪt] ,

light	,
光	,

为了让读者了解情况，我们补充说明一下，苔藓饼干是一种轻质的……

[draɪ] ['bɪskɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] “ ['moʊstoʊ] , ” [ðə; ði] [ˈʌnfəˈmentid] [dʒuːs][ʌv; əv]

dry	biscuit	made	of	fine	flour	mixed	with	“	mosto	,	”	the	unfermented	juice	of
干燥	饼干	制成	的	美好的	面粉	混合	和	“	莫斯托	,	”	这	未发酵的	汁	的

[ðə; ði] [greɪp] ;

the	grape	;
这	葡萄	;

用精细面粉与“mosto”（葡萄未发酵的汁液）混合制成的干饼干；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [gʊd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz][bəuθ]['pɔːrtəb(ə)l]

it	will	keep	good	for	almost	any	length	of	time	,	and	is	both	portable
它	将要	保持	好的	为了	几乎	任何	长度	的	时间	,	和	是	两个都	便携的

[ænd; ənd] [nuˈtrɪʃəs] .

and	nutritious	.
和	营养丰富的	.

它几乎可以保存任何时长，而且既方便携带又营养丰富。

[luːˈtenənt] [biː] — , [huː] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] ['rekənɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['feloʊ]

Lieutenant	B	—	,	who	commanded	the	reconnoitring	party	,	was	a	right	good	fellow
中尉	B	—	,	WHO	命令	这	侦察	派对	,	曾是	一个	正确的	好的	同伴

,

,
,

指挥侦察队的B中尉是个非常优秀的人。

[ænd; ənd][tɑːm] [suːn] [bɪˈkeɪm] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Tom	soon	became	friends	with	him	.
和	汤姆	很快	成为	朋友们	和	他	.

汤姆很快就和他成了朋友。

[biː] — [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ,

B	—	had	been	some	years	in	the	Mounted	Rifles	,
B	—	有	到过	一些	年	在	这	安装	步枪	,

B——曾在骑兵团服役多年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst]['ɑːfəsərz][ɪn] [ðæt] [kɔːr] ;

and	was	considered	one	of	the	smartest	officers	in	that	corps	;
和	曾是	经过考虑的	一	的	这	最聪明的	警官	在	那	兵团	;

并被认为是该军团中最聪明的军官之一；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['spɔːrtsmən] — [dʒʌst][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['tɑːmz]

he	was	also	an	enthusiastic	sportsman	—	just	the	man	that	a	lad	of	Tom's
他	曾是	还	一个	热情的	运动员	—	只是	这	男人	那	一个	小伙子	的	汤姆的

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ,

age	and	disposition	could	look	up	to	,
年龄	和	处置	可以	看	向上	到	,

他也是一位热情洋溢的运动员——正是像汤姆这样年龄和性格的男孩可以仰慕的对象。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] .

and	at	the	same	time	be	on	terms	of	good	fellowship	with	.
和	在	这	相同的	时间	是	在	条款	的	好的	奖学金	和	.

同时与他们保持良好的友谊关系。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - [siː] . [em] . [ɑːr] . - [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ? ” [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd]

“	Were	you	in	the	'	C	.	M	.	R	.	'	with	my	father	?	”	asked	Tom	,	as	they	rode
“	是	你	在	这	-	C	.	M	.	拉	.	-	和	我的	父亲	?	”	问	汤姆	,	作为	他们	骑

[saɪd][baɪ][saɪd] ;

side	by	side	;
边	经过	边	;

“你和我父亲一起在‘CMR’部队服役吗？”汤姆问道，他们并肩骑行着；

['hævɪŋ] ['slækənd] [peɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

having	slackened	pace	in	order	to	breathe	the	horses	,
拥有	松弛	步伐	在	命令	到	呼吸	这	马匹	,

放慢速度以便让马匹呼吸，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] “ ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] ” [sɪns] [ðeɪ] [left] [kæmp] .

for	they	had	been	“	putting	on	the	steam	”	since	they	left	camp	.
为了	他们	有	到过	“	推杆	在	这	蒸汽	”	自从	他们	左边	营	.

因为自从离开营地以来，他们就一直在“积蓄力量”。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [met] [hɪm; ɪm] .

“	No	;	but	I	have	often	met	him	.
“	不	;	但	我	有	经常	遇见	他	.

“不，但我经常见到他。”

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [aɪ] [θɪŋk] , [rɪ'taɪərd][ɪn] - - , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][get][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - - ;

The	Major	,	I	think	,	retired	in	'	29	,	and	I	did	not	get	my	commission	until	'	35	;
这	主要的	,	我	思考	,	退休	在	-	-	,	和	我	做过	不是	得到	我的	委员会	直到	-	-	;

我记得那位少校是在 1929 年退役的，而我直到 1935 年才获得军官委任状；

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] - [wʌz; wəz] [kɪld] .

just	about	the	time	Hintza	was	killed	.
只是	关于	这	时间	-	曾是	被杀	.

就在欣扎遇害前后。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɪznəs] , [aɪ] ['deə'seɪ] . ”

You	will	remember	that	business	,	I	daresay	.	”
你	将要	记住	那	商业	,	我	敢说	.	”

我想你肯定还记得那件事。

“ [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

“	Can't	say	I	remember	it	,	for	I	was	quite	a	youngster	at	the	time	;
“	不能	说	我	记住	它	,	为了	我	曾是	相当	一个	青少年	在	这	时间	;

“我记不太清了，因为当时我还很小；

['oʊnli][dʒʌst] - [briːtʃ, britʃ] - [ɪn][fækt] , ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['peɪtər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

only	just	'	breeched	'	in	fact	,	”	Tom	replied	,	“	but	I	have	heard	the	pater	mention	it	.
仅有的	只是	-	撕裂	-	在	事实	,	”	汤姆	回复	,	“	但	我	有	听到	这	父亲	提到	it	.

“实际上只是‘勉强’而已，”汤姆回答说，“但我听父亲提起过这件事。”

- [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wen] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ? ”

Hintza	was	shot	when	attempting	to	escape	,	was	he	not	?	”
-	曾是	射击	什么时候	尝试	到	逃脱	,	曾是	他	不是	?	”

欣扎是在试图逃跑时被枪杀的，对吗?

“ [jes] ; [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][pə'roʊl] . ”

“	Yes	;	when	a	prisoner	on	parole	.	”
“	是的	;	什么时候	一个	囚犯	在	言语	.	”

“是的；当囚犯获得假释时。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] , [huː] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ] [jɑːrn] .

“	I	should	like	to	hear	about	it	,	”	said	Tom	,	who	dearly	loved	a	yarn	.
“	我	应该	喜欢	到	听到	关于	它	,	”	说	汤姆	,	WHO	亲爱的	喜爱	一个	纱	.

“我很想听听这个故事，”汤姆说道，他非常喜欢听故事。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,

“	Well	,	”	replied	his	companion	;	“	it	is	rather	a	long	story	,
“	出色地	,	”	回复	他的	伴侣	;	“	它	是	相当	一个	长的	故事	,

“嗯，”他的同伴回答说，“这说来话长。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [meɪn] [fækts] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pər'suːd]

but	I	can	tell	you	the	main	facts	,	for	I	was	one	of	those	who	pursued
但	我	能	告诉	你	这	主要的	事实	,	为了	我	曾是	一	的	那些	WHO	追击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我可以告诉你主要事实，因为我是追捕他的人之一。

[ɪn] [meɪ] , - , - , [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [tʃiːf] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]

In	May	,	1835	,	Hintza	,	the	paramount	Chief	of	Caffreland	,	was	a	prisoner	in
在	可能	,	-	,	-	,	这	派拉蒙	首席	的	-	,	曾是	一个	囚犯	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] ,

the	British	camp	,
这	英国	营	,

1835年5月，卡弗兰的最高酋长欣扎被俘虏到英国战俘营中。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] , [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] - , - [hed]

and	,	for	his	sins	,	had	been	sentenced	to	pay	a	fine	of	50	,	000	head
和	,	为了	他的	罪孽	,	有	到过	判刑	到	支付	一个	美好的	的	-	,	-	头

[ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

of	cattle	.
的	牛	.

并因其罪行被判处罚款 5 万头牛。

[ðɪs] [faɪn] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,

This	fine	he	expressed	himself	willing	to	pay	,
这	美好的	他	表达	他自己	愿意的	到	支付	,

他表示愿意支付这笔罚款。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði]

if	he	were	allowed	to	return	to	his	own	country	to	superintend	the
如果	他	是	允许	到	返回	到	他的	自己的	国家	到	督	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

collection	of	the	cattle	.
收藏	的	这	牛	.

如果允许他返回自己的国家监督牲畜的收集工作。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][pə'lɑːvər]

At	first	the	governor	would	not	listen	to	this	,	but	after	a	lot	of	palaver
在	第一的	这	州长	会	不是	听	到	这	,	但	后	一个	很多	的	闲聊

[ænd; ənd][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

and	negotiation	,
和	谈判	,

起初州长不肯听，但经过一番讨价还价和谈判后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] , ['ʌndər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['eskɔːrt]

it	was	arranged	that	Hintza	should	be	permitted	to	go	,	under	a	strong	escort
它	曾是	安排	那	-	应该	是	允许	到	去	,	在下面	一个	强的	护送

;

;

;

经安排，欣扎可以在严密护送下前往；

[hɪz; ɪz][sʌn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [buːkuː] ['biːɪŋ] [ri'teind] [æz; əz] ['hɔstidʒz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

his	son	Kreilli	and	his	uncle	Bookoo	being	retained	as	hostages	in	the	British
他的	儿子	-	和	他的	叔叔	bookoo	存在	保留	作为	人质	在	这	英国

[kæmp] .

camp	.
营	.

他的儿子克雷利和他的叔叔布库被英国人扣为人质。

“ [æn; ən][oʊld]['raɪf(ə)l] - , ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['hæri] [smɪθ] , [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə]
“ An old Rifle Brigadesman , General Sir Harry Smith , was selected to
“ 一个 老的 步枪 - , 一般的 先生 哈里 史密斯 , 曾是 已选 到
[kə'mænd] [ðə; ði]['eskɔːrt] ;
command the escort ;
命令 这 护送 ;

“一位名叫哈里·史密斯的步枪旅老兵被选中指挥护卫队；

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] , ['regjuləz] [ænd; ənd] [i'regjuːləz] , [bʌt; bət][noʊ]
which consisted of both horse and foot , regulars and irregulars , but no
哪个 由……组成 的 两个都 马 和 脚 , 常客 和 不规则 , 但 不
[ɑːr'tɪlәri] .
artillery .
炮兵 .

其中包括骑兵和步兵、正规军和非正规军，但没有炮兵。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [gaɪdz] - [kɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ,
I was then serving in the ' Guides ' corps as a volunteer ,
我 曾是 然后 服务 在 这 - 指南 - 兵团 作为 一个 志愿者 ,

当时我作为志愿者在“女童军”队伍中服务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz]['bɑːdi] - [gɑːrd] .
and was one of those appointed to the general's body - guard .
和 曾是 一 的 那些 任命 到 这 将军的 身体 - 警卫 .

他是被任命为将军贴身卫队成员之一。

“ [wel] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [left][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtər][kæmp][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] ,
“ Well , the column left the head - quarter camp on the banks of the Kei ,
“ 出色地 , 这 柱子 左边 这 头 - 四分之一 营 在 这 银行 的 这 圭 ,

“嗯，这支纵队离开了位于京河岸边的总部营地，

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntuː] - [baɪ] [fɔːrst] ['maːtʃiz] .
and advanced into Caffreland by forced marches .
和 先进的 进入 - 经过 强制 游行 .

并以强行军的方式进军卡弗兰。

- [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Hintza was treated as a sort of a prisoner at large , and usually
- 曾是 治疗 作为 一个 种类 的 一个 囚犯 在 大的 , 和 通常
[roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
rode with the general ;
骑 和 这 一般的 ;

欣扎被视为一名在逃的囚犯，通常与将军一起行动；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['splendɪdli] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
he was splendidly mounted , and had been permitted to retain his arms
他 曾是 精彩地 安装 , 和 有 到过 允许 到 保持 他的 武器
— [ðə; ði]['juːʒuəl]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['æsəgaɪ] .
— the usual bundle of seven assegais .
— 这 通常 捆 的 七 阿塞加伊斯 .

他的坐骑十分华丽，并且被允许保留他的武器——通常是七支阿塞盖长矛。

“ [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
“ On the fourth morning after leaving the camp , the column reached the summit of
“ 在 这 第四 早晨 后 离开 这 营 , 这 柱子 达到 这 首脑 的
[ə; eɪ] ['teɪbl] - ['tɑːpt] ['maʊnt(ə)n] .
a table - topped mountain .
一个 桌子 - 顶峰 山 .

“离开营地后的第四天早上，队伍到达了一座平顶山的山顶。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɑː'ʃiː] ['rɪvər] , [ænd; ənd]

We	now	had	a	splendid	view	of	the	country	beyond	the	Bashee	River	,	and
我们	现在	有	一个	灿烂	看法	的	这	国家	超过	这	巴希	河	,	和

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] ,

to	our	surprise	,
到	我们的	惊喜	,

现在，我们可以饱览巴希河对岸的壮丽景色，令我们惊讶的是，

[sɔː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

saw	thousands	and	thousands	of	cattle	being	driven	away	from	us	.
锯	数千	和	数千	的	牛	存在	驱动	离开	从	我们	.

我们看到成千上万头牛被赶走。

“ [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['sʌmwʌt] ['stægərd] [juː 'es] , [ænd; ənd][sɜːr] ['hæri] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

“	This	circumstance	somewhat	staggered	us	,	and	Sir	Harry	was	examining	the
“	这	环境	有些	交错	我们	,	和	先生	哈里	曾是	检查	这

[rɪ'triːtɪŋ] ['mæsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] ,

retreating	masses	through	his	field	-	glass	,
撤退	群众	通过	他的	场地	-	玻璃	,

“这种情况让我们有些措手不及，哈里爵士正用望远镜观察着撤退的人群。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] , - - [hæz; həz]['boʊltɪd] ! -

when	suddenly	somebody	shouted	,	'	Hintza	has	bolted	!	'
什么时候	突然	某人	喊叫	,	-	-	有	螺栓连接	!	-

突然有人喊道：“欣扎逃跑了！”

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] , [sɜːr] ['hæri] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	On	hearing	the	cry	,	Sir	Harry	dropped	his	glasses	and	,	putting	spurs	to	his
“	在	听力	这	哭	,	先生	哈里	掉落	他的	眼镜	和	,	推杆	马刺	到	他的

['tʃɑːrdʒər] ,

charger	,
充电器	,

听到喊声，哈里爵士扔掉了眼镜，然后给他的战马套上了马刺。

['reɪst] ['æftər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [jaːdz] .

raced	after	the	fugitive	,	who	had	got	a	start	of	fifty	or	sixty	yards	.
比赛	后	这	逃犯	,	WHO	有	得到	一个	开始	的	五十	或者	六十	码	.

他追赶逃犯，逃犯已经领先了五六十码。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [suːn] ['dɪstənst] [juː 'es] ,

We	,	of	course	,	joined	in	the	chase	,	but	the	general	soon	distanced	us	,
我们	,	的	课程	,	加入	在	这	追赶	,	但	这	一般的	很快	保持距离	我们	,

[ænd; ənd] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

and	,	overtaking	the	chief	,
和	,	超车	这	首席	,

我们当然也加入了追击，但将军很快就甩开了我们，并追上了首领，

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ; [ˌwerə'pɑːn] - [meɪd] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

ordered	him	to	pull	up	;	whereupon	Hintza	made	a	stab	at	him	with	his
订购	他	到	拉	向上	;	于是	-	制成	一个	刺	在	他	和	他的

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['æsəgaɪ] .

bundle	of	assegais	.
捆	的	阿塞加伊斯	.

他命令他靠边停车；于是欣扎用他的一捆长矛刺向他。

“ [sɜːr] ['hæri] ['pæriːd] [ðə; ði] [θrʌst] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]

“	Sir	Harry	parried	the	thrust	,	and	drawing	a	pistol	threatened	to	shoot	the
“	先生	哈里	招架	这	推力	,	和	绘画	一个	手枪	威胁	到	射击	这

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

“哈里爵士挡开了刺击，并拔出手枪威胁要射杀首领，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [sə'rendər] .

if	he	did	not	immediately	surrender	.
如果	他	做过	不是	立即地	投降	.

如果他没有立即投降的话。

- [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm] , [soʊ][sɜːr] ['hæri] ['faɪərd] , [bʌt; bət]

Hintza	replied	by	making	another	attempt	to	stab	him	,	so	Sir	Harry	fired	,	but
-	回复	经过	制作	其他	试图	到	刺	他	,	所以	先生	哈里	被解雇	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

without	effect	.
没有	影响	.

Hintza 随即再次试图刺杀他，于是哈里爵士开枪射击，但没有效果。

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ɔːl]

“	Thousands	of	Caffres	were	now	to	be	seen	crowning	the	hills	in	all
“	数千	的	卡弗斯	是	现在	到	是	已见	加冕	这	丘陵	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

“现在可以看到成千上万的卡弗尔人遍布四面八方的山丘，宛如山顶上的皇冠。”

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] - [roʊd][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	towards	them	Hintza	rode	for	dear	life	.
和	向	他们	-	骑	为了	亲爱的	生活	.

欣特扎拼命地向他们冲去。

[wʌns] [mɔːr] [sɜːr] ['hæri] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['taɪgər] - [skɪn]

Once	more	Sir	Harry	dashed	up	to	him	,	and	,	seizing	him	by	his	tiger	-	skin
一次	更多的	先生	哈里	虚线	向上	到	他	,	和	,	抓住	他	经过	他的	老虎	-	皮肤

[kə'rɔs] ,

kaross	,
卡罗斯	,

哈里爵士再次冲到他面前，一把抓住他的虎皮长袍，

[həːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gæləp] ['kærid] [hɪm; ɪm][pæst]

hurled	him	to	the	ground	;	but	the	impetus	of	his	gallop	carried	him	past
投掷	他	到	这	地面	;	但	这	动力	的	他的	驰骋	携带	他	过去的

[ðə; ði] ['fɔːlən] [tʃiːf] ,

the	fallen	chief	,
这	倒下	首席	,

把他摔倒在地；但他疾驰的冲力带着他从倒地的首领身边掠过。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪd][ʌv; əv]

who	was	on	his	legs	in	an	instant	,	and	off	down	the	precipitous	side	of
WHO	曾是	在	他的	腿	在	一个	立即的	,	和	离开	向下	这	陡峭	边	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

他瞬间站了起来，沿着陡峭的山坡飞奔而下。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [keɪm] [ʌp] ,

“	By	this	time	four	of	the	Guides	,	who	had	joined	in	the	chase	,	came	up	,
“	经过	这	时间	四	的	这	指南	,	WHO	有	加入	在	这	追赶	,	来了	向上	,

这时，参与追逐的四名向导赶了上来。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɑːn] [fʊt] ; [ðiːz] [fɔːr]

and	jumping	from	their	horses	,	followed	the	fugitive	on	foot	;	these	four
和	跳	从	他们的	马匹	,	随后	这	逃犯	在	脚	;	这些	四

[wɜːr; wər][es] — [waɪ] , [diː] — [ɑːr] ,

were	S	—	y	,	D	—	r	,
是	S	—	是	,	D	—	r	,

他们跳下马，徒步追赶逃犯；这四人分别是S—y、D—r、

[biː] — [ɑːr][ænd; ənd][maɪˈself] .

B	—	r	and	myself	.
B	—	r	和	我	.

B—r 和我。

[aɪ] [sent] [tuː] [ʃɑːts] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [tʃiːf] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɑːrk] ;

I	sent	two	shots	after	the	flying	chief	,	both	of	which	went	wide	of	their	mark	;
我	发送	二	镜头	后	这	飞行	首席	,	两个都	的	哪个	去	宽的	的	他们的	标记	;

我朝飞来的首领开了两枪，但两枪都偏离了目标；

[hiː; hi] [ðen] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

he	then	gained	the	bush	at	the	foot	of	the	hill	,	and	disappeared	from	sight	.
他	然后	获得	这	衬套	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	和	消失	从	视线	.

然后他钻进了山脚下的灌木丛，消失在了人们的视线中。

“ [es] — [waɪ][ænd; ənd][biː] — [ɑːr] [naʊ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,

“	S	—	y	and	B	—	r	now	entered	the	bush	from	above	,
“	S	—	是	和	B	—	r	现在	进入	这	衬套	从	多于	,

“S—y 和 B—r 现在从上面的灌木丛里进来了，

[ænd; ənd][diː] — [ɑːr][ænd; ənd][aɪ] ([huː] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl]) [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ;

and	D	—	r	and	I	(	who	were	further	down	the	hill	)	from	below	;
和	D	—	r	和	我	(	WHO	是	更远	向下	这	爬坡道	)	从	以下	;

[ænd; ənd] , [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

and	,	working	towards	one	another	,
和	,	在职的	向	一	其他	,

还有我和D——r（我们当时在山坡下）；我们互相靠近，

[wiː; wi] [ˈprez(ə)ntli] [kloʊzd] [ɪn][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ˈkwɑːri] , [es] — [waɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

we	presently	closed	in	upon	our	human	quarry	,	S	—	y	being	the	first	to	come	upon	him	.
我们	目前	关闭	在	之上	我们的	人类	采石场	,	S	—	是	存在	这	第一的	到	来	之上	他	.

我们很快就接近了我们的人类猎物，S-y 是第一个发现他的。

“ - [wʌz; wəz] [ðen] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːm] , [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,

“	Hintza	was	then	standing	up	to	his	middle	in	a	narrow	stream	,	which	ran	through	the	bush	,
“	-	曾是	然后	常设	向上	到	他的	中间	在	一个	狭窄的	溪流	,	哪个	跑	通过	这	衬套	,

“当时欣扎正站在一条穿过灌木丛的狭窄溪流中，溪水没过了他的腰部。”

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈʃelvɪŋ] [rɑːk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][es] — [waɪ][hiː; hi] [druː] [æn; ən] [ˈæsəgaɪ] ,

beneath	a	shelving	rock	;	and	when	he	caught	sight	of	S	—	y	he	drew	an	assegai	,
下面	一个	货架	岩石	;	和	什么时候	他	捕捉	视线	的	S	—	是	他	画	一个	阿塞盖	,

在一块倾斜的岩石下；当他看到S—y时，他拔出了一支长矛。

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	poised	it	.
和	准备	它	.

并摆好了姿势。

['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] [es] — [waɪ] [ə'proʊʧt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rendər] ,

Nothing	daunted	S	—	y	approached	and	called	upon	him	to	surrender	,
没有什么	畏惧	S	—	是	接近	和	称为	之上	他	到	投降	,

S—y毫不畏惧地走上前去，要求他投降。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kæfə] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hɜ:rlɪŋ]

whereupon	the	Caffre	threw	back	his	right	arm	and	was	in	the	act	of	hurling
于是	这	卡弗	扔	后退	他的	正确的	手臂	和	曾是	在	这	行为	的	投掷

[ðə; ði] ['æsəgaɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pər'su:ər] ,

the	assegai	at	his	pursuer	,
这	阿塞盖	在	他的	追击者	,

于是，卡弗雷向后伸出右臂，正要将长矛掷向追击者。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['i:ðər] [kɪl] [ɔ:r][bi:; bi] [kɪld] , ['levld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

when	the	latter	,	seeing	that	he	must	either	kill	or	be	killed	,	levelled	his	rifle
什么时候	这	后者	,	看到	那	他	必须	任何一个	杀	或者	是	被杀	,	平整	他的	步枪

[ænd; ənd]['faɪərd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

当后者看到自己要么杀人要么被杀时，举起步枪开火了。

[hɪz; ɪz][bɔ:l] [strʌk] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

His	ball	struck	the	fugitive	right	in	the	centre	of	the	forehead	,	and	throwing
他的	球	击	这	逃犯	正确的	在	这	中心	的	这	前额	,	和	投掷

[ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ,

up	his	hands	,
向上	他的	双手	,

他的球正中逃犯的额头正中央，逃犯举起了双手。

[hi:; hi] [fel] ['bækwərdz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] .

he	fell	backwards	against	a	rock	.
他	跌倒	向后	反对	一个	岩石	.

他向后倒去，撞到了一块石头上。

[wi:; wi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [bɔ:l][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] ,

We	rushed	in	and	lifted	him	up	,	but	the	rifle	-	ball	had	done	its	work	,
我们	匆忙	在	和	抬起	他	向上	,	但	这	步枪	-	球	有	完毕	它是	工作	,

[ænd; ənd] - ,

and	Hintza	,
和	-	,

我们冲上前去把他扶起来，但步枪子弹已经造成了伤害，欣扎

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ʧi:f] [ʌv; əv] [kæ'fɹɛ.ɹi.ə] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [læst] [ə'kaʊnt] . ”

the	powerful	Chief	of	Caffraria	,	had	gone	to	his	last	account	.	”
这	强大的	首席	的	卡弗拉里亚	,	有	已消失	到	他的	最后的	帐户	.	”

卡弗拉里亚的强大酋长，已经去世了。

“ [sɜ:rv] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] [raɪt] !

“	Serve	the	treacherous	scoundrel	right	!
“	服务	这	奸诈	恶棍	正确的	!

“让这个奸诈的恶棍得到应有的惩罚！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , [wen] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] — [ðə; ði]['trædʒɪkl] [end] — [ʌv; əv]

”	exclaimed	Tom	,	when	the	lieutenant	came	to	the	end	—	the	tragical	end	—	of
”	惊呼	汤姆	,	什么时候	这	中尉	来了	到	这	结尾	—	这	悲剧	结尾	—	的

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

his	narrative	.
他的	叙述	.

“汤姆惊呼道，中尉讲完了他的故事——悲惨的结局。”

“ [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['eskɔːrt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd]

“	Had	he	got	the	escort	into	his	power	not	one	of	you	would	have	lived
“	有	他	得到	这	护送	进入	他的	力量	不是	一	的	你	会	有	居住地

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

to	tell	the	tale	.
到	告诉	这	故事	.

“如果他控制了护卫队，你们当中没有一个人能活着讲述这个故事。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ? ”

I	suppose	that	was	what	he	was	aiming	at	?	”
我	认为	那	曾是	什么	他	曾是	瞄准	在	?	”

我想这就是他想要达到的目的吧?

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	No	doubt	of	it	;	his	purpose	was	to	entice	us	into	the	heart	of	his
“	不	怀疑	的	它	;	他的	目的	曾是	到	诱惑	我们	进入	这	心	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

毫无疑问，他的目的是引诱我们进入他的国家腹地。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər][biː] — . “

and	then	surround	us	with	an	overwhelming	force	,	”	rejoined	Mr	B	—	.	“
和	然后	环绕	我们	和	一个	压倒	力量	,	”	重新加入	先生	B	—	.	“

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][boʊld] [geɪm] ,

He	played	a	bold	game	,
他	玩	一个	大胆的	游戏	,

“然后以压倒性的力量包围我们，”B先生接着说道。“他玩了个大胆的策略，

[ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] !

and	lost	it	!
和	丢失的	它	!

然后弄丢了!

[stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['daʊnwərdz] , ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Still	we	were	,	one	and	all	,	from	the	general	downwards	,	sorry	for	his
仍然	我们	是	,	一	和	全部	,	从	这	一般的	向下	,	对不起	为了	他的

[ʌn'taɪmli] [deθ] ;

untimely	death	;
不合时宜	死亡	;

尽管如此，我们所有人，从普通员工到普通职员，都对他的英年早逝感到惋惜；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

and	nobody	more	so	than	the	man	who	shot	him	.
和	无人	更多的	所以	比	这	男人	WHO	射击	他	.

而最痛恨他的莫过于开枪打死他的那个人。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['flɪndərz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [truːp] , [fɔːr; fər]

And	now	,	Flinders	,	I	think	you	had	better	ride	with	your	troop	,	for
和	现在	,	弗林德斯	,	我	思考	你	有	更好的	骑	和	你的	部队	,	为了

['jɑːndər] [ɪz] [bɜːrn] [hɪl] .

yonder	is	Burns	Hill	.
远处	是	烧伤	爬坡道	.

弗林德斯，我想你最好带着你的部队出发，因为那边就是伯恩斯山。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] - [krɑːl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mission	station	lies	to	the	right	,	and	Sandilli's	kraal	is	a	little	beyond	it	.
这	使命	车站	谎言	到	这	正确的	,	和	-	克拉尔	是	一个	小的	超过	它	.

任务站位于右侧，桑迪利的畜栏就在它稍远的地方。

” [ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,

”	**In**	**another**	**ten**	**minutes**	**they**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**mission**	**station**	**,**
”	在	其他	十	分钟	他们	来了	在	视线	的	这	使命	车站	,

“又过了十分钟，他们就看到了任务站。”

[ænd; ənd][biː] — ['gæləpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [faɪlz] .

and	**B**	**—**	**galloped**	**forward**	**to**	**join**	**his**	**advanced**	**files**	**.**
和	B	—	疾驰	向前	到	加入	他的	先进的	文件	.

B——策马向前，加入到他的前列队伍中。

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] [wel] [ɪn][hænd] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][tɑːm] , [bɪ'fɔːr] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] ;

“	**Keep**	**your**	**fellows**	**well**	**in**	**hand**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**Tom**	**,**	**before**	**riding**	**off**	**;**
“	保持	你的	伙伴们	出色地	在	手	,	”	说	他	到	汤姆	,	前	骑术	离开	;

“管好你的同伴们，”他临走前对汤姆说道；

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['nesəseri] .

“	**and**	**be**	**ready**	**to**	**support**	**me**	**if**	**necessary**	**.**
“	和	是	准备好	到	支持	我	如果	必要的	.

“如果需要，请做好支持我的准备。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第5/8页

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
From **the** **fact** **that** **the** **houses** **and** **chapel** **are** **still** **standing** **,**
从 这 事实 那 这 房屋 和 教堂 是 仍然 常设 ,

从房屋和教堂至今仍然屹立不倒这一事实来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [in'tendz] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
I **am** **inclined** **to** **think** **that** **Sandilli** **intends** **to** **hold** **his** **ground** **.**
我 是 倾斜 到 思考 那 - 意图 到 抓住 他的 地面 .

我倾向于认为桑迪利打算坚守阵地。

" ['mɪstər][biː] — , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evri]
" **Mr** **B** **—** **,** **however** **,** **was** **mistaken** **,** **for** **on** **approaching** **,** **with** **every**
" 先生 B — , 然而 , 曾是 错误 , 为了 在 接近 , 和 每一个
[prɪ'kɔːʃn] , [bɜːrn] [hɪl] ,
precaution **,** **Burns** **Hill** **,**
预防 , 烧伤 爬坡道 ,

然而，B先生却弄错了，因为他在采取一切预防措施接近伯恩斯山时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːfs] [krɑːl] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ;
he **found** **that** **both** **the** **mission** **station** **and** **the** **chief's** **kraal** **were** **deserted** **;**
他 成立 那 两个都 这 使命 车站 和 这 酋长的 克拉尔 是 荒凉的 ;

他发现传教站和酋长的畜栏都空无一人；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][nɑːt] [bəːnd] [daʊn] ([æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd]) , ['evri]
but **though** **the** **former** **was** **not** **burned** **down** **(** **as** **had** **been** **reported** **)** **,** **every**
[haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt] ,
house **had** **been** **ransacked** **,**
房子 有 到过 洗劫一空 ,

虽然前者没有像报道的那样被烧毁，但每栋房子都被洗劫一空。

[ænd; ənd]['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] , ['pepərz] , [skuːl] - [bʊks] , ['baɪbəlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
and **broken** **furniture** **,** **papers** **,** **school** **-** **books** **,** **Bibles** **,** **and** **many** **other** **articles**
和 破碎的 家具 , 文件 , 学校 - 图书 , 圣经 , 和 许多 其他 文章
[leɪ] ['skætərd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
lay **scattered** **in** **all** **directions** **.**
躺 疏散 在 全部 方向 .

破损的家具、纸张、课本、圣经和许多其他物品散落在各处。

" ['verɪli] , [ðə; ði] ['kæfə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['ænɪm(ə)l] !
" **Verily** **,** **the** **Caffre** **is** **a** **destructive** **animal** **!**
" 确实 , 这 卡弗 是 一个 破坏性的 动物 !

"卡弗雷确实是一种破坏性动物！"

" [kraɪd] [tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [siːn] .
" **cried** **Tom** **,** **when** **he** **rode** **up** **and** **surveyed** **the** **scene** **.**
" 哭 汤姆 , 什么时候 他 骑 向上 和 调查 这 场景 .

"汤姆骑马赶到现场，环顾四周时喊道。"

" [hɪz; ɪz] [bʌmp] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] . "
" **His** **bump** **of** **mischief** **must** **be** **strongly** **developed** **.** **"**
" 他的 撞 的 恶作剧 必须 是 强烈 发达 . "

"他那调皮捣蛋的劲头必须发展得非常明显。"

“ [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [mɑːb] [wʊd] [kə'mɪt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [muːd] , ”
“ A European mob would commit quite as much damage , if in the mood , ”
” 一个 欧洲的 暴民 会 犯罪 相当 作为 很多 损害 , 如果 在 这 情绪 , ”
[luː'tenənt] [biː] — ['ænsər] .
Lieutenant B — answered .
中尉 B — 回答 .

“如果欧洲暴民有兴致，他们也会造成同样大的破坏，”B 中尉回答道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] - - [sænz] [kuː'lɑːts] , -
“ I don't think there would be much to choose between Santerre's ' sans culottes , '
” 我 不 思考 那里 会 是 很多 到 选择 之间 - - 无 阔腿裤 , -
[ænd; ənd] - - - .
and Sandilli's ' amadodas .
和 - - - .

“我认为桑特雷的‘sans culottes’和桑迪利的‘amadodas’之间并没有太大的区别。”

- [bʌt; bət][bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['troʊfi] !
' But behold our only trophy !
- 但 看哪 我们的 仅有的 杯 !

但瞧瞧我们唯一的奖杯！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['laɪənz] - [teɪlz] .
” he added , holding up a couple of lions ' tails .
” 他 额外 , 保持 向上 一个 夫妻 的 狮子 - 尾巴 .

“他一边说着，一边举起几条狮子尾巴。”

“ ['sɑːrdʒənt] ['dʒæksən] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [hʌt] . ”
“ Sergeant Jackson found them at the entrance of the chief's hut . ”
” 军士 杰克逊 成立 他们 在 这 入口 的 这 酋长的 小屋 . ”

“杰克逊警官在酋长小屋门口发现了他们。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ What are they ? ” asked Tom .
” 什么 是 他们 ? ” 问 汤姆 .

“它们是什么？”汤姆问道。

“ - ?
“ Chamboks ?
” - ?

“Chamboks?

” ([ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] [θɒŋ] [wɪp] .)
” (A peculiar kind of thonged whip .)
” (一个 奇特 种类 的 丁字裤 鞭 .)

（一种奇特的皮鞭。）

“ - !
“ Chamboks !
” - !

“Chamboks!

[noʊ] [ɪn'diːd] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kæfə] ['embləmz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
no indeed ; they're the Caffre emblems of royalty .
不 的确 ; 它们是 这 卡弗 徽章 的 皇室 .

的确如此；它们是卡弗雷家族的皇室标志。

” [tɔːrdz] [nuːn] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [bɜːrn] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
” Towards noon the division reached Burns Hill , and encamped near the mission
” 向 中午 这 分配 达到 烧伤 爬坡道 , 和 营地 靠近 这 使命
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

“临近中午时分，该师抵达伯恩斯山，并在传教站附近扎营。”

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['meɪdʒər] ['sʌtənz] “ [kə'mændoʊ] ” ['mɑːtʃt] [ʌp] ,

and	shortly	afterwards	Major	Sutton's	“	commando	”	marched	up	,
和	不久	然后	主要的	萨顿的	“	突击队员	”	行军	向上	,

不久之后，萨顿少校的“突击队”列队前进。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['seprət] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] .

and	formed	a	separate	camp	on	the	other	side	of	the	Keiskamma	River	.
和	形成	一个	分离	营	在	这	其他	边	的	这	-	河	.

并在凯斯卡马河的另一边建立了一个单独的营地。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['taɪərd]['soʊldʒərz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel]

So	when	the	tired	soldiers	lay	down	to	rest	that	night	it	was	pretty	well
所以	什么时候	这	疲劳的	士兵	躺	向下	到	休息	那	夜晚	它	曾是	漂亮的	出色地

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wɔːrm] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

understood	that	there	would	probably	be	warm	work	on	the	morrow	.
理解	那	那里	会	大概	是	温暖的	工作	在	这	明天	.

所以，当疲惫的士兵们当晚躺下休息时，大家都很清楚，第二天很可能还有艰苦的工作要做。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[tɑːm][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪp] ['raɪfəlz] — ['maʊnt(ə)n]

Tom	receives	an	unexpected	invitation	—	With	the	Cape	Rifles	—	Mountain
汤姆	接收	一个	意外	邀请	—	和	这	岬	步枪	—	山

['wɔːrfer] — ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɑːdz] — [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ʃel] .

warfare	—	Formidable	odds	—	The	effects	of	shell	.
战争	—	强大	赔率	—	这	效果	的	壳	.

汤姆收到了一份意想不到的邀请——加入开普步枪队——山地作战——寡不敌众——炮弹的影响。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 17th ['eɪprəl] ,

Shortly	before	daylight	on	the	17th	April	,
不久	前	日光	在	这	17th	四月	,

4月17日黎明前不久，

[ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [drə'guːn] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ,

the	trumpets	of	the	7th	Dragoon	Guards	and	of	the	Cape	Mounted	Rifles	,
这	小号	的	这	7th	龙骑兵	卫兵	和	的	这	岬	安装	步枪	,

第七龙骑兵卫队和开普敦骑兵步枪队的号角声

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['bjuːgəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kɔːr] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] “ - ,

and	the	shrill	bugles	of	the	infantry	corps	,	sounding	the	“	reveillé	,
和	这	尖锐	号角	的	这	步兵	兵团	,	听起来	这	“	-	,

还有步兵部队尖锐的号角声，吹响了“起床号”。

” [raʊzd] [tɑːm] ['flɪndərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ; [ænd; ənd]['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]

”	roused	Tom	Flinders	from	his	slumbers	;	and	hardly	had	he	finished	a
”	唤醒	汤姆	弗林德斯	从	他的	睡眠	;	和	几乎	有	他	完成的	一个

['veri] ['heɪsti] ['tɔɪlət] ,

very	hasty	toilet	,
非常	仓促	洗手间	,

“.....”这句话把汤姆·弗林德斯从睡梦中惊醒；他刚匆匆洗漱完毕，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heistiə] ['brekfəst] ([kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪltɔːŋ] , [ə; eɪ]['hændfʊl]

and	made	a	hastier	breakfast	(	consisting	of	a	piece	of	biltong	,	a	handful
和	制成	一个	匆忙	早餐	(	由	的	一个	片	的	南非牛肉干	,	一个	少数

[ʌv; əv] “ [mɔːs] - ['bɪskɪt] ,

of	“	moss	-	biscuit	,
的	“	苔藓	-	饼干	,

于是匆匆做了顿早餐（包括一块牛肉干、一把“苔藓饼干”），

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['aɪsi] - [koʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [spreɪt]) ,

" and a draught of icy - cold water from a neighbouring spruit) ,

" 和 一个 草稿 的 冰冷的 - 寒冷的 水 从 一个 邻接 枇杷) ,

（以及从附近小溪里喝下的一口冰冷的水），

[wen] [ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sembli] , " ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] " [buːt]

when the clear notes of the " assembly , " quickly followed by those of " boot

什么时候 这 清除 笔记 的 这 " 集会 , " 迅速地 随后 经过 那些 的 " 启动

[ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,

and saddle ,

和 鞍 ,

当"集结"的清晰音符响起时，紧接着是"靴子和马鞍"的音符，

" [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

" rang through the still morning air .

" 响铃 通过 这 仍然 早晨 空气 .

""的声音在静谧的晨风中回荡。

" [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [kraɪd] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , " [lʊk]

" Now , old chap , " cried Frank Jamieson , who was already in the saddle , " look

" 现在 , 老的 小伙子 , " 哭 坦率 杰米森 , WHO 曾是 已经 在 这 鞍 , " 看

[ə'laɪv] !

alive !

活 !

"好了，老伙计，"已经骑上马鞍的弗兰克·杰米森喊道，"振作起来！"

['sɑːrdʒənt] ['kiːoʊn] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][roʊl] ; [ænd; ənd] — [waɪ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['lʊkɪŋ]

Sergeant Keown is calling the roll ; and — why , here comes the governor looking

军士 基翁 是 呼叫 这 卷 ; 和 — 为什么 , 这里 来 这 州长 寻找

['veri] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] !

very down on his luck !

非常 向下 在 他的 运气 !

基翁中士正在点名；瞧，州长来了，他看起来非常倒霉！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['fɑːðər] ?

What's the matter , father ?

是什么 这 事情 , 父亲 ?

父亲，您怎么了？

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] ['kæntəd] [ʌp] .

" he added as Captain Jamieson cantered up .

" 他 额外 作为 队长 杰米森 慢跑 向上 .

"他补充道，这时杰米森上尉小跑过来。"

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " [grauld] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — " ['mætər] [ɪ'nʌf] !

" Matter enough , " growled the old gentleman — " matter enough !

" 事情 足够的 , " 咆哮 这 老的 绅士 — " 事情 足够的 !

"够了，"老先生咆哮道——"够了！"

[wɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

We're to remain in camp instead of marching with the column of attack .

是 到 保持 在 营 反而 的 行军 和 这 柱子 的 攻击 .

我们留在营地，而不是随进攻纵队行军。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [bɔɪ] [tɑːm] ['flɪndərz] ? "

Where's that boy Tom Flinders ? "

在哪里? 那 男生 汤姆 弗林德斯 ? "

汤姆·弗林德斯在哪儿?

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [flæp] ;

" Here am I , sir , " replied our hero from under the saddle - flap ;

" 这里 是 我 , 先生 , " 回复 我们的 英雄 从 在下面 这 鞍 - 瓣膜 ;

"先生，我在这里。"我们的主人公从马鞍盖下回答道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [gəːθs] .

for	he	was	tugging	away	at	the	girths	.
为了	他	曾是	拉扯	离开	在	这	周长	.

因为他正用力拉扯着腰带。

“ ['bɑːðər] [ðiːz] ['bʌklz] !

“	Bother	these	buckles	!
”	打扰	这些	扣环	!

“别管这些扣子了！”

[ðeə(r)] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] — ”

they're	as	stiff	as	—	”
它们是	作为	僵硬的	作为	—	”

它们僵硬得像——”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['bʌklz] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [strʌk] [ɪn] .

“	Never	mind	the	buckles	,	but	listen	to	me	,	”	his	chief	struck	in	.
”	绝不	头脑	这	扣环	,	但	听	到	我	,	”	他的	首席	击	在	.

“别管那些皮带扣，听我说，”他的上司插话道。

“ [jʊr; jər] [frend] [biː] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][hæz; həz][gɑːt] [liːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

“	Your	friend	B	—	of	the	Mounted	Rifles	has	got	leave	for	you	to	be
”	你的	朋友	B	—	的	这	安装	步枪	有	得到	离开	为了	你	到	是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

attached	to	his	troop	for	to	-	day	.
随附的	到	他的	部队	为了	到	-	天	.

“你骑兵队的朋友 B——今天请假让你到他的部队去。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

Will	you	go	with	him	?	”
将要	你	去	和	他	?	”

你会跟他一起去吗?

“ [wɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [swaɪ] — [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [aɪ] [miːn] [aɪl] [goʊ][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] , ” [kraɪd][tɑːm] .

“	Will	a	duck	swi	—	I	beg	pardon	,	sir	;	I	mean	I'll	go	like	a	shot	,	”	cried	Tom	.
”	将要	一个	鸭子	游泳	—	我	求	赦免	,	先生	;	我	意思是	患病的	去	喜欢	一个	射击	,	”	哭	汤姆	.

“我飞快地跑——对不起，先生；我的意思是，我飞快地跑，”汤姆喊道。

“ [tuː; tə][get] [ʃɑːt] ! — [eɪ] , [tɑːm] ? ” [læft] [fræŋk]['dʒeɪmɪsən] .

“	To	get	shot	!	—	eh	,	Tom	?	”	laughed	Frank	Jamieson	.
”	到	得到	射击	!	—	嗯	,	汤姆	?	”	笑了	坦率	杰米森	.

“被枪击！——是吧，汤姆？”弗兰克·杰米森笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɑːm]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , “ [pər'hæps] [fræŋk] [wʊd]

“	But	I	say	,	sir	,	”	continued	Tom	after	a	moment's	thought	,	“	perhaps	Frank	would
”	但	我	说	,	先生	,	”	持续	汤姆	后	一个	瞬间	想法	,	“	也许	坦率	会

[laɪk][tuː; tə] — ”

like	to	—	”
喜欢	到	—	”

“但是，先生，”汤姆想了想，继续说道，“或许弗兰克会想——”

“ ['fræŋks] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] ; “ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][raɪd] - ['gæləpər]

“	Frank's	all	right	,	my	boy	,	”	interrupted	Captain	Jamieson	;	“	he	is	to	ride	'	galloper
”	弗兰克的	全部	正确的	,	我的	男生	,	”	中断	队长	杰米森	;	”	他	是	到	骑	-	疾驰者

- [tuː; tə]['meɪdʒər] ['sʌtən] .

'	to	Major	Sutton	.
-	到	主要的	萨顿	.

“弗兰克没事，我的孩子，”杰米森上尉打断道；“他要骑马去见萨顿少校。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['suːnər] [jʊə(r)] [ɔːf][ðə; ði] ['betər] .

And	now	the	sooner	you're	off	the	better	.
和	现在	这	很快	你是	离开	这	更好的	.

现在你越早离开越好。

[ðə; ði]['raɪfəlz][ɑːr; ər] [pə'reidɪŋ] .

The	Rifles	are	parading	.
这	步枪	是	游行	.

步枪队正在列队行进。

" [ænd; ənd][tɑːm] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] ,

"	And	Tom	,	thrusting	the	remains	of	his	morning	meal	into	his	haversack	,
"	和	汤姆	,	推进	这	遗迹	的	他的	早晨	一顿饭	进入	他的	手提袋	,

“汤姆把剩下的早餐塞进背包里，

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fræŋk] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

shook	hands	with	the	captain	and	Frank	,	jumped	into	the	saddle	,
摇晃	双手	和	这	队长	和	坦率	,	跳了起来	进入	这	鞍	,

与船长和弗兰克握手后，跳上马鞍。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [laɪnz] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [luː'tenənt] [biː] — [ə'weɪtɪŋ]

and	galloped	off	to	the	Rifle	lines	,	where	he	found	Lieutenant	B	—	awaiting
和	疾驰	离开	到	这	步枪	线条	,	在哪里	他	成立	中尉	B	—	等待中

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他策马奔向步枪兵阵地，在那里他发现 B 中尉正在等着他。

[æt; ət][ə; eɪ] " ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , " [held][æt; ət][ðə; ði] [bɜːrn] [hɪl] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

At	a	"	council	of	war	,	"	held	at	the	Burns	Hill	mission	station	on	the
在	一个	"	理事会	的	战争	,	"	握住	在	这	烧伤	爬坡道	使命	车站	在	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

previous	evening	,
以前的	晚上	,

在前一天晚上于伯恩斯山传教站举行的一次“战争会议”上，

['kɜːrn(ə)l] ['sʌməsit, -set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [kə'mɑːndəz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]

Colonel	Somerset	and	his	brother	-	commanders	had	decided	to	form	the
上校	萨默塞特郡	和	他的	兄弟	-	指挥官	有	决定	到	形式	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] [θriː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ə'tæk] ;

division	into	three	columns	of	attack	;
分配	进入	三	列	的	攻击	;

萨默塞特上校和他的其他指挥官决定将该师分成三个进攻纵队；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

and	it	was	in	this	order	that	the	troops	took	the	field	on	the	morning	of
和	它	曾是	在	这	命令	那	这	军队	采取	这	场地	在	这	早晨	的

[ðə; ði] 17th ['eɪprəl] .

the	17th	April	.
这	17th	四月	.

4月17日上午，部队按此顺序进入战场。

[ðə; ði] [raɪt] ['kɑːləm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [kɔːr] , [kə'mɑːndid] [baɪ]

The	right	column	,	which	was	composed	entirely	of	infantry	corps	,	commanded	by
这	正确的	柱子	,	哪个	曾是	由	完全	的	步兵	兵团	,	命令	经过

['meɪdʒər] [glɛn'kɛrn] ['kæmbl] ,

Major	Glencairn	Campbell	,
主要的	格伦凯恩	坎贝尔	,

右翼纵队完全由步兵军团组成，由格伦凯恩·坎贝尔少校指挥。

91st [fʊt] , ['entərd] [ðə; ði] - ['maʊntnz] [æt; ət][ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['beɪs(ə)n] ,

91st	Foot	,	entered	the	Amatola	Mountains	at	the	gorge	of	the	Amatola	Basin	,
91st	脚	,	进入	这	-	山脉	在	这	峡谷	的	这	-	盆地	,

第91步兵团从阿马托拉盆地峡谷进入阿马托拉山脉，

[wɪð; wɪθ] [maʊnt] [məkˈdɑːnld] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [kluːf] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

with	Mount	McDonald	on	the	right	and	the	Seven	Kloof	Mountain	on	the	left	.
和	山	麦当劳	在	这	正确的	和	这	七	克鲁夫	山	在	这	左边	.

右边是麦克唐纳山，左边是七谷山。

[ðə; ði] ['sentər] ['kɑːləm] ,

The	centre	column	,
这	中心	柱子	,

中心列，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [ænd; ənd] ['sʌtənz] [kæt] ['rɪvər]

consisting	of	two	squadrons	of	the	Cape	Mounted	Riflemen	and	Sutton's	Kat	River
由	的	二	中队	的	这	岬	安装	步枪兵	和	萨顿的	凯特	河

['bɜːrgər] [hɔːrs] ,

Burgher	Horse	,
市民	马	,

由两个开普敦骑兵中队和萨顿的卡特河市民骑兵队组成，

[krɔːst] [ðə; ði] - ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

crossed	the	Keiskamma	River	and	ascended	one	of	the	ridges	of	the	Seven
交叉	这	-	河	和	上升	一	的	这	山脊	的	这	七

[kluːf] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmɪt] .

Kloof	Mountain	to	its	summit	.
克鲁夫	山	到	它是	首脑	.

渡过凯斯卡马河，登上七谷山的一条山脊，到达山顶。

[ðə; ði] [left] ['kɑːləm] , ['ʌndər] ['kəːnlz] ['sʌməsit, -set][ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] ,

The	left	column	,	under	Colonels	Somerset	and	Richardson	,
这	左边	柱子	,	在下面	上校	萨默塞特郡	和	理查森	,

左侧一栏，在萨默塞特上校和理查森上校下方，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [drə'guːn] [gɑːrdz] ([ðə; ði] “ [oʊld] [blæk] [hɔːrs] ,

consisting	of	the	7th	Dragoon	Guards	(	the	“	Old	Black	Horse	,
由	的	这	7th	龙骑兵	卫兵	(	这	“	老的	黑色的	马	,

由第7龙骑兵卫队（“老黑马”）组成

” [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [staɪld]) [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]

”	as	they	loved	to	be	styled	)	and	the	remaining	troops	of	the	Mounted
”	作为	他们	喜爱	到	是	风格	)	和	这	其余的	军队	的	这	安装

['raɪfəlz] ,

Rifles	,
步枪	,

（正如他们喜欢被这样称呼的那样）以及其余的骑兵步枪队士兵，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sev(ə)n] [kluːf] ['maʊnt(ə)n] ,

with	a	half	-	battery	of	artillery	,	advanced	towards	the	Seven	Kloof	Mountain	,
和	一个	一半	-	电池	的	炮兵	,	先进的	向	这	七	克鲁夫	山	,

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [beɪs] ,

and	,	passing	along	its	base	,
和	,	通过	沿着	它是	根据	,

率领半个炮兵连向七谷山推进，并沿着山脚行进，

['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['huːk] .

marched	in	the	direction	of	Chumie	Hoek	.
行军	在	这	方向	的	-	胡克	.

朝着楚米胡克的方向行进。

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [siː] . [em] . [ɑːr] . , ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑːm] ['flɪndərz] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [wʌz; wəz]

The	troop	of	the	“	C	.	M	.	R	.	,	”	to	which	Tom	Flinders	was	attached	,	was
这	部队	的	这	“	C	.	M	.	拉	.	,	”	到	哪个	汤姆	弗林德斯	曾是	随附的	,	曾是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər] ['kɑːləm] ,

with	the	centre	column	,
和	这	中心	柱子	,

汤姆·弗林德斯所在的“CMR”部队隶属于中央纵队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][led][baɪ]['meɪdʒər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['sʌtən] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd][ɪn]

which	was	led	by	Major	Armstrong	,	with	Major	Sutton	as	his	second	in
哪个	曾是	引领	经过	主要的	阿姆斯特朗	,	和	主要的	萨顿	作为	他的	第二	在

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

该部队由阿姆斯特朗少校指挥，萨顿少校担任副指挥官。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

When	at	length	,
什么时候	在	长度	,

最终，

['æftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋst] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bʊʃ]

after	a	toilsome	climb	up	a	steep	mountain	path	winding	amongst	patches	of	bush
后	一个	辛苦	爬	向上	一个	陡	山	小路	绕线	在	补丁	的	衬套

[ænd; ənd] ['rɑːki] ['boʊldərz] ,

and	rocky	boulders	,
和	岩石	巨石	,

经过一番艰苦的攀登，沿着蜿蜒于灌木丛和巨石间的陡峭山路向上攀登后，

['meɪdʒər] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['hɔːsmən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [kluːf] ['maʊnt(ə)n] ,

Major	Armstrong's	horsemen	reached	the	summit	of	the	Seven	Kloof	Mountain	,
主要的	阿姆斯特朗的	骑兵	达到	这	首脑	的	这	七	克鲁夫	山	,

阿姆斯特朗少校的骑兵到达了七谷山顶。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,

they	beheld	a	strong	body	of	Caffres	drawn	up	in	the	shape	of	a	crescent	,
他们	观看	一个	强的	身体	的	卡弗斯	绘制	向上	在	这	形状	的	一个	新月	,

他们看到一队强壮的卡弗尔人列队成新月形。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frʌnt] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]

with	a	dense	forest	in	their	rear	and	their	front	protected	by	a	tangled
和	一个	稠密	森林	在	他们的	后部	和	他们的	正面	受保护	经过	一个	纠缠不清

[mæs] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd][swɑːmp] ,

mass	of	brushwood	and	swamp	,
大量的	的	灌木丛	和	沼泽	,

它们后方是茂密的森林，前方则有错综复杂的灌木丛和沼泽地保护着。

[ə'pærəntli] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər]['kæv(ə)lri] .

apparently	impracticable	for	cavalry	.
显然	不切实际	为了	骑兵	.

对骑兵来说显然不切实际。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪn][ðə; ði] - ['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ]

At	the	same	time	the	incessant	rattle	of	musketry	in	the	Amatola	Basin	below
在	这	相同的	时间	这	不停歇	嘎嘎作响	的	火枪	在	这	-	盆地	以下

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['kæmbəlz] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər]['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

told	them	that	Campbell's	infantry	were	hotly	engaged	with	the	enemy	.
讲述	他们	那	坎贝尔	步兵	是	热	已订婚的	和	这	敌人	.

与此同时，阿马托拉盆地下方不断传来步枪射击的噼啪声，告诉他们坎贝尔的步兵正在与敌人激烈交战。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːrm] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] ,

“	They	seem	to	be	having	a	pretty	warm	time	of	it	down	there	,
”	他们	似乎	到	是	拥有	一个	漂亮的	温暖的	时间	的	它	向下	那里	,

“他们那里似乎过得很愉快。”

” [əb'zɜːrvd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [biː] — .

”	observed	Tom	to	his	friend	B	—	.
”	观察到	汤姆	到	他的	朋友	B	—	.

汤姆向他的朋友B——说道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['flɪndərz] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

“	You're	right	,	Flinders	,	”	the	other	replied	.
”	你是	正确的	,	弗林德斯	,	”	这	其他	回复	.

“你说得对，弗林德斯，”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['jɑːndər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɔːrm] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	And	I	can	tell	you	those	fellows	yonder	will	give	us	a	warm	time	of	it
”	和	我	能	告诉	你	那些	伙伴们	远处	将要	给	我们	一个	温暖的	时间	的	它

[ʌp] [hɪr] .

up	here	.
向上	这里	.

“我可以告诉你，那边那些家伙会让我们在这里好好‘享受’一番。”

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [jelɪŋ] ['sævidʒiz] !

Hark	to	the	yelling	savages	!
听着	到	这	大喊	野蛮人	!

听听这些野蛮人的叫喊！

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðeə(r)] [noʊ] — ”

'	Pon	my	word	,	they're	no	—	”
-	庞	我的	单词	,	它们是	不	—	”

“我发誓，他们绝对不是——”

“ [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - - [sænz] [kuː'lɑːts] , -

“	No	worse	than	'	Santerre's	sans	culottes	,	'
”	不	更糟	比	-	-	无	阔腿裤	,	-

“不比‘桑泰尔的无裙裤’更糟糕，”

” [tɑːm] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [læf] ,

”	Tom	broke	in	with	a	sly	laugh	,
”	汤姆	打破	在	和	一个	狡猾	笑	,

汤姆狡黠地笑了笑，插话道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['priːviəs] [ri'maːks] [ə'nent][ðə; ði] “ ['noʊb(ə)l] ['sævɪdʒ] . ”

as	he	called	to	mind	his	friend's	previous	remarks	anent	the	“	noble	savage	.	”
作为	他	称为	到	头脑	他的	朋友们	以前的	评论	附近	这	“	高贵	野蛮的	.	”

他想起了朋友之前关于“高贵的野蛮人”的言论。

“ [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [ri'tɔːtid] [biː] — ; “ [soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	I	never	meant	to	say	that	they	were	,	”	retorted	B	—	;	“	so	none	of	your
”	我	绝不	意思是	到	说	那	他们	是	,	”	反驳	B	—	;	”	所以	没有任何	的	你的

[tʃæf] ,

chaff	,
糠	,

“我从来没想过要说他们是，”B——反驳道；“所以你们这些无稽之谈，

[maɪ] [bɔɪ] !

my	boy	!
我的	男生	!

我的孩子！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fiːndz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,

But	they	are	very	fiends	for	all	that	,
但	他们	是	非常	恶魔	为了	全部	那	,

但尽管如此，他们却是非常邪恶的人。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] !

and	Heaven	help	the	poor	fellows	who	fall	into	their	hands	!
和	天堂	帮助	这	贫穷的	伙伴们	WHO	落下	进入	他们的	双手	!

那些落入他们手中的可怜人，愿上帝保佑他们!

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ʃɑːt] ['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] [baɪ] -

For	my	part	,	I'd	rather	be	shot	fifty	times	over	than	be	taken	alive	by	Sandilli's
为了	我的	部分	,	ID	相当	是	射击	五十	时代	超过	比	是	已采取	活	经过	-

['wɒrɪrz] . ”

warriors	.	”
战士	.	”

就我而言，我宁愿被枪击五十次，也不愿被桑迪利的战士们活捉。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [tɑːm] ['kerləsli] [rɪ'plaɪd] . “

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	Tom	carelessly	replied	.	“
”	哦	,	我	不	知道	,	”	汤姆	粗心大意	回复	.	”

“哦，我不知道，”汤姆漫不经心地回答道。

- [waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] , - [æz; əz] [oʊld] [braʊn'dʒɑːn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . ”

'	While	there's	life	there's	hope	,	'	as	old	Brownjohn	used	to	say	.	”
-	尽管	有	生活	有	希望	,	-	作为	老的	布朗约翰	用过的	到	说	.	”

正如老布朗约翰常说的，“只要活着就有希望。”

“ [oʊld] [braʊn'dʒɑːn] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

“	Old	Brownjohn	,	whoever	he	may	be	,
”	老的	布朗约翰	,	谁	他	可能	是	,

“老布朗约翰，不管他是谁，

['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [hoʊp] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - ['klʌtʃɪz] ,

wouldn't	have	much	hope	left	in	him	if	he	once	fell	into	a	Caffre's	clutches	,
不会	有	很多	希望	左边	在	他	如果	他	一次	跌倒	进入	一个	-	离合器	,

如果他落入卡弗雷家族的魔爪，恐怕就没什么希望了。

” [wʌz; wəz] [biː] — - [es] [draɪ] [rɪ'mɑːrk] .

”	was	B	—	'	s	dry	remark	.
”	曾是	B	—	-	s	干燥	评论	.

“这是B——冷冷的评价。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrfer] [laɪk] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːtoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [oʊld] [gɑːrd] — -

“	In	a	warfare	like	this	our	motto	should	be	that	of	Napoleon's	old	guard	—	'
”	在	一个	战争	喜欢	这	我们的	座右铭	应该	是	那	的	拿破仑的	老的	警卫	—	-

[wiː; wi] [daɪ] ,

We	die	,
我们	死	,

“在这样的战争中，我们的座右铭应该是拿破仑老近卫军的座右铭——‘我们战死，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [sə'rendər] !

but	we	do	not	surrender	!
但	我们	做	不是	投降	!

但我们绝不投降!

- [hɪr] [kʌmz] ['meɪdʒər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

'	Here	comes	Major	Armstrong	.
-	这里	来	主要的	阿姆斯特朗	.

阿姆斯特朗少校来了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

I	wonder	if	he	intends	to	attack	the	enemy's	position	?
我	想知道	如果	他	意图	到	攻击	这	敌人的	位置	?

我想知道他是否打算攻击敌方阵地?

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][foʊz] ,

"	All	this	while	the	Caffres	had	been	jeering	at	their	foes	,
"	全部	这	尽管	这	卡弗斯	有	到过	嘲笑	在	他们的	敌人	,

“在此期间，卡弗尔家族一直在嘲笑他们的敌人，”

['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

uttering	loud	cries	of	defiance	and	derision	,	brandishing	their	weapons	and
发出声音	大声	哭泣	的	蔑视	和	嘲笑	,	挥舞	他们的	武器	和

[ʃiːldz] ,

shields	,
盾牌	,

他们高声发出挑衅和嘲讽的叫喊，挥舞着武器和盾牌，

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

and	daring	them	to	give	battle	.
和	大胆	他们	到	给	战斗	.

并挑衅他们进行战斗。

[ðɪs] ['ɪnsələnt] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['veri] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ðer; ðər][kæt]

This	insolent	behaviour	was	very	galling	to	the	Mounted	Rifles	and	their	Kat
这	傲慢的	行为	曾是	非常	令人恼火	到	这	安装	步枪	和	他们的	凯特

['rɪvər] ['kɒmreɪdz] ,

River	comrades	,
河	同志们	,

这种傲慢无礼的行为令骑兵步枪队及其卡特河战友们非常恼火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]

and	they	were	naturally	impatient	to	accept	the	challenge	and	teach	the
和	他们	是	自然	不耐烦	到	接受	这	挑战	和	教	这

['seɪbl] ['wɒrɪrz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['les(ə)n] .

sable	warriors	a	sharp	lesson	.
黑貂	战士	一个	锋利的	课	.

他们自然迫不及待地接受挑战，要给黑衣战士们一个深刻的教训。

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,

But	Major	Armstrong	,	after	consulting	with	his	second	in	command	,
但	主要的	阿姆斯特朗	,	后	咨询	和	他的	第二	在	命令	,

但阿姆斯特朗少校在与他的副手商议后，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tæk] ;

decided	that	the	enemy's	position	was	too	strong	for	him	to	attack	;
决定	那	这	敌人的	位置	曾是	也	强的	为了	他	到	攻击	;

他认为敌方阵地过于坚固，无法进攻；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [tɔːrdz] - ['huːk]

and	so	he	gave	the	word	for	the	column	to	move	on	towards	Chumie	Hoek
和	所以	他	给予	这	单词	为了	这	柱子	到	移动	在	向	-	胡克

,

,

,

于是他示意专栏继续向丘米·霍克方向前进。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]['sʌməsit, -set] .

in	order	that	he	might	effect	a	junction	with	Colonel	Somerset	.
在	命令	那	他	可能	影响	一个	交汇处	和	上校	萨默塞特郡	.

以便他能够与萨默塞特上校会合。

[ðoʊ] [bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːdɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Though	both	officers	and	men	were	greatly	disappointed	at	their	leader's	decision
尽管	两个都	警官	和	男人	是	非常	失望的	在	他们的	领导人的	决定

,

,

,

尽管官兵们都对领导的决定感到非常失望，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][oʊn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['æktɪŋ] ['waɪzli] .

they	could	not	but	own	that	he	was	acting	wisely	.
他们	可以	不是	但	自己的	那	他	曾是	表演	明智地	.

他们不得不承认，他的做法是明智的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wen] “ [dɪ'skreʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] ,

It	was	one	of	those	cases	when	“	discretion	becomes	the	better	part	of	valour	,
它	曾是	一	的	那些	案例	什么时候	“	审慎	变成	这	更好的	部分	的	勇气	,

这是“谨慎胜于英勇”的典型例子之一。

” [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]['duːti] .

”	and	inclination	has	to	give	way	to	duty	.
”	和	倾角	有	到	给	方式	到	责任	.

而个人喜好必须让位于责任。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ,

Directly	the	column	was	put	in	motion	,	the	Caffres	,
直接地	这	柱子	曾是	放	在	运动	,	这	卡弗斯	,

船柱一启动，卡弗雷斯

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪs'kɔːrdənt] [jelz] ([hweə'wɪð] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [streɪk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði]

advancing	with	discordant	yells	(	wherewith	they	thought	to	strike	terror	into	the
前进	和	不和谐的	喊叫	(	以及	他们	想法	到	罢工	恐怖	进入	这

['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz]) ,

hearts	of	their	foes	)	,
心	的	他们的	敌人	)	,

他们一边发出刺耳的叫喊声一边前进（他们想以此震慑敌人），

[meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ɪts] [rɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][smɑːrt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ;

made	an	attack	on	its	rear	,	and	some	smart	skirmishing	took	place	;
制成	一个	攻击	在	它是	后部	,	和	一些	聪明的	小规模冲突	采取	地方	;

对其后方发动攻击，双方发生了一些精彩的小规模冲突；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['veri] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [rɪ'taɪərd] ,

but	they	never	came	to	very	close	quarters	,	and	after	a	while	retired	,
但	他们	绝不	来了	到	非常	关闭	四分之一	,	和	后	一个	尽管	退休	,

但他们从未真正近距离接触，过了一段时间就隐退了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [ˌʌnmə'lestɪd] .

leaving	the	column	to	proceed	on	its	way	unmolested	.
离开	这	柱子	到	继续	在	它是	方式	未受干扰	.

让车队继续前行，未受干扰。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [naʊ] [led][hɪz; ɪz] [truːps] [daʊn] [ə; eɪ] [s'tiːpɪʃ] [dɪ'sent] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [wɪtʃ]

Armstrong	now	led	his	troops	down	a	steepish	descent	on	to	a	low	ridge	which
阿姆斯特朗	现在	引领	他的	军队	向下	一个	陡峭	下降	在	到	一个	低的	岭	哪个

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] - ['beɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['huːk] ,

divided	the	Amatola	Basin	from	the	Chumie	Hoek	,
分割	这	-	盆地	从	这	-	胡克	,

阿姆斯特朗率领他的部队沿着一条较为陡峭的下坡路来到一条低矮的山脊上，这条山脊将阿马托拉盆地与丘米胡克分隔开来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:gz] [bæk] ['maʊnt(ə)n] .

at	the	foot	of	the	Hog's	Back	Mountain	.
在	这	脚	的	这	猪的	后退	山	.

在猪背山脚下。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['kæmbəlz] ['ɪnfəntri] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

Just	as	he	reached	the	ridge	Campbell's	infantry	made	their	appearance	,
只是	作为	他	达到	这	岭	坎贝尔	步兵	制成	他们的	外貌	,

他刚到达山脊，坎贝尔的步兵就出现了。

['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔ:fti] [hɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] -

toiling	up	the	precipitous	slope	of	a	lofty	hill	out	of	the	valley	of	the	Amatola
辛勤劳作	向上	这	陡峭	坡	的	一个	高远	爬坡道	出去	的	这	谷	的	这	-

,

,

,

从阿马托拉山谷出发，艰难地攀登陡峭的高山斜坡，

['faɪtɪŋ] ['despərətli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hɑ:rd] [prest] [baɪ] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] .

fighting	desperately	as	they	went	,	and	evidently	hard	pressed	by	superior	numbers	.
斗争	绝望地	作为	他们	去	,	和	显然	难的	按下	经过	优越的	数字	.

他们拼死抵抗，显然寡不敌众，处境艰难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][gɔ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

They	had	been	attacked	immediately	after	entering	the	gorge	of	the	basin	,
他们	有	到过	遭到攻击	立即地	后	进入	这	峡谷	的	这	盆地	,

他们刚进入盆地峡谷就遭到了袭击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n]['evər] [sɪns] ; [ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

and	had	been	in	action	ever	since	;	their	losses	had	been	considerable	,
和	有	到过	在	行动	曾经	自从	;	他们的	损失	有	到过	大量	,

此后他们一直处于战斗状态；他们的损失相当巨大。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [hændz] ,

and	many	of	the	wounded	had	fallen	into	the	enemy's	hands	,
和	许多	的	这	受伤	有	倒下	进入	这	敌人的	双手	,

许多伤员落入了敌人手中。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] .

there	being	no	means	of	carrying	them	off	the	field	.
那里	存在	不	方法	的	携带	他们	离开	这	场地	.

没有办法将他们抬出场外。

[naʊ] [bɪ'twi:n] ['meɪdʒər] ['ɑ:rmˌstrɔŋz] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:p]

Now	between	Major	Armstrong's	column	and	the	infantry	there	was	a	steep
现在	之间	主要的	阿姆斯特朗的	柱子	和	这	步兵	那里	曾是	一个	陡

['rɑ:ki] [ledʒ] ,

rocky	ledge	,
岩石	壁架	,

阿姆斯特朗少校的纵队和步兵之间是一段陡峭的岩石峭壁。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃɪŋ] ['maʊntɪd] [tru:ps] [tu:; tə]

so	that	it	was	quite	out	of	the	question	his	despatching	mounted	troops	to
所以	那	它	曾是	相当	出去	的	这	问题	他的	派遣	安装	军队	到

[ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

their	assistance	.
他们的	协助	.

因此，他根本不可能派遣骑兵部队去支援他们。

['meɪdʒər] ['kæmbl] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

Major	Campbell	,	however	,	when	he	caught	sight	of	the	riflemen	,
主要的	坎贝尔	,	然而	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	步枪兵	,

然而，当坎贝尔少校看到步枪兵时，

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ledʒ] , [wer] [ðə; ði]

ordered	his	well	-	nigh	exhausted	soldiers	to	make	for	the	ledge	,	where	the
订购	他的	出色地	-	夜	筋疲力尽的	士兵	到	制作	为了	这	壁架	,	在哪里	这

[graʊnd] [bɪ'keɪm] [kəm'pærətɪvli] ['oʊpən] ;

ground	became	comparatively	open	;
地面	成为	比较	打开	;

他命令几乎筋疲力尽的士兵们向地势相对开阔的岩架前进；

[ˌwerə'pɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

whereupon	Armstrong	,	seeing	his	opportunity	,
于是	阿姆斯特朗	,	看到	他的	机会	,

于是，阿姆斯特朗看到了机会，

[pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

placed	a	couple	of	troops	in	such	a	position	as	would	enable	them	to
放置	一个	夫妻	的	军队	在	这样的	一个	位置	作为	会	使能够	他们	到

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] .

charge	the	enemy	should	he	venture	upon	the	open	ground	.
收费	这	敌人	应该	他	风险投资	之上	这	打开	地面	.

将几支部队部署在这样的位置：如果敌人胆敢踏上开阔地带，他们就可以向敌人发起冲锋。

[ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ntli] [dɪd] ,

This	some	of	the	Caffres	presently	did	,
这	一些	的	这	卡弗斯	目前	做过	,

卡弗尔家族的一些成员现在就这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] [went] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

and	then	the	squadron	of	Mounted	Rifles	went	at	them	with	a	will	,
和	然后	这	中队	的	安装	步枪	去	在	他们	和	一个	将要	,

[ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

and	,	driving	them	back	,
和	,	驾驶	他们	后退	,

然后，骑步枪队奋力反击，将他们击退。

[sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ;

sent	them	flying	right	and	left	into	the	valley	below	;
发送	他们	飞行	正确的	和	左边	进入	这	谷	以下	;

将它们击飞到山谷下方；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [luː'tenənt] [biː] — - [es] [truːp] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə]

at	the	same	time	Lieutenant	B	—	'	s	troop	dismounted	,	and	,	advancing	to
在	这	相同的	时间	中尉	B	—	-	s	部队	下马	,	和	,	前进	到

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

the	brink	of	the	ledge	,
这	边缘	的	这	壁架	,

与此同时，B中尉的部队下马，并向悬崖边缘推进，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['kæmbəlz] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['seɪfti] .

held	it	until	the	last	of	Campbell's	infantry	had	passed	over	in	safety	.
握住	它	直到	这	最后的	的	坎贝尔	步兵	有	通过了	超过	在	安全	.

坚守阵地，直到坎贝尔的最后一名步兵安全通过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] , [fɔːr; fər] [tuː] ['raɪflmən] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ded] ,

This	was	not	accomplished	without	loss	,	for	two	riflemen	were	shot	dead	,
这	曾是	不是	完成	没有	损失	,	为了	二	步枪兵	是	射击	死的	,

但这次行动并非毫无损失，两名步枪兵被击毙。

[ænd; ənd][tɑːm] ['flɪndərz] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] “ ['dɔpə(r)] ” [hæt] .

and	Tom	Flinders	got	a	musket	ball	right	through	his	“	dopper	”	hat	.
和	汤姆	弗林德斯	得到	一个	滑膛枪	球	正确的	通过	他的	“	多珀	”	帽子	.

汤姆·弗林德斯的“傻瓜帽”被一颗火枪子弹直接打穿了。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌməsit, -set] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Shortly	**afterwards**	**Colonel**	**Somerset**	**came**	**up**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**
不久	然后	上校	萨默塞特郡	来了	向上	从	这	方向	的	这

- ['huːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [luː'tɛnənts] [sə'pɔːrt] ,

Chumie	**Hoek**	**to**	**his**	**lieutenant's**	**support**	**,**
-	胡克	到	他的	中尉的	支持	,

不久之后，萨默塞特上校从丘米胡克方向赶来支援他的中尉。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː] [fiːld] - ['gʌnz] .

bringing	**with**	**him**	**two**	**field**	**-**	**guns**	**.**
带来	和	他	二	场地	-	枪支	.

他随身携带了两门野战炮。

[ðiːz] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌn'lɪmbərd] ,

These	**guns**	**were**	**at**	**once**	**unlimbered**	**,**
这些	枪支	是	在	一次	未舒展的	,

这些火炮立刻被解除武装。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ʃel] [wɪtʃ] ['veri] [suːn] [sent]

and	**the**	**Caffres**	**were**	**treated**	**to**	**a**	**dose**	**of**	**shell**	**which**	**very**	**soon**	**sent**
和	这	卡弗斯	是	治疗	到	一个	剂量	的	壳	哪个	非常	很快	发送

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] ,

them	**to**	**the**	**right**	**-**	**about**	**,**
他们	到	这	正确的	-	关于	,

卡弗尔一家吃了一剂贝壳粉，很快就晕了过去。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [di'spəːsiŋ] [ðem; ðəm]

driving	**them**	**out**	**of**	**bush**	**and**	**from**	**behind**	**rocks**	**,**	**and**	**dispersing**	**them**
驾驶	他们	出去	的	衬套	和	从	在后面	岩石	,	和	分散	他们

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

in	**all**	**directions**	**,**
在	全部	方向	,

将他们从灌木丛和岩石后驱赶出来，并让他们四散奔逃。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [seɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

until	**there**	**was**	**not**	**one**	**to**	**be**	**seen**	**save**	**upon**	**the**	**distant**	**hills**	**.**
直到	那里	曾是	不是	一	到	是	已见	节省	之上	这	遥远	丘陵	.

直到除了远处山丘上，再也看不到一个人影。

“ [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] !

“	**That's**	**always**	**the**	**way**	**!**
”	那就是	总是	这	方式	!

“总是这样！”

” ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] ['ræpɪdli] [dɪ'spɜːrst] .

”	**angrily**	**exclaimed**	**a**	**rifle**	**officer**	**as**	**the**	**enemy**	**rapidly**	**dispersed**	**.**
”	愤怒地	惊呼	一个	步枪	官	作为	这	敌人	快速	分散的	.

“敌人迅速溃散，一名步枪军官愤怒地喊道。”

“ [də'rektli; daɪ'rektli] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['riːəli] [fer] [tʃæns] [æt; ət] [ðiːz] ['begərz] , [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk]

“	**Directly**	**we**	**get**	**a**	**really**	**fair**	**chance**	**at**	**these**	**beggars**	**,**	**they**	**disappear**	**like**
”	直接地	我们	得到	一个	真的	公平的	机会	在	这些	乞丐	,	他们	消失	喜欢

['mædʒɪk] .

magic	**.**
魔法	.

“一旦我们真正有机会公平对待这些乞丐，他们就会像变魔术一样消失。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'd] ['weɪdʒər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] [ænd; ənd] [ə'lauənsiz] [ðæt] ,

And	**yet**	**I'd**	**wager**	**a**	**month's**	**pay**	**and**	**allowances**	**that**	**,**
和	然而	ID	赌注	一个	月份	支付	和	津贴	那	,

但我敢用一个月的工资和津贴打赌，

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ['ventʃərd] ['oʊnli] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz]

if	a	small	party	of	our	fellows	ventured	only	just	out	of	range	of	the	guns
如果	一个	小的	派对	的	我们的	伙伴们	冒险	仅有的	只是	出去	的	范围	的	这	枪支

,

,

,

如果我们的一小部分同伴冒险冒险，刚好脱离了枪炮的射程，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

they	would	be	surrounded	and	cut	to	pieces	before	we	could	proceed	to
他们	会	是	包围	和	切	到	件	前	我们	可以	继续	到

[ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

their	assistance	.
他们的	协助	.

在我们能够上前救助他们之前，他们就会被包围并被砍成碎片。

" ['kɜːrn(ə)l] ['sʌməsit, -set] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

"	Colonel	Somerset	now	ordered	the	columns	to	re	-	form	;	and	the	wounded
"	上校	萨默塞特郡	现在	订购	这	列	到	关于	-	形式	;	和	这	受伤

['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] ,

having	been	placed	,
拥有	到过	放置	,

“萨默塞特上校随即命令各纵队重新集结；伤员安置完毕后，

[sʌm; səm] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌn] - ['lɪmbərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['maʊntɪd] ['kɒmreɪdz] ,

some	on	the	gun	-	limbers	and	others	in	front	of	their	mounted	comrades	,
一些	在	这	枪	-	支腿	和	其他的	在	正面	的	他们的	安装	同志们	,

有的在炮架上，有的在骑马战友的前面。

[ðə; ði] [truːps] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['huːk] .

the	troops	moved	down	the	slope	of	the	hill	to	the	Chumie	Hoek	.
这	军队	已搬	向下	这	坡	的	这	爬坡道	到	这	-	胡克	.

部队沿着山坡向下移动到楚米胡克。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [fɑːr] [əd'vænst] ,

The	afternoon	was	now	pretty	far	advanced	,
这	下午	曾是	现在	漂亮的	远的	先进的	,

下午已经过去很久了。

[soʊ] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌməsit, -set] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [bɜːrn] [hɪl] ,

so	Colonel	Somerset	gave	up	all	idea	of	returning	to	the	camp	at	Burns	Hill	,
所以	上校	萨默塞特郡	给予	向上全部	主意	的	返回	到	这	营	在	烧伤	爬坡道	,	

于是萨默塞特上校放弃了返回伯恩斯山营地的所有想法。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [pleɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	decided	to	move	on	to	an	open	plain	beneath	the	high	point	of	the
和	决定	到	移动	在	到	一个	打开	清楚的	下面	这	高的	观点	的	这

['sev(ə)n] [kluːf] ['maʊnt(ə)n] ,

Seven	Kloof	Mountain	,
七	克鲁夫	山	,

于是决定前往七谷山最高点下方的一片开阔平原。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [giːl] ['haʊt] ” ['rɪvər] ,

close	to	the	sources	of	a	stream	known	as	the	“	Geel	Hout	”	River	,
关闭	到	这	来源	的	一个	溪流	已知	作为	这	“	吉尔	豪特	”	河	,

靠近一条名为“吉尔豪特河”的溪流源头，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɪvuæk] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	there	bivouac	until	morning	.
和	那里	露营	直到	早晨	.

并在那里露营至天亮。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [roʊt] [ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'spætʃ]

But	before	continuing	his	march	to	this	spot	the	colonel	wrote	a	hasty	despatch
但	前	继续	他的	行进	到	这	点	这	上校	写道	一个	仓促	调度

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ['kɑːməndænt] [æt; ət] [bɜːrn] [hɪl] ,

to	the	camp	commandant	at	Burns	Hill	,
到	这	营	指挥官	在	烧伤	爬坡道	,

但在继续向此地进发之前，上校匆匆给伯恩斯山营地的指挥官写了一封电报。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [æd'væns] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] - ['huːk] [wɪð; wɪθ]

directing	that	officer	to	advance	at	break	of	day	to	Chumie	Hoek	with
导演	那	官	到	进步	在	休息	的	天	到	-	胡克	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ,

all	his	forces	,
全部	他的	力量	,

命令该军官于黎明时分率领全部兵力向楚米胡克进军，

['gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , [ænd; ənd][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] ;

guns	,	ammunition	waggons	,	and	camp	equipage	;
枪支	,	弹药	马车	,	和	营	装备	;

枪支、弹药车和营地装备；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	this	despatch	he	intrusted	to	one	of	his	staff	to	carry	back	to	the
和	这	调度	他	受托人	到	一	的	他的	职员	到	携带	后退	到	这

['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .

mission	station	.
使命	车站	.

他委托一名工作人员将这份文件带回传教站。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['pɑːrti][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	mounted	party	was	at	once	detailed	to	escort	the	staff	-	officer	on	his
一个	安装	派对	曾是	在	一次	详细的	到	护送	这	职员	-	官	在	他的

['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] ,

dangerous	mission	,
危险的	使命	,

一支骑兵队立即被派去护送这名参谋军官执行危险任务。

[ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [luː'tenənt] [biː] — - [es] [əd'vaɪs] , [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][tɑːm] ['flɪndərz]

and	,	acting	on	Lieutenant	B	—	'	s	advice	,	Frank	Jamieson	and	Tom	Flinders
和	,	表演	在	中尉	B	—	-	s	建议	,	坦率	杰米森	和	汤姆	弗林德斯

[əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

obtained	leave	to	accompany	the	officer	,
获得	离开	到	陪伴	这	官	,

按照 B 中尉的建议，弗兰克·杰米森和汤姆·弗林德斯获准陪同这名军官前往。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ]

so	that	they	might	rejoin	their	own	corps	in	time	to	be	with	it	during
所以	那	他们	可能	重新加入	他们的	自己的	兵团	在	时间	到	是	和	它	期间

[ðə; ði] ['mɔːroʊz] [mɑːrtʃ] .

the	morrow's	march	.
这	明天	行进	.

这样他们就能及时与自己的部队会合，参加明天的行军。

[ðə; ði]['eskɔːrt] ,

The	escort	,
这	护送	,

护送人员，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [pɪkt] ['truːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]

consisting	of	a	subaltern	and	twenty	-	five	picked	troopers	of	the	Mounted
由	的	一个	下级军官	和	二十	-	五	挑选	骑警	的	这	安装

['raɪfəlz][ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] ['sʌtənz] [kæt] ['rɪvər] ['bəːgəz] ,

Rifles	and	four	of	Sutton's	Kat	River	Burghers	,
步枪	和	四	的	萨顿的	凯特	河	市民	,

由一名少尉和二十五名精挑细选的骑兵步枪队士兵以及四名萨顿的卡特河义勇军士兵组成。

[pə'reidid] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli]

paraded	about	four	o'clock	;	and	,	arms	and	accoutrements	having	been	carefully
游行	关于	四	点钟	;	和	,	武器	和	配件	拥有	到过	小心

[ɪn'spektɪd] ,

inspected	,
检查	,

大约四点钟进行了游行；武器和装备都经过了仔细检查，

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] “ [maʊnt] ” [ænd; ənd] “ [ə'weɪ] !

the	word	was	given	to	“	mount	”	and	“	away	!
这	单词	曾是	给定	到	“	山	”	和	“	离开	!

这个词被赋予了“攀登”和“离开”!

” ['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .

”	Chapter	Sixteen	.
”	章	十六	.

“第十六章。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['eskɔːrt] — ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ! — [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] “ ['dɛrɪn] - [duː] ” — [ə'raɪv(ə)l]

The	attack	on	the	escort	—	Fifty	to	one	!	—	A	deed	of	“	Derrin	'	do	”	—	Arrival
这	攻击	在	这	护送	—	五十	到	一	!	—	一个	契据	的	“	德林	-	做	”	—	到达

[æt; ət][ðə; ði][kæmp] — [bæd] [nuːz] .

at	the	camp	—	Bad	news	.
在	这	营	—	坏的	消息	.

对护卫队的袭击——五十比一！——“勇往直前”的壮举——到达营地——坏消息。

[ðə; ði][moʊst][də'rekt] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['huːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrn] [hɪl] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]

The	most	direct	route	from	the	Chumie	Hoek	to	the	Burns	Hill	mission	station
这	最多	直接的	路线	从	这	-	胡克	到	这	烧伤	爬坡道	使命	车站

[led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌp] [wɪtʃ] ['kæmbəlz] ['ɪnfəntri] ['kɑːləm] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪts] [weɪ] [ðæt]

led	along	the	valley	up	which	Campbell's	infantry	column	had	fought	its	way	that
引领	沿着	这	谷	向上	哪个	坎贝尔	步兵	柱子	有	战斗	它是	方式	那

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

从丘米胡克到伯恩斯山传教站的最直接路线是沿着山谷行进，坎贝尔的步兵纵队那天早上就是沿着这条山谷战斗过来的；

[θruː] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['beɪs(ə)n] , [ðen] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]

through	the	gorge	of	the	Amatola	Basin	,	then	across	a	branch	of	the
通过	这	峡谷	的	这	-	盆地	,	然后	穿过	一个	分支	的	这

- ['rɪvər] ,

Keiskamma	River	,
-	河	,

穿过阿马托拉盆地的峡谷，然后跨过凯斯卡马河的一条支流，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	so	on	to	the	camp	.
和	所以	在	到	这	营	.

然后继续前往营地。

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] “ [trek] ” [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

A	cattle	“	trek	”	passed	through	the	valley	;	but	it	was	ill	-	defined	and
一个	牛	“	跋涉	”	通过了	通过	这	谷	;	但	它	曾是	患病的	-	定义	和

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

difficult	to	follow	,
难的	到	跟随	,

有一条牛群“迁徙”路线穿过山谷；但路线模糊不清，难以追踪。

['biːɪŋ] [ˌintə'sektid] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [baɪ] [ænd; ənd] [gʌltʃiz] ,

being	intersected	at	frequent	intervals	by	spruits	and	gulches	,
存在	相交	在	频繁	间隔	经过	嫩芽	和	沟壑	,

沿途不时有溪流和沟壑纵横交错，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ɪn'taɪərli] [əˈblitəreitid] [baɪ] [θɪk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] “ [bɔːʃ] , ” [hjuːdʒ] ['boʊldərz]

and	in	many	parts	entirely	obliterated	by	thick	patches	of	“	bosch	,	”	huge	boulders
和	在	许多	部分	完全	彻底摧毁	经过	厚的	补丁	的	“	博世	,	”	巨大的	巨石

,

,

,

许多地方完全被厚厚的“博斯岩”（巨大的岩石）所覆盖，

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] “ - - [ɪn] - ['beɪtʃiː] , ” [ɔːr] “ [weɪt] - [ə; eɪ] - [bɪt] ” [θɔːrn] .

and	tangled	masses	of	“	waght	-	en	-	beetje	,	”	or	“	wait	-	a	-	bit	”	thorn	.
和	纠缠不清	群众	的	“	-	-	英文	-	甜菜	,	”	或者	“	等待	-	一个	-	少量	”	刺	.

还有一大团“waght-en-beetje”或“wait-a-bit”刺。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

The	march	of	the	column	was	,	however	,
这	行进	的	这	柱子	曾是	,	然而	,

然而，纵队的行进却是……

['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][sæd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['blʌdi] [freɪ] ;

only	too	clearly	marked	by	the	sad	traces	of	the	morning's	bloody	fray	;
仅有的	也	清楚地	标记	经过	这	伤心	痕迹	的	这	早晨	血腥	磨损	;

这里清晰地留有早晨血腥冲突的悲惨痕迹；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]

for	here	and	there	lay	the	mutilated	corpses	of	the	poor	soldiers	who	had
为了	这里	和	那里	躺	这	残缺	尸体	的	这	贫穷的	士兵	WHO	有

['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

fallen	in	the	fight	,
倒下	在	这	斗争	,

这里到处都是在战斗中阵亡的可怜士兵残缺不全的尸体。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['gæstli] ['spektək(ə)l] , [strɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm] ,

presenting	a	ghastly	spectacle	,	stripped	as	they	were	of	their	uniform	,
呈现	一个	阴森	奇观	,	脱衣舞	作为	他们	是	的	他们的	制服	,

他们脱去制服，呈现出一幅骇人的景象。

[ænd; ənd] [gæʃt] [ænd; ənd] [hækt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	gashed	and	hacked	beyond	all	recognition	.
和	裂口	和	被黑客攻击	超过	全部	认出	.

伤痕累累，面目全非。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [rʌf] ['kæt(ə)l] - [træk] [ðə; ði]['eskɔːrt] [prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt]['kæntər] ,

Along	this	rough	cattle	-	track	the	escort	proceeded	at	a	smart	canter	,
沿着	这	粗糙的	牛	-	追踪	这	护送	继续	在	一个	聪明的	慢跑	,

沿着这条崎岖的牛道，护卫队轻快地小跑着前进。

[bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] ,

both	officers	and	men	keeping	a	sharp	look	-	out	,
两个都	警官	和	男人	保持	一个	锋利的	看	-	出去	,

警官和士兵都保持高度警惕。

[æz; əz][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] [spɜ:rz][ænd; ənd] [blʌfs] [wer] ['hʌndrədz]

as	the	track	was	commanded	by	projecting	spurs	and	bluffs	where	hundreds
作为	这	追踪	曾是	命令	经过	投影	马刺	和	悬崖	在哪里	数百

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [bi:; bi] ['lə:kiŋ] ,

of	the	enemy	might	be	lurking	,
的	这	敌人	可能	是	潜伏	,

由于这条道路两侧是突出的山脊和峭壁，可能有数百名敌人潜伏在那里，

['redi] [tu:; tə] [paʊns] [daʊn] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] .

ready	to	pounce	down	upon	and	annihilate	an	isolated	body	of	troops	.
准备好	到	猛扑	向下	之上	和	歼灭	一个	孤立	身体	的	军队	.

随时准备扑向并歼灭一支孤立的部队。

[tɑ:m] ['flɪndərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] ['bɜ:rgər] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] [tu:] ['tru:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]

Tom	Flinders	,	with	the	four	Burgher	horsemen	and	two	troopers	of	the	Mounted
汤姆	弗林德斯	,	和	这	四	市民	骑兵	和	二	骑警	的	这	安装

['raɪfəlz] ,

Rifles	,
步枪	,

汤姆·弗林德斯，带着四名市民骑兵和两名骑步枪队士兵，

[roʊd] ['twenti] [hɔ:rs] - [leŋθs] [ɪn] [æd'væns] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt][ɪn] “

rode	twenty	horse	-	lengths	in	advance	;	then	came	the	main	body	of	the	escort	in	“
骑	二十	马	-	长度	在	进步	;	然后	来了	这	主要的	身体	的	这	护送	在	“

[hæf] - ['sekʃnz] ,

half	-	sections	,
一半	-	部分	,

先行骑出二十个马身；然后护卫队的主力分成“半队”跟上，

” [wɪð; wɪθ] “ ['flæŋkərz] ” [θroʊn] [aʊt] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ; [ænd; ənd] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] ,

”	with	“	flankers	”	thrown	out	on	either	hand	;	and	Frank	Jamieson	,
”	和	“	侧翼	”	抛掷	出去	在	任何一个	手	;	和	坦率	杰米森	,

”两侧都派出了“侧翼球员”；还有弗兰克·杰米森，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['tru:pəz] , [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

with	a	non	-	commissioned	officer	and	four	troopers	,	brought	up	the	rear	.
和	一个	非	-	委托	官	和	四	骑警	,	带来	向上	这	后部	.

一名士官和四名骑兵跟在队伍最后。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [ðeɪ] [roʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['kæfə] ;

In	this	order	they	rode	for	a	considerable	distance	without	seeing	a	solitary	Caffre	;
在	这	命令	他们	骑	为了	一个	大量	距离	没有	看到	一个	孤	卡弗	;

他们按此顺序骑行了相当长的一段路程，却始终没有见到一个卡弗雷人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['ri:əli] [rɪ'taɪərd][fɑ:r] [ə'weɪ]

and	they	were	beginning	to	hope	that	the	enemy	had	really	retired	far	away
和	他们	是	开始	到	希望	那	这	敌人	有	真的	退休	远的	离开

['ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

into	the	surrounding	hills	,
进入	这	周围	丘陵	,

他们开始希望敌人真的已经撤退到周围的山丘深处了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ]

and	that	they	would	reach	their	destination	without	having	to	fight	their	way
和	那	他们	会	抵达	他们的	目的地	没有	拥有	到	斗争	他们的	方式

[θru:] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['blʌdθɜ:rsti] ['sævidʒiz] ,

through	a	horde	of	bloodthirsty	savages	,
通过	一个	部落	的	嗜血	野蛮人	,

他们能够顺利到达目的地，而无需与一群嗜血的野蛮人浴血奋战。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ['rɪvər] [men] [kɔ:t] [tɑ:m] ['flɪndərz] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ,

when	one	of	the	Kat	River	men	caught	Tom	Flinders	by	the	arm	,	and	,
什么时候	一	的	这	凯特	河	男人	捕捉	汤姆	弗林德斯	经过	这	手臂	,	和	,

当卡特河帮的一名成员抓住汤姆·弗林德斯的胳膊时，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][hju:dʒ] ['boʊldərz] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

pointing	to	some	huge	boulders	that	lay	a	few	yards	to	the	right	of	the
指向	到	一些	巨大的	巨石	那	躺	一个	很少	码	到	这	正确的	的	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

他指着小路右侧几码外的一些巨石说：

[ɪk'skleɪmd] : “ [oʊ] , [mə'niə] !

exclaimed	:	“	Oh	,	mynheer	!
惊呼	:	“	哦	,	我的	!

惊呼道：“哦，我的天哪！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] !

there	are	the	Caffres	!
那里	是	这	卡弗斯	!

卡弗尔一家来了！

” [ænd; ənd][tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

”	And	Tom	,	looking	in	the	direction	indicated	,
”	和	汤姆	,	寻找	在	这	方向	表明的	,

“汤姆望着他所指的方向，

[dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['wʊli] ['hedz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʌski] ['wɒrɪrz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [bɪ'haɪnd]

described	the	woolly	heads	of	several	dusky	warriors	who	were	lying	in	ambush	behind
描述	这	毛茸茸的	头部	的	一些	昏暗	战士	WHO	是	说谎	在	伏击	在后面

[ðə; ði] ['rɑ:ks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

他描述了几个肤色黝黑的战士，他们埋伏在岩石后面，头发蓬乱。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tektɪd] , [ði:z] [æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Seeing	that	they	were	detected	,	these	Caffres	at	once	sprang	up	from	their
看到	那	他们	是	检测到	,	这些	卡弗斯	在	一次	弹簧	向上	从	他们的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

hiding	-	place	,	and	,
隐藏	-	地方	,	和	,

眼见自己被发现，这些卡弗尔人立刻从藏身之处跳了出来，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] - ['fæʃnd] [flɪnt] - [lɑ:k] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] - ['pi:sɪz] ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

with	their	old	-	fashioned	flint	-	lock	muskets	and	fowling	-	pieces	(	which	were
和	他们的	老的	-	造型	燧石	-	锁	滑膛枪	和	捕鸟	-	件	(	哪个	是

['moʊstli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['bulits] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [zɪŋk][ɔ:r] ['pju:tər] ['stoʊlən] ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm]

mostly	loaded	with	small	bullets	cast	out	of	zinc	or	pewter	stolen	probably	from
大多	已加载	和	小的	子弹	投掷	出去	的	锌	或者	锡	被盗	大概	从

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz]) ,

the	neighbouring	farm	-	houses	)	,
这	邻接	农场	-	房屋	)	,

他们带着老式的燧发枪和猎枪（这些枪大多装填的是用锌或锡铸造的小子弹，很可能是从邻近的农舍偷来的），

[kə'menst] [ə; eɪ][hɑ:t][bʌt; bət] [ɪl] - [də'rektɪd] ['fju:səlɑ:d¦fju:səleɪd][ɑ:n][ðə; ði]['eskɔ:rt] ; [ˌwerə'pɑ:n]

commenced	a	hot	but	ill	-	directed	fusillade	on	the	escort	;	whereupon
开始	一个	热的	但	患病的	-	指导	齐射	在	这	护送	;	于是

[lu:'tenənt] [es] — , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ,

Lieutenant	S	—	,	the	officer	in	command	,
中尉	S	—	,	这	官	在	命令	,

随即对护卫队发起了一阵猛烈但毫无方向的扫射；这时，指挥官S中尉

[æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪr] [faɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

at	once	called	in	his	rear	files	,	and	the	whole	party	,
在	一次	称为	在	他的	后部	文件	,	和	这	所有的	派对	,

他立即召集后勤人员，以及全体人员。

['bendɪŋ] [loʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['sædlz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] ['ledn] ['ʃaʊər] ,

bending	low	in	their	saddles	to	avoid	as	much	as	possible	the	leaden	shower	,
弯曲	低的	在	他们的	马鞍	到	避免	作为	很多	作为	可能的	这	铅灰色	淋浴	,

他们弯下腰，尽量避开铅雨，在马鞍上低伏着身子。

[dæʃt] [pæst] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [peɪs] .

dashed	past	the	rocks	at	racing	pace	.
虚线	过去的	这	岩石	在	赛车	步伐	.

以极快的速度冲过岩石。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæmbəs'keɪd] [wen] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

But	hardly	had	they	run	the	gauntlet	of	this	ambuscade	when	numbers	of
但	几乎	有	他们	跑步	这	手套	的	这	伏击	什么时候	数字	的

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['liːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

the	enemy	came	leaping	down	from	the	wooded	slopes	of	the	valley	,
这	敌人	来了	跳跃	向下	从	这	树木繁茂的	连续下坡	的	这	谷	,

但他们还没来得及突破这道伏击圈，就有大批敌人从山谷的林木茂盛的山坡上跳了下来。

[ænd; ənd] , ['fɔːmiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] , ['oʊpənd] ['faɪər] [æt; ət] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] .

and	,	forming	across	the	track	,	opened	fire	at	about	thirty	paces	'	distance	.
和	,	成型	穿过	这	追踪	,	打开	火	在	关于	三十	步幅	-	距离	.

然后，他们横穿赛道，在大约三十步远的地方开火。

['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] , [luː'tenənt] [es] — ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [wiːld] [ðem; ðəm]

Coolly	as	if	on	parade	,	Lieutenant	S	—	halted	his	men	and	wheeled	them
冷静地	作为	如果	在	游行	,	中尉	S	—	停止	他的	男人	和	带轮子的	他们

['ɪntuː] [laɪn] .

into	line	.
进入	线	.

S 中尉神态自若，仿佛在列队行进，命令他的部下停下脚步，让他们排成一列。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ,

“	We	must	cut	our	way	through	those	fellows	,
”	我们	必须	切	我们的	方式	通过	那些	伙伴们	,

我们必须杀出一条血路，杀出重围。

” [sed] [hiː; hi] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [freʃ] [kæps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] .

”	said	he	as	he	fitted	fresh	caps	to	his	double	-	barrel	.
”	说	他	作为	他	适配	新鲜的	帽子	到	他的	双倍的	-	桶	.

“他一边说着，一边给他的双管猎枪装上新的枪帽。”

([wen] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . [em] . ['raɪflmən] ['kærid] ['dʌb(ə)l] -

(	When	in	action	most	of	the	officers	of	the	C	.	M	.	Riflemen	carried	double	-
(	什么时候	在	行动	最多	的	这	警官	的	这	C	.	M	.	步枪兵	携带	双倍的	-

['bærəld] ['spɔːrtɪŋ] ['raɪfəlz] .)

barrelled	sporting	rifles	.	)
桶装	体育	步枪	.	)

（作战时，CM步枪队的大多数军官都携带双管运动步枪。）

“ [bʌt; bət] [fɜːrst] [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɑːli] .

“	But	first	we'll	give	them	a	volley	.
”	但	第一的	出色地	给	他们	一个	截击	.

“但首先我们要给他们一次机会。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd][dəunt] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help]
Take **it** **quietly** **,** **my** **lads** **,** **and** **don't** **throw** **a** **shot** **away** **if** **you** **can** **help**
拿 它 悄悄 , 我的 小伙子们 , 和 不 扔 一个 射击 离开 如果 你 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

伙计们，冷静点，能投篮就投篮，别白白浪费一次机会。

" [ðə; ði] ['vɑːli] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] — ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ðoʊ]
" **The** **volley** **was** **delivered** **—** **somewhat** **hastily** **,** **it** **must** **be** **confessed** **,** **though**
" 这 截击 曾是 发表 — 有些 草草 , 它 必须 是 坦白 , 尽管
[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,
not **altogether** **without** **effect** **,**
不是 共 没有 影响 ,

“这一轮攻击已经发出——必须承认，虽然有些仓促，但并非完全没有效果。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
for **several** **of** **the** **Caffres** **fell** **before** **it** **.**
为了 一些 的 这 卡弗斯 跌倒 前 它 .

因为有好几支卡弗尔军队都倒在了它前面。

[ðen] , ['bɜːrstɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
Then **,** **bursting** **over** **the** **rough** **ground** **that** **intervened** **between** **them** **and** **their**
然后 , 爆发 超过 这 粗糙的 地面 那 介入 之间 他们 和 他们的
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

然后，他们冲过横亘在他们和敌人之间的崎岖地面，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jelɪŋ] , ['sɜːrdʒɪŋ] [hɔːrd] .
the **little** **band** **of** **horsemen** **charged** **down** **upon** **the** **yelling** **,** **surging** **horde** **.**
这 小的 乐队 的 骑兵 带电 向下 之上 这 大喊 , 滔滔 部落 .

这支小队骑兵向呐喊着、汹涌而来的敌军发起冲锋。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [broʊk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['gælənt] [tʃɑːrdʒ] ,
The **majority** **of** **the** **Caffres** **broke** **before** **this** **gallant** **charge** **,**
这 多数 的 这 卡弗斯 打破 前 这 英勇 收费 ,

卡弗尔人的大部分士兵在这次英勇的冲锋前溃败了。

['skætərɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] ;
scattering **right** **and** **left** **to** **take** **refuge** **in** **the** **bush** **and** **amongst** **the** **rocks** **;**
散射 正确的 和 左边 到 拿 避难所 在 这 衬套 和 在 这 岩石 ;

四处逃散，躲进灌木丛和岩石缝隙中；

[bʌt; bət] ['meni] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ['breɪvli] .
but **many** **stood** **their** **ground** **bravely** **.**
但 许多 站立 他们的 地面 勇敢地 .

但许多人勇敢地坚守阵地。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['meɪˌleɪ] ; [ðə; ði]
Then **for** **the** **space** **of** **six** **or** **seven** **minutes** **there** **ensued** **a** **regular** **mêlée** **;** **the**
然后 为了 这 空间 的 六 或者 七 分钟 那里 随后 一个 常规的 混战 ; 这
['truːpəz] ,
troopers **,**
骑警 ,

随后，双方爆发了六七分钟的混战；骑兵们，

[ɜːrdʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] [hæf] - ['mædənd] [stiːdz] , [wiːldid] [ðer; ðər] ['seɪbərz] [raɪt] ['mænfəli] ,

urging	forward	their	half	-	maddened	steeds	,	wielded	their	sabres	right	manfully	,
敦促	向前	他们的	一半	-	疯狂的	马匹	,	挥舞	他们的	军刀	正确的	勇敢地	,

[ænd; ənd] [slæʃt] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

and	slashed	and	thrust	at	their	opponents	,
和	削减	和	推力	在	他们的	对手	,

他们催促着半疯的战马向前冲去，英勇地挥舞着马刀，向对手劈砍刺击。

[huː] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]

who	in	their	turn	offered	a	stubborn	resistance	,	striving	to	drag	the	soldiers
WHO	在	他们的	转动	提供	一个	固执的	反抗	,	努力	到	拖	这	士兵

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sædlz] ,

from	their	saddles	,
从	他们的	马鞍	,

而这些士兵则进行了顽强抵抗，试图将士兵从马鞍上拖下来。

[ænd; ənd] ['stæbɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['beliz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪdn] [daʊn] ;

and	stabbing	furiously	at	the	horses	'	bellies	as	they	were	ridden	down	;
和	刺	愤怒地	在	这	马匹	-	肚子	作为	他们	是	骑	向下	;

在马匹被骑下山坡时，疯狂地用刀刺向马匹的腹部；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['eskɔːrt] [kʌt] [ðer; ðər] [weɪ] [raɪt] [θruː] " [ðə; ði] [blæk] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv]

until	at	length	the	escort	cut	their	way	right	through	"	the	black	shining	wall	of
直到	在	长度	这	护送	切	他们的	方式	正确的	通过	"	这	黑色的	灼灼	墙	的

['hjuːmən] [fleʃ] ,

human	flesh	,
人类	肉	,

直到最后，护送人员才杀出一条血路，穿过"那道闪闪发光的黑色人肉墙"。

" [ænd; ənd] [roʊd] ['ɑːnwərdz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['kæntər] .

"	and	rode	onwards	at	a	swinging	canter	.
"	和	骑	开始	在	一个	摇摆	慢跑	.

然后，他策马轻快地向前奔去。

[tɑːm] ['flɪndərz] — [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌleɪ] [æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz] ['eni] ['vetərən]

Tom	Flinders	—	who	had	borne	himself	in	the	mêlée	as	gallantly	as	any	veteran
汤姆	弗林德斯	—	WHO	有	出生	他自己	在	这	混战	作为	英勇地	作为	任何	老将

[sa'broer] — [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [get] [klɪr] [θruː] ;

sabreur	—	was	one	of	the	last	to	get	clear	through	;
军刀	—	曾是	一	的	这	最后的	到	得到	清除	通过	;

汤姆·弗林德斯——他在混战中表现得像任何一位经验丰富的剑客一样英勇——是最后几个成功脱身的人之一；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

and	he	was	racing	to	catch	up	his	comrades	when	he	heard	a	voice
和	他	曾是	赛车	到	抓住	向上	他的	同志们	什么时候	他	听到	一个	嗓音

[ʃaʊt] [aʊt] : " [tɑːm] !

shout	out	:	"	Tom	!
喊	出去	:	"	汤姆	!

他正拼命追赶他的同伴，这时他听到一个声音喊道："汤姆！"

[tɑːm] ['flɪndərz] !

Tom	Flinders	!
汤姆	弗林德斯	!

汤姆·弗林德斯！

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] !

for	Heaven's	sake	don't	leave	me	!
为了	天	清酒	不	离开	我	!

看在老天的份上，别离开我！

〞 [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

〞	He	at	once	turned	in	his	saddle	,
〞	他	在	一次	转向	在	他的	鞍	,

他立刻转身，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [sɔː] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] ['stændɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt]

and	to	his	horror	saw	Frank	Jamieson	standing	across	the	body	of	his	gallant
和	到	他的	恐怖	锯	坦率	杰米森	常设	穿过	这	身体	的	他的	英勇

“ [mɔɪ] [pɑːrd] ,

“	mooi	paard	,
〞	漂亮	帕德	,

令他惊恐的是，他看到弗兰克·杰米森站在他英勇的“美丽的马”的尸体上。

〞 ([greɪ] [hɔːrs]) [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

〞	(	grey	horse	)	and	defending	himself	against	half	a	dozen	Caffres	,
〞	(	灰色的	马	)	和	防守	他自己	反对	一半	一个	打	卡弗斯	,

〞(灰马）并抵御了六名卡弗尔人的攻击，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æsəgaɪ] .

who	were	attacking	him	with	their	assegais	.
WHO	是	攻击	他	和	他们的	阿塞加伊斯	.

他们用长矛攻击他。

['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [tɑːm] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

Wheeling	his	horse	round	like	lightning	,	Tom	galloped	to	the	rescue	of	his	friend
惠灵	他的	马	圆形的	喜欢	闪电	,	汤姆	疾驰	到	这	救援	的	他的	朋友

,

,

,

汤姆像闪电般调转马头，飞奔去营救他的朋友。

[ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [roʊd] [kliːn] ['oʊvər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

and	swooping	down	upon	the	group	rode	clean	over	two	of	the	Caffres	,
和	俯冲	向下	之上	这	团体	骑	干净的	超过	二	的	这	卡弗斯	,

然后俯冲下来，干净利落地翻越了卡弗尔家族的两头山。

['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] [naɪn] - [pɪnz] .

knocking	them	right	and	left	like	nine	-	pins	.
敲门	他们	正确的	和	左边	喜欢	九	-	别针	.

像打保龄球一样把它们左右击倒。

[ə; eɪ][θɜːrd] — [ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] ['wɔːriər] ,

A	third	—	a	herculean	warrior	,
一个	第三	—	一个	赫拉克勒斯	战士	,

第三位——一位力大无穷的战士，

[huːz] ['lepərd] - [skɪn] [kə'rɔs] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] — [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd]

whose	leopard	-	skin	kaross	bespoke	the	chief	—	sprang	at	his	horse's	head	and
谁	豹	-	皮肤	卡罗斯	定制	这	首席	—	弹簧	在	他的	马匹	头	和

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ;

clung	to	the	bridle	;
紧紧抓住	到	这	辔	;

酋长身披豹皮长袍，纵身跃向马头，紧紧抓住缰绳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [læd] , ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][wʌn]

but	the	brave	lad	,	rising	in	his	stirrups	,	threw	all	his	strength	into	one
但	这	勇敢的	小伙子	,	上升	在	他的	马镫	,	扔	全部	他的	力量	进入	一

['daʊnwərd] [kʌt] ,

downward	cut	,
向下	切	,

但这位勇敢的小伙子站起身，蹬着马镫，使出浑身解数，向下猛劈了一刀。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] , ['kloʊvn; 'kloʊvən] [kliːn] [θruː] [ðə; ði][breɪn] - [pæn] , [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	the	big	chief	,	cloven	clean	through	the	brain	-	pan	,	fell	beneath	the
和	这	大的	首席	,	裂瓣	干净的	通过	这	脑	-	平底锅	,	跌倒	下面	这

['hɔrsəz] [fiːt] .

horse's	feet	.
马匹	脚	.

大酋长被马蹄一刀劈开，脑袋都裂开了，倒在了马蹄下。

“ [wel] [dʌn] , [jʌŋ] ['flɪndərz] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] — “ [wel] [dʌn] , [maɪ][bɔɪ] !

“	Well	done	,	young	Flinders	!	”	cried	a	cheery	voice	—	“	well	done	,	my	boy	!
“	出色地	完毕	,	年轻的	弗林德斯	!	”	哭	一个	欢快的	嗓音	—	“	出色地	完毕	,	我的	男生	!

“干得好，年轻的弗林德斯！”一个欢快的声音喊道——“干得好，我的孩子！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [luː'tenənt] [es] — [dæʃt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər]

”	And	the	next	moment	Lieutenant	S	—	dashed	up	and	put	to	flight	the	other
”	和	这	下一个	片刻	中尉	S	—	虚线	向上	和	放	到	航班	这	其他

,

Caffres	,
卡弗斯	,

“下一刻，S中尉冲了上来，击退了其他卡弗尔兄弟。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æsəgaɪ] [fræŋk]['dʒeɪmɪsən] ,

just	as	they	were	on	the	point	of	assegaiing	Frank	Jamieson	,
只是	作为	他们	是	在	这	观点	的	刺杀	坦率	杰米森	,

就在他们即将袭击弗兰克·杰米森的时候，

[huːz] [sɔːrd] [hæd; həd]['broʊkən] [ʃɔːrt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][hɪlt] ,

whose	sword	had	broken	short	off	at	the	hilt	,
谁	剑	有	破碎的	短的	离开	在	这	剑柄	,

他的剑柄处断了，

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

leaving	him	entirely	at	the	mercy	of	his	assailants	.
离开	他	完全	在	这	怜悯	的	他的	袭击者	.

这使他完全受制于袭击者。

“ [dʒʌmp][ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['dʒeɪmɪsən] , ” ['mɪstər][es] — [sed] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [ɔːf] ,

“	Jump	up	behind	me	,	Jamieson	,	”	Mr	S	—	said	as	the	Caffres	made	off	,
“	跳	向上	在后面	我	,	杰米森	,	”	先生	S	—	说	作为	这	卡弗斯	制成	离开	,

“杰米森，跳到我身后来，”S先生说着，卡弗尔一家就跑开了。

“ [ænd; ənd][let][juː 'es][get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['sævidʒiz] [kʌm] [ɑːn][ə'gen] .

“	and	let	us	get	out	of	this	before	those	savages	come	on	again	.
“	和	让	我们	得到	出去	的	这	前	那些	野蛮人	来	在	再次	.

“让我们在那些野蛮人再次来袭之前离开这里。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] !

I've	had	enough	fighting	for	one	day	!
我已经	有	足够的	斗争	为了	一	天	!

我今天打架打得够多了！

[naʊ] , ['flɪndərz] , [raɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] [laɪf] !

Now	,	Flinders	,	ride	for	your	very	life	!
现在	,	弗林德斯	,	骑	为了	你的	非常	生活	!

弗林德斯，现在，拼死一搏吧！

” [ænd; ənd][fræŋk] , ['biːɪŋ] ['seɪfli] ['maʊntɪd] [ɪn] [krup] , [ðeɪ] [roʊd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['æftər][ðer; ðər]

”	And	Frank	,	being	safely	mounted	en	croupe	,	they	rode	at	full	speed	after	their
”	和	坦率	,	存在	安全	安装	英文	党派	,	他们	骑	在	满的	速度	后	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

“弗兰克稳稳地骑在马上，他们全速追赶同伴们。”

[huː] , [nɑːt] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] ,

who	**,**	**not**	**perceiving**	**their**	**absence**	**,**
WHO	,	不是	感知	他们的	缺席	,

他们没有察觉到自己的缺席，

[hæd; həd] [ˈgæləpt] [ɑːn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈhed] .

had	**galloped**	**on**	**and**	**were**	**now**	**nearly**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**ahead**	**.**
有	疾驰	在	和	是	现在	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	前方	.

他们策马疾驰，现在已经领先了近四分之一英里。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [dɪd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [pərˈsuːt] ; [soʊ] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðer; ðər]

Fortunately	**,**	**however**	**,**	**the**	**Caffres**	**did**	**not**	**follow**	**in**	**pursuit**	**;**	**so**	**they**	**rejoined**	**their**
幸运的是	,	然而	,	这	卡弗斯	做过	不是	跟随	在	追逐	;	所以	他们	重新加入	他们的

[frendz] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌmɪsədˈventʃər] .

friends	**without**	**further**	**misadventure**	**.**
朋友们	没有	更远	不幸遭遇	.

不过幸运的是，卡弗尔一家并没有追赶；因此，他们顺利地与朋友们会合，没有再遭遇任何不幸。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈeskɔːrt] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [æt; ət] [bɜːrn] [hɪl] . . .

An	**hour**	**later**	**the**	**escort**	**arrived**	**safely**	**at**	**Burns**	**Hill**	**.**	**.**	**.**
一个	小时	之后	这	护送	到达的	安全	在	烧伤	爬坡道	.	.	.

一小时后，护送人员安全抵达伯恩斯山.....

[wen] [ðə; ði] [stɑːf] - [ˈɑːfɪsər] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ˈkɑːməndænt] [hiː; hi]

When	**the**	**staff**	**-**	**officer**	**delivered**	**his**	**despatch**	**to**	**the**	**camp**	**commandant**	**he**
什么时候	这	职员	-	官	发表	他的	调度	到	这	营	指挥官	他

[ˈlɜːrnɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

learned	**,**	**to**	**his**	**astonishment**	**,**
学习	,	到	他的	惊讶	,

当参谋军官将报告送达营地指挥官时，他惊讶地得知：

[ðæt] [ðə; ði] [truːps] [left] [bɪˈhaɪnd][æt; ət] [bɜːrn] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːtli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	**the**	**troops**	**left**	**behind**	**at**	**Burns**	**Hill**	**had**	**been**	**hotly**	**engaged**	**with**	**the**
那	这	军队	左边	在后面	在	烧伤	爬坡道	有	到过	热	已订婚的	和	这

['enəmi] ,

enemy	**,**
敌人	,

留在伯恩斯山的部队曾与敌人激战。

[huː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈfaɪnəli] [rɪˈpʌlst]

who	**early**	**in**	**the**	**day**	**had**	**attacked**	**the**	**camp**	**,**	**and**	**,**	**though**	**finally**	**repulsed**
WHO	早期的	在	这	天	有	遭到攻击	这	营	,	和	,	尽管	最后	反感

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [lɔːs] ,

with	**heavy**	**loss**	**,**
和	重的	损失	,

当天早些时候，他们袭击了营地，虽然最终被击退并遭受了重大损失，

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [drɑːft] [ˈkæt(ə)l] .

had	**succeeded**	**in**	**carrying**	**off**	**a**	**number**	**of**	**draught**	**cattle**	**.**
有	成功了	在	携带	离开	一个	数字	的	草稿	牛	.

成功劫走了一些役用牛。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [riːˈkæptʃərɪŋ] [ðiːz] [ˈkæt(ə)l] ,

In	**the**	**hope**	**of**	**recapturing**	**these**	**cattle**	**,**
在	这	希望	的	重新捕获	这些	牛	,

为了找回这些牛，

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [drə'guːn] [gɑːrdz] ['ʌndər] ['kæptɪn] - ([ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['ɑːfɪsər] [huː]

a	troop	of	the	7th	Dragoon	Guards	under	Captain	Bambric	(	a	fine	old	officer	who
一个	部队	的	这	7th	龙骑兵	卫兵	在下面	队长	-	(	一个	美好的	老的	官	WHO

[hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]) ,

had	fought	at	the	battle	of	Waterloo	)	,
有	战斗	在	这	战斗	的	滑铁卢	)	,

班布里克上尉（一位参加过滑铁卢战役的优秀老军官）率领的第七龙骑兵卫队的一个小队

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['bɔɪz] ,

and	a	strong	party	of	the	Cape	Mounted	Riflemen	under	Lieutenant	Boyes	,
和	一个	强的	派对	的	这	岬	安装	步枪兵	在下面	中尉	博伊斯	,

还有一支由博伊斯中尉率领的强大的开普敦骑兵步枪队，

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] ,

had	followed	the	daring	Caffres	into	the	bush	,	but	,
有	随后	这	大胆	卡弗斯	进入	这	衬套	,	但	,

他跟随大胆的卡弗尔一家进入了灌木丛，但是，

['biːɪŋ] [ə'tækt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['væstli] [suː'pɪriər] [fɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

being	attacked	at	a	disadvantage	by	a	vastly	superior	force	,	they	had	been
存在	遭到攻击	在	一个	劣势	经过	一个	非常	优越的	力量	,	他们	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

compelled	to	retire	,
被迫	到	退休	,

由于遭到实力远超己方的敌军攻击，他们被迫撤退。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['vetərən] ['liːdər] [mɔːrt][suə][lə] [tʃæmp] [diː] [bə'taɪ] .

leaving	their	veteran	leader	mort	sur	le	champ	de	bataille	.
离开	他们的	老将	领导者	死亡	苏尔	勒	冠军	德	巴塔耶	.

留下了他们的老将莫特·苏尔·巴塔耶。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Chapter	Seventeen	.
章	十七	.

第十七章

['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['bætlz] [ɔː(r)] [ə'gen] .

Fighting	their	battles	o'er	again	.
斗争	他们的	战斗	超过	再次	.

他们再次打起仗来。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] “ [rɪ'traɪt] ” [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['saʊndɪd] [wen] [ðə; ði]['eskɔːrt]

The	sun	had	set	and	“	retreat	”	long	since	been	sounded	when	the	escort
这	太阳	有	放	和	“	撤退	”	长的	自从	到过	听起来	什么时候	这	护送

[riːtʃt] [bɜːrn] [hɪl] ,

reached	Burns	Hill	,
达到	烧伤	爬坡道	,

当护卫队抵达伯恩斯山时，太阳已经落山，“撤退”的号令早已响起。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tɑːm] ['flɪndərz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] ,

so	that	by	the	time	Tom	Flinders	had	reported	himself	to	Captain	Jamieson	,
所以	那	经过	这	时间	汤姆	弗林德斯	有	据报道	他自己	到	队长	杰米森	,

因此，当汤姆·弗林德斯向杰米森上尉报到时，

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fed] , ['wɔːtərd] , [ænd; ənd] “ ['fet(ə)l] [ʌp] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

had	seen	his	horse	fed	,	watered	,	and	“	fettled	up	”	for	the	night	,
有	已见	他的	马	美联储	,	浇水	,	和	“	修整	向上	”	为了	这	夜晚	,

他看到自己的马被喂食、饮水，并被“精心照料”好准备过夜。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] ['deɪz] [wɜːrk] ,

and	had	got	rid	of	the	traces	of	his	arduous	day's	work	,
和	有	得到	摆脱	的	这	痕迹	的	他的	艰巨	天	工作	,

他已经洗去了当天辛勤工作留下的痕迹。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'tætʃmənts] [ɪn] [kæmp] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]

the	officers	of	the	various	detachments	in	camp	were	already	gathered	round	the
这	警官	的	这	各种各样的	分遣队	在	营	是	已经	聚集	圆形的	这

[bɪg] [wɑːtʃ] - ['faɪər] ,

big	watch	-	fire	,
大的	手表	-	火	,

营地里各个分队的军官们已经聚集在大篝火旁。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['fruːg(ə)l] ['sʌpər] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	were	eating	their	frugal	supper	,	talking	over	the	stirring	events	of	the
和	是	吃	他们的	节俭	晚餐	,	说	超过	这	搅拌	活动	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们一边吃着简单的晚餐，一边谈论着当天发生的激动人心的事件。

[ɔːr] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [huː] ['oʊnli]

or	paying	a	soldier's	tribute	to	the	memory	of	their	brave	comrades	who	only
或者	付费	一个	士兵的	贡	到	这	记忆	的	他们的	勇敢的	同志们	WHO	仅有的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜːrk(ə)l] ,

the	evening	before	formed	part	of	their	circle	,
这	晚上	前	形成	部分	的	他们的	圆圈	,

或者，以士兵的身份向他们勇敢的战友致敬，这些战友就在前一天晚上还与他们并肩作战。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bʊʃ] .

but	who	now	lay	stiff	and	stark	in	the	distant	bush	.
但	WHO	现在	躺	僵硬的	和	斯塔克	在	这	遥远	衬套	.

但现在，他僵硬而凄惨地躺在远处的灌木丛中。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] [frʌm; frəm] - ['huːk] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gruːp]

Of	those	who	had	ridden	in	from	Chumie	Hoek	the	first	to	join	the	group
的	那些	WHO	有	骑	在	从	-	胡克	这	第一的	到	加入	这	团体

[raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [luː'tenənt] [es] — ,

round	the	fire	was	Lieutenant	S	—	,
圆形的	这	火	曾是	中尉	S	—	,

从丘米胡克骑马过来的人中，第一个加入围坐在篝火旁的人群的是S中尉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['gælənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] [hæd; həd]

and	he	at	once	proceeded	to	relate	the	gallant	manner	in	which	Tom	had
和	他	在	一次	继续	到	涉及	这	英勇	方式	在	哪个	汤姆	有

['reskjuːd] [frænk] ['dʒeɪmɪsən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] .

rescued	Frank	Jamieson	from	the	Caffres	.
获救	坦率	杰米森	从	这	卡弗斯	.

他随即开始讲述汤姆是如何英勇地从卡弗尔人手中救出弗兰克·杰米森的。

[sed] [hiː; hi] ['wɔːrmli] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plʌkɪst] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Said	he	warmly	:	“	It	was	one	of	the	pluckiest	things	I	have	seen	for	a
说	他	热情地	:	“	它	曾是	一	的	这	最勇敢的	事物	我	有	已见	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

他热情地说：“这是我很久以来见过的最勇敢的事情之一。”

[jʌŋ] ['flɪndərz] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] . ”

Young	Flinders	is	a	fine	lad	,	and	will	make	a	capital	officer	.	”
年轻的	弗林德斯	是	一个	美好的小伙子		,	和	将要	制作	一个	首都	官	.	”

年轻的弗林德斯是个好小伙子，将来会成为一名优秀的军官。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] - [tʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [blɑːk] ,

“	He	is	a	'	chip	of	the	old	block	,
“	他	是	一个	-	芯片	的	这	老的	堵塞	,

“他真是‘老爸老妈的翻版’。”

- [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [noʊ] ['mæθjuː] ['flɪndərz] [wɪl] [ə'griː] , " [pʊt][ɪn] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] ,

'	as	those	of	you	who	know	Matthew	Flinders	will	agree	,	"	put	in	Captain	Jamieson	,
-	作为	那些	的	你	WHO	知道	马修	弗林德斯	将要	同意	,	"	放	在	队长	杰米森	,

"正如那些认识马修·弗林德斯的人都会同意的那样，"杰米森上尉补充道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [fʊl] [pə'tikuːləz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] .

who	had	heard	full	particulars	from	his	son	.
WHO	有	听到	满的	细节	从	他的	儿子	.

他从儿子那里听到了全部细节。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

"	I'm	proud	of	him	,	I	can	assure	you	.	"
"	我是	自豪的	的	他	,	我	能	保证	你	.	"

"我为他感到骄傲，我可以向你保证。"

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['hɪroʊ] !

"	And	here	comes	the	young	hero	!
"	和	这里	来	这	年轻的	英雄	!

"年轻的英雄来了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər][es] — [æz; əz][tuːm] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪər] .

"	exclaimed	Mr	S	—	as	Tom	walked	up	to	the	fire	.
"	惊呼	先生	S	—	作为	汤姆	步行	向上	到	这	火	.

"汤姆走到火堆旁时，S先生惊呼道。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['flɪndərz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ðiː] [lædz]

"	We	were	just	talking	of	you	,	Flinders	,	"	he	added	,	slapping	the	lad's
"	我们	是	只是	说	的	你	,	弗林德斯	,	"	他	额外	,	拍打	这	小伙子的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

"我们刚才还在谈论你呢，弗林德斯，"他一边说着，一边拍了拍男孩的肩膀。

" [baɪ][seɪnt] [dʒɔːrdʒ] , [sɜːr] , [ðæt] [kʌt] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] [wʌz; wəz] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv] [ʃɔː] [ðə; ðiː][laɪf] -

"	By	Saint	George	,	sir	,	that	cut	you	delivered	was	worthy	of	Shaw	the	life	-
"	经过	圣	乔治	,	先生	,	那	切	你	发表	曾是	值得	的	肖	这	生活	-

['gɑːrdzmən] ! "

guardsman	!	"
卫兵	!	"

"我的天哪，先生，您这一刀简直堪比救生员肖！"

" [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Sit	beside	me	,	Tom	,	"	said	Captain	Jamieson	,	making	room	for	him	.
"	坐	旁	我	,	汤姆	,	"	说	队长	杰米森	,	制作	房间	为了	他	.

"汤姆，坐到我旁边来，"杰米森上尉说着，给他腾出了地方。

" [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ][boʊn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] ['sʌmwer] .

"	We'll	find	a	bone	for	you	to	pick	somewhere	.
"	出色地	寻找	一个	骨	为了	你	到	挑选	某处	.

"我们总会找到让你挑毛病的地方。"

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ] [naʊ] , " [hiː; hi][went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] .

I	can't	say	all	I	wish	to	say	now	,	"	he	went	on	in	a	low	tone	.
我	不能	说	全部	我	希望	到	说	现在	,	"	他	去	在	在	一个	低的	语气	.

"我现在还不能把我想说的话都说出来，"他低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] — [eɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

"	But	you	know	how	deeply	I	—	eh	,	my	dear	boy	!
"	但	你	知道	如何	深	我	—	嗯	,	我的	亲爱的	男生	!

"但是你知道我有多深——呃，我亲爱的孩子！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['ɑːfɪsər] [prest] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] [hænd] .

"	And	the	old	officer	pressed	his	young	friend's	hand	.
"	和	这	老的	官	按下	他的	年轻的	朋友们	手	.

"老军官紧紧握住他年轻朋友的手。"

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] - [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , ['mɪstər] ['flɪndərz] ,

"	Allow	me	to	congratulate	you	on	your	débût	in	the	battle	-	field	,	Mr	Flinders	,
"	允许	我	到	祝贺	你	在	你的	-	在	这	战斗	-	场地	,	先生	弗林德斯	,

"请允许我祝贺您在战场上的首次亮相，弗林德斯先生。"

" [kɔːld] [aʊt] ['meɪdʒər][dʒiː] — , [ðə; ði][kæmp] ['kɑːməndænt] .

"	called	out	Major	G	—	,	the	camp	commandant	.
"	称为	出去	主要的	G	—	,	这	营	指挥官	.

"营地指挥官G少校喊道。"

" [maɪ] [frend] [hɪr] [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gælənt] [bɪ'heɪvjər] ,

"	My	friend	here	has	informed	me	of	your	gallant	behaviour	,
"	我的	朋友	这里	有	知情的	我	的	你的	英勇	行为	,

"我的朋友告诉我你英勇无畏的行为，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [moʊst] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr]

and	you	may	be	sure	I	shall	report	most	favourably	of	you	to	the	brigadier
和	你	可能	是	当然	我	将	报告	最多	有利	的	你	到	这	准将

.

:
.

我保证会向准将汇报你的最佳表现。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] " ['kuːdoʊs] ,

"	Our	hero	was	quite	taken	aback	at	thus	publicly	receiving	so	much	"	kudos	,
"	我们的	英雄	曾是	相当	已采取	背	在	因此	公开	接收	所以	很多	"	赞!	,

"我们的英雄对如此公开地获得如此多的'赞誉'感到非常惊讶，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	and	he	felt	not	a	little	relieved	when	the	conversation	turned	from	his
"	和	他	毛毡	不是	一个	小的	松了口气	什么时候	这	对话	转向	从	他的

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

personal	exploits	to	matters	of	more	general	interest	.
个人的	漏洞	到	事情	的	更多的	一般的	兴趣	.

"当谈话从他的个人经历转向更普遍感兴趣的话题时，他感到如释重负。"

" [ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæz; həz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['meɪdʒər][dʒiː] — ;

"	The	campaign	has	opened	with	some	hard	fighting	,	"	observed	Major	G	—	;
"	这	活动	有	打开	和	一些	难的	斗争	,	"	观察到	主要的	G	—	;

"这场战役一开始就打得很激烈，"G少校说道；

" [ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][kən'sɪdərəb(ə)l]

"	and	I	fully	expect	that	Sandilli	and	his	warriors	will	give	us	considerable
"	和	我	完全	预计	那	-	和	他的	战士	将要	给	我们	大量

['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [səb'duː] [ðem; ðəm] . "

trouble	before	we	subdue	them	.	"
麻烦	前	我们	征服	他们	.	"

"我完全预料到，在我们制服桑迪利和他的战士之前，他们会给我们制造相当大的麻烦。"

" [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

"	If	they	attack	us	to	-	morrow	on	the	line	of	march	we	shall	have	our
"	如果	他们	攻击	我们	到	-	明天	在	这	线	的	行进	我们	将	有	我们的

[wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

work	cut	out	for	us	,
工作	切	出去	为了	我们	,

"如果他们明天沿着行军路线攻击我们，那我们将面临一场艰苦的战斗。"

" [sed] [ə'nʌðər] [drə'guːn] ['ɑːfɪsər] .
" said another dragoon officer .
" 说 其他 龙骑兵 官 .

另一名龙骑兵军官说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['wægənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] .
" It will be no easy job to guard the waggons with the force we have .
" 它 将要 是 不 简单的 工作 到 警卫 这 马车 和 这 力量 我们 有 .
"
"
"

"以我们现有的兵力，守卫这些货车绝非易事。"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ri'spɔndid] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
" No , indeed , " responded an artillery captain , who had some experience of
" 不 , 的确 , " 回应 一个 炮兵 队长 , WHO 有 一些 经验 的
[saʊθ] ['æfrɪkən] ['wɔːrfer] .
South African warfare .
南 非洲 战争 .

"不，的确如此，"一位有过南非战争经验的炮兵上尉回答道。

" ['tɔmpsn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊlək] - ['wægənz] [tuː; tə]['eskɔːrt] ,
" Thompson tells me that we have over a hundred bullock - waggons to escort ,
" 汤普森 讲述 我 那 我们 有 超过 一个 百 犍 - 马车 到 护送 ,

汤普森告诉我，我们需要护送一百多辆牛车，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] .
to say nothing of our guns and ammunition train .
到 说 没有什么 的 我们的 枪支 和 弹药 火车 .

更不用说我们的枪支弹药运输队了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] .
We shall have to fight tooth and nail to take them through .
我们 将 有 到 斗争 齿 和 指甲 到 拿 他们 通过 .

我们必须拼尽全力才能让他们通过。

[wʌt] [ruːt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] , ['meɪdʒər] ? "
What route do you propose to take , major ? "
什么 路线 做 你 提出 到 拿 , 主要的 ? "

少校，您打算走哪条路线?

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " ['dʒeɪmɪsən] , [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['θɜːrəli] ,
" Well , " replied the major , " Jamieson , who knows the country thoroughly ,
" 出色地 , " 回复 这 主要的 , " 杰米森 , WHO 知道 这 国家 彻底 ,

"嗯，"少校回答说，"杰米森对这个国家非常了解，

[əd'vaiziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['regjələr] ['wægən] - [træk] — "
advises me to follow the regular waggon - track — "
建议 我 到 跟随 这 常规的 车皮 - 追踪 — "

建议我沿着固定的马车道走——"

" [ɪr] - ['regjələr] ['wægən] - [træk] , ['meɪdʒər] , " [læft] ['mɪstər][es] — .
" Ir - regular waggon - track , major , " laughed Mr S — .
" 红外 - 常规的 车皮 - 追踪 , 主要的 , " 笑了 先生 S — .

"不规则的马车道，少校，"S先生笑着说。

" [ðə; ði] [roʊdz] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] [mə'kædə,maiz] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn]
" The roads about here are not macadamised , though there's plenty of metal on
" 这 道路 关于 这里 是 不是 碎石路面 , 尽管 有 很多 的 金属 在
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "
the surface . "
这 表面 . "

"这附近的道路虽然路面铺着金属，但并没有铺设碎石路。"

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
” 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ðə; ði] [ɪr] - ['regjələr] ['wægən] - [træk] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] - [ænd; ənd]
the ir - regular waggon - track that runs along the banks of Keiskamma and
这 红外 - 常规的 车皮 - 追踪 那 跑步 沿着 这 银行 的 - 和
[skəːts][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [fɔːrt] [kɑːks][stænd] ,
skirts the high ground upon which the ruins of Fort Cox stand ,
裙子 这 高的 地面 之上 哪个 这 废墟 的 堡 考克斯 站立 ,

沿着凯斯卡马河岸延伸，绕过考克斯堡遗址所在的高地的不规则马车道

” [kən'tɪnjuːd] ['meɪdʒər][dʒiː] — [gʊd] - .
” continued Major G — good - humouredly .
” 持续 主要的 G — 好的 - 幽默地 .

G少校继续说道——语气和蔼可亲。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,
“ It is a somewhat circuitous route ,
” 它 是 一个 有些 迂回 路线 ,

这是一条有些迂回的路线，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] - ['lɔːŋgɪst] [wei] [raʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [ðer; ðər] .
but in this case the ' longest way round is the shortest way there .
但 在 这 案件 这 - 最长 方式 圆形的 是 这 最短 方式 那里 .

但在这种情况下，“绕远路”反而是最短的路。

- [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['oʊvər] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [wʌns]
' No doubt we shall have to fight over every yard of the ground when once
- 不 怀疑 我们 将 有 到 斗争 超过 每一个 院子 的 这 地面 什么时候 一次
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] . ” “
we are across the river . ” “
我们 是 穿过 这 河 . ” “

“毫无疑问，一旦我们过了河，每一寸土地都将成为我们争夺的目标。”

- ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ['dʒeɪmɪsən] , ” [strʌk] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ,
' Pon my honour , Jamieson , ” struck in an old captain of the Mounted Rifles ,
- 庞 我的 荣誉 , 杰米森 , ” 击 在 一个 老的 队长 的 这 安装 步枪 ,

“以我的荣誉起誓，詹姆森，”一位老骑兵上尉厉声说道。

“ - ['prɔmisiz] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌməsit, -set][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər][oʊld] [frend] ['mɑːrʃ(ə)l]
“ Sandilli promises to give Somerset as much trouble as your old friend Marshal
” - 承诺 到 给 萨默塞特郡 作为 很多 麻烦 作为 你的 老的 朋友 元帅
[soʊlt] [geɪv] [ðə; ði] [duːk] ! ”
Soult gave the Duke ! ”
灵魂 给予 这 公爵 ! ”

“桑迪利保证会像你老朋友苏尔特元帅给萨默塞特公爵带来的麻烦一样，给他带来很多麻烦！”

“ [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [geɪv] [soʊlt] , [juː; jʊ] [miːn] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .
“ As the Duke gave Soult , you mean ? ” was the retort .
” 作为 这 公爵 给予 灵魂 , 你 意思是 ? ” 曾是 这 反驳 .

“你是说像公爵赐予索尔特那样吗？”对方反驳道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dʒeɪmɪsən] , ” [sed] ['meɪdʒər][dʒiː] — ,
“ By the way , Jamieson , ” said Major G — ,
” 经过 这 方式 , 杰米森 , ” 说 主要的 G — ,

“对了，杰米森，”G少校说道，

“ ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [soʊlt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

“	talking	of	Soult	reminds	me	of	your	promise	to	give	us	an	account	of
”	说	的	灵魂	提醒	我	的	你的	承诺	到	给	我们	一个	帐户	的

[ðə; ði] [pɑ:rt] [jʊr; jər] [oʊld] ['redʒɪmənt] [pleɪd] [æt; ət] [ˌɑ:l'bweɪrə] .

the	part	your	old	regiment	played	at	Albuera	.
这	部分	你的	老的	团	玩	在	阿尔布埃拉	.

“说到苏尔特，让我想起了你答应过要向我们汇报你以前的部队在阿尔布埃拉战役中所扮演的角色。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

Suppose	we	have	it	now	?
认为	我们	有	它	现在	?

假设我们现在有了它?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [oʊld] [kæm'peɪnər] [tu:; tə] - [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bætlz]

It	is	just	the	time	and	place	for	an	old	campaigner	to	-	fight	his	battles
它	是	只是	这	时间	和	地方	为了	一个	老的	活动家	到	-	斗争	他的	战斗

[ɔ:(r)] [ə'gen] . -

o'er	again	.	-
超过	再次	.	-

现在正是老将“重拾斗志”的好时机。

” [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [ænd; ənd] [soʊ] ['kæptɪn]

”	A	murmur	of	approval	greeted	the	major's	suggestion	;	and	so	Captain
”	一个	低语	的	赞同	问候	这	专业的	建议	;	和	所以	队长

['dʒeɪmɪsən] ,

Jamieson	,
杰米森	,

少校的提议引来一阵低声赞同；于是，杰米森上尉.....

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [ɪn] -

willing	to	accede	to	what	was	evidently	the	wish	of	his	companions	-	in	-
愿意的	到	同意	到	什么	曾是	显然	这	希望	的	他的	同伴	-	在	-

[ɑ:rmz] , [ðʌs] [kə'menst] [hɪz; ɪz] “ [ɔ:ft] - [toʊld] [teɪl] . ”

arms	,	thus	commenced	his	“	oft	-	told	tale	.	”
武器	,	因此	开始	他的	“	经常	-	讲述	故事	.	”

他显然愿意满足战友们的愿望，于是，他那“经常被讲述的故事”就此开始。

“ [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [faʊnd] [ˌem 'i:] [æn; ən] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['peɪʃ(ə)nt] - [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

“	The	early	spring	of	1811	found	me	an	'	impatient	patient	'	in	the	General
”	这	早期的	春天	的	-	成立	我	一个	-	不耐烦	病人	-	在	这	一般的

['hɑ:spɪt(ə)l] [æt; ət] [bə'lem] ,

Hospital	at	Belem	,
医院	在	贝伦	,

“1811年初春，我成了贝伦总医院里一个焦躁不安的病人，

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['gʌnʃɑ:t] [wu:nd] [rɪ'si:vd] [æt; ət] -

suffering	from	the	effects	of	a	dangerous	gunshot	wound	received	at	Busaco
痛苦	从	这	效果	的	一个	危险的	枪声	伤口	已收到	在	-

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:n'deɪgoʊ] .

during	our	retreat	down	the	valley	of	the	Mondego	.
期间	我们的	撤退	向下	这	谷	的	这	蒙德戈	.

在布萨科撤退到蒙德戈河谷时，他遭受了严重的枪伤，至今仍饱受其后遗症的折磨。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['kʌlər] - ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmpənɪ] [ʌv; əv]

You	must	know	that	I	was	then	colour	-	sergeant	of	the	Light	Company	of
你	必须	知道	那	我	曾是	然后	颜色	-	军士	的	这	光	公司	的

[ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ] [fʊt] ;

the	—	th	Foot	;
这	—	th	脚	;

你应该知道，当时我是第——步兵轻步兵连的军士长；

[ænd; ənd][maɪ]['redʒɪmənt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - [brɪ'geɪd] , 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] —

and	my	regiment	—	which	was	attached	to	Colborne's	Brigade	,	2nd	Division	—
和	我的	团	—	哪个	曾是	随附的	到	-	旅	,	2nd	分配	—

[hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [mə'siːˌnɑː] ,

had	marched	in	pursuit	of	Massena	,
有	行军	在	追逐	的	马塞纳	,

我的团隶属于科尔伯恩旅第二师，当时正追击马塞纳。

[huː] , ['hævɪŋ] ['broʊkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæmp] [bɪ'fɔːr] ['tɔˌrɛz] ['vɛdrɑːz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 2nd [mɑːrtʃ] , [wʌz; wəz]

who	,	having	broken	up	his	camp	before	Torres	Vedras	on	the	2nd	March	,	was
WHO	,	拥有	破碎的	向上	他的	营	前	托雷斯	呔陀经	在	这	2nd	行进	,	曾是

[rɪ'taɪərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪn] ,

retiring	into	Spain	,
退休	进入	西班牙	,

他在3月2日于托雷斯韦德拉斯解散营地后，撤退到西班牙。

['leɪɪŋ] [weɪst] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

laying	waste	the	country	as	he	went	.
躺下	浪费	这	国家	作为	他	去	.

他一路所到之处，都造成了巨大的破坏。

“ [greɪt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

“	Great	was	my	disappointment	at	not	being	allowed	to	march	with	the
“	伟大的	曾是	我的	失望	在	不是	存在	允许	到	行进	和	这

['redʒɪmənt] ;

regiment	;
团	;

“未能随团行军让我感到非常失望；

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [lest] [maɪ] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [maɪt] [liːd] [maɪ]

for	I	began	to	fear	lest	my	continued	absence	from	the	colours	might	lead	my
为了	我	开始	到	害怕	免得	我的	持续	缺席	从	这	颜色	可能	带领	我的

['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - [bə'lem]['reɪndʒər] ,

comrades	to	suppose	that	I	had	become	a	'	Belem	Ranger	,
同志们	到	认为	那	我	有	变得	一个	-	贝伦	游骑兵	,

因为我开始担心，如果我继续缺席，我的战友们可能会认为我已经成了“贝伦游骑兵”。

- [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['soʊldʒər] ['eni] [mɔːr] .

'	and	did	not	intend	to	soldier	any	more	.
-	和	做过	不是	打算	到	士兵	任何	更多的	.

并且他不再打算继续当兵了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'teɪnd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

However	,	I	was	not	detained	in	hospital	very	much	longer	,
然而	,	我	曾是	不是	被拘留	在	医院	非常	很多	更长	,

然而，我并没有在医院待太久。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [prə'naʊnst] [ˌem 'iː] [fɪt] [fɔːr; fər] ['duːti] ;

for	at	the	end	of	April	the	doctors	pronounced	me	fit	for	duty	;
为了	在	这	结尾	的	四月	这	医生	发音	我	合身	为了	责任	;

四月底，医生宣布我身体状况适合工作；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [sent] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dræft] [ʌv; əv] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	I	was	forthwith	sent	,	with	a	large	draft	of	men	belonging	to
和	我	曾是	立即	发送	,	和	一个	大的	草稿	的	男人	属于	到

['veriəs] [kɔːr] ,

various	corps	,
各种各样的	兵团	,

于是我立即奉命率领一大批来自各个兵种的士兵前往。

[tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] — [tiː ˈeɪtʃ] .

to	rejoin	the	—	th	.
到	重新加入	这	—	th	.

重新加入——th。

“ ['æftər][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [mɑːrtʃ] [ðə; ði][dræft] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n] [æt; ət][ˌɑːlˈbweɪrə][ɑːn][ðə; ði] 13th

“ After	a	fatiguing	march	the	draft	joined	the	2nd	Division	at	Albuera	on	the	13th
“ 后	一个	令人疲惫的	行进	这	草稿	加入	这	2nd	分配	在	阿尔布埃拉	在	这	13th

[meɪ] ,

May	,
可能	,

“经过漫长的行军，新兵于5月13日抵达阿尔布埃拉，加入了第二师的行列。”

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['pleʒər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɹi'poʊstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [laɪt] [bɑːbz] . -

and	to	my	great	pleasure	I	found	myself	reposted	to	the	'	Light	Bobs	.	'
和	到	我的	伟大的	乐趣	我	成立	我	转发	到	这	-	光	鲍勃	.	-

令我非常高兴的是，我发现自己被转发到了“Light Bobs”那里。

“ ['mɑːrʃ(ə)l] ['bɪrzfɝd] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['rəuləɴd]

“ Marshal	Beresford	was	then	in	command	of	the	2nd	Division	,	General	Rowland
“ 元帅	贝雷斯福德	曾是	然后	在	命令	的	这	2nd	分配	,	一般的	罗兰

[hɪl] , [ɪts]['prɑːpər] ['liːdər] ,

Hill	,	its	proper	leader	,
爬坡道	,	它是	恰当的	领导者	,

“当时贝雷斯福德元帅指挥第二师，罗兰·希尔将军是该师的正式指挥官，

['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [liːv] .

being	away	on	leave	.
存在	离开	在	离开	.

休假中。

['koʊlbɔrn] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ˌbrɪgə'dɪr] .

Colborne	was	our	brigadier	.
科尔伯恩	曾是	我们的	准将	.

科尔伯恩是我们的准将。

“ ['bɪrzfɝd] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ˌɑːlˈbweɪrə][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

“ Beresford	had	taken	up	a	position	on	the	heights	of	Albuera	to	cover	the
“ 贝雷斯福德	有	已采取	向上	一个	位置	在	这	高度	的	阿尔布埃拉	到	覆盖	这

[siːdʒ] [ʌv; əv] - ,

siege	of	Badajos	,
围城	的	-	,

“贝雷斯福德占据了阿尔布埃拉高地上的有利位置，以掩护对巴达霍斯的围攻，

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [soʊlt] ([wɪð; wɪθ] - , - ['vetərən] ['ɪnfəntri] , - ['kæv(ə)lri]

information	having	been	received	that	Soult	(	with	19	,	000	veteran	infantry	,	4000	cavalry
信息	拥有	到过	已收到	那	灵魂	(	和	-	,	-	老将	步兵	,	-	骑兵

,

,
,

据情报显示，苏尔特（拥有19000名经验丰富的步兵，4000名骑兵）

[ænd; ənd] - ['gʌnz]) [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] [sə'vɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːgərd]

and	40	guns	)	was	advancing	from	Seville	to	the	relief	of	the	beleaguered
和	-	枪支	)	曾是	前进	从	塞维利亚	到	这	宽慰	的	这	饱受围困的

['fɔːrtrəs] .

fortress	.
堡垒	.

（配备 40 门火炮）正从塞维利亚向被围困的要塞进军。

“ [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ˈbɪrzfɝd] [hæd; həd] - , - [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːrmz] ;

“	To	oppose	the	French	marshal	,	Beresford	had	32	,	000	men	of	all	arms	;
“	到	反对	这	法语	元帅	,	贝雷斯福德	有	-	,	-	男人	的	全部	武器	;

“为了对抗法国元帅，贝雷斯福德拥有 32,000 名各兵种士兵；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ˈoʊnli] - [wɜːr; wər] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] ,

but	of	this	number	only	7000	were	British	troops	,
但	的	这	数字	仅有的	-	是	英国	军队	,

但其中只有7000人是英国军队。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈbiːɪŋ] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈʌndər] [bleɪk] [ænd; ənd] [kɑːstɑːnoʊz] .

the	remainder	being	Spaniards	and	Portuguese	under	Blake	and	Castanos	.
这	余	存在	西班牙人	和	葡萄牙语	在下面	布莱克	和	卡斯塔诺斯	.

其余部分由布莱克和卡斯塔诺斯率领的西班牙人和葡萄牙人组成。

“ [ɑːn] [ðə; ði] 15th [meɪ] [ˈbɪrzfɝd] [tʊk] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːlˈbweɪrə] [reɪndʒ] ,

“	On	the	15th	May	Beresford	took	post	on	the	Albuera	range	,
“	在	这	15th	可能	贝雷斯福德	采取	邮政	在	这	阿尔布埃拉	范围	,

“5月15日，贝雷斯福德在阿尔布埃拉靶场就职，

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv] - .

about	seven	miles	from	the	town	and	fortress	of	Badajos	.
关于	七	英里	从	这	镇	和	堡垒	的	-	.

距离巴达霍斯镇和要塞约七英里。

[ðɪs] [reɪndʒ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [maɪlz] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzi] [ʌv; əv] [əˈsent] ,

This	range	extends	for	four	miles	,	and	,	being	easy	of	ascent	,
这	范围	扩展	为了	四	英里	,	和	,	存在	简单的	的	上升	,

这条路线绵延四英里，而且易于攀登，

[ɪz] [ˈpræktɪkəbl] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ˈkæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] .

is	practicable	for	both	cavalry	and	artillery	.
是	切实可行的	为了	两个都	骑兵	和	炮兵	.

对于骑兵和炮兵来说都是切实可行的。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [floʊ] [ðə; ði] [ˌɑːlˈbweɪrə] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈtrɪbjəteri] [ðə; ði] [ˈfiəriə]

Along	the	eastern	base	of	the	hills	flow	the	Albuera	and	its	tributary	the	Feria
沿着	这	东	根据	的	这	丘陵	流动	这	阿尔布埃拉	和	它是	支流	这	费里亚

,

,

,

阿尔布埃拉河及其支流费里亚河沿山丘东麓流淌。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈrɪvəz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] .

and	between	these	two	rivers	is	a	wooded	range	of	hills	.
和	之间	这些	二	河流	是	一个	树木繁茂的	范围	的	丘陵	.

这两条河流之间是一片树木繁茂的山丘。

[ðɪs] [reɪndʒ] [ˈbɪrzfɝd] [moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] .

This	range	Beresford	most	unfortunately	neglected	to	occupy	.
这	范围	贝雷斯福德	最多	很遗憾	被忽视的	到	占据	.

很遗憾，贝雷斯福德没有充分利用这一区域。

“ [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːlˈbweɪrə] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	The	village	of	Albuera	is	situated	above	the	river	just	at	the	junction	of	the
“	这	村庄	的	阿尔布埃拉	是	位于	多于	这	河	只是	在	这	交汇处	的	这

[meɪn] [roʊdz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [səˈvɪl] ,

main	roads	to	Badajos	and	Seville	,
主要的	道路	到	-	和	塞维利亚	,

“阿尔布埃拉村位于河的上游，正好是通往巴达霍斯和塞维利亚的主要道路的交汇处，

[ænd; ənd][tɑːlɑːˈvɛˌrɑː][ænd; ənd][vɑːlˈvɛrdeɪ] .

and	Talavera	and	Valverde	.
和	塔拉韦拉	和	巴尔韦德	.

还有塔拉韦拉和巴尔韦德。

“ ['bɪrzfɝd] [pleɪst] ['bleɪks] ['spænjərdz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [held]

“	Beresford	placed	Blake's	Spaniards	on	the	right	of	the	position	;	the	British	held
”	贝雷斯福德	放置	布莱克的	西班牙人	在	这	正确的	的	这	位置	;	这	英国	握住

[ðə; ði] ['sentər] ;

the	centre	;
这	中心	;

“贝雷斯福德将布莱克的西班牙人放在阵地的右侧；英国人占据了中心；

- [brɪ'geɪd] ([kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd , 31st , 48th , [ænd; ənd] - ['aʊərz] -) ['biːɪŋ] ['poʊstɪd]

Colborne's	brigade	(	consisting	of	the	3rd	,	31st	,	48th	,	and	'	ours	'	)	being	posted
-	旅	(	由	的	这	3rd	,	31st	,	48th	,	和	-	我们的	-	)	存在	发布

[nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

near	the	village	,
靠近	这	村庄	,

科尔伯恩旅（由第3、31、48和“我们”的部队组成）驻扎在村庄附近，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] - ['hænəu'viəriən] ; [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [left] .

which	was	occupied	by	Alten's	Hanoverians	;	the	Portuguese	were	on	the	left	.
哪个	曾是	占领	经过	-	汉诺威人	;	这	葡萄牙语	是	在	这	左边	.

当时阿尔滕的汉诺威军队占领了那里；葡萄牙人在左边。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]

“	On	the	evening	of	the	15th	the	light	company	of	the	—	th	was	ordered
”	在	这	晚上	的	这	15th	这	光	公司	的	这	—	th	曾是	订购

[tuː; tə] [pə'reɪd] [fɔːr; fər][piːket; piːˈkeɪ] ,

to	parade	for	piquet	,
到	游行	为了	皮克特	,

“15日晚，第——轻步兵连奉命列队进行警戒哨兵训练，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['klɑːrk] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [stoʊn] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði]

and	Captain	Clarke	marched	us	down	to	a	narrow	stone	bridge	spanning	the
和	队长	克拉克	行军	我们	向下	到	一个	狭窄的	石头	桥	跨越	这

[ˌɑːlˈbweɪrə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Albuera	in	front	of	the	village	.
阿尔布埃拉	在	正面	的	这	村庄	.

克拉克上尉带领我们走到村前横跨阿尔布埃拉河的一座狭窄的石桥前。

[tɔːrdz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [soʊlt] [sent] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [laɪt]

Towards	eight	o'clock	on	the	morning	of	the	16th	Soult	sent	a	battery	of	light
向	八	点钟	在	这	早晨	的	这	16th	灵魂	发送	一个	电池	的	光

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

16日上午8点左右，苏尔特派出了一支轻型火炮部队。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [laɪt] ['kæv(ə)lri] ['ʌndər] - , [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

and	some	squadrons	of	light	cavalry	under	Godinot	,	towards	the	bridge	;
和	一些	中队	的	光	骑兵	在下面	-	,	向	这	桥	;

戈迪诺率领一些轻骑兵中队向桥头进发；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌnˈlɪmbərd] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːˈtɪlərɪst] ['oʊpənd] [ə; eɪ]

and	as	soon	as	they	had	unlimbered	,	the	French	artillerists	opened	a
和	作为	很快	作为	他们	有	未舒展的	,	这	法语	炮兵	打开	一个

[smɑːrt] [ˌkænəˈneɪd] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

smart	cannonade	upon	our	position	,
聪明的	炮击	之上	我们的	位置	,

法国炮兵刚一展开炮火，就向我们的阵地猛烈开火。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [laɪt] ['hɔ:smən] [əd'vænst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɑ:rdʒ]

under	cover	of	which	Godinot's	light	horsemen	advanced	as	though	they	would	charge
在下面	覆盖	的	哪个	-	光	骑兵	先进的	作为	尽管	他们	会	收费

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

across	the	bridge	,
穿过	这	桥	,

在戈迪诺的轻骑兵的掩护下，他们向前推进，仿佛要冲过桥梁一般。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə'brest] . “

which	was	barely	wide	enough	to	allow	three	horses	to	cross	abreast	.	“
哪个	曾是	仅仅	宽的	足够的	到	允许	三	马匹	到	叉	并排	.	”

这条路窄得只够三匹马并排通过。

- [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] , ['sɑ:rdʒənt]['dʒeɪmɪsən] ,

'	This	is	but	a	feint	,	Sergeant	Jamieson	,
-	这	是	但	一个	佯攻	,	军士	杰米森	,

“这只是佯攻，杰米森中士。”

- ['kæptɪn] ['klɑ:rk] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

'	Captain	Clarke	said	to	me	as	we	watched	the	movements	of	the	enemy	.
-	队长	克拉克	说	到	我	作为	我们	观看	这	移动	的	这	敌人	.

“克拉克上尉一边观察敌军动向，一边对我说。”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feɪnt] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] .

'	This	is	a	feint	,	I	feel	sure	.
-	这	是	一个	佯攻	,	我	感觉	当然	.

“我确信这是佯攻。”

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [soʊlt] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [wi:k] [pɔɪnt] . -

Depend	upon	it	,	Soult	will	try	to	turn	our	right	,	which	is	our	weak	point	.	'
依赖	之上	它	,	灵魂	将要	尝试	到	转动	我们的	正确的	,	哪个	是	我们的	虚弱的	观点	.	-

可以肯定的是，苏尔特会试图从右路进攻我们，而右路正是我们的弱点。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['bɪrzfɝd] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][pi:ket; pi:'keɪ] ,

“	Now	it	happened	that	Beresford	,	who	had	come	round	to	visit	the	piquets	,
”	现在	它	发生	那	贝雷斯福德	,	WHO	有	来	圆形的	到	访问	这	皮克特	,

[ˌoʊvər'hɜ:rd][maɪ] ['kæptənz] [rɪ'mɑ:rk] ,

overheard	my	captain's	remark	,
无意中听到	我的	船长的	评论	,

“当时，贝雷斯福德正好过来探望哨兵，无意中听到了我队长的话，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] , [sed] : “

and	turning	sharply	round	,	said	:	“
和	转弯	尖锐地	圆形的	,	说	:	”

他猛地转过身，说道：“

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [sɜ:r] .

'	They	are	going	to	retreat	,	sir	.
-	他们	是	去	到	撤退	,	先生	.

“他们要撤退了，先生。”

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [ə'tæk] [ðer; ðər] [rɪr] - [gɑ:rd] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] ! -

I	expect	to	attack	their	rear	-	guard	by	nine	o'clock	!	'
我	预计	到	攻击	他们的	后部	-	警卫	经过	九	点钟	!	-

我预计九点钟之前攻击他们的后卫！

“ [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [æn; ən] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ['gæləpt] [ʌp]

“	The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	when	an	aide	-	de	-	camp	galloped	up
”	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	一个	助手	-	德	-	营	疾驰	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

from	the	right	,
从	这	正确的	,

“话音未落，一名副官便从右侧策马疾驰而来。”

[wer] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [raɪt]

where	the	Spaniards	were	posted	,	with	the	alarming	intelligence	that	our	right
在哪里	这	西班牙人	是	发布	,	和	这	令人担忧	智力	那	我们的	正确的

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] !

was	turned	!
曾是	转向	!

西班牙人驻扎的地方，传来令人震惊的情报：我们的右翼已经转向！

“ [wiː; wi] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [soʊlt] [hæd; həd] ['kwaɪətli] ['kɑːnsntreɪtɪd] - ,

“	We	afterwards	learned	that	during	the	night	Soult	had	quietly	concentrated	15	,
“	我们	然后	学习	那	期间	这	夜晚	灵魂	有	悄悄	集中	-	,

- [truːps] , [wɪð; wɪθ] - ['gʌnz] ,

000	troops	,	with	30	guns	,
-	军队	,	和	-	枪支	,

“我们后来得知，苏尔特当晚悄悄集结了15000名士兵和30门大炮，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [reɪndʒ] [wɪtʃ] ['bɪrzfɝd] [left] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [mɑːrtʃ]

behind	the	wooded	range	which	Beresford	left	unoccupied	,	within	ten	minutes	-	march
在后面	这	树木繁茂的	范围	哪个	贝雷斯福德	左边	空置	,	之内	十	分钟	-	行进

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wiːkəst] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [raɪt] ;

of	our	weakest	point	—	the	right	;
的	我们的	最弱	观点	—	这	正确的	;

在贝雷斯福德留下的无人占领的林地后方，距离我们最薄弱的环节——右翼——只有十分钟的行军路程；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['bɪrzfɝd] [ɔːr] [hɪz; ɪz]

and	this	movement	he	carried	out	entirely	unknown	to	Beresford	or	his
和	这	移动	他	携带	出去	完全	未知	到	贝雷斯福德	或者	他的

[lef'tenənts] ,

lieutenants	,
中尉	,

而他执行这一行动时，贝雷斯福德和他的副官们对此完全毫不知情。

[huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

who	remained	in	total	ignorance	of	the	proximity	of	this	powerful	force	until	it
WHO	剩余	在	全部的	无知	的	这	邻近	的	这	强大的	力量	直到	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjərdz] .

was	too	late	to	interpose	between	it	and	the	Spaniards	.
曾是	也	晚的	到	插入	之间	它	和	这	西班牙人	.

直到为时已晚，他们才意识到这股强大力量就在附近，并试图阻止它与西班牙人交战。

“ [soʊ] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔːtər] ;

“	So	Blake	was	vigorously	attacked	and	driven	back	with	great	slaughter	;
“	所以	布莱克	曾是	大力	遭到攻击	和	驱动	后退	和	伟大的	屠宰	;

[ænd; ənd] [soʊlt] ,

and	Soult	,
和	灵魂	,

“因此，布莱克遭到猛烈攻击，被击退并遭到惨重屠杀；而苏尔特，

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] , [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːləmz] .

confident	that	the	day	was	won	,	pushed	forward	his	columns	.
自信的	那	这	天	曾是	韩元	,	推动	向前	他的	列	.

他确信胜券在握，于是加快了专栏的写作。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt]['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['wɪljəm] ['stjuːət; 'stju-] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

“	At	this	critical	moment	General	Sir	William	Stewart	galloped	up	to	our
“	在	这	批判的	片刻	一般的	先生	威廉	斯图尔特	疾驰	向上	到	我们的

[ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz]

brigadier	and	ordered	him	to	move	to	the	right	in	support	of	the	Spaniards
准将	和	订购	他	到	移动	到	这	正确的	在	支持	的	这	西班牙人

;

;

;

“在这个关键时刻，威廉·斯图尔特爵士将军策马奔到我方准将面前，命令他向右移动，支援西班牙人；

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ðen] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

our	company	then	rejoined	the	battalion	.
我们的	公司	然后	重新加入	这	营	.

随后，我们公司重新归队。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [led][baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['wɪljəm]

Without	waiting	to	form	order	of	battle	the	brigade	,	led	by	the	fiery	William
没有	等待	到	形式	命令	的	战斗	这	旅	,	引领	经过	这	火热	威廉

['stjuːət; 'stju-] ,

Stewart	,
斯图尔特	,

不等编队完毕，由气势汹汹的威廉·斯图尔特率领的旅就冲了出去。

['dʌbld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn]['oʊpən] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

doubled	up	the	hill	in	open	column	of	companies	,	and	,	passing	the	Spanish
双倍	向上	这	爬坡道	在	打开	柱子	的	公司	,	和	,	通过	这	西班牙语

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

以纵队形式沿山坡向上推进，越过西班牙右翼后，

['temptɪd] [tuː; tə]['oʊpən] [laɪn] [baɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'tæljənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

attempted	to	open	line	by	succession	of	battalions	as	they	arrived	.
尝试过	到	打开	线	经过	演替	的	营	作为	他们	到达的	.

各营陆续抵达后，试图打开防线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪər][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd] [wel] - [də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ['kwaɪətli] ,

But	the	French	fire	was	too	hot	and	well	-	directed	to	be	borne	quietly	,
但	这	法语	火	曾是	也	热的	和	出色地	-	指导	到	是	出生	悄悄	,

但是法国的炮火太过猛烈且目标明确，无法默默承受。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [tʃɑːrdʒ] .

and	before	the	manoeuvre	was	completed	the	word	was	given	to	'	charge	.
和	前	这	演习	曾是	完全的	这	单词	曾是	给定	到	-	收费	.

-

'

-

-

行动尚未完成，就下达了“冲锋”的指令。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [wiː; wi] [dæʃt] ['ɑːnwərdz] ,

“	With	a	ringing	cheer	we	dashed	onwards	,
“	和	一个	铃声	欢呼	我们	虚线	开始	,

我们欢呼雀跃，向前冲去。

[bʌt; bət] [wen] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] - [hɔːlt] - [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd]

but	when	close	to	the	enemy	the	'	halt	'	was	unexpectedly	sounded	,	and
但	什么时候	关闭	到	这	敌人	这	-	停止	-	曾是	不料	听起来	,	和

[ðə; ði] - [rɪ'taɪər] - ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

the	'	retire	'	followed	almost	immediately	.
这	-	退休	-	随后	几乎	立即地	.

但当接近敌人时，却出乎意料地响起了“停止”的命令，“撤退”的命令几乎立即响起。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [wɪtʃ] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [vju:] ;

At	this	time	a	heavy	rain	was	falling	,	which	obscured	the	view	;
在	这	时间	一个	重的	雨	曾是	坠落	,	哪个	模糊不清	这	看法	;

当时正下着瓢泼大雨，视线被雨水遮蔽了；

[ænd; ənd] [waɪlst] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] - [rɪ'taɪər] - [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

and	whilst	we	were	wondering	why	the	'	retire	'	had	sounded	the	enemy's
和	而	我们	是	好奇	为什么	这	-	退休	-	有	听起来	这	敌人的

['kæv(ə)lri] [ə'pɪrd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [oʊld] [bʌfs] ,

cavalry	appeared	in	rear	of	the	'	Old	Buffs	,
骑兵	出现	在	后部	的	这	-	老的	巴夫斯	,

当我们还在纳闷为什么会响起“撤退”的口令时，敌军骑兵出现在了“老黄蜂”的后方。

- [hu:] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] [ˌɑ:r 'i:] - ['fɔ:miŋ] ['kɑ:ləm] .

'	who	were	,	I	believe	,	in	the	very	act	of	re	-	forming	column	.
-	WHO	是	,	我	相信	,	在	这	非常	行为	的	关于	-	成型	柱子	.

我相信，他们当时正在重组纵队。

“ [wi:; wi] [ðen] [əd'vænst] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hæd; həd] [mu:vd] ['meni] ['peɪsɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

“	We	then	advanced	again	;	but	before	we	had	moved	many	paces	a	perfect
“	我们	然后	先进的	再次	;	但	前	我们	有	已搬	许多	步幅	一个	完美的

[swɔ:rm] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃ] ['lænsərz] ,

swarm	of	Polish	lancers	,
蜂群	的	抛光	枪骑兵	,

“我们随后再次前进；但还没走几步，就出现了一大群波兰骑兵，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [ʃæ'sɜ:r] - - - [ʃə'væl] ,

supported	by	several	squadrons	of	chasseurs	-	à	-	cheval	,
有	经过	一些	中队	的	猎兵	-	-	-	马	,

在几个猎骑兵中队的支援下，

[tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] ['redʒiməntz] ['ɪntu:] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

charged	the	rear	of	the	brigade	and	threw	the	four	regiments	into	confusion	.
带电	这	后部	的	这	旅	和	扔	这	四	军团	进入	困惑	.

冲向旅部，打乱了四个团的阵型。

['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , ['aʊər; ɑ:r] [men] [hæd; həd] [tu:; tə] [ækt]

Separated	and	taken	at	a	terrible	disadvantage	,	our	men	had	to	act
分开	和	已采取	在	一个	糟糕的	劣势	,	我们的	男人	有	到	行为

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;

for	themselves	;
为了	他们自己	;

我们的士兵被分散开来，处于极其不利的境地，只能靠自己行动；

[soʊ] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [gru:ps] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔ:r] [eɪt] ,

so	they	formed	groups	of	six	or	eight	,
所以	他们	形成	团体	的	六	或者	八	,

于是他们分成六人或八人一组，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [poʊlz] .

and	thus	withstood	the	furious	onslaught	of	the	savage	Poles	.
和	因此	经受住了考验	这	狂怒	猛攻	的	这	野蛮的	波兰人	.

因此，他们经受住了野蛮波兰人的猛烈攻击。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['dɪrli]

Many	of	the	officers	joined	the	men	,	and	prepared	to	sell	their	lives	dearly
许多	的	这	警官	加入	这	男人	,	和	准备	到	卖	他们的	生活	亲爱的

;

;
;

许多军官也加入了士兵的行列，准备付出惨痛的代价；

[fɔːr; fər]['kwɔːrtər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['gɪv(ə)n][nɔːr] [æskt] [fɔːr; fər] .

for	quarter	was	neither	given	nor	asked	for	.
为了	四分之一	曾是	两者都不	给定	也不	问	为了	.

既没有给予也没有索要四分之一的津贴。

['kæptɪn] ['klɑːrk] , [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] , ['ensən] [heɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ,

Captain	Clarke	,	his	junior	subaltern	,	Ensign	Hay	,	and	I	,
队长	克拉克	,	他的	初级	下级军官	,	军旗	干草	,	和	我	,

克拉克上尉、他的下级少尉海伊和我，

[faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

found	ourselves	in	the	midst	of	a	group	composed	of	a	dozen	men	of	our
成立	我们自己	在	这	中间	的	一个	团体	由	的	一个	打	男人	的	我们的

[oʊn] ['kʌmpəni] .

own	company	.
自己的	公司	.

我们发现自己身处一群由我们公司十二名员工组成的群体之中。

['klɑːrk] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [bleizd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ræm]

Clarke	snatched	up	a	musket	and	blazed	away	as	fast	as	he	could	ram
克拉克	抢夺	向上	一个	滑膛枪	和	燃烧的	离开	作为	快速地	作为	他	可以	内存

[hoʊm] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

home	the	cartridges	,
家	这	墨盒	,

克拉克抓起一支滑膛枪，以最快的速度装填弹药，疯狂扫射。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ɔːr] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .

encouraging	the	men	a	while	with	words	of	approval	or	exhortation	.
鼓励	这	男人	一个	尽管	和	字	的	赞同	或者	讲道	.

用赞扬或劝勉的话语鼓励他们一会儿。

['ensən] [heɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪərd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Ensign	Hay	followed	the	captain's	example	,	and	fired	as	hard	as	he	could
军旗	干草	随后	这	船长的	例子	,	和	被解雇	作为	难的	作为	他	可以

['faɪər] ;

fire	;
火	;

海伊少尉效仿上尉的做法，使出浑身解数猛烈射击；

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [ə'bændənd] [maɪ] [paɪk] [fɔːr; fər] - [oʊld] [braʊn] [bes] ,

and	I	too	abandoned	my	pike	for	'	Old	Brown	Bess	,
和	我	也	弃	我的	梭鱼	为了	-	老的	棕色的	贝丝	,

我也放弃了我的长矛，转而使用"老布朗贝丝"号。

- [ænd; ənd] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [meɪd] ['betər] ['præktɪs] .

'	and	may	safely	say	that	I	never	made	better	practice	.
-	和	可能	安全	说	那	我	绝不	制成	更好的	实践	.

我可以毫不夸张地说，我从未有过更好的实践。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['lænsərz][wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːps] ,

"	All	this	time	the	Polish	lancers	were	wheeling	round	the	groups	,
"	全部	这	时间	这	抛光	枪骑兵	是	惠灵	圆形的	这	团体	,

"这段时间里，波兰骑兵一直在人群周围巡逻，

['stæbɪŋ] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [læns] [wen'evər] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

stabbing	at	us	with	their	long	lances	whenever	they	got	a	chance	.
刺	在	我们	和	他们的	长的	长矛	每当	他们	得到	一个	机会	.

他们一有机会就用长矛刺我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [də'bluːn] [ə'piːs] [ɪf]

It	was	reported	afterwards	that	they	had	been	promised	a	doubloon	apiece	if
它	曾是	据报道	然后	那	他们	有	到过	承诺	一个	金币	一块	如果

[ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .

they	broke	the	British	line	.
他们	打破	这	英国	线	.

事后有报道称，如果他们突破英军防线，他们每人将获得一枚金币。

['grædʒuəli] ['aʊər; ɑːr] [men] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lænsərz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Gradually	our	men	became	mixed	up	with	these	lancers	and	with	the
逐步地	我们的	男人	成为	混合	向上	和	这些	枪骑兵	和	和	这

[ʃæ'sɜːr] [ænd; ənd] [frentʃ] ['lainzmən] ;

chasseurs	and	French	linesmen	;
猎兵	和	法语	边裁	;

我们的士兵渐渐与这些骑兵、猎兵和法国线列兵混杂在一起；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['pæriːɪŋ] , ['hækɪŋ] [ænd; ənd] ['gaːdiŋ]

and	every	one	of	us	was	thrusting	and	parrying	,	hacking	and	guarding
和	每一个	一	的	我们	曾是	推进	和	格挡	,	黑客攻击	和	守护

, ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] ,

,	loading	and	firing	,
,	加载中	和	射击	,

我们每个人都在互相刺击、格挡、劈砍、防御、装弹和射击。

[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

to	the	best	of	his	ability	.
到	这	最好的	的	他的	能力	.

尽其所能。

['nevər] [hæv; həv] [aɪ] ['witnist] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meɪˌleɪ] .

Never	have	I	witnessed	such	a	mêlée	.
绝不	有	我	目击者	这样的	一个	混战	.

我从未见过如此混乱的场面。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] , [ber] - ['hedɪd] ['lænsər] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr] ['ensən] [ænd; ənd] [rʌn]

“	I	saw	a	savage	-	looking	,	bare	-	headed	lancer	attack	our	ensign	and	run
“	我	锯	一个	野蛮的	-	寻找	,	裸	-	标题	枪骑兵	攻击	我们的	军旗	和	跑步

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

him	through	the	lungs	,
他	通过	这	肺	,

“我看到一个面目狰狞、光着头的骑兵袭击了我们的少尉，并用枪刺穿了他的肺部。”

[ðə; ði] [læns] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .

the	lance	coming	out	at	his	back	.
这	槊	未来	出去	在	他的	后退	.

长矛从他背后伸出。

[hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪ'miːdiətli] .

He	fell	,	but	regained	his	feet	immediately	.
他	跌倒	,	但	恢复	他的	脚	立即地	.

他摔倒了，但立刻又站了起来。

[ðə; ði] [poʊl] [ə'gen] [dɪ'lɪvərd] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [læns] ['straɪkɪŋ] [heɪz] [brest] - [boʊn] ; [daʊn] [hiː; hi] [went]

The	Pole	again	delivered	point	,	his	lance	striking	Hay's	breast	-	bone	;	down	he	went
这	极	再次	发表	观点	,	他的	槊	引人注目	干草的	胸部	-	骨	;	向下	他	去

[æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] ,

as	if	shot	,
作为	如果	射击	,

波兰人再次发起进攻，长矛击中了海伊的胸骨；海伊像中弹一样倒下了。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [pɪtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [mʌd]

whilst	his	assailant	pitched	over	his	horse's	head	and	rolled	over	in	the	mud
而	他的	袭击者	投球	超过	他的	马匹	头	和	滚动	超过	在	这	泥

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

而他的袭击者则从马头上摔了下来，滚进了他身旁的泥潭里。

[aɪ][ræn] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæ'sɜ:r]

I	ran	forward	to	the	ensign's	assistance	,	but	came	in	collision	with	a	chasseur
我	跑	向前	到	这	少尉的	协助	,	但	来了	在	碰撞	和	一个	猎人

- - - [ʃə'væl] ,

-	à	-	cheval	,
-	-	-	马	,

我跑上前去帮助少尉，却与一名骑兵相撞。

[hu:] [kʌt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [ni:z] .

who	cut	at	me	with	his	sabre	and	brought	me	on	my	knees	.
WHO	切	在	我	和	他的	军刀	和	带来	我	在	我的	膝盖	.

他用刀砍我，把我打得跪倒在地。

[aɪ] ['stægərd] [ʌp][ænd; ənd] [droʊv] [maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θru:] [hɪz; ɪz][leg] , ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]

I	staggered	up	and	drove	my	bayonet	through	his	leg	,	pinning	him
我	交错	向上	和	驾驶	我的	刺刀	通过	他的	腿	,	钉住	他

[tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

to	the	saddle	.
到	这	鞍	.

我踉跄着站起来，用刺刀刺穿了他的腿，把他钉在了马鞍上。

[hi:; hi] [ðen] [kʌt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] ,

He	then	cut	at	me	again	,
他	然后	切	在	我	再次	,

然后他又一次砍了我。

[in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wu:nd] [ɑ:n][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] [di'praivɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

inflicting	a	severe	wound	on	my	head	and	partially	depriving	me	of	my	senses	.
造成	一个	严重	伤口	在	我的	头	和	部分	剥夺	我	的	我的	感官	.

头部受到重创，部分丧失了知觉。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] ['ædvərˌsɛriz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:l] ,

At	that	moment	my	adversary's	horse	was	killed	by	a	musket	ball	,
在	那	片刻	我的	敌方的	马	曾是	被杀	经过	一个	滑膛枪	球	,

就在这时，我方对手的马被一颗火枪子弹打死了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [fɔ:l] [ðə; ði] [pʊr] [bru:t] [krʌʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	in	its	fall	the	poor	brute	crushed	me	to	the	ground	.
和	在	它是	落下	这	贫穷的	蛮力	碎	我	到	这	地面	.

它倒下时，可怜的畜生把我压倒在地。

[aɪ] ['strʌgld] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['tʃɑ:rdʒər] [kept]

I	struggled	hard	to	regain	my	feet	,	but	the	weight	of	the	dead	charger	kept
我	挣扎	难的	到	恢复	我的	脚	,	但	这	重量	的	这	死的	充电器	保留

[ˌem 'i:] [daʊn] ,

me	down	,
我	向下	,

我拼命挣扎着想站起来，但没电的充电器的重量让我动弹不得。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɔ:r] - [di:] - ['kɑ:mbæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	so	I	was	placed	hors	-	de	-	combat	for	the	rest	of	the	day	.
和	所以	我	曾是	放置	马	-	德	-	战斗	为了	这	休息	的	这	天	.

因此，我被解除战斗资格，当天剩余时间都无法参战。

“ [ɪn] [ðɪs] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] - [brɪ'geɪd] ['sʌfərd] ['terəbli] ,

“ In	**this**	**desperate**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**encounter**	**Colborne's**	**brigade**	**suffered**	**terribly**	**,**
” 在	这	绝望的	手	-	到	-	手	遇到	-	旅	遭受	可怕	,

“在这场殊死搏斗中，科尔伯恩的旅遭受了惨重的损失，

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['redʒɪmənts] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] 31st [ə'loʊn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm]

for	**of**	**the**	**four**	**regiments**	**composing**	**it**	**the**	**31st**	**alone**	**was**	**able**	**to**	**form**
为了	的	这	四	军团	构成	它	这	31st	独自的	曾是	有能力的	到	形式

[skwer] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es] .

square	**when**	**the**	**French**	**cavalry**	**charged**	**us**	**.**
正方形	什么时候	这	法语	骑兵	带电	我们	.

组成该团的四个团中，只有第 31 团能够在法国骑兵向我们冲锋时组成方阵。

[ðə; ði] 3rd [bʌfs] , [ðə; ði] 48th , [ænd; ənd] - ['aʊərz] - [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə'naɪəleɪtɪd] .

The	**3rd**	**Buffs**	**,**	**the**	**48th**	**,**	**and**	**'**	**Ours**	**'**	**were**	**nearly**	**annihilated**	**.**
这	3rd	巴夫斯	,	这	48th	,	和	-	我们的	-	是	几乎	彻底消灭	.

第3野牛团、第48野牛团和“我们”几乎全军覆没。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ə'saɪd][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [rɪ'viːld]

“ At	**length**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**blew**	**aside**	**the**	**mist**	**and**	**smoke**	**and**	**revealed**
” 在	长度	一个	阵风	的	风	吹	旁边	这	薄雾	和	抽烟	和	揭晓

['aʊər; ɑːr] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['lʌmli] ,

our	**desperate**	**condition**	**to**	**General**	**Lumley**	**,**
我们的	绝望的	状况	到	一般的	卢姆利	,

“终于一阵风吹散了雾气和浓烟，让卢姆利将军看到了我们岌岌可危的处境。”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] ;

who	**was**	**in**	**the**	**plain**	**below**	**;**
WHO	曾是	在	这	清楚的	以下	;

当时他在下面平原上；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [fɔːr] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] ['hevi] [drə'guːnz] [ə'genst] [ðə; ði]

and	**he**	**at**	**once**	**despatched**	**four**	**squadrons**	**of**	**heavy**	**dragoons**	**against**	**the**
和	他	在	一次	已派送	四	中队	的	重的	龙骑兵	反对	这

['lænsərz] .

lancers	**.**
枪骑兵	.

他立即派遣四个重装龙骑兵中队迎战枪骑兵。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['hɔtənz, 'haʊtənz] [brɪ'geɪd] [keɪm] [ʌp] ,

Almost	**at**	**the**	**same**	**moment**	**Houghton's**	**brigade**	**came**	**up**	**,**
几乎	在	这	相同的	片刻	霍顿	旅	来了	向上	,

几乎就在同一时刻，霍顿的旅也赶到了。

[ænd; ənd]['meɪdʒər]['dʒuːljəs] ['hɑːrtmən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['gʌnz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	**Major**	**Julius**	**Hartmann**	**brought**	**his**	**light**	**guns**	**into**	**action**	**.**
和	主要的	尤利乌斯	哈特曼	带来	他的	光	枪支	进入	行动	.

朱利叶斯·哈特曼少校随即投入了轻型火炮作战。

“ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ,

“ When	**I**	**heard**	**the**	**artillery**	**thundering**	**over**	**the**	**ground**	**I**	**gave**	**myself**	**up**	**for**	**lost**	**,**
” 什么时候	我	听到	这	炮兵	雷鸣	超过	这	地面	我	给予	我	向上	为了	丢失的	,

“当我听到炮火隆隆地掠过地面时，我就觉得自己必死无疑了。”

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['gæləp]['oʊvər][ˌem 'iː] ;

making	**sure**	**that**	**they**	**must**	**inevitably**	**gallop**	**over**	**me**	**;**
制作	当然	那	他们	必须	不可避免地	驰骋	超过	我	;

确保它们必然会从我身上飞驰而过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['kwɪkli] [ˌʌn'lɪmbərɪŋ] , ['oʊpənd]

but	they	passed	a	few	yards	to	my	right	,	and	,	quickly	unlimbering	,	opened
但	他们	通过了	一个	很少	码	到	我的	正确的	,	和	,	迅速地	舒展	,	打开

['faɪər] .

fire	.
火	.

但他们从我右侧几码远的地方经过，迅速展开枪林弹雨，开火射击。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['fjʊri] ; [ðə; ði]['gʌnz] [beltʃt] [fɔːrθ] [greɪp]

"	The	battle	was	now	continued	with	redoubled	fury	;	the	guns	belched	forth	grape
"	这	战斗	曾是	现在	持续	和	加倍	愤怒	;	这	枪支	打嗝	前进	葡萄

[æt; ət][hæf] - [reɪndʒ] ,

at	half	-	range	,
在	一半	-	范围	,

"战斗现在更加激烈地继续进行；大炮在半程射程内喷射出葡萄弹，

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['ræt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wʌz; wəz]

the	musketry	kept	up	an	incessant	rattle	;	and	the	carnage	on	both	sides	was
这	火枪	保留	向上	一个	不停歇	嘎嘎作响	;	和	这	屠杀	在	两个都	侧面	曾是

['truːli] ['ɔːf(ə)l] .

truly	awful	.
真的	可怕	.

枪声持续不断；双方的伤亡都非常惨重。

['prez(ə)ntli] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['fɛloʊz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn]

Presently	our	gallant	fellows	found	that	their	ammunition	was	beginning	to	run
目前	我们的	英勇	伙伴们	成立	那	他们的	弹药	曾是	开始	到	跑步

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

这时，我们英勇的战友们发现他们的弹药开始告罄了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['slækən] ['faɪər] ;

and	they	were	obliged	to	slacken	fire	;
和	他们	是	有义务	到	放松	火	;

他们不得不减缓火势；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] — [mis'fɔːtʃənz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋg(ə)l] — [ə'nʌðər] [frentʃ] ['kɑːləm]

and	at	this	juncture	—	misfortunes	never	come	single	—	another	French	column
和	在	这	契机	—	不幸	绝不	来	单身的	—	其他	法语	柱子

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] .

established	itself	on	the	right	flank	.
已确立的	本身	在	这	正确的	侧翼	.

就在此时——祸不单行——另一支法国纵队在右翼站稳了脚跟。

" ['mɑːrʃ(ə)l] ['bɪrzfɝd] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['kaʊərdli]

"	Marshal	Beresford	—	who	had	been	doing	his	utmost	to	induce	the	cowardly
"	元帅	贝雷斯福德	—	WHO	有	到过	正在做	他的	极致	到	诱导	这	胆小

['spænjərdz] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] - [naɪ] ['væŋkwɪʃt] ['ælaɪz] —

Spaniards	to	advance	to	the	assistance	of	their	well	-	nigh	vanquished	allies	—
西班牙人	到	进步	到	这	协助	的	他们的	出色地	-	夜	战败者	盟国	—

[naʊ] [sɔː] [ðæt] [rɪ'traɪt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

now	saw	that	retreat	was	inevitable	,
现在	锯	那	撤退	曾是	不可避免的	,

"贝雷斯福德元帅——他一直竭尽全力劝说胆怯的西班牙人前进去支援他们几乎战败的盟友——现在意识到撤退是不可避免的了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][moʊst] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['ɔːrdər] .

and	he	most	reluctantly	gave	the	unwelcome	order	.
和	他	最多	勉强	给予	这	不受欢迎	命令	.

他极不情愿地下达了这道令人不快的命令。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] — [hɑːrk][jiː; ji][tuː; tə] [ðæt] ,

But	happily	the	battle	was	saved	by	the	moral	courage	—	hark	ye	to	that	,
但	快乐地	这	战斗	曾是	已保存	经过	这	道德	勇气	—	听着	是的	到	那	,

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] !

you	young	fellows	!
你	年轻的	伙伴们	!

但幸运的是，这场战斗最终凭借着道德勇气得以挽救——你们这些年轻人，听好了！

— [baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] , ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrdɪndʒ] , (['æftərwərdz]

—	by	the	moral	courage	of	a	young	staff	-	officer	,	Colonel	Hardinge	,	(	afterwards
—	经过	这	道德	勇气	的	一个	年轻的	职员	-	官	,	上校	哈丁格	,	(	然后

[lɔːrd] ['hɑːrdɪndʒ] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]) ,

Lord	Hardinge	,	commander	-	in	-	chief	)	,
主	哈丁格	,	指挥官	-	在	-	首席	)	,

——这要归功于一位年轻的参谋军官哈丁上校（后来的哈丁勋爵，总司令）的道德勇气。

[huː] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [roʊd] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [koʊl] ([huː]

who	entirely	on	his	own	responsibility	rode	off	at	full	speed	to	General	Cole	(	who
WHO	完全	在	他的	自己的	责任	骑	离开	在	满的	速度	到	一般的	油菜	(	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] -) [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	just	arrived	from	Badajos	)	and	urged	him	to	advance	with	the
有	只是	到达的	从	-	)	和	敦促	他	到	进步	和	这

4th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['æbərˌkrɑːmbiːz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

4th	Division	and	Abercrombie's	brigade	of	the	2nd	Division	.
4th	分配	和	阿伯克龙比的	旅	的	这	2nd	分配	.

他完全出于自愿，策马疾驰前往科尔将军（科尔将军刚从巴达霍斯抵达）处，敦促他率领第四师和第二师阿伯克龙比旅向前推进。

[koʊl] ['redɪli] [ə'sentid] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [led][ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 23rd [ˌfjuːzə'lɪr] ,

Cole	readily	assented	,	and	at	once	led	the	7th	and	23rd	Fusiliers	,
油菜	容易	同意	,	和	在	一次	引领	这	7th	和	23rd	燧发枪兵	,

科尔欣然同意，并立即率领第7和第23步兵团。

['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] - , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [waɪlst] ['æbərˌkrɑːmbiːz]

flanked	by	a	battalion	of	Portuguese	caçadores	,	up	the	hill	;	whilst	Abercrombie's
侧翼	经过	一个	营	的	葡萄牙语	-	,	向上	这	爬坡道	;	而	阿伯克龙比的

[brɪ'geɪd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [sə'pɔːrt] .

brigade	followed	in	support	.
旅	随后	在	支持	.

在葡萄牙猎兵营的掩护下，他们向山上进发；而阿伯克龙比的旅则紧随其后提供支援。

“ ['sepəreitiŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['broʊkən]['soʊldʒəri] , [ðiːz] [freʃ] [truːps]

“	Separating	themselves	from	the	crowd	of	broken	soldiery	,	these	fresh	troops
“	分离	他们自己	从	这	人群	的	破碎的	士兵	,	这些	新鲜的	军队

[ə'tækt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊri] ,

attacked	the	French	with	irresistible	fury	,
遭到攻击	这	法语	和	无法抗拒	愤怒	,

“这些生力军从溃败的士兵中脱颖而出，以势不可挡的狂怒向法军发起进攻。”

[ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	slowly	but	surely	drove	them	back	to	the	farthest	edge	of	the	hill	.
和	缓慢地	但	一定	驾驶	他们	后退	到	这	最远	边缘	的	这	爬坡道	.

然后慢慢地、但坚定地将他们赶回了山丘的最远端。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [soʊlt] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vetərənz] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] ,

In	vain	did	Soult	call	upon	his	veterans	to	hold	their	ground	,
在	徒劳	做过	灵魂	称呼	之上	他的	退伍军人	到	抓住	他们的	地面	,

苏尔特徒劳地号召老兵们坚守阵地。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hiː; hi] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrvz] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [ˈkoʊlz] [ˈsplendɪd] [ˈɪnfəntri]

in	vain	did	he	bring	up	his	reserves	;	nothing	could	withstand	Cole's	splendid	infantry
在	徒劳	做过	他	带来	向上	他的	储备	;	没有什么	可以	经受	科尔的	灿烂	步兵

;

;

;

他调集预备队也无济于事；没有任何力量能够抵挡科尔精锐的步兵；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmæsɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	after	a	desperate	struggle	the	French	masses	went	down	the	slope	of	the
和	后	一个	绝望的	斗争	这	法语	群众	去	向下	这	坡	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

经过一番殊死搏斗，法国群众冲下了山坡。

[ˈbreɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈluːsnd] [klɪf] .

breaking	like	a	loosened	cliff	.
打破	喜欢	一个	松动	悬崖	.

像松动的悬崖一样崩塌。

“ [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

“	The	battle	was	over	.
“	这	战斗	曾是	超过	.

战斗结束了。

[baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	three	o'clock	the	last	shot	had	been	fired	,	and	the	remnant	of	the
经过	三	点钟	这	最后的	射击	有	到过	被解雇	,	和	这	剩	的	这

[ˈbrɪtɪʃ] [truːps] ,

British	troops	,
英国	军队	,

到三点钟时，最后一枪已经打响，残余的英军……

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [stʊd] [traɪˈʌmfənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈblʌdsteɪnd]

who	had	fought	with	such	devoted	courage	,	stood	triumphant	on	the	bloodstained
WHO	有	战斗	和	这样的	奉献	勇气	,	站立	凯	在	这	血迹斑斑

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们曾以如此英勇无畏的精神战斗，最终凯旋站在血迹斑斑的土地上。

[sɪns] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] - [ˈstrɪkən] [fiːld] ,

Since	that	memorable	day	I	have	taken	part	in	many	a	'	stricken	field	,
自从	那	难忘	天	我	有	已采取	部分	在	许多	一个	-	受打击的	场地	,

自那难忘的一天起，我参与了许多“灾区”的救援工作。

- [bʌt; bət] [ˈnevər] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ˈhɑːrdər] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɑːlˈbweɪrə] . ”

'	but	never	have	I	seen	harder	fighting	than	at	the	battle	of	Albuera	.	”
-	但	绝不	有	我	已见	更难	斗争	比	在	这	战斗	的	阿尔布埃拉	.	”

“但我从未见过比阿尔布埃拉战役更激烈的战斗。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [əˈfer] , ” [sed] [ˈmeɪdʒər] [dʒiː] — [en] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɑːfɪsər]

“	It	was	indeed	a	brilliant	affair	,	”	said	Major	G	—	n	when	the	old	officer
“	它	曾是	的确	一个	杰出的	事务	,	”	说	主要的	G	—	n	什么时候	这	老的	官

[stɑːpt] [ˈspiːkɪŋ] ;

stopped	speaking	;
停止	请讲	;

“这的确是一件精彩的事情，”老军官说完后，G少校说道；

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [geɪv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər]
“ and our soldiers gave unmistakable proof of their superiority over
“ 和 我们的 士兵 给予 毋庸置疑 证明 的 他们的 优势 超过
['boʊnəˌpɑːrts] ['vetərənz] .
Bonaparte's veterans .
波拿巴的 退伍军人 .

“我们的士兵用无可辩驳的证据证明了他们比拿破仑的老兵更胜一筹。”

[preɪ] , [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ? ”
Pray , what were the losses on either side ? ”
祈祷 , 什么 是 这 损失 在 任何一个 边 ? ”

请问双方的损失分别是多少?

“ [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði]['spænjərdz] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [keɪm] [ɔːf] ;
“ I cannot say how the Spaniards and Portuguese came off ;
“ 我 不能 说 如何 这 西班牙人 和 葡萄牙语 来了 离开 ;

“我无法评价西班牙人和葡萄牙人的结果如何;

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] - ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['hænəu'viəriən] [truːps] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but out of 6000 British and Hanoverian troops actually engaged more than
但 出去 的 - 英国 和 汉诺威 军队 实际上 已订婚的 更多的 比
- [wɜːr; wər] [kɪld] ,
4000 were killed ,
- 是 被杀 ,

但实际参战的6000名英国和汉诺威士兵中，有超过4000人阵亡。

['wuːndɪd] , [ɔːr] ['mɪsɪŋ] , ” ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] [rɪ'plaɪd] .
wounded , or missing , ” Captain Jamieson replied .
受伤 , 或者 丢失的 , ” 队长 杰米森 回复 .

“受伤的，或者失踪的,”杰米森上尉回答道。

“ [ðə; ði] [frentʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [lɔːst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [men] .
“ The French , I believe , lost between 7000 and 8000 men .
“ 这 法语 , 我 相信 , 丢失的 之间 - 和 - 男人 .

“我相信，法国人损失了7000到8000人。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] — [tiː 'eɪtʃ] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]['oʊvər] - [strɔːŋ] ,
As for the poor old — th , we went into action over 400 strong ,
作为 为了 这 贫穷的 老的 — th , 我们 去 进入 行动 超过 - 强的 ,

至于可怜的老家伙们——我们动用了400多名成员，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['oʊnli] - ['beɪənɪts] ['mʌstəd] [æt; ət] [pə'reɪd] !
and on the morrow only 53 bayonets mustered at parade !
和 在 这 明天 仅有的 - 刺刀 集结 在 游行 !

第二天，只有 53 名刺刀兵参加了阅兵式!

[ðə; ði] [bə'tæliən] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] . ”
The battalion may almost be said to have ceased to exist . ”
这 营 可能 几乎 是 说 到 有 停止 到 存在 . ”

可以说，这个营几乎已经不复存在了。

“ [wel] [maɪt] ['baɪrən][ɪk'skleɪm] , - [oʊ][ˌɑːl'bweɪrə] , ['glɔːriəs] [fiːld] [ʌv; əv] [griːf] ! -
“ Well might Byron exclaim , ' O Albuera , glorious field of grief ! '
“ 出色地 可能 拜伦 惊叹 , - 哦 阿尔布埃拉 , 辉煌 场地 的 悲伤 ! -

拜伦或许会感叹道：“哦，阿尔布埃拉，光荣的悲伤之地！”

” [sed] [es] — . “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɛrd] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] . ”
” said S — . “ But you have not told us how you fared after the battle . ”
” 说 S — . “ 但 你 有 不是 讲述 我们 如何 你 表现 后 这 战斗 . ”

“但是你还没有告诉我们你战后的情况如何。”S说道。

“ [wel] , [aɪ] [leɪ] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [ded] ['tʃɑːrdʒər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Well	,	I	lay	crushed	beneath	the	chasseur's	dead	charger	until	morning	,
”	出色地	,	我	躺	碎	下面	这	-	死的	充电器	直到	早晨	,

“我被压在猎兵的死马下面，一直躺到天亮。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ]

when	I	was	found	by	a	party	of	the	light	company	who	had	been	searching
什么时候	我	曾是	成立	经过	一个	派对	的	这	光	公司	WHO	有	到过	搜索

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

for	me	throughout	the	night	.
为了	我	自始至终	这	夜晚	.

当我被一整夜寻找我的电力公司工作人员找到时。

[maɪ] ['wuːndz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər]

My	wounds	were	not	very	severe	,	and	when	I	recovered	,	the	commanding	officer
我的	伤口	是	不是	非常	严重	,	和	什么时候	我	恢复	,	这	指挥	官

, ['meɪdʒər][keɪ] — ,

,	Major	K	—	,
,	主要的	K	—	,

我的伤势并不严重，当我康复后，指挥官K少校——

[ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

appointed	me	sergeant	-	major	of	the	battalion	.
任命	我	军士	-	主要的	的	这	营	.

他任命我为该营的军士长。

[aɪ] [held] [ðæt] [poʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

I	held	that	post	until	the	end	of	the	war	,
我	握住	那	邮政	直到	这	结尾	的	这	战争	,

我一直担任那个职务直到战争结束。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ensainsi] [ɑːn][ðə; ði] [hæf] - [peɪ]

when	I	was	invalided	home	and	promoted	to	an	ensigncy	on	the	half	-	pay
什么时候	我	曾是	无效	家	和	推广	到	一个	旗帜	在	这	一半	-	支付

[lɪst] .

list	.
列表	.

我因伤退伍回国，并晋升为少尉，领取半薪。

[ɪn] - [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [lʊ'tenənsi] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] . ”

In	1821	they	gave	me	my	lieutenancy	in	the	Cape	Mounted	Rifles	.	”
在	-	他们	给予	我	我的	中尉	在	这	岬	安装	步枪	.	”

1821年，他们任命我为开普敦骑兵团的少尉。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn] ['hævɪŋ] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

“	You	are	to	be	congratulated	on	having	seen	so	much	active	service	,
”	你	是	到	是	恭喜	在	拥有	已见	所以	很多	积极的	服务	,

“你曾参与过如此多的实战，值得祝贺。”

” [sed] ['meɪdʒər][dʒiː] — [en] . “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['envi] [juː; jʊ] [pɪ'nɪnsələr] ['hɪroʊz] .

”	said	Major	G	—	n	.	“	I	always	envy	you	Peninsula	heroes	.
”	说	主要的	G	—	n	.	“	我	总是	嫉妒	你	半岛	英雄	.

“G少校说：‘我一直都很羡慕你们这些半岛英雄。’”

[fjuː] [men] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [hæv; həv] [pæst] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] ['perəl] ,

Few	men	,	I	should	imagine	,	have	passed	through	so	much	peril	,
很少	男人	,	我	应该	想象	,	有	通过了	通过	所以	很多	危险	,

我想，很少有人经历过如此多的危险。

[ænd; ənd] [jet] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . ”

and	yet	lived	to	tell	the	tale	.	”
和	然而	居住地	到	告诉	这	故事	.	”

然而，他却活了下来，讲述了这段经历。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [jet] , [dʒiː] — [en] , ” [wʌz; wəz]['dʒeɪməsənz]['kwaɪət][rɪ'dʒɔɪndər] .

“	I	am	not	out	of	the	wood	yet	,	G	—	n	,	”	was	Jamieson's	quiet	rejoinder	.
”	我	是	不是	出去	的	这	木头	然而	,	G	—	n	,	”	曾是	詹姆森	安静的	回复	.

“我还没脱离危险呢，G—n，”詹姆森平静地回答道。

“ [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['perəl] ,

“	But	talking	of	peril	,
”	但	说	的	危险	,

“但说到危险，

[noʊ][mæn][hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst] [mɔːr] [ʌv; əv] - ['muːvɪŋ] ['æksədənts][baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] - [ðæn; ðən]

no	man	has	experienced	more	of	'	moving	accidents	by	flood	and	field	'	than
不	男人	有	经验丰富的	更多的	的	-	移动	事故	经过	洪水	和	场地	-	比

[maɪ] [frend] ['rɪtʃərdz] ,

my	friend	Richards	,
我的	朋友	理查兹	,

没有人比我的朋友理查兹经历过更多“因洪水和农田而引发的搬家事故”。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['waɪəri] - [bɪlt] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

”	he	went	on	,	nodding	at	a	wiry	-	built	grave	-	looking	man	who	sat	near	him	.
”	他	去	在	,	点头	在	一个	细长的	-	建造	严重	-	寻找	男人	WHO	卫星	靠近	他	.

他继续说道，同时朝坐在他旁边一个身材瘦削、表情严肃的男人点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第6/8页

“ [juːv] [siːn] [sʌm; səm] [rʌf] [wɜːrk] [ɪn] [əˈmerɪkə] — [eɪ] , [dʒɑːn] ? ”
“ You've seen some rough work in America — eh , John ? ”
“ 你已经 已见 一些 粗糙的 工作 在 美国 — 嗯 , 约翰 ? ”

“你在美国见过一些粗鄙的行径，是吧，约翰？”

“ [jes] , [ˈdʒeɪmɪsən] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv]
“ Yes , Jamieson , ” responded the person addressed , who was an officer of
“ 是的 , 杰米森 , ” 回应 这 人 已解决 , WHO 曾是 一个 官 的
[ˈneɪtɪv] [ˈliːviz] ;
native levies ;
本国的 税费 ;

“是的，詹姆森，”被问到的人回答道，他是一名土著征税官员；

“ [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [juːv] [bɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] .
“ but not such work as you've been describing .
“ 但 不是 这样的 工作 作为 你已经 到过 描述 .

“但不是像你所描述的那种工作。”

[ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][maɪ][fɜːrst][ˈregjələr] [kæmˈpeɪn] .
This , you must know , is my first regular campaign .
这 , 你 必须 知道 , 是 我的 第一的 常规的 活动 .

你要知道，这是我的第一次正式竞选活动。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] - [mæn][ʌv; əv] [piːs] , - [ˈdʒent(ə)lmən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I have always been a ' man of peace , ' gentlemen — that is to say ,
我 有 总是 到过 一个 - 男人 的 和平 , - 先生们 — 那 是 到 说 ,

先生们，我一直都是个“爱好和平的人”——也就是说，

[wen] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] ! ”
when the Red - skins would let me ! ”
什么时候 这 红色的 - 皮肤 会 让 我 ! ”

等红皮队让我上场的时候！

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [daʊt] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmɪsən] .
“ Which was seldom enough , no doubt , ” put in Captain Jamieson .
“ 哪个 曾是 很少 足够的 , 不 怀疑 , ” 放 在 队长 杰米森 .

“毫无疑问，这远远不够，”杰米森上尉插话道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈhædnt][juː; jʊ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][sʌm; səm] [ˈjɪrz]
“ By the way , hadn't you a remarkable escape from the Indians some years
“ 经过 这 方式 , 之前没有 你 一个 卓越 逃脱 从 这 印度人 一些 年
[əˈgoʊ] ?
ago ?
前 ?

对了，你几年前是不是从印第安人手中死里逃生过？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I think I remember hearing of it . ”
我 思考 我 记住 听力 的 它 . ”

我好像听说过这件事。

“ [ə; eɪ] — [ɑː] ! ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæsp] — [hiː; hi] [spoʊk] , [tuː] ,
“ A — ah ! ” rejoined Mr Richards with a sort of gasp — he spoke , too ,
” 一个 — 啊 ! ” 重新加入 先生 理查兹 和 一个 种类 的 喘气 — 他 辐 , 也 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈmerɪkən] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] ;
with a slight American intonation ;
和 一个 轻微 美国人 语调 ;

“啊——啊！”理查兹先生喘着气重新说道——他说话时也略带美国口音；

“ [ə; eɪ] — [ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃər] !
“ a — ah ! that was an adventure !
” 一个 — 啊 ! 那 曾是 一个 冒险 !

“啊！那真是一次冒险！”

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ]
Why , do you know , gentlemen , that though it happened twenty - two years ago
为什么 , 做 你 知道 , 先生们 , 那 尽管 它 发生 二十 - 二 年 前
[kʌm] [nekst] [fɔːl] ,
come next fall ,
来 下一个 落下 ,

各位先生，你们知道吗，虽然这件事发生在二十二年前，但到了明年秋天，

[aɪ] [fiːl] [ˈkɪndər] [ˈnɜːrvəs] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
I feel kinder nervous even now when I think of it ;
我 感觉 幼儿园 紧张的 甚至 现在 什么时候 我 思考 的 它 ;

即使现在想起这件事，我仍然感到有些紧张；

[fɔːr; fər] - [twʌz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɛroʊəst] [ʃeɪv] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [skælp] [ðæt] [ˈevər] [aɪ][dɪd] [rʌn]
for ' twas just about the very narrowest shave of being scalped that ever I did run
为了 - 那是 只是 关于 这 非常 最窄 刮胡子 的 存在 被剥头皮 那 曾经 我 做过 跑步
. ”
: ”
. ”

“那是我经历过的最惊险的一次，差点就被剥了头皮。”

“ [kʌm] , [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Come , tell us all about it , John , ” said the captain .
” 来 , 告诉 我们 全部 关于 它 , 约翰 , ” 说 这 队长 .

“来，约翰，把事情都告诉我们吧。”船长说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][jɑːrn] . ”
“ I'm sure our friends will appreciate the yarn . ”
” 我是 当然 我们的 朋友们 将要 欣赏 这 纱 . ”

“我相信我们的朋友们会喜欢这些毛线的。”

“ [wel] , [ðen] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdz] [bɪˈgæn] ,
“ Well , then , gentlemen , ” Mr Richards began ,
” 出色地 , 然后 , 先生们 , ” 先生 理查兹 开始 ,

“那么，先生们，”理查兹先生开口说道，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
taking a look round the company as if he wanted to find some individual
采取 一个 看 圆形的 这 公司 作为 如果 他 通缉 到 寻找 一些 个人
[əˈpɑːn] [huːm] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
upon whom to fix his eye ,
之上 谁 到 使固定 他的 眼睛 ,

他环顾公司，似乎想找到某个人仔细观察一番。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ədˈventʃər] [ɪn] - - ,
“ you must know that I met with this adventure in ' 25 ,
” 你 必须 知道 那 我 遇见 和 这 冒险 在 - - ,

“你必须知道，我是在1925年遇到这个冒险的，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][spraɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

when	I	was	a	smart	spry	young	fellow	of	nine	-	and	-	twenty	.
什么时候	我	曾是	一个	聪明的	轻快	年轻的	同伴	的	九	-	和	-	二十	.

那时我还是个聪明伶俐、精力充沛的年轻人，二十九岁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['træpɪŋ] ['biːvərz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [dʒɑːb]['pɑːtər] ,

I	was	trapping	beavers	at	the	time	,	in	company	with	my	friend	Job	Potter	,
我	曾是	诱捕	海狸	在	这	时间	,	在	公司	和	我的	朋友	工作	波特	,

当时我和我的朋友乔布·波特一起捕猎海狸。

[nɪr] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ;

near	the	head	-	waters	of	the	Missouri	;
靠近	这	头	-	水	的	这	密苏里州	;

密苏里河源头附近；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['blækfʊt] ['indiəns][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,

and	as	we	knew	that	the	Blackfoot	Indians	were	on	the	war	-	path	,
和	作为	我们	知道	那	这	黑脚族	印度人	是	在	这	战争	-	小路	,

我们知道黑脚印第安人正准备发动战争，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][skænt] ['mɜːrsi] [ɪf] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

and	that	we	should	meet	with	but	scant	mercy	if	we	fell	into	their	hands	,
和	那	我们	应该	见面	和	但	稀少	怜悯	如果	我们	跌倒	进入	他们的	双手	,

如果我们落入他们手中，恐怕不会得到多少怜悯。

[wiː; wi][dʒʌst][set]['aʊər; ɑːr] ['biːvər] - [træps][æt; ət] [naɪt] , ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [dɑːn] ,

we	just	set	our	beaver	-	traps	at	night	,	visited	them	at	dawn	,
我们	只是	放	我们的	海狸	-	陷阱	在	夜晚	,	到访	他们	在	黎明	,

我们晚上设置了捕鼠夹，黎明时分去查看。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	remained	concealed	in	the	woods	during	the	day	.
和	剩余	暗	在	这	树林	期间	这	天	.

白天则一直躲藏在树林里。

“ ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ʌp] [striːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] ,

“	Early	one	morning	Job	and	I	were	paddling	up	stream	in	our	canoe	,
“	早期的	一	早晨	工作	和	我	是	划桨	向上	溪流	在	我们的	独木舟	,

“一天清晨，我和乔布划着独木舟逆流而上，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][træps] ,

on	our	way	to	examine	the	traps	,
在	我们的	方式	到	检查	这	陷阱	,

在前往检查陷阱的路上，

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfələuz] [wɜːr; wər]

when	of	a	sudden	we	heard	a	noise	as	though	a	herd	of	buffaloes	were
什么时候	的	一个	突然	我们	听到	一个	噪音	作为	尽管	一个	一群	的	水牛	是

['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es] ;

galloping	towards	us	;
疾驰	向	我们	;

突然，我们听到一阵声响，好像有一群水牛正朝我们奔来；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [red] - [skɪnz] [ɪn][ðer; ðər][wɔːr] - [peɪnt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

and	the	next	minute	a	number	of	Red	-	skins	in	their	war	-	paint	came	rushing
和	这	下一个	分钟	一个	数字	的	红色的	-	皮肤	在	他们的	战争	-	画	来了	匆忙

[ə'lɔːŋ] ['iːðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

along	either	bank	of	the	river	—	a	couple	of	hundred	of	them	at	the
沿着	任何一个	银行	的	这	河	—	一个	夫妻	的	百	的	他们	在	这

[liːst] .

least	.
至少	.

下一分钟，一群脸上涂着战妆的红皮肤人沿着河两岸冲了过来——至少有两百多人。

“ [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['pædld] [daʊn] [striːm] [æz; əz]

“	We	turned	the	head	of	the	canoe	like	lightning	and	paddled	down	stream	as
〃	我们	转向	这	头	的	这	独木舟	喜欢	闪电	和	划桨	向下	溪流	作为

[hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]['pæd(ə)l] ,

hard	as	we	could	paddle	,
难的	作为	我们	可以	桨	,

“我们像闪电一样调转独木舟的船头，拼命地划向下游。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] [sent] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus]['æftər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɪld] [pʊr] [dʒɑːb] ['pɑːtər] ,

but	the	Indians	sent	a	flight	of	arrows	after	us	and	killed	poor	Job	Potter	,
但	这	印度人	发送	一个	航班	的	箭头	后	我们	和	被杀	贫穷的	工作	波特	,

但是印第安人向我们射出一连串箭矢，可怜的乔布·波特不幸遇难。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] [ˌʌp'set][ðə; ði] [kə'nuː] .

who	in	his	fall	upset	the	canoe	.
WHO	在	他的	落下	沮丧的	这	独木舟	.

他摔倒时把独木舟弄翻了。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [aɪ]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [tuː] [slaɪt] [fleʃ] - ['wuːndz] ;

By	a	miracle	,	I	only	received	two	slight	flesh	-	wounds	;
经过	一个	奇迹	,	我	仅有的	已收到	二	轻微	肉	-	伤口	;

奇迹般地，我只受了两处轻微的皮外伤；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][aɪ] [daɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	when	I	found	myself	in	the	river	I	dived	like	a	duck	in	order	to	escape
和	什么时候	我	成立	我	在	这	河	我	潜水	喜欢	一个	鸭子	在	命令	到	逃脱

[ðə; ði] ['sekənd] ['ʃaʊər] .

the	second	shower	.
这	第二	淋浴	.

当我发现自己身处河中时，我像鸭子一样潜入水中，以躲避第二次水流。

[naʊ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [jaːdz] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

Now	some	thirty	yards	lower	down	the	stream	was	a	small	island	,
现在	一些	三十	码	降低	向下	这	溪流	曾是	一个	小的	岛	,

下游大约三十码处有一个小岛，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['pædld] [pæst][ˌaɪ 'tiːɹaɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ə; eɪ]

and	when	we	paddled	past	it	I	had	noticed	that	against	the	upper	part	a
和	什么时候	我们	划桨	过去的	它	我	有	注意到	那	反对	这	上	部分	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][ræft][ʌv; əv] [drɪft] - ['tɪmbər] [hæd; həd] [lɑːdʒd] .

sort	of	raft	of	drift	-	timber	had	lodged	.
种类	的	筏	的	漂移	-	木材	有	已提交	.

当我们划船经过它的时候，我注意到它的上部搁浅了一堆漂浮的木头。

[ðɪs] [ræft] , [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['sevrəl] [triːz] , [lɑːrdʒ]

This	raft	,	I	must	explain	,	was	formed	of	the	trunks	of	several	trees	,	large
这	筏	,	我	必须	解释	,	曾是	形成	的	这	树干	的	一些	树木	,	大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

我必须解释一下，这个木筏是由几棵树的树干制成的，这些树干大小不一。

['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] [ænd; ənd]['broʊkən] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] .

covered	over	with	smaller	and	broken	wood	to	the	depth	of	five	or	six	feet	.
涵盖	超过	和	较小的	和	破碎的	木头	到	这	深度	的	五	或者	六	脚	.

上面覆盖着五六英尺厚的碎木片。

“ [ɪn] [maɪ] [ɪk'streməti] [aɪ] ['hæpɪli] [rɪ'membər] [ðɪs] [ræft] ,

“	In	my	extremity	I	happily	remembered	this	raft	,
〃	在	我的	末端	我	快乐地	记得	这	筏	,

“在绝境中，我欣喜地想起了这艘木筏。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'lu:dɪŋ] [maɪ] [pə'sju:əz] .

and	I	saw	in	it	my	only	chance	of	eluding	my	pursuers	.
和	我	锯	在	它	我的	仅有的	机会	的	逃避	我的	追击者	.

我从中看到了摆脱追捕者的唯一机会。

['raɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Rising	for	one	second	to	the	surface	in	order	to	make	sure	of	its	position	,
崛起	为了	一	第二	到	这	表面	在	命令	到	制作	当然	的	它是	位置	,

浮出水面一秒钟以确认自身位置，

[aɪ] [daɪvd] [ə'gen] [ænd; ənd][swæm] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

I	dived	again	and	swam	under	water	until	I	found	myself	directly	beneath	the
我	潜水	再次	和	游泳	在下面	水	直到	我	成立	我	直接地	下面	这

[ræft] .

raft	.
筏	.

我再次潜入水中，游到水下，直到发现自己正好位于木筏下方。

[aɪ] [ðen] — [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] — ['mænɪʤd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]

I	then	—	not	without	considerable	difficulty	—	managed	to	force	my	head	and
我	然后	—	不是	没有	大量	困难	—	管理	到	力量	我的	头	和

['ʃəuldəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] ,

shoulders	between	the	trunks	of	trees	,
肩膀	之间	这	树干	的	树木	,

然后，我费了好大劲才把头和肩膀挤进树干之间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di][wʌz; wəz] [wel] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,

so	that	the	upper	portion	of	my	body	was	well	above	water	,
所以	那	这	上	部分	的	我的	身体	曾是	出色地	多于	水	,

所以我的上半身完全露出了水面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] [wʊd] [ɑ:n]

and	at	the	same	time	completely	hidden	from	view	by	the	broken	wood	on
和	在	这	相同的	时间	完全地	隐	从	看法	经过	这	破碎的	木头	在

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .

the	top	of	the	raft	.
这	顶部	的	这	筏	.

同时，它完全被木筏顶部的断木遮挡住了。

“ ['hɑ:rdli] [hæd; həd][aɪ] [fɪkst] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['indiəns] [ə'raɪvd] ['ɑ:pəzɪt] [maɪ]

“	Hardly	had	I	fixed	myself	in	this	position	when	the	Indians	arrived	opposite	my
“	几乎	有	我	固定的	我	在	这	位置	什么时候	这	印度人	到达的	对面的	我的

[pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ,

place	of	refuge	,
地方	的	避难所	,

“我刚在这个位置安顿下来，印第安人就来到了我避难所的对面。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] [swæm] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	several	swam	off	to	the	island	and	searched	for	me	amongst	the
和	一些	游泳	离开	到	这	岛	和	搜索	为了	我	在	这

['brʌʃwʊd] ;

brushwood	;
灌木丛	;

有好几条鱼游到岛上，在灌木丛中寻找我；

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['æktʃuəli] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ræft] .

one	or	two	actually	got	on	the	raft	.
一	或者	二	实际上	得到	在	这	筏	.

一两个人真的上了木筏。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n]['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz] ！ — [ɪn][fækt] ,

“	Gentlemen	,	I	remained	in	that	terrible	position	for	eleven	mortal	hours	!	—	in	fact	,
”	先生们	,	我	剩余	在	那	糟糕的	位置	为了	十一	凡人	小时	！	—	在	事实	,

“各位先生，我保持那个可怕的姿势足足有十一个小时！——事实上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

until	the	Red	-	skins	took	their	departure	,	which	was	not	before	nightfall	.
直到	这	红色的	-	皮肤	采取	他们的	离开	,	哪个	曾是	不是	前	黄昏	.

直到红皮队离开，那时已是夜幕降临。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aɪ] [daɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][ræft]

As	soon	as	I	was	certain	that	they	were	gone	I	dived	from	under	the	raft
作为	很快	作为	我	曾是	肯定	那	他们	是	已消失	我	潜水	从	在下面	这	筏

[ænd; ənd][swæm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	swam	some	distance	down	the	river	,
和	游泳	一些	距离	向下	这	河	,

我一确定他们已经离开，就从木筏底下潜入水中，顺流游了一段距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lændɪŋ] , [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [fɔːrt] ['dʒefərsən] .

and	there	landing	,	made	my	way	to	Fort	Jefferson	.
和	那里	降落	,	制成	我的	方式	到	堡	杰斐逊	.

抵达目的地后，我前往了杰斐逊堡。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , ['æftər] [tuː] [deɪz] - [træmp] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd]

When	I	arrived	there	,	after	two	days	'	tramp	,	I	found	that	my	hair	had	turned
什么时候	我	到达的	那里	,	后	二	天	-	流浪汉	,	我	成立	那	我的	头发	有	转向

[kwaɪt] [greɪ] ;

quite	grey	;
相当	灰色的	;

经过两天的跋涉，当我到达那里时，我发现我的头发已经全白了；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

and	I	can	assure	you	,	that	,	if	I	live	to	be	a	hundred	,
和	我	能	保证	你	,	那	,	如果	我	居住	到	是	一个	百	,

我可以向你保证，如果我能活到一百岁，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['diːvɜ˞] [fər'get] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] [aɪ] ['sʌfərd] [wen] [fɪkst] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðoʊz]

I	shall	Dever	forget	the	agony	of	suspense	I	suffered	when	fixed	up	between	those
我	将	德弗	忘记	这	痛苦	的	悬念	我	遭受	什么时候	固定的	向上	之间	那些

[triːz] .

trees	.
树木	.

我永远不会忘记被困在树间时所遭受的那种煎熬的悬念。

” ['meni] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd][wɔːr] , [ʌv; əv]['perəl][baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,

”	Many	a	thrilling	tale	of	sport	and	war	,	of	peril	by	flood	and	field	,
”	许多	一个	惊险	故事	的	运动	和	战争	,	的	危险	经过	洪水	和	场地	,

“许多关于体育和战争、洪水和田野危险的惊险故事，

[wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

was	told	that	evening	;
曾是	讲述	那	晚上	;

当晚被告知；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] - ['faɪər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['broʊkən][ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [smɔːl]

and	the	circle	round	the	watch	-	fire	would	not	have	broken	up	until	the	small
和	这	圆圈	圆形的	这	手表	-	火	会	不是	有	破碎的	向上	直到	这	小的

['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [rɪ'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

hours	of	the	morning	had	not	the	commanding	officer	reminded	them	that	they
小时	的	这	早晨	有	不是	这	指挥	官	提醒	他们	那	他们

[mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [muːv] [baɪ] [kɑːk] - [kroʊ] .

must	be	on	the	move	by	cock	-	crow	.
必须	是	在	这	移动	经过	公鸡	-	乌鸦	.

如果不是指挥官提醒他们鸡鸣时必须出发，围在篝火旁的守夜人要到凌晨才会散去。

[soʊ][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

So	the	officers	lay	down	to	rest	with	their	weapons	beside	them	,
所以	这	警官	躺	向下	到	休息	和	他们的	武器	旁	他们	,

于是，军官们躺下休息，武器放在身边。

['redi] [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜːr] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn]

ready	for	aught	that	might	occur	;	and	before	midnight	the	camp	was	hushed	in
准备好	为了	零	那	可能	发生	;	和	前	午夜	这	营	曾是	静静地	在

['slʌmbər] ,

slumber	,
睡眠	,

做好应对一切可能发生的情况的准备；午夜之前，营地里一片寂静，大家都睡着了。

[noʊ] [saʊnd] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['meʒərd] [træmp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'troʊl][ɔːr][ðə; ðɪ] [hɔːrs]

no	sound	being	heard	save	the	measured	tramp	of	the	patrol	or	the	hoarse
不	声音	存在	听到	节省	这	测量	流浪汉	的	这	巡逻	或者	这	嘶哑

['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentənəlz] .

challenge	of	the	sentinels	.
挑战	的	这	哨兵	.

除了巡逻队有节奏的脚步声和哨兵沙哑的喊声外，听不到任何其他声音。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ðɪ] 18th ['eɪprəl] — [ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] ['terəb(ə)l] [ɑːdz] — ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sleɪn] ! — [ðə; ðɪ]

The	18th	April	—	A	Fight	against	terrible	odds	—	Numbered	with	the	slain	!	—	The
这	18th	四月	—	一个	斗争	反对	糟糕的	赔率	—	编号	和	这	被杀	!	—	这

[mɑːrtʃ] [tuː; tə] [blɑːk] [drɪft] .

March	to	Block	Drift	.
行进	到	堵塞	漂移	.

4月18日——以少胜多——阵亡将士！——阻止漂移的进军。

[ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] [braɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] ,

The	stars	were	still	bright	in	the	heavens	,
这	明星	是	仍然	明亮的	在	这	天	,

天上的星星依然明亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,

and	the	grey	dawn	of	day	had	not	yet	appeared	in	the	east	,
和	这	灰色的	黎明	的	天	有	不是	然而	出现	在	这	东方	,

东方的晨曦尚未降临。

[wen] [ðə; ðɪ][kæmp][æt; ət] [bɜːrn] [hɪl] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'stə:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz]

when	the	camp	at	Burns	Hill	was	once	more	astir	with	the	final	preparations
什么时候	这	营	在	烧伤	爬坡道	曾是	一次	更多的	搅拌	和	这	最终的	准备工作

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - ['huːk] ;

for	the	march	to	Chumie	Hoek	;
为了	这	行进	到	-	胡克	;

伯恩斯山营地再次热闹起来，为向丘米胡克进军做最后的准备；

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wægənz] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːft] ['kæt(ə)l] [ɪn'spænd]

and	so	soon	as	the	waggons	were	ready	and	the	draught	cattle	inspanned
和	所以	很快	作为	这	马车	是	准备好	和	这	草稿	牛	跨度

,

,

,

于是，马车准备就绪，役牛也套好车后，

[ðə; ði] [truːps] [pə'reidid] [wɪ'ðaʊt] [blæst][ʌv; əv]['bjuːgl][ɔːr] [biːt] [ʌv; əv] [drʌm] ,

the	troops	paraded	without	blast	of	bugle	or	beat	of	drum	,
这	军队	游行	没有	爆炸	的	号角	或者	打	的	鼓	,

部队列队行进，没有号角齐鸣，也没有鼓声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm] ['kɑːləm] - [ʌv; əv] - [ruːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	the	order	to	form	column	-	of	-	route	was	given	.
和	这	命令	到	形式	柱子	-	的	-	路线	曾是	给定	.

并下达了组成路线列的命令。

[ðə; ði] [æd'væns] - [gɑːrd] [muːvd] [ɔːf][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ,

The	advance	-	guard	moved	off	just	as	the	morning	broke	,
这	进步	-	警卫	已搬	离开	只是	作为	这	早晨	打破	,

先头部队在晨曦初露时分出发了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['bʊlək] - ['wægənz] — [wʌn]

and	was	presently	followed	by	the	long	train	of	bullock	-	waggons	—	one
和	曾是	目前	随后	经过	这	长的	火车	的	犍	-	马车	—	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn] ['nʌmbər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]

hundred	and	twenty	in	number	—	and	the	guns	and	caissons	of	the
百	和	二十	在	数字	—	和	这	枪支	和	沉箱	的	这

['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] ;

Royal	Artillery	;
皇家	炮兵	;

随后是长达一百二十辆的牛车车队，以及皇家炮兵的火炮和弹药车；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] “ [bɪ'gʌn] [ɪts] ['brɔɪlɪŋ] [kɔːrs] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

but	the	day	had	“	begun	its	broiling	course	”	before	the	rear	-	guard	,	of	which
但	这	天	有	“	开始	它是	烤制	课程	”	前	这	后部	-	警卫	,	的	哪个

['dʒeɪməsənz] [hɔːrs] [fɔːrmd] [pɑːrt] ,

Jamieson's	Horse	formed	part	,
詹姆森	马	形成	部分	,

但是，在后卫部队（詹姆森的骑兵队是其中一部分）之前，这一天就已经“开始变得酷热难耐”了。

[wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

was	clear	of	the	camping	ground	.
曾是	清除	的	这	野营	地面	.

已离开露营地。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kæfə] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪd]

As	daylight	grew	more	distinct	,	thousands	of	Caffre	warriors	were	descried
作为	日光	生长	更多的	清楚的	,	数千	的	卡弗	战士	是	描述

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

pouring	down	from	the	mountains	;
浇注	向下	从	这	山脉	;

随着天色渐亮，人们看到成千上万的卡弗尔战士从山上涌下来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pælpəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][baɪ]

and	it	became	palpable	to	all	concerned	that	the	way	would	be	disputed	by
和	它	成为	可感知的	到	全部	担心的	那	这	方式	会	是	争议	经过

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['nʌmbərz] [went] — [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] .

a	determined	and	—	so	far	as	numbers	went	—	an	overwhelming	force	.
一个	决定	和	—	所以	远的	作为	数字	去	—	一个	压倒	力量	.

所有相关人员都明显感觉到，这条道路将会受到一支意志坚定、而且就人数而言压倒性强大的力量的挑战。

[sed] [oʊld] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt]

Said	old	Captain	Jamieson	,	as	he	brought	his	glass	to	bear	on	the	distant
说	老的	队长	杰米森	,	作为	他	带来	他的	玻璃	到	熊	在	这	遥远

['hɔːdz] ,

hordes	,
成群结队	,

老杰米森上尉一边说着，一边举起望远镜眺望远处的人群。

" [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [dʒiː] — !

"	Mark	my	words	,	G	—	!
"	标记	我的	字	,	G	—	!

"记住我的话，G——！

[ðə; ði] 18th ['eɪprəl] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['wɔːrfer] .

the	18th	April	will	become	famous	in	the	annals	of	South	African	warfare	.
这	18th	四月	将要	变得	著名的	在	这	志	的	南	非洲	战争	.

4月18日将载入南非战争史册。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] ['jɑːndər] [miːn] ['bɪznəs] ;

Those	fellows	yonder	mean	business	;
那些	伙伴们	远处	意思是	商业	;

那边那些家伙是来真的；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['mædnəs] [baɪ][ðer; ðər] [wɪtʃ]

they	have	no	doubt	been	excited	to	the	verge	of	madness	by	their	witch
他们	有	不	怀疑	到过	兴奋的	到	这	边缘	的	疯狂	经过	他们的	巫婆

['dɑːktɝz] ,

doctors	,
医生	,

毫无疑问，他们已经被巫医们煽动到了近乎疯狂的边缘。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mə'naɪəkl] ['fjʊri] . "

and	will	attack	us	with	maniacal	fury	.	"
和	将要	攻击	我们	和	疯狂的	愤怒	.	"

他们会以疯狂的怒火攻击我们。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [θruː] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'plaɪd] ,

"	We	shall	have	hard	work	to	get	through	them	,	"	the	major	replied	,
"	我们	将	有	难的	工作	到	得到	通过	他们	,	"	这	主要的	回复	,

['sʌmwʌt] ['gluːmɪli] ,

somewhat	gloomily	,
有些	阴郁地	,

"我们要费一番功夫才能克服这些困难，"少校有些沮丧地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ;

for	he	felt	much	his	responsibility	;
为了	他	毛毡	很多	他的	责任	;

因为他深感自己肩负重任；

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [wɪl] ['nevər] [siː] [ə'nʌðər] ['sʌnraɪz] .

"	and	I	fear	many	a	good	soldier	amongst	us	will	never	see	another	sunrise	.
"	和	我	害怕	许多	一个	好的	士兵	在	我们	将要	绝不	看	其他	日出	.

"我担心我们当中许多优秀的士兵再也见不到日出了。"

[stɪl] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪmˌpedɪ'mentə] , - [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ɪn'kaʊntərɪŋ]

Still	,	were	it	not	for	the	'	impedimenta	,	'	I	would	not	mind	encountering
仍然	,	是	它	不是	为了	这	-	障碍	,	-	我	会	不是	头脑	遭遇

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] ;

double	the	number	;
双倍的	这	数字	;

不过，如果不是因为"障碍"，我倒也不介意遇到双倍的数量；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]['aʊər; ɑːr]

and	if	we	could	only	get	them	in	the	open	for	half	an	hour	our
和	如果	我们	可以	仅有的	得到	他们	在	这	打开	为了	一半	一个	小时	我们的

['kæv(ə)lri][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeid] ['nevər] [fər'get] — [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

cavalry	should	read	them	a	lesson	they'd	never	forget	—	a	lesson	that	should	be
骑兵	应该	读	他们	一个	课	他们会	绝不	忘记	—	一个	课	那	应该	是

['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti] !

handed	down	to	posterity	!
递交	向下	到	后人	!

如果我们能让他们暴露在开阔地带半个小时，我们的骑兵就应该给他们一个永生难忘的教训——一个应该传给后世的教训！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

But	I	must	move	on	to	the	front	.
但	我	必须	移动	在	到	这	正面	.

但我必须前往前线。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ['dʒeɪmɪsən] !

Au	revoir	,	Jamieson	!
奥	再见	,	杰米森	!

再见，杰米森！

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] - ['huːk] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [hæv; həv] [pæst] .

I	trust	we	shall	meet	again	at	Chumie	Hoek	before	many	hours	have	passed	.
我	相信	我们	将	见面	再次	在	-	胡克	前	许多	小时	有	通过了	.

我相信不久之后我们会在楚米胡克再次相遇。

" [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	road	by	which	the	convoy	was	to	march	followed	the	bank	of	the
"	这	路	经过	哪个	这	护航	曾是	到	行进	随后	这	银行	的	这

- [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ;

Keiskamma	for	some	two	or	three	miles	;
-	为了	一些	二	或者	三	英里	;

"车队行进的道路沿着凯斯卡马河岸延伸了大约两三英里；

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['rɪvər] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] [ɑːrp] [bend][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

until	the	river	,	suddenly	changing	its	course	by	a	sharp	bend	to	the	right	,
直到	这	河	,	突然	变化	它是	课程	经过	一个	锋利的	弯曲	到	这	正确的	,

直到河流突然向右急转弯，改变流向，

[swept] [raʊnd] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['emɪnəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ə'bændənd]

swept	round	a	rocky	eminence	upon	which	stood	the	ruins	of	a	long	-	abandoned
扫荡	圆形的	一个	岩石	卓越	之上	哪个	站立	这	废墟	的	一个	长的	-	弃

['mɪlətəri] [poʊst] [noʊn] [æz; əz][fɔːrt][kɑːks] .

military	post	known	as	Fort	Cox	.
军队	邮政	已知	作为	堡	考克斯	.

扫过一座岩石高地，高地上矗立着一座废弃已久的军事哨所——考克斯堡的遗址。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnəns] ([wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] ['trævəst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [met][ðə; ði]

At	the	base	of	this	eminence	(	which	the	road	traversed	before	it	again	met	the
在	这	根据	的	这	卓越	(	哪个	这	路	穿越	前	它	再次	遇见	这

- [æt; ət][ðə; ði][drɪft][ɔːr][fɔːrd]) [ðə; ði] [weɪ] [led][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ʌp][ə; eɪ]

Keiskamma	at	the	drift	or	ford	)	the	way	led	for	nearly	a	half	mile	up	a
-	在	这	漂移	或者	福特	)	这	方式	引领	为了	几乎	一个	一半	英里	向上	一个

[prɪ'sɪpɪtəs] [ə'sent] ,

precipitous	ascent	,
陡峭	上升	,

在这座小山丘的底部（道路穿过这里，然后再次在河滩或浅滩处与凯斯卡马河汇合），小路向上延伸了近半英里，是一段陡峭的上坡路。

[en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['boʊldərz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊʃ] .

encumbered	with	huge	boulders	,	and	surrounded	by	bush	.
负担	和	巨大的	巨石	,	和	包围	经过	衬套	.

被巨石压住，周围长满灌木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt][ðə; ði]['kæfə] [tʃiːfs] [mæst] [ðer; ðər] ['iːgər] ['wɒrɪrz] [fɔːr; fər]

It	was	at	this	point	that	the	Caffre	chiefs	massed	their	eager	warriors	for
它	曾是	在	这	观点	那	这	卡弗	酋长们	大量	他们的	渴望的	战士	为了

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn] .

the	attack	on	the	baggage	-	train	.
这	攻击	在	这	行李	-	火车	.

就在这时，卡弗雷酋长们集结了他们斗志昂扬的战士，准备袭击辎重队。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wægənz] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] “ [ɪmˌpedɪ'mentə] ” [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

The	leading	division	of	waggons	,	which	carried	the	“	impedimenta	”	belonging	to
这	领导	分配	的	马车	,	哪个	携带	这	“	障碍	”	属于	到

['kɜːrn(ə)l] ['sʌmərˌsɛts] ['kɑːləm] ,

Colonel	Somerset's	column	,
上校	萨默塞特的	柱子	,

负责运送萨默塞特上校纵队“后勤物资”的辎重车队，

[wɜːr; wər][soʊ] ['ædmərəbli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][dʒiː] — [en] [əd'vænst] - [gɑːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['eskɔːrt] ,

were	so	admirably	defended	by	G	—	n's	advanced	-	guard	and	their	own	escort	,
是	所以	令人钦佩地	辩护	经过	G	—	n 的	先进的	-	警卫	和	他们的	自己的	护送	,

他们在G—n的前卫部队和他们自己的护卫队的保护下，表现得非常出色。

[ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ʌp] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zæstər] ,

that	they	passed	up	this	dangerous	ground	without	disaster	,
那	他们	通过了	向上	这	危险的	地面	没有	灾难	,

他们平安地通过了这片危险地带。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][drɪft] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][baɪ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp]

and	descending	to	the	drift	(	which	was	held	by	a	squadron	of	the	Cape
和	下降	到	这	漂移	(	哪个	曾是	握住	经过	一个	中队	的	这	岬

['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ,

Mounted	Rifles	,
安装	步枪	,

然后下降到河岸（当时由开普敦骑兵团的一个中队驻守），

['ʌndər] [luː'tenənt] ['bɪsɪt]) (['dʒen(ə)rəl][sɜːr][dʒɑːn] ['bɪsɪt] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ,

under	Lieutenant	Bissett	)	(	General	Sir	John	Bissett	,	K	.	C	.	B	.	,
在下面	中尉	比塞特	)	(	一般的	先生	约翰	比塞特	,	K	.	C	.	B	.	,

在比塞特中尉指挥下）（约翰·比塞特爵士将军，KCB，

['ɔːθər] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd][wɔːr][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]) [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] - .

author	of	Sport	and	War	in	South	Africa	)	crossed	over	the	Keiskamma	.
作者	的	运动	和	战争	在	南	非洲	)	交叉	超过	这	-	.

《南非体育与战争》的作者）渡过了凯斯卡马河。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ['sʌbsɪkwəntli] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] - ['huːk] [ɪn] ['seɪfti] ;

This	part	of	the	train	subsequently	reached	the	camp	at	Chumie	Hoek	in	safety	;
这	部分	的	这	火车	随后	达到	这	营	在	-	胡克	在	安全	;

随后，这部分列车安全抵达了楚米胡克营地；

[ɪts] [rɪr] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ] - ['raɪflmən] , [huː] , ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

its	rear	being	covered	by	Bissett's	riflemen	,	who	,	after	the	passage	of	the	river
它是	后部	存在	涵盖	经过	-	步枪兵	,	WHO	,	后	这	通道	的	这	河

[wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

was	effected	,
曾是	受影响	,

它的后方由比塞特的步枪兵掩护，在渡河之后，

[wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd][baɪ]['meɪdʒər][dʒiː] — [en] [əd'vænst] [fɔːrs] .

were	relieved	at	the	ford	by	Major	G	—	n's	advanced	force	.
是	松了口气	在	这	福特	经过	主要的	G	—	n 的	先进的	力量	.

在渡口被 G—n 少校的先头部队解救。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] - ['huːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

But	the	journey	between	the	ford	and	Chumie	Hoek	was	not	made	without
但	这	旅行	之间	这	福特	和	-	胡克	曾是	不是	制成	没有

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

但是，从渡口到丘米胡克的旅程并非一帆风顺。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['veri] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['kʌntri] ,

for	there	was	some	very	hard	fighting	all	through	the	bushy	country	,
为了	那里	曾是	一些	非常	难的	斗争	全部	通过	这	茂密的	国家	,

因为在整个灌木丛生的地区都爆发了非常激烈的战斗。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ;

and	several	of	the	escort	were	killed	and	wounded	;
和	一些	的	这	护送	是	被杀	和	受伤	;

护卫队中有数人伤亡；

['mɪstər] ['bɪsɪt] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ['biːɪŋ] [ʃɑːt]

Mr	Bissett	himself	had	a	narrow	escape	of	his	life	,	his	charger	being	shot
先生	比塞特	他自己	有	一个	狭窄的	逃脱	的	他的	生活	,	他的	充电器	存在	射击

['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

比塞特先生本人也死里逃生，他的坐骑在他身下被子弹击中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	his	rifle	knocked	to	pieces	in	his	hands	.
和	他的	步枪	敲门	到	件	在	他的	双手	.

他的步枪在他手中被打得粉碎。

[ðə; ði] ['sentər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] — [kən'sɪstɪŋ] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægənz]

The	centre	division	of	the	convoy	—	consisting	principally	of	the	baggage	-	waggons
这	中心	分配	的	这	护航	—	由	主要	的	这	行李	-	马车

[ʌv; əv][ðə; ði] 7th [drə'guːn] [gɑːrdz] — [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

of	the	7th	Dragoon	Guards	—	did	not	meet	with	similar	good	fortune	;
的	这	7th	龙骑兵	卫兵	—	做过	不是	见面	和	相似的	好的	财富	;

车队的中部——主要由第7龙骑兵卫队的行李车组成——就没有那么幸运了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ðə; ði]['eskɔːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

for	the	enemy	attacked	the	escort	with	such	impetuosity	and	in	such
为了	这	敌人	遭到攻击	这	护送	和	这样的	冲动	和	在	这样的

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] ,

overwhelming	numbers	,
压倒	数字	,

因为敌人以如此迅猛的攻势和如此压倒性的兵力攻击了护卫队，

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

that	the	latter	was	compelled	to	fall	back	on	the	troops	in	the	rear	,
那	这	后者	曾是	被迫	到	落下	后退	在	这	军队	在	这	后部	,

后者被迫撤退到后方部队。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægənz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

and	so	the	whole	of	the	waggons	were	captured	.
和	所以	这	所有的	的	这	马车	是	捕获	.

于是，所有的货车都被缴获了。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðɪs] [dɪ'zæstər] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː][roʊd] ,

To	make	matters	worse	,	this	disaster	occurred	in	a	narrow	part	of	the	road	,
到	制作	事情	更糟	,	这	灾难	发生	在	一个	狭窄的	部分	的	这	路	,

更糟糕的是，这场灾难发生在道路的狭窄路段。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['waɪli] [ɪ'miːdiətli] [friːd] [ðə; ðiː] [tiːmz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [joʊks] , [ˌoʊvər'tɜːrnd]

and	the	wily	Caffres	immediately	freed	the	teams	from	the	yokes	,	overturned
和	这	狡猾的	卡弗斯	立即地	自由	这	团队	从	这	轭	,	翻覆

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wægənz] ,

several	of	the	waggons	,
一些	的	这	马车	,

狡猾的卡弗雷立即解开了马车的轭，掀翻了几辆马车。

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ðə; ðiː] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [treɪn] .

and	so	completely	blocked	the	way	for	the	rest	of	the	train	.
和	所以	完全地	已屏蔽	这	方式	为了	这	休息	的	这	火车	.

于是，他完全挡住了其他列车的去路。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌməsit, -set][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] ['evri] [mæn][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [aʊt] [ʌv; əv]

By	this	time	Colonel	Somerset	had	despatched	every	man	he	could	spare	out	of
经过	这	时间	上校	萨默塞特郡	有	已派送	每一个	男人	他	可以	空闲的	出去	的

[kæmp][tuː; tə]['meɪdʒər][dʒiː] — [en] [ə'sɪstəns] ;

camp	to	Major	G	—	n's	assistance	;
营	到	主要的	G	—	n 的	协助	;

这时，萨默塞特上校已经把所有能抽调出来的人都派出了营地去支援G少校；

['neɪmli] ['sʌtənz] [kæt] ['rɪvər] ['bəːgəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] 91st ['redʒɪmənt] ,

namely	Sutton's	Kat	River	Burghers	,	and	two	companies	of	the	91st	Regiment	,
即	萨顿的	凯特	河	市民	,	和	二	公司	的	这	91st	团	,

['ʌndər] ['kæptɪn] [skɔt] ;

under	Captain	Scott	;
在下面	队长	斯科特	;

即萨顿的卡特河义民团，以及斯科特上尉指挥的第91团的两个连队；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'tæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fɔːrs] [ðæt]

but	the	enemy	continued	to	come	up	to	the	attack	in	such	astonishing	force	that
但	这	敌人	持续	到	来	向上	到	这	攻击	在	这样的	惊人	力量	那

[ðə; ðiː]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðiː] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

the	major	was	reluctantly	compelled	to	abandon	the	baggage	-	waggons	of	the
这	主要的	曾是	勉强	被迫	到	放弃	这	行李	-	马车	的	这

7th [drə'guːn] [gɑːrdz] (['fɪfti] - [tuː] [ɪn] ['nʌmbər]) [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [men]

7th	Dragoon	Guards	(	fifty	-	two	in	number	)	in	order	that	he	might	have	more	men
7th	龙骑兵	卫兵	(	五十	-	二	在	数字	)	在	命令	那	他	可能	有	更多的	男人

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðiː] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] ,

to	defend	the	guns	and	ammunition	train	,
到	保卫	这	枪支	和	弹药	火车	,

但敌人的进攻势头依然猛烈，兵力惊人，以至于少校不得不忍痛割爱，放弃第7龙骑兵卫队的辎重车（共52辆），以便腾出更多兵力来保卫火炮和弹药列车。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] .

which	he	was	determined	to	save	at	all	hazards	.
哪个	他	曾是	决定	到	节省	在	全部	危险	.

他决心不惜一切代价拯救它。

['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] ['wægənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,

Leaving	the	waggons	to	their	fate	,
离开	这	马车	到	他们的	命运	,

任由马车自生自灭。

['meɪdʒər][dʒiː] — [en] [meɪd] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [left] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊʃi] [sloʊp] ,

Major	G	—	n	made	a	détour	to	the	left	along	the	bushy	slope	,
主要的	G	—	n	制成	一个	-	到	这	左边	沿着	这	茂密的	坡	,

G少校沿着灌木丛生的山坡向左绕道而行，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['væli] [æt; ət][ðə; ði]

and	having	fought	his	way	across	the	Keiskamma	he	entered	a	valley	at	the
和	拥有	战斗	他的	方式	穿过	这	-	他	进入	一个	谷	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [kluːf] ['maʊnt(ə)n] .

foot	of	the	Seven	Kloof	Mountain	.
脚	的	这	七	克鲁夫	山	.

他一路战斗，穿过凯斯卡马河，进入了七谷山脚下的一个山谷。

[ʌp] [ðɪs] ['væli] [dʒiː] — [en][led][hɪz; ɪz] ['kɑːləm] , ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]

Up	this	valley	G	—	n	led	his	column	,	fighting	over	every	yard	of	the	broken
向上	这	谷	G	—	n	引领	他的	柱子	,	斗争	超过	每一个	院子	的	这	破碎的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

G—n率领他的队伍沿着这条山谷向上攀登，在每一寸破碎的土地上战斗。

[ʌnˈtɪl] — [dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] — [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]

until	—	just	as	night	was	falling	—	he	reached	the	open	country	in	the	vicinity
直到	—	只是	作为	夜晚	曾是	坠落	—	他	达到	这	打开	国家	在	这	附近

[ʌv; əv] - ['huːk] .

of	Chumie	Hoek	.
的	-	胡克	.

直到夜幕降临，他才到达楚米胡克附近的开阔地带。

[ðə; ði] [hɪr] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['despərət] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gʌnz] ,

The	Caffres	here	made	one	more	desperate	attempt	to	take	the	guns	,
这	卡弗斯	这里	制成	一	更多的	绝望的	试图	到	拿	这	枪支	,

卡弗尔一家在这里进行了最后一次孤注一掷的夺枪尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['oʊpənɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , [rɪˈpʌlst] [ðə; ði]

but	the	gunners	opening	upon	them	with	shot	and	shell	,	repulsed	the
但	这	炮手	开幕	之上	他们	和	射击	和	壳	,	反感	这

[əˈtæk] ,

attack	,
攻击	,

但炮兵用炮火猛烈射击，击退了这次进攻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈnuːd] ; [ðə; ði] ['kɑːləm] [ðen] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ,

and	it	was	not	renewed	;	the	column	then	marched	on	,
和	它	曾是	不是	更新	;	这	柱子	然后	行军	在	,

于是，它没有续签；纵队继续前进。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [əˈraɪvd] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrˈtɪləri] ['wægən] ,

and	eventually	arrived	in	camp	with	the	loss	of	an	artillery	waggon	,
和	最终	到达的	在	营	和	这	损失	的	一个	炮兵	车皮	,

最终抵达营地时，他们丢失了一辆炮兵辎重车。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ɪts] [tiːm] [ʌv; əv] ['bʊlək]

which	had	to	be	abandoned	owing	to	the	collapse	of	its	team	of	bullocks
哪个	有	到	是	弃	欠款	到	这	坍塌	的	它是	团队	的	牛

. . .

: : :

. . .

由于牛群倒塌，不得不放弃这条路线.....

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ,

We	must	now	return	to	the	rear	-	guard	,
我们	必须	现在	返回	到	这	后部	-	警卫	,

我们现在必须回到后卫位置。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] “ [ˈdʒeɪməsənz] [hɔːrs] ” [ˈdʊrɪŋ]

and	see	how	it	had	fared	with	our	friends	in	“	Jamieson's	Horse	”	during
和	看	如何	它	有	表现	和	我们的	朋友们	在	“	詹姆森	马	”	期间

[ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] .

that	eventful	day	.
那	多事	天	.

看看在那充满变故的一天里，它和我们在“詹姆森的马”中的朋友们相处得如何。

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər]

When	the	officer	commanding	the	rear	-	guard	heard	that	the	escort	of	the	centre
什么时候	这	官	指挥	这	后部	-	警卫	听到	那	这	护送	的	这	中心

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [bæk] ,

division	of	the	convoy	was	being	driven	back	,
分配	的	这	护航	曾是	存在	驱动	后退	,

当后卫指挥官听说车队中央分队的护卫队被击退时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwægənz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz]

and	that	the	waggons	were	in	imminent	danger	of	falling	into	the	enemy's
和	那	这	马车	是	在	迫在眉睫	危险	的	坠落	进入	这	敌人的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

而且这些辎重车随时都有可能落入敌人手中。

[hiː; hi] [kənˈsʌltid] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmɪsən][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

he	consulted	with	Captain	Jamieson	as	to	whether	he	should	not	take	it
他	咨询	和	队长	杰米森	作为	到	无论	他	应该	不是	拿	它

[əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ;

upon	himself	to	send	a	troop	to	their	assistance	;
之上	他自己	到	发送	一个	部队	到	他们的	协助	;

他向杰米森上尉请教是否应该自行派兵支援他们；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈɔːrdərli] [əˈraɪvd]

but	before	he	had	time	to	come	to	a	decision	a	mounted	orderly	arrived
但	前	他	有	时间	到	来	到	一个	决定	一个	安装	秩序	到达的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈlɑːrmɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwægənz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

from	the	front	with	the	alarming	intelligence	that	the	waggons	had	already
从	这	正面	和	这	令人担忧	智力	那	这	马车	有	已经

[bɪn] [ˈkæptʃərd] ,

been	captured	,
到过	捕获	,

但他还没来得及做出决定，一名骑马的勤务兵就从前线赶来，带来了令人震惊的情报：辎重车已被俘获。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [blɑːkt] ;

and	that	the	road	was	entirely	blocked	;
和	那	这	路	曾是	完全	已屏蔽	;

道路完全被堵塞了；

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [brɔːt] [æn; ən][ˈɔːrdər] [ðæt] “ [ˈdʒeɪməsənz] [hɔːrs] ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət]

he	also	brought	an	order	that	“	Jamieson's	Horse	”	should	be	sent	forward	at
他	还	带来	一个	命令	那	“	詹姆森	马	”	应该	是	发送	向前	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他还带来了一道命令，要求立即派出“詹姆森的马队”。

[tuː; tə] [ˌriːˈteɪk] [ðə; ði] [ˈwægənz] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [tʃek] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn]

to	retake	the	waggons	and	hold	the	enemy	in	check	until	the	road	had	been
到	重拍	这	马车	和	抓住	这	敌人	在	查看	直到	这	路	有	到过

[klɪrd] .

cleared	.
已清除	.

夺回辎重车并牵制敌人，直到道路被清理干净。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] ,

Anxious	to	reach	the	scene	of	the	disaster	without	a	moment's	delay	,
焦虑的	到	抵达	这	场景	的	这	灾难	没有	一个	瞬间	延迟	,

急于第一时间赶到灾难现场，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli]

and	being	well	aware	that	if	he	advanced	along	the	road	he	must	necessarily
和	存在	出色地	意识到的	那	如果	他	先进的	沿着	这	路	他	必须	一定

[miːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈhɪndrəns] ,

meet	with	more	or	less	hindrance	,
见面	和	更多的	或者较少的		障碍	,

他深知，如果他沿着这条路前进，就必然会遇到或多或少的阻碍。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmɪsən] [wiːld] [ðə; ði] [kɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Captain	Jamieson	wheeled	the	corps	to	the	left	,
队长	杰米森	带轮子的	这	兵团	到	这	左边	,

杰米森上尉率领部队向左侧移动，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - [ˈgæləp] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	started	off	at	a	hand	-	gallop	across	country	until	he	lost	sight	of	the
和	开始	离开	在	一个	手	-	驰骋	穿过	国家	直到	他	丢失的	视线	的	这

[ˈkɑːnvɔɪ] ;

convoy	;
护航	;

于是他策马疾驰，横穿乡村，直到与车队失去联系；

[wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz][men] [ˈoʊvər][sʌm; səm]

when	he	changed	direction	to	the	right	and	led	his	men	over	some
什么时候	他	已更改	方向	到	这	正确的	和	引领	他的	男人	超过	一些

[ˈbroʊkən] [graʊnd] ,

broken	ground	,
破碎的	地面	,

当他向右改变方向，带领部下走过一片崎岖不平的地形时，

[wɪtʃ] [ræn][ˈɔːlmoʊst] [ˈpærəlel] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈraɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

which	ran	almost	parallel	to	,	and	was	within	easy	rifle	-	shot	of	the	road	.
哪个	跑	几乎	平行线	到	,	和	曾是	之内	简单的	步枪	-	射击	的	这	路	.

这条路几乎与公路平行，而且在公路的步枪射程之内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvænst] [əˈbaʊt] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˈoʊvər] [ðɪs] [graʊnd] ,

They	had	advanced	about	three	parts	of	a	mile	over	this	ground	,
他们	有	先进的	关于	三	部分	的	一个	英里	超过	这	地面	,

他们在这片区域推进了大约0.3英里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [hæf] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈwægənz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	were	within	half	that	distance	of	the	captured	waggons	—	which	were	now
和	是	之内	一半	那	距离	的	这	捕获	马车	—	哪个	是	现在

[kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] — [wen] [fræŋk] [ˈdʒeɪmɪsən] ,

completely	surrounded	by	hundreds	of	the	enemy	—	when	Frank	Jamieson	,
完全地	包围	经过	数百	的	这	敌人	—	什么时候	坦率	杰米森	,

弗兰克·杰米森当时距离缴获的辎重车队只有一半的距离——这些车队现在已被数百名敌人完全包围——

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [truːp] ,

who	was	riding	at	the	head	of	the	leading	troop	,
WHO	曾是	骑术	在	这	头	的	这	领导	部队	,

他是率领先头部队的骑兵。

[ɪ'spaɪd] — [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['bʊlək]

espied	—	away	to	the	left	front	—	a	small	party	of	Caffres	driving	off	the	bullock
窥视	—	离开	到	这	左边	正面	—	一个	小的	派对	的	卡弗斯	驾驶	离开	这	犍

[tiːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

teams	into	the	mountains	.
团队	进入	这	山脉	.

瞥见——在左前方——一小队卡弗尔人赶着牛队进入山区。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	at	once	pointed	them	out	to	his	father	,
他	在	一次	尖	他们	出去	到	他的	父亲	,

他立刻指给父亲看。

[huː] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [pər'suːt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [men] ,

who	ordered	him	to	follow	in	pursuit	with	fifteen	men	,
WHO	订购	他	到	跟随	在	追逐	和	十五	男人	,

他命令他带领十五个人追击，

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli]

and	do	his	best	to	recover	the	teams	and	bring	them	back	as	quickly
和	做	他的	最好的	到	恢复	这	团队	和	带来	他们	后退	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

并尽其所能帮助球队恢复，尽快让他们回归。

“ [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]

“	Without	them	,	”	said	the	captain	,	“	I	do	not	see	how	we	can	take	the
“	没有	他们	,	”	说	这	队长	,	“	我	做	不是	看	如何	我们	能	拿	这

['wægənz] [ɑːn] ;

waggons	on	;
马车	在	;

“没有他们，”船长说，“我不知道我们怎么把马车运上去；

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['tɔmpsn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sper] [drɑːft] ['kæt(ə)l] .

for	I	heard	Thompson	say	that	he	had	no	spare	draught	cattle	.
为了	我	听到	汤普森	说	那	他	有	不	空闲的	草稿	牛	.

因为我听汤普森说他没有多余的役用牛。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːf] , ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

”	As	soon	as	Frank	had	ridden	off	,	Captain	Jamieson	and	the	remainder	of
”	作为	很快	作为	坦率	有	骑	离开	,	队长	杰米森	和	这	余	的

[ðə; ði] [kɔːr] ['gæləpt] ['ɑːnwərdz] ,

the	corps	galloped	onwards	,
这	兵团	疾驰	开始	,

弗兰克刚一骑马离开，杰米森上尉和其余的士兵就策马向前疾驰而去。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ” ['feɪvərɪŋ]

and	—	the	nature	of	the	ground	and	the	“	din	of	battle	”	favouring
和	—	这	自然	的	这	地面	和	这	“	din	的	战斗	”	偏爱

[ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] -

them	—	they	approached	within	a	couple	of	hundred	yards	of	the	baggage	-
他们	—	他们	接近	之内	一个	夫妻	的	百	码	的	这	行李	-

[treɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

train	without	attracting	attention	;
火车	没有	吸引	注意力	;

由于地形和“战斗的喧嚣”对他们有利，他们悄无声息地接近了辎重车队几百码远的地方；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði]

for	those	of	the	enemy	who	were	not	actually	engaged	with	either	the
为了	那些	的	这	敌人	WHO	是	不是	实际上	已订婚的	和	任何一个	这

[æd'væns] - [gɑːrd] [ɔːr] ['ɛskɔrts] ,

advance	-	guard	or	escorts	,
进步	-	警卫	或者	伴游	,

对于那些实际上并未与先头部队或护卫部队交战的敌军来说，

[wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['wægənz] .

were	busily	employed	plundering	the	waggons	.
是	忙碌地	受雇	掠夺	这	马车	.

他们忙着洗劫货车。

['dʒeɪməsənz] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['telɪŋ] ['vɑːli] ,

Jamieson's	volunteers	were	thus	enabled	to	deliver	a	telling	volley	,
詹姆森	志愿者	是	因此	已启用	到	递送	一个	讲述	截击	,

因此，杰米森的志愿者们得以发起一波意义重大的反击。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ə'laɪv] [tuː; tə]

and	then	charge	down	on	the	Caffres	before	the	latter	were	thoroughly	alive	to
和	然后	收费	向下	在	这	卡弗斯	前	这	后者	是	彻底	活	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ;

the	fact	that	they	were	being	attacked	from	that	quarter	;
这	事实	那	他们	是	存在	遭到攻击	从	那	四分之一	;

然后趁着卡弗尔人还没完全意识到自己正遭受来自那个方向的攻击，就向他们发起冲锋；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪm'petʃuəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ,

and	so	impetuous	was	this	charge	,
和	所以	浮躁	曾是	这	收费	,

而这一指控是如此仓促，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [roʊd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

that	the	little	band	rode	right	through	the	dense	masses	of	the	enemy	up	to	the
那	这	小的	乐队	骑	正确的	通过	这	稠密	群众	的	这	敌人	向上	到	这

['wægənz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɔːr] [hɔːrs] .

waggons	without	losing	a	single	man	or	horse	.
马车	没有	输	一个	单身的	男人	或者	马	.

这支小队径直穿过敌军密集的包围圈，到达了辎重车队，却没有损失一人一马。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	next	minute	the	Caffres	,	recovering	from	their	surprise	,	closed	in	upon	the
这	下一个	分钟	这	卡弗斯	,	恢复中	从	他们的	惊喜	,	关闭	在	之上	这

['gælənt] ['hɔːsmən] ,

gallant	horsemen	,
英勇	骑兵	,

下一刻，卡弗尔人从震惊中回过神来，向英勇的骑兵们逼近。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ]

and	for	a	little	while	there	was	some	desperate	hand	-	to	-	hand	fighting
和	为了	一个	小的	尽管	那里	曾是	一些	绝望的	手	-	到	-	手	斗争

, [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

,	in	which	,	however	,
,	在	哪个	,	然而	,

随后发生了一阵短暂的激烈肉搏战，然而，

['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [æt; ət][fɜːrst] [held] [ðer; ðər] [oʊn] .

Jamieson	and	his	men	at	first	held	their	own	.
杰米森	和	他的	男人	在	第一的	握住	他们的	自己的	.

杰米森和他的部下起初还能勉强应付。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

But	the	Caffres	outnumbered	them	twenty	to	one	,	and	,	moreover	,
但	这	卡弗斯	寡不敌众	他们	二十	到	一	,	和	,	而且	,

但卡弗尔家族的人数是他们的二十倍，而且，

[wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['fjʊri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['rekləs] [ʌv; əv]

were	excited	to	such	a	pitch	of	fury	that	they	were	utterly	reckless	of
是	兴奋的	到	这样的	一个	沥青	的	愤怒	那	他们	是	完全地	鲁莽	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

their	lives	;
他们的	生活	;

他们激动得怒不可遏，完全不顾自己的生命安危；

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [ɔːr] [ʃɑːt] ,

and	as	fast	as	one	was	cut	down	or	shot	,
和	作为	快速地	作为	一	曾是	切	向下	或者	射击	,

就像一个人被砍倒或被枪击倒一样迅速，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [wʊd] [pres] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; ['meni] , [tuː] ,

half	a	dozen	others	would	press	forward	to	take	his	place	;	many	,	too	,
一半	一个	打	其他的	会	按	向前	到	拿	他的	地方	;	许多	,	也	,

另有五六个人会奋力上前接替他的位置；还有许多人也是如此。

['æktʃuəli] [krɔːld] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

actually	crawled	on	all	-	fours	amongst	the	plunging	horses	,
实际上	爬行	在	全部	-	四	在	这	骤降	马匹	,

实际上，他是在奔腾的马群中四肢着地爬行的。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər] ['æsəgaɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [bruːts] - ['beliz] ,

and	thrust	their	assegais	again	and	again	into	the	poor	brutes	'	bellies	,
和	推力	他们的	阿塞加伊斯	再次	和	再次	进入	这	贫穷的	野蛮人	-	肚子	,

他们一次又一次地将长矛刺入这些可怜畜生的肚子里，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['nɪrli] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [dɪs'maʊntid] ,

and	so	in	a	short	time	nearly	one	-	third	of	the	volunteers	were	dismounted	,
和	所以	在	一个	短的	时间	几乎	一	-	第三	的	这	志愿者	是	下马	,

因此，在很短的时间内，近三分之一的志愿者被迫下马。

[ænd; ənd] ['æsəgaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ded] ['tʃɑːdʒəz] .

and	assegaied	before	they	could	disengage	themselves	from	their	dead	chargers	.
和	追击	前	他们	可以	脱离接触	他们自己	从	他们的	死的	充电器	.

还没来得及从死去的战马身上脱身，就被长矛击倒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːr] [gɑːt]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː] [gruːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [suːn] [keɪm] .

And	now	the	corps	got	broken	up	into	groups	,	and	the	end	soon	came	.
和	现在	这	兵团	得到	破碎的	向上	进入	团体	,	和	这	结尾	很快	来了	.

于是，军团被分成了几个小组，不久之后，结局就到来了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [kɪld] , [wɜːr; wər] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] , [jʌŋ]

Amongst	the	first	who	had	their	horses	killed	,	were	Captain	Jamieson	,	young
在	这	第一的	WHO	有	他们的	马匹	被杀	,	是	队长	杰米森	,	年轻的

['flɪndərz] , [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['kiːoʊn] ;

Flinders	,	and	Sergeant	-	major	Keown	;
弗林德斯	,	和	军士	-	主要的	基翁	;

最早一批战马被杀的人包括杰米森上尉、年轻的弗林德斯和基翁军士长；

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɪ'skeɪpt] ['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəri] ,

they	,	however	,	at	the	time	,	escaped	personal	injury	,
他们	,	然而	,	在	这	时间	,	逃脱	个人的	受伤	,

然而，当时他们并未受到人身伤害。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [fʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

and	so	continued	to	fight	on	foot	until	they	found	themselves	separated	from
和	所以	持续	到	斗争	在	脚	直到	他们	成立	他们自己	分开	从

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

their	comrades	,
他们的	同志们	,

于是他们继续徒步战斗，直到与战友们失散。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wægən] .

and	standing	at	bay	with	their	backs	against	a	waggon	.
和	常设	在	湾	和	他们的	背部	反对	一个	车皮	.

他们背靠着一辆马车，站在对峙的位置上。

[θriː] ['wəːðiə] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['traijuːn] ['kɪŋdəm] ['nevər] [feɪst] [ðer; ðər]

Three	worthier	representatives	of	our	glorious	triune	kingdom	never	faced	their
三	更值得	代表	的	我们的	辉煌	三位一体	王国	绝不	面对	他们的

['sɑːvrənz] [foʊz] !

sovereign's	foes	!
主权者的	敌人	!

我们光荣的三位一体王国的三位杰出代表，从未面对过他们君主的敌人！

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dɑːntləs] [θriː] ” [stʊd] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['skɔtʃmən] ,

On	the	left	of	the	“	dauntless	three	”	stood	the	fine	old	Scotchman	,
在	这	左边	的	这	“	无畏	三	”	站立	这	美好的	老的	苏格兰人	,

在“无畏三人组”的左边，站着一位和蔼可亲的苏格兰老者。

[kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [sɔːrd] - [pleɪ] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ber] ,

cool	and	calm	as	if	at	sword	-	play	;	his	grey	head	bare	,
凉爽的	和	冷静的	作为	如果	在	剑	-	玩	;	他的	灰色的	头	裸	,

他神态冷静，仿佛正在练习剑术；他灰白的头发光秃秃的。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [riəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] ,

his	tall	commanding	figure	reared	to	the	full	height	,
他的	高的	指挥	数字	饲养	到	这	满的	高度	,

他高大威猛的身躯挺直了腰杆，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kæv(ə)lri]['seɪbər] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	long	cavalry	sabre	red	with	the	blood	of	his	enemies	.
他的	长的	骑兵	军刀	红色的	和	这	血	的	他的	敌人	.

他的长骑兵马刀被敌人的鲜血染红。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [kə'lektɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Next	to	him	was	our	young	hero	,	a	trifle	less	collected	than	his
下一个	到	他	曾是	我们的	年轻的	英雄	,	一个	琐事	较少的	集	比	他的

['vetərən] [tʃiːf] ,

veteran	chief	,
老将	首席	,

他旁边是我们的年轻英雄，他比他经验丰富的上司略显不沉着冷静。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['fɪrləs] ;

but	not	a	whit	less	fearless	;
但	不是	一个	白色	较少的	无畏	;

但丝毫没有减少无畏之心；

[kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [skuːl] - ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪ'held] [tɑːm] ['flɪndərz] [æt; ət] [ðæt]

could	any	of	his	former	school	-	fellows	have	beheld	Tom	Flinders	at	that
可以	任何	的	他的	以前的	学校	-	伙伴们	有	观看	汤姆	弗林德斯	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他的昔日同窗中，是否有人曾目睹过汤姆·弗林德斯当时的模样？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] ['kɑːntent] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['rʌgbi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

they	would	have	rested	content	that	the	honour	of	Rugby	was	safe	in	his	hands
他们	会	有	休息	内容	那	这	荣誉	的	橄榄球	曾是	安全的	在	他的	双手

!

!

!

他们会安心地认为，橄榄球的荣誉掌握在他手中是安全的!

[tɑːm][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

Tom	had	lost	his	sword	when	his	horse	was	killed	,
汤姆	有	丢失的	他的	剑	什么时候	他的	马	曾是	被杀	,

汤姆的剑在他坐骑被杀时也丢失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æsəgaɪ] [snætʃt] [frʌm; frəm][æn; ən]

and	he	was	now	defending	himself	with	an	assegai	snatched	from	an
和	他	曾是	现在	防守	他自己	和	一个	阿塞盖	抢夺	从	一个

['ɛnəmiːz] [hænd] .

enemy's	hand	.
敌人的	手	.

他现在正用从敌人手中夺来的长矛自卫。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] — [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sʌn] — [stʊd] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

Then	on	the	right	—	close	beside	his	master's	son	—	stood	that	brave	and	honest
然后	在	这	正确的	—	关闭	旁	他的	硕士学位	儿子	—	站立	那	勇敢的	和	诚实的

[sʌn] [ʌv; əv] “ [oʊld] ['iərin] ,

son	of	“	Ould	Erin	,
儿子	的	“	可以	艾琳	,

然后，在右边——紧挨着他主人的儿子——站着那位来自“古老爱尔兰”的勇敢而诚实的儿子，

” ['pætrɪk] ['kiːoʊn] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['pætərn] [drə'guːn] ['seɪbər] ,

”	Patrick	Keown	,	armed	with	an	old	-	pattern	dragoon	sabre	,
”	帕特里克	基翁	,	武装	和	一个	老的	-	图案	龙骑兵	军刀	,

帕特里克·基翁手持一把老式龙骑兵军刀，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [tʃiːp] [ɪn][sʌm; səm] [keɪp] [taʊn] [stɔːr] ,

which	he	had	picked	up	cheap	in	some	Cape	Town	store	,
哪个	他	有	挑选	向上	便宜的	在	一些	岬	镇	店铺	,

这是他在开普敦某家商店里便宜买到的。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [edʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	had	had	sharpened	until	its	edge	was	as	keen	as	that	of	a
和	有	有	锋利	直到	它是	边缘	曾是	作为	敏锐的	作为	那	的	一个

[saɪð] .

scythe	.
镰	.

刀刃已被磨得像镰刀一样锋利。

['pætrɪk] ['kiːoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɔːrdzmən] ([hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːrdʒənt] - [ɪn'strʌktər]

Patrick	Keown	was	a	splendid	swordsman	(	he	had	been	sergeant	-	instructor
帕特里克	基翁	曾是	一个	灿烂	剑客	(	他	有	到过	军士	-	讲师

[ʌv; əv] ['fensɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . [em] . [iː] .) ,

of	fencing	to	the	C	.	M	.	E	.	)	,
的	击剑	到	这	C	.	M	.	E	.	)	,

帕特里克·基翁是一位出色的剑术家（他曾担任CME的击剑教官）。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [ɑːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] ;

and	not	a	few	Caffres	had	fallen	beneath	his	stalwart	arm	during	the	fray	;
和	不是	一个	很少	卡弗斯	有	倒下	下面	他的	坚定的	手臂	期间	这	磨损	;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

在混战中，不少卡弗尔人倒在了他强壮的臂弯下；但是，唉!

[ðæt] [gʊd] [raɪt] [ɑːrm] [naʊ] [hʌŋ] ['paʊərləs] — [fɔːr; fər][æn; ən] ['æsəgaɪ] [hæd; həd] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː]

that	good	right	arm	now	hung	powerless	—	for	an	assegai	had	pierced	it
那	好的	正确的	手臂	现在	悬挂	无力	—	为了	一个	阿塞盖	有	穿孔	它

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

through	and	through	,
通过	和	通过	,

那条原本健康的右臂现在无力地垂了下来——因为一根长矛把它贯穿了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['pætrɪks] [koʊt] - [sliːv] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [striːm]

and	poor	Patrick's	coat	-	sleeve	was	literally	saturated	with	the	crimson	stream
和	贫穷的	帕特里克的	外套	-	袖子	曾是	字面上地	饱和	和	这	赤红	溪流

[ðæt] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz]

that	gushed	from	the	wound	—	and	it	was	his	left	hand	that	was
那	滔滔不绝	从	这	伤口	—	和	它	曾是	他的	左边	手	那	曾是

[klentʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hɪlt] .

clenched	within	the	basket	hilt	.
紧握	之内	这	篮子	剑柄	.

可怜的帕特里克的衣袖完全被从伤口涌出的鲜血浸透了——而他的左手则紧紧地握在篮柄里。

[raʊnd] [ðiːz] [dɪ'voʊtɪd] [men] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [jelɪŋ] ['sævidʒiz] , [huː] [θəːstid]

Round	these	devoted	men	was	gathered	a	mob	of	yelling	savages	,	who	thirsted
圆形的	这些	奉献	男人	曾是	聚集	一个	暴民	的	大喊	野蛮人	,	WHO	口渴

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [blʌd] ,

for	their	blood	,
为了	他们的	血	,

在这些忠诚的信徒周围聚集着一群叫喊叫的野蛮人，他们渴望他们的鲜血。

[jet] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wɛpənz] .

yet	hesitated	to	come	within	reach	of	their	formidable	weapons	.
然而	犹豫了一下	到	来	之内	抵达	的	他们的	强大	武器	.

但他们却犹豫不决，不敢靠近那些威力强大的武器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest][kʊd; kəd][læst][fɔːr; fər] [mɔːr]

But	it	was	impossible	that	such	an	unequal	contest	could	last	for	more
但	它	曾是	不可能的	那	这样的	一个	不等	竞赛	可以	最后的	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

than	a	few	minutes	.
比	一个	很少	分钟	.

但这种实力悬殊的比赛不可能持续超过几分钟。

[tɑːm] ['flɪndərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [huː] [fel] .

Tom	Flinders	was	the	first	of	the	trio	who	fell	.
汤姆	弗林德斯	曾是	这	第一的	的	这	三人组	WHO	跌倒	.

汤姆·弗林德斯是三人中第一个倒下的。

[strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ]['dʒægɪd] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [həːld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

Struck	on	the	head	by	a	jagged	piece	of	rock	,	hurled	by	one	of	the	infuriated
击中	在	这	头	经过	一个	锯齿状	片	的	岩石	,	投掷	经过	一	的	这	愤怒的

,

Caffres	,
卡弗斯	,

被愤怒的卡弗尔兄弟之一扔出的尖锐石块击中头部，

[tɑːm] [drɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] ;

Tom	dropped	as	if	shot	;
汤姆	掉落	作为	如果	射击	;

汤姆像中枪一样倒下了；

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] —
and **rolling** **between** **the** **wheels** **of** **the** **waggon** **lay** **motionless** **on** **his** **face** **—**
和 滚动 之间 这 车轮 的 这 车皮 躺 静止不动 在 他的 脸 —
[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ded] .
to **all** **appearance** **dead** **.**
到 全部 外貌 死的 .

他脸朝下躺在马车轮间，一动不动——看起来像是死了。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['gæstli] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]
Almost **at** **the** **same** **moment** **Captain** **Jamieson** **received** **a** **ghastly** **wound** **in** **the**
几乎 在 这 相同的 片刻 队长 杰米森 已收到 一个 阴森 伤口 在 这
[brest] ,
breast **,**
胸部 ,

几乎就在同一时刻，詹姆森上尉的胸部遭受了一道骇人的伤口。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [baɪ]
and **sinking** **lifeless** **to** **the** **bloodstained** **ground** **was** **instantly** **despatched** **by**
和 下沉 无生命 到 这 血迹斑斑 地面 曾是 即刻 已派送 经过
[hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [ə'seɪlənts] .
his **ruthless** **assailants** **.**
他的 无情 袭击者 .

他倒在血迹斑斑的地上，没了气息，随即被残忍的袭击者们处决。

[hɑːrd] [feɪt] [hɪz; ɪz] , [pʊr] [oʊld][mæn] !
Hard **fate** **his** **,** **poor** **old** **man** **!**
难的 命运 他的 , 贫穷的 老的 男人 !

他的命运真悲惨，可怜的老人！

[tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [θruː] ['meni] [ə; eɪ]['hɑːtli] - [kən'testid] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] “ ['fəumən] ['wɜːrðɪ]
to **have** **fought** **through** **many** **a** **hotly** **-** **contested** **action** **with** **“** **foemen** **worthy**
到 有 战斗 通过 许多 一个 热 - 有争议的 行动 和 “ 敌人 值得
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] ;
of **his** **steel** **;**
的 他的 钢 ;

他曾与“配得上他钢铁意志的敌人”进行过多次激烈的战斗；

” [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [kæm'peinz] ;
” **to** **have** **survived** **the** **glorious** **perils** **of** **the** **Peninsula** **campaigns** **;**
” 到 有 幸存下来 这 辉煌 危险 的 这 半岛 竞选活动 ;

“在半岛战争的辉煌征程中幸存下来；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['sævɪdʒ] !
and **then** **at** **last** **to** **have** **fallen** **by** **the** **hand** **of** **a** **South** **African** **savage** **!**
和 然后 在 最后的 到 有 倒下 经过 这 手 的 一个 南 非洲 野蛮的 !

最后竟然死在了南非野蛮人的手中！

[wen] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['kiːoʊn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstɚz] [sʌn]
When **Sergeant** **-** **major** **Keown** **saw** **that** **his** **chief** **and** **his** **beloved** **master's** **son**
什么时候 军士 - 主要的 基翁 锯 那 他的 首席 和 他的 心爱 硕士学位 儿子
[wɜːr; wər][bəuθ] [daʊn] ,
were **both** **down** **,**
是 两个都 向下 ,

当基翁军士长看到他的长官和他敬爱的主人的儿子都倒下时，

[hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ][ʌv; əv] ['miŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
he **gave** **utterance** **to** **a** **bitter** **cry** **of** **mingled** **rage** **and** **sorrow** **,**
他 给予 发声 到 一个 苦的 哭 的 混合 愤怒 和 悲哀 ,

他发出了一声夹杂着愤怒和悲伤的痛苦呐喊，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [sɔ:rd] [rʌʃt] ['mædli]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [foʊ] .

and	with	uplifted	sword	rushed	madly	into	the	very	midst	of	the	exultant	foe	.
和	和	提升	剑	匆忙	疯狂地	进入	这	非常	中间	的	这	眉飞色舞	敌人	.

他高举长剑，疯狂地冲进了欢呼雀跃的敌人中间。

[wʌns] — [twaɪs] — [θraɪs] [dɪd][hɪz; ɪz]['seɪbər] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Once	—	twice	—	thrice	did	his	sabre	flash	in	the	sun	,
一次	—	两次	—	三次	做过	他的	军刀	闪光	在	这	太阳	,

一次，两次，三次，他的军刀在阳光下闪现。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['kæfə] “ [bɪt][ðə; ði] [dʌst] .

and	each	time	that	it	descended	a	Caffre	“	bit	the	dust	.
和	每个	时间	那	它	下降	一个	卡弗	“	少量	这	灰尘	.

每次它下降时，卡弗都会“倒下”。

” [ðen] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑ:bˌkeri] — [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] — [brɔ:t]

”	Then	a	crushing	blow	from	a	knobkerrie	—	delivered	from	behind	—	brought
”	然后	一个	压碎	吹	从	一个	旋钮	—	发表	从	在后面	—	带来

[ðə; ði] [breɪv] ['aɪrɪʃmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ;

the	brave	Irishman	on	his	knees	;
这	勇敢的	爱尔兰人	在	他的	膝盖	;

“然后，一记来自背后的棍棒重击，让这位勇敢的爱尔兰人跪倒在地；

[hi:; hi] ['stægərd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] , ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	staggered	up	,	and	wiping	away	the	blood	that	,	streaming	down	his	face	,
他	交错	向上	,	和	擦拭	离开	这	血	那	,	流媒体	向下	他的	脸	,

[əb'skjuəd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

obscured	his	vision	,
模糊不清	他的	想象	,

他踉跄着站起身，擦去脸上流淌的鲜血，鲜血模糊了他的视线。

[hi:; hi] ['ʃɔ:tnd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kæfə] ,

he	shortened	his	sword	and	thrust	at	the	nearest	Caffre	,
他	缩短	他的	剑	和	推力	在	这	最近的	卡弗	,

他缩短了剑身，刺向最近的卡弗雷。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ki:n] [pɔɪnt] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [saɪd] ;

driving	the	keen	point	deep	into	his	side	;
驾驶	这	敏锐的	观点	深的	进入	他的	边	;

猛击球点，直入他身体腹股沟深处；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æsəgaɪ] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['pætrɪk] [ki:oʊnz] ['bɑ:di] ,

but	the	next	moment	a	dozen	assegais	were	plunged	into	Patrick	Keown's	body	,
但	这	下一个	片刻	一个	打	阿塞加伊斯	是	暴跌	进入	帕特里克	基翁的	身体	,

但就在下一刻，十几支长矛刺入了帕特里克·基翁的身体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔ:r] .

and	he	fell	to	rise	no	more	.
和	他	跌倒	到	上升	不	更多的	.

他倒下了，再也起不来了。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [kɔ:r] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [hju:ɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [pæθ]

A	few	of	the	ill	-	fated	corps	succeeded	in	hewing	themselves	a	path
一个	很少	的	这	患病的	-	命中注定	兵团	成功了	在	砍伐	他们自己	一个	小路

[θru:] [ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

through	the	dense	masses	of	the	enemy	,
通过	这	稠密	群众	的	这	敌人	,

少数几个不幸的部队成功地在敌军密集的包围圈中杀出一条血路。

[ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ; [waɪlst] [wʌn][ɔːr] [tuː] — [ʌv; əv] [huːm] [mɔːr] [əˈnɑːn] —

and	rode	back	to	the	rear	-	guard	;	whilst	one	or	two	—	of	whom	more	anon	—
和	骑	后退	到	这	后部	-	警卫	;	而	一	或者	二	—	的	谁	更多的	匿名	—

[wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈprizənəz] ;

were	taken	prisoners	;
是	已采取	囚犯	;

然后骑马返回后卫部队；其中一两个人——稍后会详细介绍——被俘虏了；

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ˈfaɪtɪŋ]

but	the	majority	of	those	who	took	part	in	the	fatal	charge	were	slain	fighting
但	这	多数	的	那些	WHO	采取	部分	在	这	致命的	收费	是	被杀	斗争

— [laɪk] [ðer; ðər][həˈroʊɪk] [kəˈmændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst]

—	like	their	heroic	commander	and	his	sergeant	-	major	—	to	the	very	last
—	喜欢	他们的	英勇	指挥官	和	他的	军士	-	主要的	—	到	这	非常	最后的

[gæsp] .

gasp	.
喘气	.

但参加这场致命冲锋的大多数人，都像他们英勇的指挥官和他的军士长一样，战斗到最后一刻而牺牲。

[ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] [huː] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈwoʊfl] [teɪl] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

The	volunteers	who	escaped	to	tell	the	woeful	tale	were	attached	for	the	rest
这	志愿者	WHO	逃脱	到	告诉	这	悲惨的	故事	是	随附的	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪfəlz] ,

of	the	day	to	a	troop	of	the	Cape	Mounted	Rifles	,
的	这	天	到	一个	部队	的	这	岬	安装	步枪	,

那些逃脱并讲述这段悲惨经历的志愿者，当天剩余时间都被安排到开普敦骑兵团的一个小队服役。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðens] [ɑːn]

and	with	them	fought	their	way	across	the	Keiskamma	,	and	thence	on
和	和	他们	战斗	他们的	方式	穿过	这	-	,	和	因此	在

[tuː; tə] - [ˈhuːk] ;

to	Chumie	Hoek	;
到	-	胡克	;

他们与这些人一起奋力渡过凯斯卡马河，然后继续前往丘米胡克；

[wer] , [leɪt] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [fræŋk] [ˈdʒeɪməsənz] [ˈpɑːrti] .

where	,	late	that	same	evening	,	they	were	joined	by	Frank	Jamieson's	party	.
在哪里	,	晚的	那	相同的	晚上	,	他们	是	加入	经过	坦率	詹姆森	派对	.

当天晚上晚些时候，弗兰克·杰米森一行人也加入了他们。

[ˈfræŋks] [griːf] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][tɑːm] [ˈflɪndərz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [sleɪn]

Frank's	grief	on	hearing	that	his	father	and	Tom	Flinders	were	amongst	the	slain
弗兰克的	悲伤	在	听力	那	他的	父亲	和	汤姆	弗林德斯	是	在	这	被杀

[wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] ,

was	very	great	,
曾是	非常	伟大的	,

得知父亲和汤姆·弗林德斯也在遇难者之列，弗兰克悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [əˈloʊn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,

and	he	would	certainly	have	gone	forth	alone	to	search	for	their	bodies	,
和	他	会	当然	有	已消失	前进	独自的	到	搜索	为了	他们的	身体	,

他肯定会独自一人去寻找他们的遗体。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][kæmp] ;

had	not	the	brigadier	given	him	a	peremptory	order	to	remain	in	camp	;
有	不是	这	准将	给定	他	一个	蛮横	命令	到	保持	在	营	;

难道准将没有下令让他留在营地吗？

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] — ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsənz]['oʊldɪst] [frendz] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr]

declaring	that	—	being	one	of	Captain	Jamieson's	oldest	friends	—	he	would	not	hear
声明	那	—	存在	一	的	队长	詹姆森	最老	朋友们	—	他	会	不是	听到

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

of	the	young	man	throwing	away	his	life	to	no	purpose	.
的	这	年轻的	男人	投掷	离开	他的	生活	到	不	目的	.

他宣称，作为詹姆森上尉最老的朋友之一，他绝不会容忍这个年轻人毫无意义地虚度光阴。

[ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] " ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

The	"	General	Order	"	issued	on	the	evening	of	the	18th	,
这	"	一般的	命令	"	发布	在	这	晚上	的	这	18th	,

18日晚发布的"总命令"

[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['wɪri] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['bɜːrgər] [truːps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrz]

informed	the	weary	soldiers	and	Burgher	troops	that	it	was	the	brigadier's
知情的	这	厌倦	士兵	和	市民	军队	那	它	曾是	这	准将的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt] - ['huːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

intention	to	quit	Chumie	Hoek	on	the	morrow	,
意图	到	辞职	-	胡克	在	这	明天	,

告知疲惫的士兵和布尔格军队，准将打算明天离开楚米胡克。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ænd; ənd] " [ɪmˌpedɪ'mentə] " [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]

and	march	with	his	entire	force	and	"	impedimenta	"	to	the	mission	station
和	行进	和	他的	全部的	力量	和	"	障碍	"	到	这	使命	车站

[æt; ət] [blɑːk] [drɪft] .

at	Block	Drift	.
在	堵塞	漂移	.

然后率领他的全部部队和"装备"向布洛克德里夫特传教站进发。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['welkəm] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ,

This	was	anything	but	welcome	news	to	the	poor	fellows	,
这	曾是	任何事物	但	欢迎	消息	到	这	贫穷的	伙伴们	,

这对那些可怜的家伙来说，绝对不是什么好消息。

[huː] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [rest] ['æftər][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ,

who	sorely	needed	rest	after	the	fatigues	they	had	undergone	,
WHO	非常	需要	休息	后	这	疲劳	他们	有	经历	,

他们经历了漫长的劳累，急需休息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ,

and	had	looked	forward	to	remaining	quiet	at	least	a	clear	day	,
和	有	看起来	向前	到	其余的	安静的	在	至少	一个	清除	天	,

并期待着至少能安静地度过一天。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] ; [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [fjuː]

instead	of	only	a	few	short	hours	;	nor	were	they	permitted	to	enjoy	these	few
反而	的	仅有的	一个	很少	短的	小时	;	也不	是	他们	允许	到	享受	这些	很少

['aʊərz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

hours	undisturbed	,
小时	未受干扰	,

不仅只有短短几个小时，而且他们也不被允许不受打扰地享受这几个小时。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn]['ɔːrdər]

for	during	the	night	they	had	repeatedly	to	stand	to	their	arms	in	order
为了	期间	这	夜晚	他们	有	反复	到	站立	到	他们的	武器	在	命令

[tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'tæks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] .

to	repel	the	attacks	which	the	enemy	made	on	the	camp	.
到	击退	这	攻击	哪个	这	敌人	制成	在	这	营	.

因为在夜间，他们不得不反复拿起武器，击退敌人对营地的进攻。

[ðen] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['despərət]

Then	when	morning	dawned	there	was	every	indication	of	another	day's	desperate
然后	什么时候	早晨	黎明	那里	曾是	每一个	指示	的	其他	天	绝望的

['faɪtɪŋ] ;

fighting	;
斗争	;

当黎明破晓时，种种迹象表明，又一天的殊死搏斗即将展开；

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	mountains	above	the	camp	being	alive	with	the	enemy	,
这	山脉	多于	这	营	存在	活	和	这	敌人	,

营地上方的山峰上到处都是敌人，

[waɪlst] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maʊntɪd] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [haɪts] [ʌv; əv]

whilst	masses	of	their	mounted	warriors	had	assembled	on	the	lower	heights	of
而	群众	的	他们的	安装	战士	有	组装	在	这	降低	高度	的

[ðə; ði] - [reɪndʒ] .

the	Chumie	range	.
这	-	范围	.

而他们的大批骑兵则聚集在丘米山脉较低的高地上。

[æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌmərˌsɛts] [æd'væns] - [gɑːrd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

As	Colonel	Somerset's	advance	-	guard	marched	from	the	camping	ground	,
作为	上校	萨默塞特的	进步	-	警卫	行军	从	这	野营	地面	,

当萨默塞特上校的先头部队从营地出发时，

[ðə; ði] [muːvd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][væst] ['nʌmbərz] ,

the	Caffres	moved	down	from	the	mountains	in	vast	numbers	,
这	卡弗斯	已搬	向下	从	这	山脉	在	广阔的	数字	,

卡弗尔人成群结队地从山上迁徙下来，

[ɪk'stendɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ruːt] ;

extending	themselves	all	along	the	line	of	route	;
扩展	他们自己	全部	沿着	这	线	的	路线	;

沿着路线四处延伸；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['kʌntri] [tɔːrdz] [blɑːk] [drɪft] , [ðeɪ]

and	when	the	column	approached	the	bushy	country	towards	Block	Drift	,	they
和	什么时候	这	柱子	接近	这	茂密的	国家	向	堵塞	漂移	,	他们

[ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] ,

attacked	it	in	front	,
遭到攻击	它	在	正面	,

当纵队接近布洛克德里夫特附近的灌木丛地带时，他们从正面发起攻击。

['sentər] , [ænd; ənd] [rɪr] .

centre	,	and	rear	.
中心	,	和	后部	.

中间和后部。

['sʌməsit, -set] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪlәri] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Somerset	immediately	gave	orders	for	the	Royal	Artillery	to	come	into	action	,
萨默塞特郡	立即地	给予	订单	为了	这	皇家	炮兵	到	来	进入	行动	,

萨默塞特立即下令皇家炮兵投入战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] ['oʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ] [ʃel] [ænd; ənd]['kænɪstər] , ['kwɪkli] [droʊv][ðə; ði] ['enəmi] [bæk] .

and	the	guns	opening	with	shell	and	canister	,	quickly	drove	the	enemy	back	.
和	这	枪支	开幕	和	壳	和	罐	,	迅速地	驾驶	这	敌人	后退	.

炮火连天，炮弹和霰弹迅速击退了敌人。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [nɪə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	the	head	of	the	column	neared	the	mission	station	,
什么时候	这	头	的	这	柱子	接近	这	使命	车站	,

当队伍最前面的部队接近任务站时，

['kɜːrn(ə)l] ['sʌməsit, -set] [roʊd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æd'væns] - [gɑːrd] [ænd; ənd] [tuː] ['gʌnz] ,

Colonel	Somerset	rode	forward	with	his	advance	-	guard	and	two	guns	,
上校	萨默塞特郡	骑	向前	和	他的	进步	-	警卫	和	二	枪支	,

萨默塞特上校率领他的先锋部队和两门大炮向前推进。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər] , [pleɪst] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn]

and	taking	possession	of	the	ford	of	the	Chumie	River	,	placed	the	guns	in
和	采取	拥有	的	这	福特	的	这	-	河	,	放置	这	枪支	在

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

占领丘米河渡口后，将大炮部署到位。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [hɑːt] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ;

and	opened	a	hot	fire	upon	the	Caffres	;
和	打开	一个	热的	火	之上	这	卡弗斯	;

然后向卡弗尔人猛烈开火；

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [flæŋks] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn] —

who	were	still	hovering	round	the	flanks	and	rear	of	the	baggage	-	train	—
WHO	是	仍然	悬停	圆形的	这	侧翼	和	后部	的	这	行李	-	火车	—

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['wægənz] [wen'evər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] .

attacking	the	waggons	whenever	an	opportunity	occurred	.
攻击	这	马车	每当	一个	机会	发生	.

他们仍然在行李车队的侧翼和后方徘徊——一有机会就攻击货车。

[ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] [blɑːk] [drɪft] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['poʊstɪd]

About	two	and	a	half	miles	from	Block	Drift	the	enemy	were	strongly	posted
关于	二	和	一个	一半	英里	从	堵塞	漂移	这	敌人	是	强烈	发布

[ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [loʊf] ,

on	a	sugar	-	loaf	,
在	一个	糖	-	面包	,

距离布洛克德里夫特大约两英里半的地方，敌人在一座类似糖面包山的山坡上构筑了坚固的阵地。

[bʊʃ] - [klæd] [hɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [pæst] ; [hɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

bush	-	clad	hill	,	at	the	base	of	which	the	road	passed	;	here	there	was
衬套	-	覆膜	爬坡道	,	在	这	根据	的	哪个	这	路	通过了	;	这里	那里	曾是

[sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['faɪtɪŋ] ,

some	severe	fighting	,
一些	严重	斗争	,

道路从灌木丛生的山脚下穿过；这里曾发生过激烈的战斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['veri] [hɑːrd] [prest] .

and	the	rear	of	the	column	was	at	one	time	very	hard	pressed	.
和	这	后部	的	这	柱子	曾是	在	一	时间	非常	难的	按下	.

柱子的后部一度承受着巨大的压力。

[tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌʌndɪ'naɪəbl]

To	do	the	Caffres	justice	,	it	must	be	confessed	that	they	exhibited	undeniable
到	做	这	卡弗斯	正义	,	它	必须	是	坦白	那	他们	展出	无可否认

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

公平地说，卡弗兄弟展现了无可否认的勇气。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] ;

and	returned	again	and	again	to	the	attack	;
和	返回	再次	和	再次	到	这	攻击	;

并一次又一次地返回战场；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ['faɪər] ,

and	that	in	the	face	of	a	destructive	artillery	and	musketry	fire	,
和	那	在	这	脸	的	一个	破坏性的	炮兵	和	火枪	火	,

面对猛烈的炮火和枪林弹雨，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɔːntid] ['iːv(ə)n] [ˌjʊrə'piːən] [truːps] .

such	as	might	well	have	daunted	even	European	troops	.
这样的	作为	可能	出色地	有	畏惧	甚至	欧洲的	军队	.

例如，这很可能令欧洲军队都感到畏惧。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt]

The	passage	of	the	Chumie	River	was	not	effected	without
这	通道	的	这	-	河	曾是	不是	受影响	没有

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,

considerable	difficulty	and	delay	,
大量	困难	和	延迟	,

楚米河的通行并非一帆风顺，困难重重，耗时良久。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋks] ['biːɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ,

for	the	banks	being	precipitous	and	slippery	,
为了	这	银行	存在	陡峭	和	滑	,

因为河岸陡峭湿滑，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægənz] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

many	of	the	waggons	stuck	fast	in	the	bed	of	the	stream	,
许多	的	这	马车	卡住	快速地	在	这	床	的	这	溪流	,

许多马车深深地陷在河床上，动弹不得。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ʌp][ɑːn] “ ['terə] ['fɜːmə] ” [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] — [ðə; ði] ['bʊlək]

and	had	to	be	hauled	up	on	“	terra	firma	”	by	the	soldiers	—	the	bullocks
和	有	到	是	拖拽	向上	在	“	大地	公司	”	经过	这	士兵	—	这	牛

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

not	being	equal	to	the	task	.
不是	存在	平等的	到	这	任务	.

由于牛无法胜任这项任务，士兵们不得不将它们拉到“陆地”上。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['fjʊri]

All	this	time	the	fighting	in	rear	of	the	column	was	going	on	with	unabated	fury
全部	这	时间	这	斗争	在	后部	的	这	柱子	曾是	去	在	和	持续不断	愤怒

,

,

,

与此同时，纵队后方的战斗也异常激烈。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ['feɪlɪŋ] ,

until	at	last	,	the	ammunition	of	the	infantry	of	the	rear	-	guard	failing	,
直到	在	最后的	,	这	弹药	的	这	步兵	的	这	后部	-	警卫	失败	,

直到最后，后卫步兵的弹药耗尽，

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔːr] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

volunteers	were	called	for	from	the	cavalry	corps	to	relieve	them	.
志愿者	是	称为	为了	从	这	骑兵	兵团	到	缓解	他们	.

骑兵部队征召志愿者来接替他们。

[ðə; ði] ['truːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [blæk] [hɔːrs] , ” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['raɪfəlz] ['redɪli] [ri'spɔndid]

The	troopers	of	the	“	Black	Horse	,	”	and	of	the	Cape	Rifles	readily	responded
这	骑警	的	这	“	黑色的	马	,	”	和	的	这	岬	步枪	容易	回应

[tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

to	the	call	,
到	这	称呼	,

“黑马”骑兵团和开普步枪团的骑兵们迅速响应了号召。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː]

and	,	the	required	number	having	been	selected	from	amongst	those	who
和	,	这	必需的	数字	拥有	到过	已选	从	在	那些	WHO

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

stepped	to	the	front	,
步	到	这	正面	,

于是，从那些走到前面来的人中选出了所需人数。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['dʌbld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

they	dismounted	and	doubled	back	to	the	rear	.
他们	下马	和	双倍	后退	到	这	后部	.

他们下马，折返回到后方。

[ðə; ði]['kæfə] [tʃiːfs] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	Caffre	chiefs	now	began	to	think	they	had	had	enough	of	it	;
这	卡弗	酋长们	现在	开始	到	思考	他们	有	有	足够的	的	它	;

卡弗雷酋长们现在开始觉得他们已经受够了；

[ðer; ðər] [lɔːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['kæptʃərd] [wʌn] ['wægən] —

their	losses	had	been	very	heavy	,	and	they	had	only	captured	one	waggon	—
他们的	损失	有	到过	非常	重的	,	和	他们	有	仅有的	捕获	一	车皮	—

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

which	,	as	it	turned	out	,
哪个	,	作为	它	转向	出去	,

他们的损失非常惨重，只缴获了一辆马车——结果证明，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [left] [ə'loʊn] ; [soʊ][ðer; ðər] [ə'tæks] [bɪ'keɪm] [les] ['fjʊriəs] ,

they	had	much	better	have	left	alone	;	so	their	attacks	became	less	furious	,
他们	有	很多	更好的	有	左边	独自的	;	所以	他们的	攻击	成为	较少的	狂怒	,

他们最好还是不要招惹他们；因此，他们的攻击也变得不那么猛烈了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [rɪ'pʌlst] .

and	at	length	they	were	finally	repulsed	.
和	在	长度	他们	是	最后	反感	.

最终，他们的进攻被彻底击退了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægənz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - ['rɪvər]

By	that	time	the	last	of	the	waggons	had	been	brought	across	the	Chumie	River
经过	那	时间	这	最后的	的	这	马车	有	到过	带来	穿过	这	-	河

,

,

,

那时，最后一辆篷车也已经运过了楚米河。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['sʌməsit, -set] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [riːtʃt] [blɑːk] [drɪft] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd]

and	Colonel	Somerset	continuing	his	march	reached	Block	Drift	in	safety	and
和	上校	萨默塞特郡	继续	他的	行进	达到	堵塞	漂移	在	安全	和

[ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][kæmp] ,

there	established	his	camp	,
那里	已确立的	他的	营	,

萨默塞特上校继续行军，安全抵达布洛克德里夫特，并在那里扎营。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['bɪldɪŋz] .

taking	advantage	of	the	missionary	buildings	.
采取	优势	的	这	传教士	建筑物	.

利用传教士建筑。

[əˈmʌŋst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] “ [ˈmɪsɪŋ] , ” [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn]

Amongst	**those**	**who**	**were**	**reported**	**as**	**“**	**missing**	**,**	**”**	**after**	**the**	**day's**	**work**	**was**	**done**
在	那些	WHO	是	据报道	作为	“	丢失的	,	”	后	这	天	工作	曾是	完毕

, [wʌz; wəz] [fræŋk] [ˈdʒeɪmɪsən] !

,	**was**	**Frank**	**Jamieson**	**!**
,	曾是	坦率	杰米森	!

当天工作结束后，被报告为“失踪”的人员中，有一位是弗兰克·杰米森！

[ðʌs] [ˈendɪd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] “ [ˈoʊpənɪŋ] [kæmˈpeɪn] ” [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	**ended**	**what**	**may**	**be**	**termed**	**the**	**“**	**opening**	**campaign**	**”**	**of**	**the**	**“**	**War**	**of**	**the**
因此	结束	什么	可能	是	称为	这	“	开幕	活动	”	的	这	“	战争	的	这

[æks] .

Axe	**.**
斧头	.

至此，可称之为“斧头战争”的“开端战役”结束了。

” [ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn] .

”	**Chapter**	**Nineteen**	**.**
”	章	十九	.

“第十九章。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .

Out	**of**	**the**	**Frying**	**-**	**pan**	**into**	**the**	**Fire**	**.**
出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	.

真是刚出狼窝又入虎穴。

[wen] [ə; eɪ][hɑːrd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈsʌbstəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

When	**a**	**hard**	**unyielding**	**substance**	**such**	**as**	**a**	**lump**	**of**	**rock**	**,**
什么时候	一个	难的	不屈	物质	这样的	作为	一个	块	的	岩石	,

当一块坚硬无弹性的物质，例如一块岩石，

[θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ɑːrm] ,

thrown	**with**	**the**	**full**	**force**	**of**	**a**	**vigorous**	**arm**	**,**
抛掷	和	这	满的	力量	的	一个	蓬勃	手臂	,

用尽全力，挥动双臂投掷出去。

[hɪts] [ə; eɪ][mæn] [ˈferli] [ɑːn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv] — [wʌt] [ˈmɪstər] [seɪt] [ˈpeksnif] , [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈsɜːrv(ə)l]

hits	**a**	**man**	**fairly**	**on**	**any**	**part**	**of**	**—**	**what**	**Mr**	**Seth**	**Pecksniff**	**,**	**Emperor**	**of**	**servile**
点击量	一个	男人	相当	在	任何	部分	的	—	什么	先生	塞思	啄食	,	皇帝	的	奴性的

[ˈhɪpəkrɪt] ,

hypocrites	**,**
伪君子	,

击打男人身体的任何部位——塞思·佩克斯尼夫先生，这位卑躬屈膝的伪君子皇帝——

[wʌns] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] — “ [ðæt] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [əˈnætəmi] ,

once	**described**	**as**	**—**	**“**	**that**	**delicate**	**and**	**exquisite**	**portion**	**of**	**human**	**anatomy**	**,**
一次	描述	作为	—	“	那	精美的	和	精美的	部分	的	人类	解剖学	,

[ðə; ði] [breɪn] ,

the	**brain**	**,**
这	脑	,

曾经被描述为——“人体解剖结构中那精巧而精致的部分，大脑，

” [ðæt] [mæn] [meɪ] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪf] [hiː; hi] [isˈkeips] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr]

”	**that**	**man**	**may**	**think**	**himself**	**exceedingly**	**fortunate**	**if**	**he**	**escapes**	**with**	**no**	**more**
”	那	男人	可能	思考	他自己	非常	幸运	如果	他	逃脱	和	不	更多的

[ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][ʌv; əv]

serious	**injury**	**than**	**a**	**broken**	**head**	**and**	**a**	**temporary**	**deprivation**	**of**
严肃的	受伤	比	一个	破碎的	头	和	一个	暂时的	剥夺	的

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

his	**senses**	**.**
他的	感官	.

“如果一个人逃脱时只受了头部骨折和暂时性感觉丧失的轻伤，那他可能会觉得自己非常幸运。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [tɑːm]

And	such	was	the	first	thought	that	entered	the	mind	of	our	friend	Tom
和	这样的	曾是	这	第一的	想法	那	进入	这	头脑	的	我们的	朋友	汤姆

['flɪndərz] [wen] ,

Flinders	when	,
弗林德斯	什么时候	,

这就是我们朋友汤姆·弗林德斯脑海中浮现的第一个念头：

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]

some	hours	after	he	was	struck	down	in	the	manner	recorded	in	the	foregoing
一些	小时	后	他	曾是	击	向下	在	这	方式	记录	在	这	前文

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

在他以前一章所述的方式倒下几个小时后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

he	found	himself	capable	of	thinking	at	all	—	in	other	words	,
他	成立	他自己	有能力的	的	思维	在	全部	—	在	其他	字	,

他发现自己竟然能够思考了——换句话说，

[wen] [hiː; hi][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

when	he	so	far	recovered	from	the	stunning	effects	of	the	blow	he	had
什么时候	他	所以	远的	恢复	从	这	令人惊叹的	效果	的	这	吹	他	有

[rɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd]

received	as	to	be	able	to	realise	the	fact	that	he	was	still	in	the	land
已收到	作为	到	是	有能力的	到	意识到	这	事实	那	他	曾是	仍然	在	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

of	the	living	.
的	这	活的	.

当他从所受重击的惊吓中恢复过来，能够意识到自己仍然活着的时候。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [tɑːm] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][æt; ət] [wʌns] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]

But	though	Tom	recovered	consciousness	he	certainly	did	not	at	once	recover	the
但	尽管	汤姆	恢复	意识	他	当然	做过	不是	在	一次	恢复	这

[fʊl] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] ,

full	use	of	his	reasoning	faculties	,
满的	使用	的	他的	推理	学院	,

虽然汤姆恢复了意识，但他并没有立即完全恢复推理能力。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] “ [naʊs] ” [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['frendli]

otherwise	he	would	have	had	“	nous	”	enough	to	remain	beneath	the	friendly
否则	他	会	有	有	“	我们	”	足够的	到	保持	下面	这	友好的

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ;

shelter	of	the	waggon	until	he	could	be	sure	that	the	coast	was	clear	;
庇护所	的	这	车皮	直到	他	可以	是	当然	那	这	海岸	曾是	清除	;

否则，他就会有足够的“智慧”留在马车的庇护下，直到确定安全为止；

[ˌwer'æz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

whereas	,	instead	of	doing	this	,
然而	,	反而	的	正在做	这	,

然而，他们却没有这样做，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [krɔːl] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

he	must	needs	crawl	out	on	to	the	road	and	take	a	look	round	him	.
他	必须	需求	爬行	出去	在	到	这	路	和	拿	一个	看	圆形的	他	.

他肯定需要爬到马路上，环顾四周。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [praʊlɪŋ]

The	consequence	of	his	rashness	was	that	four	Caffres	,	who	were	still	prowling
这	结果	的	他的	鲁莽	曾是	那	四	卡弗斯	,	WHO	是	仍然	潜行

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他的鲁莽行为导致四名仍在附近徘徊的卡弗雷家族成员.....

[paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] ,

pounced	upon	him	before	he	had	time	to	offer	any	resistance	,	and	,
猛扑	之上	他	前	他	有	时间	到	提供	任何	反抗	,	和	,

在他来不及反抗之前，就被他们扑倒在地，

['pɪnjənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['leðərn] [θɔːŋz] , ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] ['traɪʌmf] .

pinioning	his	arms	with	leathern	thongs	,	marched	him	off	in	triumph	.
齿轮	他的	武器	和	皮革	丁字裤	,	行军	他	离开	在	胜利	.

用皮绳捆住他的双臂，然后凯旋而归。

['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['breθləs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l] , [ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz]

Wounded	as	he	was	,	breathless	and	almost	insensible	,	the	poor	lad	was
受伤	作为	他	曾是	,	喘不过气	和	几乎	麻木不仁	,	这	贫穷的	小伙子	曾是

[hæf] - ['drægd] ,

half	-	dragged	,
一半	-	拖拽	,

尽管身负重伤，呼吸困难，几乎失去知觉，这个可怜的孩子还是被人半拖着走了。

[hæf] - ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['kæptərz] , [fɜːrst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [drɪft] , [ðen] [ʌp][ðə; ði]

half	-	carried	by	his	savage	captors	,	first	across	the	Keiskamma	Drift	,	then	up	the
一半	-	携带	经过	他的	野蛮的	俘虏者	,	第一的	穿过	这	-	漂移	,	然后	向上	这

[prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

precipitous	mountain	side	,
陡峭	山	边	,

他被野蛮的俘虏们抬着，先是穿过凯斯卡马冰碛，然后爬上陡峭的山坡。

[ʌn'tɪl] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnset] ,

until	,	shortly	after	sunset	,
直到	,	不久	后	日落	,

直到日落后不久，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːl] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] [spɜːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

they	reached	a	small	kraal	situated	on	one	of	the	rocky	spurs	of	the	Amatolas	.
他们	达到	一个	小的	克拉尔	位于	在	一	的	这	岩石	马刺	的	这	-	.

他们到达了位于阿马托拉斯山脉一处岩石山脊上的一个小畜栏。

[hɪr] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

Here	the	wretched	prisoner's	appearance	was	hailed	with	loud	shouts	of
这里	这	可怜	囚犯的	外貌	曾是	赞誉	和	大声	喊叫	的

[ˌegzʌl'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd]

exultation	by	the	few	men	and	the	numerous	women	and	children	who	inhabited
大喜	经过	这	很少	男人	和	这	很多的	女性	和	孩子们	WHO	有人居住的

[ðə; ði] [krɑːl] ;

the	kraal	;
这	克拉尔	;

看到这个可怜的囚犯出现，村落里为数不多的男人和众多的妇女儿童都发出欢呼雀跃的呐喊；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['biːtn] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə'bjuːs] ([nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]

and	after	he	had	been	well	beaten	and	loaded	with	abuse	(	not	a	word
和	后	他	有	到过	出色地	被打败	和	已加载	和	虐待	(	不是	一个	单词

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]) [ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [kʌt] ,

of	which	he	understood	)	the	thongs	that	bound	his	arms	were	cut	,
的	哪个	他	理解	)	这	丁字裤	那	边界	他的	武器	是	切	,

在他遭到毒打和辱骂（他一个字也听不懂）之后，捆绑他双臂的皮绳被割断了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

he	was	stripped	of	the	greater	portion	of	his	clothing	,	and	then
他	曾是	脱衣舞	的	这	更大的	部分	的	他的	衣服	,	和	然后

[ˌɪgnə'mɪniəsli] [kɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌt] ,

ignominiously	kicked	into	a	hut	,
耻辱地	踢	进入	一个	小屋	,

他的大部分衣服都被剥光了，然后被羞辱地踢进一间小屋里。

[wer] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] ,

where	his	enemies	left	him	to	pass	the	night	as	best	he	might	,
在哪里	他的	敌人	左边	他	到	经过	这	夜晚	作为	最好的	他	可能	,

他的敌人把他丢在那里，让他尽可能地度过夜晚。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

without	a	drop	of	water	or	the	smallest	morsel	of	food	.
没有	一个	降低	的	水	或者	这	最小	小块	的	食物	.

没有一滴水，也没有一丁点儿食物。

[ðæt] [tɑːm] ['flɪndərz] - [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['nuːdəti] ,

That	Tom	Flinders	'	reflections	as	he	lay	,	almost	in	a	state	of	nudity	,
那	汤姆	弗林德斯	-	反思	作为	他	躺	,	几乎	在	一个	状态	的	裸露	,

汤姆·弗林德斯几乎赤身裸体地躺着，他当时在想：

[ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]

on	the	mud	floor	of	the	miserable	hut	—	the	interior	of	which	swarmed	with
在	这	泥	地面	的	这	悲惨的	小屋	—	这	内部的	的	哪个	蜂拥而至	和

['nɑːkʃəs] ['ɪnsekts] [ænd; ənd]['vɜːrmɪn] — [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi]

noxious	insects	and	vermin	—	were	not	of	an	agreeable	nature	may	be
有害的	昆虫	和	害虫	—	是	不是	的	一个	同意	自然	可能	是

['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] .

readily	imagined	.
容易	想象	.

可以想象，在破败小屋的泥泞地板上——小屋内部挤满了有害的昆虫和害虫——那感觉有多么糟糕。

[ə; eɪ] [dʌl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [peɪn] ['rækt] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [θrɔbd] ['vaɪələntli] ,

A	dull	feeling	of	pain	racked	his	weary	limbs	,	his	temples	throbbed	violently	,
一个	乏味的	感觉	的	疼痛	架子	他的	厌倦	四肢	,	他的	寺庙	悸动	暴力	,

一阵钝痛感袭遍他疲惫的四肢，太阳穴剧烈跳动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] ,

and	a	burning	thirst	consumed	him	,
和	一个	燃烧	口渴	消耗	他	,

他感到一阵灼热的干渴，

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] .

added	to	which	his	mental	anguish	bade	fair	to	drive	him	mad	.
额外	到	哪个	他的	精神的	痛苦	巴德	公平的	到	驾驶	他	疯狂的	.

再加上精神上的痛苦，几乎让他发疯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ]

He	could	not	help	calling	to	remembrance	all	that	he	had	heard	concerning
他	可以	不是	帮助	呼叫	到	纪念	全部	那	他	有	听到	有关

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['kruːəlti] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] [huː] ['tʃænst]

the	appalling	cruelties	practised	by	the	Caffres	on	those	unhappy	creatures	who	chanced
这	令人震惊	残忍	已实践	经过	这	卡弗斯	在	那些	不开心	生物	WHO	偶然

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ;

to	fall	into	their	hands	;
到	落下	进入	他们的	双手	;

他不禁回想起他所听到的关于卡弗尔家族对那些不幸落入他们手中的生灵所施行的骇人听闻的残忍暴行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɒrəz] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

and	the	recollection	of	these	horrors	almost	made	him	wish	that	the	piece	of
和	这	回忆	的	这些	恐怖	几乎	制成	他	希望	那	这	片	的

[rɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] ,

rock	had	struck	him	just	a	little	harder	,
岩石	有	击	他	只是	一个	小的	更难	,

回忆起这些恐怖的经历，他几乎希望那块石头能再狠一点砸到他身上。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]

or	that	his	captors	had	put	an	end	to	his	existence	when	they	discovered
或者	那	他的	俘虏者	有	放	一个	结尾	到	他的	存在	什么时候	他们	发现

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或者说，他的俘虏在发现他时就结束了他的生命。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [duːm] [ʌv; əv][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl]

instead	of	reserving	him	for	a	doom	of	protracted	and	unutterable
反而	的	预订	他	为了	一个	厄运	的	拖延	和	难以言喻

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

而不是让他遭受漫长而难以言喻的痛苦的厄运。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

But	Tom	was	not	one	to	willingly	give	way	to	gloomy	forebodings	,
但	汤姆	曾是	不是	一	到	心甘情愿	给	方式	到	阴沉	不祥的预感	,

但汤姆并不是那种会轻易屈服于悲观预感的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

and	he	strove	hard	to	change	his	thoughts	;
和	他	努力	难的	到	改变	他的	想法	;

他努力改变自己的想法；

[soʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	presently	he	found	himself	thinking	of	his	parents	,	especially	of	his
所以	那	目前	他	成立	他自己	思维	的	他的	父母	,	尤其	的	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

于是，他开始想起他的父母，尤其是他的母亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] ;

and	of	their	grief	at	his	sad	fate	;
和	的	他们的	悲伤	在	他的	伤心	命运	;

以及他们对他的悲惨命运的哀悼；

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən]

and	next	he	began	to	wonder	what	had	become	of	Captain	Jamieson
和	下一个	他	开始	到	想知道	什么	有	变得	的	队长	杰米森

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['pætrɪk] ['kiːoʊn] ([fɔːr; fər] [wen] [tɑːm] [krɔːld] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wægən]

and	faithful	Patrick	Keown	(	for	when	Tom	crawled	from	beneath	the	waggon
和	忠实	帕特里克	基翁	(	为了	什么时候	汤姆	爬行	从	下面	这	车皮

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [men] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] -

he	had	not	noticed	the	mutilated	bodies	of	those	brave	men	lying	by	the	road	-
他	有	不是	注意到	这	残缺	身体	的	那些	勇敢的	男人	说谎	经过	这	路	-

[saɪd]) ,

side	)	,
边	)	,

接下来，他开始想知道詹姆森上尉和忠诚的帕特里克·基翁怎么样了（因为当汤姆从马车底下爬出来时，他并没有注意到那些勇敢的人被肢解的尸体躺在路边）。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɒmreɪdz] — ['weðər] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɪ'skeɪpt]

and	of	the	rest	of	his	comrades	—	whether	any	of	them	had	escaped
和	的	这	休息	的	他的	同志们	—	无论	任何	的	他们	有	逃脱

,

,

,

以及他的其他战友——他们中是否有人逃脱了，

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['eni] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	if	so	whether	they	would	make	any	search	for	him	.
和	如果	所以	无论	他们	会	制作	任何	搜索	为了	他	.

如果属实，他们是否会搜寻他?

“ [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrɪdʒ] ,

“	They	might	as	well	look	for	a	needle	in	a	bundle	of	forage	,
“	他们	可能	作为	出色地	看	为了	一个	针	在	一个	捆	的	饲料	,

“他们就像是在一捆饲料里找针一样。”

” [sed] [hiː; hi][hæf] [ə'laʊd] .

”	said	he	half	aloud	.
”	说	他	一半	大声	.

“他半自言自语道。”

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] [frendz] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [pʊr] [tɑːm] ,

But	thinking	of	his	absent	friends	was	good	for	poor	Tom	,
但	思维	的	他的	缺席的	朋友们	曾是	好的	为了	贫穷的	汤姆	,

但想到不在身边的朋友们，对可怜的汤姆来说是一种安慰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æbsənt]

for	it	made	him	remember	that	he	had	One	Friend	who	was	never	absent
为了	它	制成	他	记住	那	他	有	一	朋友	WHO	曾是	绝不	缺席的

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

因为这让他想起他有一位从未离开过的朋友；而且，

[riˈprəutʃɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑːnt]

reproaching	himself	for	his	rebellious	and	ungrateful	feelings	and	his	want
责备	他自己	为了	他的	叛逆的	和	忘恩负义	情怀	和	他的	想

[ʌv; əv] [trʌst] ,

of	trust	,
的	相信	,

他自责自己叛逆忘恩负义的情绪以及缺乏信任感。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ,

he	rose	to	his	knees	and	offered	up	an	earnest	prayer	for	pardon	,
他	玫瑰	到	他的	膝盖	和	提供	向上	一个	认真	祷告	为了	赦免	,

他跪了起来，恳切地祈求宽恕。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['enəmi] .

and	for	deliverance	from	his	savage	enemies	.
和	为了	解救	从	他的	野蛮的	敌人	.

并祈求上帝将他从残暴的敌人手中解救出来。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faʊl] ['prɪzn] ,

After	which	he	stretched	himself	on	the	floor	of	his	foul	prison	,
后	哪个	他	拉伸	他自己	在	这	地面	的	他的	犯规	监狱	,

随后，他伸展身体躺在了肮脏的监狱地板上。

[ænd; ənd] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	(	in	spite	of	his	painful	condition	and	wretched	surroundings	and	the
和	(	在	尽管如此	的	他的	痛苦	状况	和	可怜	周围环境	和	这

[pæŋz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [θɜːrst])

pangs	of	almost	overwhelming	thirst	)
疼痛	的	几乎	压倒	口渴	)

尽管他身体状况痛苦，身处恶劣的环境，并且忍受着几乎难以忍受的口渴，但他仍然坚持了下来。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

he	at	length	fell	into	a	heavy	sleep	.
他	在	长度	跌倒	进入	一个	重的	睡觉	.

他最终沉沉睡去。

[tɑːm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['draʊzi] ['slʌmbər] — [hæf] [sliːp] , [hæf]['stuːpər] — [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr]

Tom	remained	in	a	heavy	drowsy	slumber	—	half	sleep	,	half	stupor	—	for	eight	or
汤姆	剩余	在	一个	重的	昏昏欲睡	睡眠	—	一半	睡觉	,	一半	昏迷	—	为了	八	或者

[naɪn] ['aʊərz] ,

nine	hours	,
九	小时	,

汤姆昏昏欲睡，半睡半醒的状态持续了八九个小时。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	when	at	length	he	opened	his	eyes	it	was	broad	daylight	.
和	什么时候	在	长度	他	打开	他的	眼睛	它	曾是	广阔	日光	.

当他终于睁开眼睛时，已经是大白天了。

[ɑːn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt]

On	attempting	to	get	up	he	discovered	that	his	ankles	were	secured	by	a	stout
在	尝试	到	得到	向上	他	发现	那	他的	脚踝	是	安全	经过	一个	肥硕

[kɔːrd] ,

cord	,
绳索	,

他试图起身时发现自己的脚踝被一根粗绳子绑住了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stɪl] [friː] .

though	his	arms	were	still	free	.
尽管	他的	武器	是	仍然	自由的	.

虽然他的双臂仍然自由。

“ [soʊ][ðə; ði] ['begərz] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	So	the	beggars	have	been	paying	me	a	visit	during	the	night	,	”	said	he	,
“	所以	这	乞丐	有	到过	付费	我	一个	访问	期间	这	夜晚	,	”	说	他	,

“所以，乞丐们晚上经常来我家，”他说。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] .

assuming	a	sitting	posture	and	taking	a	look	round	the	hut	.
假设	一个	坐着	姿势	和	采取	一个	看	圆形的	这	小屋	.

坐下，环顾四周。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ʌn'kɑːmənli] [saʊnd] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [læʃ] [maɪ]

“	I	must	have	slept	uncommonly	sound	,	for	them	to	have	lashed	my
“	我	必须	有	睡着了	不寻常地	声音	,	为了	他们	到	有	鞭打	我的

[fiːt] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [ˌem 'iː] !

feet	together	without	rousing	me	!
脚	一起	没有	振奋人心的	我	!

“我一定睡得特别沉，他们才能把我的脚绑在一起而没有把我吵醒！”

[hə'loʊ] !

Halloa	!
喊叫	!

喊叫！

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [griːn] ['miːlɪz]
" he went on as his eye lighted upon a gourd and a few green mealies
" 他 去 在 作为 他的 眼睛 照明 之上 一个 葫芦 和 一个 很少 绿色的 玉米
[pleɪst] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
placed just within his reach .
放置 只是 之内 他的 抵达 .

"他继续说道，目光落在了触手可及的一个葫芦和几只绿色的玉米上。"

" [kʌm] , [ðeɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] , ['æftər] [ɔːl] !
" Come , they don't intend that I should die of thirst , after all !
" 来 , 他们 不 打算 那 我 应该 死 的 口渴 , 后 全部 !

"来吧，他们终究不会想让我渴死的！"

" [ænd; ənd] ['iːgərli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gʊrd] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
" And eagerly seizing the gourd , which contained about a pint and a half
" 和 急切地 抓住 这 葫芦 , 哪个 包含 关于 一个 品脱 和 一个 一半
[ʌv; əv] ['saʊər] [mɪlk] ,
of sour milk ,
的 酸的 牛奶 ,

"他们急切地抓起那个葫芦，里面装着大约一品脱半的酸奶，

[hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] .
he drained it to the dregs .
他 排水 它 到 这 渣 .

他把水喝得干干净净。

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] !
" I don't remember ever having enjoyed a drink so much !
" 我 不 记住 曾经 拥有 享受 一个 喝 所以 很多 !

"我不记得自己曾经如此享受过一杯酒！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" exclaimed the poor fellow as he threw down the empty vessel with a sigh .
" 惊呼 这 贫穷的 同伴 作为 他 扔 向下 这 空的 血管 和 一个 叹 .

"可怜的家伙叹了口气，把空杯子扔到地上，惊呼道。"

" [bʌt; bət] [oʊ] , [dəunt] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] !
" But oh , don't I wish there had been three times the quantity !
" 但 哦 , 不 我 希望 那里 有 到过 三 时代 这 数量 !

"但是，哦，我多么希望数量是现在的三倍啊！"

" [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪk'sept] [wʌn] [rɪ'pʌlsɪv] [oʊld] ['wʊmən] ,
" The day passed without a soul visiting the prison except one repulsive old woman ,
" 这 天 通过了 没有 一个 灵魂 访问 这 监狱 除了 一 丑恶 老的 女士 ,

"一天下来，除了一个令人厌恶的老妇人之外，没有一个人来监狱探望。"

[huː] [brɔːt] [tɑːm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['miːlɪz]
who brought Tom another and larger vessel of milk and some more mealies
WHO 带来 汤姆 其他 和 更大的 血管 的 牛奶 和 一些 更多的 玉米
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
during the afternoon ,
期间 这 下午 ,

下午，有人给汤姆送来了另一罐更大容量的牛奶和一些玉米粉。

[ænd; ənd] [huː] , ['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [mə'lɪgnəti] ,
and who , after regarding him with looks of fiendish malignity ,
和 WHO , 后 关于 他 和 看起来 的 邪恶的 恶毒 ,

而那些人，在用充满恶意和邪恶的目光打量他之后，

[dɪ'lɪbərətli] [spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [hʌt] .

deliberately	spat	in	his	face	as	she	left	the	hut	.
故意地	争吵	在	他的	脸	作为	她	左边	这	小屋	.

她离开小屋时故意朝他脸上吐了口唾沫。

" ['bi:stli] [oʊld] [kroʊn] !

"	Beastly	old	crone	!
"	兽	老的	老妪	!

"可怕的老巫婆！"

" [grauld] [tɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [mɪlk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɑ:ft] .

"	growled	Tom	as	he	raised	the	milk	to	his	lips	and	took	a	long	draught	.
"	咆哮	汤姆	作为	他	提高	这	牛奶	到	他的	嘴唇	和	采取	一个	长的	草稿	.

"哼，"汤姆咕哝着，举起牛奶到嘴边，咕咚咕咚喝了一大口。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ʃi:; ʃi][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	on	earth	did	she	want	to	do	that	for	?
"	什么	在	地球	做过	她	想	到	做	那	为了	?

她到底为什么要这么做?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hæf] - ['emptid] ['ves(ə)l] .

"	he	added	,	putting	down	the	half	-	emptied	vessel	.
"	他	额外	,	推杆	向下	这	一半	-	清空	血管	.

他放下半空的容器，补充道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

By	this	time	Tom	was	suffering	from	the	pangs	of	hunger	as	well	as	those
经过	这	时间	汤姆	曾是	痛苦	从	这	疼痛	的	饥饿	作为	出色地	作为	那些

[ʌv; əv] [θɜ:rst] ,

of	thirst	,
的	口渴	,

这时，汤姆既饥又渴，痛苦不堪。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [nɪ'glektɪd] ['mi:lɪz] ,

and	so	he	set	to	work	on	the	hitherto	neglected	mealies	,
和	所以	他	放	到	工作	在	这	迄今为止	被忽视的	玉米	,

于是他开始着手处理之前一直被忽视的玉米地。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɛmptɪŋ] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	managed	to	dispose	of	half	of	them	,	untempting	though	they	were	.
和	管理	到	处置	的	一半	的	他们	,	不诱人	尽管	他们	是	.

尽管这些物品并不诱人，但他还是设法处理掉了其中的一半。

[nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪv] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [rɪ'si:vɪŋ] ['ni:ðər] [fu:d] [nɔ:r] [drɪŋk] ;

Next	day	our	captive	hero	was	left	entirely	alone	,	receiving	neither	food	nor	drink	;
下一个	天	我们的	俘虏	英雄	曾是	左边	完全	独自的	,	接收	两者都不	食物	也不	喝	;

第二天，被俘的英雄被完全孤立无援地留下，既没有食物也没有水；

['drɪvn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [dɪ'sper] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

driven	almost	to	despair	he	had	serious	thoughts	of	freeing	himself	from
驱动	几乎	到	绝望	他	有	严肃的	想法	的	释放	他自己	从

[hɪz; ɪz][bɑ:ndz][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [foʊz] ,

his	bonds	and	rushing	out	upon	his	foes	,
他的	债券	和	匆忙	出去	之上	他的	敌人	,

他几乎绝望了，认真考虑过挣脱束缚，冲向敌人。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

regardless	of	consequences	,	but	he	found	he	was	too	weak	to	make	the
不管	的	结果	,	但	他	成立	他	曾是	也	虚弱的	到	制作	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

尽管后果不堪设想，但他发现自己力气太小，无法尝试。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [laɪt] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] ['dʒæbəd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Then	he	became	quite	light	-	headed	,	and	jabbered	and	sang	to	himself	,
然后	他	成为	相当	光	-	标题	,	和	喋喋不休	和	唱	到	他自己	,

然后他开始头晕目眩，自言自语、哼唱起来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['regjələr] ['stuːpər] ;

until	at	last	he	fell	into	a	regular	stupor	;
直到	在	最后的	他	跌倒	进入	一个	常规的	昏迷	;

直到最后他陷入了昏迷状态；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	when	he	once	more	awoke	to	consciousness	he	found	that	there	was
和	什么时候	他	一次	更多的	醒来	到	意识	他	成立	那	那里	曾是

[ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

another	prisoner	in	the	hut	,
其他	囚犯	在	这	小屋	,

当他再次醒来时，发现小屋里还有另一名囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] — [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] !

and	that	prisoner	was	—	Frank	Jamieson	!
和	那	囚犯	曾是	—	坦率	杰米森	!

而那个囚犯竟然是——弗兰克·杰米森！

['tʃæptər] ['twenti] .

Chapter	Twenty	.
章	二十	.

第二十章。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] — [ə; eɪ] ['frendli] ['kæfə] .

An	unexpected	Meeting	—	A	friendly	Caffre	.
一个	意外	会议	—	一个	友好的	卡弗	.

一次意想不到的相遇——一位友好的卡弗雷。

“ [kæn; kən] [ðɪs] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt]

“	Can	this	possibly	be	you	,	Tom	?	”	exclaimed	Frank	Jamieson	in	utter	astonishment
“	能	这	可能	是	你	,	汤姆	?	”	惊呼	坦率	杰米森	在	说出	惊讶

, [wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['skwɑːlɪd] ,

,	when	,	in	the	squalid	,
,	什么时候	,	在	这	肮脏的	,

“这真的是你吗，汤姆？”弗兰克·杰米森惊愕地喊道，只见在肮脏不堪的房间里，

[hæf] - [klæd] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

half	-	clad	figure	lying	huddled	up	against	the	wall	of	the	hut	,
一半	-	覆膜	数字	说谎	蜷缩着	向上	反对	这	墙	的	这	小屋	,

一个衣衫不整的人蜷缩在小屋的墙边，

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] [tɑːm] ['flɪndərz] .

he	recognised	his	friend	and	comrade	Tom	Flinders	.
他	已确认	他的	朋友	和	同志	汤姆	弗林德斯	.

他认出了自己的朋友和战友汤姆·弗林德斯。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	How	came	you	here	?
“	如何	来了	你	这里	?

你是怎么来到这里的?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [kæmp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kɪld] [wen] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr]

It	was	officially	reported	in	camp	that	you	were	killed	when	our	corps
它	曾是	官方	据报道	在	营	那	你	是	被杀	什么时候	我们的	兵团

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] ['wægənz] [ɑːn] [ðə; ði] 18th .

attempted	to	retake	the	waggons	on	the	18th	.
尝试过	到	重拍	这	马车	在	这	18th	.

营地里正式报告说，18日我军试图夺回辎重车时，你被击毙了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] — ”
I am most — ”
我 是 最多 — ”

我最——”

“ [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wɜ:r; wər] [tru:] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑ:m][ɪn][dɪ'dʒektɪd] [toʊnz] ;
“ Would that the report were true ! ” interrupted Tom in dejected tones ;
“ 会 那 这 报告 是 真的 ! ” 中断 汤姆 在 垂头丧气 音调 ;

“但愿报道属实！”汤姆沮丧地打断道；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['broʊkən] [daʊn] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌv; əv]
for he felt so completely broken down that not even the unexpected sight of
为了 他 毛毡 所以 完全地 破碎的 向下 那 不是 甚至 这 意外 视线 的
[hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
his friend could rouse him .
他的 朋友 可以 唤醒 他 .

因为他感到自己彻底崩溃了，即使意外地见到朋友也无法让他振作起来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪzəri] [ðen] .
“ I should be out of my misery then .
“ 我 应该 是 出去 的 我的 苦难 然后 .

“到那时，我应该就能摆脱痛苦了。”

[ði:z] [blæk] ['dɛvəlz] [hæv; həv] ['bi:tn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ; [ðeɪv] [in'sʌltid]
These black devils have beaten and kicked me about like a dog ; they've insulted
这些 黑色的 魔鬼 有 被打败 和 踢 我 关于 喜欢 一个 狗 ; 他们有 受辱
[ænd; ənd] [stɑ:rvd] [ˌem 'i:] ,
and starved me ,
和 饥饿 我 ,

这些黑鬼像对待狗一样打我、踢我；他们侮辱我、让我挨饿。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌem 'i:] [hæf] - [mæd] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [drɪŋk] .
and driven me half - mad by keeping me without drink .
和 驱动 我 一半 - 疯狂的 经过 保持 我 没有 喝 .

他不让我喝酒，快把我逼疯了。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [baɪ] ['tɔ:tʃəriŋ] [ˌju: 'es] [bəuθ] [tu:; tə] [deθ] .
Now I suppose they'll finish up by torturing us both to death .
现在 我 认为 他们会 结束 向上 经过 酷刑 我们 两个都 到 死亡 .

现在我猜他们最后会把我们两个都折磨致死。

” [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l]
” And , unable to control himself any longer , for he was quite hysterical
” 和 , 无法 到 控制 他自己 任何 更长 , 为了 他 曾是 相当 歇斯底里的
[frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] , [peɪn] ,
from exhaustion , pain ,
从 疲惫 , 疼痛 ,

“而且，他再也无法控制自己了，因为他精疲力竭、疼痛难忍，几乎歇斯底里。”

[ænd; ənd] [θɜ:rst] , [ðə; ði] [pʊr] [læd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
and thirst , the poor lad burst into tears .
和 口渴 , 这 贫穷的 小伙子 爆裂 进入 眼泪 .

又渴又渴，可怜的孩子顿时嚎啕大哭起来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [frænk] ['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:streɪt] [frend] ,
In an instant Frank Jamieson was down on his knees beside his prostrate friend ,
在 一个 立即的 坦率 杰米森 曾是 向下 在 他的 膝盖 旁 他的 前列腺 朋友 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

弗兰克·杰米森瞬间跪倒在地，守在他倒地的朋友身边，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [flæsk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

taking	a	spirit	-	flask	from	the	pocket	of	his	blouse	,
采取	一个	精神	-	烧瓶	从	这	口袋	的	他的	女式衬衫	,

他从衬衫口袋里掏出一个酒精瓶，

[hiː; hi] [reɪzd] ['tɑːmz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntətɪ][ʌv; əv] ['brændi] ;

he	raised	Tom's	head	and	made	him	swallow	a	small	quantity	of	brandy	;
他	提高	汤姆的	头	和	制成	他	吞	一个	小的	数量	的	白兰地	;

他抬起汤姆的头，让他喝了一小口白兰地；

[hiː; hi] [ðen] [prə'duːst] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [mɔːs] - ['bɪskɪt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

he	then	produced	a	handful	of	moss	-	biscuit	from	another	pocket	and
他	然后	生产	一个	少数	的	苔藓	-	饼干	从	其他	口袋	和

[prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

pressed	him	to	eat	it	.
按下	他	到	吃	它	.

然后他又从另一个口袋里掏出一把苔藓饼干，强迫他吃下去。

[bʌt; bət][tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] : " [noʊ] , [θæŋks] , [fræŋk] , [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	Tom	shook	his	head	,	saying	:	"	No	,	thanks	,	Frank	,	I'll	not	take	it	;
但	汤姆	摇晃	他的	头	,	说	:	"	不	,	谢谢	,	坦率	,	患病的	不是	拿	它	;

但汤姆摇了摇头，说："不，谢谢你，弗兰克，我不收下了；

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

you	may	want	it	yourself	before	long	.
你	可能	想	它	你自己	前	长的	.

不久之后，你可能也会想要它。

[fuːd] [ɪz][nɑːt]['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊl] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

Food	is	not	plentiful	in	this	miserable	hole	,	I	can	assure	you	.	"
食物	是	不是	丰富	在	这	悲惨的	洞	,	我	能	保证	你	.	"

我可以向你保证，在这个破败不堪的地方，食物并不充足。

" ['nɑːnsens] , [mæn] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['siːɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

"	Nonsense	,	man	!	"	retorted	the	other	,	seeing	that	,	in	spite	of	his	refusal	,
"	废话	,	男人	!	"	反驳	这	其他	,	看到	那	,	在	尽管如此	的	他的	拒绝	,

"胡说八道，伙计！"另一个人反驳道，因为他看到，尽管他拒绝了，

[tɑːm][kæst][ə; eɪ] ['hʌŋgrɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪskɪt] .

Tom	cast	a	hungry	look	at	the	biscuit	.
汤姆	投掷	一个	饥饿的	看	在	这	饼干	.

汤姆用饥饿的眼神盯着那块饼干。

" [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ɔːr] [aɪl] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	Eat	it	at	once	,	or	I'll	pitch	it	away	.
"	吃	它	在	一次	,	或者	患病的	沥青	它	离开	.

"赶紧吃掉，不然我就扔掉。"

" [ðen] , [æz; əz][tɑːm] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ] ['bɪskɪt] , [fræŋk] [sed] :

"	Then	,	as	Tom	devoured	the	biscuit	,	Frank	said	:
"	然后	,	作为	汤姆	吞噬	这	饼干	,	坦率	说	:

"然后，当汤姆狼吞虎咽地吃着饼干时，弗兰克说道："

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [seɪf] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [di'teind] ['prizənəz] [fɔːr; fər]

"	I	think	our	lives	are	safe	,	though	we	may	be	detained	prisoners	for
"	我	思考	我们的	生活	是	安全的	,	尽管	我们	可能	是	被拘留	囚犯	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

"我认为我们的生命是安全的，尽管我们可能会被拘留一段时间。"

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] , [huː] [wɪl] [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ″

The	truth	is	I	have	a	friend	at	court	,	who	will	do	all	he	can	for	us	.	″
这	真相	是	我	有	一个	朋友	在	法庭	,	WHO	将要	做	全部	他	能	为了	我们	.	″

事实是，我在法庭上有一位朋友，他会尽一切努力帮助我们。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [fræŋk] ?

“	But	you're	not	a	prisoner	,	Frank	?
″	但	你是	不是	一个	囚犯	,	坦率	?

“但你不是囚犯，弗兰克？″

″ [in'kwaiəd] [tɑːm] ([ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [sʌp] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [fuːd]

″	inquired	Tom	(	upon	whom	the	sup	of	brandy	and	mouthful	of	wholesome	food
″	询问	汤姆	(	之上	谁	这	上	的	白兰地	和	一口气	的	健康	食物

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt]) ,

had	already	had	a	most	beneficial	effect	)	,
有	已经	有	一个	最多	有利	影响	)	,

“汤姆问道（他喝了一口白兰地，吃了一口营养丰富的食物，已经对他产生了极大的益处），″

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

as	he	regarded	his	comrade	with	a	puzzled	look	.
作为	他	认为	他的	同志	和	一个	困惑	看	.

他一脸疑惑地看着他的同伴。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['wɪlɪŋli] ! ″ [læft] ['dʒeɪmɪsən] .

“	You	cannot	for	a	moment	suppose	that	I	came	here	willingly	!	″	laughed	Jamieson	.
″	你	不能	为了	一个	片刻	认为	那	我	来了	这里	心甘情愿	!	″	笑了	杰米森	.

“你绝对不能以为我是自愿来这里的！″杰米森笑着说。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwestʃən] ?

“	What	makes	you	ask	such	an	extraordinary	question	?
″	什么	制作	你	问	这样的	一个	非凡的	问题	?

“是什么让你问出这样一个不同寻常的问题？″

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ! ″

I	hope	you	don't	think	that	I	am	a	deserter	!	″
我	希望	你	不	思考	那	我	是	一个	逃兵	!	″

我希望你不要认为我是个逃兵！

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ″ [tɑːm] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	Why	,	you	don't	look	like	a	prisoner	,	″	Tom	rejoined	.
″	为什么	,	你	不	看	喜欢	一个	囚犯	,	″	汤姆	重新加入	.

“你看起来不像个囚犯，″汤姆反驳道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][jʊr; jər] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

“	In	the	first	place	,	the	Caffres	have	left	you	your	clothes	;	and	secondly	,
″	在	这	第一的	地方	,	这	卡弗斯	有	左边	你	你的	衣服	;	和	第二	,

“首先，卡弗尔一家给你留下了衣服；其次，

[ðeɪ] [dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ;

they	don't	appear	to	have	made	free	with	the	contents	of	your	pockets	;
他们	不	出现	到	有	制成	自由的	和	这	内容	的	你的	口袋	;

[ˌwer'æz] ,

whereas	,
然而	,

他们似乎并没有随意拿走你口袋里的东西；然而，

[ðeɪv] [strɪpt] ['prɪti] ['nɪrli] ['evri] [ræg] [ɔːf] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ɪntuː]

they've	stripped	pretty	nearly	every	rag	off	my	back	,	and	knocked	me	about	into
他们有	脱衣舞	漂亮的	几乎	每一个	抹布	离开	我的	后退	,	和	敲门	我	关于	进入

[ðə; ði] ['bɑːrgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

他们几乎扒光了我身上所有的衣服，还把我打得遍体鳞伤。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][ɔːf][soʊ] [ˈiːzəli] ? ″
How is it they let you off so easily ? ″
如何 是 它 他们 让 你 离开 所以 容易地 ? ″

他们怎么能这么轻易就放过你?

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] , ” [ˈdʒeɪmɪsən] [ˈænsər] .
“ Well , as I told you before , I have a friend at court , ” Jamieson answered .
“ 出色地 , 作为 我 讲述 你 前 , 我 有 一个 朋友 在 法庭 , ” 杰米森 回答 .

“嗯，正如我之前告诉你的，我在法庭上有个朋友，”杰米森回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈhæpənd] [ðæt] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪntuː] [huːz] [ˈklʌtʃɪz] [aɪ] [fel] , [ɪz]
“ It fortunately happened that Untsikana , the chief into whose clutches I fell , is
“ 它 幸运的是 发生 那 - , 这 首席 进入 谁 离合器 我 跌倒 , 是
[æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] — [ɪn][fækt] ,
an old acquaintance — in fact ,
一个 老的 熟人 — 在 事实 ,

“幸运的是，我落入的酋长乌特西卡纳恰好是我的老相识——事实上，

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ,
about two years ago I saved his life ; and moreover ,
关于 二 年 前 我 已保存 他的 生活 ; 和 而且 ,

大约两年前我救了他的命；而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [greɪt] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] — ″
he was under great obligations to my poor father — ”
他 曾是 在下面 伟大的 义务 到 我的 贫穷的 父亲 — ″

他对我的可怜的父亲负有重大的责任——”

“ [pʊr] [ˈfɑːðər] ! ” [ˈekəud] [tɑːm] .
“ Poor father ! ” echoed Tom .
“ 贫穷的 父亲 ! ” 回声 汤姆 .

“可怜的父亲！”汤姆附和道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] — ″
“ I hope the captain is — ”
“ 我 希望 这 队长 是 — ″

“我希望船长是——”

“ [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈgʌvərnər] [ɪz] [ded] , [tɑːm] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ The dear old governor is dead , Tom , ” interrupted Frank with a deep sigh .
“ 这 亲爱的 老的 州长 是 死的 , 汤姆 , ” 中断 坦率 和 一个 深的 叹 .

“亲爱的老州长去世了，汤姆，”弗兰克深深叹了口气，打断了汤姆的话。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I thought you knew it .
“ 我 想法 你 知道 它 .

“我以为你知道。”

[wen] [læst] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] . ″
When last seen he was fighting by your side . ”
什么时候最后的 已见 他 曾是 斗争 经过 你的 边 . ″

最后一次见到他时，他还在你身边并肩作战。

“ [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ][gɑːt] [nɑːkt] [ˈoʊvər] .
“ So he was , but he was all right when I got knocked over .
“ 所以 他 曾是 , 但 他 曾是 全部 正确的 什么时候 我 得到 敲门 超过 .

“他当时确实很受伤，但我被撞倒的时候他并没有事发。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] ? ″
Are you sure he is killed ? ”
是 你 当然 他 是 被杀 ? ″

你确定他死了吗?

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] .

“	There	can	be	no	doubt	of	it	,	I	grieve	to	say	.
”	那里	能	是	不	怀疑	的	它	,	我	悲伤	到	说	.

“这一点毋庸置疑，我很遗憾地说。”

- [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpætrɪk] [ˈkiːoʊn] .

Untsikana	saw	his	body	,	and	also	that	of	poor	Patrick	Keown	.
-	锯	他的	身体	,	和	还	那	的	贫穷的	帕特里克	基翁	.

Untsikana看到了他的尸体，也看到了可怜的Patrick Keown的尸体。

[ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈnaɪəleɪtɪd] — [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

The	corps	was	almost	annihilated	—	counting	the	fellows	that	were	with	me	,
这	兵团	曾是	几乎	彻底消灭	—	计数	这	伙伴们	那	是	和	我	,

整个部队几乎全军覆没——算上和我在一起的那些人，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [left] .

there	are	not	more	than	thirty	left	.
那里	是	不是	更多的	比	三十	左边	.

剩下的不超过三十人。

” [ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkæfə] [ˈwɒrɪrz] ,

”	Their	conversation	was	now	interrupted	by	the	entrance	of	two	Caffre	warriors	,
”	他们的	对话	曾是	现在	中断	经过	这	入口	的	二	卡弗	战士	,

他们的谈话被两名卡弗尔战士的到来打断了。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] - [hɪmˈself] [fræŋk] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði][ˈkæfə] [ˈlæŋgwɪdʒ]

one	of	whom	was	Untsikana	himself	Frank	,	who	could	speak	the	Caffre	language
一	的	谁	曾是	-	他自己	坦率	,	WHO	可以	说话	这	卡弗	语言

['ferli] [wel] ,

fairly	well	,
相当	出色地	,

其中一人正是乌恩齐卡纳本人弗兰克，他能说一口流利的卡弗尔语。

[æt; ət][wʌns] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈtɑːmz] [bɪˈhæf] ,

at	once	appealed	to	him	on	Tom's	behalf	,
在	一次	上诉	到	他	在	汤姆的	代表	,

他立即为汤姆向他求情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səkˈses] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [nɑːt]['oʊnli][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd]

and	with	such	success	that	the	chief	not	only	provided	him	with	food	and
和	和	这样的	成功	那	这	首席	不是	仅有的	假如	他	和	食物	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

而且他非常成功，以至于酋长不仅给他提供了食物和水，

[ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd] [bruːzd] [lɪmz] ,

and	water	to	bathe	his	wounds	and	bruised	limbs	,
和	水	到	洗澡	他的	伤口	和	瘀伤	四肢	,

还有水用来清洗他的伤口和瘀伤的肢体，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld]['taɪgər] - [skɪn] [kə'rɔs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] “ [velt]

but	also	procured	him	an	old	tiger	-	skin	kaross	and	a	pair	of	“	veldt
但	还	采购	他	一个	老的	老虎	-	皮肤	卡罗斯	和	一个	一对	的	”	草原

['skuːn] ,

schoon	,
斯库恩	,

但他还给他弄来了一件旧虎皮卡罗斯和一双“维尔特斯库恩”，

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd] [strɪpt]

"	to	take	the	place	of	the	garments	of	which	his	captors	had	stripped
"	到	拿	这	地方	的	这	服装	的	哪个	他的	俘虏者	有	脱衣舞

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“用来代替他被俘虏者剥去的衣物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʌski] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] ,

and	which	had	been	distributed	amongst	the	dusky	inhabitants	of	the	kraal	,
和	哪个	有	到过	分布式	在	这	昏暗	居民	的	这	克拉尔	,

这些食物被分发给了村落里肤色黝黑的居民。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	that	there	was	no	recovering	them	.
所以	那	那里	曾是	不	恢复中	他们	.

所以已经无法找回它们了。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kæfə] ?

“	Who	shall	say	there	is	not	some	good	in	a	Caffre	?
"	WHO	将	说	那里	是	不是	一些	好的	在	一个	卡弗	?

谁能说卡弗雷身上没有一点优点呢?

" [əb'zɜːrvd] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən][æz; əz][hiː; hi] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hed] ; “ [kʌm] ,

"	observed	Frank	Jamieson	as	he	dressed	the	wound	on	his	friend's	head	;	“	come	,
"	观察到	坦率	杰米森	作为	他	穿着	这	伤口	在	他的	朋友们	头	;	"	来	,

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“弗兰克·杰米森一边包扎朋友头上的伤口一边说道；“来吧，汤姆，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] . ”

you	must	acknowledge	that	.	”
你	必须	承认	那	.	”

你必须承认这一点。

“ [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ['ʌmpti] - ['dʌmpti] , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæf][ə; eɪ]

“	Your	acquaintance	Umpty	-	dumpty	,	or	whatever	his	name	is	,	is	certainly	not	half	a
"	你的	熟人	umpty	-	矮胖子	,	或者	任何	他的	姓名	是	,	是	当然	不是	一半	一个

[bæd] [tʃæp] ,

bad	chap	,
坏的	小伙子	,

“你认识的那个叫矮胖子（或者不管他叫什么）的人，绝对不是个坏人。”

" [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [huːz] ['kʌstəmeri] [gʊd] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	replied	Tom	,	whose	customary	good	spirits	were	returning	.
"	回复	汤姆	,	谁	习惯	好的	烈酒	是	返回	.

“汤姆回答道，他一贯的好心情又回来了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

“	But	he	is	a	wonderful	exception	to	the	rule	.
"	但	他	是	一个	精彩的	例外	到	这	规则	.

但他却是一个极好的例外。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

I	wonder	what	they'll	do	with	us	?
我	想知道	什么	他们会	做	和	我们	?

我想知道他们会怎么处置我们?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

“ [tɜːrn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [waɪt] [sleɪvz] , [aɪ][ɪk'spekt] ! ”

“	**Turn**	**us**	**into**	**white**	**slaves**	**,**	**I**	**expect**	**!**	**”**
”	转动	我们	进入	白色的	奴隶	,	我	预计	!	”

“我看你们是要把我们变成白奴吧！”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , ” [hɪz; ɪz] [frend] ['ænsər] .

“	**Impossible**	**to**	**say**	**,**	**”**	**his**	**friend**	**answered**	**.**
”	不可能的	到	说	,	”	他的	朋友	回答	.

“无法说，”他的朋友回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [saʊnd] - [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [wen] [hiː; hi][nekst] [peɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

“	**I**	**must**	**sound**	**Untsikana**	**on**	**the**	**subject**	**when**	**he**	**next**	**pays**	**us**	**a**	**visit**	**.**
”	我	必须	声音	-	在	这	主题	什么时候	他	下一个	支付	我们	一个	访问	.

“下次他来访时，我一定要就此事向 Untsikana 提出质疑。”

[aɪ] [maɪt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ! ”

I	**might**	**induce**	**him**	**to**	**aid**	**us**	**in**	**making**	**our**	**escape**	**!**	**”**
我	可能	诱导	他	到	援助	我们	在	制作	我们的	逃脱	!	”

我或许能让他帮助我们逃跑！

“ [nɑːt][juː; jʊ] , ” [tɑːm] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .

“	**Not**	**you**	**,**	**”**	**Tom**	**rejoined**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**.**
”	不是	你	,	”	汤姆	重新加入	和	一个	摇	的	这	头	.

“不是你，”汤姆摇了摇头，回答道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] .

“	**That**	**would**	**be**	**testing**	**his**	**gratitude**	**rather**	**too**	**much**	**.**
”	那	会	是	测试	他的	感激	相当	也	很多	.

“那样做未免太考验他的感恩之心了。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nər] ? ”

By	**the**	**way**	**,**	**when**	**and**	**how**	**did**	**he**	**take**	**you**	**prisoner**	**?**	**”**
经过	这	方式	,	什么时候	和	如何	做过	他	拿	你	囚犯	?	”

对了，他是什么时候、怎么把你抓起来的?

“ [ðæt] [ɪz] [suːn] [toʊld] , ” [sed] [fræŋk] .

“	**That**	**is**	**soon**	**told**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
”	那	是	很快	讲述	,	”	说	坦率	.

“这件事很快就会水落石出，”弗兰克说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	**You**	**must**	**know**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
”	你	必须	知道	,	”	他	去	在	,

“你必须知道，”他继续说道，

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [broʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] - ['huːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	**that**	**the**	**brigadier**	**broke**	**up**	**his**	**camp**	**at**	**Chumie**	**Hoek**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**
”	那	这	准将	打破	向上	他的	营	在	-	胡克	在	这	早晨	的	这

19th ,

19th	**,**
19th	,

“准将于19日清晨解散了他在楚米胡克的营地，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [fɔːr; fər] [blɑːk] [drɪft] .

and	**marched**	**,**	**bag**	**and**	**baggage**	**,**	**for**	**Block**	**Drift**	**.**
和	行军	,	包	和	行李	,	为了	堵塞	漂移	.

然后，他们带着行李，向布洛克漂移进发。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr]
“ I was with the rear - guard in command of the remnants of our poor
“ 我 曾是 和 这 后部 - 警卫 在 命令 的 这 残余物 的 我们的 贫穷的
[oʊld] [kɔːr] .
old corps .
老的 兵团 .

“我当时在后卫部队，指挥我们可怜的老兵团的残余部队。”

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [daʊn] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]
The enemy came down in thousands from the mountains and attacked the
这 敌人 来了 向下 在 数千 从 这 山脉 和 遭到攻击 这
[hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] ['wægənz] ,
whole line of waggons ,
所有的 线 的 马车 ,

敌人从山上成千上万地冲下来，攻击了整条车队。

[frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [rɪr] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
from front to rear , at one time ,
从 正面 到 后部 , 在 一 时间 ,

从前到后，一次性地

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['preʃəs] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .
so that we had some precious hard fighting all along the route .
所以 那 我们 有 一些 宝贵的 难的 斗争 全部 沿着 这 路线 .

因此，我们沿途经历了许多艰苦卓绝的战斗。

“ [waɪlst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvər] [ðə; ði] [rɪr] ['wægənz]
“ Whilst the head of the column was crossing the Chumie River the rear waggons
“ 而 这 头 的 这 柱子 曾是 过境 这 - 河 这 后部 马车
[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ;
were forced to halt for a bit ;
是 强制 到 停止 为了 一个 少量 ;

“当队伍的前半部分渡过楚米河时，后半部分的货车被迫停了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [ðer; ðər] [hɑːtɪst] [ə'tæk] .
and then it was that the Caffres made their hottest attack .
和 然后 它 曾是 那 这 卡弗斯 制成 他们的 最热门 攻击 .

然后，卡弗雷队发动了他们最猛烈的进攻。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [raʊndz] [ʌv; əv]['kænɪstər][ænd; ənd] [greɪp] ,
The artillery received them with four or five rounds of canister and grape ,
这 炮兵 已收到 他们 和 四 或者 五 回合 的 罐 和 葡萄 ,

炮兵向他们发射了四五发霰弹和葡萄弹。

[wɪtʃ] ['stægərd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [tʃekt] [ðer; ðər] [æd'væns] .
which staggered them above a bit and checked their advance .
哪个 交错 他们 多于 一个 少量 和 已检查 他们的 进步 .

这使他们稍稍踉跄了一下，并阻碍了他们的前进。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [drə'guːn] [gɑːrdz] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] ,
A troop of the 7th Dragoon Guards then charged them ,
一个 部队 的 这 7th 龙骑兵 卫兵 然后 带电 他们 ,

随后，第七龙骑兵卫队的一队士兵向他们发起冲锋。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [juːv]
and I was ordered to support this charge ; because , as no doubt you've
和 我 曾是 订购 到 支持 这 收费 ; 因为 , 作为 不 怀疑 你已经
['noʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

我奉命支持这项指控；因为，毫无疑问，你已经注意到了，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [breɪk] [wen] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrm] [wen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri]

the	Caffres	generally	break	when	charged	,	and	then	re	-	form	when	the	cavalry
这	卡弗斯	一般来说	休息	什么时候	带电	,	和	然后	关于	-	形式	什么时候	这	骑兵

[hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] .

have	passed	through	them	.
有	通过了	通过	他们	.

卡弗尔人通常在被冲锋时溃散，然后在骑兵穿过他们之后重新集结。

“ [wel] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [maɪ][oʊld] [hɔːrs] - ['trʌmpɪtər] - [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]

“	Well	,	during	the	charge	my	old	horse	'	Trumpeter	'	was	killed	,	and	I	got	a
”	出色地	,	期间	这	收费	我的	老的	马	-	小号手	-	曾是	被杀	,	和	我	得到	一个

['næsti] [fɔːl] ,

nasty	fall	,
可恶的	落下	,

“嗯，冲锋的时候，我的老马‘号角手’被杀了，我也摔得很重。”

['straɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] .

striking	my	head	against	a	big	stone	.
引人注目	我的	头	反对	一个	大的	石头	.

头撞到了一块大石头上。

[wen] [aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ] [fiːt] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

When	I	regained	my	feet	our	fellows	were	a	hundred	yards	away	,
什么时候	我	恢复	我的	脚	我们的	伙伴们	是	一个	百	码	离开	,

当我重新站稳时，我们的同伴已经跑出一百码远了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wel] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	before	I	well	knew	where	I	was	,	I	was	surrounded	by	a	dozen	Caffres
和	前	我	出色地	知道	在哪里	我	曾是	,	我	曾是	包围	经过	一个	打	卡弗斯

,

,

,

还没等我反应过来，我就被十几只卡弗尔包围了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] -

who	would	have	quickly	put	an	end	to	me	had	I	not	recognised	Untsikana
WHO	会	有	迅速地	放	一个	结尾	到	我	有	我	不是	已确认	-

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

and	called	out	to	him	to	save	my	life	.
和	称为	出去	到	他	到	节省	我的	生活	.

如果不是我认出了 Untsikana 并呼救救了我，他早就把我杀了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz][men] [leɪ][ə; eɪ]['fɪŋgər][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

He	at	once	interfered	and	would	not	let	his	men	lay	a	finger	upon	me	;
他	在	一次	干扰	和	会	不是	让	他的	男人	躺	一个	手指	之上	我	;

他立即出面干预，不让他的手下碰我一根手指头；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [en'triːtiːz] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

but	,	in	spite	of	my	entreaties	,	he	carried	me	off	into	the	mountains	.
但	,	在	尽管如此	的	我的	恳求	,	他	携带	我	离开	进入	这	山脉	.

但是，尽管我苦苦哀求，他还是把我带进了山里。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [kept] , ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʌn'tɪl]

To	make	a	long	story	short	,	I	was	kept	,	closely	guarded	,	in	a	cave	until
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我	曾是	保留	,	密切	守卫	,	在	一个	洞穴	直到

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

yesterday	morning	,
昨天	早晨	,

长话短说，我一直被严密看守在一个山洞里，直到昨天早上。

[wen] - [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɑːn] [hɪr] . ”

when	Untsikana	brought	me	on	here	.	”
什么时候	-	带来	我	在	这里	.	”

“是Untsikana把我带到这里来的。”

“ [dɪd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkæptʃər] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægənz] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Did	the	enemy	capture	any	of	the	waggons	?	”	asked	Tom	.
”	做过	这	敌人	捕获	任何	的	这	马车	?	”	问	汤姆	.

汤姆问道：“敌人有没有缴获任何一辆辎重车？”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

“	From	what	I	heard	them	say	,
”	从	什么	我	听到	他们	说	,

“据我所听到的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['stɔrz] ['wægən] , ” ['ænsər]

I	think	they	must	have	got	hold	of	the	hospital	stores	waggon	,	”	answered
我	思考	他们	必须	有	得到	抓住	的	这	医院	商店	车皮	,	”	回答

['dʒeɪmɪsən] .

Jamieson	.
杰米森	.

“我想他们一定是抢到了医院的物资车，”杰米森回答说。

“ [aɪ] [sɔː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] ,

“	I	saw	three	or	four	Caffres	yesterday	in	a	very	miserable	state	,
”	我	锯	三	或者	四	卡弗斯	昨天	在	一个	非常	悲惨的	状态	,

“昨天我看到三四个卡弗尔人处境非常糟糕，

[ænd; ənd] - [toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['medsnz] .

and	Untsikana	told	me	they	had	been	drinking	the	white	man's	medicines	.
和	-	讲述	我	他们	有	到过	喝	这	白色的	男人的	药物	.

Untsikana 告诉我，他们一直在喝白人的药。

[wʌn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [bæd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

One	fellow	was	terribly	bad	,	and	,	from	the	condition	of	his	mouth
一	同伴	曾是	可怕	坏的	,	和	,	从	这	状况	的	他的	嘴

[ænd; ənd][lɪps] ,

and	lips	,
和	嘴唇	,

有一个人病情非常严重，从他嘴唇和口腔的状况来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['blɪstər] ([ə; eɪ]

I	should	imagine	that	he	must	have	been	eating	some	sort	of	blister	(	a
我	应该	想象	那	他	必须	有	到过	吃	一些	种类	的	水疱	(	一个

[fækt]) — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [strɔːŋ] [sɔːrt] ,

fact	)	—	and	a	precious	strong	sort	,
事实	)	—	和	一个	宝贵的	强的	种类	,

我猜他当时一定是吃了一些水泡状的东西（这是事实）——而且是那种非常结实的那种。

[tuː] ! ”

too	!	”
也	!	”

也！ ”

“ [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ! ” [sed] [tɑːm] ,

“	Hope	it	agreed	with	his	complaint	,	whatever	that	may	have	been	!	”	said	Tom	,
”	希望	它	同意	和	他的	抱怨	,	任何	那	可能	有	到过	!	”	说	汤姆	,

“希望这能解决他提出的任何问题，不管他到底抱怨了什么！”汤姆说道。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] - [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wen] [ðə; ði]['blɪstər]
grinning **at** **the** **thought** **of** **the** **wretched** **Caffre's** **discomfiture** **when** **the** **blister**
咧嘴笑 在 这 想法 的 这 可怜 - 沮丧 什么时候 这 水疱
[bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] .
began **to** **draw** **.**
开始 到 画 .

想到可怜的卡弗雷在水泡开始破裂时那副窘迫的样子，我不禁咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['stu:pɪd] ['begər] [tu:; tə] [teɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" **But** **what** **could** **have** **induced** **the** **stupid** **beggar** **to** **taste** **such** **a** **thing** **?** **"**
" 但 什么 可以 有 诱导 这 愚蠢的 乞丐 到 品尝 这样的 一个 事物 ? "

"可是，究竟是什么驱使这个愚蠢的乞丐去尝试这种东西呢？"

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['medsnz]
" **Don't** **you** **know** **that** **the** **Caffres** **have** **an** **idea** **that** **the** **white** **man's** **medicines**
" 不 你 知道 那 这 卡弗斯 有 一个 主意 那 这 白色的 男人的 药物
[pə'zes] [ɪk'strɔ:rdəneri] [streŋθ] - ['gɪvɪŋ] ['prɑ:pərtiz] ?
possess **extraordinary** **strength** **-** **giving** **properties** **?**
具有 非凡的 力量 - 给予 特性 ?

"难道你不知道卡弗尔人认为白人的药物具有非凡的增强体质的功效吗？"

" [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] .
" **his** **friend** **replied** **.**
" 他的 朋友 回复 .

"他的朋友回答道。"

" [jʊə(r)] [nɑ:t][hæf] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌlərd] [kəm'peɪtri:əts] .
" **You're** **not** **half** **up** **in** **the** **manners** **and** **customs** **of** **your** **coloured** **compatriots** **.**
" 你是 不是 一半 向上 在 这 礼仪 和 海关 的 你的 有色 同胞们 .

"你对你的黑人同胞的礼仪和习俗了解得并不多。"

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sti:l] ['fɪzɪk] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔ:r][fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['swɑ:loʊ] [ɔ:l] [ðeɪ] [sti:l] .
They **will** **at** **any** **time** **steal** **physic** **in** **any** **shape** **or** **form** **,** **and** **swallow** **all** **they** **steal** **.**
他们 将要 在 任何 时间 偷 物理学 在 任何 形状 或者 形式 , 和 吞 全部 他们 偷 .
"
"
"

他们随时可能以任何形式偷窃药品，并将偷来的所有药品都吞下。

" [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] [frend] ['ʌmpti] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [prə'mɪskjuəs] ['fizikɪŋ] ?
" **And** **did** **your** **friend** **Umpty** **go** **in** **for** **this** **course** **of** **promiscuous** **physicking** **?**
" 和 做过 你的 朋友 umpty 去 在 为了 这 课程 的 淫乱 物理治疗 ?

"你的朋友乌姆蒂也参加了这种滥交的行医活动吗？"

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] . "
Though **I** **don't** **suppose** **we** **should** **have** **found** **him** **so** **amiable** **if** **he** **had** **.** **"**
尽管 我 不 认为 我们 应该 有 成立 他 所以 可亲 如果 他 有 . "

不过，如果他真是那样的话，我想我们就不会觉得他这么和蔼可亲了。

" [wel] , " [læft] [frænk] ['dʒeɪmɪsən] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] - ['stɒpə] ['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Well** **,** **"** **laughed** **Frank** **Jamieson** **,** **producing** **a** **glass** **-** **stoppered** **bottle** **from** **his**
" 出色地 , " 笑了 坦率 杰米森 , 生产 一个 玻璃 - 塞子 瓶子 从 他的
['pɑ:kɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

"嗯，"弗兰克·杰米森笑着说，从口袋里掏出一个玻璃塞的瓶子。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [aɪ] [sɔ:] - ['hændlɪŋ] [ðɪs] ,
" **while** **I** **was** **in** **the** **cave** **I** **saw** **Untsikana** **handling** **this** **,**
" 尽管 我 曾是 在 这 洞穴 我 锯 - 处理 这 ,

"我在山洞里的时候，看到乌恩齐卡纳在处理这件事。"

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] - [luːtid] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['wægən] ;

which	no	doubt	he	'	looted	'	from	the	hospital	waggon	;
哪个	不	怀疑	他	-	被洗劫一空	-	从	这	医院	车皮	;

毫无疑问，这些东西是他从医院车厢里“抢劫”来的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] , [wen] , ['fɔːrtʃənətli]

and	he	was	on	the	point	of	swallowing	the	contents	,	when	,	fortunately
和	他	曾是	在	这	观点	的	吞咽	这	内容	,	什么时候	,	幸运的是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他正要吞下那些东西时，幸运的是，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] . ”

I	caught	sight	of	the	label	and	snatched	the	bottle	from	his	hand	.	”
我	捕捉	视线	的	这	标签	和	抢夺	这	瓶子	从	他的	手	.	”

我瞥见了标签，一把从他手里抢过瓶子。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — ['kæstər] - [ɔɪl] ? ”

“	Why	,	what	is	it	?	—	castor	-	oil	?	”
“	为什么	,	什么	是	它	?	—	蓖麻	-	油	?	”

“什么？蓖麻油吗？”

“ ['kæstər] - [ɔɪl] ! — [noʊ] .

“	Castor	-	oil	!	—	no	.
“	卡斯托尔	-	油	!	—	不	.

“蓖麻油！——不。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drentʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] , ”

He	might	have	drenched	himself	with	that	for	aught	I	should	have	cared	,	”
他	可能	有	湿透了	他自己	和	那	为了	零	我	应该	有	关心	,	”

[frænk] ['ænsər] .

Frank	answered	.
坦率	回答	.

“就算他把自己弄得浑身湿透，我也毫不在意，”弗兰克回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['klɔːrəfɔːrm] — [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [juːz] ['dʊrɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [prə'duːs]

“	This	is	chloroform	—	the	stuff	the	surgeons	use	during	operations	to	produce
“	这	是	氯仿	—	这	东西	这	外科医生	使用	期间	运营	到	生产

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

insensibility	.
麻木	.

“这是氯仿——外科医生在手术中用来使人失去知觉的物质。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

It	has	only	been	in	general	use	a	few	months	,	I	believe	.	”
它	有	仅有的	到过	在	一般的	使用	一个	很少	几个月	,	我	相信	.	”

我相信它投入普遍使用也才几个月而已。

“ [ɑː] ! [aɪ] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['freɪzər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld][mə'kælˌpaɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ]

“	Ah	!	I	heard	Dr	Fraser	talking	to	old	McAlpine	about	it	the	other	evening
“	啊	!	我	听到	博士	弗雷泽	说	到	老的	麦卡尔平	关于	它	这	其他	晚上

, ” [sed] [tɑːm] .

,	”	said	Tom	.
,	”	说	汤姆	.

“啊！那天晚上我听到弗雷泽医生和老麦卡尔平谈论这件事，”汤姆说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

“	This	is	the	first	time	it	has	been	supplied	to	the	field	-	hospital	.
“	这	是	这	第一的	时间	它	有	到过	供应	到	这	场地	-	医院	.

“这是该物资首次供应给野战医院。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第7/8页

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [stʌf] [fɔːr; fər] ?

But	what	did	you	want	to	keep	such	dangerous	stuff	for	?
但	什么	做过	你	想	到	保持	这样的	危险的	东西	为了	?

但你为什么要保留这些危险物品呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] [truːp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

"	There's	enough	of	it	to	poison	a	troop	,	I	should	think	.	"
"	有	足够的	的	它	到	毒	一个	部队	,	我	应该	思考	.	"

"我想，这数量足以毒死一支军队了。"

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [pɑːpt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

"	To	tell	the	truth	,	I	popped	the	bottle	in	my	pocket	,
"	到	告诉	这	真相	,	我	爆裂	这	瓶子	在	我的	口袋	,

"说实话，我把瓶子放进口袋里了。"

[ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

and	forgot	that	it	was	there	until	this	moment	.
和	忘了	那	它	曾是	那里	直到	这	片刻	.

直到此刻我才想起它的存在。

[aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . "

I	must	throw	it	away	when	I	have	a	chance	.	"
我	必须	扔	它	离开	什么时候	我	有	一个	机会	.	"

我一定要找机会把它扔掉。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [tɑːm] .

"	The	sooner	the	better	,	"	said	Tom	.
"	这	很快	这	更好的	,	"	说	汤姆	.

"越快越好，"汤姆说。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [smæʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [dɔːg] - [hoʊl][ʌv; əv]

"	A	pretty	job	it	would	be	if	you	smashed	the	bottle	in	this	dog	-	hole	of
"	一个	漂亮的	工作	它	会	是	如果	你	粉碎	这	瓶子	在	这	狗	-	洞	的

[ə; eɪ] [pleɪs] !

a	place	!
一个	地方	!

"如果你能在这个狗洞般的地方砸碎瓶子，那将是一项多么漂亮的工作啊！"

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [drɑːp] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['nevər] [weɪk] [ə'gen] ! "

We	should	probably	drop	off	to	sleep	,	and	never	wake	again	!	"
我们	应该	大概	降低	离开	到	睡觉	,	和	绝不	唤醒	再次	!	"

我们最好就此睡去，永远不要醒来!

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] - [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [fræŋk] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

"	I	will	give	the	bottle	to	Untsikana	when	I	see	him	again	,	"	Frank	rejoined	,
"	我	将要	给	这	瓶子	到	-	什么时候	我	看	他	再次	,	"	坦率	重新加入	,

"下次见到乌恩齐卡纳时，我会把瓶子送给他，"弗兰克接着说道。

“ [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['rɪvər] , [ɔːr] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn]

“	and	advise	him	to	pitch	it	into	the	nearest	river	,	or	empty	it	away	in
”	和	建议	他	到	沥青	它	进入	这	最近的	河	,	或者	空的	它	离开	在

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the	bush	.
这	衬套	.

“并建议他把垃圾扔进最近的河里，或者倒在灌木丛里。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['næsti] [stʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] .

It	is	nasty	stuff	to	carry	about	.
它	是	可恶的	东西	到	携带	关于	.

随身携带这玩意儿真麻烦。

” [bʌt; bət] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] [dɪd] [nɑːt] [siː] - [ə'gen] ,

”	But	Frank	Jamieson	did	not	see	Untsikana	again	,
”	但	坦率	杰米森	做过	不是	看	-	再次	,

但弗兰克·杰米森再也没有见过昂齐卡纳。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frendli] [tʃiːf] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [krɑːl] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz]

for	the	friendly	chief	quitted	the	kraal	that	very	evening	to	rejoin	his
为了	这	友好的	首席	辞职	这	克拉尔	那	非常	晚上	到	重新加入	他的

['brʌðər] - ['wɒrɪrz] ,

brother	-	warriors	,
兄弟	-	战士	,

因为那位友善的酋长当晚就离开了畜栏，回到了他的战友们身边。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] ['terətɔːri] ,

the	majority	of	whom	had	by	this	time	crossed	the	frontier	into	British	territory	,
这	多数	的	谁	有	经过	这	时间	交叉	这	边境	进入	英国	领土	,

当时他们中的大多数人已经越过边境进入英国领土。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kə'mitɪŋ] [greɪt] ['rævɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['fɑːrmz]

and	were	committing	great	ravages	and	depredations	amongst	the	Albany	farms
和	是	提交	伟大的	蹂躏	和	掠夺	在	这	奥尔巴尼	农场

[ænd; ənd] ['setlmənts] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌməsit, -set] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

and	settlements	—	so	much	so	that	Colonel	Somerset	had	to	march	with
和	定居点	—	所以	很多	所以	那	上校	萨默塞特郡	有	到	行进	和

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] ['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] ,

the	greater	number	of	his	troops	to	Graham's	Town	,
这	更大的	数字	的	他的	军队	到	格雷厄姆的	镇	,

他们在奥尔巴尼的农场和居民点进行了大规模的蹂躏和掠夺——以至于萨默塞特上校不得不率领大部分部队向格雷厄姆镇进军。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː] ['loʊər] ['ɔːlbəni] .

and	from	thence	follow	up	the	enemy	into	Lower	Albany	.
和	从	因此	跟随	向上	这	敌人	进入	降低	奥尔巴尼	.

然后从那里追击敌人进入下奥尔巴尼。

['tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .

Chapter	Twenty	One	.
章	二十	一	.

第二十一章。

[ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] — [ðə; ði] ['prizənəz] [lɜːrn] [ðer; ðər] [feɪt] — [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [doʊs] .

In	Durance	vile	—	The	Prisoners	learn	their	fate	—	A	fatal	Dose	.
在	杜兰斯	卑鄙的	—	这	囚犯	学习	他们的	命运	—	一个	致命的	剂量	.

在杜兰斯·维尔——囚犯们得知了自己的命运——致命剂量。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər] - [left] [ðə; ði] [krɑːl] ,

For	three	days	after	Untsikana	left	the	kraal	,
为了	三	天	后	-	左边	这	克拉尔	,

Untsikana离开畜栏后的三天里，

[tɑːm] ['flɪndərz] [ænd; ənd] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən][wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] [kən'faɪnmənt] ,

Tom	**Flinders**	**and**	**Frank**	**Jamieson**	**were**	**kept**	**in**	**the**	**closest**	**confinement**	**,**
汤姆	弗林德斯	和	坦率	杰米森	是	保留	在	这	最接近	监禁	,

汤姆·弗林德斯和弗兰克·杰米森被关在最封闭的牢房里。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['eksərsaɪz] ,

not	**being**	**allowed**	**to**	**take**	**any**	**exercise**	**,**
不是	存在	允许	到	拿	任何	锻炼	,

不被允许进行任何锻炼，

[nɔːr]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['næroʊ] ['prɪzn] .

nor	**even**	**so**	**much**	**as**	**show**	**their**	**noses**	**outside**	**their**	**narrow**	**prison**	**.**
也不	甚至	所以	很多	作为	展示	他们的	鼻子	外部	他们的	狭窄的	监狱	.

他们甚至连鼻子都不愿意探出狭窄的牢笼。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['wɪri] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frendz] — [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bəuθ]

During	**this**	**weary**	**time**	**our**	**unfortunate**	**friends**	**—**	**though**	**they**	**had**	**sufficient**	**both**
期间	这	厌倦	时间	我们的	不幸	朋友们	—	尽管	他们	有	充足的	两个都

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

to	**eat**	**and**	**drink**	**,**
到	吃	和	喝	,

在这段疲惫的时期，我们那些不幸的朋友——尽管他们吃喝充足，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['æktʃuəl]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] — [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊt]

and	**were**	**not**	**made**	**to**	**suffer**	**actual**	**personal**	**violence**	**—**	**were**	**forced**	**to**	**put**
和	是	不是	制成	到	遭受	实际的	个人的	暴力	—	是	强制	到	放

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] ,

up	**with**	**the**	**insolent**	**taunts**	**of**	**their**	**captors**	**,**
向上	和	这	傲慢的	嘲讽	的	他们的	俘虏者	,

他们虽然没有遭受实际的人身暴力，却被迫忍受俘虏者的无礼嘲讽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪrələnt] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	**with**	**the**	**virulent**	**abuse**	**of**	**the**	**women**	**and**	**children**	**,**
和	和	这	剧毒的	虐待	的	这	女性	和	孩子们	,

以及对妇女和儿童的残酷虐待，

[huː] ['evɪdəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,

who	**evidently**	**took**	**a**	**delight**	**in**	**congregating**	**round**	**the**	**hut**	**,**
WHO	显然	采取	一个	喜	在	聚集	圆形的	这	小屋	,

他们显然很喜欢聚集在小屋周围，

[ænd; ənd] [ə'seɪlɪŋ] [ɪts] [ˈɔkjuːpənts][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'sʌltɪŋ] ['epɪθet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

and	**assailing**	**its**	**occupants**	**with**	**every**	**insulting**	**epithet**	**they**	**could**	**think**	**of**	**;**
和	攻击	它是	居住者	和	每一个	侮辱	别名	他们	可以	思考	的	;

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] ,

and	**,**	**what**	**was**	**far**	**worse**	**,**
和	,	什么	曾是	远的	更糟	,

并用他们能想到的所有侮辱性词语攻击屋内的居民；而且，更糟糕的是，

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [mʌd] , ['miːli] - [hʌsks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪlθ] [θruː]

they	**lost**	**no**	**opportunity**	**of**	**flinging**	**mud**	**,**	**mealie**	**-**	**husks**	**,**	**and**	**other**	**filth**	**through**
他们	丢失的	不	机会	的	投掷	泥	,	玉米	-	谷壳	,	和	其他	污秽	通过

[ðə; ði] [loʊ] ['dɔːrweɪ] ,

the	**low**	**doorway**	**,**
这	低的	门口	,

他们抓住一切机会，将泥浆、玉米壳和其他污秽物从低矮的门口扔进来。

“ [æz; əz] [ðoʊ] , ” [æz; əz][tɑːm] ['truːli] [riˈmɑːkt] , “ [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][nɑːt]['dɜːrti] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] !

“	**as**	**though**	**,**	**”**	**as**	**Tom**	**truly**	**remarked**	**,**	**“**	**the**	**hut**	**was**	**not**	**dirty**	**enough**	**already**	**!**
“	作为	尽管	,	”	作为	汤姆	真的	评论	,	“	这	小屋	曾是	不是	肮脏的	足够的	已经	!

正如汤姆所说，“好像小屋还不够脏似的！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈnɔɪɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm] [ˈflɪndərz] [wækst] [ˈveri]
" This was , of course , exceedingly annoying , and Tom Flinders waxed very
" 这 曾是 , 的 课程 , 非常 恼人的 , 和 汤姆 弗林德斯 打蜡 非常
[ɪnˈdɪgnənt] ;
indignant ;
愤怒 ;

“这当然非常令人恼火，汤姆·弗林德斯对此非常愤慨；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ,
but his friend took things in a more philosophical spirit , remarking that ,
但 他的 朋友 采取 事物 在 一个 更多的 哲学 精神 , 评论 那 ,

但他的朋友却以一种更哲学的态度看待这件事，他评论道：

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðiːz] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈtenʃnz] ,
as they could not possibly put a stop to these unpleasant attentions ,
作为 他们 可以 不是 可能 放 一个 停止 到 这些 令人不快的 注意 ,

因为他们根本无法阻止这些令人不快的骚扰，

[ðeɪ] [hæd; həd][best] “ [grɪn][ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] .
they had best “ grin and bear them .
他们 有 最好的 “ 咧嘴笑 和 熊 他们 .

他们最好“强颜欢笑，忍受这一切”。

" [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈtʃiːfs] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
" On the fourth morning after the friendly chief's departure ,
" 在 这 第四 早晨 后 这 友好的 酋长的 离开 ,

“在友善的酋长离开后的第四个早晨，

[ðə; ði][oʊld] [ˈkæfə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔːf][tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprizənəz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
the old Caffre who had been told off to attend on the prisoners and bring
这 老的 卡弗 WHO 有 到过 讲述 离开 到 出席 在 这 囚犯 和 带来
[ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [fuːd] ,
them their daily food ,
他们 他们的 日常的 食物 ,

被指派去照看囚犯并给他们送饭的老卡弗雷

[ɪnˈfɔːrmd] [frænk] [ˈdʒeɪmɪsən] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɜːr; wər][tuː; tə]
informed Frank Jamieson that he and his companion in misfortune were to
知情的 坦率 杰米森 那 他 和 他的 伴侣 在 不幸 是 到
[biː; bi]['teɪkən] ['ʌndər] ['eskɔːrt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˈkæfə] ['strɔːŋˌhəʊldz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
be taken under escort to one of the principal Caffre strongholds beyond the
是 已采取 在下面 护送 到 一 的 这 主要的 卡弗 堡垒 超过 这
[bɑːˈʃiː] ['rɪvər] ,
Bashee River ,
巴希 河 ,

通知弗兰克·杰米森，他和他的同伴将被押送到巴希河以东的卡弗尔人的主要据点之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] — [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][noʊ]
and there to become the slaves of Untsikana's father — a chief of no
和 那里 到 变得 这 奴隶 的 - 父亲 — 一个 首席 的 不
[smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
small importance .
小的 重要性 .

在那里，他们沦为 Untsikana 的父亲——一位地位显赫的酋长的奴隶。

“ ['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs]
“ Never more shall you see your people , " said the old fellow with a malicious
“ 绝不 更多的 将 你 看 你的 人们 , " 说 这 老的 同伴 和 一个 恶意
[grɪn] ;
grin ;
咧嘴笑 ;

“你再也见不到你的人民了，”老头子带着恶意的笑容说道；

[fɔːr; fər] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] ,

for	,	true	to	the	instincts	of	his	savage	nature	,
为了	,	真的	到	这	本能	的	他的	野蛮的	自然	,

因为，他完全符合他野蛮本性的本能，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['kruːəl] ['pleʒər] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	felt	a	cruel	pleasure	in	attempting	to	strike	terror	into	the	hearts	of	his
他	毛毡	一个	残忍的	乐趣	在	尝试	到	罢工	恐怖	进入	这	心	的	他的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

他从试图恐吓囚犯的过程中获得了一种残酷的快感。

“ ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wɒrɪrz] [hæv; həv] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði] - [red] ['soʊldʒərz] - [ʌv; əv]

“	Our	brave	and	invincible	warriors	have	eaten	up	the	'	red	soldiers	'	of
“	我们的	勇敢的	和	无敌	战士	有	吃	向上	这	-	红色的	士兵	-	的

[ðə; ði]['aɪlənd] - [kwiːn] ,

the	island	-	queen	,
这	岛	-	女王	,

“我们勇敢无畏的战士们已经吞噬了岛屿女王的‘红色士兵’，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['swiːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [heitid] [waɪt] [men] .

and	are	now	sweeping	before	them	the	hated	white	men	.
和	是	现在	扫荡	前	他们	这	憎恨	白色的	男人	.

现在，他们正将那些可憎的白人扫荡一空。

[nɑːt][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] ,

Not	one	shall	be	left	alive	in	this	land	except	you	and	this	boy	,
不是	一	将	是	左边	活	在	这	土地	除了	你	和	这	男生	,

除了你和这个男孩，这片土地上不会留下一个活口。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [end] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] ['sleɪvəri] ! ”

and	you	will	end	your	days	in	slavery	!	”
和	你	将要	结尾	你的	天	在	奴隶制	!	”

你们终将沦为奴隶！

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [seɪ] ? ” [æskt] [tɑːm] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kæfə] [tʌŋ] [wʌz; wəz]

“	What	does	the	old	rascal	say	?	”	asked	Tom	,	to	whom	the	Caffre	tongue	was
“	什么	做	这	老的	恶棍	说	?	”	问	汤姆	,	到	谁	这	卡弗	舌头	曾是

[kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

quite	unintelligible	.
相当	无法理解	.

“那老家伙在说什么？”汤姆问道，卡弗尔的语言他完全听不懂。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪl] ['weɪdʒər][ə; eɪ]['dɑːlər] ; [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['preʃəs] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

“	Something	unpleasant	,	I'll	wager	a	dollar	;	he	looks	so	precious	satisfied	with
“	某物	令人不快的	,	患病的	赌注	一个	美元	;	他	看起来	所以	宝贵的	使满意	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我敢打赌，肯定发生了什么不愉快的事；他看起来那么得意洋洋，一副很得意的样子。”

[ʊx；ɜː] , [juː; jʊ] ['hɔːri] - ['hedɪd] , ['hɑːrd'hɑːrtɪd] [oʊld] ['sɪnər] !

Ugh	,	you	hoary	-	headed	,	hardhearted	old	sinner	!
啊	,	你	苍老	-	标题	,	铁石心肠	老的	罪人	!

唉，你这个老顽固，铁石心肠！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [hʌt] .

”	he	added	,	as	the	man	left	the	hut	.
”	他	额外	,	作为	这	男人	左边	这	小屋	.

“他补充道，然后那人离开了小屋。”

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌmərˌsɛts] [truːps] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [dɪ'fiːtɪd] ,
“ He says that Colonel Somerset's troops have been totally defeated ,
” 他 说道 那 上校 萨默塞特的 军队 有 到过 完全 战败 ,

他说萨默塞特上校的部队已经彻底战败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæfə] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and that the Caffre warriors are driving our countrymen into the sea ,
和 那 这 卡弗 战士 是 驾驶 我们的 同胞们 进入 这 海 ,

卡弗尔战士正在把我们的同胞赶入大海，

” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
” Frank replied with a slight smile .
” 坦率 回复 和 一个 轻微 微笑 .

弗兰克微微一笑，回答道。

“ [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ Oh , hang it all !
“ 哦 , 悬挂 它 全部 !

“哦，算了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ;
You must tell that to the marines ! ” exclaimed Tom ;
你 必须 告诉 那 到 这 海军陆战队 ! ” 惊呼 汤姆 ;

“你一定要把这话告诉海军陆战队员！”汤姆喊道；

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [lest] [ðer; ðər]
though at the same time a feeling of uneasiness came over him lest there
尽管 在 这 相同的 时间 一个 感觉 的 不安 来了 超过 他 免得 那里
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðer; ðər]['dʒeɪlərz] [rɪ'pɔːrt] .
should be a spice of truth in their jailer's report .
应该 是 一个 香料 的 真相 在 他们的 狱卒的 报告 .

但与此同时，他心中涌起一丝不安，生怕狱卒的报告里夹杂着一丝真相。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't believe a word of it !
“ 我 不 相信 一个 单词 的 它 !

“我一个字都不信！”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
It cannot possibly be true , you know . ”
它 不能 可能 是 真的 , 你 知道 . ”

这绝对不可能是真的，你知道的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɑː'ʃiː] ['rɪvər] ,
“ And you and I are destined for transportation beyond the Bashee River ,
“ 和 你 和 我 是 注定 为了 运输 超过 这 巴希 河 ,

“而你我注定要渡过巴希河，前往彼岸。”

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['bɔndmən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] - — [maɪ] ['frɛndz]
where we shall become the bondmen of the great chief Umbodhla — my friend's
在哪里 我们 将 变得 这 保释人 的 这 伟大的 首席 - — 我的 朋友们
['fɑːðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .
father , ” continued Frank .
父亲 , ” 持续 坦率 .

“在那里，我们将成为伟大的酋长乌姆博德拉（我朋友的父亲）的奴隶，”弗兰克继续说道。

“ [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] , ['truːli] ! ”
“ A bright look - out , truly ! ”
“ 一个 明亮的 看 - 出去 , 真的 ! ”

“真是个绝佳的瞭望点！”

“ ['veri] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑːm] .
“ **Very , ” ejaculated Tom .**
“ 非常 , ” 射精 汤姆 .

“非常，”汤姆脱口而出。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['begərz] ['hævnt] [gɑːt][juː 'es][ðer; ðər] [jet] ,
“ But the beggars haven't got us there yet ,
“ 但 这 乞丐 还没有 得到 我们 那里 然而 ,

“但是乞丐们还没把我们带到那个地步。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , [waɪ] — ”
and if we get the chance of giving them the slip , why — ”
和 如果 我们 得到 这 机会 的 给予 他们 这 滑 , 为什么 — ”

如果我们有机会摆脱他们，为什么——”

“ [wiːl] [duː][soʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] .
“ We'll do so , ” interrupted Frank .
“ 出色地 做 所以 , ” 中断 坦率 .

“我们会这么做的，”弗兰克打断道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
“ But , my dear fellow ,
“ 但 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“但是，我亲爱的朋友，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd]
if we wish to succeed in making our escape we must keep quiet and
如果 我们 希望 到 成功 在 制作 我们的 逃脱 我们 必须 保持 安静的 和
[səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [ə'frʌnt] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ə'pɑːn][juː 'es] .
submit to any affront they may put upon us .
提交 到 任何 冒犯 他们 可能 放 之上 我们 .

如果我们想成功逃脱，就必须保持沉默，忍受他们可能对我们的任何侮辱。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ɪn'devər] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] ,
Our chief endeavour must be to throw them off their guard ,
我们的 首席 努力 必须 是 到 扔 他们 离开 他们的 警卫 ,

我们最重要的任务必须是让他们放松警惕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['θɜːrəli] [kaʊd] .
and thus lead them to imagine that we are both thoroughly cowed .
和 因此 带领 他们 到 想象 那 我们 是 两个都 彻底 胆怯 .

从而让他们以为我们俩都被彻底吓倒了。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] , [tɑːm] !
Now , do you remember this , Tom !
现在 , 做 你 记住 这 , 汤姆 !

汤姆，你还记得吗?

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
for our success depends upon it .
为了 我们的 成功 取决于 之上 它 .

我们的成功取决于此。

[dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [tiːθ] , [oʊld] [tʃæp] — [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]
Don't you show your teeth , old chap — unless you have a good chance of using
不 你 展示 你的 牙齿 , 老的 小伙子 — 除非 你 有 一个 好的 机会 的 使用
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

老兄，别露出牙齿——除非你很有机会用上它们。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [grauld] [tɑːm] .

“	**I**	**understand**	**,**	**”**	**growled**	**Tom**	**.**
”	我	理解	,	”	咆哮	汤姆	.

“我明白了，”汤姆低声说道。

“ [ə; eɪ][nɑːd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔːrs] !

“	**A**	**nod**	**is**	**as**	**good**	**as**	**a**	**wink**	**to**	**a**	**blind**	**horse**	**!**
”	一个	点头	是	作为	好的	作为	一个	眨眼	到	一个	瞎的	马	!

“对瞎马来说，点头就跟眨眼一样没用！”

” [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

”	**They**	**had**	**no**	**time**	**to**	**say**	**more**	**to**	**each**	**other**	**,**
”	他们	有	不	时间	到	说	更多的	到	每个	其他	,

他们没有时间再多说几句了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər]['dʒeɪlər] [keɪm] [bæk] ,

for	**at**	**that**	**moment**	**their**	**jailer**	**came**	**back**	**,**
为了	在	那	片刻	他们的	狱卒	来了	后退	,

就在这时，他们的狱卒回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [baɪ] [θriː] ['brɔːni] ['sævidʒiz] , [huː] , ['siːzɪŋ] [fræŋk]

and	**was**	**followed**	**into**	**the**	**hut**	**by**	**three**	**brawny**	**savages**	**,**	**who**	**,**	**seizing**	**Frank**
和	曾是	随后	进入	这	小屋	经过	三	强壮的	野蛮人	,	WHO	,	抓住	坦率

['rʌfli] ,

roughly	**,**
大致	,

随后，三个壮汉跟进了小屋，粗暴地抓住弗兰克，

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['fæsn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

proceeded	**to**	**fasten**	**his**	**arms**	**behind**	**him**	**,**
继续	到	系	他的	武器	在后面	他	,

他随即把双臂背在身后。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] “ ['riːm] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

after	**which**	**they**	**placed**	**a**	**long**	**“**	**reim**	**”**	**with**	**a**	**running**	**noose**	**round**	**his**	**neck**	**;**
后	哪个	他们	放置	一个	长的	“	雷姆	”	和	一个	跑步	套索	圆形的	他的	脖子	;

之后，他们用一根长长的绳索套住他的脖子，绳索末端系着一个活套。

[ðeɪ] [ðen] [sɜːrvd] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] .

they	**then**	**served**	**Tom**	**in**	**a**	**similar**	**fashion**	**.**
他们	然后	服务	汤姆	在	一个	相似的	时尚	.

然后他们以类似的方式招待了汤姆。

“ - - ([get] [ˌaʊt'saɪd]) , ” [sed] [ðə; ði] ['kæfə] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

“	**Hamb'uye**	**ngapandhle**	**(**	**Get**	**outside**	**)**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Caffre**	**who**	**appeared**	**to**	**be**	**the**
”	-	-	(	得到	外部	)	,	”	说	这	卡弗	WHO	出现	到	是	这

['liːdər] ,

leader	**,**
领导者	,

“Hamb'uye ngapandhle（出去），”看起来像是领头人的卡弗雷人说道。

['straɪkɪŋ] [tɑːm] ['flɪndərz] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]

striking	**Tom**	**Flinders**	**a**	**pretty**	**smart**	**blow**	**across**	**the**	**shoulders**	**with**	**the**	**staff**	**of**
引人注目	汤姆	弗林德斯	一个	漂亮的	聪明的	吹	穿过	这	肩膀	和	这	职员	的

[hɪz; ɪz] ['æsəgaɪ] .

his	**assegai**	**.**
他的	阿塞盖	.

他用长矛的杖头狠狠地击中了汤姆·弗林德斯的肩膀。

“ [juː; jʊ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [bruːt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	**You**	**uncivilised**	**brute**	**!**	**”**	**shouted**	**Tom**	**,**	**the**	**hot**	**blood**	**mounting**	**to**	**his**	**face**	**.**
”	你	野蛮	蛮力	!	”	喊叫	汤姆	,	这	热的	血	安装	到	他的	脸	.

“你这个野蛮的畜生！”汤姆怒吼道，脸上怒火中烧。

“ [ɪf] [maɪ][hændz][wɜːr; wər]['oʊnli] [friː] — ”

“	If	my	hands	were	only	free	—	”
”	如果	我的	双手	是	仅有的	自由的	—	”

“如果我的双手可以自由活动就好了——”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] ; “ [soʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [laɪk] [ə; eɪ]

“	But	they're	not	,	old	boy	,	”	interrupted	Frank	;	“	so	take	it	quietly	,	like	a
”	但	它们是	不是	,	老的	男生	,	”	中断	坦率	;	“	所以	拿	它	悄悄	,	喜欢	一个

['sensəb(ə)l] ['feloʊ] .

sensible	fellow	.
明智的	同伴	.

“但是他们不是，老兄，”弗兰克打断道；“所以要像个明智的人一样，平静地接受它。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

It	may	be	our	turn	by	and	by	.
它	可能	是	我们的	转动	经过	和	经过	.

或许过不了多久，就轮到我们了。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] .

”	And	without	a	murmur	he	followed	the	guards	out	of	the	hut	.
”	和	没有	一个	低语	他	随后	这	守卫	出去	的	这	小屋	.

“他一声不吭地跟着卫兵走出了小屋。”

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['prizənəz] [ə'pɪrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	instant	the	white	prisoners	appeared	outside	the	hut	the	entire	population	of
这	立即的	这	白色的	囚犯	出现	外部	这	小屋	这	全部的	人口	的

[ðə; ðɪ] [krɑːl] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪ] - ['hedɪd] “ [ɪndoʊdə] ” ([ɪndoʊdə] ,

the	kraal	—	from	the	grey	-	headed	“	indoda	”	(	indoda	,
这	克拉尔	—	从	这	灰色的	-	标题	“	印度	”	(	印度	,

当白人囚犯出现在小屋外的那一刻，整个村落的居民——从灰头土拨鼠“indoda”(indoda，

[mæn] ; - , [bɔɪ] ; - , ['tʃiːfs] [waɪf] ; - , [gɜːrl]) [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊli] -

man	;	inkwenkwee	,	boy	;	inkosikazi	,	chief's	wife	;	intombi	,	girl	)	to	the	woolly	-
男人	;	-	,	男生	;	-	,	酋长的	妻子	;	-	,	女孩	)	到	这	毛茸茸的	-

[peɪt] , ['tʃʌbi] “ - ;

pated	,	chubby	“	inkwenkwee	;
铺垫	,	胖乎乎的	“	-	;

男人; inkwenkwee，男孩；因科西卡兹，酋长的妻子； intombi，女孩）到毛茸茸的、胖乎乎的“inkwenkwee；

” [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [liːn] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] “ - ” [tuː; tə][ðə; ðɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] “

”	from	the	lean	and	repulsive	-	looking	“	inkosikazi	”	to	the	plump	little	“
”	从	这	倾斜	和	丑恶	-	寻找	“	-	”	到	这	丰满	小的	“

- ” — [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kætərwɔːlɪŋ] ,

intombi	”	—	set	up	an	awful	and	prolonged	howling	and	caterwauling	,
-	”	—	放	向上	一个	可怕	和	延长	嚎叫	和	猫叫	,

从瘦弱丑陋的“inkosikazi”到胖乎乎的小“intombi”——它们发出了一阵可怕而漫长的嚎叫和哀嚎，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [mɑːb] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ]

such	as	would	have	done	credit	to	an	election	mob	engaged	in	the	pleasing
这样的	作为	会	有	完毕	信用	到	一个	选举	暴民	已订婚的	在	这	令人愉悦

['pæstaɪm][ʌv; əv] ['hutɪŋ] [æn; ən][ʌn'pɑːpjələr] ['kændɪdət] .

pastime	of	hooting	an	unpopular	candidate	.
消遣	的	倒彩	一个	不受欢迎的	候选人	.

比如，一群选举暴徒在嘲笑不受欢迎的候选人时，会表现出令人愉悦的欢呼雀跃的样子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɔːrəs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər]

With	this	charming	chorus	ringing	in	their	ears	Tom	and	his	friend	were
和	这	迷人	合唱	铃声	在	他们的	耳朵	汤姆	和	他的	朋友	是

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['seɪbl] [gɑːrdz] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɑːl] .

conducted	by	their	sable	guards	through	the	midst	of	the	kraal	.
实施	经过	他们的	黑貂	守卫	通过	这	中间	的	这	克拉尔	.

伴随着这首动听的合唱曲，汤姆和他的朋友在黑衣卫兵的护送下穿过了畜栏中央。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd]

This	was	really	the	first	time	that	Tom	had	seen	the	interior	of	an	inhabited
这	曾是	真的	这	第一的	时间	那	汤姆	有	已见	这	内部的	的	一个	有人居住的

[krɑːl] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['æftər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər]) ,

kraal	(	for	it	was	dark	when	he	was	brought	in	after	his	capture	)	,
克拉尔	(	为了	它	曾是	黑暗的	什么时候	他	曾是	带来	在	后	他的	捕获	)	,

这其实是汤姆第一次见到有人居住的畜栏内部（因为他被抓后带进来的时候天已经黑了）。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kæst] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi]

and	in	spite	of	his	unpleasant	position	he	cast	curious	glances	round	as	he
和	在	尽管如此	的	他的	令人不快的	位置	他	投掷	好奇的	眼神	圆形的	作为	他

[pæst] [θruː] .

passed	through	.
通过了	通过	.

尽管处境尴尬，他经过时还是好奇地四处张望。

[ðə; ði] [krɑːl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	kraal	—	which	was	but	a	small	one	—	consisted	of	a	number	of
这	克拉尔	—	哪个	曾是	但	一个	小的	一	—	由……组成	的	一个	数字	的

['biːhaɪv] - [ʃeɪpt] [hʌt] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [keɪnz] ,

beehive	-	shaped	huts	constructed	of	canes	,
蜂窝	-	形状	小屋	建造	的	拐杖	,

这个畜栏——其实很小——由许多用芦苇搭建的蜂巢状小屋组成。

['wɑːtld] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [græs] ;

wattled	and	filled	in	with	clay	,	and	thatched	with	reeds	and	long	grass	;
垂柳	和	已填	在	和	黏土	,	和	茅草屋顶	和	芦苇	和	长的	草	;

用柳条编织，填满粘土，盖上芦苇和长草；

[ðə; ði] [speɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [hʌt] [wɜːr; wər] [i'rektid] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] ['lɔːfti]

the	space	upon	which	these	huts	were	erected	was	inclosed	by	a	wall	or	lofty
这	空间	之上	哪个	这些	小屋	是	竖立	曾是	封闭	经过	一个	墙	或者	高远

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

这些小屋所在的空地被围墙或高高的树篱围了起来。

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ” ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['taɪtli] [ˌɪntər'lest]

formed	of	the	branches	of	the	“	mimosa	”	strongly	and	tightly	interlaced
形成	的	这	分支	的	这	“	含羞草	”	强烈	和	紧紧	交织

.

:
.

由含羞草的枝条紧密交织而成。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

The	hut	in	which	our	friends	had	been	kept	in	durance	vile	stood	in	the	very
这	小屋	在	哪个	我们的	朋友们	有	到过	保留	在	杜兰斯	卑鄙的	站立	在	这	非常

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

centre	of	the	inclosure	,
中心	的	这	附件	,

我们的朋友被囚禁在里面度过可怕时光的小屋，就位于围场的正中央。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	was	not	above	a	quarter	the	size	of	the	others	.
和	曾是	不是	多于	一个	四分之一	这	尺寸	的	这	其他的	.

而且它的体型还不到其他动物的四分之一。

“ [ə'baʊt] [hæf][æz; əz][bɪg] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz]['dɜːrti][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪg] - [staɪ] ,

“	About	half	as	big	,	and	twice	as	dirty	as	an	English	pig	-	sty	,
“	关于	一半	作为	大的	,	和	两次	作为	肮脏的	作为	一个	英语	猪	-	风格	,

“大约只有英国猪圈一半大小，脏两倍。”

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fliːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɪpsiz] [væn] ,

and	as	full	of	fleas	as	a	gypsy's	van	,
和	作为	满的	的	跳蚤	作为	一个	吉普赛人的	货车	,

就像吉普赛人的货车一样，到处都是跳蚤。

〞 [wʌz; wəz][tɑːm] ['flɪndərz] - ['æftər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['prɪzn] .

〞	was	Tom	Flinders	'	after	description	of	his	uncomfortable	prison	.
〞	曾是	汤姆	弗林德斯	-	后	描述	的	他的	不舒服	监狱	.

这是汤姆·弗林德斯对他那段难熬的牢狱生活的描述。

[ðə; ði]['pɑːrti][toʊld][ɔːf][tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [waɪt] ['prizənəz] [tuː; tə] - ['strɔːŋhoʊld] [bɪ'jɑːnd]

The	party	told	off	to	escort	the	white	prisoners	to	Umbodhla's	stronghold	beyond
这	派对	讲述	离开	到	护送	这	白色的	囚犯	到	-	据点	超过

[ðə; ði] [baːˈʃiː] ['rɪvər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [faɪv] ['ɪnˌvælɪdɪd] ['wɒrɪrz] ,

the	Bashee	River	consisted	of	five	invalided	warriors	,
这	巴希	河	由……组成	的	五	无效	战士	,

奉命护送白人囚犯前往巴希河对岸乌姆博德拉要塞的队伍中，有五名伤残战士。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['wuːndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['kæmbəlz] ['kɑːləm] [ɑːn][ðə; ði] 17th ['eɪprəl]

who	had	received	wounds	during	the	attack	on	Campbell's	column	on	the	17th	April
WHO	有	已收到	伤口	期间	这	攻击	在	坎贝尔	柱子	在	这	17th	四月

;

;

;

在4月17日坎贝尔纵队遇袭事件中受伤的士兵；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

but	although	their	injuries	were	of	such	a	nature	as	to	prevent	their
但	虽然	他们的	受伤	是	的	这样的	一个	自然	作为	到	防止	他们的

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] “ [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] 〞 [ɔːr][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [bʊʃ] ['wɔːrfer] ,

taking	part	in	a	“	pitched	battle	〞	or	a	hard	day's	bush	warfare	,
采取	部分	在	一个	“	投球	战斗	〞	或者	一个	难的	天	衬套	战争	,

虽然他们的伤势严重到无法参加“正面交锋”或艰苦的丛林作战，

[ðiːz] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

these	warriors	were	by	no	means	in	a	weakly	condition	,
这些	战士	是	经过	不	方法	在	一个	弱	状况	,

这些战士绝非体弱多病之辈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [bɪ'twiːn] ['deɪlaɪt]

and	were	perfectly	capable	of	marching	twenty	or	thirty	miles	between	daylight
和	是	完美	有能力的	的	行军	二十	或者	三十	英里	之间	日光

[ænd; ənd][dɑːrk] ,

and	dark	,
和	黑暗的	,

他们完全有能力在白天到黑夜之间行军二三十英里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

and	of	resisting	any	attempt	on	the	part	of	the	prisoners	to	escape	from
和	的	抵抗	任何	试图	在	这	部分	的	这	囚犯	到	逃脱	从

[ðer; ðər] ['kʌstədi] .

their	custody	.
他们的	保管	.

并阻止囚犯企图逃脱监禁。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [ə; eɪ][moʊst] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] ,

The	leader	of	the	party	—	a	most	ferocious	-	looking	savage	,
这	领导者	的	这	派对	—	一个	最多	凶猛	-	寻找	野蛮的	,

党魁——一个外表极其凶狠的野蛮人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] — [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]

with	a	sinister	and	forbidding	cast	of	countenance	—	was	armed	with
和	一个	险恶	和	禁止	投掷	的	面容	—	曾是	武装	和

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [flɪnt] - [lɑ:k] “ [rəu] ” [ʌv; əv] [dʌtʃ] [meɪk] ;

an	old	-	fashioned	flint	-	lock	“	roer	”	of	Dutch	make	;
一个	老的	-	造型	燧石	-	锁	“	咆哮	”	的	荷兰语	制作	;

他面容阴险可怕，手持一支荷兰制造的老式燧发枪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['kærid] ['oʊnli][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['æsəgaɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	his	comrades	carried	only	the	usual	bundle	of	assegais	and	their
但	他的	同志们	携带	仅有的	这	通常	捆	的	阿塞加伊斯	和	他们的

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [nɑ:bkɝi:z] .

formidable	knobkerries	.
强大	棍棒	.

但他的同伴们只携带了通常的一捆长矛和他们威力强大的棍棒。

[ðə; ði] ['li:dɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:f] ,

The	leader's	name	was	Waishlahla	,	and	he	,	too	,	was	a	chief	,
这	领导人的	姓名	曾是	-	,	和	他	,	也	,	曾是	一个	首席	,

这位首领名叫瓦伊什拉赫拉，他也是一位酋长。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['loʊər] [ræŋk][ðæn; ðən] - .

but	of	much	lower	rank	than	Untsikana	.
但	的	很多	降低	秩	比	-	.

但等级远低于 Untsikana。

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [krɑ:l] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɔ:l] ,

Quitting	the	kraal	by	a	narrow	opening	in	the	inclosure	wall	,
辞职	这	克拉尔	经过	一个	狭窄的	开幕	在	这	附件	墙	,

从围栏墙上的狭窄开口离开畜栏，

['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [θri:] ['pɝ:sənz] ['pæsɪŋ] [ə'brest] ,

barely	wide	enough	to	allow	of	three	persons	passing	abreast	,
仅仅	宽的	足够的	到	允许	的	三	人	通过	并排	,

宽度仅够三个人并排通过，

[ðə; ði] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	Caffres	conducted	their	prisoners	across	some	cultivated	ground	by	which	the
这	卡弗斯	实施	他们的	囚犯	穿过	一些	栽培	地面	经过	哪个	这

[krɑ:l] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

kraal	was	surrounded	,
克拉尔	曾是	包围	,

卡弗尔人押着俘虏穿过畜栏周围的一片耕地，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	ascended	to	the	summit	of	the	Amatolas	.
和	上升	到	这	首脑	的	这	-	.

然后攀登到了阿马托拉斯山顶。

['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔ:rθ'i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pæθ]

Traversing	the	range	in	a	northeasterly	direction	,	they	presently	hit	upon	a	path
穿越	这	范围	在	一个	东北	方向	,	他们	目前	打	之上	一个	小路

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们向东北方向穿越山脉，现在找到了一条小路，

['pæsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [rə'vi:n] ,

passing	down	a	rocky	ravine	,
通过	向下	一个	岩石	峡谷	,

沿着岩石嶙峋的峡谷向下走，

[led] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

led	over	an	extensive	plain	stretching	far	away	from	the	base	of	the	Amatolas
引领	超过	一个	广泛的	清楚的	伸展	远的	离开	从	这	根据	的	这	-

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪ] ['rɪvər] .

to	the	banks	of	the	Kei	River	.
到	这	银行	的	这	圭	河	.

穿过一片广阔的平原，从阿马托拉斯山脚一直延伸到凯伊河岸边。

[daʊn] [ðɪs] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pæθ] [ðə; ði] ['eskɔːrt] [prə'siːdid] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] ,

Down	this	precipitous	and	dangerous	path	the	escort	proceeded	at	a	rapid	pace	,
向下	这	陡峭	和	危险的	小路	这	护送	继续	在	一个	迅速的	步伐	,

沿着这条陡峭而危险的小路，护卫队快速前进。

['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

forcing	their	prisoners	to	keep	up	with	them	by	repeated	blows	,	and	even
强制	他们的	囚犯	到	保持	向上	和	他们	经过	重复	打击	,	和	甚至

[prɑːdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æsəgaɪ] ,

prods	of	their	assegais	,
产品	的	他们的	阿塞加伊斯	,

他们用反复击打，甚至用长矛戳刺，强迫俘虏跟上他们的步伐。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ;

until	they	reached	the	mouth	of	the	ravine	;
直到	他们	达到	这	嘴	的	这	峡谷	;

直到他们到达峡谷口；

[ðeɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [strʌk] [streɪt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

they	then	left	the	path	and	struck	straight	across	country	in	the	direction	of
他们	然后	左边	这	小路	和	击	直的	穿过	国家	在	这	方向	的

[ðə; ði] [keɪ] ['rɪvər] .

the	Kei	River	.
这	圭	河	.

然后他们离开了小路，径直穿过乡村，朝着京川的方向前进。

[θruː] ['broʊkən] [skrʌb] [ænd; ənd] ['θɔːrni] [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [rʌf] ['stoʊni] [graʊnd] ,

Through	broken	scrub	and	thorny	mimosas	,	and	over	rough	stony	ground	,
通过	破碎的	擦洗	和	带刺的	含羞草	,	和	超过	粗糙的	石质的	地面	,

穿过稀疏的灌木丛和带刺的含羞草，越过崎岖不平的石质地面，

[tɑːm] ['flɪndərz] [ænd; ənd] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ]

Tom	Flinders	and	Frank	Jamieson	were	hurried	at	a	pace	that	was	well	-	nigh
汤姆	弗林德斯	和	坦率	杰米森	是	慌忙	在	一个	步伐	那	曾是	出色地	-	夜

['kɪlɪŋ] ([fɔːr; fər] [wen] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [muːv] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

killing	(	for	when	on	the	march	Caffres	move	over	the	ground	at	a	sort	of
杀	(	为了	什么时候	在	这	行进	卡弗斯	移动	超过	这	地面	在	一个	种类	的

['dʌb(ə)l] [straɪd] [ɔːr] [trɑːt] ,

double	stride	or	trot	,
双倍的	步幅	或者	小跑	,

汤姆·弗林德斯和弗兰克·杰米森被催促着以近乎致命的速度行进（因为当卡弗尔人行军时，他们在地面上以一种类似双步或小跑的方式移动，

[wɪtʃ] [ɪz] ['terəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['trævəlɪŋ]) [ʌn'tɪl] [æt; ət]

which	is	terribly	trying	to	those	unaccustomed	to	such	rapid	travelling	)	until	at
哪个	是	可怕	尝试	到	那些	不习惯	到	这样的	迅速的	旅行	)	直到	在

[leŋkθ; leŋθ] [ðer; ðər] [gɑːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

length	their	guards	came	to	a	halt	on	the	banks	of	a	small	stream	.
长度	他们的	守卫	来了	到	一个	停止	在	这	银行	的	一个	小的	溪流	.

对于不习惯这种快速旅行的人来说，这非常难熬，直到最后他们的卫兵才在一条小溪的岸边停了下来。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈtens] [peɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

Worn	**out**	**with**	**heat**	**and**	**fatigue**	**,**	**and**	**suffering**	**intense**	**pain**	**from**	**their**
磨损	出去	和	热	和	疲劳	,	和	痛苦	激烈的	疼痛	从	他们的

[ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswoʊlən] [fiːt] ,

bleeding	**and**	**swollen**	**feet**	**,**
出血	和	肿	脚	,

他们因酷热和疲劳而筋疲力尽，双脚出血肿胀，疼痛难忍。

[ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈprizənəz] — [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪˈfreʃɪŋ] [drɑːft] [ʌv; əv] [kuːl] [ˈwɔːtər] — [sæŋk] [daʊn] [ɑːn]

the	**weary**	**prisoners**	**—**	**after**	**a**	**long**	**refreshing**	**draught**	**of**	**cool**	**water**	**—**	**sank**	**down**	**on**
这	厌倦	囚犯	—	后	一个	长的	令人耳目一新	草稿	的	凉爽的	水	—	沉没	向下	在

[ðə; ði] [velt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ;

the	**veldt**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**;**
这	草原	和	一个	叹	的	宽慰	;

疲惫的囚犯们——在痛快地喝了一大口凉水之后——长舒一口气，瘫倒在草原上；

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeskɔːrt] [ɪˈmiːdiətli] [siːzd] [fræŋk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [ˈdrægd]

but	**one**	**of**	**the**	**escort**	**immediately**	**seized**	**Frank**	**by**	**the**	**collar**	**and**	**dragged**
但	一	的	这	护送	立即地	查获	坦率	经过	这	衣领	和	拖拽

[hɪm; ɪm] [ʌp] [əˈgen] ,

him	**up**	**again**	**,**
他	向上	再次	,

但其中一名押送人员立即抓住弗兰克的衣领，把他又拖了起来。

[ænd; ənd] - , [ˈsevərɪŋ] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	**Waishlahla**	**,**	**severing**	**the**	**thongs**	**that**	**bound**	**his**	**arms**	**,**	**ordered**	**him**	**to**
和	-	,	切断	这	丁字裤	那	边界	他的	武器	,	订购	他	到

[strɪp] .

strip	**.**
条	.

瓦伊什拉拉割断了捆绑他双臂的皮绳，命令他脱光衣服。

[fræŋk] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈhezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] ,

Frank	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**remonstrate**	**,**
坦率	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	曾是	关于	到	抗议	,

弗兰克犹豫了一下，正要开口劝阻，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [wɜːrs]

when	**a**	**sharp**	**blow**	**over**	**the**	**shoulders**	**reminded**	**him**	**that**	**resistance**	**was**	**worse**
什么时候	一个	锋利的	吹	超过	这	肩膀	提醒	他	那	反抗	曾是	更糟

[ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] ;

than	**useless**	**;**
比	无用	;

肩膀上挨了一记重击，让他意识到抵抗不仅无用，而且更糟；

[ænd; ənd] [soʊ] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

and	**so**	**,**	**gulping**	**down**	**his**	**wrath**	**,**	**he**	**threw**	**off**	**all**	**his**	**garments**	**,**	**his**	**shirt**
和	所以	,	吞咽	向下	他的	愤怒	,	他	扔	离开	全部	他的	服装	,	他的	衬衫

[ɪkˈseptɪd] ,

excepted	**,**
例外	,

于是，他强忍着怒火，脱掉了除衬衫以外的所有衣物。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**flung**	**them**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	扔	他们	在	这	地面	.

然后把它们扔到地上。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪ] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [grɪn] .

“	**Now**	**you**	**may**	**lie**	**down**	**,**	**”**	**said**	**the**	**chief**	**with**	**a**	**savage**	**grin**	**.**
“	现在	你	可能	说谎	向下	,	”	说	这	首席	和	一个	野蛮的	咧嘴笑	.

“现在你可以躺下了，”酋长咧嘴一笑，露出狰狞的笑容。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['aʊɝz] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [ə'gen] ;
“ You can have an hour's rest , and then we go on again ;
” 你 能 有 一个 小时 休息 , 和 然后 我们 去 在 再次 ;

“你可以休息一个小时，然后我们继续；

” [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['eskɔːrt] , [waɪlst]
” and picking up the clothes he distributed them amongst the escort , whilst
” 和 挑选 向上 这 衣服 他 分布式 他们 在 这 护送 , 而
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“然后他捡起衣服，分发给护卫队员，而弗兰克……”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [stretʃt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
with an exclamation of disgust , stretched himself beside his friend ,
和 一个 感叹 的 厌恶 , 拉伸 他自己 旁 他的 朋友 ,

他厌恶地惊呼一声，伸手躺在朋友身边。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
who had been watching these proceedings with surprise and indignation .
WHO 有 到过 观看 这些 诉讼程序 和 惊喜 和 愤慨 .

他们一直带着惊讶和愤慨的心情关注着这些事件的进展。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɪks] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , ” ['wɪspəd] [tɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ]
“ We're in a pleasant fix , and no mistake , ” whispered Tom as they lay side by
” 是 在 一个 令人愉快的 使固定 , 和 不 错误 , ” 低声说道 汤姆 作为 他们 躺 边 经过
[saɪd] ;
side ;
边 ;

“我们陷入了甜蜜的困境，毫无疑问，”汤姆和她并排躺着，他低声说道；

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
“ why are they treating you in this manner ?
” 为什么 是 他们 治疗 你 在 这 方式 ?

他们为什么要这样对待你?

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [wɪə(r)]
I thought they intended to leave you your clothes , but now it appears we're
我 想法 他们 故意的 到 离开 你 你的 衣服 , 但 现在 它 出现 是
[tuː; tə] [fer] [ə'laɪk] ! ”
to fare alike ! ”
到 票价 同样 ! ”

我原以为他们会把衣服留给你，但现在看来我们俩的命运都一样了！

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ˌmæl'triːt] [ðoʊz] [huː] [fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] ,
“ I suppose it is the Caffres ' nature to maltreat those who fall into their power ,
” 我 认为 它 是 这 卡弗斯 - 自然 到 虐待 那些 WHO 落下 进入 他们的 力量 ,

“我想，虐待落入他们手中的人是卡弗雷家族的本性吧。”

” ['ænsər] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] .
” answered Frank in the same low tone .
” 回答 坦率 在 这 相同的 低的 语气 .

“弗兰克用同样的低沉语气回答道。”

“ [juː; jʊ] [siː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['feloʊ] - [derd] [nɑːt]
“ You see as long as Untsikana - was present this fellow Waishlahla - dared not
” 你 看 作为 长的 作为 - 曾是 展示 这 同伴 - 敢于 不是
[ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] ,
annoy us ,
烦人 我们 ,

“你看，只要乌恩齐卡纳在场，这个叫瓦伊什拉赫拉的家伙就不敢惹我们。”

[bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪm] ,

but	now	—	well	,	you	ought	to	remember	the	good	old	nursery	rhyme	,
但	现在	—	出色地	,	你	应该	到	记住	这	好的	老的	苗圃	韵	,

但是现在——嗯，你应该还记得那首古老的童谣，

- [wen] [ðə; ði]['kæts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [pleɪ] ! - ″

'	When	the	cat's	away	the	mice	will	play	!	'	″
-	什么时候	这	猫的	离开	这	小鼠	将要	玩	!	-	″

“猫不在家，老鼠就玩耍！”

“ ['preʃəs] [rʌf] [pleɪ] , ″ [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Precious	rough	play	,	”	growled	the	other	.
″	宝贵的	粗糙的	玩	,	″	咆哮	这	其他	.

“真是粗暴的玩闹，”另一个人低声吼道。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] ,

Then	after	a	pause	he	said	,
然后	后	一个	暂停	他	说	,

停顿片刻后，他说道：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bruːts] ;

“	I'm	afraid	we	shall	not	have	much	chance	of	getting	away	from	these	brutes	;
″	我是	害怕的	我们	将	不是	有	很多	机会	的	获得	离开	从	这些	野蛮人	;

“恐怕我们没有多少机会摆脱这些恶棍；

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] . ″

they're	a	deal	too	wide	-	awake	.	”
它们是	一个	交易	也	宽的	-	醒	.	″

他们太清醒了，这笔交易也太不明智了。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fæsn] [maɪ][ɑːrmz] [ə'gen] , ″ [hɪz; ɪz] [frend]

“	They	were	not	wide	-	awake	enough	to	fasten	my	arms	again	,	”	his	friend
″	他们	是	不是	宽的	-	醒	足够的	到	系	我的	武器	再次	,	″	他的	朋友

[rɪ'dʒɔɪnd] ,

rejoined	,
重新加入	,

“他们还没完全清醒过来，没能再次把我的胳膊绑好，”他的朋友接着说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] !

“	and	that	is	something	in	our	favour	!
″	和	那	是	某物	在	我们的	偏爱	!

“这对我们有利！”

['nevər] [seɪ] [daɪ] , [oʊld] ['feloʊ] !

Never	say	die	,	old	fellow	!
绝不	说	死	,	老的	同伴	!

老伙计，永不言败！

[rɪ'membər] [ðə; ði][jɑːrn][dʒɑːn] ['rɪtʃərdz] [spʌn] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɑːr] ['greɪtər] [streɪts] [ðæn; ðən]

Remember	the	yarn	John	Richards	spun	us	;	he	was	in	far	greater	straits	than
记住	这	纱	约翰	理查兹	旋转	我们	;	他	曾是	在	远的	更大的	海峡	比

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,

we	are	,
我们	是	,

记住约翰·理查兹给我们讲的故事；他当时的处境比我们现在糟糕得多。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [red] - [skɪnz] ,

nevertheless	he	managed	to	escape	from	two	hundred	Red	-	skins	,
尽管如此	他	管理	到	逃脱	从	二	百	红色的	-	皮肤	,

然而，他还是设法从两百名红皮人手中逃脱了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][skælp] .

every	one	of	whom	was	eager	to	get	his	scalp	.
每一个	一	的	谁	曾是	渴望的	到	得到	他的	头皮	.

每个人都渴望砍下他的头皮。

[bʌt; bət][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

But	turn	your	back	,	Tom	,	”	he	went	on	,
但	转动	你的	后退	,	汤姆	,	”	他	去	在	,

“但是，汤姆，你转过身去，”他继续说道。

“ [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt]['luːs(ə)n][jʊr; jər][bɑːndz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [iːz]

“	and	let	me	see	if	I	cannot	loosen	your	bonds	;	you	will	be	more	at	ease
”	和	让	我	看	如果	我	不能	松开	你的	债券	;	你	将要	是	更多的	在	舒适

[ðen] . ”

then	.	”
然后	.	”

“让我看看能不能解开你的束缚；那样你就会轻松多了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [frænk] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [jɑːrn] ? ” [æskt] [tɑːm] ,

“	But	I	say	,	Frank	,	did	you	take	in	all	that	yarn	?	”	asked	Tom	,
”	但	我	说	,	坦率	,	做过	你	拿	在	全部	那	纱	?	”	问	汤姆	,

“可是弗兰克，我说，你把那些故事都听进去了吗？”汤姆问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kæst] [luːs] [ðə; ði] [θɔːŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

as	the	other	cast	loose	the	thongs	round	his	arms	.
作为	这	其他	投掷	松动的	这	丁字裤	圆形的	他的	武器	.

当其他演员解开他手臂上的皮带时。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [gʊd]

“	I	didn't	;	at	least	I	thought	Richards	was	drawing	on	his	imagination	a	good
”	我	没有	;	在	至少	我	想法	理查兹	曾是	绘画	在	他的	想像力	一个	好的

[diːl] . ”

deal	.	”
交易	.	”

“我没有；至少我认为理查兹在很多方面都运用了他的想象力。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ;

“	Not	a	bit	of	it	;	what	he	told	us	was	true	enough	;
”	不是	一个	少量	的	它	;	什么	他	讲述	我们	曾是	真的	足够的	;

“一点也不像他说的那样；他告诉我们的都是真的；

['rɪtʃərdz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə]['roʊmæns] .

Richards	is	not	the	sort	of	man	to	romance	.
理查兹	是	不是	这	种类	的	男人	到	浪漫	.

理查兹不是那种会谈恋爱的人。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ,

I	know	him	well	,
我	知道	他	出色地	,

我非常了解他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt][æt; ət]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

for	he	has	acted	as	our	agent	at	Graham's	Town	for	the	last
为了	他	有	行动	作为	我们的	代理人	在	格雷厄姆的	镇	为了	这	最后的

['sev(ə)n] ['jɪrz] — [ɪn][fækt]['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] . ”

seven	years	—	in	fact	ever	since	he	came	to	South	Africa	.	”
七	年	—	在	事实	曾经	自从	他	来了	到	南	非洲	.	”

因为在过去的七年里，他一直是我们在格雷厄姆镇的代理人——事实上，自从他来到南非以来，他就一直是我们的代理人。”

“ [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [jɔːnd] [tɑːm] ,
“ Well , at all events , ” yawned Tom ,
“ 出色地 , 在 全部 活动 , ” 打哈欠 汤姆 ,

“好吧，无论如何，”汤姆打了个哈欠说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ; [fɔːr; fər][aɪm] [kəm'pliːtli]
“ I couldn't escape at this moment if I had the chance ; for I'm completely
“ 我 不能 逃脱 在 这 片刻 如果 我 有 这 机会 ; 为了 我是 完全地
[nɑːkt] [ʌp] ,
knocked up ,
敲门 向上 ,

“即使有机会，我现在也逃不掉；因为我怀孕了，肚子很大。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['aʊər] — ”
and so are you , old fellow ; and as we have only one hour — ”
和 所以 是 你 , 老的 同伴 ; 和 作为 我们 有 仅有的 一 小时 — ”

你也是，老伙计；我们只剩下一个小时了——”

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [fræŋk] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ We had better make the most of it , ” Frank chimed in .
“ 我们 有 更好的 制作 这 最多 的 它 , ” 坦率 齐声说道 在 .

“我们最好好好利用这个机会，”弗兰克插话道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [tɑːm] .
“ That is just what I was about to remark , Tom .
“ 那 是 只是 什么 我 曾是 关于 到 评论 , 汤姆 .

“我正要这么说呢，汤姆。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [rest] [wen'evər] [wiː; wi][kæn; kən] ,
We must manage to take rest whenever we can ,
我们 必须 管理 到 拿 休息 每当 我们 能 ,

我们必须尽可能地抽出时间休息。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] — ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] —
for we shall require all our strength and vigour — mental and physical —
为了 我们 将 要求 全部 我们的 力量 和 活力 — 精神的 和 身体的 —
[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [ðə; ði][slɪp] ,
if we want to give our guards the slip ,
如果 我们 想 到 给 我们的 守卫 这 滑 ,

因为如果我们想要摆脱守卫，就必须使出浑身解数——包括精神和体力。

[ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] .
and find our way back to the colony .
和 寻找 我们的 方式 后退 到 这 殖民地 .

然后找到返回殖民地的路。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['heɪsti]
” It was about mid - day when our two friends lay down to snatch a hasty
” 它 曾是 关于 中 - 天 什么时候 我们的 二 朋友们 躺 向下 到 抢夺 一个 仓促
[rɪ'poʊz] ['æftər][ðer; ðər] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] ;
repose after their toilsome journey ;
休息 后 他们的 辛苦 旅行 ;

“大约中午时分，我们的两位朋友在辛苦的旅途后躺下，想抓紧时间休息片刻；

[bʌt; bət] [wen] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] [ə'woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]
but when Frank Jamieson awoke he found to his intense surprise that the sun
但 什么时候 坦率 杰米森 醒来 他 成立 到 他的 激烈的 惊喜 那 这 太阳
[hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
had sunk below the horizon ,
有 沉没 以下 这 地平线 ,

但当弗兰克·杰米森醒来时，他惊讶地发现太阳已经落山了。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['setɪŋ] [ɪn] .

and	darkness	was	rapidly	setting	in	.
和	黑暗	曾是	快速	环境	在	.

夜幕迅速降临。

[tɑːm] ['flɪndərz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['gæðərd]

Tom	Flinders	was	still	asleep	by	his	side	,	and	round	them	were	gathered
汤姆	弗林德斯	曾是	仍然	睡着了	经过	他的	边	,	和	圆形的	他们	是	聚集

[ðə; ði] [faɪv] ,

the	five	Caffres	,
这	五	卡弗斯	,

汤姆·弗林德斯还在他身边熟睡，卡弗尔家的五个人围在他们周围。

[ə'pærəntli] ['ɔːlsoʊ] [ə'sliːp] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪs] ['daʊnwərdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʊli] ['hedz]

apparently	also	asleep	—	two	of	them	face	downwards	,	with	their	woolly	heads
显然	还	睡着了	—	二	的	他们	脸	向下	,	和	他们的	毛茸茸的	头部

['berid] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

buried	in	their	arms	,
埋葬	在	他们的	武器	,

显然它们也睡着了——其中两只脸朝下，毛茸茸的脑袋埋在臂弯里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] .

the	other	three	stretched	on	the	broad	of	their	backs	.
这	其他	三	拉伸	在	这	广阔	的	他们的	背部	.

其余三人则仰面躺着。

“ [hə'loʊ] ! — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [dɑːrk] !

“	Halloa	!	—	why	,	it	is	nearly	dark	!
“	喊叫	!	—	为什么	,	它	是	几乎	黑暗的	!

“哈喽！——哎呀，天都快黑了！”

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	exclaimed	Frank	,	sitting	up	and	rubbing	his	eyes	to	make	sure	that	he	was
”	惊呼	坦率	,	坐着	向上	和	擦	他的	眼睛	到	制作	当然	那	他	曾是

[kwaɪt] [ə'weɪk] .

quite	awake	.
相当	醒	.

“弗兰克惊呼道，他坐起身来，揉了揉眼睛，确保自己完全清醒了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] !

“	We	must	have	been	sleeping	considerably	longer	than	an	hour	!
“	我们	必须	有	到过	睡眠	相当	更长	比	一个	小时	!

“我们肯定睡了不止一个小时！”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kwestʃən] ;

Or	is	it	possible	that	I	have	been	dreaming	?	”	was	his	mental	question	;
或者	是	它	可能的	那	我	有	到过	做梦	?	”	曾是	他的	精神的	问题	;

或者，我有可能是在做梦吗？这是他内心的疑问；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ber] [lɪmz] [ænd; ənd]['swoʊlən] , ['bliːdɪŋ] [fiːt] [wɜːr; wər] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [tuː; tə][ðə; ði]

but	his	bare	limbs	and	swollen	,	bleeding	feet	were	convincing	proofs	to	the
但	他的	裸	四肢	和	肿	,	出血	脚	是	令人信服的	证明	到	这

['kɑːntreri] .

contrary	.
相反	.

但他裸露的四肢和肿胀流血的双脚却有力地证明了事实并非如此。

“ [tɑːm] — [tɑːm] [ˈflɪndərz] , ” [hiː; hi] [ðen] [ˈwɪspəd] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈdʒentli]
“ Tom — Tom Flinders , ” he then whispered , bending over his friend and gently
” 汤姆 — 汤姆 弗林德斯 , ” 他 然后 低声说道 , 弯曲 超过 他的 朋友 和 轻轻地
[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
shaking him .
摇晃 他 .

“汤姆——汤姆·弗林德斯，”他低声说道，弯下腰轻轻摇晃着他的朋友。

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? ” [kraɪd] [tɑːm] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
“ What's the row ? ” cried Tom , waking up with a start .
” 是什么 这 排 ? ” 哭 汤姆 , 醒来 向上 和 一个 开始 .

“吵什么事了？”汤姆猛地惊醒，喊道。

“ - , ” [ˈwɪspəd] [fræŋk] ; “ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
“ H'sh , ” whispered Frank ; “ don't make a noise !
” - , ” 低声说道 坦率 ; “ 不 制作 一个 噪音 !

“嘘，”弗兰克低声说；“别出声！”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv][.əuvə'slept] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə]
Waishlahla and his men have overslept themselves , and if we mean to
- 和 他的 男人 有 睡过头了 他们自己 , 和 如果 我们 意思是 到
[meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] ,
make a dash for freedom ,
制作 一个 短跑 为了 自由 ,

瓦伊什拉赫拉和他的手下睡过头了，如果我们想趁机夺取自由，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] !
it must be now or never !
它 必须 是 现在 或者 绝不 !

时不我待！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [əˈgen] . ”
We shall not get such a chance again . ”
我们 将 不是 得到 这样的 一个 机会 再次 . ”

我们不会再有这样的机会了。

“ [aɪm] [geɪm] , ” [tɑːm] [ˈænsər] .
“ I'm game , ” Tom answered .
” 我是 游戏 , ” 汤姆 回答 .

“我愿意，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [fɜːrst] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [gʌn] . ”
“ But we had better secure their weapons first , especially the chief's gun . ”
” 但 我们 有 更好的 安全的 他们的 武器 第一的 , 尤其 这 酋长的 枪 . ”

“但我们最好先确保他们的武器安全，尤其是酋长的枪。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
“ Leave that to me , ” said his companion ,
” 离开 那 到 我 , ” 说 他的 伴侣 ,

“交给我吧，”他的同伴说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] [ˈkɔːʃəsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] - ,
as he crept cautiously up to the recumbent figure of Waishlahla ,
作为 他 悄悄地爬 谨慎地 向上 到 这 卧式 数字 的 - ,

他小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近躺着的瓦伊什拉拉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [rəu] .
with the intention of taking possession of his “ roer .
和 这 意图 的 采取 拥有 的 他的 ” 咆哮 .

意图占有他的“咆哮”。

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃi:f] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	The	savage	chief	lay	flat	on	his	back	,	with	his	brawny	arms	extended	over	his
"	这	野蛮的	首席	躺	平坦的	在	他的	后退	,	和	他的	强壮的	武器	扩展	超过	他的

[hed] ;

head	;
头	;

"野蛮的首领仰面躺着，粗壮的双臂伸过头顶；

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [li:nd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][hæd; həd] [drɑ:pt] ,

and	when	Frank	leaned	over	him	he	saw	that	his	jaw	had	dropped	,
和	什么时候	坦率	倾斜	超过	他	他	锯	那	他的	颚	有	掉落	,

弗兰克俯身看向他时，发现他的下巴都快掉下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] .

and	that	his	eyes	were	wide	open	and	staring	.
和	那	他的	眼睛	是	宽的	打开	和	凝视	.

他双眼睁得大大的，直直地盯着前方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] " [wʌz; wəz][noʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [aɪz] " — [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [stoʊn]

But	there	"	was	no	speculation	in	those	eyes	"	—	for	Waishlahla	was	stone
但	那里	"	曾是	不	推测	在	那些	眼睛	"	—	为了	-	曾是	石头

[ded] !

dead	!
死的	!

但"他的眼神中没有丝毫猜测"——因为瓦伊什拉拉已经死了！

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] ['fræŋks] [maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	an	instant	it	flashed	across	Frank's	mind	what	had	happened	.
在	一个	立即的	它	闪光灯	穿过	弗兰克的	头脑	什么	有	发生	.

弗兰克脑海中瞬间闪过发生了什么事。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] !

"	He	must	have	taken	the	chloroform	!
"	他	必须	有	已采取	这	氯仿	!

"他一定是服用了氯仿！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [aɪ] [left] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][maɪ] [blaʊs] . "

"	I	left	the	bottle	in	the	pocket	of	my	blouse	.	"
"	我	左边	这	瓶子	在	这	口袋	的	我的	女式衬衫	.	"

"我把瓶子放在衬衫口袋里了。"

" [wʌt] ? " [kraɪd] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] ! "

"	What	?	"	cried	Tom	,	looking	over	his	shoulder	,	"	you	don't	mean	that	!	"
"	什么	?	"	哭	汤姆	,	寻找	超过	他的	肩膀	,	"	你	不	意思是	那	!	"

"什么？"汤姆回头惊叫道，"你不是认真的吧！"

" [ðer; ðər] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	There	cannot	be	a	doubt	about	it	,	"	said	the	other	.
"	那里	不能	是	一个	怀疑	关于	它	,	"	说	这	其他	.

"这一点毋庸置疑，"另一个人说道。

" [si:] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]

"	See	,	the	man	is	quite	stiff	and	cold	;	he	must	have	been	dead	four	or	five
"	看	,	这	男人	是	相当	僵硬的	和	寒冷的	;	他	必须	有	到过	死的	四	或者	五

['aʊərz] . "

hours	.	"
小时	.	"

"你看，这个人身体僵硬冰冷，肯定已经死了四五个小时了。"

“ [ðen] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] !

“	Then	,	depend	upon	it	,	they're	all	in	the	same	boat	!
”	然后	,	依赖	之上	它	,	它们是	全部	在	这	相同的	船	!

“那么，你肯定知道，他们都在同一条船上！”

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

”	And	such	proved	to	be	the	case	.
”	和	这样的	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

- [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈklɔːrəfɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈdʒeɪməsənz]

Waishlahla	had	found	the	bottle	of	chloroform	in	the	pocket	of	Frank	Jamieson's
-	有	成立	这	瓶子	的	氯仿	在	这	口袋	的	坦率	詹姆森

[blaʊs] ,

blouse	,
女式衬衫	,

瓦伊什拉赫拉在弗兰克·杰米森的衬衫口袋里发现了那瓶氯仿。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd][dræŋk][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents] —

and	he	and	his	comrades	had	drank	the	whole	of	the	contents	—
和	他	和	他的	同志们	有	喝	这	所有的	的	这	内容	—

[əˈbaʊt] [eɪt] [ˈaʊnsɪz] — [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

about	eight	ounces	—	between	them	,
关于	八	盎司	—	之间	他们	,

他和他的同伴们一共喝光了里面的所有东西——大约八盎司。

[wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] .

with	,	of	course	,	fatal	results	.
和	,	的	课程	,	致命的	结果	.

当然，这造成了致命的后果。

“ [fræŋk] , ” [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈstɪfnɪŋ] [kɔːrps] ,

“	Frank	,	”	said	Tom	,	as	they	stood	over	the	chief's	stiffening	corpse	,
”	坦率	,	”	说	汤姆	,	作为	他们	站立	超过	这	酋长的	刚度	尸体	,

“弗兰克，”汤姆说道，他们站在酋长逐渐僵硬的尸体旁。

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd][wiː; wi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [ðæt] [stʌf] !

“	I'm	very	glad	we	never	thought	of	giving	the	poor	fellows	that	stuff	!
”	我是	非常	高兴的	我们	绝不	想法	的	给予	这	贫穷的	伙伴们	那	东西	!

“我很高兴我们从未想过要把那些东西给那些可怜的家伙们！”

[stɪl] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [pɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [əˈweɪ] !

Still	—	well	,	it	is	a	lucky	thing	for	us	that	you	didn't	pitch	the	bottle	away	!
仍然	—	出色地	,	它	是	一个	幸运的	事物	为了	我们	那	你	没有	沥青	这	瓶子	离开	!

不过——幸好你没有把瓶子扔掉！

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [tuː] .

”	Chapter	Twenty	Two	.
”	章	二十	二	.

第二十二章。

[ə; eɪ] [ˈstɑːrlaɪt] [træmp] .

A	Starlight	Tramp	.
一个	星光	流浪汉	.

星光下的流浪汉。

[ɔːlˈðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [kənˌkætəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Although	by	a	concatenation	of	unforeseen	circumstances	—	that	is	to	say	,
虽然	经过	一个	级联	的	意外	情况	—	那	是	到	说	,

尽管由于一系列无法预见的因素——也就是说，

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] ,

the	accidental	possession	of	a	bottle	of	chloroform	,
这	偶然	拥有	的	一个	瓶子	的	氯仿	,

意外获得一瓶氯仿，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪk'strɔːrdəneri] [kreɪz] [fɔːr; fər] [ˌjʊrə'piːən] ['mɪdɪkəmənts] — [tɑːm] ['flɪndərz]

and	the	Caffres	'	extraordinary	craze	for	European	medicaments	—	Tom	Flinders
和	这	卡弗斯	-	非凡的	狂热	为了	欧洲的	药物	—	汤姆	弗林德斯

[ænd; ənd] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən][wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [gɑːrdz] ,

and	Frank	Jamieson	were	freed	from	their	savage	guards	,
和	坦率	杰米森	是	自由	从	他们的	野蛮的	守卫	,

卡弗尔一家对欧洲药物的异常痴迷——汤姆·弗林德斯和弗兰克·杰米森从残暴的守卫手中获救了出来，

[ðeɪ] [felt] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

they	felt	by	no	means	certain	that	they	would	even	now	be	able	to	make	good
他们	毛毡	经过	不	方法	肯定	那	他们	会	甚至	现在	是	有能力的	到	制作	好的

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

their	escape	.
他们的	逃脱	.

即使到了现在，他们也丝毫不敢确定自己能否成功逃脱。

[ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

The	untimely	fate	of	Waishlahla	and	his	men	had	,	so	to	speak	,
这	不合时宜	命运	的	-	和	他的	男人	有	,	所以	到	说话	,

瓦伊什拉赫拉和他的部下遭遇的不幸命运，可以说，

[left] ['aʊər; ɑːr] [frendz] “ ['prizənəz] [æt; ət][lɑːrdʒ] ; ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step]

left	our	friends	“	prisoners	at	large	;	”	and	this	was	a	step	—	a	long	step
左边	我们的	朋友们	“	囚犯	在	大的	;	”	和	这	曾是	一个	步	—	一个	长的	步

!

!
!

把我们的朋友们变成了“逍遥法外的囚犯”；而这，是一大步——一大步！

— [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

—	in	the	right	direction	;
—	在	这	正确的	方向	;

—朝着正确的方向；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [dɪs'gaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːlmoʊst]

but	it	was	no	use	disguising	the	fact	that	there	were	still	almost
但	它	曾是	不	使用	伪装	这	事实	那	那里	是	仍然	几乎

[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

insurmountable	difficulties	to	overcome	,
不可逾越	困难	到	克服	,

但掩盖不了这样一个事实：仍然存在着几乎无法克服的困难。

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['perɪlz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['ferli] [aʊt]

and	unknown	perils	to	encounter	,	before	they	could	consider	themselves	fairly	out
和	未知	危险	到	遇到	,	前	他们	可以	考虑	他们自己	相当	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

在他们能够认为自己完全脱离险境之前，还有许多未知的危险需要面对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] ,

They	were	alone	in	a	hostile	country	,
他们	是	独自的	在	一个	敌对的	国家	,

他们孤身一人身处敌对国家，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ]

with	only	a	scanty	supply	of	food	and	almost	without	means	of	procuring
和	仅有的	一个	稀少	供应	的	食物	和	几乎	没有	方法	的	采购

[mɔ:r] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ([fɔ:r; fər] ,

more	when	that	was	gone	(	for	,
更多的	什么时候	那	曾是	已消失	(	为了	,

食物供应极其有限，而且几乎没有办法在食物耗尽后获取更多（因为，

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][tu:; tə][ju:z] -

situated	as	they	were	,	it	would	be	running	a	great	risk	to	use	Waishlahla's
位于	作为	他们	是	,	它	会	是	跑步	一个	伟大的	风险	到	使用	-

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

以他们当时所处的位置来看，使用瓦伊什拉赫拉的枪会非常冒险。

[seɪv] [ɪn] [self] - [dɪ'fens]) , [waɪlst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔ:lbəni] — [ðə; ði] ['nɪrəst] ['brɪtɪʃ]

save	in	self	-	defence	)	,	whilst	between	them	and	Albany	—	the	nearest	British
节省	在	自己	-	防御	)	,	而	之间	他们	和	奥尔巴尼	—	这	最近的	英国

['terətɔ:ri] — [leɪ] [ðə; ði] - ['maʊntnz] ,

territory	—	lay	the	Amatola	Mountains	,
领土	—	躺	这	-	山脉	,

除了自卫之外)，而在他们和最近的英国领土奥尔巴尼之间，横亘着阿马托拉山脉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blʌdθɜ:rsti] [foʊz] .

which	they	knew	to	be	swarming	with	their	bloodthirsty	foes	.
哪个	他们	知道	到	是	蜂拥而至	和	他们的	嗜血	敌人	.

他们知道那里到处都是嗜血的敌人。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[frænk] ['dʒeɪmɪsən][hæd; həd] [greɪv] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]

Frank	Jamieson	had	grave	misgivings	as	to	whether	there	might	not	be	a
坦率	杰米森	有	严重	疑虑	作为	到	无论	那里	可能	不是	是	一个

['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ðer; ðər][oʊld]['dʒeɪlər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] — ['neɪmli] ,

certain	amount	of	truth	in	what	their	old	jailer	had	told	him	—	namely	,
肯定	数量	的	真相	在	什么	他们的	老的	狱卒	有	讲述	他	—	即	,

弗兰克·杰米森对他们以前的狱卒告诉他的话中可能没有几分真话深感怀疑——也就是说，

[ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['sʌməsit, -set][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'vɜ:rs] ,

that	Colonel	Somerset	had	suffered	a	serious	reverse	,
那	上校	萨默塞特郡	有	遭受	一个	严肃的	撤销	,

萨默塞特上校遭遇了严重的挫败。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lbəni] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ; [ænd; ənd] , [lest] [ðɪs]

and	that	Albany	was	now	overrun	by	the	victorious	Caffres	;	and	,	lest	this
和	那	奥尔巴尼	曾是	现在	超限	经过	这	胜利者	卡弗斯	;	和	,	免得	这

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

should	be	the	case	,
应该	是	这	案件	,

而奥尔巴尼现在已被胜利的卡弗雷斯人占领；为了避免这种情况发生，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

he	thought	it	better	for	them	to	keep	clear	of	that	district	altogether	,
他	想法	它	更好的	为了	他们	到	保持	清除	的	那	区	共	,

他认为他们最好完全避开那个地区。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ri:tʃ] — [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	endeavour	to	reach	—	by	a	long	and	circuitous	route	—	one	of	the
和	努力	到	抵达	—	经过	一个	长的	和	迂回	路线	—	一	的	这

[mɔ:r] ['dɪstənt] ['prɑ:vənsəz] ,

more	distant	provinces	,
更多的	遥远	省份	,

并努力通过漫长而迂回的路线到达较远的省份之一，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [hoʊp] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [spred] .

where	they	might	reasonably	hope	the	war	had	not	yet	spread	.
在哪里	他们	可能	合理	希望	这	战争	有	不是	然而	传播	.

他们或许有理由希望战争尚未蔓延。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

And	so	,	after	much	anxious	deliberation	,
和	所以	,	后	很多	焦虑的	审议	,

于是，经过一番焦虑的深思熟虑，

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪp] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

he	proposed	to	his	companion	that	they	should	shape	their	course	for	the
他	建议的	到	他的	伴侣	那	他们	应该	形状	他们的	课程	为了	这

[stɔ:rm] ['bə:gən] ([wɪtʃ] [leɪ] ['ɔ:lmoʊst] [du:] [nɔ:rθ]) ,

Storm	Bergen	(	which	lay	almost	due	north	)	,
风暴	卑尔根	(	哪个	躺	几乎	到期的	北	)	,

他向同伴提议，他们应该朝着伯根风暴（几乎位于正北方向）的方向航行。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɔ:st] [ðæt] [reɪndʒ] , [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	having	crossed	that	range	,	should	travel	in	a	westerly	direction	until	they
和	拥有	交叉	那	范围	,	应该	旅行	在	一个	西风	方向	直到	他们

[ri:tʃt] [ðə; ði]['tɑ:rkə] ['rɪvər] ,

reached	the	Tarka	River	,
达到	这	塔卡	河	,

翻过那片山脉后，应向西行进，直到到达塔尔卡河。

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'si:d] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [bæŋks][tu:; tə] ['krædək] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn]['sʌməsit, -set]

and	then	proceed	along	its	banks	to	Cradock	—	a	small	town	in	Somerset
和	然后	继续	沿着	它是	银行	到	克拉多克	—	一个	小的	镇	在	萨默塞特郡

['prɑ:vɪns] ,

province	,
省	,

然后沿着河岸前往克拉多克——萨默塞特郡的一个小镇，

- [maɪlz] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] .

70	miles	north	-	west	of	Graham's	Town	.
-	英里	北	-	西方	的	格雷厄姆的	镇	.

位于格雷厄姆镇西北 70 英里处。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	It	will	be	a	serious	undertaking	,	”	said	Frank	,
“	它	将要	是	一个	严肃的	承诺	,	”	说	坦率	,

“这将是一项艰巨的任务，”弗兰克说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] ;

“	and	we	shall	have	to	undergo	any	amount	of	privation	and	hardship	;
“	和	我们	将	有	到	经历	任何	数量	的	匮乏	和	困境	;

“我们将不得不忍受各种程度的匮乏和艰辛；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði]

but	I	know	you	will	agree	with	me	that	anything	is	better	than	running	the
但	我	知道	你	将要	同意	和	我	那	任何事物	是	更好的	比	跑步	这

[rɪsk] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ;

risk	of	falling	again	into	the	hands	of	the	Caffres	;
风险	的	坠落	再次	进入	这	双手	的	这	卡弗斯	;

但我知道你会同意我的看法，任何事都比再次落入卡弗尔家族手中要好；

[fɔːr; fər] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [ɔːf] [soʊ] [ˈiːzəli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] !

for	,	depend	upon	it	,	we	should	not	get	off	so	easily	a	second	time	!
为了	,	依赖	之上	它	,	我们	应该	不是	得到	离开	所以	容易地	一个	第二	时间	!

因为，可以肯定的是，我们第二次就没那么容易脱身了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][ˈtrævə)l][baɪ] [naɪt] ,

Of	course	,	”	he	added	,	“	we	must	travel	by	night	,
的	课程	,	”	他	额外	,	“	我们	必须	旅行	经过	夜晚	,

“当然，”他补充道，“我们必须夜间行进。”

[ænd; ənd] [kənˈsiːl] [ɑːrˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌnˈtɪl] [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	conceal	ourselves	during	the	day	—	at	any	rate	until	we're	clear	of	the
和	隐藏	我们自己	期间	这	天	—	在	任何	速度	直到	是	清除	的	这

[ˈɛnəmiːz] [ˈkʌntri] . ”

enemy's	country	.	”
敌人的	国家	.	”

白天我们要躲藏起来——至少在我们脱离敌国领土之前要这样做。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] ? ” [wʌz; wəz][ˈtɑːmz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈkwɪri] .

“	But	how	are	you	going	to	find	your	way	?	”	was	Tom's	doubtful	query	.
“	但	如何	是	你	去	到	寻找	你的	方式	?	”	曾是	汤姆的	疑	询问	.

“可是你要怎么找到路呢？”汤姆疑惑地问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪr] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	I	shall	steer	by	the	stars	,	”	replied	the	other	.
“	我	将	转向	经过	这	明星	,	”	回复	这	其他	.

“我将以星辰为指引，”另一个人回答道。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [feɪs] [stɪl] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , “

Then	,	seeing	that	his	friend's	face	still	wore	a	dubious	expression	,	he	said	,	“
然后	,	看到	那	他的	朋友们	脸	仍然	穿着	一个	可疑	表达	,	他	说	,	“

[rɪˈmembər] , [tɑːm] ,

Remember	,	Tom	,
记住	,	汤姆	,

然后，看到朋友脸上仍然带着疑惑的表情，他说道：“记住，汤姆，

[aɪ][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] — [kwaɪt][ðə; ði]

I	don't	for	a	moment	suppose	that	it	will	be	all	plain	sailing	—	quite	the
我	不	为了	一个	片刻	认为	那	它	将要	是	全部	清楚的	帆船	—	相当	这

[ˈkɑːntreri] !

contrary	!
相反	!

我丝毫不认为事情会一帆风顺——恰恰相反！

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ˈɑːnɪstli] [brˈliːv] [ðæt] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ruːt] , [laɪz][ˈaʊər; ɑːr][best] — [neɪ] ,

But	I	do	honestly	believe	that	in	following	this	route	,	lies	our	best	—	nay	,
但	我	做	诚实地	相信	那	在	下列的	这	路线	,	谎言	我们的	最好的	—	不	,

但我真心相信，沿着这条路走，我们才能获得最好的结果——不，应该说，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈluːdɪŋ] [ðə; ði] . ”

our	only	chance	of	eluding	the	Caffres	.	”
我们的	仅有的	机会	的	逃避	这	卡弗斯	.	”

这是我们摆脱卡弗尔家族的唯一机会。

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [kraɪd] [tɑːm] ['tʃɪrfəli] .

“	**All**	**right**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**”**	**cried**	**Tom**	**cheerfully**	**.**
”	全部	正确的	,	老的	同伴	,	”	哭	汤姆	愉快地	.

“好的，老伙计，”汤姆高兴地喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [wiːl] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] [tə'geðər] .

“	**I**	**am**	**ready**	**to**	**trust**	**myself**	**to**	**your**	**guidance**	**,**	**and**	**we'll**	**sink**	**or**	**swim**	**together**	**.**
”	我	是	准备好	到	相信	我	到	你的	指导	,	和	出色地	下沉	或者	游泳	一起	.

“我愿意将自己托付给您的指导，我们将同舟共济，共克时艰。”

[naʊ] , [ðə; ði] ['suːnər] [wɪə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] ['betər] .

Now	**,**	**the**	**sooner**	**we're**	**off**	**the**	**better**	**.**
现在	,	这	很快	是	离开	这	更好的	.

现在，我们越早出发越好。

[aɪ] [fiːl] [freʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][maɪ] [lɔːŋ] [kɔːk] .

I	**feel**	**fresh**	**as**	**possible**	**after**	**my**	**long**	**caulk**	**.**
我	感觉	新鲜的	作为	可能的	后	我的	长的	填缝剂	.

长时间的填缝工作后，我感觉神清气爽。

” [fræŋk] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ([wɪtʃ] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hæd; həd][nɑːt] [pʊt][ɑːn]) ,

”	**Frank**	**then**	**resumed**	**his**	**clothes**	**(**	**which**	**luckily**	**for**	**him**	**the**	**Caffres**	**had**	**not**	**put**	**on**	**)**	**,**
”	坦率	然后	恢复	他的	衣服	(	哪个	幸运的是	为了	他	这	卡弗斯	有	不是	放	在	)	,

“弗兰克随后穿回了自己的衣服（幸运的是，卡弗尔一家并没有给他穿上），”

[waɪlst] [tɑːm] [dɪ'spɔɪld] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nɑːbˌkeri] ,

whilst	**Tom**	**despoiled**	**the**	**unfortunate**	**Waishlahla**	**of**	**his**	**gun**	**and**	**ammunition**	**;**	**he**	**also**	**took**	**his**	**knobkerrie**	**,**
而	汤姆	掠夺	这	不幸	-	的	他的	枪	和	弹药	;	他	还	采取	他的	旋钮	,

汤姆不仅夺走了不幸的瓦伊什拉赫拉的枪支弹药，还拿走了他的棍棒。

[ʃiːld] , [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['æsəgaɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [griːn] ['miːlɪz] .

shield	**,**	**and**	**bundle**	**of**	**assegais**	**;**	**and**	**a**	**bag**	**of**	**green**	**mealies**	**.**
盾	,	和	捆	的	阿塞加伊斯	;	和	一个	包	的	绿色的	玉米	.

盾牌、一捆长矛和一袋绿玉米。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [tɑːm] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	**Are**	**you**	**ready**	**,**	**Tom**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**.**
”	是	你	准备好	,	汤姆	?	”	问	坦率	.

“汤姆，你准备好了吗？”弗兰克问道。

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] ; “ [kwaɪt] ['redi] .

“	**Ay**	**,**	**ay**	**!**	**”**	**was**	**the**	**prompt**	**reply**	**;**	**“**	**quite**	**ready**	**.**
”	哎	,	哎	!	”	曾是	这	迅速的	回复	;	”	相当	准备好	.

“是，是！”对方立即回答道；“完全准备好了。”

” [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][kɑːm] ,

”	**The**	**air**	**was**	**mild**	**and**	**calm**	**,**
”	这	空气	曾是	温和的	和	冷静的	,

空气温和而平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æz; əz]

and	the	glorious	constellations	of	the	south	shone	down	on	the	young	men	as
和	这	辉煌	星座	的	这	南	闪耀	向下	在	这	年轻的	男人	作为

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perələs] ['dʒɜːrni] ;

they	started	on	the	first	stage	of	their	perilous	journey	;
他们	开始	在	这	第一的	阶段	的	他们的	危险的	旅行	;

南方璀璨的星空照耀着这些年轻人，他们开始了危险旅程的第一阶段；

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðæt] [steɪdʒ] [maɪt] [end] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd]

not	knowing	where	that	stage	might	end	,	but	resolved	to	keep	moving	forward
不是	会心	在哪里	那	阶段	可能	结尾	,	但	已解决	到	保持	移动	向前

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

throughout	the	night	.
自始至终	这	夜晚	.

虽然不知道这一阶段的终点在哪里，但决心彻夜向前走下去。

['setɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] ;

Setting	their	faces	in	the	proposed	direction	,	they	trudged	on	;
环境	他们的	面孔	在	这	建议的	方向	,	他们	艰难跋涉	在	;

他们面向预定的方向，继续艰难地前行；

[naʊ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [græs] [gruː] [tɔːl] [ænd; ənd][ræŋk] ,

now	dipping	into	a	deep	hollow	where	the	grass	grew	tall	and	rank	,
现在	浸渍	进入	一个	深的	空洞的	在哪里	这	草	生长	高的	和	秩	,

现在，它向下凹陷到一个长满高草的深谷中。

[naʊ] ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][raɪz] ; [naʊ] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

now	topping	a	gentle	rise	;	now	clambering	over	masses	of	rock	,
现在	配料	一个	温和的	上升	;	现在	攀爬	超过	群众	的	岩石	,

时而登上缓坡之巅；时而攀越嶙峋巨石。

[naʊ] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ['spaɪki][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːr]['tæŋg(ə)ld] ['kɑːpɪs] .

now	forcing	their	way	through	spiky	mimosa	jungle	or	tangled	coppice	.
现在	强制	他们的	方式	通过	带刺的	含羞草	丛林	或者	纠缠不清	矮林	.

现在它们正艰难地穿过带刺的含羞草丛或错综复杂的矮林。

[tɑːm] ['flɪndərz] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] [mɑːrtʃ]

Tom	Flinders	was	deeply	impressed	by	the	weird	novelty	of	their	first	night	march
汤姆	弗林德斯	曾是	深	印象深刻	经过	这	诡异的	新奇	的	他们的	第一的	夜晚	行进

.

:

.

汤姆·弗林德斯对他们第一次夜间行军的奇特新奇之处印象深刻。

[streɪndʒ] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] — [ðə; ði] [diːp]

Strange	indeed	were	the	noises	that	sounded	through	the	still	night	air	—	the	deep
奇怪的	的确	是	这	噪音	那	听起来	通过	这	仍然	夜晚	空气	—	这	深的

[hʌm] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

hum	of	myriads	of	insects	,
哼	的	无数	的	昆虫	,

寂静的夜空中传来一阵奇怪的声音——无数昆虫发出低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['melənkɑːli] “ [kroʊk] , [kroʊk] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [frɑːg] ,

the	melancholy	“	croak	,	croak	”	of	the	bull	-	frog	,
这	忧郁	“	发牢骚	,	发牢骚	”	的	这	公牛	-	青蛙	,

牛蛙忧郁的“呱呱”声

[ɔːr][ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜːrd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

or	the	shrill	scream	of	the	night	bird	mingling	with	the	moaning	bark	of	the
或者	这	尖锐	尖叫	的	这	夜晚	鸟	混杂	和	这	呻吟	吠	的	这

['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

jackal	,
豺狼	,

或者夜鸟尖锐的鸣叫声与豺狼呜咽的吠叫声混杂在一起，

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'iːnə] , [ɔːr][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [praʊlɪŋ] ['lepərd] ;

the	laughing	cry	of	the	hyaena	,	or	the	sullen	roar	of	some	prowling	leopard	;
这	笑	哭	的	这	鬣狗	,	或者	这	忧郁	吼	的	一些	潜行	豹	;

鬣狗的笑声，或是潜伏的豹子的低沉咆哮；

['streɪndʒər] [stɪl] [ðə; ði] [gɔːnt] ,

stranger	still	the	gaunt	,
陌生人	仍然	这	瘦削	,

更奇怪的是，他面容憔悴。

['spektər] - [laɪk] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [luːmd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɔːr] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ]

spectre	-	like	forms	which	loomed	through	the	darkness	or	moved	from	the	path
幽灵	-	喜欢	表格	哪个	迫近	通过	这	黑暗	或者	已搬	从	这	小路

[wɪð; wɪθ][snɔːrt][ʌv; əv] ['terər] [ɔːr]['æŋgri] [graʊl] .

with	snort	of	terror	or	angry	growl	.
和	哼哼	的	恐怖	或者	生气的	咆哮	.

幽灵般的身影在黑暗中若隐若现，或发出恐惧的哼声或愤怒的咆哮声，从道路上移开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪri] , [fʊt] - [sɔːr] ['fjʊdʒətɪv] —

At	length	the	morning	dawned	,	and	then	the	weary	,	foot	-	sore	fugitives	—
在	长度	这	早晨	黎明	,	和	然后	这	厌倦	,	脚	-	疮	逃犯	—

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [lɪmz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

their	faces	and	limbs	scratched	and	bleeding	,
他们的	面孔	和	四肢	刮痕	和	出血	,

终于，天亮了，疲惫不堪、双脚酸痛的逃亡者们——他们脸上和四肢满是抓痕，鲜血淋漓——出现了。

[ðer; ðər]['gɑːrmənts] [rent] [ænd; ənd][tɔːrn] — [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

their	garments	rent	and	torn	—	climbed	into	the	wide	-	spreading	branches	of	a
他们的	服装	租	和	撕裂	—	攀登	进入	这	宽的	-	传播	分支	的	一个

[wel] - [groʊn] ['beɪoʊbæb] [triː] ,

well	-	grown	baobab	tree	,
出色地	-	生长	猴面包树	树	,

他们的衣服破烂不堪，爬上了枝繁叶茂的猴面包树。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [rest] [ə'mɪdst] [ɪts][dɑːrk] [griːn] ['foʊlɪɪdʒ] .

and	sought	shelter	and	rest	amidst	its	dark	green	foliage	.
和	寻求	庇护所	和	休息	在……之中	它是	黑暗的	绿色的	叶子	.

并在其深绿色的树叶间寻求庇护和休息。

[ðʌs] — ['tɜːrnɪŋ] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt] — ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['dʒɝːniːd] [ɑːn]

Thus	—	turning	night	into	day	and	day	into	night	—	our	friends	journeyed	on
因此	—	转弯	夜晚	进入	天	和	天	进入	夜晚	—	我们的	朋友们	旅程	在

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

for	a	week	and	a	day	,
为了	一个	星期	和	一个	天	,

就这样，我们的朋友们昼夜交替，走了七天零一天。

['kʌvərɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [eɪt] [maɪlz] [bɪ'twɪkst] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] .

covering	on	an	average	eight	miles	betwixt	sundown	and	sunrise	.
覆盖	在	一个	平均的	八	英里	中间	日落	和	日出	.

平均每天日落到日出之间行进八英里。

[nɑːt] ['veri] ['ræpɪd] ['trævəlɪŋ] !
Not very rapid travelling !
不是 非常 迅速的 旅行 !

旅行速度并不快!

[truː] ; ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊər] ;
True ; something less than a mile an hour ;
真的 ; 某物 较少的 比 一个 英里 一个 小时 ;

没错；速度低于每小时一英里；

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [baɪ]
but be it remembered that the travellers had to make their way by
但 是 它 记得 那 这 旅行者 有 到 制作 他们的 方式 经过
['stɑːrlaɪt] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] ;
starlight through an unknown country ;
星光 通过 一个 未知 国家 ;

但须记住，这些旅行者必须借助星光穿越一个陌生的国度；

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , ['oʊvər] “ [bɔːʃ] ” [ænd; ənd] “ [brɑːn] , ” [θruː] [diːp] , ['rʌgɪd] ,
up hill and down dale , over “ bosch ” and “ bron , ” through deep , rugged ,
向上爬坡道 和 向下 戴尔 , 超过 “ 博世 ” 和 “ 布朗 , ” 通过 深的 , 崎岖 ,
['wɔːtəkɔːsiz] ,
watercourses ,
水道 ,

翻山越岭，越过“bosch”和“bron”，穿过深邃崎岖的溪流，

[ænd; ənd] ([twaɪs]) [ə'krɔːs] ['ræpɪd] [striːmz] ;
and (twice) across rapid streams ;
和 (两次) 穿过 迅速的 溪流 ;

（两次）穿越湍急的溪流；

['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [liːst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,
keeping all the while a sharp lookout least any of the savage beasts ,
保持 全部 这 尽管 一个 锋利的 瞭望台 至少 任何 的 这 野蛮的 野兽 ,

同时时刻保持警惕，提防任何凶猛的野兽。

[huːz] [haʊlɪŋz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] , [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
whose howlings and roarings made the night hideous , should spring upon them
谁 嚎叫 和 咆哮声 制成 这 夜晚 可怕 , 应该 春天 之上 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] .
as they passed along .
作为 他们 通过了 沿着 .

它们的嚎叫和咆哮声让夜晚变得恐怖，当它们经过时，就会突然袭击它们。

[ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðeɪ] ['hæpɪli] [faʊnd] [ə'bʌndəns] ;
Of water , they happily found abundance ;
的 水 , 他们 快乐地 成立 丰富 ;

他们欣喜地发现水源充足；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wɪrisəm] [træmp][wɜːr; wər][ðə; ði] [griːn] ['miːlɪz]
but all they had to eat during that wearisome tramp were the green mealies
但 全部 他们 有 到 吃 期间 那 令人厌倦的 流浪汉 是 这 绿色的 玉米
[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
they had taken from the dead Caffres ;
他们 有 已采取 从 这 死的 卡弗斯 ;

但在这段疲惫不堪的跋涉中，他们所能吃的只有从死去的卡弗尔身上取来的青玉米；

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm] [smɔːl] [bɜːrdz][ɔːr]['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] ,
they certainly might have killed some small birds or even animals ,
他们 当然 可能 有 被杀 一些 小的 鸟类 或者 甚至 动物 ,

他们当然有可能杀死了一些小型鸟类甚至动物。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ,

but	then	they	dared	not	light	a	fire	to	cook	them	,
但	然后	他们	敢于	不是	光	一个	火	到	厨师	他们	,

但是他们却不敢生火煮它们。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][dɪ'vaʊər] [rɔː] [fleʃ] .

and	had	no	mind	to	devour	raw	flesh	.
和	有	不	头脑	到	吞食	生的	肉	.

而且他根本不想吃生肉。

[ðə; ði][naɪnθ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [pleɪn] ['wɔːtərd] [baɪ]

The	ninth	morning	of	their	journey	brought	them	to	a	grassy	plain	watered	by
这	第九	早晨	的	他们的	旅行	带来	他们	到	一个	草丛	清楚的	浇水	经过

[ə; eɪ] [klɪr] ,

a	clear	,
一个	清除	,

旅程的第九天早晨，他们来到了一片绿草茵茵的平原，清澈的溪水潺潺流淌。

['ʃæloʊ] [striːm] , [wɪtʃ] ['bʌbld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pebli] [bed] .

shallow	stream	,	which	bubbled	over	a	pebbly	bed	.
浅的	溪流	,	哪个	冒泡	超过	一个	卵石状	床	.

浅浅的溪流，潺潺流过鹅卵石河床。

[ðɪs] [pleɪn] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['lɔːfti] ['maʊntnz]

This	plain	was	bounded	on	the	north	by	a	long	range	of	lofty	mountains
这	清楚的	曾是	有界	在	这	北	经过	一个	长的	范围	的	高远	山脉

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [frʌnt] ,

exhibiting	a	magnificent	front	,
展出	一个	壮丽	正面	,

这片平原北面是连绵起伏的高山，气势磅礴。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [wʊdz] , [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːri] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [stiːp]

clothed	with	overhanging	woods	,	diversified	with	hoary	rocks	,	and	steep
穿着衣服	和	悬垂	树林	,	多元化	和	苍老	岩石	,	和	陡

['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [griːn] [tɜːrf] .

buttresses	of	green	turf	.
扶壁	的	绿色的	草皮	.

被枝繁叶茂的树木覆盖，点缀着斑驳的岩石，还有陡峭的绿色草皮支撑着山体。

“ [lʊk] ['jɑːndər] , [tɑːm] ! ” [kraɪd] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

“	Look	yonder	,	Tom	!	”	cried	Frank	Jamieson	,	gazing	with	admiration	and
“	看	远处	,	汤姆	!	”	哭	坦率	杰米森	,	凝视	和	钦佩	和

['θæŋkfulnəs] [ɑːn][ðə; ði] [vjuː] [bɪ'fɔːr] ;

thankfulness	on	the	view	before	;
感恩	在	这	看法	前	;

“汤姆，快看那边！”弗兰克·杰米森喊道，他满怀钦佩和感激地凝视着眼前的景色；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][stɔːrm][ˈbəːgən] !

“	there	are	the	Storm	Bergen	!
“	那里	是	这	风暴	卑尔根	!

“暴风伯根来了！”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

By	this	time	to	-	morrow	I	trust	we	shall	be	on	the	far	side	of	them	.
经过	这	时间	到	-	明天	我	相信	我们	将	是	在	这	远的	边	的	他们	.

我相信到明天这个时候，我们已经到达它们的对岸了。

” ['tʃæptər] ['twenti] [θriː] .

”	Chapter	Twenty	Three	.
”	章	二十	三	.

第二十三章。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] ['bəːgən] — [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['slɔːtər] — ['tɑːmz] [læst] [əd'ventʃər] — “ [aʊt]

Crossing	the	Storm	Bergen	—	A	Scene	of	Slaughter	—	Tom's	last	adventure	—	“	Out
十字路口	这	风暴	卑尔根	—	一个	场景	的	屠宰	—	汤姆的	最后的	冒险	—	”	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ” [æt; ət] [læst] !

of	the	Wood	”	at	last	!
的	这	木头	”	在	最后的	!

穿越风暴卑尔根——屠杀的场景——汤姆的最后一次冒险——终于“走出森林”!

['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ,

Nearly	opposite	to	the	spot	where	the	travellers	had	halted	,
几乎	对面的	到	这	点	在哪里	这	旅行者	有	停止	,

在旅行者们停留地点的几乎正对面，

[ðə; ði] [stɔːrm] ['bəːgən] [wɜːr; wər] [pɪrst] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] “ ['pʊrt] ” [ɔːr] ['væli] ,

the	Storm	Bergen	were	pierced	by	a	narrow	“	poort	”	or	valley	,
这	风暴	卑尔根	是	穿孔	经过	一个	狭窄的	“	贫穷	”	或者	谷	,

暴风雪山脉被一条狭窄的“山口”或山谷所贯穿，

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['æspekt] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] .

presenting	a	gloomy	and	terrific	aspect	of	solitude	.
呈现	一个	阴沉	和	了不起	方面	的	孤独	.

展现了孤独阴郁而可怕的一面。

[θruː] [ðə; ði] “ ['pʊrt] ” — [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [hjuːdʒ] ['boʊldərz] [ʌv; əv]

Through	the	“	poort	”	—	and	winding	in	and	out	amongst	huge	boulders	of
通过	这	“	贫穷	”	—	和	绕线	在	和	出去	在	巨大的	巨石	的

[mɔːs] - ['kʌvərd] [rɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ['fraʊnɪŋ] ['presəpɪsiz] ,

moss	-	covered	rock	and	beneath	frowning	precipices	,
苔藓	-	涵盖	岩石	和	下面	皱眉	悬崖	,

穿过“山口”，蜿蜒穿梭于长满苔藓的巨石之间，在陡峭的悬崖下，

[pæst] [waɪld] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['hɑːloʊz] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] ['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] [soʊ] [pɪ'kjuːliər]

past	wild	and	gorgeous	hollows	rank	with	semi	-	tropical	vegetation	so	peculiar
过去的	荒野	和	华丽的	空心	秩	和	半	-	热带	植被	所以	奇特

[tuː; tə] [ðoʊz] ['riːdʒənz] — [ə; eɪ] [rʌf] [træk] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

to	those	regions	—	a	rough	track	led	to	the	open	country	north	of	the	range	.
到	那些	地区	—	一个	粗糙的	追踪	引领	到	这	打开	国家	北	的	这	范围	.

过去那些荒凉而美丽的山谷里长满了这些地区特有的亚热带植被——一条崎岖的小路通往山脉以北的开阔地带。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Anxious	to	pass	through	the	mountains	before	nightfall	,	our	hero	and	his
焦虑的	到	经过	通过	这	山脉	前	黄昏	,	我们的	英雄	和	他的

[kəm'pænjən] — ['æftər] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [rest] ,

companion	—	after	a	very	short	rest	,
伴侣	—	后	一个	非常	短的	休息	,

为了在天黑前穿过群山，我们的主人公和他的同伴在短暂休息后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['miːli] — ['entərd] [ðə; ði] “ ['pʊrt] ,

and	a	mouthful	of	mealie	—	entered	the	“	poort	,
和	一个	一口气	的	玉米	—	进入	这	“	贫穷	,

嘴里塞满了玉米粉——“穷人”走了进来，

” [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [paθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

”	and	followed	the	tortuous	path	until	the	sun	rose	high	in	the	heavens	,
”	和	随后	这	曲折	小路	直到	这	太阳	玫瑰	高的	在	这	天	,

于是，他沿着曲折的道路前行，直到太阳高悬天际。

[ænd; ənd] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [biːt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] ['kruːəl] [fɔːrs] ; [ðen] ,

and	its	burning	rays	beat	down	into	the	valley	with	cruel	force	;	then	,
和	它是	燃烧	射线	打	向下	进入	这	谷	和	残忍的	力量	;	然后	,

它灼热的光芒以残酷的力量倾泻而下，照耀着山谷；然后，

[ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

unable	in	their	debilitated	condition	to	stand	the	fierce	heat	,	they	came	to	a
无法	在	他们的	虚弱的	状况	到	站立	这	凶猛的	热	,	他们	来了	到	一个

[hɔːlt] ,

halt	,
停止	,

他们身体虚弱，无法忍受酷热，便停了下来。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	concluded	to	rest	until	the	cool	of	the	evening	.
和	结束	到	休息	直到	这	凉爽的	的	这	晚上	.

于是他们决定休息，直到傍晚天气凉爽时分。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][træmp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['flɪndərz] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd]

“	This	has	been	a	tramp	!	”	exclaimed	Tom	Flinders	,	dropping	on	his	knees	beside
“	这	有	到过	一个	流浪汉	!	”	惊呼	汤姆	弗林德斯	,	下降	在	他的	膝盖	旁

[ə; eɪ]['taɪni]['rɪvjələt] ,

a	tiny	rivulet	,
一个	微小的	溪流	,

“这真是一段漫长的旅程！”汤姆·弗林德斯惊呼道，跪倒在一条小溪边。

[ðæt] ['bʌbld] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] , [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kuːl] , [klɪr]

that	bubbled	and	sparkled	across	their	path	,	and	lapping	up	the	cool	,	clear
那	冒泡	和	闪闪发光	穿过	他们的	小路	,	和	交叠	向上	这	凉爽的	,	清除

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

那些水波荡漾、闪闪发光，在他们眼前翻腾，舔舐着清凉的泉水。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [haʊnd] . “

like	a	thirsty	hound	.	“
喜欢	一个	渴	猎犬	.	”

像一只口渴的猎犬。

- ['pɑːn][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,

'	Pon	my	life	,	”	he	added	,	when	he	had	quenched	his	thirst	,
-	庞	我的	生活	,	”	他	额外	,	什么时候	他	有	淬火	他的	口渴	,

“我发誓，”他解渴后补充道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə] - ['ædəmz] [eɪl] , - [wen] [wʌn][ɪz] ['riːəli] [pɑːrtʃt] !

“	there's	nothing	to	be	compared	to	'	Adam's	ale	,	'	when	one	is	really	parched	!
“	有	没有什么	到	是	比较的	到	-	亚当的	麦芽酒	,	-	什么时候	一	是	真的	干渴	!

“当你口渴难耐时，没有什么能比得上‘亚当的啤酒’！”

[aɪ] [seɪ] , [frænk] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [mɔːr] ['sɪriəs] [toʊnz] ,

I	say	,	Frank	,	”	he	went	on	in	more	serious	tones	,
我	说	,	坦率	,	”	他	去	在	在	更多的	严肃的	音调	,

“我说，弗兰克，”他语气更加严肃地继续说道，“

“ [wiːv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] . ”

“	we've	a	lot	to	be	thankful	for	.	”
“	我们已经	一个	很多	到	是	感恩	为了	.	”

“我们有很多值得感恩的事情。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðæt] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [wʌz; wəz] [frænk] ['dʒeɪməsənz] ['hɑːrti] [rɪ'plaɪ] .

“	We	have	that	,	old	fellow	,	”	was	Frank	Jamieson's	hearty	reply	.
“	我们	有	那	,	老的	同伴	,	”	曾是	坦率	詹姆森	爽朗	回复	.

“我们有，老兄，”弗兰克·杰米森热情地回答道。

“ ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

“	Our	escape	has	been	little	short	of	a	miracle	.
“	我们的	逃脱	有	到过	小的	短的	的	一个	奇迹	.

“我们的逃脱简直就是一个奇迹。”

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] ,
" **Then after a pause he said ,**
" 然后 后 一个 暂停 他 说 ,

"然后他停顿了一下，说道："

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːnd] [fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz] [ded] . "
" **But I fear our friends will have mourned for us as dead . "**
" 但 我 害怕 我们的 朋友们 将要 有 哀悼 为了 我们 作为 死的 . "

"但我担心我们的朋友们会把我们当成死人一样哀悼。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] .
" **I'm afraid so , " rejoined Tom .**
" 我是 害怕的 所以 , " 重新加入 汤姆 .

"恐怕是这样，"汤姆回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] ['wɪlsn] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtər] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː] - [kɪld]
" I only hope that Wilson hasn't written to the pater , and reported me ' killed
" 我 仅有的 希望 那 威尔逊 还没有 书面 到 这 父亲 , 和 据报道 我 - 被杀
[ɪn]['ækʃ(ə)n] ;
in action ;
在 行动 ;

"我只希望威尔逊没有写信给父亲，报告说我'阵亡'；

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [nuːz] ,
' it might be the death of my poor mother to hear such news ,
- 它 可能 是 这 死亡 的 我的 贫穷的 母亲 到 听到 这样的 消息 ,

"听到这样的消息，我可怜的母亲恐怕会悲痛欲绝。"

[ɪn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
in her delicate state of health .
在 她 精美的 状态 的 健康 .

她身体虚弱。

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['krædək] ? "
When do you think we shall reach Cradock ? "
什么时候 做 你 思考 我们 将 抵达 克拉多克 ? "

你觉得我们什么时候能到达克拉多克?

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [fræŋk] ['ænsər] ; "
" That , of course , depends a great deal upon circumstances , " Frank answered ; "
" 那 , 的 课程 , 取决于 一个 伟大的 交易 之上 情况 , " 坦率 回答 ; "
[bʌt; bət] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] ,
but , barring accidents ,
但 , 禁止 事故 ,

"当然，这很大程度上取决于具体情况，"弗兰克回答说；"但是，除非发生意外，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] ['rekən] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .
I think we may fairly reckon on being there by this day week at the latest .
我 思考 我们 可能 相当 估计 在 存在 那里 经过 这 天 星期 在 这 最新的 .

我认为我们最迟本周就能到达目的地。

[juː; jʊ] [siː] , [tɑːm] , [naʊ] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
You see , Tom , now we're able to travel during the day ,
你 看 , 汤姆 , 现在 是 有能力的 到 旅行 期间 这 天 ,

你看，汤姆，现在我们白天也能出行了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] . "
we shall get over the ground much more rapidly . "
我们 将 得到 超过 这 地面 很多 更多的 快速 . "

我们将更快地越过地面。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz] ['krædək] [frʌm; frəm] - ? ” ['kwiərid] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	How	far	is	Cradock	from	Ralfontein	?	”	queried	his	friend	.
”	如何	远的	是	克拉多克	从	-	?	”	查询	他的	朋友	.

“克拉多克离拉尔方丹有多远？”他的朋友问道。

“ [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [træk] , [ðoʊ]

“	As	the	crow	flies	,	something	over	a	hundred	miles	;	but	the	track	,	though
”	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	某物	超过	一个	百	英里	;	但	这	追踪	,	尽管

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

a	good	one	,
一个	好的	一	,

“直线距离超过一百英里；但这条路虽然不错，

[ɪz] ['ræðər] — [hə'loʊ] !

is	rather	—	halloa	!
是	相当	—	喊叫	!

真是——你好！

[wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ?

what's	that	noise	?
是什么	那	噪音	?

那是什么声音?

” ['fræŋks] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,

”	Frank's	attention	was	attracted	by	a	rumbling	sound	,
”	弗兰克的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	隆隆声	声音	,

弗兰克的注意力被一阵隆隆声吸引了过去。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [sloʊ] [treɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ]

which	might	be	likened	to	that	made	by	a	heavy	slow	train	passing	over	a	bridge
哪个	可能	是	类似	到	那	制成	经过	一个	重的	慢的	火车	通过	超过	一个	桥

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] ;

just	within	earshot	;
只是	之内	听力范围	;

这就像一列缓慢行驶的重型火车从桥上驶过，就在耳边一样；

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [gruː] ['laʊdər] ['evri] ['sekənd] ,

a	sound	which	grew	louder	every	second	,
一个	声音	哪个	生长	更大声	每一个	第二	,

声音每秒都在增大，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ðæt] ['ekəud] [ænd; ənd]

and	was	presently	mingled	with	horrible	shouts	and	yells	that	echoed	and
和	曾是	目前	混合	和	可怕	喊叫	和	喊叫	那	回声	和

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

re	-	echoed	through	the	valley	.
关于	-	回声	通过	这	谷	.

这时，山谷里回荡着可怕的喊叫声和叫喊声。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]

“	I	know	what	that	noise	is	!	”	exclaimed	Tom	,	seizing	the	gun	and	springing	to
”	我	知道	什么	那	噪音	是	!	”	惊呼	汤姆	,	抓住	这	枪	和	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“我知道那是什么声音了！”汤姆喊道，一把抓起枪，跳了起来。

“ !

“	Caffres	!
”	卡弗斯	!

“卡弗雷斯！

[wɪə(r)] [lɔːst] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [fræŋk] [ˈdʒeɪmɪsən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpeɪlɪŋ] ; “ [wɪə(r)] [lɔːst] , [tɑːm] !

we're	lost	,	”	ejaculated	Frank	Jamieson	,	his	face	paling	;	“	we're	lost	,	Tom	!
是	丢失的	,	”	射精	坦率	杰米森	,	他的	脸	苍白	;	“	是	丢失的	,	汤姆	!

“我们迷路了，”弗兰克·杰米森惊呼道，脸色苍白；“我们迷路了，汤姆！”

” [bʌt; bət] [fræŋk] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp]

”	But	Frank	quickly	recovered	himself	,	and	casting	a	glance	around	in	the	hope
”	但	坦率	迅速地	恢复	他自己	,	和	铸件	一个	瞥一眼	大约	在	这	希望

[ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

of	discovering	some	hiding	-	place	,
的	发现	一些	隐藏	-	地方	,

“但弗兰克很快恢复了过来，他环顾四周，希望能找到一些藏身之处，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] — [ɔːr] [smɔːl] [keɪv] — [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪf] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli]

his	eyes	rested	upon	a	hollow	—	or	small	cave	—	in	the	cliff	almost	immediately
他的	眼睛	休息	之上	一个	空洞的	—	或者	小的	洞穴	—	在	这	悬崖	几乎	立即地

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,

over	their	heads	,
超过	他们的	头部	,

他的目光落在了他们头顶上方悬崖上的一个凹陷处——或者说是一个小洞穴。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [pæθ] .

and	about	eight	or	nine	feet	above	the	path	.
和	关于	八	或者	九	脚	多于	这	小路	.

距离小路大约八九英尺高。

“ [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] !

“	There's	our	chance	!
”	有	我们的	机会	!

“我们的机会来了！”

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [tɑːm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] .

let	us	take	refuge	in	that	hole	,	”	said	he	,	catching	Tom	by	the	arm	.
让	我们	拿	避难所	在	那	洞	,	”	说	他	,	捕捉	汤姆	经过	这	手臂	.

“我们躲到那个洞里去吧，”他一边说着，一边抓住汤姆的胳膊。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌp] [fɜːrst] [ænd; ənd] [hænd] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈæsəgaɪ] ;

“	I'll	help	you	up	first	and	hand	you	the	gun	and	assegais	;
”	患病的	帮助	你	向上	第一的	和	手	你	这	枪	和	阿塞加伊斯	;

“我先扶你起来，然后把枪和长矛递给你；

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɔːl] [ˌem ˈiː]['æftər][juː; jʊ] .

then	you	can	haul	me	after	you	.
然后	你	能	运输	我	后	你	.

然后你就可以把我拖到你后面去了。

[ʌp] [juː; jʊ][goʊ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] !

Up	you	go	,	there's	not	a	moment	to	lose	!
向上	你	去	,	有	不是	一个	片刻	到	失去	!

快上去，一刻也不能耽搁！

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [fræŋk] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [ɔːr] [rɑːk] ,

”	So	saying	,	Frank	placed	his	body	against	the	face	of	the	cliff	or	rock	,
”	所以	说	,	坦率	放置	他的	身体	反对	这	脸	的	这	悬崖	或者	岩石	,

说完，弗兰克便将身体贴在了悬崖或岩石的表面上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] , [ænd; ənd][tɑːm] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

which	was	all	but	perpendicular	,	and	Tom	,	without	any	hesitation	,
哪个	曾是	全部	但	垂直	,	和	汤姆	,	没有	任何	犹豫	,

几乎是垂直的，汤姆毫不犹豫地说：

[spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

sprang	upon	his	shoulders	and	clambered	into	the	cave	.
弹簧	之上	他的	肩膀	和	攀爬	进入	这	洞穴	.

他跳到他的肩膀上，爬进了山洞。

[ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['æsəgaɪ] [wɜ:r; wər][nekst]['hændɪd] [ʌp] , [ðen] [tɑ:m] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

The	gun	and	assegais	were	next	handed	up	,	then	Tom	,	lying	down	flat	on	his
这	枪	和	阿塞加伊斯	是	下一个	递交	向上	,	然后	汤姆	,	说谎	向下	平坦的	在	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

接下来，枪和长矛被递了上来，然后是趴在地上的汤姆。

[ri:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [der] ,

reached	over	the	edge	of	the	cave	as	far	as	he	dare	,
达到	超过	这	边缘	的	这	洞穴	作为	远的	作为	他	敢	,

他尽可能地将手伸到洞口边缘，

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	seizing	his	friend's	outstretched	hands	,	hauled	him	up	.
和	抓住	他的	朋友们	伸展	双手	,	拖拽	他	向上	.

他抓住朋友伸出的双手，把他拉了起来。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][dʒʌst] [di:p] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] ,

The	cave	was	just	deep	and	wide	enough	for	them	to	turn	round	,
这	洞穴	曾是	只是	深的	和	宽的	足够的	为了	他们	到	转动	圆形的	,

洞穴的深度和宽度刚好够他们转身。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] [laɪk][ə; eɪ]

and	just	high	enough	to	allow	of	their	squatting	on	their	haunches	like	a
和	只是	高的	足够的	到	允许	的	他们的	蹲姿	在	他们的	臀部	喜欢	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˌhin'du:; 'hindu:] ;

couple	of	Hindoos	;
夫妻	的	印度教徒	;

高度刚好够让他们像一对印度教徒一样蹲在地上；

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃ] .

the	entrance	was	partially	hidden	by	an	overhanging	bush	.
这	入口	曾是	部分	隐	经过	一个	悬垂	衬套	.

入口部分被垂下的灌木丛遮挡住了。

['hɑ:rdli] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] ,

Hardly	had	our	friends	concealed	themselves	,
几乎	有	我们的	朋友们	暗	他们自己	,

我们的朋友们还没来得及隐藏起来，

[wen] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] — [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['sɪnju:i]

when	—	as	though	they	had	dropped	from	the	clouds	—	a	score	of	sinewy
什么时候	—	作为	尽管	他们	有	掉落	从	这	云	—	一个	分数	的	筋骨

[blæk] [fɔ:rmz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

black	forms	appeared	in	the	valley	,
黑色的	表格	出现	在	这	谷	,

这时，仿佛从云端降落一般，二十几个肌肉虬结的黑色身影出现在山谷中。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

and	took	up	a	position	on	either	side	of	the	track	,	directly	beneath	the
和	采取	向上	一个	位置	在	任何一个	边	的	这	追踪	,	直接地	下面	这

[keɪv] ;

cave	;
洞穴	;

他们分别占据了轨道两侧、洞穴正下方的位置；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['æsəgaɪ] ['oʊnli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['wɔːrlaɪk]

they	were	armed	with	assegais	only	,	and	did	not	present	a	very	warlike
他们	是	武装	和	阿塞加伊斯	仅有的	,	和	做过	不是	展示	一个	非常	好战

[ə'pɪrəns] ;

appearance	;
外貌	;

他们只配备了长矛，看起来并不像好战分子；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [tuː; tə] -

in	fact	it	was	evident	that	they	were	of	quite	a	different	race	to	Sandilli's
在	事实	它	曾是	明显	那	他们	是	的	相当	一个	不同的	种族	到	-

['dʌski] ['wɒrɪrz] .

dusky	warriors	.
昏暗	战士	.

事实上，很明显，他们与桑迪利的肤色黝黑的战士们属于完全不同的种族。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪl] [mə'lest] [ˌjuː 'es] , ” [frænk] ['dʒeɪmɪsən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

“	I	don't	believe	these	fellows	will	molest	us	,	”	Frank	Jamieson	said	with	a	sigh
“	我	不	相信	这些	伙伴们	将要	骚扰	我们	,	”	坦率	杰米森	说	和	一个	叹

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

“我不认为这些人会骚扰我们，”弗兰克·杰米森松了口气说道。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstərəl] [traɪbz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

“	They	probably	belong	to	one	of	the	pastoral	tribes	inhabiting	the	country	in	the
“	他们	大概	属于	到	一	的	这	牧灵	部落	居住	这	国家	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv] - ,

vicinity	of	Campbeldorp	,
附近	的	-	,

“他们可能属于居住在坎贝尔多普附近地区的某个游牧部落。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	are	now	on	a	hunting	expedition	.
和	是	现在	在	一个	打猎	远征	.

他们现在正在进行狩猎探险。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][væst][hɜːrd][ʌv; əv] [smɔːl] [dɪr] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

”	And	as	he	spoke	a	vast	herd	of	small	deer	—	beautiful	animals	,
”	和	作为	他	辐	一个	广阔的	一群	的	小的	鹿	—	美丽的	动物	,

“当他说话的时候，一大群小鹿——美丽的动物，

['greɪsf(ə)l] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['sɪnəmən] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

graceful	of	form	and	of	a	light	cinnamon	colour	on	the	back	,
优美	的	形式	和	的	一个	光	肉桂	颜色	在	这	后退	,

造型优美，背面呈浅肉桂色。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['beliz] [ænd; ənd] [legz] — [keɪm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

with	white	bellies	and	legs	—	came	leaping	and	bounding	along	the	valley	,
和	白色的	肚子	和	腿	—	来了	跳跃	和	边界	沿着	这	谷	,

[pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

pursued	by	a	number	of	savages	,
追击	经过	一个	数字	的	野蛮人	,

它们有着白色的腹部和腿——沿着山谷跳跃奔跑而来，身后跟着一群野蛮人。

[ɔːl] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

all	yelling	and	shrieking	at	the	very	top	of	their	voices	.
全部	大喊	和	尖叫	在	这	非常	顶部	的	他们的	声音	.

他们都用尽全力大声喊叫、尖叫。

“ [ðeə(r)] [sprɪŋ] - [bɔk] , ” [sed] [tɑːm] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

“	They're	spring	-	bok	,	”	said	Tom	,	leaning	forward	to	get	a	fair	view	of	the	deer
“	它们是	春天	-	博克	,	”	说	汤姆	,	倾斜	向前	到	得到	一个	公平的	看法	的	这	鹿

.

:
.

“它们是跳羚，”汤姆说着，向前倾身以便更好地观察这只鹿。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] !

“	I	wish	I	had	my	double	-	barrel	!
“	我	希望	我	有	我的	双倍的	-	桶	!

“我真希望我有双管猎枪！”

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒuːsi] [steɪk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['wʊdnt] [kʌm] [ə'mɪs] , [eɪ] , [fræŋk] ? ”

A	good	juicy	steak	off	one	of	those	fellows	wouldn't	come	amiss	,	eh	,	Frank	?	”
一个	好的	多汁的	牛排	离开	一	的	那些	伙伴们	不会	来	错误	,	嗯	,	坦率	?	”

弗兰克，要是能从那些家伙身上弄到一块鲜嫩多汁的牛排，岂不是美哉?

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lʌðər] .

“	No	indeed	,	”	replied	the	other	.
“	不	的确	,	”	回复	这	其他	.

“确实如此，”另一个人回答道。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt] [ˌoʊvər'bæləns] [jɔːr'self] .

“	But	,	I	say	,	old	fellow	,	take	care	you	don't	overbalance	yourself	.
“	但	,	我	说	,	老的	同伴	,	拿	关心	你	不	超平衡	你自己	.

“但是，我说，老伙计，小心别让自己失去平衡。”

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [bʊʃ] .

I	wouldn't	trust	too	much	to	that	bush	.
我	不会	相信	也	很多	到	那	衬套	.

我不会太信任那丛灌木。

” [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

”	The	leaders	of	the	herd	of	deer	were	now	almost	abreast	of	the	cave	,
”	这	领导人	的	这	一群	的	鹿	是	现在	几乎	并排	的	这	洞穴	,

“鹿群的首领们现在几乎已经与洞穴并排而行了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪbl] ['hʌntərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn]

and	the	sable	hunters	,	who	were	lying	in	wait	along	the	path	,	rushed	in	upon
和	这	黑貂	猎人	,	WHO	是	说谎	在	等待	沿着	这	小路	,	匆忙	在	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

埋伏在小路旁的猎貂者们向他们冲了过来。

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['slɔːtər] ;

Then	commenced	a	scene	of	slaughter	;
然后	开始	一个	场景	的	屠宰	;

随后，一场屠杀开始了；

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fraɪt] [sprɪŋ] - [bɔk] ['biːɪŋ] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['æsəgaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

numbers	of	the	affrighted	spring	-	bok	being	slain	by	the	assegais	of	the	savages	,
数字	的	这	惊恐	春天	-	博克	存在	被杀	经过	这	阿塞加伊斯	的	这	野蛮人	,

被野蛮人长矛杀死的受惊跳羚数量众多

[waɪlst] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['terər] .

whilst	not	a	few	fell	down	and	died	from	sheer	terror	.
而	不是	一个	很少	跌倒	向下	和	死亡	从	透明	恐怖	.

也有不少人因极度恐惧而倒地身亡。

[ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] ['bʊtʃəri] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] , [fər'getfl] [ʌv; əv]

This	cruel	and	unsportsmanlike	butchery	was	at	its	height	when	,	forgetful	of
这	残忍的	和	不道德行为	屠宰	曾是	在	它是	高度	什么时候	,	健忘	的

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['wɔːrnɪŋ] ,

his	friend's	warning	,
他的	朋友们	警告	,

这种残忍且毫无体育精神的屠杀达到了顶峰，当时，他忘记了朋友的警告，

[tɑːm] ['flɪndərz] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Tom	Flinders	leaned	forward	to	obtain	a	better	view	of	the	scene	,
汤姆	弗林德斯	倾斜	向前	到	获得	一个	更好的	看法	的	这	场景	,

汤姆·弗林德斯向前倾身，以便更好地观察现场情况。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ]

and	in	order	to	preserve	his	balance	he	caught	hold	of	the	bush	which
和	在	命令	到	保存	他的	平衡	他	捕捉	抓住	的	这	衬套	哪个

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

overhung	the	entrance	of	the	cave	;
悬垂	这	入口	的	这	洞穴	;

为了保持平衡，他抓住了洞口上方垂下的灌木丛；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] ,

but	,	as	Frank	had	suspected	,	the	bush	was	not	very	firmly	rooted	,
但	,	作为	坦率	有	怀疑	,	这	衬套	曾是	不是	非常	牢牢	根	,

但正如弗兰克所料，这丛灌木的根系并不牢固。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] ,

and	so	of	a	sudden	it	gave	way	,
和	所以	的	一个	突然	它	给予	方式	,

于是，突然间它就塌了。

[ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm] [pɪtʃt] [hed] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['lændɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	poor	Tom	pitched	head	first	out	of	the	cave	and	landed	right	on	the
和	贫穷的	汤姆	投球	头	第一的	出去	的	这	洞穴	和	登陆	正确的	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

shoulders	of	one	of	the	savages	,
肩膀	的	一	的	这	野蛮人	,

可怜的汤姆头朝下从山洞里摔了出来，正好落在一个野人的肩膀上。

[huː] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔk] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

who	fell	sprawling	amongst	the	spring	-	bok	,	with	our	hero	on	the	top	of
WHO	跌倒	蔓延	在	这	春天	-	博克	,	和	我们的	英雄	在	这	顶部	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他四仰八叉地倒在了羚羊群中，我们的英雄压在他身上。

[naʊ] [naɪn] [fiːt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ([ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Now	nine	feet	is	not	a	very	terrible	distance	to	tumble	(	though	,	of	course	,
现在	九	脚	是	不是	一个	非常	糟糕的	距离	到	翻滚	(	尽管	,	的	课程	,

现在，从九英尺的高度摔下来并不算太可怕（当然，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [fɔːlz] — [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [næk] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

a	great	deal	depends	on	how	a	person	falls	—	for	there's	a	knack	in	falling	,
一个	伟大的	交易	取决于	在	如何	一个	人	瀑布	—	为了	有	一个	诀窍	在	坠落	,

一个人摔倒的方式很大程度上决定了结果——因为摔倒也是有技巧的。

[æz; əz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]) , [ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]

as	everybody	should	know	)	,	and	Tom	would	probably	have	escaped	with
作为	大家	应该	知道	)	,	和	汤姆	会	大概	有	逃脱	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] ,

a	few	bruises	,
一个	很少	瘀伤	,

（大家都应该知道），汤姆可能只会受点轻伤而已。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [roʊld] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['sævɪdʒ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

had	he	not	unfortunately	rolled	from	off	the	prostrate	savage	right	in	front	of
有	他	不是	很遗憾	滚动	从	离开	这	前列腺	野蛮的	正确的	在	正面	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

如果他不是不幸地从倒地的野蛮人身上滚落到另一个野蛮人面前的话，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['spɪrɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔk] ;

who	was	in	the	very	act	of	spearing	a	spring	-	bok	;
WHO	曾是	在	这	非常	行为	的	长矛刺杀	一个	春天	-	博克	;

他当时正在用长矛刺杀一只跳羚；

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['wepən] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['baɪped] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

the	consequence	was	that	his	sharp	weapon	took	effect	in	the	biped	instead	of
这	结果	曾是	那	他的	锋利的	武器	采取	影响	在	这	双足动物	反而	的

[ðə; ði]['kwɑːdruped] ;

the	quadruped	;
这	四足动物	;

结果是，他的锋利武器对两足动物而不是四足动物产生了作用；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [pʊr] [tɑːm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] ,

that	is	to	say	,	poor	Tom	received	a	severe	wound	,
那	是	到	说	,	贫穷的	汤姆	已收到	一个	严重	伤口	,

也就是说，可怜的汤姆受了重伤。

[ðə; ði] ['æsəgaɪ] - [hed] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz][leg][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

the	assegai	-	head	being	driven	clean	through	his	leg	from	side	to	side	,
这	阿塞盖	-	头	存在	驱动	干净的	通过	他的	腿	从	边	到	边	,

长矛头从一侧直插他的腿间，

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] - [kæp] .

an	inch	or	two	above	the	knee	-	cap	.
一个	英寸	或者	二	多于	这	膝盖	-	帽	.

膝盖骨上方一两英寸处。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [soʊ]

The	sudden	and	startling	appearance	of	a	white	man	in	their	midst	so
这	突然	和	令人震惊	外貌	的	一个	白色的	男人	在	他们的	中间	所以

[ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] ,

electrified	the	hunters	that	they	stood	stock	-	still	,
带电	这	猎人	那	他们	站立	库存	-	仍然	,

一个白人突然出现在他们中间，这突如其来的举动令猎人们惊恐万分，他们顿时僵住了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔk] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [wɪ'ðaʊt]
and **allowed** **the** **spring** **-** **bok** **to** **dash** **onward** **through** **the** **valley** **without**
和 允许 这 春天 - 博克 到 短跑 向前 通过 这 谷 没有
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ;
attempting **to** **stop** **them** **;**
尝试 到 停止 他们 ;

于是，他任由跳羚在山谷中疾驰而去，没有试图阻止它们；

[ðʌs] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['gæləpt] ['oʊvər] ['tɑːmz] ['bɑːdi]
thus **the** **greater** **number** **of** **the** **herd** **would** **certainly** **have** **galloped** **over** **Tom's** **body**
因此 这 更大的 数字 的 这 一群 会 当然 有 疾驰 超过 汤姆的 身体
,
,
,

因此，大部分马群肯定会从汤姆的尸体上奔跑而过。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hæd; həd][nɑːt] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] [drɑːpt]
and **probably** **have** **injured** **him** **not** **a** **little** **,** **had** **not** **Frank** **Jamieson** **dropped**
和 大概 有 受伤 他 不是 一个 小的 , 有 不是 坦率 杰米森 掉落
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,
down **from** **the** **cave** **,**
向下 从 这 洞穴 ,

如果不是弗兰克·杰米森从山洞里跳下来，他可能已经受了不轻的伤。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ['drægd] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .
and **rushing** **forward** **dragged** **his** **friend** **out** **of** **harm's** **way** **.**
和 匆忙 向前 拖拽 他的 朋友 出去 的 伤害 方式 .

他冲上前去，把朋友拉离了危险区域。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['bædli] [hɜːrt] ,
Tom **was** **indeed** **badly** **hurt** **,**
汤姆 曾是 的确 糟糕 伤害 ,

汤姆确实伤得很重。

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [druː] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp]
and **when** **Frank** **drew** **the** **assegai** **from** **the** **wound** **the** **pain** **was** **so** **sharp**
和 什么时候 坦率 画 这 阿塞盖 从 这 伤口 这 疼痛 曾是 所以 锋利的
[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['feɪntɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .
that **the** **poor** **fellow** **fainted** **right** **away** **.**
那 这 贫穷的 同伴 昏厥 正确的 离开 .

当弗兰克从伤口中拔出长矛时，剧痛袭来，可怜的家伙立刻昏了过去。

[ðə; ði] [blæks] — [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] — [naʊ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ,
The **blacks** **—** **to** **the** **number** **of** **fifty** **or** **sixty** **—** **now** **crowded** **round** **,**
这 黑人 — 到 这 数字 的 五十 或者 六十 — 现在 挤 圆形的 ,

大约五六十名黑人围拢过来，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'θɔːrəti] — [ə'drest] [fræŋk] [ɪn]
and **one** **of** **them** **—** **who** **appeared** **to** **be** **in** **authority** **—** **addressed** **Frank** **in**
和 一 的 他们 — WHO 出现 到 是 在 权威 — 已解决 坦率 在
['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
broken **English** **,** **volunteering** **his** **assistance** **,**
破碎的 英语 , 志愿服务 他的 协助 ,

其中一人——看起来像是负责人——用蹩脚的英语和弗兰克交谈，主动表示愿意提供帮助。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
and **assuring** **him** **that** **he** **had** **nothing** **to** **fear** **.**
和 保证 他 那 他 有 没有什么 到 害怕 .

并向他保证他不必害怕。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɑːl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	My	name	is	Ntlororo	,	and	I	am	captain	of	a	kraal	,	”	said	he	.
”	我的	姓名	是	-	,	和	我	是	队长	的	一个	克拉尔	,	”	说	他	.

“我的名字叫恩特洛罗罗，我是一个村落的首领，”他说。

“ [maɪ] [traɪb] [ɪz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['breðrən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

“	My	tribe	is	at	peace	with	our	white	brethren	,	and	we	will	help	you	in	your	trouble	.
”	我的	部落	是	在	和平	和	我们的	白色的	弟兄们	,	和	我们	将要	帮助	你	在	你的	麻烦	.

“我的部落与我们的白人兄弟们和平相处，我们会在你们遇到困难时帮助你们。”

” [fræŋk] [θæŋkt] [ðə; ði] [tʃiːf] [moʊst] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [haʊ] [fɑːr] ['dɪstənt] [hɪz; ɪz] [krɑːl] [maɪt] [biː; bi] .

”	Frank	thanked	the	chief	most	warmly	,	and	inquired	how	far	distant	his	kraal	might	be	.
”	坦率	谢谢	这	首席	最多	热情地	,	和	询问	如何	远的	遥远	他的	克拉尔	可能	是	.

弗兰克向酋长表示了最热烈的感谢，并询问他的畜栏可能有多远。

“ [twelv] [maɪlz] , ” - [rɪ'plaɪd] .

“	Twelve	miles	,	”	Ntlororo	replied	.
”	十二	英里	,	”	-	回复	.

“十二英里，”恩特洛罗罗回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['hʌntərz] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [jʊr; jər] [frend] ['ðɪðər] , ” [hiː; hi] ['kwɪkli] ['ædɪd] ,

“	But	my	hunters	shall	carry	your	friend	thither	,	”	he	quickly	added	,
”	但	我的	猎人	将	携带	你的	朋友	那里	,	”	他	迅速地	额外	,

“但我的猎人们会把你的朋友带到那里，”他赶紧补充道。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [waɪt] ['brʌðɚz] ” [feɪs] [fɔːl] [kən'sɪdərəbli] .

seeing	his	“	white	brother's	”	face	fall	considerably	.
看到	他的	”	白色的	兄弟	”	脸	落下	相当	.

看到他“白人兄弟”的脸色明显垮了下来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] .

“	We	will	start	at	once	.
”	我们	将要	开始	在	一次	.

我们将立即开始。

” [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [huː] [kə'menst] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔk] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] ,

”	He	then	gave	some	orders	to	his	men	,	who	commenced	to	collect	the	spring	-	bok	they	had	slain	,
”	他	然后	给予	一些	订单	到	他的	男人	,	WHO	开始	到	收集	这	春天	-	博克	他们	有	被杀	,

“然后他向部下下达了一些命令，部下开始收集他们猎杀的跳羚。”

[waɪlst] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] - [eɪd] , [baʊnd] [ʌp] ['tɑːmz] ['ɪndʒərd] [leg] .

whilst	Frank	,	with	Ntlororo's	aid	,	bound	up	Tom's	injured	leg	.
而	坦率	,	和	-	援助	,	边界	向上	汤姆的	受伤	腿	.

弗兰克在恩特洛罗罗的帮助下，包扎了汤姆受伤的腿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['strɪkən] [dɪr] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kə'lektɪd] ,

As	soon	as	the	stricken	deer	were	all	collected	,
作为	很快	作为	这	受打击的	鹿	是	全部	集	,

待所有受伤的鹿都被收集起来后，

[ə; eɪ] [rʌf] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['æsəgaɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rɔs] ; [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs]

a	rough	litter	was	formed	of	assegais	covered	with	a	kaross	;	on	to	this
一个	粗糙的	垃圾	曾是	形成	的	阿塞加伊斯	涵盖	和	一个	卡罗斯	;	在	到	这

[tɑːm][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

Tom	was	lifted	,
汤姆	曾是	抬起	,

人们用长矛拼凑成一个简易的担架，上面盖着一块卡罗斯布；汤姆被抬到这个担架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði]

and	the	whole	party	quitted	the	scene	of	slaughter	and	marched	up	the
和	这	所有的	派对	辞职	这	场景	的	屠宰	和	行军	向上	这

['væli] —

valley	—
谷	—

于是，整个队伍离开了屠杀现场，沿着山谷向上游走去——

[fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] ([fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd]

Frank	Jamieson	(	forgetful	of	his	fatigue	and	hunger	in	his	thankfulness	and
坦率	杰米森	(	健忘	的	他的	疲劳	和	饥饿	在	他的	感恩	和

[ɪk'saɪtmənt]) ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪtər] .

excitement	)	walking	beside	the	litter	.
激动	)	步行	旁	这	垃圾	.

弗兰克·杰米森（感激和兴奋让他忘记了疲惫和饥饿）走在担架旁边。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔk] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

The	spring	-	bok	were	carried	on	the	shoulders	of	the	hunters	,
这	春天	-	博克	是	携带	在	这	肩膀	的	这	猎人	,

猎人们将跳羚扛在肩上。

[huː] [kept] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [tʃænt] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .

who	kept	up	a	sort	of	triumphant	chant	as	they	trudged	along	.
WHO	保留	向上	一个	种类	的	凯	呗	作为	他们	艰难跋涉	沿着	.

他们一边艰难跋涉，一边高喊着胜利的口号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [θriː] ['aʊərz] - [mɑːrtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]

They	were	soon	clear	of	the	mountain	,	and	three	hours	'	march	brought	them
他们	是	很快	清除	的	这	山	,	和	三	小时	-	行进	带来	他们

[tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [sə'vænə] ,

to	a	green	savannah	,
到	一个	绿色的	萨凡纳	,

他们很快就离开了山，行军三个小时后，来到了一片绿色的稀树草原。

['plentɪfəli] [.intə'sektid] [baɪ][ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;

plentifully	intersected	by	the	spoor	of	cattle	;
大量	相交	经过	这	痕迹	的	牛	;

到处都是牛的足迹；

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɑːl]

which	showed	Frank	Jamieson	that	they	were	not	any	great	distance	from	the	kraal
哪个	显示	坦率	杰米森	那	他们	是	不是	任何	伟大的	距离	从	这	克拉尔

.

:
.

这让弗兰克·杰米森意识到，他们离畜栏并不远。

[ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊɚz] “ [hiːl] [ænd; ənd][toʊ] ,

Another	half	-	hour's	“	heel	and	toe	,
其他	一半	-	小时	“	脚跟	和	脚趾	,

又过了半个小时的“脚跟和脚尖”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ænt] - [hɪlz] ['dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['græsi]
" and the party came in sight of a cluster of ant - hills dotting a grassy
" 和 这 派对 来了 在 视线 的 一个 簇 的 蚂蚁 - 丘陵 点缀 一个 草丛
[sloʊp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] ,
slope leading down to a small river ,
坡 领导 向下 到 一个 小的 河 ,

"一行人看到一簇蚁丘点缀在通往一条小河的草坡上，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [krɑːl] .
beyond which lay the kraal .
超过 哪个 躺 这 克拉尔 .

再往前走就是畜栏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [druː] [fɔːrθ] [æn; ən]
But it was not the sight of the native village that drew forth an
但 它 曾是 不是 这 视线 的 这 本国的 村庄 那 画 前进 一个
[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [fræŋk] ['dʒeɪməsənz] [lɪps] !
exclamation of astonished delight from Frank Jamieson's lips !
感叹 的 惊讶 喜 从 坦率 詹姆森 嘴唇 !

但真正让弗兰克·杰米森发出惊叹的，并不是看到当地村庄的景象！

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] - [ʃeɪpt] [hʌt] ,
He scarcely noticed the bee - hive - shaped huts ,
他 几乎 注意到 这 蜜蜂 - 蜂巢 - 形状 小屋 ,

他几乎没注意到那些蜂巢状的小屋。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['bʊlək] - ['wægənz]
for his eager eyes were fixed upon a couple of large bullock - waggons
为了 他的 渴望的 眼睛 是 固定的 之上 一个 夫妻 的 大的 犍 - 马车
['aʊt'spænd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
outspanned on the banks of the river .
跨度 在 这 银行 的 这 河 .

因为他急切的目光一直盯着停在河岸上的几辆大型牛车。

['tʃæptər] ['twenti] [fɔːr] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .

第二十四章。

[ðə; ði] [læst] .
The Last .
这 最后的 .

最后。

[ðə; ði] ['bʊlək] - ['wægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [fræŋk] ['dʒeɪməsənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen]
The bullock - waggons which had attracted Frank Jamieson's attention , when
这 犍 - 马车 哪个 有 吸引 坦率 詹姆森 注意力 , 什么时候
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [krɑːl] ,
approaching the kraal ,
接近 这 克拉尔 ,

当弗兰克·杰米森接近畜栏时，吸引他注意的牛车是：

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər]['eɪbrəhæm] ['ʃɪp] ,
belonged to a certain Mr Abraham Shipp ,
属于 到 一个 肯定 先生 亚伯拉罕 希普 ,

属于一位名叫亚伯拉罕·希普的先生。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ]

who	was	engaged	in	the	adventurous	and	not	unprofitable	occupation	of	trading
WHO	曾是	已订婚的	在	这	冒险的	和	不是	无利可图	职业	的	贸易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

with	the	natives	in	the	interior	of	South	Africa	,
和	这	本地人	在	这	内部的	的	南	非洲	,

他从事着一项充满冒险且利润丰厚的职业——与南非内陆的土著居民进行贸易。

['bɑːtərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [hɑːrd] [gʊdz] — ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] “ ['brʌmədʒəm] ”

bartering	a	great	variety	of	British	hard	goods	—	principally	of	“	Brummagem	”
以物易物	一个	伟大的	种类	的	英国	难的	商品	—	主要	的	“	伯明翰	”

[ˌmænju'fæktʃər] — [fɔːr; fər] ['elifənts] - [tʌsks] , ['væljuəb(ə)l] [skɪnz] [ænd; ənd] [hɔːrnz] ,

manufacture	—	for	elephants	'	tusks	,	valuable	skins	and	horns	,
生产	—	为了	大象	-	象牙	,	有价值的	皮肤	和	角	,

用各种各样的英国硬商品——主要是“伯明翰制造”的商品——交换象牙、珍贵的兽皮和象角，

[ænd; ənd] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] .

and	ostrich	feathers	.
和	鸵鸟	羽毛	.

还有鸵鸟羽毛。

['mɪstər] ['ʃɪp] , ['æftər] ['meni] [mʌnθs] - ['soʊdʒɜːrn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʌp] - ['kʌntri] [traɪbz] , [hæd; həd]

Mr	Shipp	,	after	many	months	'	sojourn	amongst	the	up	-	country	tribes	,	had
先生	希普	,	后	许多	几个月	-	旅居	在	这	向上	-	国家	部落	,	有

[kʌm] [daʊn] [saʊθ] ,

come	down	south	,
来	向下	南	,

希普先生在内陆部落地区逗留数月后，来到了南方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['neɪt(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	now	hastening	on	to	Natal	,	where	he	hoped	to	dispose	of	the
和	曾是	现在	加速	在	到	纳塔尔	,	在哪里	他	希望	到	处置	的	这

['aɪvəri] ,

ivory	,
象牙	,

他随即加快脚步前往纳塔尔，希望在那里处理掉象牙。

[skɪnz] , [ænd; ənd] [pluːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

skins	,	and	plumes	that	he	had	collected	,	to	some	of	the	British
皮肤	,	和	羽流	那	他	有	集	,	到	一些	的	这	英国

[ænd; ənd] [dʌtʃ] ['treɪdərz] ,

and	Dutch	traders	,
和	荷兰语	交易员	,

他把收集来的兽皮和羽毛卖给了一些英国和荷兰商人。

[huː] [hæd; həd] [bræntʃ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][fæst] - ['raɪzɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

who	had	branch	houses	in	the	fast	-	rising	town	of	D'Urban	,
WHO	有	分支	房屋	在	这	快速地	-	上升	镇	的	-	,

他们在快速发展的城镇杜尔班设有分店，

[ɔːr] [els] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

or	else	make	arrangements	to	ship	them	off	to	Cape	Town	in	one	of	the	small
或者	别的	制作	安排	到	船	他们	离开	到	岬	镇	在	一	的	这	小的

['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] [plaɪɪŋ] ['regjələrli] ([mɔːr] [ɔːr] [les] !

coasting	vessels	plying	regularly	(	more	or	less	!
滑行	船只	合奏	经常	(	更多的	或者较少的		!

或者安排用定期往返的小型沿海船只（差不多是这样！）将它们运往开普敦。

) [bɪ'twiːn] [pɔːrt]['neɪt(ə)l][ænd; ənd] ['teɪbl] [beɪ] .

)	between	Port	Natal	and	Table	Bay	.
)	之间	港口	纳塔尔	和	桌子	湾	.

）位于纳塔尔港和桌湾之间。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] “ [treɪd] ,

But	apart	from	his	desire	to	“	trade	,
但	除	从	他的	欲望	到	“	贸易	,

但除了他想要“交易”之外，

” ['eɪbrəhæm] ['ʃɪp] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

”	Abraham	Shipp	had	another	and	more	important	reason	for	wishing	to	reach
”	亚伯拉罕	希普	有	其他	和	更多的	重要的	原因	为了	祝	到	抵达

- [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

D'Urban	as	quickly	as	possible	.
-	作为	迅速地	作为	可能的	.

“亚伯拉罕·希普想要尽快到达德乌尔班还有另一个更重要的原因。”

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪk] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [fɔːr] — [ænd; ənd] —

He	had	with	him	a	sick	companion	,	a	young	man	of	four	—	and	—
他	有	和	他	一个	生病的	伴侣	,	一个	年轻的	男人	的	四	—	和	—

['twenti] , ['ɑːlɪvər] ['mɔːris] [baɪ] [neɪm] .

twenty	,	Oliver	Maurice	by	name	.
二十	,	奥利弗	莫里斯	经过	姓名	.

他身边有一位生病的同伴，一个名叫奥利弗·莫里斯的二十四岁年轻人。

[jʌŋ] ['mɔːris] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːksfərd][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

Young	Maurice	was	an	Oxford	man	of	good	family	and	fortune	,
年轻的	莫里斯	曾是	一个	牛津	男人	的	好的	家庭	和	财富	,

年轻的莫里斯是牛津大学一位家境殷实、家境良好的学生。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] “ [gɔːn] [ðə; ði] [peɪs] ” [waɪlst] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

but	having	“	gone	the	pace	”	whilst	at	college	,
但	拥有	“	已消失	这	步伐	”	而	在	大学	,

但在大学期间“加快了步伐”，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['duːbiəs] ['pleʒər] [ʌv; əv] [wʌt] ['kæptɪn] ['kɑːstɪgæn][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]

and	plunged	into	the	dubious	pleasure	of	what	Captain	Costigan	was	wont	to
和	暴跌	进入	这	可疑	乐趣	的	什么	队长	科斯蒂根	曾是	惯于	到

[kɔːl] “ - [soʊsaːti] ” [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [wen] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] ,

call	“	poloit	societee	”	with	rather	too	much	enthusiasm	when	reading	for	the	bar	,
称呼	“	-	协会	”	和	相当	也	很多	热情	什么时候	阅读	为了	这	酒吧	,

在准备律师资格考试时，他兴致勃勃地投入到科斯蒂根船长所谓的“政治社交”这种可疑的乐趣中，热情过头了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [teɪst] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] “ [laɪf] ,

he	had	damaged	his	fortune	and	lost	all	taste	for	what	is	termed	“	life	,
他	有	损坏的	他的	财富	和	丢失的	全部	品尝	为了	什么	是	称为	“	生活	,

他败光了家产，也失去了对所谓“生活”的所有兴趣。

” [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə] [siːk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'mɪdst] “ [freʃ] [wʊdz]

”	and	so	came	out	to	South	Africa	to	seek	enjoyment	amidst	“	fresh	woods
”	和	所以	来了	出去	到	南	非洲	到	寻找	享受	在……之中	“	新鲜的	树林

[ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [nuː] .

and	pastures	new	.
和	牧场	新的	.

于是，他们来到南非，在“新鲜的森林和新的牧场”中寻求快乐。

” ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] ['ʃɪp] , ['mɔːris] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn]

”	Meeting	with	Abraham	Shipp	,	Maurice	had	arranged	to	accompany	him	on
”	会议	和	亚伯拉罕	希普	,	莫里斯	有	安排	到	陪伴	他	在

[hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

his	trading	expedition	,
他的	贸易	远征	,

“莫里斯与亚伯拉罕·希普会面后，安排陪同他进行贸易远征。”

[bʌt; bət] [waɪlst] [ʌp] ['kʌntri] [fɑ:r] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:zd]

but	whilst	up	country	far	north	of	the	Gareep	River	,	he	had	been	seized
但	而	向上	国家	远的	北	的	这	-	河	,	他	有	到过	查获

[wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] ,

with	sickness	,
和	疾病	,

但当他在加里普河以北很远的内陆地区时，他突然生病了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] .

and	now	it	was	only	too	evident	that	his	days	were	numbered	.
和	现在	它	曾是	仅有的	也	明显	那	他的	天	是	编号	.

现在，他的生命已进入倒计时，这一点已经非常明显了。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [noʊ][peɪn] ,

He	suffered	no	pain	,
他	遭受	不	疼痛	,

他没有感到疼痛。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægənz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æpəθi] .

but	lay	all	day	in	one	of	the	waggons	in	a	state	of	apathy	.
但	躺	全部	天	在	一	的	这	马车	在	一个	状态	的	冷漠	.

但他整天都无精打采地躺在其中一辆马车里。

[stɪl] ['mɪstər] ['ʃɪp] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪf] ['ɑ:lɪvər] ['mɔ:ris] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [pleɪst]

Still	Mr	Shipp	clung	to	the	hope	that	if	Oliver	Maurice	could	only	be	placed
仍然	先生	希普	紧紧抓住	到	这	希望	那	如果	奥利弗	莫里斯	可以	仅有的	是	放置

['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] [ker] [hi:; hi] [maɪt] “ [pʊl] [raʊnd] .

under	a	doctor's	care	he	might	“	pull	round	.
在下面	一个	医生的	关心	他	可能	“	拉	圆形的	.

希普先生仍然抱有希望，如果奥利弗·莫里斯能够得到医生的照顾，他或许就能“好起来”。

” ['ʃɪp] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [brʌsk] - ['mænərd] [ænd; ənd] [rʌf] - [tʌŋd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt]

”	Shipp	,	though	somewhat	brusque	-	mannered	and	rough	-	tongued	,	was	a	right
”	希普	,	尽管	有些	粗暴	-	有礼貌的	和	粗糙的	-	舌头	,	曾是	一个	正确的

[gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] ,

good	-	hearted	fellow	,
好的	-	心地	同伴	,

“希普虽然举止有些粗鲁，说话也不太利索，但他心地善良。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['frænŋks] ['stɔ:ri][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn]

and	when	he	heard	Frank's	story	he	at	once	proposed	that	they	should	join
和	什么时候	他	听到	弗兰克的	故事	他	在	一次	建议的	那	他们	应该	加入

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

当他听到弗兰克的故事后，立即提议他们应该加入公司。

“ [lʊk] [ju:; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [læd] , ” [kraɪd][hi:; hi] ,

“	Look	you	now	,	my	lad	,	”	cried	he	,
”	看	你	现在	,	我的	小伙子	,	”	哭	他	,

“瞧瞧你现在，我的孩子，”他喊道。

['slæpɪŋ] ['frænŋks] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [leg][ʌv; əv]

slapping	Frank's	shoulder	with	a	hand	half	as	big	as	a	fair	-	sized	leg	of
拍打	弗兰克的	肩膀	和	一个	手	一半	作为	大的	作为	一个	公平的	-	尺寸	腿	的

['mʌt(ə)n] ,

mutton	,
羊肉	,

他用一只像半条中等大小羊腿那么大的手拍了拍弗兰克的肩膀。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][mæd][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtræmpɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrædək] ,

“	just	you	give	up	your	mad	idea	of	tramping	to	Cradock	,
”	只是	你	给	向上	你的	疯狂的	主意	的	徒步旅行	到	克拉多克	,

“你就放弃你那疯狂的徒步前往克拉多克的想法吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	make	up	your	mind	to	come	with	me	.
和	制作	向上	你的	头脑	到	来	和	我	.

下定决心跟我走吧。

[jʊr; jər] [tʃʌm] [kæn; kən] [ʃer] [ðə; ði] [ˈwægən] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈnoʊl] [ˈmɔːrɪs] ; [ɪts] [ˈplenti] [bɪg] [ɪˈnʌf]

Your	chum	can	share	the	waggon	with	poor	Noll	Maurice	;	it's	plenty	big	enough
你的	密友	能	分享	这	车皮	和	贫穷的	诺尔	莫里斯	;	它是	很多	大的	足够的

[fɔːr; fər][bəuθ] ,

for	both	,
为了	两个都	,

你的朋友可以和可怜的诺尔·莫里斯一起坐马车；马车足够大，两个人都能坐下。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [tʃɪr] [wʌn] [əˈnʌðər] [ʌp] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sper] [næg] — [ˈræðər][ə; eɪ][rʌm] -

and	they'll	cheer	one	another	up	;	and	I've	got	a	spare	nag	—	rather	a	rum	'
和	他们会	欢呼	一	其他	向上	;	和	我已经	得到	一个	空闲的	唠叨	—	相当	一个	朗姆酒	-

[ən] ,

un	,
联合国	,

他们会互相鼓励；而且我还有匹备用的马——一匹脾气古怪的马，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] ! — [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] .

but	I	can	see	you	won't	mind	that	!	—	which	you	can	ride	.
但	我	能	看	你	惯于	头脑	那	!	—	哪个	你	能	骑	.

但我相信你不会介意的！——你可以骑它。

[aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [miːt] , [ˈbæki] , [ænd; ənd] [grɑːg] ,

I'll	find	you	in	meat	,	baccy	,	and	grog	,
患病的	寻找	你	在	肉	,	烟草	,	和	格罗格酒	,

我会在肉、烟草和酒里找到你。

[ænd; ənd] [rɪg] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [freʃ] [tɑːgz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .

and	rig	you	out	in	fresh	togs	into	the	bargain	.
和	钻井平台	你	出去	在	新鲜的	泳衣	进入	这	便宜货	.

而且还会给你准备一套崭新的泳衣。

[wiː; wi][ɪnˈspæn][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [baɪ]

We	inspan	at	daybreak	to	-	morrow	,	and	I	hope	to	be	at	D'Urban	by
我们	跨度	在	拂晓	到	-	明天	,	和	我	希望	到	是	在	-	经过

[ˈtuːzdeɪ] [wiːk] .

Tuesday	week	.
周二	星期	.

我们明天黎明时分开始工作，我希望下周二能到达D'Urban。

[kʌm] [naʊ] , [wʌt] [-] [seɪ] ?

Come	now	,	what	d'ye	say	?
来	现在	,	什么	染料	说	?

你们说呢?

” [wiː; wi] [niːd] [ˈhɑːrdli][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [fræŋk] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

”	We	need	hardly	add	that	Frank	accepted	this	generous	offer	without	hesitation	.
”	我们	需要	几乎	添加	那	坦率	公认	这	慷慨的	提供	没有	犹豫	.

“我们几乎无需赘言，弗兰克毫不犹豫地接受了这份慷慨的提议。”

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈʃɪps] [ˈwægənz] [wɜːr; wər][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

Early	next	morning	Shipp's	waggons	were	got	on	the	move	,
早期的	下一个	早晨	希普的	马车	是	得到	在	这	移动	,

第二天一大早，希普的马车就出发了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['frendli] [liːv] [ʌv; əv] - — [ə'pɑːn] [huːm] [fræŋk] [bi'stəu]

and	having	taken	a	friendly	leave	of	Ntlororo	—	upon	whom	Frank	bestowed
和	拥有	已采取	一个	友好的	离开	的	-	—	之上	谁	坦率	授予

- [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['pɑːrti] [left] [ðə; ði] [krɑːl] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]['neɪt(ə)l] .

Waishlahla's	gun	and	ammunition	—	the	party	left	the	kraal	en	route	for	Natal	.
-	枪	和	弹药	—	这	派对	左边	这	克拉尔	英文	路线	为了	纳塔尔	.

向恩特洛罗罗（弗兰克将瓦伊什拉赫拉的枪和弹药赠予了他）友好告别后，一行人离开了村落，前往纳塔尔。

['ɑːlɪvər] ['mɔːris] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][tɑːm][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Oliver	Maurice	seemed	very	pleased	to	have	Tom	as	his	companion	,
奥利弗	莫里斯	似乎	非常	高兴	到	有	汤姆	作为	他的	伴侣	,

奥利弗·莫里斯似乎很高兴有汤姆作伴。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	before	they	had	known	one	another	four	-	and	-	twenty	hours	they	were
和	前	他们	有	已知	一	其他	四	-	和	-	二十	小时	他们	是

[ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] .

on	friendly	terms	.
在	友好的	条款	.

他们相识不到二十四个小时，就已经成了朋友。

['mɔːris] ['evɪdəntli] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['hævɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Maurice	evidently	felt	a	relief	in	having	somebody	with	him	in	whom	he	could
莫里斯	显然	毛毡	一个	宽慰	在	拥有	某人	和	他	在	谁	他	可以

[kən'faɪd] ,

confide	,
信任	,

显然，莫里斯感到如释重负，因为身边有人可以倾诉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tɑːm][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [ˌmɪs'spent] [laɪf] .

and	he	gave	Tom	a	brief	sketch	of	his	short	,	but	misspent	life	.
和	他	给予	汤姆	一个	简短的	草图	的	他的	短的	,	但	浪费	生活	.

他向汤姆简要概述了他短暂而虚度的一生。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] ,

“	If	I	had	only	been	a	poor	man	I	might	have	done	better	,
“	如果	我	有	仅有的	到过	一个	贫穷的	男人	我	可能	有	完毕	更好的	,

“如果我只是个穷人，我或许能做得更好。”

” [sed] [hiː; hi][wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] - .

”	said	he	one	evening	—	the	day	before	they	reached	D'Urban	.
”	说	他	一	晚上	—	这	天	前	他们	达到	-	.

“一天晚上，也就是他们到达杜尔班的前一天晚上，他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [ˌʌn'ferli] [kʌm] [baɪ] [brɪŋz] — ”

“	But	it	is	a	true	saying	that	money	unfairly	come	by	brings	—	”
“	但	它	是	一个	真的	说	那	钱	不公平	来	经过	带来	—	”

“但是，不义之财会带来——”这句谚语确实不假。

“ [ˌʌn'ferli] [kʌm] [baɪ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑːm] .

“	Unfairly	come	by	!	”	ejaculated	Tom	.
“	不公平	来	经过	!	”	射精	汤姆	.

“不公平地闯进来！”汤姆脱口而出。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	surely	don't	mean	that	you	stole	it	?	”
“	你	一定	不	意思是	那	你	偷窃	它	?	”

“你肯定不是说你偷了它吧？”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .

“	Not	exactly	,	my	dear	fellow	,	”	replied	the	sick	man	,	with	just	the	ghost	of	a	laugh	.
”	不是	确切地	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	回复	这	生病的	男人	,	和	只是	这	鬼	的	一个	笑	.

“不完全是这样，我的朋友，”病人回答道，只剩下一丝淡淡的笑声。

“ [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] ['liːgəli] [maɪn] ,

“	But	nevertheless	,	though	legally	mine	,
”	但	尽管如此	,	尽管	合法地	矿	,

“但是，尽管从法律上讲这是我的，

[ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

the	best	part	of	my	fortune	should	by	rights	have	gone	to	another	man	.
这	最好的	部分	的	我的	财富	应该	经过	权利	有	已消失	到	其他	男人	.

我的大部分财产按理说应该归另一个人所有。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] — [ə; eɪ] [kwɪr] ,

My	father	had	a	distant	relative	—	a	queer	,
我的	父亲	有	一个	遥远	相对的	—	一个	酷儿	,

我父亲有个远房亲戚——一个同性恋者，

[kroʊʃei] [oʊld] ['feloʊ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] —

crochety	old	fellow	whom	he	had	never	seen	and	never	wished	to	see	—
钩针编织	老的	同伴	谁	他	有	绝不	已见	和	绝不	希望	到	看	—

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪstənt] ['relətɪv] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊnli] [sʌn] ,

and	this	distant	relative	had	an	only	son	,
和	这	遥远	相对的	有	一个	仅有的	儿子	,

他从未见过，也从不想见到一个脾气古怪的老头——而这位远房亲戚只有一个儿子。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] — ”

a	lieutenant	in	the	royal	navy	,	who	unfortunately	—	”
一个	中尉	在	这	皇家	海军	,	WHO	很遗憾	—	”

一位皇家海军中尉，不幸的是——”

“ [waɪ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] ['westən] ? ”

“	Why	!	”	interrupted	Tom	,	a	sudden	light	breaking	in	upon	him	,	“	you	don't	mean	Weston	?	”
”	为什么	!	”	中断	汤姆	,	一个	突然	光	打破	在	之上	他	,	“	你	不	意思是	韦斯顿	?	”

“为什么！”汤姆打断道，一道光线突然照进他的脑海，“你说的不会是韦斯顿吧？”

“ ['westən][wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['relətɪv] ;

“	Weston	was	the	name	of	my	father's	relative	;
”	韦斯顿	曾是	这	姓名	的	我的	父亲的	相对的	;

“韦斯顿是我父亲一位亲戚的名字；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第8/8页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sɜːrvɪs][fɔːr; fər]['straɪkɪŋ][hɪz; ɪz][suː'pɪriər]['ɑːfɪsər] .

and	his	son	was	dismissed	the	service	for	striking	his	superior	officer	.
和	他的	儿子	曾是	解雇	这	服务	为了	引人注目	他的	优越的	官	.

他的儿子因殴打上级军官而被开除军籍。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	know	anything	about	him	?	”
做	你	知道	任何事物	关于	他	?	”

你对他了解多少?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ! ” [wʌz; wəz]['tɑːmz][rɪ'plaɪ] ; “ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] ,

“	I	should	think	I	did	!	”	was	Tom's	reply	;	“	why	,	my	dear	chap	,
“	我	应该	思考	我	做过	!	”	曾是	汤姆的	回复	;	“	为什么	,	我的	亲爱的	小伙子	,

“我想我的确做到了！”汤姆回答道；“哎呀，我亲爱的伙计，

['westən][ɪz][maɪ] ['fɑːðɝz] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][fræŋk]['dʒeɪməsənz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

Weston	is	my	father's	partner	,	and	Frank	Jamieson's	brother	-	in	-	law	.
韦斯顿	是	我的	父亲的	伙伴	,	和	坦率	詹姆森	兄弟	-	在	-	法律	.

韦斯顿是我父亲的合伙人，也是弗兰克·杰米森的妹夫。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] ['mɔːris] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər]

”	And	thereupon	he	proceeded	to	give	Maurice	a	full	account	of	Mr
”	和	于是	他	继续	到	给	莫里斯	一个	满的	帐户	的	先生

['wɛstənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Weston's	history	.
韦斯顿的	历史	.

于是，他便向莫里斯详细讲述了韦斯顿先生的过往经历。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

“	I	am	glad	to	have	the	opportunity	of	making	a	restitution	of	this
“	我	是	高兴的	到	有	这	机会	的	制作	一个	归还	的	这

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

“我很高兴有机会归还这处房产，

” [sed] ['mɔːris] [wen] [tɑːm] ['fɪnɪʃt] .

”	said	Maurice	when	Tom	finished	.
”	说	莫里斯	什么时候	汤姆	完成的	.

“汤姆说完后，莫里斯说道。”

“ [æsk] ['ʃɪp] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['peɪpər] ,

“	Ask	Shipp	to	give	you	some	paper	,
“	问	希普	到	给	你	一些	纸	,

“请希普给你一些纸，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [aɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] ['wɛstənz] ['feɪvər] , [wɪtʃ] ,

and	this	very	evening	I'll	draw	up	a	will	in	Weston's	favour	,	which	,
和	这	非常	晚上	患病的	画	向上	一个	将要	在	韦斯顿的	偏爱	,	哪个	,

就在今晚，我将立一份遗嘱，将遗产留给韦斯顿。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] - , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] ['regjələr] ['liːg(ə)l]['dʒɑːrgən] .

if	I	live	to	reach	D'Urban	,	I	will	have	put	into	regular	legal	jargon	.
如果	我	居住	到	抵达	-	,	我	将要	有	放	进入	常规的	合法的	行话	.

如果我能活到抵达D'Urban，我就会用正规的法律术语来解释这一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm; ɪm] ['evri] ['peni] — [noʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt]

I	shall	leave	him	every	penny	—	no	,	I	sha'n't	though	,	”	he	added	with	a	faint
我	将	离开	他	每一个	一分钱	—	不	,	我	不会	尽管	,	”	他	额外	和	一个	头晕的

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“我会把每一分钱都留给他——不，我不会，”他带着一丝微笑补充道；

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tɑːm] ,

“	I	owe	you	something	,	Tom	,
”	我	欠	你	某物	,	汤姆	,

“汤姆，我欠你一个人情。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] ['greɪsi] ['westən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv]

and	as	I	see	that	you	feel	a	tender	interest	in	Miss	Gracie	Weston	I	shall	leave
和	作为	我	看	那	你	感觉	一个	投标	兴趣	在	错过	格雷西	韦斯顿	我	将	离开

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

her	a	share	of	the	property	.
她	一个	分享	的	这	财产	.

鉴于我对格雷西·韦斯顿小姐抱有深厚的兴趣，我将给她留下一部分财产。

” [pʊr] ['mɔːris] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

”	Poor	Maurice	was	as	good	as	his	word	;
”	贫穷的	莫里斯	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	;

“可怜的莫里斯言而有信；

[hiː; hi] [riːtʃt] - [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [wɪl] ,

he	reached	D'Urban	just	in	time	to	draw	up	a	formal	will	,
他	达到	-	只是	在	时间	到	画	向上	一个	正式的	将要	,

他及时赶到杜尔班，立下了一份正式遗嘱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['duːli] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['mɪstər]

which	was	duly	attested	by	the	resident	magistrate	,	leaving	his	fortune	to	Mr
哪个	曾是	正式地	已证实	经过	这	居民	地方法官	,	离开	他的	财富	到	先生

['westən] ,

Weston	,
韦斯顿	,

经当地治安法官正式确认，遗嘱中将他的财产留给了韦斯顿先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - [paʊndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['setld] [ɑːn] [mɪs] [greɪs] ['westən] .

with	the	exception	of	3000	pounds	,	which	he	settled	on	Miss	Grace	Weston	.
和	这	例外	的	-	磅	,	哪个	他	定居	在	错过	优雅	韦斯顿	.

除了他决定留给格蕾丝·韦斯顿小姐的 3000 英镑之外。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] ,

Two	days	later	he	breathed	his	last	,
二	天	之后	他	呼吸	他的	最后的	,

两天后他便去世了。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [fræŋk] ['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][tɑːm] ['flɪndərz] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['mɪstər]

and	after	his	funeral	Frank	Jamieson	and	Tom	Flinders	took	leave	of	Mr
和	后	他的	葬礼	坦率	杰米森	和	汤姆	弗林德斯	采取	离开	的	先生

['ʃɪp] [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['meri] [æn] ['kʌtər] ,

Shipp	and	embarked	on	board	the	Mary	Anne	cutter	,
希普	和	启航	在	木板	这	玛丽	安妮	刀具	,

葬礼结束后，弗兰克·杰米森和汤姆·弗林德斯向希普先生告别，登上了玛丽·安妮号帆船。

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [beɪ] , [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wiːks]
bound **for** **Table** **Bay** **,** **where** **they** **landed** **after** **a** **rough** **passage** **of** **a** **week's**
边界 为了 桌子 湾 , 在哪里 他们 登陆 后 一个 粗糙的 通道 的 一个 本周
[duˈreɪʃn] .
duration **.**
期间 .

他们的目的地是桌湾，经过一周的艰苦航行后，他们终于抵达了那里。

['aʊər; ɑːr] [tæsk] [ɪz] ['endɪd] ;
Our **task** **is** **ended** **;**
我们的 任务 是 结束 ;

我们的任务结束了；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [æsk] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː 'es] [wʌns] [əˈgen]
but **before** **parting** **we** **must** **ask** **our** **readers** **to** **accompany** **us** **once** **again**
但 前 离别 我们 必须 问 我们的 读者 到 陪伴 我们 一次 再次
[tuː; tə] - ,
to **Ralfontein** **,**
到 - ,

但在分别之前，我们必须再次邀请读者们与我们一同前往拉尔方丹。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and **to** **imagine** **that** **ten** **years** **have** **elapsed** **since** **our** **hero** **and** **his**
和 到 想象 那 十 年 有 过去 自从 我们的 英雄 和 他的
[frend] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] .
friend **escaped** **from** **the** **Caffres** **.**
朋友 逃脱 从 这 卡弗斯 .

想象一下，自从我们的主人公和他的朋友逃离卡弗尔家族以来，已经过去了十年。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmsted]
Quite **a** **large** **village** **has** **sprung** **up** **on** **the** **plateau** **in** **rear** **of** **the** **old** **homestead**
相当 一个 大的 村庄 有 弹簧 向上 在 这 高原 在 后部 的 这 老的 家园
;
;
;

在老宅后面的高原上，已经形成了一个相当大的村庄；

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] , “ ['stændɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]
a **village** **in** **which** **may** **be** **counted** **four** **substantial** **houses** **,** **“** **standing** **in** **their** **own**
一个 村庄 在 哪个 可能 是 计数 四 重大的 房屋 , “ 常设 在 他们的 自己的
[graʊndz] ,
grounds **,**
理由 ,

一个村庄里大概有四栋像样的房子，“都建在自己的地界里”，

” [ænd; ənd] [wʌn] ['taɪni] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] .
” **and** **one** **tiny** **wooden** **church** **.**
” 和 一 微小的 木制的 教会 .

还有一座小小的木制教堂。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [ðæt] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['kæt(ə)l] [ɑːr; ər]
On **the** **fertile** **plains** **that** **surround** **the** **plateau** **hundreds** **of** **splendid** **cattle** **are**
在 这 沃 平原 那 环绕 这 高原 数百 的 灿烂 牛 是
['greɪzɪŋ] ,
grazing **,**
放牧 ,

在环绕高原的肥沃平原上，数百头健壮的牛正在悠闲地吃草。

[waɪlst] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒər] ['nɪrər] [hoʊm] [ɑːr; ər] [en'laɪvənd] [baɪ] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz]

whilst	the	meadows	and	inclosures	nearer	home	are	enlivened	by	young	horses
而	这	草地	和	围栏	更近	家	是	活跃	经过	年轻的	马匹

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['riː'maunts] [fɔːr; fər] ['eni] [laɪt] ['kæv(ə)lri] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

sufficient	in	number	to	furnish	remounts	for	any	light	cavalry	corps	in	the	service	.
充足的	在	数字	到	提供	重新装车	为了	任何	光	骑兵	兵团	在	这	服务	.

而离家较近的草地和围场里则生活着大量的幼马，足以给军队中的任何轻骑兵部队提供补充马匹。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] “ ['dʒeɪmɪsən] , ['flɪndərz] , [ænd; ənd]['westən] ,

The	village	is	inhabited	by	the	employés	of	“	Jamieson	,	Flinders	,	and	Weston	,
这	村庄	是	有人居住的	经过	这	员工	的	“	杰米森	,	弗林德斯	,	和	韦斯顿	,

村里居住着“Jamieson、Flinders 和 Weston”公司的员工。

” [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [hɔːrs] - ['briːdəz] [ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] ;

”	the	largest	and	most	successful	horse	-	breeders	and	farmers	in	the	colony	;
”	这	最大	和	最多	成功的	马	-	育种者	和	农民	在	这	殖民地	;

“殖民地中规模最大、最成功的马匹饲养者和农场主；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [dwel] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['mesərz] [tɑːm] ['flɪndərz] ,

and	in	the	four	substantial	houses	dwell	the	families	of	Messieurs	Tom	Flinders	,
和	在	这	四	重大的	房屋	住	这	家庭	的	先生们	汤姆	弗林德斯	,

[fræŋk] ['dʒeɪmɪsən] ,

Frank	Jamieson	,
坦率	杰米森	,

在这四栋宽敞的房屋里，居住着汤姆·弗林德斯先生、弗兰克·杰米森先生等先生的家人。

[dʒɔːrdʒ] ['mɔːris] ['westən] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] (['kɑːmənli] [kɔːld] [dɪk]) ['dʒeɪmɪsən] ;

George	Maurice	Weston	,	and	Richard	(	commonly	called	Dick	)	Jamieson	;
乔治	莫里斯	韦斯顿	,	和	理查德	(	通常	称为	迪克	)	杰米森	;

乔治·莫里斯·韦斯顿和理查德（通常被称为迪克）·詹姆森；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] “ [sɜːrvd] ” [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz]['dʒeɪmɪsən] .

the	little	church	is	“	served	”	by	the	Reverend	James	Jamieson	.
这	小的	教会	是	“	服务	”	经过	这	牧师	詹姆斯	杰米森	.

这座小教堂由詹姆斯·杰米森牧师“服务”。

['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['flɪndərz] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]['westən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Major	and	Mrs	Flinders	reside	in	the	old	house	with	Mr	Weston	and	his	wife	.
主要的	和	太太	弗林德斯	居住	在	这	老的	房子	和	先生	韦斯顿	和	他的	妻子	.

弗林德斯少校和夫人与韦斯顿先生和他的妻子一起住在老房子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][pen] , ['seɪɪŋ] : “ [gɑːd] [seɪv] [ɔːl] [ðɪs] [fer] [kɔnpa'njiː] !

And	now	let	us	lay	down	our	pen	,	saying	:	“	God	save	all	this	fayre	compagnie	!
和	现在	让	我们	躺	向下	我们的	笔	,	说	:	“	上帝	节省	全部	这	集市	公司	!

现在让我们放下笔，说：“上帝保佑所有这些美好的伙伴们！”

” [ðə; ði][end] .

”	The	End	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**		**Chapter 10**		**Chapter**
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		章

-		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
11		**Chapter 12**		**Chapter 13**		**Chapter 14**		**Chapter 15**		**Chapter 16**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

-		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
17		**Chapter 18**		**Chapter 19**		**Chapter 20**		**Chapter 21**		**Chapter 22**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

-		['tʃæptər] -
23		**Chapter 24**
-		章 -

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神